6
1-d
24

6
1 D
16

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THOMÆ ERPENII

GRAMMATICA ARABICA

CUM

FABULIS LOKMANI ETC.

ACCEDUNT

EXCERPTA ANTHOLOGIÆ

VETERUM ARABIÆ POETARUM

QUÆ INSCRIBITUR

HAMASA ABI TEMMAM

Ex MSS. Biblioth. Academ. Batavæ

EDITA, CONVERSA

Et NOTIS ILLUSTRATA

AB

ALBERTO SCHULTENS.

PRÆFATIO

Imaginariam *Linguam*, *Scriptionem*, & *Lineam Sanctam Judæorum* confutat.

Editio Secunda cum Indice locupletiore.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA

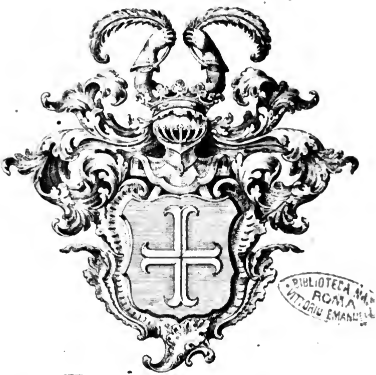


LUGDUNI BATAVORUM
Apud SAMUELEM ET JOANNEM LUCHTMANS
Academiæ Typographos, MDCCLXVII.

Digitized by Google

Z. 48.

Digitized by Google



BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

PERILLUSTRI. ET. EXCELLENTISSIMO.

VIRO.

WILHELMO.

COMITI. DE. BENTINK.

DOMINO.

IN. ROON. PENDRECHT.

ET. DOREWAERDT.

ETC. ETC. ETC. OR-

Digitized by Google

ORDINIS. EQUESTRIS.

HOLLANDIÆ.

MEMBRO. SPLENDIDISSIMO.

CELSO. AC. PRÆPOTENTI.

CONSESSUI.

FOEDERATI. BELGII.

ADSCRIPTO.

AD. CONGRESSUM.

PACIFICATIONIS.

AQUISGRANENSIS.

CUM. MAXIME.

SOCIATÆ. REIPUBLICÆ.

LEGATO.

ACADEMIÆ. BATAVÆ.

CURATORI. PRIMO.

ETC. ETC. ETC.

A. SCHULTENS.

Digitized by Google

PERILLUSTRIS

A C

EXCELLENTISSIME

C O M E S.

BIBLIOTECA A. ROMA VITTORIO EMAN.

Infauſto Marte diffracta jacebant Fœderati *Belgii* repagula. Jam Reipublicæ fines perſultabat Bellum formidoloſiſſimum. Jam non erepto, ſed ſurrepto invictiſſimo propugnaculo, quod ulteriorem impreſſionem depulſurum ſperabatur, commune omnium Civita-

Digitized by Google

itum Tutamen ac præſidium immanis fragor circumtonabat; quum, ecce! inſperata tantis in tenebris ſerenitas diffulſit, atque lætiſſima Pacis auſpicia ſeſe necopinato extulere.

Incredibilis miraculo eventus erectæ omnium civium mentes deſtrictum in Salutem *Belgii* brachium Supremi Numinis adorant.

Venerantur Redivivum in GULIELMO QUARTO, PRINCIPE PIO, FELICI, AUGUSTO, Genium Heroum, qui Rempublicam hancce ſanguine ſuo fundarunt, & ad præluſtre in *Europa* culmen evexerunt: atque *Halcyonias* haſce cum Fauſtiſſimo communis Patriæ SIDERE e Cœlo demiſſas agnoſcunt, perſentiſcunt.

Tuam quoque ILLUSTRISSIME VIR, in auſpicatiſſima hacce converſione Rerum ematuranda conſummatiſſimam Prudentiam, Præſentiam conſilii, firmitatem, & exaggeratam pectoris altitudinem, qua ſemper in Republica eminuiſti, incolumitati publicæ invigilans, venerabundi ſuſpiciunt, atque ſummis laudibus vehunt.

Non

D E D I C A T I O.

Non tempero mihi, quin Illuſtris *Legationis* Membro ſplendidiſſimo, communis Patriæ voce, omina & pignora Prærogativa gratuler Tranquillitatis, cuncta per *Europam* compoſituræ; atque huncce immortalibus Tuis in Rempublicam meritis cumulum impoſitum privatim quoque læter, atque triumphem.

Donabis interim homini umbram amanti, ut, ſuo ſe modulo ac pede metiens, Soli ſeſe non committat, in ſplendoremque tantæ Rei geſtæ ſe immittere reformidet.

Idem me ſenſus tenuitatis attinet, ne in ampliſſimum me permittam Campum reliquorum, quibus præfulges, ornamentorum Generis, Fortunæ, Vitæ, omnis Doctrinæ quoque omniſque Elegantioris Humanitatis ac Literaturæ, quæ te & Patronum Fautoremque Generoſum, & fidum firmumque Cultorem conſalutant; atque ex Contubernio Tuo dignitatem, nitorem, animos reſumunt.

Non diffitebor quoque, quum Tibi, VIR EXCELLENTISSIME, ad Congreſſum Paci-

cificatorium abituro *Muſas* haſce *Arabicas* deſtinarem, longe alium mihi curſum obverſatum, unde ne nunc quidem deflectendum exiſtimo.

Intereſt univerſi orbis Literati; intereſt Academiæ *Batavæ*; intereſt illuſtris Collegii, quod ſplendori Ejus amplificando pervigili Cura excubat, ut *Natales* hujus *Grammaticæ Erpenianæ*, per quam *Literatura Orientalis* ſeculo præcedente lætiſſime enituit, in conſpectum publicum educantur, ut quantum veſtro Conſeſſui in *Arabicis* quoque *ſtudiis* fovendis & animandis debeatur, univerſus Orbis Eruditus, qua late patet, intelligat, atque agnoſcat.

Sub finem Seculi decimi ſexti, quo *Res Hebræa*, per *Dialectum Aramæam*, (quæ *Chaldaicam* & *Syriacam* ditione ſua amplectitur) ſuffulta, cum emendatis Sacris caput erigebat, etiam notitia aliqua *Dialecti Arabicæ* adlucere cœperat; atque admirationem hominibus Eruditis commovebat, cum ob reliquas opportunitates, quæ inde ad *Hiſtoriam*

Ara-

Arabiæ, ad rem & religionem *Muhammedanam Alcorano* ſuo ſuperbam, ad Imperium *Saracenicum* & alia *Orientis* Regna, ad ſtudia ingenioſæ gentis ante, & poſt *Muhammedem* ſub *Chalyphis*, ſtrenue exculta, propius fideliusque cognoſcenda redundare poſſent; tum ob ſummam Ejusdem cum *Hebræa* affinitatem, ſimulque opulentiam, quæ luctanti multas inter tenebras ac difficultates *Literaturæ Hebraicæ* uberrimam lucis acceſſionem promittebat.

Sic certe habet Judicium, & Decretum, quod a Generoſis Viris, qui *Rem Academicam* procurant, conditum, quum *Orientalem Spartam*, inde a primordiis per *Druſium*, *Raphelengium*, *Junium*, *Coddæum*, cum dignitate ſuſtentatam, (quod cum *Hebraicis* jam tum *Chaldaica*, *Syriaca*, & *Arabica* ſociaſſent,) congeminarunt, atque *Arabicæ* quoque *Linguæ Profeſſionem* ordinariam, hac in *Alma* erexerunt, ut ita univerſum *Orbem Chriſtianum* patefacto velut *Novo Orbe* demererentur, atque ſimul *Literaturæ Hebraicæ*

pulcherrimum præſidium ac decus circumdarent.

Nempe huic Bonæ Mentis *Sacrario* id obtigerat Felicitatis, ut in contubernium Ejus immiſſo *Joſ. Scaligero* omnes cum eo *Muſæ* huc immigraſſe, etiam *Arabicæ*, (in quibus, pro ratione temporum eminebat quoque) perpetuamque inter Nos *ſedem* ſibi *optaſſe* viderentur: hortatu & exemplo ſimul *Theologis* ac *Philologis* eximiis, quos laudavi, omnibusque adeo, quibus *Sacra Hebræa* cordi, accenſis ad familiare cum iis commercium colendum.

Tam felici tempore in *Academiæ* hujus ſpatia ingreſſus noſter *Erpenius*, in lucem editus *Goricomii Batavorum* A°. MDLXXXIV. atque benigno *Muſarum*, quæ hunc ſibi *Helicona* delegerant, ſinu educatus formatusque, quum ſibi per decennium tum Doctrinarum reliquarum, tum *Orientalium Linguarum*, atque in primis *Arabicæ*, incredibiles Theſauros conſtipaſſet, *novæ Provinciæ*, qui unus Eam implere poterat, ſapientiſſimo Proce-

ce-

cerum conſilio eſt impoſitus, A°. XIII. ſeculi prægreſſi; atque ultra vota ſpes de ſe commotas explevit.

Arctiſſimo nempe vitæ & Muneris curriculo, terris negatus A°. ætatis XL. ea naſcenti ſtudio ſubjecit fundamenta, ea firmamenta circumdedit, ut per *decennium* ſeculi Opus conſummaſſe cenſeri queat.

Nec mirum: undique enim Regionum ac Gentium ad *Erpenium* tanquam ad commune *Europæ Palladium* concurrebatur; nobilis ſui ardoris non ſolum *Theologiæ*, verum etiam ceteris *Diſciplinis Scientiisque* addictos impleturum ſtudentium choros, atteſtante *G. J. Voſſio*, qui Summi Viri *Manibus* parentavit, quique magna ſane, & multa, quæ primus hac in *Profeſſione* amplificanda exhauſit; majora adhuc, & luculentiora, quæ moliebatur, atque, ſi Fata ſiviſſent, exantlaturus fuiſſet, concelebravit.

Modum proinde, & modeſtiam, non ſupergrediar, ſi dixero, *Erpenio* deberi, quicquid vigente Seculo XVII. in *Literatura O-*

rientali enituit tam ſplendide, tam magnifice, ut nullum unquam ſeculum gloriam iſtam æquaturum eſſe videatur. Ea ſane tum Monumenta exacta ſunt, quæ *Regalem* ſitum & magnificentiam *Pyramidum* exſuperantia omnis poſteritas admirabitur; *Biblia Polyglotta Pariſienſia*, *Londinenſia: Lexica Harmonica*, omnium *Dialectorum Orientalium* Clavim, & concordiam, porrigentia: *Lexica* item *Chaldaica*, *Syriaca*, *Samaritana*, *Æthiopica*, ac præſertim *Arabica* a *Giggejo* ex *Camuſo;* a *Golio* noſtro ex *Gjeuhario* infinito labore in dias luminis oras expromta: innumera his ex Fontibus ſummo florentium ingeniorum ſtudio in egregium publicum *Orbis Literati*, & *Eccleſiæ Chriſtianæ*, congeſta atque accumulata.

In *Belgio* noſtro præſertim eo faſtigii *Literatura Orientalis* educta viſebatur, ut lætiora usque & usque incrementa oſtentaret, quum ecce! medio in curſu magnum Opus ſufflaminari, atque ſenſim ſine ſenſu eo relabi, ut pro culmine Meridiei, quod tam felix

lix Aurora promiſerat, ſpiſſiores quam antea tenebræ *Rem Hebræam* cooperuerint: quæ Titulo *Linguæ Sanctæ* graſſantes, atque novam foventes *Babyloniam*, *Reformationis* Lumen & Decus extinguerent profecto, niſi Radiis *Orientalis Literaturæ* denuo diſcuſſæ, revictæ, depulſæ, eo tandem in perpetuum ablegarentur, unde infauſtiſſime proruperunt. Huc *Præfatio* hujus *Operis Erpeniani*, alteram *Proverbiis Salomonis* præmiſſam continuans, directa. Quantum ſub illis *Linguæ*, *Scriptionis*, & *Lineæ Sanctæ* Vittis infulisque ſuperbiſſimis, lateat puris & veneni *Judaici*, ex craſſiſſimis *Perfidiæ* ac *Rebellionis* fæcibus concreti, & *Chriſto*, atque univerſo Nomini *Chriſtiano*, inſultantis, enudavi, atque in omnium oculis mentibusque defixi. Mandatam & mihi *Provinciam*, ILLUSTRISSIME CURATOR, Ampliſſimum *Conſeſſum*, cui præſides, in te ſimul venerans, ac compellans, poſt *Erpenium*, *Goliumque*, quorum in veſtigia inſiſto, ſuſtinui, atque porro ſuſtinebo, neque

committam, ut Muneri mihi credito deſuiſſe reperiar. Vos illud Quadrigemino mihi Titulo injunctum, ſanctiſſimeque adſtrictum, ut tuemini, ita tueri pergetis. Summa votorum eſt, ut Te, VIR GENEROSISSIME, ſoſpite *Republica*, Summum ſoſpitet Numen. Dabam *Lugduni in Batavis* ipſis *Idibus Majis* A°. MDCCXLVIII.

Digitized by Google

ALBERTI SCHULTENS

PRÆFATIO.

Illuſtres ſunt, & elegantiore penicillo ductæ tabellæ, quas *Polyhiſtor Solinus* in deſcriptione *Judææ Cap.* XXXV. delineavit: *In hac Terra balſamum naſcitur, quæ ſylva intra terminos viginti jugerum usque ad victoriam noſtram fuit:* at *cum Judæa potiti ſumus, ita loci illi propagati ſunt, ut jam nobis latiſſimi colles ſudent balſama. Similes vitibus ſtirpes habent; malleolis digeruntur; raſtris niteſcunt; aqua gaudent; amant amputari; tenacibus foliis ſempiterno inumbrantur. Lignum caudicis attrectatum ferro ſine mora emoritur; ea propter aut vitro, aut cultellis oſſeis, ſed in ſolo cortice, artifici plaga vulneratur;*

ex

Digitized by Google

ex qua eximiæ ſuavitatis gutta manat. Poſt lacrymam ſecundum in pretiis locum poma obtinent; cortex tertium; ultimus bonos ligno.

Lætiſſimæ huic & ridenti faciei, alteram ſubnectit, qua nil dirius, feraliusque: *Longo ab Hieroſolymis receſſu triſtis ſinus panditur, quem de cælo tactum teſtatur humus nigra, & in pulverem ſoluta. Duo ibi oppida, Sodomum nominatum alterum, alterum Gomorrum, apud quæ pomum quod gignitur, habeat licet ſpecimen maturitatis, mandi tamen non poteſt: nam fuliginem intrinſecus favillaceam ambitio tantum externæ cutis cohibet; quæ vel levi preſſa tactu fumum exhalat, & fatiſcit in vagum pulverem.*

Utraque imago opportunam mihi præbet anſam diſcutiendis *materiis*, quæ cum *evictione* graviſſimarum veritatum, quam *Commentario in Proverbia* præſtruxi, intime connexæ, iisdem pleniorem adhuc lucem adſundent; atque *perfidiam*, ac contumaciſſimam *perduellionem*, *Synagogæ Judaicæ*, in *Euangelio gloriæ*, per veſana *dogmata* circa *linguam Hebræam*, obſcurando, *Eccleſiæ Chriſti*, atque univerſo *orbi Erudito*, palpandam dabunt.

In eam *Gentem*, ac *Synagogam* exempla civitatum divinitus exuſtarum fore renovanda, ſacri *Vates* pari ac conſona voce præcinuerunt.

Moſes præſertim in *Cantico*, quo præfractiſſimam *Nationis* indolem, & ſeveriſſima Dei judicia, in eam ulti-

ultimis temporibus incubitura, expinxit, huncce tæterrimnm pandit conſpectum, *Deut.* XXXII: 32, 33. *Nam ex vite Sodomæ, vitis eorum eſt;* & *ex agris peruſtis* (id valet שדמות ex *origine*) *Gomorræ: uvæ ipſorum uvæ venenatæ ſunt; & botri amarulentiſſimi illis. Virus peſtiferum draconum vinum eorum; & venenum aſpidum truculentiſſimum.*

De *Eccleſia Judaica* hæc prædici, *Sadducæiſmo* hinc, illinc *Phariſaiſmo* corrumpenda, atque eo prolapſura, ut *Meſſiam* ſuum, *rupem Iſraëlis, cum œconomia gratiæ Euangelicæ* ejuraret, atque ſacrilegas manus ſanguine *Domini* conſceleraret, univerſa ſeries pervincit.

De cœlo tacta propterea, fulminibus iræ divinæ cum *Templo, Urbe, Terra Sancta* olim, deflagrare meruit; atque per omnem ſeculorum decurſum *triſte* jacet *dirumque Bidental;* cujus *odor ſulfureus*, qua late terrarum patet orbis, adhuc *fumat*, juſtiſſimamque Numinis vindictam teſtificatur.

Exciſa hunc in modum rebellis natio, atque a *fide* Patrum, & *viva ſpe Iſraëlis, deſciſcens;* quum *plantata fuiſſet* שורק *vitis ſucco vigens generoſo*, in סורי גפן נכריה *palmites retorridos vitis peregrinæ degeneravit*, *Jer.* II: 21. Ex שדמות *ſideratis agris*, ex *humo nigra, in pulveremque ſoluta, Sodomæ* ac *Gomorræ*, proſerpſit *vitis* illa *adultera*, luxurioſos mox palmites diffundens, atque ſibi titulos

gentis electæ, *regalis ſacerdotii*, *populi ſancti*, סגלה עם *nationis Deo in æternum peculium aſſignatæ*, qui *ſpirituali ſemini Abrahami*, & *eccleſiæ Chriſti* competunt, mediis in ſignis maledictionis & reprobationis divinæ, arrogans, faſtoſeque circumdans.

Fovebant nempe eam, *fumoque* ac *fuligine favillacea* opplebant, & ſufflabant, ventoſiſſimi *traditionum Magiſtri*, *Phariſæi*, quorum *ſpiritu* animata, mox nova in germina turgeſcere cœpit, in *decreta ſcilicet*, & *dogmata peſtilentiſſima fidei*, omni *felle* & *veneno* adverſus *Chriſtum* & *nomen Chriſtianum* imbuta.

Hinc illæ *uvæ*, illi *botryones*, omnis *amaritudinis* & *virulentiæ pleni*, de quibus *Moſes* vaticinabatur, proruperunt; unde *vinum* quoque exſtillat, quod ut *cœtibus* ſuis miſcuerunt olim *Rabbini*, eorum animos hilaraturi, atque meliores in ſpes erecturi, ita etiamnum infundere ac propinare non ceſſant, *vinum Sodomorum auram exhalans*, atque *præſentiſſima peſte* potores *adſtans*; cujus vel *guttula* in venas transfuſa, *eos inebriare*, *faſcinare*, *dementare* valeat.

Quænam illa *vina peſtifera?* quænam *dogmata venenatiſſima?* innumera ſane; quæ ſi hic percenſere aggrederer, univerſa mihi *Theologia Judaica*, cum profundis *Satanæ* ſub ea reconditis, enudanda atque expromenda foret.

Præ-

Præcipua tantum, quæque ad ſcopum noſtrum collineant, ſummis faſtigiis delibabo.

Sanxere videlicet *Magiſtri*, *legem Moſis* eſſe *æternæ durationis*, etiam pro *œcononiia Ceremoniali*, quæ *nec debeat*, *nec poſſit aboleri.* *Jeſum Chriſtum* ergo, cum *Apoſtolis*, qui eam *abrogatam*, & per *Euangelium gloriæ abolitam*, atque in *ſpiritu* ac *veritate impletam* docuere, fuiſſe *impoſtores.*

Non promiſſum *Iſraëli Meſſiam*, qui *per paſſiones conſumaretur*; atque *regnum* conderet *Spirituale*; ſed qui *Regem ageret terrenum*, ſuper *ſolio Davidis* in *terra ſancta reſeſſurum*, atque *cunctas gentes ſub pedes Judæorum ſubjuncturum.*

Ejus *adventum* proinde, quantumvis longa in ſecula protractum, patienter *expectandum eſſe* a *Gente* SANCTA, SANCTÆ LINGUÆ *peculio donata*, & *circumciſionis ſignaculo ſacro-ſancto diſtincta*, in quibus *prærogativam* poſſideat & *pignus* recuperandæ tandem *terræ ſanctæ* cum *Templo*, univerſoque *cultu Moſaico.*

Hanc *ſpem*, hanc *fidem*, hanc ipſam *perſuaſionem*, cum *obſervantia decretorum* quæ in *Thalmude* conſignata, efficere ſolidiſſimum *fundamentum juſtitiæ*, *quod omnibus omnia jura filiorum Dei cumulatiſſime oppignerare queat.*

Hic vero patentiores ſeſe aperiunt campi, toto nomine & omine שרמות *peſtifero vapore præfocati*

c 2 &

& *exuſti agri*; utrumque *Thalmud Hieroſolymitanum*, & *Babylonicum.* Poſterius præſertim, *meditullium* conſtituit *doctrinæ Pharisaicæ*, ſimulque *arcem* infenſiſſimi veritatis hoſtes, ſtatim poſt exſcidium Urbis & Templi per *Romanos*, commoliri occœperunt.

Iſtius *turris* vere *Babylonicæ*, fundamenta *Rabbi Jehuda Hakkadoſch*, ſive *Sanctus*, ſeculo II æræ noſtræ, concinnata & edita *Miſchna* Δευτρώσ{, ſive *compendio legis oralis*, jactavit: atque deinceps in eadem per *Gemaram*, id eſt *complementum Miſchnæ*, exædificanda, atque in cœlum usque educenda; ultra *quingentos annos*, in *Academiis Babyloniæ*, conſpiratis animis *Præſulum Synagogæ*, eſt elaboratum.

Hæc eſt decantata illa תורה שבעל פה *lex ſuper ore conſervanda*, ac *tradenda*, quam opponere ſolent תורה שבכתב *legi ſcripto comprehenſæ*; tanto eandem *auctoritate* & *dignitate* exſuperans, quanto *medulla corticem* atque *putamina*, *anima corpus*, aut *ſol lunam* antecellit.

Ut *blaſphemias* haſce, & *manifeſtiſſimas legis Moſaicæ violationes*, incruſtarent, atque ſpecioſo illinerent tectorio Architecti *traditionum*, commenti ſunt utramque & *ſcripto conſignandam*, & *ſuper ore tradendam* ac *propagandam legem*, ſimul cœlo demiſſam, *Moſique* in monte *Sinai* commendatam fuiſſe: ita ut *ſcripto mandanda* exhiberet tantum *literam cœleſtium veritatum*; altera autem illa, eminentior quam ut

Scri-

Scriptura includi poſſet, *ſpiritualem* prioris illius *potentiam*, *veroſque* ac *genuinos ſenſus* declararet; quippe quæ *clavis* eſſet *cognitionis*, & *myſteriorum fidei*, penes *ſolos Antiſtites* deponenda, eorundemque fidæ cuſtodiæ committenda.

Rem & ſeriem *traditionis*, paucis comprehendit hocce effatum, *Tractatui* אבות פרקי *capitula*, ſive, *ſcite dicta Patrum* inſcripto, præſtructum. *Moſes accepit oralem legem* קבל התורה *e Sinai; &* מסרה *tradidit eam Joſuæ. Joſua Senioribus. Seniores Prophetis. Prophetæ tradiderunt eam viris Synagogæ magnæ.*

Quantum ſibi in audaciſſimo figmento exornando, & infucando, permiſerint *Synagogæ Statores*, operæ pretium fuerit planiorem ſub conſpectum dediſſe.

Audiamus ergo *Maimoniden* univerſi *Thalmudis* atria aperientem in *præfatione Miſchnæ: Scias legis præcepta, quæ ad Moſen divinitus demiſſa ſunt, ad eum demiſſa eſſe una cum ſua interpretatione; Deo textum quidem primo ei enunciante; ac deinde explanationem; & quid ſenſuum authenticus ille textus comprehenderet.*

Quum autem Moſes ſe e monte Sinai in tentorium recepiſſet, primus ad eum acceſſit Aaron; cui textum e Cœlo demiſſum ſemel recitavit; adjuncta ejusdem illa interpretatione. Ad dextram Moſis deinde conſtituto Aarone, intrarunt Eleazar & Ithamar, qui-

Digitized by Google

bus Moſes eadem omnia edidit, quemadmodum Aaroni dicta erant. Tum & illis hinc & hinc latera Moſis & Aaronis claudentibus, ingreſſi ſunt LXX Seniores, quos Moſes eodem modo omnia edocuit. Inde porro admiſſo cœtu promiſcuo omnium eorum, quibus lex cordi, iisdem cuncta repetiit. Sic Aaron quater, Filii ejus ter, LXX Seniores bis; populus ſemel omnia audivit. Digreſſo dein Moſe, Aaron quoque ea, quæ quater audiverat a Moſe, memoriter cunctis iterum enarravit. Tum & eo digreſſo, ejusdem Filii, qui & ipſi jam quater omnia audiverant, coram conventu repetitione conſimili inſtituta, diſceſſerunt. Sic factum eſt ut etiam LXX Seniores, lege quater audita, eandem reliquo cœtui potuerint inculcare: atque omnes qui in tentorio adfuerant quaternis vicibus cuncta auribus perceperint. Dimiſſi dehinc omnes totum Iſraëlem eadem edocuerunt; usque dum memoria tenerent textum ejusque lectionem. Adjecerunt quoque ejusdem interpretationem; a Deo demiſſam, quæ ſenſus occultiores reſeraret. Sanxerunt autem, ut textus quidem conſcriberetur; interpretatio vero ejusdem non literis, ſed memoriæ mandaretur; atque ore tantum tradi poſſet: eſtque hoc, quod Sapientes voluere, Legem Scriptam & Legem Oralem diſtinguentes.

Quam male conſuta ſit fabula, omni ex parte hians, nemo non ultro intelligit. Sed non omnes forte

forte eodem oculi conjectu penetrant ad vaſrum illud, & fraudulentum, quo pannus hicce contextus.

Scilicet pulchrum hocce exordium eo directum, ut inſinuetur, *populum* quidem admitti poſſe ad *legem ſcriptam*, atque ad aliquam partem *legis* etiam *oralis*, ut inde demum & *auctoritatem* ac *dignitatem*, & *lucem* ac *vitam*, illa per ſe *obſcura*, atque adeo *mortua*, *litera* recipiat; ſed non aliunde iſtam *explanationem* hauriri poſſe, quam *ex ore* eorum, qui *in cathedra ſedent Moſis*; quibusque *clavis* illa *cognitionis* commiſſa.

Huc tendebat proceſſus ille a *Moſe* per *Aaronem*, & *Filios ejus*, *deſcendens ad LXX Seniores*; (quibus *infallibilem auctoritatem* arrogant, per omnem ſeculorum decurſum *magno* in *Synedrio* propagandam) inde porro *productus* ad *legis ſtudioſiores*: atque ab iis demum ſe *ad* univerſum *populum diffundens*; cui religioſiſſime pendendum ſit ab *ore Magni Synedrii*, *falli neſcio ſpiritu gaudentis*, & *Scribarum*, ac *Legisperitorum*; in quos *Sancti Patres* auctoritatis ſuæ particulam derivarint.

Quanta autem *legis oralis* cura *Moſi* ſederit, enarratore *Maimonide*, ſubjunxiſſe non abs re fuerit. *Fine anni quadrageſimi*, ita pergit, *initio menſis Schebat* (*Januarii* circiter) *convocavit Moſes populum*, *eique dixit*; *imminet jam mortis meæ tempus*; *ſi quis ergo traditionis alicujus a me acceptæ fuerit obli-*

oblitus, *accedat*, *ut eam ipſi declarem; aut ſi quæſtio aliqua nodoſior videatur*, *ut eam ipſi explanem. Hoc eſt quod Deut.* 1: 5. *innuitur* הואיל משה לבאר את התורה הזאת לאמר *animum induxit Moſes ad declarandum legem hancce*, *dicendo* &c.

Hoc ita exponendum, *ſecundum Sapientes: ſi quis oblitus fuerit conſtitutionis alicujus*, *veniat*, *ut eam denuo audiat* &c. &c. *Sic ergo traditionum veritatem denuo didicere; atque legis ſcriptæ explanationes acceperunt toto illo tempore*, *quod inter initium menſis Schebat*, & *inter diem ſeptimum menſis Adar* (*Februarii*) *interceſſit* &c. &c. &c.

Violenta enimvero torſio verborum *Deut.* 1: 5. quæ palam pertinent ad *repetitionem* & *explanationem legis*, quæ *libro Deuteronomii* conſignata eſt: quod *conſarcinatores traditionum* ad *ſuam Miſchna* משנה Δευτέρωσιν trahere auſi; ut oculos vulgi injecto hoc pulvere opplerent.

Reliqua non minus cruda, atque violenta. *Verebatur*, inquit, *ne quis oblitus fuiſſet legis*, *auribus tantum acceptæ*. Juſtus ille metus; fluxa re, memoria; & *lex* illi tantum inſcripta, *lex* haberi nequit. Cur ergo & eam non *exarari* curavit ſapientiſſimus Legislator? *Sanctior* erat, inquiunt, & *eminentior*, quam ut *literis* includeretur.

Nempe, ut *Gemariſtæ* ſanciunt, *lex ſcripta ſimi-*

lis

Digitized by Google

lis eſt aquæ: Miſchna vino; Gemara autem קונדיטון *conditum, ſive aromaticum eſt vinum.*

En *poma Sodomæa!* En *uvas*; en *botros Gomorræos! unde* hoc *vinum Aromatites* deſtillatum.

Sed reprimo me, & ad *Maimoniden* referor. Is jam ante quoque inſinuarat, *ſancitum fuiſſe*, ut poſterior hæcce *lex* non conſcriberetur. Virulentior hic anguis deliteſcit. Eum in lucem protraham verbis *Moſis Kotzenſis*, in *Libro magno præceptorum; Quia prævidebat Deus*, inquit, *gentes Mundi XXIV. libris ſacris, Lege, Prophetis, & Hagiographis, abuſuras in hæreſes, atque impietates; expoſitionem ejus oralem Moſi tradidit. Neque a Deo permiſſum fuit ut literis mandaretur, donec Idumæorum* (i. e. *Chriſtianorum*) & *Iſmaëlitarum* (i. e. *Muhammedanorum*) ſectæ *exorirentur, ne forte & a gentibus corrumperetur, atque in malos uſus, ut Legi ſcriptæ contigerat, depravaretur. In futuro autem ſeculo interrogabit Deus, quinam filii ſui ſint? Tum vero gentes juxta cum Iſraëlitis Legem ſcriptam proferent, atque ſe filios Dei, æque ac Iſraëlitæ, ferent. At Deus denuo omnes interrogabit, penes quos ſit expoſitio oralis, quam in monte Sinai tradiderit? Ibi tum gentes obmuteſactæ, Iſraëlitis gloriam cognitionis iſtius relinquere cogentur.*

Miſerabilis enimvero nænia! in qua ſoricem mihi audire videor, qui ſemet prodat, ac confodiendum

d præ-

præbeat: *non permiſſum a Deo, ut literis mandaretur Lex Oralis, donec* IDUMÆORUM *&* ISMAELITARUM *ſectæ exorirentur* &c. Iſti *Iſmaëlitæ* minuendæ tantum invidiæ adjecti, nam *Muhammedanismus* caput demum extulit ſeculo VIII quum opus *Thalmudicum* jam ſeculo VI fuerit protruſum. Soli proinde reſtant IDUMÆI, id eſt, ſtylo *Rabbinico*, CHRISTIANI, ad quorum usque exortum *Theſaurus* ille *inexhauſtus ſapientiæ Divinæ* debuerit recondi, atque paucis tantum *cuſtodibus* & *clavigeris* commendari, ipſo *ſancto populo* ad iſta penetralia non admiſſo, quum *Reſp. Hebræa* floreret; ſed illuc tantum intromittendo, quum *Chriſtus*, & *nomen Chriſtianum*, in orbe emerſiſſent.

Apertis verbis enudavit homo, quod alii *Rabbini* utcumque circumvelant, quum paſſim inſinuant, ideo *ſanctiſſimum* illud *corpus traditionum:* excifis per *Romanos Hieroſolymis*, exarandum, & evulgandum fuiſſe, ne disjecta quaquaverſum natione *clavis* illa *cognitionis* intercideret, atque *Lex Oralis* ex memoria penitus deleretur.

Atque jam antea quoque per captivitatem *Aſſyriacam*, ac dein *Babylonicam*, extra ſedes patrias diſperſæ fuerant XII Tribus. Sub *Antiocho Epiphane* ſævior adhuc tempeſtas incubuit, & ad ultimam deſperationis lineam res fuit redacta.

Iſtis in ruinis jacta fundamenta *Regni Phariſaici*; quod

quod deinceps miris machinis altius eductum, & puriore parte *Judæorum*, qui *Karæi*, ſive *Scripturarii*, vocitabantur per contemtum, fruſtra reclamante, ad culmen ſuum provectum: *myſteria* tamen *iniquitatis* ſuæ aperire, atque in publicum emittere non ſuſtinuit ante, quam *Meſſia* in crucem acto, *Templum*, cum *Urbe* & *Terra Sancta*, rogus conſediſſet irarum ac dirarum cœleſtium, atque *nomen Chriſtianum* de *Judaismo* triumphare vidiſſent.

Tum vero ringi oſores *Euangelii*; tum ilia perduellibus iſtis diſrumpi, atque poſt immane incendium ſeditionis, quo totus orbis *Romanus*, imperante *Hadriano* concuſſus, *Face* & *Tuba Pſeudo-Meſſia* illo *Bar Cozyba*, per *diluvium ſanguinis Judaici* mox extinguendum, *moles* illa *traditionum Chriſtianismo* invaleſcenti objecta fuit; conflata, in *Syſtemaque* ſatis concinnum redacta, ut præmonui, *Miſchna*, quæ pro *aqua Legis* & *Prophetarum* largis hauſtibus *vinum* daret bibendum, quod dejectas mentes *Synagogæ* paululum erigeret; acceſſuro deinceps ex deſtillationibus *Gemaricorum aromatum* mirificentiſſimo vigore, unde plenis poculis ora proluere, & pectora exhilarare poſſent.

Feliciſſimam, ſcilicet! mediis in calamitatibus ſuis *Synagogam*, & *Gentem Judaicam*, quæ meruerit hocce generoſiſſimo *Thalmudis* potu jugiter inebriari, quum *veterem Eccleſiam* tenuis tantum ejusdem aura

 affla-

afflaverit: quando tunc temporis has *cellas* atque *apothecas ſublimiorum* cœleſtiorumque *veritatum*, quæ ex *Kabbala* emanant, *clauſas* voluerit Deus; ſolum *legis corticem* ſcribi permittens, *medulla* illis potiſſimum *Judæis* reſervata; qui poſt *Chriſtum*, & *nomen Chriſtianum*, in dias luminis oras ederentur.

Hæc plebi faſcinandæ, atque in ſpiritualem ſuperbiam, veſaniamque, magis ac magis implicandæ, excogitata, nemo non mecum agnoſcit.

Eſt aliud adhuc, quo non minus hodierna *Synagoga* gloriatur, atque ſupra ipſos Patres, miniſterio *Moſis* & *Prophetarum* honoratos, caput inter nubila condit. Hi ſcilicet quamvis *Linguam Sanctam* poſſiderent; necdum tamen *ſancto* & *myſtico charactere* gaudere potuerunt antiquis illis temporibus: quum *unus* tantum *Codex Authenticus*, ſecundum *Thalmudiſtas*, conſcriptus fuerit *charactere quadrato*, & *ſanctitatis* ac *divinitatis fulgorem* exerente; is ipſe, qui *ad Arcam depoſitus*: reliqua *exemplaria* autem *Lingua* quidem *Sancta* fuerint exarata, *charactere* tamen, ſive *ſcriptura profana* tantum, & *civili* illa, qua vulgus utebatur; id eſt, *literis Samaritanis*, nihil *ſancti*, nihil *divini*, in ſe continentibus. Nunc autem *profano* iſto *charactere* abrogato per *Ezram*, univerſo *Iſraëlis* jus comparatum, ut cum *Lingua Sancta* ſeſe omnes oblectent; atque & hocce *vinum aromaticum* ex recluſis fontibus omnis *ſanctitatis* in viſcera ac medullas infundant. Ad

Digitized by Google

Ad hæc *Myſteria Phariſaiſmi* digitum intendit *Maimonides* in *præfatione* ſui *Deuteronomii*, ſive *legis oralis*, quam יד חזקה *manum fortem* inſcripſit; ubi iterum hocce ſtruit exordium. *Omnia præcepta, quæ Moſi data ſunt in monte Sinai; cum explanatione eorum data ſunt, prout dictum eſt Exod.* XXIV: 13. ואתנה לך את לחות האבן והתורה והמצוה *& dabo tibi* TABULAS LAPIDEAS, *&* LEGEM; *&* PRÆCEPTUM. *Per* LEGEM *deſignat illam, quæ* CONSCRIPTA: *per* PRÆCEPTUM, *ejuſdem* EXPLANATIONEM NON SCRIBENDAM; *injunxitque nobis Moſes ut* התורה LEGEM *præſtaremus* על פי המצוה *ad os* PRÆCEPTI, *id eſt, ad directionem illam non ſcriptam; quæ vocatur Lex Oralis. Univerſam* התורה LEGEM *ſcripſit Moſes ante, quam moreretur, ſuamet manu; atque unicuique Tribui exemplum ejuſdem tradidit;* UNUM *vero exemplar ad Arcam depoſuit: ſed* המצוה PRÆCEPTUM, *id eſt,* EXPLANATIONEM *Legis, non conſcripſit. Eam LXX Senioribus & Joſuæ, itemque cœtui Iſraëlis injungens; quemadmodum ſcriptum eſt; omne* VERBUM *quod ego bodie* PRÆCIPIO *vobis, illud obſervabitis ad faciendum.* &c. &c.

Reliqua in quibus *Lineam Sanctam* pertexit eorum *Antiſtitum*, qui inde a *Joſua*, usque ad R. *Juda Hakkadosh*, ſerie nunquam interrupta, ſacratiſſimum

hocce depoſitum pio pectore clauſum, pio ac falli neſcio ore promtum geſſere, hic non adſcribo: quum longe aliud mihi propoſitum ſit in præſenti, quam illud תהו ובהו *vaſtum* & *ſtupendum Chaos traditionum Thalmudicarum* introſpiciendum dare, atque ad radios, & lucidiſſima tela veritatis, profunda *Satanæ* denudare.

Eadem de cauſa tramittam quoque *pudendas* illas *diſtorſiones verborum*, ex quibus *geminam* iſtam *legem* exſculpere conatus fuit.

Ad ſcopum, quem mihi nunc præfixi, id *unum* ex contextu illo *Maimonidis* enotaſſe ſuffecerit, quod inſinuet, quum *Moſes* ita תורה שבעל פה *legem ſuper ore* tantum *propagandam fidis* ejusdem *cuſtodibus tradidiſſet;* eum *legis ſcripta aſſervandæ tredecim exemplaria ſuamet manu exaraſſe;* quorum *unum depoſuerit ad Arcam*, reliqua *duodecim Tribubus aſſignarit cuſtodienda*.

Nihil hic, prima fronte, quod vel minimam *fraudis* ſuſpicionem commovere queat. Omnia ſpecioſa & religioſiſſima *Legislatoris Magni* curam ſpirantia; ſed hæc ipſa *centrum* conſtituunt, & *meditullium Phariſaismi;* atque tantam vim *veneni* includunt, ut ſi compreſſeris hæcce *commenta*, non jam *poma* ſint *Sodomæ*, non *uvæ Gomorræ;* ſed *ova Baſiliſci;* ad imaginem *Jeſ.* LIX: 5.

Ut hoc *orbi Chriſtiano* adſpiciendum præbeam, atque

que cum *demonſtratione perfidiæ* & *audaciæ Judaicæ* omnium in oculis mentibusque defigam, ſciri velim, *traditionum* vaferrimos illos *ſutores* ac *ſartores* cum LINGUA SANCTA excogitaſſe etiam CHARACTEREM SANCTUM, ſive DUCTUM *ſcribendi* SANCTIOREM, *ſublimioris Sapientiæ*, ac *myſteriorum legis*, unice *capacem*, atque *ſacrario* & *cathedræ dicatum;* oppoſitum *profanæ*, ſeu *communi ſcriptioni*, quæ vel in *civilibus rebus*, vel etiam in *privatis*, etiamſi *ſacris* & *eccleſiaſticis*, conſtanter adhibita, & uſurpata fuerit.

Hoc diſcrimen jam inde ab *Adamo*, & *primo* illo *exordio* LINEÆ SANCTÆ, cui *oracula primæva* concredita fuere, obtinuiſſe tradunt; *communicanda* quidem cum vulgo, quoad *literam* & *ſenſum externum;* ſed neutiquam quoad *ſpiritum* & *ſenſum internum* enudanda: quippe quem *ſancti eminentioris ordinis* & *gradus* tantum, ut capere apti, ita recipere, atque puro pectore recondere, digni forent.

Ad hanc *primævam* inſtitutionem & ordinationem Dei ſeſe componens *Moſes*, ut quidem *Thalmudici* ſancivere, *unum exemplar legis*, ad *Arcam* deponendum, *exaravit cœleſtiore* illo *charactere myſtico*, & *divino;* reliquos autem, inter *duodecim Tribus* diſpertitos, *charactere vulgari* & *communiore* tantum, qui *occultos legis theſauros* nec recipere ipſe poterat, nec *lectoribus* proin pandere atque revelare.

San-

Digitized by Google

Sanctiorem illum *characterem*, omni *cœleſti virtute fœtum*, ac *præfulgentem*, appellitant כתיבה אשורית *ſcriptionem beatam*, vel *beatificatam*, ſecundum plurimos; aliis tamen *Aſſyriacam* reddentibus; quod *Ezras* eam jam *obliteratam* ex *Aſſyria* reduxerit per miraculum. *Profaniorem* alteram vocitant כתיבה ליבונאה *ſcriptionem libaniticam*, id eſt, *Phœniciam*, itemque כותית *Cuthæam*, ſive *Samaritanam;* nec non עברית, quam *transfluvialem* alii vertere amant, (quæ *Abrahami* fuerit *communior* & *vernacula*, quum in *Meſopotamia* adhuc degeret;) alii *Hebræam*, quod ab *Hebero* jam tum ad *privatos* & *vulgares* uſus adhibita ſit: *quadrato* i. e. *ſancto charactere*, pro *ſanctiſſima domus* ejus *diſciplina*, ſoli *doctrina cœleſti* inviolabiliter aſſignata, ac dedicata.

Fidem omnem ſuperſcandit, in quæ præcipitia, quasque in voragines *cæci cæcorum Ductores*, odio *Chriſti* & *Chriſtianorum* inſtincti, ſe per Principem tenebrarum ſiverint auferri.

Teſtentur ergo de ſe ipſi, atque *myſteria ſyſtematis Phariſaici* ſuismet verbis ſub conſpectum ferant.

Agmen ducet *Rabbi Gedaljah* in *catena Kabbalæ*, hæcce genti ſuæ propinans. *Lex data fuit ea ſcriptura, qua nos hodie librum legis exaramus, quæ vocatur* אשורית *Aſſyriaca. Hæc vero* FIGURA *ſcriptionis fuit cuſtodita & conſervata penes magnates Iſraëlis, eodem modo quo &* התורה שבעל פה

LEX

LEX ORALIS. *Etenim* המון *multitudo, ſive vulgus, ſcribebant tantum figura literarum* עבריות *transfluvialium. Quum autem veniſſet Ezras, & licitum feciſſet promiſcue deſcribere* תורה שבכתב *Legem Scriptam, ne illa ex Iſraële oblivioni daretur, licitum quoque ipſis fecit, ut eadem* FIGURA LITERARUM *uterentur, quibus Lex primitus data fuit: eamque appellitarunt* אשורית *Aſſyriacam, quia Magnates Iſraëlis eam adduxerunt ex Aſſyria: namque erat in manu eorum* בקבלה *per Kabbalam*, ſive *traditionem myſticam*, ונגזוה *eamque recondebant ut ſacrum depoſitum* להיותה כתיבה קרושה *propterea quod* SCRIPTIO *iſta foret* SANCTA.

Non excurram in hoc *Kabbalæ* utriusque *thalmudicæ* per *Legem Oralem*, & *hieroglyphicæ* per *arcana literarum ſanctarum*, fundamentum & firmamentum ſimul, compendioſiſſime expreſſum. *Quintam* tantum *eſſentiam* occulti veneni ſubodorandam dabo.

Teneatur ergo, a *fanaticis* iſtis hominibus inculcari, *Kabbalam* iſtam geminam ante conditum Mundum *conformatam* eſſe, atque ut *peculium Iſraëlis conſignatam* in *Academia cœleſti*, ut eſſent *veritatum* & *virtutum divinarum* lucidiſſima *ſpecula*; vel per *æterni Luminis reflexionem*; vel, quod tamen *Epoptis* tantum introſpicere datum fuit, *emanationem.*

Digitized by Google

Inculcant item, utramque non niſi *lingua ſancta*, & *caractere ſancto* ſimul, comprehendi, atque exprimi potuiſſe.

Inſinuant porro, hujus *linguæ* & *ſcriptionis ſanctæ* pariter, *arcanis* vel *radiationibus*, vel *effluviis*, *univerſitatem* rerum productam eſſe, atque etiamnum potentiſſime ſuſtentari, ita ut ſi vel *una literula* loco moveretur, totus *Mundus collabaſceret*, atque ad *Chaos redire* deberet.

Hanc *Linguam*, & *Literam ſupernaturalem*, cum *imagine Dei*, impreſſam *Adamo*, fontem præſtare omnis *ſapientiæ*, *juſtitiæ*, *ſanctitatis*, *beatitudinis*, & *gloriæ*, in Terris, in Cœlis, percipiendæ.

Sic e cœlo demiſſam ſacram *Kabbalam*, cum *cœleſtibus* & *myſticis* ſuis *figuris*, jam inde ab exordio rerum *Adamo* fuiſſe creditam, ut eam in *ſolam lineam ſanctam* derivaret; atque iſtum per canalem transmitteret ad *Heberum*, *Abrahamum*, *Moſen* deinceps; ut ſub eo *Legislatore* lectiſſimum *Dei peculium*, *Populus Iſraëlis*, tanti *theſauri poſſeſſione* præ reliquis gentibus in æternum bearetur.

Necdum tamen *univerſum Populum* tempore *Moſis* vel *capacem* fuiſſe, vel *dignum* habitum, qui in *plenum* ejusdem *uſum fructumque* immitteretur; ac propterea utramque *Kabbalam*, *hieroglyphicam*, & *thalmudicam*, adhuc debuiſſe *recondi*, atque apud *Antiſtites* reponi: ſola *lege ſcripta* in vulgi manus tradenda;

da; & quidem *ſcriptione profana* illa & *privata*, quæ עברית *transfluvialis* vocabatur; non autem *divina* & *ſancta*, qua *Tabulæ*, itemque *Volumen Legis* ad *Arcam*, exarari debuerint, donec *Ezras* univerſæ genti *copiam faceret ſancti* illius & *religioſe occultati caracteris*, veteri expulſo penitus, & *Samaritanis* relicto: utraque *Kabbala* tamen neutiquam adhuc *literis mandata*, ſed apud *Synedrium Magnum* & *Præſules* concluſa: usque dum *Chriſti nomine*, & *cultu*, per orbem diſſeminato, conſultius judicarint *Sancti* illi *Synedritæ*, cum *R. Jebuda Hakkadosh*, de *culmine auctoritatis* ſe paululum demittere, & *myſteria ſacroſancta* expromere, atque provulgare potius, quam ut *Synagogam* ſub ruinis *Hieroſolymorum* ſepeliri, atque a *nomine Chriſtiano* triumphari paterentur.

Hæc jam *ſcriptio cœleſtior* & *myſtica*, a R. *Gedalja* appellabatur, ut ſupra viſum, אשורית *Aſſyriaca*, quod *Magnates Iſraëlis* cum *Ezra* eam ex *Aſſyria* ſecum reduxiſſent. Sed aliam indigitamenti iſtius rationem reddit *Maimonides* ad *Cod. Jadaim Cap.* IV. *par.* 5. ubi quum *Miſchna* diſtinxiſſet inter כתב עברי *Scripturam Hebræam* & אשורי *Aſſyriam*; ita commentatur: עברי *veniens* a עברים *Hebræis*, *eſt ſcriptura Hebræa; illa in qua Lex populi*, (i. e. *a vulgo legenda*) *conſcribi ſolebat: ſcriptura autem iſta, in qua Deus Legem conſcripſit; ſcriptura vocatur*

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITT. EMANUELE

tur Aſſyriaca, *propter continentiam ejus*, *a voce* אשרי *beatitudines ſignante*, *quaſi* SCRIPTURAM BEATAM *dicas; eo quod illa nunquam mutetur* &c. &c. Quorſum poſtrema collineent, infra pateſcet. Nunc *Maimoniden* ex *Maimonide* explicans, ſubſumo, eum in textu ſupra adducto *pag.* XV inſinuare voluiſſe, *unum exemplar* illud, quod apud *Arcam fuit depoſitum* SCRIPTURA אשורית BEATA & SANCTA conſignatum: reliqua *duodecim*, pro totidem *Tribubus;* tantum *ſcriptura* עברית *Hebræa;* quæ & חול *communis*, *profana*, fuiſſe exarata; ne videlicet ſacratiſſima arcana *Kabbalæ* utriusque, *vulgi* manibus contrita, attaminarentur, atque *Traditionis Majeſtas* evileſceret.

En aliud teſtimoninm, quo hujus *ſcripturæ beatæ* regalem eminentiam ſancivere *Thalmudici* in *Cod. Menachot fol.* 29. 2. *Dixit Raf Jebuda*, *ea hora qua Moſes ad Deum adſcendit in montem Sinai*, *invenit Deum ſedentem*, & *coronulas literis alligantem ſeptem* שעטנזגץ, *quæ opus habent apicibus diſtingui. Tum Moſes*, *Domine Mundi*, *inquit*, *quod detinet manum tuam?* (*quo minus* & *reliquis literis apices appingas?*) *Reſpondit Deus*, *venturus eſt Homo unicus multa poſt ſecula*, *cui nomen erit Akiba Ben Joſeph; commentaturus ſuper unumquemque apicem cumulos cumulatiſſimos conſtitutionum.*

Gran-

Digitized by Google

Grandiora adhuc ſonat תנא דבי אליהו *Traditio Domus Eliæ*, Liber *Thalmudi* æquævus fere: in eo habetur: *Antequam Mundus crearetur, ſedit Deus Benedictus; conſideravit, ſcrutatus eſt, probavitque Legem Univerſam*, (*ſcribendam* nempe, & *ore tradendam;*) *eamque ratione ſcriptionis, & literarum omnium, vicibus ducentis & quadraginta octo*, (*quot membra in homine*,) *conflavit; atque poſtea demum protulit, unumquodque verbum ex ore ſuo, quoad linguam; legique ſuæ inſeruit, ſicut dictum in Pſalmo: eloquia Domini ſunt eloquia pura. Si ergo vel unum verbum, quod Legi inſeruit, vel & unica litera, ex Lege recederet, totus Mundus evaſtaretur.*

Pro ſpecimine *ſublimioris* hujus *ſapientiæ*, quam in *Academia* cœleſti conflatam, *Legique* infuſam dictitant; habeatur ex ערוגת הבשׂם *Areola Aromatum*, quibus *R. Samuel Arcuvolti* populares ſuos permulſit. *Generatim accepimus a ſtantibus in ſecreto Domini* (*i.e. Kabbaliſtis*) *in* LITERIS SANCTIS, *tam quoad* FIGURAM, *quam quoad* NOMINA, *ineſſe* SPIRITUALITATEM, & VITAM *quandam* OCCULTAM; & LUCEM PRETIOSISSIMAM, *ab ipſa* SUBSTANTIA *cœleſtium delibatam, ac catenata ſerie transmiſſam. Qui in eas ſtudioſe ſe immiſcuerit ac immerſerit, quique merebitur, id exploratiſſimum poterit habere.*

Pergit deinceps. *Ex ipſa illarum* LITERARUM

FIGURA *relucere* SANCTITATEM, *ito* & *diſcito a Litera* א *Aleph; quæ indicium dat de unitate nominis Dei Benedicti; conſtata quippe eſt ex jod, vaw, & jod* יוי*; quæ literæ colligunt & conficiunt numerum Nominis Tetragrammatici* יהוה (ſcilicet 26.) *jod autem ſuperius rectum, & jod inferius inverſum in* א *indicium eſt lucis rectæ, & lucis redeuntis* i. e. *reflexæ, quæ in unum convergunt, quod ſummum eſt miraculum.*

Suaviſſima enimvero *aromata*, quæ *pulverem* referunt *pomorum Sodomæ* ac *Gomorræ*, & *fuligine favillacea* cuncta ſuffocant.

Eſt guttula ex immenſo Mari, & univerſum *Kabbalam Hieroglyphicam* hoc e *fumo Abyſſi* ſua ſibi *lumina* captaſſe, ac procudiſſe, vix quisquam eſt, qui ignoret.

In longiore etiam, qui emetiendus reſtat, curſu, interiore mihi gyro contrahenda ſpatia ſunt, ut metam, quam intendo, contingere queam.

Claudat ergo agmen, atque omnium inſtar nobis nunc ſit, idem *Arcuvolti*, in *præfat*. iſtius *Areolæ Aromatum*, ubi grande illud *Phariſaismi* arcanum de *ſcriptione ſancta*, & *profana*, ſive *communi*, cum omnibus ſuis phaleris, recluſit atque funditus pertentandum præbuit. LINGUA SANCTA *Iſraëlitæ Legem accipere meruerunt per manus Moſis*, והכתב כתב האלהים הוא & SCRIPTURA, SCRIPTU-

RA

RA *erat* DEI. *Ut ergo* המוני האומה הנבחרת *turbæ populi electi non prævaricarentur* בכתב המקדש הזה *in* SCRIPTIONEM *hancce* SANCTIFICATAM, להשתמש בו דרך חול *eandem uſurpando more profano*, *idcirco data & promulgata eſt ab initio Lex* אל ההמון *ad Turbam populi* בכתב עבר הנהר כתב ליבונאה ולשון הקדש *in* SCRIPTURA TRANSFLUVIALI, SCRIPTURA LIBANÆA (i. e. *Samaritana* vel *Phœnicia*) & LINGUA SANCTA. *Aſt* SCRIPTURAM *illam* BEATIFICAM כתב המאושר, (quam *Thalmudici* אשורית *Aſſyriam* indigetant) האיר על הלוחות וספר התורה בלבד המונחים *reſplendere fecit Deus* SOLUMMODO *ſuper* TABULIS, & LIBRO LEGIS, *in Arca deponendis; usque dum ea* Arca *recondita fuit in diebus Joſiæ. Sic tractu temporum ferme oblivioni data fuit hæc* SCRIPTURA אשורית BEATA, *neque ſuperſtes remanſit niſi in memoria* קצת מאצילי בני ישראל *exiguæ partis lectiſſimorum Iſraëlis Antiſtitum*, *qui in Aſſyriam deportati fuere*, *atque in Terra* (X *Tribuum* illa) כתב עבר הנהר *ſcripturam transfluvialem reliquerunt apud Cuthæos*, *aliosque; cujus forma ad* כתב הקדש SCRIPTIONEM SANCTAM *eſt tanquam Simiæ ad faciem Hominis*.

Plena

Plena omnia *cæcitatis*, & *vertiginis*, qua perduelles *Euangelii* contemtores divinitus percuſſi. Quot *commata*, tot *carcinomata Doctrinæ*. Primum, *Iſraëlitæ meruerunt Legem accipere in ſcriptione* plane *divina*, i.e. *divinis virtutibus & perfectionibus radiante*, etiam pro *literis* ipſis.

Secundum, *populus* tamen *ad iſtam diviniorem ſcripturam* non fuit admiſſus, quantumvis de cetero *pietati* ac *religioni* ſtuderent.

Nempe, tertio, *periculum erat*, *ne* SCRIPTIONE *hac* SACROSANCTA *abuterentur* דרך חול *more profano.* Juſtus profecto metus! nam per *Nomen Tetragrammaton*, ejusque *pronuntiationem* ad *genuinas* vocales, omne genus *miraculorum* patrari, quin *univerſitas hæcce creari* & *deſtrui* poteſt.

Prudentiſſime, & religioſiſſime proinde, quarto, *Moſes exemplaria Legis* XII *Tribubus quidem deſcripſit* LINGUA SANCTA, ſed LITERAM SANCTAM iisdem *credere* auſus non eſt, ne videlicet *fidelis* ille adminiſter in *domo Dei*, nimis preſſe mandata *Domini* exequendo de *Lege*, prout eam acceperat, *omnibus tradenda*, damnum iſti *Domui* daret, eamque nimio *fulgore*, qui *ex literis præradiabat*, compleret.

Sub *modio* ergo, quinto, ac *ſub lecto*, recondere maluit *Legislator Iſraëlis* illud *Luminare*; & *ſcri-*

ptione

Digitized by Google

ptione חול *profaniore*, *tranſfluviali* i. e. *Hebræa* quidem illa, ſed *Hebræa populari*, non capace *veri* & *vivi luminis cæleſtis*, occultare.

Sexto, *vivum* hocce & *verum lumen linguæ*, & *ſcriptionis* ſimul *Diviniſſimæ*, non fulſit in *Eccleſia Judaica*, niſi tantum ſub *Archivis*, atque in *pectore Cuſtodum Kabbalæ*, ac *Legis Oralis*; ut univerſa *Lex Scripta* nil aliud eſſet quam *litera mortua*, quæ *vitam*, *lucem*, *auctoritatem*, & *veritatem* omnem demum hauriret ex ore *Magni Synedrii*, ac præſertim illorum inter eos *Antiſtitum*, qui *Traditionum Promi-Condi* fuiſſent conſtituti: qui ferme honor *Præſidibus Synedrii*, ſecundum nugatores illos, fuerit delatus.

Septimo, tempeſtate Regis *Joſiæ* occultata *Arca* (ſic habet alia *traditio Thalmudica;* ne cum Templo jam jam a *Babyloniis* concremando periret, vel pro ſpolio optimo in triumphum iret) *hæcce* SCRIPTIO מאושרת omnis *beatitudinis referta*, una cum *Tabulis* & *Codice Archetypo Legis*, plane *intercepta* fuit; atque in perpetuum *extincta* fuiſſet, niſi *exigua lectiſſimorum Præſulum pars* eam *fida* & *firma memoria* aſſervaſſent.

Octavum denique, in quo lepidum ſe faciens, ſtolidiſſimum prodit mortalem, qui dum aliena ridet, ſuamet ſacra violat ac proſcindit, quum ait, *illos Præſules in Aſſyriam deportatos* SCRIPTURAM TRANSFLUVIALEM, *qua in Terra ſua ſemper uſi erant*,

 Cu-

Cuthæis, aliisque, (novis illis *Colonis regni Samariæ*) *reliquiſſe: quæ inſtar ſimiæ ad faciem ſeſe hominis habent.*

Ridicularium profecto caput; & cachinnis explodendum: quum non ſenſerit ictum in *Moſen* recidere, qui *univerſo Iſraëli* nil niſi *ſimias* obtruſiſſet; quando, ut ipſe paulo ante inculcavit, *populo* non aliam *ſcriptionem impertivit*, quam illam *ipſam Transfluvialem*; in quam tam proterve nunc inſultat.

Monſtra in lucem tuli, & prodigia, ſolas in terras deportanda. Sequentur monſtroſiora adhuc & portentoſiora. Nam ita pergit *aromatum* & *pigmentorum* nundinator *Arcuvoltius*. *Hac ſcriptione* ipſis in poſſeſſionem abjecta a ſanctiſſimis illis Antiſtitibus, *uſi ſunt illi populi, ad ſcribendas accuſationes adverſus Judæos apud Artachſaſtam; ut dicitur Ezr.* IV: 7. וכתב הנשתון *& ſcriptura Niſchtevan. Nam Niſchtevan* (arrigite aures *Geographi*) *eſt nomen Provinciæ in finibus* עבר הנהר *Transfluvialis regionis* &c. *Ea ſcriptura præſignis habita ab iis, qui iſtis in oris viverent; qua uti ſolebant ad Reges. Scriptura ergo fuit* נשתוני *Niſchtevanica, Lingua Aramæa; quæ opus habebat explanatione, ſicut dicit Ezras cap.* IV: 7. ומתורגם ארמית *& translatum Aramæe. Accidit autem, quum Rex Tyrannus cogitaret vaſa Templi noſtri glorioſi in convivio ſuo profanare, ut* SCRIPTURA SANCTA *reſuſcitaretur*

per

per manum Angeli; mutantis in conſpectu multorum populorum, inter quos & Iſraëlitæ aderant, תמונת הכתב העברי *figuram ſcripturæ Transfluvialis,* & *ſcribentis* בכתב הקדש SCRIPTURA SANCTA מנא מנא תקל ופרסין MENE, MENE, TEKEL, UPHARSYN. *Dan.*V. *Ab iſto temporis articulo* חורה לחלוחית הכתב המקודש להצמיח ציציו ופרחיו בהמוני עמנו *reverſus eſt viror & vigor recens* SCRIPTURÆ SANCTIFICATÆ, *ut promicare faceret ſuos flores, & germina ſua, inter turbas Populi noſtri. Illi erexerunt turres ejus exploratorias* (i. e. *inſtaurarunt* ejus *collapſa decora* & *ornamentà*) & *vocarunt* לכתב העברי כתב שנשתנה *ſcripturam Hebræo-transfluvialem, ſcripturam quæ immutata eſt per manum Angeli; ſumſeruntque ſibi Rabbini noſtri pro indicio rei illud Ezr.* IV: 7. *Scriptura Niſchtevan, quippe quæ* נשתנה *Niſchtanna, immutata fuit* ולכתב המאושר קראו אשורי SCRIPTURAM *vero* BEATAM *vocitarunt Aſſchury. Inde dixere in Thalmude: quare* SCRIPTURA SANCTISSIMA *illa vocatur Aſſchury? eo quod cum iis ex Aſſyria adſcenderit. Quod autem hoc dictum ſit de ſcriptura ſanctificata, vel id abunde teſtari queat, quod de ſcriptura Aſſyriaca haud conveniſſet interrogare, quare iſtoc nomine appellaretur?*

Quidni conveniſſet? non enim rogatur, *quare Aſſy-*

ſyriaca ſcriptio vocatur Aſſyriaca? quo *paralogiſmo* inſignes *Philologi* ſe præſtringi paſſi ſunt; ſed hæc mens ſciſcitantis *Rabbini* erat; *quare ſcriptura noſtra hodierna, ſive quadrata, vocatur* אשורית *Aſſyriaca?* Ad quod ſane appoſitiſſime reſpondetur: שעלה עמהם מאשור *quia cum iis adſcendit ex Aſſyria.* Merito nempe admirationem movebat iſti *interrogatori*, illam *ſcripturam*, qua *Codex Sacer* exarabatur ab omnibus *Judæis*, in *Scholis Rabbinicis* appellari אשורי *Aſſyriacam:* eſtque congruentiſſima reſponſio, *quia cum Ezra adſcendit ex Aſſyria.* Ad nugatoriam autem ſententiam iſtam, אשורי *Aſſchuri* valere מאשר *beatitudinis pleniſſimam*, ſi reſponſum fuiſſet; *quia adſcendit cum iis ex Aſſyria*, mera fuiſſet ludificatio. Video tamen quorſum tendat argutatiuncula noſtri *Aromatarii*, nempe *ſcripturam beatam* titulo אשורי *Aſſchury* ab *Antiſtitibus Synagogæ* inſignitam fuiſſe, tanquam in *memoriale* ſignum, quod per *Angelum*, *in pariete ſcribentem illud* MENE MENE &c. penitus *obliterata* iſta DIVINISSIMA SCRIPTIO *Tabularum* & *Codicis Authentici* revixiſſet, extinctumque *florem* ac *vigorem* recuperaſſet in *Aſſyria;* unde cum *Reducibus*, tanquam & *ipſa Redux*, adſcenderit denuo, atque *Sanctas* in *ſedes* poſtliminio *immiſſa*, ampliore quam antea ditione cœperit gaudere, *univerſoque populo ſancto* non ſolum *permiſſa*, ſed & *commiſſa* fuerit.

Huc

Huc ſcilicet omnia aurigabantur: eumque in finem ita concluditur ab *Arcuvoltio*. *Ezras ergo cor ſuum diſpoſuit, ad macceriam conſtituendam* לגדר גדר, *ne iterum oblivione deleretur* כתב הקדש Scriptio Sancta *ab ore Seminis ſui; ac propterea licentiam dedit omnibus illo* Charactere *omnes libros Legis conſcribendi; ad illud Rabbinorum: reddita eſt ipſis Lex* בכתב אשורי Scriptura Aſschury *in diebus Ezræ; poſt eum ergo omnes recti corde ſcripſerunt libros Sacros iſto tantum charactere* ע"י שרטוט *adhibita lineatione,* לקים תמונתו הקדושה *ut ejuſdem* Figura Sancta *recte ſtabiliri poſſet; quod in aliis libris non obſervatur* כי מרוב קדושתו ורוחניותו *nam propter* abundantiam Sanctitatis *&* Spiritualitatis *ejus non licet ea uti in ſcriptionibus privatis.*

Quantum iſti שרטוט *lineationi* tribuant *Anteſignani Phariſæorum*, patet ex ſcrupuloſiſſimis ſanctionibus; qualis illa in *Cod. Thalm. Menach. fol.* 32. *Lineatio Mezuzæ*, i. e. *ſchedulæ poſtium, omnisque phylacterii, eſt traditio Moſis e monte Sinai:* Itemque hæc *Maimon. in Hilch. Tephill. cap.* 7. *Omnis* Scriptio Sancta *non exaratur, niſi adhibita lineatione, etiam ſuper charta. Tres voculæ* Sacri Codicis *ſine lineatione ſcriptæ, manent legitimæ; quod ultra procedit illegitimum & impurum.*

Tenemus univerſi *Phariſaismi* proram ac puppim; in LINGUA SANCTA non ſolum, ſed & in SCRIPTIONE SANCTA, omnisque SPIRITUALITATIS referta; in quam *infiniti* & *inexhauſti ſapientiæ Divinæ theſauri* ſint incluſi, atque in quibus potiſſimum *unctio* & *potentia illuminans* atque *ſanctificans* verbi cœleſtis reſideat.

Hoc eſt illud *peculium Iſraëlis*, ob quod & ipſi *Dei peculium* fiunt: quot enim LITERAS SANCTAS & ACCURATE LINEATAS poſſident, tot poſſident *ſignacula Fœderis* cum Deo; tot *pignora* favoris, tot honoris *inſignia*, tot *monumenta* amoris, tot *prærogativas* glorioſiſſimæ felicitatis in terris, in cœlis, obtinendæ.

Non *atria*, ſed ipſa *Luciferi*, in *Synagoga* præſidentis, *adyta* inſpectanda dedi. Quum autem & hic non exigua contagio imprudentiores *Chriſtianos* nimie multos afflarit, operæ pretium fuerit, rem infiniti ponderis in *cauſa Chriſti*, in *controverſiis Judaicis*, quin & in *literatura hebraica*, non aliunde magis obſcurata, & oppreſſa, quam per *fanatismum* huncce *Rabbinicum* circa SCRIPTIONEM & LINGUAM ſimul SANCTAM, ſub patentiorem conſpectum *orbis Eruditi* eduxiſſe.

Extat in *Thalm. Hieroſolym. Cod. Megill.* inſignis *traditio* ex ore magni illius *traditionum* omnium *Depoſitarii*, R. *Jebuda Hakkadoſch*, a Cl. *Buxtorf.* pro-

producta, *differt.* IV. *de liter. hebr. genuina Antiquitate* p. 172. *Dixit ſanctus ille:* אשורית נתנה תורה *ſcriptione Aſſchuryth data fuit lex. Cum vero peccarunt,* נהפך להם לרועץ *converſa eſt ipſis in fracturam;* וכשזכו *at quum promeruiſſent in diebus Ezræ,* per converſionem ab idololatria, נהפך להן אשורית *converſa eſt ipſis* denuo *Aſſchuryth, ſecundum hocce Zach.* IX: 12. *Etiam hodie* מגיד משנה אשיב לך *annuncio, me reſtituturum duplum Tibi: item ad illud; Deut.* XVII: 18. *& ſcribet ſibi Rex* משנה *duplum legis hujus in Libro:* כתב שהוא עשוי להשתנות *ſcriptione ſcilicet quæ facta ſit ad iterandum.*

Nulla capitalior *traditio:* circa quam infinitus pulvis in Scholis & Libris *Rabbinorum* commotus. Multus quoque *Philologorum* noſtrorum circa eam æſtus, & diſſenſus.

Nempe *Apollo* ille Λοξίας *flexiloquum* condidit *oraculum;* quod omnia ſecula exercere, & *vertiginem* cunctis offundere poſſet. Diſputatur quid valeat *ſcriptio Aſſchuryth;* in qua *primitus data lex ſit.* Quid item, *converſam eam in fracturam* לרועץ. Iterum, *quandonam,* & *quod ob peccatum?* Denique *quomodo* tandem *forma literarum priſca* illa, & *legitima, in diebus Ezræ fuerit reſtituta.*

Deciderunt *Synagogæ Anteſignani* poſt longa certamina

tamina I. per *Aſſchurytb* non intelligi *Aſſyriacam Scriptionem*, ſed *beatam* & *beantem*, ab אשר *beatum reddidit*, & אשרי *O beatitudines!* II. Eam *converſam* לרועץ *in fracturam*, eſſe, vel *oblivione deletam*, vel *mutatam*, *ſubſtituta alia non ſancta*; *quam* appellitant עברית *Hebræam vulgarem*, *profanam*; vel *Transeuphratenſem*. III. *Quandonam*; & *quod ob peccatum? non definiri.* IV. *Tempore Ezræ* אשורית *diviniorem & beatiorem ſcripturam reſtitutam* eſſe *Iſraëli univerſo*, poſtquam *Angelus* ſcilicet in convivio *Beltzazaris* ejus obliteratam & extinctam memoriam renovaſſet. V. Hoc ipſum *beneficium*, par *Legislationi* per *Moſen*, intendiſſe *Zachariam Cap.* IX: 12. atque משנה ibi valere *ſcriptionem* אשורית *beatam* ac *beantem*; quæ *duplicanda*, *iteranda*, atque in *priſtinum vigorem reſtituenda* ſit.

Sunt hæc *decreta*, & *dogmata*, omni *veneno* adverſus *Chriſtum* Dominum pertincta: quibus *Magiſtri Synagogam* potionare ac faſcinare coguntur, ne forte tandem ex ſopore ſuo miſera gens emergat, & ad *Meſſiam* ſuum oculos erigere cœptet.

Quod autem *Num.* III negent *definiri poſſe*, *quodnam* illud ſit *peccatum*, in quod oculum intenderit R. *Jebuda Hakkadoſcb*, & cujus ob *reatum* graviorem *ſcriptio ſanctiſſima Iſraëli verſa fuerit* לרועץ, vel merus

merus ſtupor eſt, vel dolus malus; nam *Syſtema Phariſaicum*, cui hancce *baſin* callidiſſime ſubſtravit ille *traditionum Parens*, omnino exigit, ut *peccatum in Vitulo Aureo commiſſum* intelligatur.

Hoc ſatis ſpecioſo colore ſcilicet fucavit illud *ſacrilegum commentum*, quo totus *Phariſaismus*, fulcitur, SCRIPTURAM extitiſſe GEMINAM, alteram SANCTAM קדושה, eandemque אשורית BEATAM, SPIRITUALEM, LUMINOSISSIMAM, omnes *veritates* & *virtutes Divinas repræſentare aptam*, per *figuram* ſuam *arcanam* & *hieroglyphicam*: alteram עברית *transfluvialem*, vel *Hebræam*: qua *Populus Hebræus* utebatur, quæque חול *profana* in ſe, *profanis*, id eſt, *communibus* ſive *privatis rebus*, *literis*, *ſcripturis*, adhibenda erat extra *Sanctuarium*.

Hinc illa vecors *traditio*, quam ex *Maimonide* ſupra retuli, *Moſen Tabulas* quidem & *Exemplar Authenticum*, ad *Arcam* conſecratum, *cuſtodiæque Sacerdotum* ac *Levitarum* commendatum, בכתב אשורי SCRIPTIONE BEATA exaraſſe: ſed reliqua *Exemplaria* XII *Tribubus* LINGUA quidem SANCTA, *at ſcriptione* חול *profana*, ac *privata*, tradidiſſe.

Hoc quum Religioni & Fidei *Moſis* directa fronte adverſari cerneret *Sarcinator*, confuit *ænigmaticum* illud. *Quum vero peccaſſent* נהפך להם לרועץ

converſa eſt iis ſcriptura beata in fracturam. Cl. *Cocc.* in notis ad *Exc. Gemar. Sanhedr. pag.* 196. vertit *in crucem:* in *Aruch* datur *ad dolorem;* pro לְצַעַר. Cl. *Buxtorf. in Lex. Thalm. ad confractionem.* Apud *Arabes* رعص eſt *conquaſſavit* & *conſternavit.* Eadem vis *Exod.* xv: 6. *Dextra tua* תִּרְעַץ אוֹיֵב *conſternatum quaſſat inimicum.* Conſimiliter & alibi locorum. Reddatur ergo in *quaſſationem conſternantem.* Hoc eſt, inde a *reatu* per *Vitulum contracto meruerunt a* Beata Scriptura tanquam *Profanum Vulgus arceri;* donec *in diebus Ezræ* demum זכו *digni habiti ſunt* quibus iſta *Aſſchuryth*, Beata & Bea'n's Scriptio, *luminibus cœleſtibus præfulgens, reſtitueretur;* atque in *peculium* per omnia ſecula *perennaturum* aſſignaretur: & quidem per alterum illum *Moſen*, ac *Legislatorem Iſraëlis*, *Ezram* cujus *juſſu* & *edicto abrogata* ſit in totum *ſcriptio* illa *vetus* חול *profanior;* atque *Chutæis;* id eſt, *Samaritanis* in perpetuam poſſeſſionem relicta.

Hunc cumulum proterviæ *Judaicæ*, qua dum *Samaritanis* inſultare geſtiunt, ipſi etiam *Moſi* inſultarent, ſi quicquam veri nugis & deliramentis hiſce ſubeſſet, hic apponam neceſſe eſt, ut *fraudes fraudibus contegi, ne perpluant*, appareat ab iis, qui adverſus *lucem Euangelii* rebellare auſi, in reprobam mentem a Deo tradi commeruere.   Ex

Ex *Ein Iſraël fol.* 142. adducitur a Cl. *Buxt.* p. 236. contextus, quem in compendium mittam, tædio repetitionis: *quum dicitur in Thalmude* אשורית *Aſſchuryth dictam ſcriptionem, quæ cum iis adſcenderit ex Aſſyria; rogare poſſem ſarcaſtice: quis dedit ſacerdotem in loco ſepulchrorum? Dicere volo, quis tulit linguam ſanctam in Aſſyriam? Nodus facile ſolvitur. Sic dicta fuit, quod* נשתנה *innovata ſit*, vel *iterata, per manum Angeli. Etenim prior illa* SCRIPTIO, *neque Aſſyriis, neque ullis aliis populis, cognita fuit, niſi ſoli populo Iſraëlitico; qui eam didicere ex* SCRIPTURA TABULARUM, *&* LIBRI LEGIS, *in Arca depoſiti. Hi tamen ipſi non omnes promiſcue eam noverunt, ſed* PAUCI *tantum, &* SINGULARES *nonnulli; qualis erat Daniel. Ideo quum veniſſet Angelus & ſcripſiſſet in pariete Palatii Regii, ſcripſit* SCRIPTURA GLORIOSISSIMA, *& omnibus prorſus populis* ABSCONDITA, *ipſis etiam Iſraëlitis, excepto Daniele, ejusque ſimilibus* &c.

Deinde: *Daniel ergo iſta occaſione* SCRIPTURAM *hanc, ad ipſorum preces docuit Magnates Aſſyriæ; ac propterea denominata eſt Aſſyriaca. Ezras vero, qui peritiſſimus erat in iſta* SCRIPTURA, *docuit eam univerſum Iſraëlem. Atque hoc eſt, quod innuitur phraſi* נשתנה *immutata eſt; quia antea nemo ejus pretium cognoverat. Sic omnes Iſraëlitæ, poſtquam per Angelum revelata fuiſſet, & Daniel Magnates*

aque Antiſtites Regni edocuiſſet, *eandem quoque addidicerunt ; atque in ea exercitatiſſimi facti ſunt per Ezram: qui etiam totum Iſraëlem hac tantum* Scriptione Beata *univerſos legis codices exarare juſſerit ; omni alia excluſa ; etiam veteri illa* , *ſive* עברית *Hebræa*, vel *transfluviali ; quæ Abrahamo*, *Hebero*, cunctis *Patriarchis*, fuerat *vernacula*; & *qua* ipſe *Moſes* ſuamet manu XII *exemplaria* deſcripſerat *legis*, in uſum totius *Eccleſiæ Iſraëliticæ*.

Huc tendit *encomium* illud, quo *Ezram* ipſi *Moſi* exæquant: quod החזיר עטרה ליושנה *redire fecerit coronam legis ad antiquum ſplendorem*; quippe qui *obliteratam* illam *ſcriptionem ſanctam*, & *beatam*, ab oblivione vindicarit non ſolum; ſed etiam univerſo *Iſraëli* ejus *divina lumina* dederit adſpicienda , uſurpanda, fruenda: ſanciens, ne ulla *legis volumina* alio quam *ſanctiſſimo* ac *quadrato charactere*, & quidem בשרטוט *lineatim* exararentur, ad *religioſiſſimam accurationem*, cum *coronulis*, *apicibus*, & *ornamentis* omnibus, quibus ipſa *Dei manus* cum *tabulas* ſculpſerat *Legis*; tum *volumen authenticum* conſignari a *Moſe* juſſerat: ſimulque edicens, ut *ſcriptio* illa עברית *Hebræo-transfluvialis*, qua & ipſi *Patriarchæ*, ſecundum illos, uſi fuerant, & *populus Iſraëliticus* omnes ſuos *codices ſacros* ante captivitatem *Babylonicam* debuerat exarare, tanquam חול

pro-

profanum quid, & *impurius*, extra *ſedes terræ ſanctæ* ablegaretur, atque *Samaritanorum* colluviei poſſidenda traderetur.

Stupenda enimvero *impudentia*, cum *vertigine* conjuncta, in quam examuſſim quadrat illud *Hoſeæ* IV: 14. עם לא יבין ילבט *populus intelligentia deſtitutus more luſcitioſi & deformiter claudi jumenti ruit.* Intelligere ſaltem & perſentire debuiſſent, quum tam ſuperciliose tractant *ſcripturam vetuſtam Patrum Hebræorum*, ut ipſi dictitant, *ſcripturam* quoque ipſam *Moſis*, qua *codices Legis*, XII *Tribubus Iſraëlis*, eorumque *poſteritati* inſervituros, ſuamet manu deſcripſit; ſe *ſupercilia* ſua, atque adeo *calces*, in *Moſen* ſurrigere; ſi quicquam veri hiſce ſubeſſet: non ſolum, quod *beatam ſcripturam* populo detraxerit, verum etiam quod *Linguam Sanctam*; & *codices legis* omnes, uno tantum excepto, iſta *ſcriptione* חול *profana* exararit.

Sed bonum factum! Cuncta hæc eadem in *officina* ſunt conflata, in qua *Lex Oralis*; id eſt, *corpora Thalmudis*, & *Kabbalæ*, duo *axes regni tenebrarum*; ſimulque *poli Synagogæ*, effabricati fuere.

Ut huc proveherentur faſtus & arrogantiæ, qua dum nomen *Chriſtianum*, atque *Euangelium gloriæ* calcant, ſuam ipſi *legem* & *Legiſlatorem* proculcant, non ſine Numine factum: ut *ſacrilegium* illud, in

 Meſ-

Meſſia patratum, novis identidem *ſacrilegiis* luerent: atque quum *Rupem profanaſſent Iſraëlis*, omnia ſua *ſacra* ſuismet manibus *contemerare* nunquam ceſſarent.

Hoc nemo, cui *Chriſti* nomen & gloria cordi, in dubium revocaverit: & jam quicumque mecum harum tædia diſcuſſionum devorare potuere, quovis pignore depoſito contendent, fieri non poſſe, ut quisquam extra *Synagogam* natus, & educatus, in talium *imaginationum*, & *præſtigiarum*, ſocietatem implicatus ſit.

Legitima eſt contentio: juſtiſſima depoſitio *Sacramenti.* Erat in LINGUÆ SANCTÆ titulo aliquid, quod fulgore ſuo oculos præſtringere poſſet: ſed quid tandem ſpeciei in SCRIPTIONE SANCTA; in SCRIPTIONE BEATA *&* BEANTE; omnibus *luminibus* a *patre luminum conſita* atque *diſtincta*, ad *cœleſtes* ejus *virtutes* ac *veritates* in ipſis *figuris literarum* exprimendas, atque repræſentandas? Hæc ſi *Judaicum* replere poſſint *cerebrum*, idque infinitis *phantaſiis* paſcere, ab ingenio utique, & genio, religionis noſtræ infinitum quantum abhorrent; atque hominem *Chriſtianum* ne attingere quidem, nedum afflare poſſe videntur.

Videamus tamen quam contagioſa ſint poma *Sodomæa*, ſi quis adverſus auram inde exhalantem ſeſe non bona *antidoto* communiat, dum ea in *Thalmude*, aliis-

aliisque *ſcriptis Rabbinicis*, multo ſtudio evolvendis, quotidie oculis, manibus, ſenſibus omnibus attrectat.

Ut & hoc oculis ſubjiciam, prima in acie ſiet *Poſtellus*, quam *Abyſſum Scientiæ* appellabant, ſub *Franciſco* I. *Pariſiis* in *Cathedram*, immiſſus, poſtquam a liberaliſſimo illo *eruditionis Altore* in *Orientem* miſſus, Mſſ. ingentem inde theſaurum revexiſſet. Is Linguarum plurimarum callens, vel, ut ipſe prædicabat, omnium quotquot in orbe terrarum viguisſent, vigebantque, callentiſſimus in *Etruriæ Origin.* p. 249. hæc nobis propinat. *Ab initio duæ linguæ* (in *diſſ. Buxt. p.* 209. recte inſertum, *vult dicere duæ Scripturæ*) *erant, externa publicave, & ſacra. Sacra usque ad Ezram delituit. Externa, ſeu Samaritana, paucis Judæis in Oriente ſupereſt. Sed Samaritana* X *Tribus Iſraël, quibus factus eſt Meſſias Muhamedes Iſmaëlita*, cum *ſuo Alcorano Arabo-Chaldæo; hodie externæ illius Samaritanæ vices in Oriente & Meridie ſupplent* &c. *Ideo* MYSTERIA CABALISTICA *in ſola Hebraica, & Arabo-Chaldæa, tam* SANCTA *ſuperſunt, ut non certius ab ipſo cœlo, munditia & puritate Chriſtiana fretus; poſſis petere humanæ vitæ præſidia, quam ab illorum* CHARACTERUM VIRTUTE. *Sunt enim* ARABICI CHARACTERES *deducti per corruptam chirographiam ab* HEBRÆIS *veris; eo quod* SAMARITANO-

RUM

RUM *uſus in ſe periit, & pro ſolo avitæ veritatis teſtimonio inter Moſicolas remanet. Grammaticam ab Oriente attuli eo charactere ſcriptam, & Arabice expoſitam; ut fidem noſtro orbi facerem verborum* Hieronymi, *de* Samaritanis *ſcribentis; & hanc originem primus orbi occiduo exponerem.*

Quo *ſpiritu* hæc ſcripſerit illud *Cymbalum Mundi*, ſatis declarat, quum *myſteria cabaliſtica* crepat, non ex *libro myſtico* & *magico* רזיאל *Raziel*, quem *Præceptorem* fuiſſe *Adami* fingunt *Kabbaliſtæ:* ſed ex ipſo *Angelo Raziele*, libri iſtius auctore, qui *Poſtelli* quoque *Præceptorem* agere non dedignatus, hauſta. Videtur interim prodigus *theſaurorum cœleſtium*, quod SACRA iſta SCRIPTIONE impertiat *Arabo-Chaldæos*, ad imitationem *Rabbinorum;* qui, quum *Angelus* in pariete *Beltzazaris* renovaſſet SCRIPTIONEM MYSTICAM *legis*, anſam inde datam tradunt, ut & *Chaldæi* in communionem *literæ quadratæ* illius, & *beatæ*, venirent.

Atqui *Arabes*, quantumvis *literis Alcorani* virtutes ac potentias mirificas vindicent, necdum tamen ad *hieroglyphicum* illud *faſtigium* ſe ſubvehere auſi ſunt, quo *Judæi* legis ſuæ *characteres* evexere.

Inſignitius adhuc, & enucleatius quid, dederat idem *Poſtell.* de *Etrur. Orig.* p. 113. *Quum in Tabulis Originum Linguarum jam tradiderimus, inter alias,*

alias, originem illius LINGUÆ SANCTÆ, *quæ vocales punctulis, accentus lineolis, literas prima ſuperficie, inſtar Mathematum, componit ex triangulo; quæ eſt prima Mundi ſuperficies; & in quam omnes figuræ reſolvuntur; quæ ea de re merito* SANCTA *vocetur; eo Lectorem remittemus. Satis enim heic fuerit noviſſe, illam fuiſſe* COELITUS DATAM ADAMO *&* MOYSI, ISRAELITISQUE; *ſed pro* MYSTERIO: *donec ex* MYSTICA *fecit* PUBLICAM *Ezras; unde jam ab ejus temporibus natæ ſunt ex ea tres præcipuæ*, ARABICA, *&* SYRIACA, *Chriſti temporibus uſitata*; & CHALDAICA; *quæ relictis priſcis characteribus, Hebraicum aſſumſit. In hac* UNA, *&* SOLA, *vera & recta nominum verborumque ratio deliteſcit; ideo opus fuit, illius uſum ſoli* RELIGIONI MYSTERIOSÆ *veræque relinqui. Alia erat ſcriptura* EXTERNA, *& omnibus communis, in qua Moſes Legem e Cœlo acceptam* SANCTO CHARACTERE, *transſcripſit. Hanc vocant* SAMARITANAM, *quam gens Samaritana tam mordicus conſervavit; ut nullo modo voluerit cæteros libros recipere, quod a Moſe non eſſent ſcripti. Curavit enim ſanctiſſimus Legislator, ut duodena Exemplaria; ſingula ſingulis Tribubus, transſcriberentur; & in hoc* CHARACTERE SAMARITANO *ſingularum Tribuum Ducibus darentur: uni autem Tribui Leviticæ, & LXX Seniorum cœtui, ad legis conſer-*

vationem electis, *daretur* UNICUM EXEMPLAR; *ſcriptum* SACROSANCTO DIALECTO & FIGURA &c. &c.

Habes purum putum *Synagogæ fanatiſmum;* quem ſupra expoſui: quamvis huic homini, ad quem *magiæ* præpoſitus *Raziel* ventitare ſolebat, non alio opus fuerit *Magiſtro:* quippe qui tam raro capiti tradiderat *clavim reconditorum a conſtitutione Mundi;* atque *candelabrum Moſis* in corde ejus accenderat; quibus *titulis libros* evulgavit.

Hujus ſcholæ *Angelicæ* ſpecimen tertium in *Origin.* hocce. *Duobus argumentis certiſſimi reddimur hujus veritatis. Primum eſt a dicto Chriſti, Matth.* V. 17, 18. *Jota unum aut apex unus non tranſibit a lege &c. Si de verbis Euclidis* (*lineis* voluit) *nil poteſt ſine veri diſpendio perire, multo minus de lege Dei* &c. *ſi quidem* LITERARUM DIVINARUM *virtus ſuperior eſt Cœlo. Sed non tantum minimam literulam* JOTA *eſt impoſſible fraudari ſuo effectu; legalique conſideratione; verum ipſos* APICULOS TRES, *quibus conſtat. Ad* APICULOS *enim usque tam litteræ* JOTA, *quam* CÆTERARUM, *quæ* OMNES *ex* EA *compoſitæ*, APICES, *Spiritus Sanctus* SUMMA VERITATIS ÆTERNÆ VESTIGIA & DEMONSTRATIONES PRIMAS *dedit, ut in Zohare, & tota doctrina Patrum patet. Cujus rei argumentum unum vel maximum videas in hoc, quod Patres,*

Spi-

Spiritu Moſis illuminati, ajunt, tres APICES *eſſe circa* UNITATEM *ipſius* JOD *tanquam tres* PATRES *in* UNITATE. *Sic enim vocant, quas nos* PERSONAS *dicimus.*

Sic per APICES *&* JOD *videtur prima Divinæ Eſſentiæ expreſſio in una Eſſentia; quæ unitatis, veritatis, bonitatisque apicibus, per* TRES PERSONAS *inconfuſibiles & inſeparabiles exprimitur* &c. *Neceſſe ergo eſt, ut illa ſit* ÆTERNA LINGUA *&* CHARACTER &c. &c.

En illud, quod ſupra inſinuabam non ab omnibus *Kabbalæ Myſtis*, ſed tantum ab *Epoptis*, videri: in quod excurrere haud vacat.

His follibus concluſas auras efflavit quoque *Joh. Boulæſius* in præf. *Alphab. Hebr.* a Cl. *Buxtorf.* citatus *Diſſ.* p. 211. *Moſis legem Dei accipiens curavit transſcribenda XII legis volumina, cuilibet Tribui volumen. Undecim quidem charactere publico, qui hodie* Samaritanus *dicitur; & duodecimum* CHARACTERE DIVINO *ſecreto, & conſtante triangulari jod, cujus uſus fuit ſolis Levitis & Sacerdotibus* &c. &c.

Habeo quoque *Joan. Cheradami Alphabetum* LINGUÆ SANCTÆ *myſtico ſignificatu refertum*, editum *Pariſ.* 1532. in quo omnium *literarum divina lumimina & acumina* per *Kabbalam Chriſtianam* mirificentiſſime eliquantur.

In præſenti uno ſpecimine defungar. *Ad literam jod* ſubnotavit: *Hanc maxime inter ceteras aſſerimus divinam, propterea quod præcipua nomina Divina hac ſcribuntur,* אהיה אשר אהיה *i. e. qui fuit, eſt, & erit: itemque* יהוה *Jehova, quod magno myſterio ineffabile: ita enim diſtincte* DIVINAM ESSENTIAM *ſignificat, ut cum ſimpliciſſima* UNITATE, *& Divinarum perſonarum* TRINITATEM, *&* ÆTERNAM *eorum* DISTINCTIONEM, ORIGINEM, PRODUCTIONEMQUE, *aperte inſinuet* &c. &c.

Non omittendus quoque *Joan. Reuchlin.* quem *Hebrææ Linguæ reſtauratorem* celebrat *Germania. Hujus Libri* III de *Arte Kabbaliſtica* declarant, vix ac ne vix quidem fieri poſſe, ut qui ex *Judæorum* ore *Literaturam Hebræam* imbibant; non aliquam ab iis contagiunculam attrahant. Magnis tamen virtutibus hoc quicquid eſt vitii redemit; quin *Helenam* illam, cujus amore & admiratione captus erat, in *Penelopen* convertere, atque *Chriſto* lucrari conatus eſt potius, quam ut ejus in amplexus impuriores iviſſe cenſeri debeat.

Utinam hic ſtetiſſet malum, neque cum creſcente *Eruditione Hebræa*, & *Literatura Rabbinica*, latius ſerpſiſſet, atque ſe in *emendatiora Sacra* ſpecioſis ſub coloribus inſinuaſſet.

Quam altas, ad primam *lætioris diei auroram*, ra-

radices egerit apud magni nominis *Philologos*, & *Theologos*, infauſta opinio *de linguæ Hebrææ*, qua *linguæ*, SANCTITATE & *divina eminentia*, quam *Magiſtri* diſcipulis ſuis *Chriſtianis* inculcabant, late deductum, ac demonſtratum, in *præfatione Commentar.* ad *Proverb. Salomonis.*

Huic imaginationi cohæret, atque intime innexa eſt altera: *literas* ergo, earundemque *figuras*, aliquid *ſancti* ac *divini* continere; vel ſaltem eam poſſidere *præcellentiam* ſupra aliarum *linguarum characteres*, ut iis tantum *ſanctæ* ac *divinæ veritates* conſignari vel potuerint, vel meruerint.

Nec hoc, nec illud, a fermento *Rabbinico* intactum, quivis ultro jam perſentiſcit.

Nunquam ne in affinitatem quidem talium ſententiarum ſeſe implicari paſſi fuiſſent Viri *Religionis Chriſtianæ* ſervantiſſimi, ſi ſubdolos, & occulto veneno imbutos, ſenſus *Rabbinorum*, in hac DIVINA & BEATA SCRIPTIONE urgenda, introſpexiſſent.

Hos in *contemtum Euangelii*, cum *Aramæa*, quam Dominus in terris inchoavit, *Doctrinæ ſuæ promulgatione*, atque *Græca* ejusdem *diſſeminatione*, ac *propagatione*, intentos atque directos eſſe, quamvis nemini ultra obſcurum eſſe queat; efficiam tamen ut id, in hac ipſa materia *ſcriptionis*, diſtinctius adhuc pateſcat. Oraculum *Thalmudicum* in *Cod. Eruvin fol.*

53. 1. ſonat: בני יהודה שהקפידו על לשונם נתקיימה תורתם בידם בני גליל שלא הקפידו על לשונם לא נתקיימה תורתם בידם *Hominibus Judæis, qui accurati fuerunt in lingua ſua, ſtabilita eſt lex ſua in manibus ſuis. Hominibus Galilæis, qui non accurati fuere in lingua, haud quaquam lex in manibus ſuis conſtabilita.* Telum ignitum, quod in *Chriſtum* & *Apoſtolos* contorqueri, in oculos incurrit. Hoc de *lingua.* Non minus virulente *ſcriptionem* omnibus notis inuſſerunt; in *Maſſech. Sopher. cap.* 1. 6. אין כותבין לא עברית ולא ארמית ולא מדית ולא יוונית כתב בכל לשון בכל כתבין לא יקרא בו עד שתהא כתוב אשורית *Non ſcribunt* Legem, *nec Hebræo-Samaritana Scriptura, nec Aramæa, nec Meda, nec Græca: quacumque tandem* Lingua, *quacumque* Scriptura *nec fas eſt vel legere ſic ſcriptam: lectione tunc tantum legitima, quum* Beata Scriptione Aſſchurith *exarata eſt.*

In *Græcam præſertim* & *linguam* & *ſcriptionem* Sanctus *Magiſtrorum* zelus efferbuit. Inde hoc effatum in *Maſſ. Sopher.* 1: 7. *Quinque Seniores deſcripſerunt Ptolemæo Regi legem græce. Ea dies æque gravis Iſraëli extitit, atque illa, qua Vitulus conflatus: neque enim fieri poteſt, ut pro neceſſitate ſua omni convertatur.*

Cave

Cave iſto hoc ſenſu capias, quo & nos negamus ullam *verſionem* vim *Textus Sacri*, & *ſermonis θεοπνεύστȣ dignitatem*, poſſe exæquare. Nil moderati, & ſani, *Rabbinis* hac in materia cogitare permiſſum.

Cogitant de *arcanis virtutibus characteris beati:* cogitant de *apicibus*, *galericulis*, & *coronulis*; quas ipſe Deus quam plurimis *literis* ſuamet manu in monte *Sinai*, quin ante *jacta* Mundi *fundamenta*, illigarit. Cogitant de *majuſculis*, de *minuſculis*; de *inverſis*, de *ſuſpenſis*, aliisque *literis*, quas *myſtice* exaratas, nimia mira occultare contendunt. Cogitant de *extraordinariis punctulis* quæ X vocibus in *Moſe*; IV in Prophetis; uni in *Hagiographis*, ſuperne appingi ſolent: quippe unde magni *montes* pendeant.

Cogitant de ipſis קרי & כתיב aliter *legendis*, quam *ſcriptis*, ſecundum criſin *Maſoretharum*; unde ſenſus ſæpiſſime exiſtunt, qui ſe invicem arietent; & tamen ſimul conſiſtant, atque a S. Spiritu intendantur.

Hæc cuncta ſane tam parum in *verſionem* transfundi poſſunt, quam ventus cribro conſtringi,

En aliud fulmen, in *Apoſtolorum* capita deſcendens; atque univerſum nomen *Chriſtianum* cum ſuis *Euangeliis orco* demittens. *Olim utcumque permiſſum Græcis uti literis; nunc autem* נעתקע יווני מעולם

מעולם ונשתבש ואבד לפיכך אין כותבין היום אלא אשורית *merſa eſt in profundum* e Mundo *ſcriptio Græca*, *& in perplexitatem male perdita; propterea non ſcribunt amplius* legem *niſi charactere beato.*

Eundem in ſcopum fertur hocce multo virulentiſſimum, quod in *Lex. Thalmud.* citatur ſub vocabulo יון *Javan: Coryphæum Synagogæ*, *rogatum quandonam quis filium ſuum doceret* חכמה יונית *ſapientiam Græcam? repoſuiſſe; ea hora, quæ neque de die ſit, neque de nocte; ut dictum Pſ.* I. *In Lege ejus meditatur die ac nocte.* Cl. *Buxtorf.* ſubjicit; *in utramque partem diſputant Rabbini, num licitum ſit diſcere artes Græcorum ut Logicam, Arithmet. Aſtronom.* &c. *ſaniores tamen concludunt licere.*

Non ſenſere *Lexici* iſtius Conditores præclari, *aculeum ſcorpionis* in *Legem Chriſti* non ſine *acerba ludificatione* evibratum, cujus & *lingua*, & *ſcriptio Græca*, omni *Iſraëlitæ* abominamentum eſſe debeat.

Liber mihi conſcribendus foret, ſi, quicquid faſcinatus & faſcinator *Rabbinorum* ſpiritus condidit decretorum hac in parte, exequi vellem: omnia deſperatiſſimam produnt conjurationem adverſus *nomen Chriſtianum*, & *Euangelium gloriæ.*

Tanto magis mirandum ſimul, ſimul dolendum, *Philologos* ac *Theologos* valde multos, etiam *Primicerios*,

rios, eadem imprudentia, qua LINGUAM SANCTAM adoptaviſſe eos vidimus ex ore & more loquendi *Rabbinico*, in arcem purioris *Orthodoxiæ* item evexiſſe SCRIPTIONEM SANCTAM; atque pro ea tanquam pro *aris* & *focis* depugnare.

Error ſine ullo dubio capitalis; & materiam triumphi de *Doctrina Fidei*, cum *fomento obſtinationis*, ſuggerens *infidæ* & *perduelli Synagogæ*.

Hujus infelix anſa & origo eadem, quam circa *Linguæ Sanctæ* denominationem, in *ſcholis Chriſtianis* nimis diu regnantem, in *præfat.* ad *Proverbia* expromſi.

Inter initia quidem renaſcentis *Literaturæ Hebraicæ*, confeſtim *Fanatici* complures in ſcenam proſiluere, quos *cœleſtes Alphabetarios* appellare eſt. Hi ex *literis Kabbaliſticis* & *Magicis*, quales *Zohar* ſive *ſplendor firmamenti*, eoque antiquior *Bahyr*, *Luminatorium*, itemque *Raziel*, qui ab *Angelo* iſtius nominis conſcriptus in uſum *Adami*, inter alia *baculum Moſis*, *miraculorum patratorem per myſticos characteres* ei inſcriptos, depingit, nec non *Jetzyra*, i.e. *opus Creationis*, quod ab *Abrahamo Patriarcha* fingitur exaratum, *literas Angelicas* orbi obtruſere, cum *Alphabetis Adami*, *Sethi*, *Enochi*, *Noachi*, aliisque moſtellis. *Vexilliferi*, ſub *Poſtello*, extitere *Theſeus Ambroſius*, *Joh. Auguſtin. Pantheus*, *Claud. Duretus*, *Jac. Bonav. Hepburnus*, *Angelus Roccha*,

alii, quorum cenſum peregit *Bangius* in *Cœlo Orientis;* ubi fictitii illi *characteres* repræſentantur.

Has inter illuſiones commoveri cœpit in *orbe eruditο* acerrima lis, & contentio, quinam *veri & genuini* eſſent *characteres* veterum *Hebræorum;* quibus *Lex* a *Moſe* conſignata. *Judæi*, ut ſupra late expoſitum, tanquam omni dubio vacuum inculcabant, geminam extitiſſe *ſcriptionem*, alteram SANCTAM, MYSTICAM, *Divinis luminibus refertam;* alteram *profanam*, *vulgarem*, *myſteriorum*, & *veritatum Fidei haud capacem.* Priore illa *Tabulas Sanctiſſimas* fuiſſe *exaratas*, itemque *Legem* in monte *Sinai* datam, quam *Moſes* cuſtodiendam, atque in *Sacrario* ad *Arcam* recondendam, commendarit *Sacerdotibus* ac *Levitis*, ſub *tutela* & infallibili *auctoritate* Patrum *Magni Synedrii.* Poſteriore autem *Profana*, exſcripta eſſe per ipſum *Moſen* XII *Legis* volumina illa, quæ *Tribubus* fuere aſſignata, ad *uſum popularem;* priorem appellitatam fuiſſe אשורית *beatam:* poſteriorem עברית *Hebræo-Samaritanam;* ab omnibus *Iſraëlitis*, etiam in *Sacro Codice* deſcribendo, ſemper uſurpatam, ſub regnoque *Samariæ* non ſolum, verum etiam *Judæ*, & *Hieroſolymorum*, concelebratam: *Sanctiſſimam* autem *ſcriptionem* iſtam, quum *combuſto Templo* vel intercidiſſet, vel jam ante, regnante *Joſia*, abſcondita fuiſſet ſub Templo, per *Angelum* ſuper pariete fatale Carmen intentantem

Ty-

Tyranno *Babylonio*, denuo *e Cœlo* quaſi *demiſſam* refloruiſſe, *manum* ſive *ſcribendi modum myſticum* ſtatim aſſequente *Daniele*, quod per *traditionem Oralem*, ut ejusdem *Symmyſta*, cognitione *literarum arcanarum* fuiſſet imbutus. Hac occaſione invitante, *Ezram* e *captivitate* cum reliquis reducem finxiſſe, ut *Hebræo-Samaritanam* (quantumvis *Moſes* eam uſurpaſſet, & a populo uſurpandam inſtituiſſet) impuris *Samaritanis*, qui eam cum *Lege Moſis* adſciverant, totam abjicerent, atque non alia, quam *ſcriptione* אשורית *beata illa* Sacros *codices* exſignarent; & quidem ſub *religioſiſſima illa lineatione characteris quadrati*, quam *Moſes* in *Authentico volumine*, ad Arcam depoſito, olim obſervaſſet.

Pergula pictorum; veri nihil; omnia falſa.

Non poterant ergo non hinc reſilire, & abhorrere omnes, quibus *Rabbinorum* admiratio oculos non præſtrinxerat: atque meritiſſimo jure has veſanias *Thalmudicas* explodebant. Sed, proh dolor! ut in *quæſtione capituli* de *Antiquitate Vocalium*, ita & in hacce, *humani aliquid* paſſi ſunt *Humanitatis* ac *Philologiæ Principes*; atque ut SANCTAM iſtam SCRIPTIONEM una ſpongia extergerent, contendere cœperunt hanc *quadratam*, qua nunc *codices Hebræi* conſignati, ne *Hebræam* quidem eſſe, multo minus ve-

vetuſtis temporibus uſitatam, ſed *Aſſyriacam*, vel *Chaldaicam*, quam *Ezras* primus invexerit: *verum* autem & *genuinum characterem Hebræorum* eſſe *Samaritanum*, qui & in *Samaritana Pentateucho* hodienum viſatur; & in *ſiclis priſcis Hebræorum* compareat.

Non nova erat opinio; ſed inde ab *Euſebio*, & *Hieronymo*, qui eam auctoritate ſua obſignarant, recepta apud omnes fere *Theologos* ac *Philologos*.

Fidenter certe *Hieron.* in *Præfat. libr. Regum.* *Apud Hebræos XXII eſſe literas Syrorum quoque & Chaldæorum Lingua teſtatur, quæ Hebrææ magna parte affinis eſt. Nam & ipſi XXII habent elementa, eodem ſono, ſed diverſis characteribus. Samaritani etiam pentateuchum Moſis totidem literis ſcribunt, figuris tantum & apicibus diſcrepantes. Certumque eſt, Ezram Scribam Legisque Doctorem, poſt captam Hieroſolymam & inſtaurationem Templi ſub Zorobabele, alias literas reperiſſe, quibus nunc utimur, cum ad illud usque tempus iidem Samaritanorum & Hebræorum fuerint characteres.*

Ne minima quidem dubitationis umbra credebatur relicta, quod in *Thalm. Babylon. Sanhed. cap.* 2. extaret, *Quare* אשורית *Aſſchurytb vocatur ſcriptio noſtra hodierna?* שעלה עמהם מאשור *quia adſcendit cum iis ex Aſſyria.* Inde concluſum, *quadra-*

dratam ſcriptionem, fatentibus ipſis *Magiſtris*, eſſe *noviciam*, *Aſſyriam*, *Chaldæam;* unde, quum in *captivitate* ei aſſueviſſent *Judæi*, avelli noluerint: impellente inſuper *odio Samaritanorum*, qui antiquiorem *literam* cum *ſedibus Iſraëliticis* invaſerant, ad eam abdicandam; & *Chutæis* ſolis relinquendam.

Reliqui item *Synagogæ Coryphæi*, quibus placitum אשורית *Aſſchurytb* per *beatam* convertere *ſcriptionem*, uno tamen ore ſtatuebant, *literam popularem & חיל profanam* ab ipſo derivatam *Hebero*, indeque *Abrahamo*, deinceps a *Moſe ſcriptioni codicum Sacrorum* adhibitum fuiſſe illum *characterem Samaritanum*, quem ipſimet vocitant עברית vel *Hebræum* vel *Transfluvialem*, poſt *captivitatem* demum *Babylonicam* abrogatum, atque כותית *Chutæo-Samaritanum* appellari cœptum, quod illis in poſſeſſionem abjectus fuiſſet.

Hinc *J. Caſaub.* in *Exercit. Baron.* XVI. *num.* LXXVIII. ad locum *Ezech.* IX: 4. *Certum eſt literarum Hebraicorum figuras hodiernas poſt Ezechielem, & captivitatem, fuiſſe inventas. Dicat aliquis, reſpici ad priorum literarum figuras. At ne id quidem verum. Nam priores characteres Hebræorum, conſenſu omnium Eruditorum, apud Samaritanos remanſerunt; & nunc quoque illis uſurpantur.* Eadem in-

cude *Druſ.* plus ſemel, *Non* niſi *Carneadem* alterum forte huic *veritati indubitare* poſſe. 'O μέγας de *Emendat. Temp.* L. VII. p. 621. *Totidem literis* (ſcil. *Alphabeti*) *ne una quidem minus* (*Benjam. Tudel.* dixerat eos אשורית non habere) *aut amplius, Pentateuchum legunt; & quod caput eſt, literis non adulterinis, ut Judæi, ſed meris Moſaicis charactéribus, ut plane a Poſtello proditum eſt, & res ipſa loquitur.* Non is erat *Poſtellus*, in quem *Joſ. Scaliger* reclinare debuiſſet: & homini iſti adeo non *adulterinæ* hodiernæ *literæ quadratæ*, ut eas ſolas, ad *fanatiſmum Rabbinicum*, habuerit *authenticas, ſanctas, divinas, æternas.* Minus prudens proin laudatio iſta; quæ criminationibus mox vexata; præſertim quum crudius illud *adulterinis* bilem commoſſet. Earum non valde patiens Summus Virorum; viciſſim criminatores ſuos configit in *animadverſ.* ad *Chron. Euſeb.* MDCXVII. ubi *literas Phœnicias* in *Græciam* a *Cadmo* illatas cum *Græcis* contendens, hæc ſtomachoſius deſtrinxit. *Vides eandem earum formam, quæ Phœniciarum, quibus omnes olim & Chananæi & Hebræi uſi ſunt, adhucque Samaritani utuntur. Neque aliæ in uſu fuerunt a temporibus Moſis, ad excidium Templi. Nam ea quibus hodie Judæi libros Sacros, & omnia Acta ſua, conſcribunt, nuperæ ac noviciæ ſunt ex Syriacis depravatæ; illæ autem ex Samaritanis: quod quum luce clarius ſit, tamen quidam*

Digitized by Google

dam ſemidocti, ſemitheologi, & ut ſignantius loquar, ſemihomines, non ſolum Judaicas literas vere Hebraicas eſſe priſcas dejerare audent, ſed etiam IMPIOS PUTANT, *atque adeo palam vocant, qui aliter ſentiunt. Miſeram vero Doctorum & Piorum hominum conditionem, ſi Doctrinæ ſuæ & Pietatis non alios teſtes haberent quam aſinos.* Oleum camino ingeſtum. Acceſſere & alia effata principis Eruditi, circa *antiquitatem punctorum vocalium;* quæ lis tum *ardeſcere* incipiebat: ut in *Epiſt.* LXII. ad *J. Caſaub. Delirant, qui puncta vocalia ſimul cum Lingua nata eſſe putant; quos ratio, vetuſtas, & ὀφθαλμοφανεία ipſa inſanire vincit. Maſoram recte exponit Elias, unicus hujus ævi Criticus, & Ariſtarchus Hebraiſmi.* Hæc irritabant ſimul, ſimul latus Adverſariis non bene tectum, ſed novis patens telis, objiciebant.

Non ita diu poſt, gliſcente ita ſub cineribus igne; Auſpice *Erpenio* noſtro, in hac noſtra *Academia* lucem adſpexit *Arcanum Punctationis revelatum*, cujus Auctor *L. Capellus*. In eo *antiquitas vocalium* impugnata quoque fuit *Cap.* VI. ex *ſcriptione antiquiſſima Hebræorum*, quæ quum magno *Judæorum* conſenſu fuerit *Samaritana; Puncta abſuiſſe* neceſſe ſit: quod *Samaritæ* iis non utantur; eorundemque *characteres* quoque iſtas notulas recipere minus queant.

Tum vero flamma tectis erumpere; tum incendium in *Eccleſia Chriſtiana* conſurgere, ac Cœlo ire: tum par-

partes inter ſe ita collidi, ut dum *veritatis amor* digladiantium *clypeis vexilliſque* eſſet inſcriptus, *veritatem* ipſi nec conſpicerent, nec conſpici paterentur; eamque tantum non utrimque eliſerint.

In globum hunc acceſſerat alia adhuc contentio, mere *Hiſtorica* ac *Critica:* quæ item noxiam caudam trahere viſa iis, qui adverſus *Scaligerum* & ejus admiratores exarſerant; *Abrahamum* videlicet, ejusque progenitores *Chaldaice* locutos, ut qui in *Chaldæa* ſedes fixiſſent: atque eum, quum inde emigraſſet in terram *Canaanis*, *Hebræam* demum *Linguam*, quæ *vetus* erat *Cananæa*, & *Phœnicia* adoptaſſe &c. *Hypotheſin* Lib. IV. *Epiſt.* CCCLXII. ita expoſuit. *Tempore Eliſæ, quæ Coloniam Pænorum in Africam deduxit, univerſa Phœnicia, & Palæſtina, puro Hebraismo utebatur, & literis, quæ hodie ſuperſunt apud Samaritas; & puræ ſunt Phœniciæ. Vide viciſſitudinem rerum. Lingua quam Hebraicam vocamus, & qua utuntur Sacra Biblia, falſo eo nomine appellatur, quum ſit Phœnicia* &c. &c. &c.

Confinium hujus ſententiæ tenuit Summus *Erpenius* noſter, in *Orat.* de *Ling. Hebr.* quum Orientalem Profeſſionem hac in Alma Anno XIII præcedentis ſeculi auſpicaretur. Illum *Arabicæ Literaturæ* non noſtra ſolum in *Academia* Fundatorem, ſed per univerſam *Europam* conditorem unicum, *orbi Erudito* ſuismet velut manibus formarant duo maximi ejus-

ejusdem Statores *Joſ. Scaliger*, hac in *Muſarum* ſede, & exemplo, & hortatu potenti juvenem *Erpenium* huc inſtimulans; nec non *Iſ. Caſaubonus*, in *Galliis:* qui *Diſcipulum* primo ſuum in *Arabicis*, brevi temporis ſpatio tam admirabiles progreſſus feciſſe expertus eſt, ut eum *Præceptorem* mox ſuum agnoſceret & celebraret.

Sed hæc alias. Nunc quod occœperam. Ne iſtam quidem opinionem de *Lingua Hebræa* a *Cananæis* poſſeſſa antiquitus, atque ab *Abrahamo*, ob incolatum inter eos, aſſumta demum, cum *Orthodoxia* ſatis concordare cenſebant ii, qui *Rabbinicis* imbuti & innutriti placitis, vix transverſum inde digitum nec diſcedebant ipſi, nec ab aliis diſcedi patiebantur.

Quantopere jam irroboraſſent, atque inoleviſſent, præjudicatæ opiniones, *Zelo* indutæ religionis, ex *N. Fulleri Miſc.* L. IV. *Cap.* IV. palpandum dabo. Id ita incipit. *Nova & nupera admodum opinio eſt quorundam Doctorum*, (*Scaligerum* & *Erpenium* maxime intendit) *Linguam Hebræam, quæ immortali Divinæ bonitatis & clementiæ beneficio in volumine V. T. integra illibata conſervatur; Phœnicum, aut potius Cananæorum; quorum illi pars erant, vernaculum olim & uſitatum Idioma fuiſſe: Abrahamum vero, domeſticoſque ejus, non e Chaldæa eam in Chananæam importaſſe, ſed ab indignis Chananæis didiciſſe &c. Hæc opinio, quamvis novitate ſua partim,*

ut ſit, partim admirabilitate, addo etiam ſpecioſam quandam probabilitatem, nonnullis vehementer arrideat, & ſuaviter blandiatur, non tamen probatur pleriſque, fere omnibus Theologis; aliiſque non paucis ingenio, doctrina, & Linguarum ſcientia præſtantiſſimis ſane Viris. Quorum ego ſententiam fateor, atque etiam profiteor & præ me fero, me ſemper libentiſſime amplexum eſſe; non tam auctoritate cujusquam permotum, quam certa ratione adductum.

Non caret invidiola exordium. Bene interim habet, quod non *auctoritate* ſe niti velle teſtetur, ſed *ratione*. Eam ergo audiamus.

Principio, inquit, *qui ceterarum Linguarum cum Hebræa comparationem & contentionem artificioſam inſtituerit* &c. *ſine dubio non ſolum probabile, ſed etiam* PLANE VERUM ESSE *comperiet*, *quod S. Hieron. atteſtatur*, LINGUAM HEBRÆAM *omnium Linguarum eſſe* MATRICEM &c.

Pro *fundamento* jacitur, pro *ſolidaque ratione* venditatur; quod *Schola Rabbinica* ſuſtinendæ *turri Babylonicæ* de LINGUA SANCTA adinvenit: ut in *præfat.* ad *Proverbia* demonſtratum.

In hoc argumento adurgendo mirifice ſibi indulſit Vir doctus; hos, cum aliis, miſcens colores. *Quemadmodum in immenſa rerum Mundi bujus congerie, præcipuum aliquid & eximium in unoquoque genere produxit Deus, quod reliquorum omnium ejusdem generis*

neris menſura quædam exiſtat: ita in Linguarum etiam infinita varietate eveniſſe cenſeamus; unam præter ceteras a Providentia conſtitutam, quaſi regulam e cœlo delapſam, cujus directione ac puritate aliarum omnium obliquitatem & impuritatem metiremur &c. *Et ut Iridis aſpectus Diluvium, ſic Hebraicæ Linguæ auditus confuſionis Babylonicæ pœnam juſtiſſimam, Gentes omnes pervagatam, in memoriam redigeret* &c. &c.

Appoſitiſſimam enimvero ſimilitudinem, & mirificentiſſimam *regulam Linguarum!* Sed pergamus. *Tanti igitur prætii Theſaurum, maledicti Chami; ac nominatim Chanaani, poſterorumque ejus, fidei curæque commendatum ac traditum fuiſſe, nullo ſane pacto probabile videtur. Imo penes domeſticos Eccleſiæ* NOACHUM, SEMUM, HEBERUM, *nefariæ impiæque conſpirationis in campo Sennaar conflatæ non participes, reconditam manſiſſe, omnino credibile opinor.*

Habes *Lineam Sanctam Kabbaliſtarum*, in quam recta item collineat, quod longius filum ſic tandem in nodum adſtringit *pag.* 421. *Hebræam principem eſſe Linguam, quam Patriarcharum & Prophetarum non ſolum in* SERMONIBUS SUIS, *verum etiam in* LITERIS SACRIS, *cuſtodivit auctoritas: jam inde ab initio,* SANCTISSIMIS *Dei* ARCANIS *excipiendis ac conſervandis dicatam.* Ecquid vel verbulum

k 2 ſuper-

ſuperaddere vellent, aut poſſent, *Synagogæ Proceres?*

Hoccine eſt cum *Scaligeris* & *Erpeniis* pedem conferre, eosque *Theologicis* armis conficere?

Quæ tandem *Theologia* tales ſenſus inſinuavit?

Non alia profecto, quam quæ *Doctrinam Chriſti* & *Apoſtolorum*, per offucias & præſtigias *imaginariæ* LINGUÆ & SCRIPTIONIS SANCTÆ, etiamnum quotidie deludit. Deludit autem? imo vero inſultat, & exculcat: ut ex iis quæ prægreſſa, abunde videre eſt.

En ruinas graviores adhuc fortaſſe, quas tamen ipſa vis *hypotheſeos* infauſtiſſimæ traxit: ſubtextum nempe mox p. 422. *Præterea id in primis optarim ut accurate animadvertat Lector —— quam ſollicite omnibus ſeculis, inde ab ultima Antiquitate, ſe abſtinuerint a profanorum hominum conſuetudine & familiaritate, non ſolum Hebræi, ſed omnium ſeculorum fideles domeſtici Eccleſiæ*, & FILII DEI: *adeo ut horrendæ totius Generis humani depravationis, &* DILUVII *poſtea Orbem inundantis, hujus interdicti contemtus & violatio præcipua, & prope ſingularis ac unica cauſa afferatur.*

Ubi locorum? in *Moſisne Hiſtoria Antediluviana?* Nec vola ibi, nec veſtigium. In *Kabbaliſtarum* ſcriptis, fateor, tale quid non obſcure inculcatur: & quid vaferrimus ille *Abarbanellus* inde procuderit figmen-

mentorum in *præf.* ad *Prov.* late deductum *pag.* XVI. Sed talibus commentis ſe ſociaſſe inſignem *Theologum* ac *Philologum*, haud adducor.

Quid ergo? in arenam deſcendens clypeo LINGUÆ & SCRIPTIONIS SANCTÆ, vidit, ea admiſſa, fieri non poſſe quin *Filios Dei* ſeſe *Filiabus hominum* copulantes Sacrum illud depoſitum, quo obſignati erant, violaſſe, atque ob prodita Religionis myſteria vel maxime *Diluvium* provocaſſe ſtatui debeat. In quæ non extrema itur, ubi quis *zelo Dei* ſe animari autumat! Certe longius ſe evectum ipſemet ſenſit *Fuller. pag.* 428, ubi teſtimonio *Auguſtini cognatas Linguas eſſe Hebraicam, Syram, & Punicam,* ſubſcribit in hæc verba: *Hanc ſententiam veriorem eſſe, cognoſcet, qui Linguas illas, Chananitidem, ſive Syriacam, & Hebræam inter ſe contulerit.* Inde mox, quem magnos in Viros dederat impetum, ita mitigat. *Ad ſummam, novæ iſtius opinionis propugnatoribus, præſertim acrioribus quibusdam, licet pluſculum, quam initio conceſſeramus, largiri. Damus igitur, ſermonem illum, qui in N. T. Hebræus nominatur, Chananæum, ſive Tyrium, ſive Punicum eſſe; hac tamen Lege, ut eum, qui in V. T. purus aſſervatur, pro abſolute Hebræo relinquere ne dedignentur eis, quorum proprium eſt illius Linguæ ſtudium, Theologos dico, & Candidatos Theologiæ; cujus arcana univerſa in ſacroſanctis Hebrææ Linguæ*

penetralibus ſunt repoſita. Unde flagrantiſſimus Theologorum emicat amor, quo Linguam illam meritiſſime depereunt; ſola pietate ad amandum excitati; non ſuperſtitione aliqua obligati, ut cavillantur nonnulli; ipſi potius revera ſuperbiæ rei; qui dum Cœli ſcrutantur plagas, & ſublimi vertice ſidera ſibi ferire videntur, Theologis ex officii ſui religione φιλεβραίοις, *quaſi humi ſtratis tantum non inſultant.* Mirifica periodus, quæ genus armorum declarat, quo jam tum pugnabatur, *cauſam meliorem* configens potius quam confirmans. Eandem convellere cœperat ipſe *pag.* 426. ubi ad Oraculum *Jeſ.* XIX: 18. de *quinque Civitatibus, quæ in Ægypto Lingua loquerentur Cananæa*, hanc adfert vere novam interpretationem, *Prophetam prænunciaſſe primos Euangelii apud Ægyptios præcones Lingua Chananitide, i. e. Syra, præconium ſalutare peracturos.*

Mitto *Syros præcones* media in *Ægypto* Lingua *Cananitide* promulgantes *Euangelium;* quod nemo intellexiſſet: miror tantum, quo modo iſta *Lingua Cananæa*, quam paulo ante verebatur noſter *Theologus*, ne *populum Hebræum* ejusque *Sacra* contaminaſſet, nunc ſubito ad N. T. *Doctrinam ſalutarem* promulgandam admoveatur; quaſi per puriorem *Oeconomiam* & ipſa puriorem indolem, ac virtutem, induiſſet.

Hæc non valde *Theologica;* ut nec illa quæ præſtructa

ſtructa erant *pag.* 423, *Abrahamum*, *quoniam ipſe cum ſuis præcipue Sanctus erat*, (*nam ſi Radix Sancta, etiam Rami; Rom.* XI: 16.) *Linguam Canaan nec dediciſſe*, *nec poſteros docuiſſe* &c. &c.

Quis credidiſſet, tale quid ex verbis *Apoſtoli* unquam exſculptum iri? Ita tamen ab illa Schola *Anticritica* tunc pugnabatur; & *Linguæ Sanctæ*, ac *Lineæ Sanctæ* ejusdem *heredum*, præſidium circumdatum ex *Rom.* IX: 6, 7, 8. atque *Arabibus* ex *Hebero* primum, deinde ex *Abrahamo* per *Hagaram*, ac *Keturam*; ex *Iſaaco* per *Eſavum* quoque; *communitas Linguæ patriæ* denegata; *Sanctæ* videlicet & *Patriarchalis*, ac propterea ad *Spirituale* tantum *ſemen* propagandæ.

Glaucomata per ſolum diſputandi fervorem ſuffuſa. Inde ſuggeſtum, ut in *Quæſtione* de *Integritate Codicis Judaici* ſub *Scriptione Quadrata*, & *Sancta*, quam vocitant, a *Theologis* paſſim pro *Achilleo* adducatur argumento *Rom.* III: 2. *Judæis credita eſſe oracula Dei*: quaſi hoc ad ſecula poſt *Chriſtum* æque pertineret, quam ad tempora *Meſſiæ* adventum antegreſſa. Nil *veritati*, nil *ſcopo* quoque *Apoſtoli*, repugnantius. Talia complura, quæ exequi longum foret. *Ad Fullerum* regredior. Is quamvis omnia ſua ferme retexuiſſet circa *Linguam Sanctam*, tamen *ſcriptionem ſanctam* pertextam dare conatur, ſe *neutiquam dubitare* aſſerens, quin *duplex minimum literarum figura*

gura antiquis Hebræis fuerit conſueta; pro duobus præcipuis negotiorum generibus, Sacrorum & Civilium: quum & *Ægyptiorum illuſtriſſima Reſpublica hieroglyphica charactere inſtructa fuerit, a communi & vulgari ſumma ac prope admiranda diſſimilitudine diſcreto pag* 430. Mox tamen eo iterum, poſt varias ambages, delabitur, ut concludat *pag.* 433. *illud plane fatendum eſt, characterem tam Samaritanum, quam Hebraicum longe vetuſtiſſimum eſſe.* Quin liberaliſſime tandem concedit, *non abſurde ſtatui poſſe, Samaritanum & Phœnicium, ſive Syriacum veterem, fere eundem fuiſſe ac Hebræum, ut pote ex eodem fonte derivatum.* Hoc ſi in initio *capitis* in mentem Viro docto fuiſſet, tantos in ſimpulo fluctus non concitaſſet, credo; neque *Scaligero* & *Erpenio* noſtro in *quæſtionibus* mere *criticis* dicam ſcripſiſſet, quum iſta pars ſaltem, quæ circa *literas* verſatur, ad certamen inter *characteres* vel *rotundiores* & paulo *celeriores*, vel *quadratos* & *tardiores*, recidiſſe reperiatur: quod quidem tantundem eſt, ac ſi *romanus*, & *curſivus*, in officinis *Typographorum*, *character*, de *ſanctitate* & *primatu* inter ſe decertarent.

Ab iſta pugna, non feliciſſime pugnata, acrior illa contentio aliquantum temporis ſpatium interquievit; & *literæ quadratæ* ferme ſuccubuiſſe cenſebantur.

Vires tamen mox reſumſit; atque animoſius ſe erexit,

xit, quum exorto inter *Capellum* & *Buxtorſios* conflictu graviore circa *genuinam antiquitatem* & *auctoritatem Vocalium Hebræarum*, iſtas *literas Samaritanas* maximum iſtac in *quæſtione* pondus ferre hinc & hinc judicatum fuit. Nempe *Capelliani* tendere, illas *literas*, quas antiquiſſimas eſſe dubio exemtum pronuntiabant, propter *figuram* ſuam rudiorem non eſſe capaces vocalium: nec *Samaritanos* propterea ullas unquam vocales habuiſſe. Exceſſus ſane viris *criticis* parum dignus: quem ex ipſorummet officina depromptis armis caſtigare promtum fuiſſet. Infeliciſſime proin cecidit; quod *optimæ cauſæ* defenſores, adverſus *Capellum* in aciem deſcenſuri, non *Linguæ* tantum ſed & *ſcriptionis ſanctæ umbone* ſeſe accinxerint; atque ſibi cum promtiſſimam, tum duraturam victoriam, deſponſarint inde, unde vel maxime *pejor cauſa* triumphaſſe cenſetur.

Hoc de *Lingua Sancta* ſupra omnem dubitationis aleam evictum dedi. De *ſcriptione Sancta* non minus plana & indubitata convictio.

Solus conſpectus *diſſertationis*, quam huic *materiæ* illuſtrandæ dicavit Cl. *Buxtorf. Junior* rem palpandam dabit.

Ea ſic incipit: *Nobilis eſt & antiqua controverſia de literis Hebræorum; aliis Samaritanas pro veris, genuinis, & primigeniis, venditantibus: aliis firmiter aſſeverantibus literas quadratas, quibus nunc Bi-*

blia exarata, eſſe easdem plane, quibus Lex a Deo Tabulis inſculpta fuit. Utraque ſententia & olim, & etiamnum hodie, tam inter Judæos quam inter Chriſtianos, ſuos habuit & habet propugnatores. Quamvis eo fere inter Noſtros res devenerit, ut PRIOR SENTENTIA *longe* PLURES, *eosque nec vulgaris nec infimæ notæ,* ASSECLAS *nacta fuerit; qui* PRÆTORIAM *plane* SENTENTIAM *ferentes diſſentientes nec ferendos, nec audiendos judicant.*

Adductis deinde *Hieron. Scalig. Caſaub. Druſ.* effatis, quæ ſupra luſtravimus, ita pergit. *Equidem cum nemine ſuper hac re acrius contendere mihi propoſitum eſt. Quia tamen altera ſententia de Literarum Hebraicarum antiquitate nimis* FRIGIDE *mihi hactenus videtur expenſa, nec ullus ex omnibus noſtris, qui hanc quæſtionem tetigerunt verius, quam tractarunt, viſus, qui altius in Hebræorum ſententiam inquiſiverit, eamque ex confuſis Hiſt. Hebr. ruderibus paulo accuratius eruerit; non inutilem me rem facturum exiſtimavi, ſi operam aliquam in obſcuram & intricatam controverſiam conferrem, eamque aliquanto planius & plenius expedirem. Aſſerta enim* LITERARUM *Hebræarum genuina antiquitate, ſimul &* LINGUÆ *Hebrææ ſua dignitas, &* TEXTUI HEBRÆO *ſua auctoritas, &* MAJESTAS, *tanto validius aſſeritur & vindicatur.*

Non auſpicatiſſimum profecto principium, quo

lin.

linguæ Hebrææ dignitas, & *textus Hebræi* cum *auctoritas*, tum *majeſtas*, haud conſtatura ſatis, inſinuatur, niſi *ſcriptio quadrata*, eademque *Sancta*, ſteterit. Quid audio? Non *dignitas linguæ Hebrææ* a *figura quadrata literarum* eſt ſuſpenſa? Num, quod infinito gravius, *auctoritas* & *majeſtas textus Hebræi* iſto *quadrato* innititur *charactéri?* Hoc certiſſime nec intendit, nec intendere potuit primarius ſui temporis *Philologus* & *Theologus:* quum ſit *quinta*, ut ſupra viſum, *eſſentia Thalmudismi;* & perduellionis *Judaicæ* adverſus *Chriſtum arx* & *meditullium.* Quid ergo? Fulgor *Titulorum* implevit oculos, implevit mentem. Ad ſummam, quam V. T. *Sacro Codici* debemus, venerationem complendam id pertinere. De *Magiſtrorum* machinamentis adverſus *Euangelium gloriæ*, & *dignitatem Græcæ Revelationis*, ne ſuſpicio quidem oborta; *Criticorum* denique tanquam ex *edicto Prætoris* miſſa verba, ſtomachum commoverant; quod cum ex prægreſſis patere cœpit, tum ex hiſce ſubnexis perſentire datur. *Quamvis haudquaquam ſperare auſim, me aſſecuturum, ut omnibus ſatisfaciam, atque rem* ἀναμφισβητήτως *probem ac perſuadeam: id tamen me effecturum confido; nequaquam ita ab omnibus præſidiis, & rationibus, imparatam ac deſertam eſſe eam ſententiam, ut qui eam tuentur, ex Theologorum, aut hominum prorſus cenſu ſint excludendi; vel inſaniæ & impe-*

ritiæ accuſandi: vel Carneadi, tanquam puri Scepti-ci, accenſendi. Reſpicitur ad voces imperioſas a *Scaligero*, aliisque *Criticis* jactas; quibus temperaſſe haud dubie melius fuiſſet: quum ne ipſi quidem cum ſuis illis *edictis Prætoriis* in *jure* fuerint fundati; ſed ſpecie itidem pellaci ſe præſtringi ſiverint.

Nimis propere certe aſſeveratum literas *Samaritanas*, quas nunc vocitamus, eſſe ipſas illas *Moſaicas*, quibus *Tabulas* & *Legis Volumina* exarata. Sunt recentiores haud dubie, ex vetuſtiore *charactere Hebræo* expreſſæ, & flexibus quibusdam ductibusve novis variatæ. Hoc demonſtrare, non hujus loci. In proximam occaſionem, de qua jam ſæpiuſcule commonui, id ſepoſitum eſto. Nunc tantum, filum pertexturus, rogabo, ſatisne circumſpectum cenſeri queat, *Linguæ Hebrææ dignitatem, & Sacri textus majeſtatem*, huic aleæ de quadrato *charactere* permiſiſſe? quam ipſe *Diſſertator* fateatur, *Quæſtionem eſſe obſcuram, intricatam, & quam* ἀναμφισβητήτως *ſe probaturum haud confidat*. Præſentiebat *Rabbinicæ eruditionis* facile princeps, ſe ingreſſurum eſſe Pontum vere ἄξενον, importuoſum, infidum, naufragum, infinito æſtu, fluctuque, circumactum. Expromere ſcilicet decreverat *Thalmudicorum* & *Kabbaliſtarum* opiniones, atque decreta, de *gemina ſcriptione*, *Sancta* alia, alia *Profana*; nihil, ut liquido apparet, ne tantillum quidem, ſuſpicatus, hamum ſubeſſe, &

ve-

Digitized by Google

venenatos eſſe bolos illos, tanto *ſanctitatis* fulgore illitos.

In *prima parte* proinde *Diſſertat.* IV. denſas inſtruxit acies Antiſtitum *Synagogæ*, quinque ſub vexillis ſtantes. Primum *vexillum*, Duce *R. Jehuda Hakkadoſch*, ſiſtit *Doctores* MISCHNICOS. Secundum GEMARICOS. Tertium *Baale Toſephoth*, ſive AUCTORES *additionum Thalmudicarum.* Quartum, GEONIM i. e. *Excellentes* quos vocitant, vel *Magnificos Doctores.* Quintum denique KABBALISTAS. Hos omnes a *pag.* 170. ad 181. oſtendit, in unam hancce mentem conſpirare, *ſcripturam illam*, qua *tabulæ Legis* ſculptæ; itemque *Codex* ad *Arcam* deponendus, ejusdem exemplo exaratus, fuiſſe *ſcripturam* אשורית *Aſſchuryth*, *beatam* & *beatificam;* qua in *Synagogis* etiamnum gaudeant; quæque *Sancta* appellari digna, æque ac ipſa *lingua Sancta* eſt. Præter alia, quæ ibi non ſine admiratione legi poſſunt reperio, *pag.* 179. ſerio probare Cl. *Diſſertatorem*, *Kabbaliſtas traditionum ſuarum originem non ad Ezram, ſed ad Moſen referre. Quæ autem illi*, inquit, *de* MYSTERIIS ARCANIS LITERARUM *ſcribunt, manifeſtum eſt illos intellexiſſe de figura literarum Hebraicarum hodierna: neque volunt illa*, myſteria ſcil. *a ſe eſſe conficta, ſed a Patribus accepta. Unde communiter de illis dicunt, quod ſint*

חלכה למשה מסיני *Traditio Moſis de monte Sinai.*

Id tam certum, ut ni foret, nec *Miſchna*, nec *Gemara*, nec *Toſephoth*, nec *Geonim*, nec *Kabbala* aut *Kabbaliſtæ* ulli, extare potuiſſent in mundo; atque adverſus nomen *Chriſti* arcem perduellionis ſuæ erigere, Et tamen, ac ſi res dubitationi obnoxia foret, eam evincere conatur hac inſtantia. *An probabile, ſi literas iſtas non pro literis Sacris, quibus Moſes & Prophetæ ſcripſerunt, habuiſſent, illos tanta myſteria ſub illis quæſituros fuiſſe?* Non ſane. Contra *novatam* dein ab *Ezra ſcriptionem*, ex mente *Hieron.* & Docti, qui impugnatur, chori, ita inſurgitur. *An credibile illos tam Divinam vim & efficaciam tributuros fuiſſe illius linguæ literis, de qua dicunt & ſcribunt Angelos eam ob ſummam barbariem non intelligere? in qua preces concipi vetant, eo quod Angeli miniſtratores ſe non aſſocient illi, qui neceſſitates ſuas illa Lingua petit; Aſſyriaca dico: Thalm. Schabb. fol.* 12. Ne hoc quidem vel umbram patitur dubitationis; ut de ſupervacuo ſit, quod ſubdatur mox: *Si Ezdras harum literarum* Aſſyriarum *auctor eſſet, & priores periiſſent; utique myſteria illa Ezdras demum illuc recondidiſſet; eique, non Auctoribus ipſis*, Moſi & Prophetis ſcil. ADSCRIBENDA FUISSENT. Eodem collineat, quod *pag.* 180. ſubſertum: *Nam ſi*

hæc

Digitized by Google

hæc literarum mutatio per Ezdram admittatur, magna pars Theologiæ Kabbaliſticæ concidet. Imo vero tota corruet; pulvere ſuo *Sodomæo* ſepulta.

Subjiciuntur deinde ex *Libro Cozri*, *Arcuvoltio*, aliisque *Kabbalæ* Heroibus, decreta huc ſpectantia; inter quæ & hoc: *Sapientes veritatis*, i e. *Kabbaliſtas*, *nullo modo audire velle eos, qui Legem alia, quam ſcriptura Aſſchurytb*, *beata*, quadrata, *datam eſſe volunt in Sinai.*

Hoc quum prima vice legerem, vix oculis meis credidi; quippe qui ſcirem Cl. *Buxtorfios*, quantumvis a *Rabbinorum* placitis haud intactos, neutiquam tamen *Kabbaliſtico fermento* ſe inquinari paſſos, ſed illud omni occaſione exploſiſſe. Repetita lectione lætatus ſum, idem & nunc factum; nam mox inde reſilitur, quum ſubjungitur; *Nos vero eo tantum fine eos adducimus, ut conſenſum eorum in hac Quæſtione oſtendamus.* Quid opus? An *Hieronymus*, contra quem diſputatur; an *Scalig. Caſaub. Druſ. Erpen.* an *L. Capell.* in quem potiſſimnm mucro deſtrictus, hæc ignorabant? Imo vero tam probe callebant, ut vel hac de cauſa *literam* iſtam *Sanctam* & *Beatam* exſibilarint; atque אשורית *Aſſchurytb* nil aliud, quam quod ſonat, valere poſſe tetenderint, *Aſſyriacam* nempe; ex *Aſſyria* demum cum *Ezra* introvectam.

Poſt quinque hæc *Veterum ſigna & vexilla*, *Recen-*

tiorum

tiorum veniunt *agmina*, a *pag.* 181. ad 185. *Ab. Ezra*, *R. Salomon*, *Maimonides*, *Bartenora*, *Ephodæus*, *Arcuvoltius*, aliique, a ſeculo XII ad XV *Synagogæ* fulcra; qui conſona voce teſtentur, *ſcripturam*, *qua hodie Lex ſcribitur*, *eſſe* אשורית *Aſſchuryth*, *beatam.* Ne hoc quidem Docta cohors ignorabat, credo; certe aliquid ea de re jam innotuerat: ſed tanto animoſius exculcabant opinionem tam futili *etymo* ſuffultam: quod nemo niſi in *Synagoga* natus recipere queat.

Ne Alumni quidem ejus omnes id receperunt; nam *Abrah. Balmeſius*, quantumvis ex *Linguæ Sanctæ titulo perfectiones*, & *dotes ſupernaturales*, exſculpſerit; tamen, ut *Philoſophus*, *Artiumque* ac *Medicinæ* Doctor, pro *litera* intra *naturam* quodammodo ſe coërcuit *Cap.* 2. *Gramm.* *Quamvis Hebræi ſecundum varietatem regionum diverſis modis ſcribant; omnibus tamen communem eſſe figuram literarum*, *quam Aſſchuryth vocant;* שהיא מיושרת quod *rectiſſima* ſit (per *lineationem Sanctam* ſcil. de qua ſupra p. XXXI.) *in literis ſuis*, & *exierit nobiſcum ex Aſſyria.*

Conſimiliter *catenæ Kabbaliſticæ* Auctorem, *Aſſyriacæ ſcripturæ* indigitamentum indidem derivaſſe vidimus *pag.* XIX. XXI. quod *Magnates Iſraëlis*, *quibus ea per Kabbalam in manibus erat*, *eam ſecum reduxerint ex Aſſyria.*

Quid?

Quid? quod ipſi *Buxtorfius*, poſtquam diu ſuſpenſos tenuit Lectores, probetne, *Aſſchurytb* per *beatam ſcripturam* converti, an improbet; tandem *pag.* 235. eam repudiare videatur, magisque inclinare in ſententiam *R. Gedaliæ*, & *Balmeſii*; cujus fundus item Doctor *Miſchnicus R. Joſe* in *Cod. Thalmud. Sanbed.* cap. 2. *Traditio eſt; R. Joſe dixit, dignus fuiſſet Ezras, ut per manus ejus daretur Lex Iſraëli, niſi præceſſiſſet ipſum Moſes* &c. &c. *Licet vero non ſit data Lex per manum ejus, attamen per manum ejus mutata eſt ſcriptura; ſicut dicitur Ezr.* IV: 7. כתב הנשתין *ſcriptura Niſchtevan: itemque Dan.* V: 8. *non poterant ſcripturam legere, nec interpretationem ejus: nec non Deut.* XVII: 18. *Scriptura quæ mutanda erat. Quare autem vocatur nomen ejus Aſſchurytb?* שעלה עמהם מאשור *quia adſcendit cum eis ex Aſſyria.* Quæ in hac periodo, apud *Buxt.* p. 196. plenius reperiunda, ob morem argutandi *Thalmudicum* crucem figere poſſent, collata *pag.* XXVIII. facile ſuperabuntur. Liquet autem ex hiſce contortis citationibus, omnia luxare, & ſusque deque vertere maluiſſe *Rabbinos*, quam non aliquid præſidii alicunde pro *ſcriptione* ſua *ſancta* extundere.

Arripuere proinde illam כתב הנשתון *ſcripturam Niſchtevan Ezr.* IV: 7. i. e. *Libelli ſupplicis*,

m ſive

ſive *epiſtolæ*, *lingua Aramæa* a *Samaritanis præſidibus* ad *Artachſaſtam* datæ; eamque detorſerunt ad *radicem* שנה *mutavit;* quaſi deſignaretur *ſcriptura Samaritana*, qua uſus quidem olim *Iſraëlis populus*, etiam in *Sacris Codicibus* deſcribendis; ſed quæ *mutari* deberet per *Ezram* in *ſcripturam ſanctam*, qua *tabulæ Legis* conſignatæ; itemque *volumen* illud *Archetypum* ad *Arcam* ſacratum; ut *veteri*, & ante *captivitatem Babylonicam* ab omni populo frequentata *ſcriptione Samaritana*, poſt reditum, pro *Chutæis* abjecta, & penitus abdicata, univerſa in poſterum gens *Sanctiſſimo* illo *charactere Tabularum* & *Voluminis Archetypi*, tanquam æterno ſuo peculio gauderet.

Nil impudentius; nil adverſus ipſum *Moſen* protervius, & inſultantius, effingi potuiſſet: ut ſupra jam inſinuatum *pag*. XXVIII.

Eadem impudentia, & protervia, *Deut*. XVII: 18. משנה התורה *Duplum Legis* exſcribendum a Rege, ex *Autographo Moſis*, iisdem fidiculis vexarunt; id fieri debuiſſe contendentes *ſcriptione*, *quæ immutari deberet*, tempore *Ezræ*, id eſt, *Samaritana* ſive חול *profana* illa & *communi*. Proh ſacrilegium! neque enim mitius nomen tantæ audaciæ imponere par eſt: ut nec iſti, qua ille *R. Judah Hakkadoſch* oraculum *Zachar*. IX: 12. de משנה *duplo reddendo*, eundem in ſenſum *mutandæ ſcriptionis Hebræo-*

Sa-

Digitized by Google

Samaritanæ in *ſanctiſſimam*, obtorto collo rapere ſuſtinuit. Cuncta hæcce facinora complet, & cumulat, *fabula* inventoribus digna, *mutationem* i. e. *innovationem* iſtius *ſcripturæ*, quæ oblivione oblitterata erat, factam eſſe per *miraculum Angeli*, fatalem Regi *Babylonico* ſententiam exarantis in convivio: prout ſupra jam deductum.

Apud Cl. *Buxtorf.* p. 172. & 236. 238. *Diſſ.* IV. hæc ita produci videas, ac ſi *audaciſſimis* hiſce *figmentis*, & violentis verbi torſionibus, nihil ſubeſſet, quod *Chriſtiano* Doctori ſuſpectum eſſe poſſet; quin ineſſet, quod diſcrimen inter *ſcriptionem Sanctam* & *Profanam* conſtabiliret. Ad hoc pervincendum univerſa iſta *Diſſertatio* ſuſcepta eſt, atque *hunc* in *ſcopum* unice collineat. Nulla non pagina hoc fatetur. Eminent in primis, quæ *pag.* 199. 200. 201. diſputantur II. *Parte*, ἀνασκευὴν continente, ubi *argumenta*, pro *antiquitate characteris Samaritani* militantia, ita profligantur, ut facile reſurgerent, & victoriam reportarent, niſi per puriorem *Criticam* debellari, & exarmari, poſſent.

Præter illud teſtimonium *R. Joſe Miſchnicum*, quod modo videbamus, *Gemaricum* etiam adducitur hocce: *dixit Mar Zutra, vel, ut alii volunt, Mar Ukba: in principio data eſt Lex Iſraëli* בכתב עברי *ſcriptura Hebræa* (i. e. *Samaritana*, vel *Transfluviali*)

viali) ולשון חקדש *& Lingua Sancta: d.nuo data eſt ipſis Lex in diebus Ezræ* בכתב אשורי *ſcriptura Aſſyriaca*, ולשון ארמי *& lingua Aramæa. Eligerunt pro Iſraëlitis ſcripturam Aſſyriacam, & linguam Sanctam; & reliquerunt* להדיוטות *idiotis ſcripturam Hebræam, & linguam Aramæam. Quinam ſunt Idiotæ? Raf Chasda dixit, Chutæi. Quænam ſcriptura Hebræa? Raf Chasda dixit* ליבונאה *Libanæa:* i. e. *Phœnicia*, ſive *Samaritana.* Hanc ſecurim, gravi ſatis ictu ferientem, poſt alia, quæ ad incitas hic redactos arguunt iſtos *Synagogæ Hyperaſpiſtas*, ita hebetat ipſe Cl. *Buxtorf. Præterea reſpondent communiter Judæi*, DUPLICEM *Hebræos olim habuiſſe* SCRIPTURAM, SACRAM *&* PROFANAM, *vel* INTERNAM, *&* EXTERNAM. ILLA *fuiſſe ſcriptas a Deo* TABULAS LEGIS; LIBRUM *item illum* LEGIS *a Moſe, qui ad latus Arcæ fuit reconditus, & depoſitus. Et hanc* SCRIPTURAM *fuiſſe eam ipſam, quæ hodieque eſt in uſu, &* אשורית *Aſſchurytb appellatur.* HAC *ſcripta fuiſſe reliqua Exemplaria Legis, quæ privati quilibet ſibi in ſuum & ſuorum uſum ſcribebant: tum etiam in communi uſu; in negotiis civilibus, commerciis, monetis* &c. *fuiſſe adhibitam. Et hanc appellant* כתב עברי *ſcripturam Hebræam, Transfluvialem, quam volunt eandem eſſe, quæ hodie Samaritana vocatur*

catur. ILLA *Scriptura*, *dicunt quidam*, *fas non fuiſſe plebi uti*, *ne quidem ad libros Legis deſcribendos: alii vero*, *licitum quidem fuiſſe*, *ſi quis voluiſſet; verumtamen ob* SINGULAREM *ejus* SANCTITATEM, *& venerationem*, *quam illi tribuebant*, *ab ejus uſu abſtentum. Ezram vero*, *poſt captivitatem*, *hujus* SCRIPTURÆ SACRÆ *uſum non tantum promiſcue Judæis omnibus permiſiſſe*, *ſed etiam injunxiſſe.* HANC *autem* SAMARITANIS, *ceu Apoſtatis*, *ut* PROFANAM *& communem reliquiſſe*, *& ex Judæorum uſu ſuſtuliſſe.*

Apparet Cl. *Buxtorſium* nihil ſubolfeciſſe, dum hæc bona fide ſcriberet, de veneno, & ſucco atræ loliginis adverſus *Chriſtum*, & *Chriſtianos;* quo hæc *Synagogæ* placita ſunt contincta: alias nunquam commiſiſſet, ut vel aura hujus contagioſi fœtus *Eccleſiam Chriſti* afflari ſiviſſet. In cauſa & hic infauſtiſſimum illud *certamen* cum *Capello*, & univerſa *factione Critica*, tum cum maxime flagrans, ſeque magis magisque irritans. Judicatum a parte *Anticritica*, non promtius, non ſolidius, rem tranſigi poſſe, quam *lingua* & *ſcriptionis* ſimul *Sanctæ* admoto tormento. Utrumque in ſummum *optimæ cauſæ*, i. e. *antiquitatis Punctorum Vocalium*, detrimentum redundavit: qui enim eam hinc quoque pervincere volebat, viſus fuit non Adverſariis ſolum, ſed & Amicis, non viciſſe: ſimulque anſam præbuit ut in *literaturam Hebrai-*

braicam, circa hæc duo capita, fermentum illud *Judaicum*, quod adhuc occultius ſerpebat, ſub Magni præſidio Nominis irrumperet, atque contagionem ſuam omnes per oras, ſpecioſo ſub prætextu *ſummæ* erga *Sacrum* Codicem *venerationis*, diffunderet.

Per interim mirum, eos qui in SCRIPTIONE SANCTA tuenda ſub vexillo, & clypeo *Buxtorfiano*, ſe militare autumant, atque a ſummo illo *Philologo* & *Theologo* evictum rem jactant, non deprendiſſe, ne ipſum quidem *Buxtorfium* iſtam *opinionem*, quam adſtruere quæſivit, *ſuam facere* ſuſtinuiſſe: quippe qui *puriore* intus *ſenſu*, & *Philologiæ* ſuæ nobilioris principio, utpote ab *hieroglyphicis vanitatibus* alieniſſimus, inde retraheretur.

Quam diligenter caverit, ne ipſe *ſententiam* hanc *adoptaſſe*, atque pleno calculo *comprobaſſe* cenſeretur; *initium*, *progreſſus*, & *finis diſſertationis* declarant. Inde illud nunc; *præterea reſpondent communiter Judæi* &c. p. 200. & mox p. 201. *Dicunt ergo*, *ut ad Hebræos revertamur*, *diſputatione illa Thalmudica* &c. Item p. 205. *Ex his apparet*, *quomodo Hebræi ad locum Thalmudicum objectum reſpondeant.*

Suſpenſa, ut vides, cura, & neſcio quis metus; quem melior, ut dixi, *Philologia* tacite incutiebat. Idem pellucet ex ſequenti *ibid.* inſtantia. *Quod vero ad* DUPLICEM CHARACTEREM, *Iſraëlitis olim uſitatum*, *attinet*, *ejus etiam quidam Chriſtianorum*

pr-

meminerunt, *neque id vel abſurdum*, *vel inſolens*, *judicarunt.*

Citatur in iis princeps *J. Poſtellus*, cujus nonnulla ſupra delibavit. Teſtis, cujus ipſum *Buxtorfium* puduit, quum *pag.* 213. ſubdit. *Hæc Poſtellus: quæ non ideo adduximus*, *quod omnia & ſingula ejus dicta probemus; ſed ad oſtendendum*, *quod ille etiam ab Hebræis didicerit*, *Hebræos olim* DUPLICI CHARACTERE *uſos eſſe*, *& nequaquam in ea fuiſſe ſententia*, *uti Scaliger & alii arbitrati ſunt*, *quod Samaritani ſint veri antiqui characteres Hebraici* &c.

Quid opus de *Poſtello*, quem Angelus *Raziel* omnia *Kabbalæ ſecreta* edocuerat, id oſtendere? nam *Syſtema Kabbaliſticum*, in quod inſaniit princeps *Fanaticorum*, nullum foret in mundo, ſi *ſanctus character* quaſi ſol e Cœlo excideret. Nempe *cæleſtem*, quin *æternum*, eundem cum *Kabbaliſtis* ſuis cenſebat: ac proinde *verus* & *antiquus character Hebraicus*, in terris videlicet ortus & profanior, *Poſtello* haud dubie fuit *Samaritanus;* fatente ibidem Cl. *Diſſertatore*, ex eoque locum p. 108. adducente, in quo difertim tradit, *duodena exemplaria*, *ſingula ſingulis Tribubus*, *a Moſe transſcripta fuiſſe charactere Samaritano*, *& Profano; Diviniore* illo *Leviticæ Tribui*, *& cœtui LXXII Virorum aſſignato.*

Ad hoc Cl. *Buxtorf.* ſubnotavit p. 209. *Quod de diverſitate characteris*, *quæ fuerit inter XII Tribuum*

buum Exemplaria, & decimum tertium Tribus Leviticæ; de eo nihil hactenus, quod memini, mihi occurrit. Procul dubio extat etiam in aliquo Midraſch, ſeu commentario Allegorico.

Quid hoc rei? *Diverſitas* iſta XII *exemplarium*, reliquorumque *omnium* per omnem ſeculorum ſeriem ante *captivitatem*, *non occurrit Buxtorfio?* quum omnes *Magiſtri* una voce eam tradant, atque ex *Ritha*, i. e. *R. Jom Tob* eam inſinuarit ipſe paulo ante *pag.* 203. *Ob* SANCTITATEM SCRIPTURÆ *illius non uſurpabant eum, ne in illis quidem libris Legis, quos Rex aut privatus unusquisque pro ſe ſcribebat; ſed ſcribebant illos ſcriptura* עברית *Hebræo-Samaritana.* Volumina XII manu ipſius *Moſis charactere Samaritano* pro *Tribubus* exarata; ut totidem ſcilicet *Autographa* extarent, ſupra diſertis verbis asſeveraſſe vidimus *Maimonidem* in *Comment. ad Miſchnam.* Univerſi *Lex Oralis; utraque Kabbala*, huic fundamento inædificata; & tamen hoc ſibi occurriſſe negabit, qui omnia pervolutavit, ſummus noſter *Buxtorfius?* Rogo denuo, *quid hoc rei?* Dicam. Ex *puriore* illo, qui fervore colliſionis cum *Capello* obnubilatus fuit, *animi* ſui *ſenſu*, pervidebat non poſſe triumphum obtineri, quin univerſam *Diſſertationem* ultro collapſuram, ſi *Moſes* ipſe, ut habet illa *profaniſſima traditio, unum tantum Exemplar litera Sancta*, & XII alia *charactere* חול *Profano* i. e. *Samaritano*

ritano ſuamet exaraſſet manu. Nullius hominis *Chriſtiani* tam validus ſtomachus, ut hos ſilices concoquere, nullius os tam impudens, ut hoc, vel poſt centum *Maimonidas*, aſſeverare auſit.

Non potuit ergo non Cl. *Buxtorf.* inde reſilire; magnum iterum documentum miniſtrans, quousque ſæpe nobis ipſis excidamus, quum æſtus nos implicuit certaminis animoſioris, ac præſertim in quod *majeſtatem Sacri codicis* per nos defenſari, ſerio nobis perſuaſimus. Religioſiſſimum viſum fuit magno *Philologo*, eidemque *Theologo*, *ſcripturæ quadratæ Authentiam* contra *Hieronymum*, & ejus humeris innixos *Criticos*, vindicaſſe; eumque in finem profundiſſimæ ſuæ eruditionis *Rabbinicæ* copias adverſus ſententiam iſtam eduxit; longisque agminibus explicuit. Atqui ex illorum hominum mente, XII ſimul admittenda *volumina*, non *Authentica* illa quidem, ſed tamen *Autographa Moſis*, *charactere* non *quadrato*, non *Sancto*, ſed *Samaritano*, ſed *Profano*; unde univerſus *populus Iſraëliticus* ad *captivitatem* usque *Babylonicam* exemplaria ſua eodem *charactere Profano* debuerit transſcribere, atque derivare.

Hanc *Phariſaismi* & *traditionis Oralis* unicam *ancoram* ex *Debar. Rabb.* ſive *Comment. Myſt.* in *Deuteron.* ad *Cap.* XXXI: 9—26. (ubi agitur de *Lege* per *Moſen* ſcribenda, atque ad *Arcam* deponenda pro *Autographo*) ipſe *Diſſertat.* prægreſſa *pag.* 208.

 ex-

expromſit, ſine ulla tamen fraudis *Judaicæ* ſuſpicione: *Rabbini noſtri dixere: cum reſciviſſet Moſes ſibi moriendum eſſe eo die, quid fecit! R. Jannai dixit; ſcripſit XIII exemplaria Legis; XII pro XII Tribubus Iſraëlis: Unum autem repoſuit ad Arcam, ut ſi quis vellet corrumpere & adulterare aliquid, producere poſſent illud quod erat in Arca.* Nempe *miraculoſe* factum, ut *Moſes* uno, eoque extremo, die, tot *Exemplaria* ſuamet *manu* deſcripſerit; quorum unum *Archetypum* foret *Authenticum*, SCRIPTIONE SANCTA conſignatum: XII reliqua *Autographa* quidem ſed *ſcriptione Hebræo-Samaritana*; ejusdem proinde nec *auctoritatis*, nec *majeſtatis*, nec *ſanctitatis*, qua *Authenticus* ille ſolus præfulgebat.

Ad eundem ſcopum contendebat *R. Jacob* in ſuo *Ein Iſraël* apud *Buxt*. p. 185. *Totus Mundus fatetur, tabulas & librum Legis qui in Arca fuit, fuiſſe in ſcriptura Aſſchurytb* i. e. *beata*. Nempe *Mundus Judaicus*; qui etiam ex *dogmate* a *Thalmudicis*, poſt longa certamina ſancito, ſtatuit, XII *volumina Legislatoris ſui manu, charactere Samaritano*, fuiſſe conſcripta in uſum perpetuum *populi* totius, usque dum per *Ezram* aboleretur, & *ſancta ſcriptio* univerſim introduceretur. Eodem contendit item *Articulus octavus fidei*, quam quodque membrum *Synagogæ* profiteri cogitur. *Credo Legem quæ hodie in manibus noſtris eſt, eſſe eam ipſam, quæ Moſi in monte*

Digitized by Google

monte Sinai data eſt, ſine ulla prorſus mutatione.

Nempe ſecundum omnem *figuram* quoque *literarum*, cum *quadratura*, cum *lineatione*, cum *apicibus*, *galeris*, & *coronulis*; ne minimo quidem punctulo variante; quia videlicet *codices Sacri* inde demum *auctoritatem*, *majeſtatem*, & *cœleſtem* ſuam *unctionem* ac *ſpiritualitatem* ſortiuntur; ut ex *Phariſaiſmi arcanis* jam *revelatis*, in diemque protractis, luce meridiana clarius cernere licet.

Si Cl. *Buxtorfio* vel minimum de perfidia *Judaica*, his decretis *Synagogæ* abdita & intexta, ſuboluiſſet, vel non ſuſcepiſſet *Diſſertationem* hanc, ut *antiquitatem ſcripturæ Quadratæ* ſupra *Samaritanam* pervinceret: vel longe aliam viam ac rationem inſtitiſſet, ad eam aliis ex principiis purioris *Philologiæ* ſtabiliendam. In eo interim laudandus eſt, quod circumſpectius adhuc finierit, quam inceperat: nam *pag.* 243. hanc clauſulam ſubtexuit: *Atque hæc ſunt, quæ de hac materia hac vice proferre divina conceſſit gratia. Ex his quilibet nunc eam ſententiam eligat, quæ ipſi* PROBABILIS *magis videbitur: ſuo quisque per nos fruatur judicio. Nemini hic præſcriptum quicquam volumus. Quid Hebræi de hac quæſtione ſentiant, quidque de eo ex illorum ſcriptis, quorum quidem apud nos fuit copia, hauriri poſſit, bona fide aperuimus; eademque Chriſtianorum quorundam ſcriptorum, eruditione inſigni Virorum, judiciis confirmavimus.*

 Si

Si Antiquitatem literarum hodiernarum NON SATIS LIQUIDO *& evidenter demonſtravimus, argumentis ſaltem non omnino fortaſſis contemnendis munivimus. Si ad argumenta contraria* NON SUFFICIENTER *& accurate ſatis reſpondimus; ſaltem quid a Viris Doctis ad illa reſpondentur, quidque reſponderi poſſit, expoſuimus*

Cui *victricis cauſæ* ſenſus adeſt, quicquid alii diſſentiant, ita nec ſcribit, nec ſcribere poteſt. In *quæſtionibus problematicis*, modeſtiæ & prudentiæ eſt hanc viam tenuiſſe: ſed in iis quæ *dignitatem* & *majeſtatem Verbi* ſanciunt, ſuſpenſiore iſto pede procedi nequit. Ad meliorem ergo radium *Theologiæ* ſimul & *Philologiæ* ſuæ, qui intus lucebat, perſenſit haud dubie Vir Eximius, nec *rationem*, nec *religionem* pati, ut *auctoritas* & *majeſtas Sacri Codicis* a *figura* hac vel illa *literarum* dependeat. Eadem moderatione ita tandem definit: *Hoc vero luce meridiana clarius oſtendiſſe nos putamus, Hebræorum, qua veterum, qua recentium, & majorem & meliorem partem, contra quam alii nobis hactenus perſuadere voluerunt, pro literarum Hebraicarum antiquitate ſtare, ac militare. Si quis* MELIORA *&* CERTIORA *adſerre poſſit, ei* LUBENTES *volenteſque* CEDEMUS.

Id oſtenſum, evictumque, nemo inficias iverit: ſed ſimul oſtenſum, eoſdem illos *veteres* ac *recentes*

Ju-

Judæos, *Synagogæ* columina, docere, *antiquum* huncce *characterem* אשורי *Aſſchury* dictum, vel ob *beatitudinem*, qua *mactus* ipſe Lectorem quoque *mactat*, vel ob *reductionem miraculoſam* ex *Aſſyria*, per interventum Angeli *ſcripturam* illam deperditam recentantis, ſolis in *Tabulis*, & *volumine Archetypo* atque *Authentico* ſplenduiſſe; reliqua autem *volumina*, quæ *Moſes* XII *Tribubus* tradiderit, & unde totus populus ſua quoque, ne Rege quidem exemto, deſcribere debuerit, *charactere* tantum עברי *Hebræo-Samaritano*, eodemque חול *profano*, fuiſſe exarata; & quidem, ut *phalanges* iſtæ *Rabbinicæ*, jam in *Moſen* æque, ac in *Chriſtum*, conjuratæ tendunt; *ipſa Moſis manu:* ita videlicet *majeſtatem Legis Oralis*, ſupra *Legem Scriptam*, evehentes. Hoc nec credidit, nec credere potuit Cl. *Buxtorfius*, tam parum quam *Scaligeri*, *Caſauboni*, *Druſii*, *Erpenii*, contra quos acies iſtius *Diſſertationis* deſtricta. Si ergo vel victor ex illa pugna diſceſſiſſet, nihil aliud fuiſſet lucratus, quam ut cum *duplici ſcriptura*, altera *Sancta*, altera *Profana*, duplicem admittere cogeretur *Authentiam;* aliam quæ in *ſcriptione ſanctiore* unius *Codicis* reſederit, aliam quæ in XII *Tribuum voluminibus*, *ſcriptione* חול *profana* fuerit incluſa: neque enim *Legis Oralis* farcinatoribus conſciſcere vel voluiſſet, vel potuiſſet, *Authentiam unam illud* va-

volumen ad *Arcam* ſacratum, & ſolis *Patribus traditionum* commendatum, inſediſſe: quum XII reliqua *manu* item *Moſis* conſignata, & pro *Autographis* publicata fuiſſe, iidem *Synagogæ Proceres* decernere auſi ſint.

Ecquid placent *fœtus abortivi*, & *moſtella*, quæ in *Chriſtum* Dominum rebellis parturivit *Synagoga?* DUODENA *Samaritano* & *Profano charactere* ipſius manu *Moſis* exarata *volumina Legis;* quæ tamen nullam poſſederint *Authentiam?* Hoc nemo admiſerit *Chriſtianus:* eſt enim, ut ſupra viſum *arx* & centrum *Thalmudismi.*

Reſpondiſſet forte, huc deductus Cl. *Differt.* XII illa *volumina* item fuiſſe *Authentica.* Id quidem neceſſe; neque enim *majeſtatem Legislatoris* minuere ſuſtinuiſſet hac in parte. Ergo *Samaritanus character* ad *dignitatem Authentiæ* quoque admittatur neceſſe fuerit? vel ſaltem diſcrimen erit fingendum inter *Authentiam majorem ſcriptionis Sanctæ*, & *Authentiam minorem Profanæ* ac *Samaritanæ ſcriptionis.*

Ne hoc quidem ſtomachus *Chriſtianus* digerat. Quid ergo? univerſumne illum *characterem Samaritanum* a *ſcriptione Legis* excluſiſſet? Eadem opera univerſam *Diſſertationem*, cum omnibus *auctoritatibus Hebræorum veterum* ac *recentium*, in ſpongiam miſiſſet: atque ſimul diſtinctionem inter *literam Sacram* & *Pro-*

Digitized by Google

Profanam; quæ iſtis *auctoritatibus* unice eſt ſubnixa, deleviſſet: ut ſane omnes, quibus *dignitas Legis Moſaicæ*, & ſimul *Euangelii Chriſti*, cordi eſt, introſpecta nunc *perfidia Synagogæ*, absque mora delendam eam, quin tanquam *pomum* agri *Sodomæi* quantocyus ex *Eccleſia* æque, ac *Literato orbe*, eliminandam eſſe, mecum pronunciare non dubitabunt.

Hoc certe *pomum Judaicum*, *auri* quidem *nitorem* mentiens, ſed *fuliginis favillaceæ* intus differtum, non *Synagogam* tantum *fumo* complevit; ſed etiam *Eccleſiam Chriſti* ſuo *pulvere* reſperſit; in eamque invexit opiniones a puritate *doctrinæ Euangelicæ* alieniſſimas.

Difficile nempe, contagionem evitare, quum aër infectus eſt. Difficilius ab iis nihil attrahere, quorum in ſcriptis cum voluptate verſeris; præſertim quum ſummam reverentiam præ ſe ferunt *revelationis*, & *fidei* ſuper ea fundatæ. Hac via ſe inſinuavit in mentes Noſtrorum, nil ſuſpicantium fraudis, *lingua Sancta*. Hac itidem *ſcriptio Sancta*. Inde factum, ut etiam inſignes *Philologi*, & *Theologi*, ſe in ſocietatem talium ſententiarum pellici atque implicari ſiverint; atque bona fide exiſtimarint, tum demum venerationem *Legi* & *Prophetis* debitam compleri, quum in eas ſit ſubſcriptum. Sed quid, quæſo, *legi Dei*, ejusque *cœleſtibus Oraculis*, hæc vel illa *ſcriptio* adſtituat *majeſtatis?* Quid item, vicibus converſis,

ſis, *Verbum Dei* huic vel illi *charaEteri* infundat *ſanctitatis?* ut propterea ſupra *aliarum Linguarum ſcripturam* conſecrari, ac celſo in tholo, tanquam *Diviniſſimus*, ſuſpendi mereatur.

Thalmudici & *Kabbaliſtæ* quid ſecuti ſint, videmus, & palpamus, omnes. Quid Doctores *Chriſtiani* in talibus ſequi poſſint, nullus exputo.

Imo vero, inquiunt, *integritas Hebræi codicis*, & *antiquitas Vocalium*, ſine *lingua* & *litera* ſimul *Sancta* defendi nequit. Cur non idem adfirmant in *Græco Codice?* Vides non oculata hæc judicia. Si *integritas Hebræi Codicis*, & *Vocalium antiquitas*, non niſi per *linguam* & *literam Sanctam* ſtabilire poſſent, mox, *doloſa* iſta *calce Judaica* detecta, in ruinam irent. Longe ſolidioribus fundamentis iſta cum *integritas Codicis*, tum *antiquitas Vocalium*, ſuffulciuntur; per principia, documenta, & demonſtrationes videlicet, quas maturior ſuggerit *Critica*, per quam talia adverſus *Criticos* minus maturos, vel & temerarios, evincenda ſunt. Qui aliis illis armis, in officina *imaginationis* conflatis, utitur, ſemet exarmat, & *victricem cauſam*, quantum quidem in ſe eſt, vincendam ac triumphandam adverſariis præbet. Triumphaſſet dudum *integritas Hebræi Codicis*, triumphaſſet quoque *antiquitas Vocalium*; triumphaſſet quin imo *ſcriptio Quadrata*; ſi legitimis pugnatum fuiſſet argumentis. Nunc univerſis ferme tantorum certaminum

minum

minum moles commiſſa *nominibus*, *titulis*, *umbris* evanidis, ſe ſuſtinere vix potuit; nedum ut *victoriam* deportarit: atque finem impoſuerit *litibus*, inde novam flammæ materiam ſine fine invenientibus.

Non ſtetit hic malum. Cum opinione *ſanctitatis* in *linguam*, & *literam* ſimul, divinitus inſeminatæ, infudit ſe quoque, quod conſequi neceſſe erat, in *Eccleſiam Chriſtianam* multiplex *Kabbala*, id eſt, *myſtica ſubtilitas* ludens in *literarum* illarum *Sanctisſimis figuris*, atque inde *veritates Religionis*, & ſublimiſſima quæque *dogmata Chriſtiana* exſculpens. Mitto *Poſtellum*, *Boulæſium*, *Auguſt. Pantheum*, ſimilesque hominum nugas, cum *J. Cheradamo*, qui *Alphabetum* edidit *linguæ Sanctæ*, *myſtico intellectu refertum*; unde ſupra produxi ſpecimen, ex quo de reliquis deliciis hominis illius judicium ferri queat. Præcedens quoque ſeculum talia vidit, ſtupuit, exploſit. Noſtrum neutiquam ab iis intactum, quin iisdem admittendis ac confovendis magis adhuc opportunum forte, quum *linguarum Orientalium* ſtudia, elapſo florentiſſima hocce noſtro Seculo, ſeſe luctando utcumque ſuſtinere debeant, ut tandem aliquando emergant iterum; atque tenebræ, quæ ſub finem ſeculi XVII, & hocce noſtro cum maxime volvente denuo ingruerunt, diſpellantur. Ne enim jam de Cl. *Guſſetii* moliminibus alibi abunde refutatis, lo-

quar: ad finem tendente prægreſſo ſeculo novum plane *Syſtema Hieroglyphicum* prodiit, Auctore *Caſparo Neumanno Eccleſ. & Schol. Auguſtanæ Confeſſioni addictarum Inſpectore*, Viro venerando, qui conſcripſit *Geneſin* primum, mox *Exodum linguæ Sanctæ* V. T. *ex captivitate Babylonica; tentatam in Lexico Etymologico Hebræo-Biblico, pro illuſtranda hypotheſi, eſſe literaturam Hebraicam ſuo modo Hieroglyphicam, & vi ſymbolica ſignificandi præditam.* Ita *Titulus* conceptus: qui ſemet ſatis denudat.

Opus A°. 1696. 1697. 1700. per partes impreſſum. Acceſſit A°. 1712. *Clavis Domus Heber reſerans Januam ad ſignificationem Hieroglyphicam literaturæ Hebraicæ perſpiciendam.* Ejus guſtulum dedi *Tom.* II. *Orig. pag.* 191. 192. ibidemque ſubmonui; miraculo inventionis, & ſplendore *Tituli*, cum alios magnæ famæ Viros ductos, tum in primis *Theologum*, & *Philologum Auguſt.* item *Confeſſ.* excellentem, & multo literatiſſimum, qui A°. 1706. conſcripſit *de Cauſis linguæ Hebrææ Lib.* III. *in quibus ad* INTERIORA LINGUÆ SANCTÆ *aditus panditur:* & *Hypotheſis Neumanniana* partim commendatur, partim emendatur. Judicium de ea ſuum hiſce conſignat *pag.* 141. *Dici vix poteſt, quantam lucem roburque linguæ Diviniori conferat hæc ingenioſiſſima Hypotheſis; quam egregie cognationes vocum demonſtret; amiſſas reſtituat Radices; rarius occurrentes Voces, quæ imperveſtigabi-*

les

les hactenus viſæ, explanet; quantumque proſit ſedulis fontium ſcrutatoribus. Plura inde hauriri malim. Quid Cl. *Neumannum* invitaverit, ad novum huncce in *cœlo hieroglyphico* volatum capeſſendum, *Præfatione Clavis Domus Heber* ingenue exponit. *Judæos quod attinet, deſipiunt hi, fateor, delirantque in mille rebus aliis; argumenti tamen hiſtorici atque literarii traditiones quas habent, a Patribus acceptas, explodendæ ſaltim hæ omnes non erunt. Eſt vero* INVETERATA *inter eos* SENTENTIA, *ineſſe quædam* LITERIS, PUNCTIS, *atque* ACCENTIBUS *Hebræorum*, MYSTERIA, *quorum notitia apud Iſraëlitas hodie interciderit, non reditura ante adventum Meſſiæ. Imo, pro reſtitutione* ARCANORUM *horum* LITERARIORUM *& preces ipſos facere videbis. Moſes etiam ille Ægyptius, quem Rambam* (Maimoniden) *dicimus, aperte docet; habere* LITERAS *Hebræorum* SIGNIFICATIONES *ſuas* OCCULTAS, *cum rebus ſignificatis convenientes, teſte* BUXTORFIO F. &c. Non minus ingenue ſubjungit, *rudia* tantum fuiſſe, quæ in *Geneſi Linguæ Sanctæ* dederat. Quæ in *Exodo*, item *nondum ſatis elimata*, In *Schediasmate* ergo *ultimo* ſe *integriorem notitiam tradere tentaſſe* &c. Modeſte omnia. Subſerit ibidem; *Punctorum, & forte etiam Accentuum naturam, & valorem hieroglyphicum, eadem illa via indagandum reſtare; atque hanc quoque a ſe tentatam.*

tam. Hæc in lucem an venerint, haud compertum habeo. Similiter *Vener. Lœſch.* p. 272. *Operis* ſupra laudati; *totam rem crudam adhuc, atque Eruditorum curis expoliendam* profeſſus, eam ſe *methodum*, tum quidem ætatis, deperiiſſe oſtendit, hunc unice *ſcopum* ſibi præfigens; ut ejusdem admiratione ſeque aliosque compleret. Promittit ea, præter reſtitutam *analogiam* & *origines*, incredibilem *ſapientiæ Cœleſtis theſaurum*, *literarum figuris* illis *hieroglyphicis* reconditum; etiam quoad *Chriſtianæ religionis myſteria* celſiſſima. Pro ſpecimine eſto *Tetragrammaton* יהוה *Jehova;* quod & veteris *Kabbalæ* centrum olim. Ejus priores *Literas* יה *Jah*, aliud adhuc nomen Dei, *longam adeſſentiam*, ſive *durationem longitudine aliqua menſurabilem*, *ſemperque præſentem*, importare cenſet Cl. *Neum.* vel preſſius adhuc, *longe durabilem Spiritum*, *in quo vivimus*, *movemur*, & *adſumus.* Inde additis וה quæ *connexionem adeſſentiæ* ſignent, extitiſſe magnum nomen Illius, qui י *longa duratione*, ה *adeſt*, ו *iterumque*, ה *adeſt.* In quo *longa duratione*, quam adferat י, per *copulativam* ו *connectuntur duo He* הה *adeſſentia* & *exiſtentia*, *una cum altera*, *a parte ante*, *&* *a parte poſt.* Hæc quum ſerpere ac frigere videret Cl. *Loeſch.* ea ita erigit animatque *pag.* 188. *Nomen* יהוה *conſtat ex unico Jod* י, *quod* ESSENTIÆ VITÆQUE *Character apud Hebræos ſemper fuit*, *&* *Tribus veluti*

uti He ה, *quæ Litera* REM PRÆSENTEM *reddit; in individuo conſtituit; adeoque perſonam peculiariter commonſtrat. En Tibi* UNAM ESSENTIAM *Divinam*, & TRES PERSONAS. *At pro medio iſto He* ה, *poſitum eſt Waw* ו, NOTA UNIONIS, COMBINATIONIS, & MEDIATIONIS. *Eccum* MEDIAM *Triados* PERSONAM *redunientem cum Deo homines*, MEDIAMQUE *ſe ſalutis cauſam interponentem.*

Eadem repeti video *pag.* 379. hoc *epiphonemate* adjecto. *Utinam hoc obcæcatæ Judæorum mentes nobiſcum agnoſcerent, ſapientiſſimoque Numini pro tot in Ebraiſmo latentibus Theſauris gratias agerent!* Faciunt enimvero, & quotidie quidem, quum *phylacteria* ſua induunt & exuunt: quum *ſchedulas poſtium* מזוזות ut amuleta potentiſſima devenerantur: quum *Kabbalam* utramque, *Thalmudicam*, & *Myſticam*, per *nominis Tetragrammati* ſacratiſſima *ſignacula* confirmant: atque ſolemnes Deo gratias perſolvunt, quod *eos præceptis ſuis ſanctificaverit*, atque tum *lingua*, tum *ſcriptione* ac *litera Sancta*, *gratiam ipſis ſuam etiamnum oppignerare*, atque *obſignare* pergat, in *beatiſſimam ſpem redemtionis;* i. e. *reductionis in Terram Sanctam*, & *Legis Moſaicæ*, cum *veteri Sacrario*, *inſtaurationem glorioſam* &c. &c.

Sibimet vellem applicuiſſet Cl. *Lœſch.* quod A°. 1710. in *defenſione Syſtematis* ſui *Germanica* monuiſſe

eum video, notante *Vener. J. Gott. Carpzov.* & prudentiſſime *methodo* iſti nervos ſuccidente, in *Crit. Sacr. literaturam hanc aromatibus ſimilem eſſe, quorum ſobrius & moderatus perquam obtinere debeat uſus. Ita ut ab eo temperare ſibi debeant; qui vivaciore paulo imaginandi virtute præditi ſunt, ne in devia abripiantur.* Non feliciſſima comparatio illa, vel ob contagionem *Kabbalæ Judaicæ*, quæ etiam ſibi *aromatum cœleſtium ſeplaſiam* & *condituram* arrogabat; per quam demum *verbo* Dei *vigor*, *virtus*, *ſpiritualitas*, & *vita* accedant. Eadem *pag.* 379. apponit ſatis ingenue: *poſſem ex ſemninibus, & genealogia Radicum, multa myſteria Cabbalam redolentia eruere; ſed a talibus, etſi non univerſim ea repudiata velim, mihi tempero.* Non temperavit profecto, nam *tres* illi *Libri* iſto *diapasmate* ita conſperſi, ut auram *Cabbaliſticam* undique exſpirent. Tale, quod *p.* 188. גאל *Goël ſiſtere nobis* dicat DEUM *El* אל *in* CORPORE, *nam Litera* ג *Gimel* NOTA *eſt* CONCAVI CURVATIQUE CORPORIS, *quale humanum eſt præ ceteris, unde & corpus* גו *Gév dictum.* Amputo eadem in officina inter malleum & incudem ſubnatas *innumeras* alias *inventiones Theologicas*, quæ ex *interioribus* illis *arcanis literarum* reſultarunt: ſtylum vividum, & *literaturæ hieroglyphicæ Divinioris* amore calentem, eo usque ſecuto

cuto inſigni *Philologo*, ut principibus *Philologorum*, *J. Scaligero*, *Erpenio*, *Grotio*, *Salmaſio*, aliiſque, grandem dicam ſcripſerit, *Cap.* XIII. L. I. quod inſcriptum *de Hoſtibus Hebraismi*: ubi *par.* II. *Ducem aciei huic præficiens Eliam Levitam, quod turpe foret Chriſtianum quemquam primas tenere in tam illaudabili provincia*; ita pergit *par.* III. *Dicerem hic prolixius de Eccleſiæ, quæ Reformatam ſe nominat, conditoribus; hos enim Levitæ illius doctrinam adoptaſſe, Sacrorum fontium Linguæque* CORRUPTIONEM *credidiſſe, eorum poſteri vel hodie fatentur. In his Olivetanum, Bibliandrum, Calvinum, & alios numerare poſſemus.* Quam plurimos ſane! & quidem Duce ac Auſpice ipſo *Luthero*, principe *Germaniæ Reformato* atque *Reformatore:* qui in *Libro Schem Hammephoraſch* hæc conſignavit: *quamobrem Hebraiſtis noſtris (quod eos per Dei gloriam rogatos volo) hæc ſit præcipua cura, ut Sacra Biblia antiqua a Judæorum expoſitionibus expurgent, ut ubicumque poſſunt* PUNCTA, DISTINCTIONES, CONJUGATIONES, CONSTRUCTIONES, SIGNIFICATIONES, *& alia* GRAMMATICALIA *mutare, atque a Judæorum ſenſu avertere; id* AUDACITER *&* LICITE *faciant. Ubicumque enim his MD. annis potuere Biblia* PUNCTIS, DISTINCTIONIBUS, CONJUGATIONIBUS &c. *a noſtro* MESSIA, *noſtraque* FIDE *avertere, atque a N. T. diſſona reddere, ma-*

gna

gna id, & RABIOSA, DILIGENTIA *egerunt.* Cur non & *Lutherum* ergo *Catalogo hoſtium Hebraiſmi* inſeruit vener. *Lœſch.* quum nemo Noſtrorum fortius locutus ſit? ut ſane nemo fortius, etiam ſi vellet, loqui poſſet. Ex *Auguſtanæ Confeſſionis Luminibus* alios complures poſſem percenſere: qui quamvis aliquid humani paſſi ſint in *Syſtemate Eliano* ex parte adoptando, tam parum inter *Hoſtes Hebraiſmi* referri merentur; quam ipſe *Lœſcherus*, quem ſuus ille *zelus*, in contrarium tendens, eo invexit, ut ſi *hypotheſis* ejus *Hieroglyphica; Linguæ* & *Scriptioni Sanctæ* ſuperſtructa, ſtaret, jam actum foret de *univerſa lingua Hebræa*, atque adeo de *Veteris Teſtamenti ſenſu univerſo;* non niſi per *claviculam Hieroglyphicam* reſerando.

O incredibiles exceſſus! in quos magna etiam ingenia, fulgore *Linguæ* & *Scriptionis Sanctæ* deluſa, abierunt. O triſtia, adhuc quidem, fata *Literaturæ Hebraicæ!* quæ ex longa *captivitate* per *Reformationem Sacrorum* educta, graviora mox ſentire cœpit vincula, atque ſub *Rabbinorum auctoritate* avecta eſt in *Babyloniam Judaicam;* ut *Chriſtianorum* quoque *Doctorum* opera ac manu commodis ſubſerviat *Synagogæ* in *Epha ſua*, ſub injecto *obdurati* & *occæcati cordis plumbo*, *reſidentis;* ſecundum ſignatiſſimum *Zachariæ* oraculum, quod *Cap.* v: 9-11. huc collineare ſeries *Prophetiæ*, & *phraſium* ſingularis *emphaſis*, manifeſto arguunt. Redeo

Redeo illuc, unde abii. A primo, quem vidimus, pedatu in *Reformatores Theologos* edito, ita *parag.* IV. pergitur: *Utinam* J. Scaligeri *celeberrimo nomini parcendum hic eſſet. Sed cum princeps ille Literatorum ordinis ſui homines obſequentiſſimos habeat, & hac in cauſa imitatores, ſtudioſos non mage veritatis, quam Scaligeranæ famæ eſſe, convenit.* Atrox jam expectas crimen. *Literas & puncta Hebræa paſſim contemnit, linguamque ipſam Phœniciam, id eſt, idololatrarum fœtum, eſſe prodit. Gemina in* Grotii, Erpenii, Salmaſii, *aliorum Literatorum Scriptis inveniuntur.* Quid? an *literas Hebræas* contemnunt, qui a ſe non impetrant, ut *ſcriptionem Sanctam*, illam *Phariſaismi* & *Kabbalismi Acropolin*, devenerentur? qui etiam *puncta* omnia *maxima*, *minima*, una cum *apicibus*, *galericulis*, & *coronis Kabbaliſticis*, ad ſcita *Synagogæ* conſecrare non ſuſtinent? An illi *hoſtes Hebraismi* propterea pronunciabuntur? quum *Hebraismus* infinitum quantum ipſis debeat; æque ac *Megalandro*, etiam apud nos, *Luthero*; cujus ego *verſionem* nunquam ſine admiratione ingenii, judicii, & eloquentiæ conſulo; etiam ibi, ubi pro ratione iſtorum temporum, magis adhuc multisque cum difficultatibus colluctandum erat. Cordatum eſt, quod de ſemet dedit, teſtimonium: *Non ſum Hebræus ſecundum Grammaticos, & Regulas; nec*

patior me uſpiam alligari; ſed libere quaqua verſus incedo.

Enimvero *libere*, ſed & *religioſe*, ſed & *prudenter;* ubique optima quæque ex *Veteribus* & *Recentioribus*, ut omnes reliqui, pro ſuo quisque genio, libans, quin ignea virtute magnæ mentis ea ſæpe numero exſculpens ex *Lingua* & ſerie, quæ palmam Veteribus ac Recentioribus præripiant. Non clemens proinde judicium *Lœſcherianum* in Heroas noſtros, ſuosque adeo; quum eodem *zelo* flagrans, ſubdit: *At principes hos viros non alia cauſa, quam Criticus faſtus & neglectus harum literarum ita ſentire juſſit.* Itane non *faſtus* ſolum *Criticus*, (quo *Anticriticos* caruiſſe non video, accedente inſuper alio *fermento* doloſius nocente) non *faſtus*, inquam, qui utinam utrimque abfuiſſet! verum etiam *neglectus harum literarum?* quum *J. Scaliger* inter *literaturæ* quoque *Orientalis* prima *columina* ab omnibus ſuſpiciatur: quumque *Erpenio* noſtro univerſa *Europa* debeat, quicquid in *linguis Orientalibus*, ac præſertim in *dialecto Arabica*, nitidius, quam antea, effloruit. Probat tamen Cl. *Lœſch.* hunc *neglectum* ita pergens: *Equidem, qui in Scaligeri Opere de Emend. Temp. L. VI legerit, in Pentateucho Samaritano ne unicam quidem Literam aliter legi, quam in Hebræo, is facile credet, ne ſemel quidem collata a Scaligero vel initia iſtorum Codicum.*

Non

Non juſta cenſura; produxerat *Scalig.* in *not.* ad *Annum Samaritarum* p. 620. locum *Tudelenſis* inter alia notantis, *Samaritas carere tribus Literis* החע quibus *Abrahami*, *Iſaaci*, & *Jacobi* nomina ſignata. Addit *hoc ſigno eos argui, non eſſe ex poſteritate Iſraëlis*, *quamvis agnoſcunt Legem Moſis*, *his tribus literis exceptis*. Ad hæc ὁ Πάνυ; *De tribus literis*, *Sycophantia Judaica eſt: totidem enim* LITERIS, *ne una quidem minus aut amplius*, *Pentateuchum legunt* &c. &c. Idem ab *Hieron.* ſupra inſinuatum: eſtque veriſſimum; quum *literæ* החע ab eorum *Alphabeto* non exulent: etiamſi omnes illas *gutturales* uno ferme *ſpiritu* leniore efferant: quin & crebro confundant.

Collationis inſtituendæ nulla *Scaligero* copia fuit; quum *Pentateuchus Samaritanus* poſt ejus fata demum in *Europam* ſit illatus. Quanta autem cum voluptate eam inſtituiſſet, ſatis declarant, quæ *pag.* 627. de *Emend. Temp.* ſubnexa: ubi mentione *Chronici Samaritani*, quem *Librum Joſuæ* vocitant, facta, hiſce ſalivam *orbi Erudito* movere conatur: *Qui in Palæſtina peregrinantur*, *poſſent & alia*, *& Pentateuchum ab illis adipiſci. Nam ſane Chriſtianæ pietatis homines paulo hac in re negligentiores hactenus fuerunt: ex cujus rei cognitione uberrimi fructus in ſacram Hiſtoriam redundarent.*

Sed miſſis tricatiunculis illis, capitale tandem *Sca-*

ligeri & *Erpenii* expendamus crimen, *linguam Hebræam ipſam Phœniciam, id eſt, fœtum idololatrarum eſſe* pronunciarunt.

Cavillatio viros ſane Eruditos parum decens. Infauſtus *zeli* non boni, nec prudentis, fœtus; quem *dogma* illud *Phariſaicum* de *lingua* & *ſcriptione Sancta* peperit; atque *Chriſtianis* Doctoribus fovendum transmiſit.

Semel is in ſinum ſuſceptus, quantumvis ſpurius, inde ſe revelli paſſus haud eſt, præſertim poſtquam a magno Fultore *ſcholæ Anticriticæ* pro genuino adoptatus, & commendatus fuiſſet *Diſſert.* III. de *Linguæ Hebraicæ poſt confuſionem conſervatione*, ac *propagatione.* Illætabilis enimvero eventus! Graviſſima ſecuris, in *rem Hebraicam* injecta per eum, qui eandem cum beato *Parente* ſtrenue promoverat, & pro ratione iſtorum temporum, cum aliis præclaris *Philologis* reddiderat florentiſſimam: cujusque veri ac genuini ſenſus ab omni *Fanatiſmo Rabbinico* abhorrebant. Fervente interim cum *Capellianis* certamine obnubilati puriores iſti ſenſus, non attenderunt ad *Judaicum virus*, & *fermentum*, quo talia decreta intus turgent.

Indigni *Cananæi!* (maledicti *Chamitæ*) qui eandem *linguam* tenerent, quam Benedictum *Abrahæ* ſemen. *Sanctior* illa *lingua*, quam ut in *labia adſcendere* dignata fuerit *hominum Profanorum*; per ſolam

ſolam *Lineam Sanctam cœleſte* illud *pignus* ut *poſſideri*, ita *conſervari* ac *propagari* potuit, & debuit. En compendium, & medullam, *Theologiæ Rabbinicæ*, in *Libro Cozri* enucleatiſſime expreſſam, *part.* I. *ſect.* 47. ubi *Regi* rogitanti, *Quot ergo numeratis annos a creatione Mundi?* per *Magiſtrum* reſpondetur: *Quater mille & quingentos; quorum calculus computatur in Pentateucho noſtro a diebus Adami, Sethi, Enoſchi, ad Noachum usque: deinceps per Semum, Heberumque, ad Abrahamum, Iſaacum, & Jacobum, usque ad Moſen, qui fuerunt cor* (ſive *nucleus*) *Adami &* סגלתו PECULIUM *ejus Sanctius. Horum unusquisque habuit Filios ſui ſimiles: reliqui fuerunt inſtar* קלפות CORTICUM *ſive putaminum, quibus ſe* RES DIVINA *non aſſociavit. Ad iſtos viros Divinos quum referretur* היו יחידים ולא רבים *fuerunt ſingulares*, (*Buxt*, adjecit *pauci*, contra vim vocis) *& non multi, usque dum genitor noſter Jacobus procreavit XII Tribus, qui omnes digni fuerunt* RE DIVINA, *& tum primum* DIVINITAS *translata fuit in magnum* COETUM, *unde Æra proceſſit.* Cl. *Buxt. Diſſ.* III. p. 126. primam partem hujus *Sanctæ Lineæ* produxit; poſteriorem de *XII Tribubus* ſuppreſſit: quum tamen inde *ſcopus* audaciſſimi *commenti* traluceat, & vel maxime perſentiſci potuiſſet.

Nempe *Genealogia* hæcce *Lineæ* & *Linguæ Sanctæ*, inde ab *Adamo* ad *Moſen*, & *Legem* cum *Sancto Semine Jacobi* communicatam, tanquam *paries Sacroſanctus* exſtructus, & doloſa calce incruſtatus eſt, a *Synagogæ Paraſtatis*, ad *æternam* ſibi *poſſeſſionem* illius *theſauri cœleſtis*, & *peculii Divini*, a communione ejus & ſorte expulſo toto humano genere, vindicandam. Huc tendit belliſſima illa comparatio *Sethi*, *Enoſchi*, reliquorumque usque ad *Noachum*; ac deinceps *Semi*, *Heberi*, *Abrahami*, *Iſaaci*, *Jacobi*, usque ad *Moſen*, cum לב האדם *corde Adami*, vel, ut Cl. *Buxt.* in verſione *Lib. Cozri* maluit, *Medulla quaſi generis humani*; & *reliquorum* eorundem *poſterorum*, qui *inſtar corticum* ſeſe habuerint. Huc item, quod ante *Moſen*, inde ab *Adamo*, iſta *res Divina*, i. e. *Lingua Sancta*, cum ejusdem *Scriptione Myſtica*, reſederit tantum penes יחידים *ſingulares*, ולא רבים *& non multos.* Huc denique, faſtu jam in oculos incurrente, quod per *Moſen omnes Jacobi poſteri* in iſtum eminentiæ gradum ſint evecti, ut *cor* & *nucleus Adami* cenſeri mererentur, utque ſoli *Linguam* ac *Scriptionem Sanctam* in perpetuum occuparent; cunctis gentibus a communione *cœleſtis* illius *peculii* æternum excluſis: tanquam *humani generis corticibus*, & *glumis* impuriſſimis; quibus *res* iſta *Divina* ſeſe aſſociare haud queat.

Habes

Habes *baſin* utriusque *Kabbalæ*, id eſt, *rem Divinam infuſam* & *impreſſam Adamo*, ut per *lectiſſimos canales* deflueret ad *Legislatorem Iſraëlis;* atque per eum confluerct in *centrum* illud XII *Tribuum*, inter quas *æterna* ſua *lumina*, & *ſapientiæ cœleſtis effluvia*, quam largiſſime explicaret. Penitius adhuc *myſterium* hocce *perduellionis Judaicæ* introſpicere, atque diſcernere, dabitur, ſi eandem hancce *Sanctæ Lineæ ſeriem* propius contemplandam dedero ex *ſect.* 95. ejusdem *Lib.* I. *Cozri:* ubi poſtquam Rex *Rabbino*, ſolis *Iſraëlitis ſanctiſſimi peculii glorioſam poſſeſſionem* attributam fuiſſe jactanti, objeciſſet *apoſtaſiam* in *conflando vitulo;* & *idololatriam*, quæ contraria potius teſtentur; hac impudentiſſima reſponſione a *Magiſtro* deluditur: *peccatum hoc, quod tantopere exaggeratur, eſt potius teſtimonium magnitudinis & excellentiæ eorum; Magnus enim ſit neceſſe eſt, cujus peccata narrantur.* Pergit porro, inflatis ſeſe velis tam pulchro curſui permiſſurus: *Concede mihi, quæſo, pauliſper magnitudinem tibi exponere noſtri Populi. Sat teſtimonii ad hanc rem mihi eſt, quod Deus illos ſibi legerit in Populum & Nationem, ex omnibus nationibus Mundi: quod* RES DIVINA *etiam requieverit ſuper* המונם *multitudine eorum* (ſive *communi plebe*, ut *Buxt.*) *ſic ut omnes pertigerint ad gradum* הדבור *ſermonis prophetandi, &* RES *illa* DIVINA *tranſierit quoque ad mulieres, atque*

ex

ex illis extiterint vates, (ut *Mirjam* &c. &c.) *cum antea* RES *illa* DIVINA *non niſi* ביחידים *in ſingularibus perſonis* (*Buxt. in paucis & ſingularibus*) *domicilium habuerit inde ab Adamo primo.* ADAMUS *enim* PERFECTISSIMUS *fuit* SINE ULLA CONDITIONE (ſive *exceptione*) *quia nullus exceptioni locus eſt circa perfectionem operis immediate facti ab Opifice ſapientiſſimo & omnipotenti* &c. &c. *Creatus ergo fuit tanquam perfecte aſſecutus ætatem juvenilem* &c. *Accepit item animam in integritate perfectiſſima; & intellectum in* SUMMO, *cujus capax ſit homo*, GRADU, *& poſt intellectum* הכח האלהי *facultatem Divinam, hoc eſt, gradum quo Deo & rebus ſpiritualibus adhæſit, & rerum verum notitiam habuit* SINE *ulla* INSTITUTIONE במחשבה קלה COGITATIONE SOLA ſive *ſimplice: unde a nobis vocatur* FILIUS DEI; *omnesque item e Semine ejus prodeuntes, eique ſimiles*, FILII DEI.

Hæc *ſpecioſo* ſub *cortice* intus *Sodomæam* recondunt *fuliginem* atque *favillam;* ſiſtuntque, *ſyſtema* illud de *infuſione Linguæ Sanctæ* in *Adamum*, unde *perfectiſſima Dei, rerumque ſpiritualium, ac naturalium ſimul, notitia, ad eſſentias* ipſas penetrans, redundarit: quod *Præfat.* ad *Prov. pag.* XIV. XV. delineavi.

Hic eſt ille *gradus*, quo *Deo* & *rebus ſpirituali-* *bus*

bus adhæſit &c. Hæc eſt, ut uno oculi adjectu cuncta pateſcant, *imago* & *ſimilitudo Dei*, quæ ab *Adamo*, per *Lineam Sanctam*, ad ſolos *Iſraëlitas* tanquam *Sanctum ſemen*, & *Nucleum generis humani*, debuerit derivari.

Nulla proinde *lapſus*, nulla *facultatis* illius *Divinæ* vel *imminutæ*, vel *obſcuratæ*, mentio, quippe quæ nec imminui, nec obſcurari potuerit, tam parum quam ipſa *Lingua Sancta*, *gloriæ Divinæ* vel *radiatio*, vel *emanatio æterna.*

Ex hoc fonte *Kabbaliſtico* vide quam limpido ac prono alveo *Sancta* illa *Linea* deducatur, *ibid. Sect.* 95: *Hic Adamus genuit equidem filios multos; nullus tamen ex iis* DIGNUS *fuit, qui in ejus locum ſuccederet, niſi* ABEL, *quia ipſi* SIMILIS *fuit. Hunc quum Kain occidiſſet, quod ei huncce* GRADUM *invideret, ſubſtitutus ei fuit* SETHUS; *qui* SIMILIS ADAMO *fuit; ejusque* PECULIUM *ac* COR; (*nucleus*) *reliqui* CORTICIS *inſtar.* PECULIUM *Sethi fuit* ENOSCH; *& ſic usque ad* NOACHUM *in* SINGULARIBUS *perſonis* ביחידים RES DIVINA *reſedit; qui omnes Adamo* SIMILES *extitere, &* FILII DEI *vocitati ſunt; perfecti nempe in corporis dotibus, in ſtatura, in longitudine dierum, in ſapientia & facultate Divina* (i. e. *Kabbala.*) *Ab his*, (non a ceteris) *nos numeramus, ab Adamo ad Noachum; & a Noacho item ad Abrahamum.* Hic

vero, quum *Lineam Sanctam* non parum interturbari ſentiret, quod *Abrahami* progenitores ad *idololatriam* fuerint prolapſi, ut diſertim de *Therachbo*, & reliquo *Avorum* ordine conſignatum *Joſ.* XXIV: 3. *emplaſtrum* homini linendum fuit, ad malum ulcus contegendum. *Fieri equidem poteſt*, inquit, *ut ex his aliquis fuerit, cui* RES *illa* DIVINA *non adhæſerit, veluti Therach: attamen Abraham fuit* תלמיד *diſcipulus Avi ſui Heberi: præterquam quod Noachum etiam vidit & audivit: ſicque adhæſit ipſis* RES DIVINA *ab Avis ad Nepotes; & Abraham fuit* PECULIUM *Heberi & diſcipulus ejus, atque ideo* העברי HEBRÆUS *vocatus fuit: (Heber autem* PECULIUM *Semi: Semus* PECULIUM *Noachi:) quia ipſe heres fuit climatum temperatorum, quorum medium & præſtantiſſimum fuit terra Canaan, quæ eſt* TERRA PROPHETIÆ. *Japheth autem ad Aquilonem; Cham conceſſit ad Meridiem.* Hiant, ut quivis cernit, omnia; rimas agunt; ſentinam trahunt, atque eos vapores exhalant, qui ſi miſeram *Synagogam* vertigine perpetua potuerint rotare, & infinita imaginatione implere, *Chriſtianos* homines nunquam ne attingere quidem, nedum inficere debuiſſent: quum *Spiritum Gratiæ* & *Gloriæ* oppugnent, atque omnia fundamenta *Legis* & *Euangelii* convellant. Contumaciſſimam illam & deſperatam plane impugnationem ipſius *Legis*, nedum *Euangelii*,

lii, oculis ſubjiciet hæc periodus, qua profunda *Satanæ* tandem enudantur: *Ex Abrahami porro filiis* SANCTUM PECULIUM *fuit Iſaacus; unde reliquos ſuos omnes a Terra hac* מכֻנלת SANCTA PECULIARI *procul amandavit; ut ſoli propria eſſet Iſaaco. Iſaaci autem* SANCTUM PECULIUM *fuit Jacob; expulſo fratre Eſavo; quia Jacob ſolus dignus illa Terra habitus. Filii Jacobi* כלם סגולה היו *omnes* SANCTUM *extitere* PECULIUM, *apti ad* REM DIVINAM *recipiendam; atque ad illos pertinuit ſedes hæcce* REI DIVINÆ *dicata. Sic primum omnium* RES DIVINA *reſedit* על קהל *ſuper majore cœtu; poſtquam* ביחידים *ſingularibus tantum perſonis inhæſiſſet: & Deus cuſtodivit, fœcundavit, multiplicavit, & magnificavit illos in Ægypto:* quemadmodum *arbor, quæ bonam habet radicem, ſuccreſcit, donec fructum priori, de qua plantata eſt, aſſimilem proferat; Abrahamo ſcilicet, Iſaaco, Jacobo, Joſepho & Fratribus ejus. Tales fructus fuere, Moſes & Aharon; Mirjam, Bezaleel & Oboliab; principes XII Tribuum; LXX Seniores, qui digni fuerunt Prophetia perpetua* (i. e. Spiritu infallibili per omnia ſecula) *Joſua, Caleb, Chur, Mirjamæ filius, & alii multi; qui digni fuere, ſuper quibus appareret* האור *illud Lumen* (iſtius *rei Divinæ*, ſive *Kabbalæ*) *& Divina illa Providentia:*

per quam videlicet *Sacratiſſimum* hocce *depoſitum* usque ad *R. Judah Hakkadosh*, Conditorem *Thalmudis*, per *Lineam Sanctam* deſcendere ac tramitti deberet; ut tactum ſupra *pag.* xv.

En *catenam auream Salutis*, quam fabricarunt *traditionum* Architecti; unde media in *Synagoga luminare* fulgentiſſimum utriusque *Kabbalæ* ſuſpenderunt. Hanc intendebat *Abarban. in Comm. Legis fol.* 4. laudatus a Cl. *Buxt. Diſſ.* III. p. 126. *Rabbini noſtri accurate veſtigarunt catenationem Sapientiæ, a ſchola Semi ad ſcholam Heberi; & inde ad Abrahamum Patrem noſtrum.* Haſce *Kabbaliſticas ſcholas* ubique concelebrant *Magiſtri*; easque ſine ſuſpicione fraudis adoptavit Cl. *Diſſertator pag.* 125. inde *theſi* ſuæ *ſecundæ* fulcrum ſubditurus. Ea erat: *Quare præ aliis Semi liberis & nepotibus, in Heberi potius, quam in alterius alicujus familia, Linguam Hebræam conſervari voluerit Deus?*

Quos hac in materia tractanda *manes* paſſus ſit inſignis *Philologus*, aperui *Præf.* ad *Prov.* a p. LIX. ad LXIV. Nunc inſpiciendum præbui, undenam nebulæ illæ offuſæ ſint oculis Noſtrorum, atque in *Eccleſiam Chriſtianam* imprudentiſſime infuſæ. An eo usque nobis fides habenda *Judæorum Scriptoribus*, ut etiam ubi *perfidiæ* manifeſti ſunt, *traditiones* adverſus *Nomen Chriſti* male conſutas, atque interpoles, deveneremur? In *Comment. Myſtico* ad *Gen.* XXV:

22.

22. ubi *Rebecca* dicitur *iviſſe ad conſulendum Dominum*, annotatur, *non alio iviſſe eam, quam in ſcholam Heberi.* In *Thalmude* etiam docemur, *Jacobum XIV annos vixiſſe in Domo Heberi, Legis diſcendæ cauſa:* hoc eſt, *Linguæ* & *traditionis Sanctæ.* Nempe ut *Seder Olam*, ſive *Chronicon Judaicum* habet, *Heber vixerat, cum naſceretur Phalegh, XXXIV annos*, & תפש *ſuſcepit adminiſtrandam Scholam* & *Academiam:* nempe *Kabbaliſticam* illam, inde ab *Adamo* in *Linea Sancta* derivatam. Fuit nempe *Heber* inter יחידים *ſingulares* illos, quibus *cæleſte pignus Linguæ Sanctæ* creditum; & quorum ab *ore infallibili* pendendum fuit; ut ſupra ex *Cozri*, per *Buxtorf.* ipſum edito converſoque, vidimus. Fuit & *Phaleg*, ejusdem PECULIUM ad *auream* iſtam *Lineam;* altero Filio *Joctane*, cum *numeroſiore* XIII liberorum *familia* a communione *Linguæ paternæ* excluſis: quippe qui fuerint קלפות *cortices* & *putamina* mera, quibus, ut reliquis *Semitis*, *Chamitis*, & *Japhetitis*, illa RES DIVINA, i. e. *Kabbala e Cœlo demiſſa*, & *per Linguam Sanctam* unice *propaganda*, non potuerit inhærere.

Hæc, quæ ante oculos erant, prætervidens tamen Cl. *Diſſert.* bona fide hinc *theſin* ſuam ita adſtruit p. 125. *Itaque per illos ipſos quoque*, Heberum *&* Phalegum, LINGUA DEI, *&* POPULI DEI, *con-*

tinue videtur propagata eſſe ſine interruptione &c. iterumque: *quia ergo Heberi Linea & Familia* סגלה PECULIUM SANCTUM *erat Semi & Noachi, ideo quoque* לשון סגלה LINGUA PECULIARIS & SANCTA *in ipſius* FAMILIA, *& non per plures, fuit conſervata* &c.

Si a *Poſtello* hæc profecta eſſent, qui in verba *Kabbaliſtarum* juraverat, haud mirarer: nunc a *Buxtorfio* noſtro, noſtro inquam, id eſt, ſumme *Orthodoxo*, & a *Kabbalæ impuriſſimis principiis* penitus abhorrente, talia proficiſci potuiſſe miror ſimul, ſimul doleo.

Nempe *Poſtellus*, cum cohorte ſua *Fanatica*, nemini ſano potuit nocere. At *Buxtorfius*, magnæ in *Literatura Orientali* auctoritatis, bene multos & ſuo tempore, & nunc etiam, invenit; quibus ſapientiæ ſuæ de religionis viſa pars eſt, tanti Nominis ſententiis circa has materias abſtruſiores, nec intellectis, nec expenſis, ſubſcripſiſſe; atque etiam iisdem vehementius intendendis, ut ſit, incubuiſſe.

His autem ſententiis *purum putum Kabbalismum* eſſe incluſum, quamvis pleno in die jam reluceat; illuſtrius adhuc effulgebit ex iis quæ eadem *ſect.* 95. *Lib.* I. *Cozri* ſubtexuntur, levando ſcrupulo adverſus *Linguam Sanctam* incuſſo ex *improbitate eorum*, quibus ea *vernacula* erat: *ſi qui rebelles erant inter eos, qui*

qui expurgatione opus haberent, ſine dubio tamen fuerunt סגולה PECULIUM SANCTUM, *quatenus ratione nativitatis & naturæ ſuæ* מן הסגולה *de illo* PECULIO SANCTIORE *orti erant, & gignere poterant qui futuri eſſent* סגולה PECULIUM: *quin edocti erant, in* PATRE REBELLI *aliquid admixtum manere* מן הסגולה *de* PECULIO SANCTIORE, *quod ſe exereret in Filio aut Nepote, quum nempe gutta ſeminalis ſeſe purificaret; quemadmodum diximus de* TERACHO, *& aliis, quibus* RES DIVINA *non inhæſit; niſi tantum in* שורש תולדתו *Radice generationis, eo quod genituri eſſent* סגולה PECULIUM SANCTIUS. *Hoc non ita factum fuit in generationibus omnium, qui a Chamo & Japheto proſeminati. Simile quid cernere eſt & in rebus naturalibus; ſæpe enim accidit ut Filii Patribus prorſus non ſint ſimiles, ſed Avis: ubi non eſt dubitandum quin* RADICALITER *illa* NATURA & SIMILITUDO *latitaverit in Patre; quamvis ſenſibus externis id non apparuerit; prout* NATURA HEBERI *in Filiis ejus latuit, donec ſe prodidit in* ABRAHAMO.

Palpandam trado *Radicem* univerſæ *Theologiæ Judaicæ*, id eſt, *vitis Sodomææ*, quæ ex *ſideratis* ac *fulguritis* agris *Gomorrhæ*, per utramque *Kabbalam*, iterum erepſit, ſeque *uvis* & *botris*, omni *felle* adverſus

verſus *Chriſti Euangelium* turgentibus, ſuperbiſſime extulit.

Hinc quoque voces illæ jactabundæ *Job.* VIII: 33. *Semen ſumus Abrahami* &c. itemque vſ.39. *Abraham Pater noſter eſt:* quin vſ.41. *unum habemus Patrem, Deum.* Nempe, ut ſupra viſum, *Adamus* & reliqua *Linea Sancta*, titulo *Filiorum Dei* præminuerunt reliquo *generi humano*, quod *Res Divina* ענין האלהי id eſt, *Gloria Dei* in *lingua* & *ſcriptione* illa *Sancta* refulgens, ipſis tanquam *ſemen cœleſte* adhæreret; ut qui סגולה *peculium Sanctum* conſtituti in terris a Deo, in quibus ſolis *Divinitas* voluerit reſidere, & *Sanctitatis* ſuæ lumina atque ornamenta explicare.

Hinc ergo omnes in univerſum *Judæi*, per omnem ſeculorum ſeriem, ac decurſum, *gens Sancta; peculium Dei; æterna* ejus *ſors*, *poſſeſſio*, *hereditas;* quos per *linguam*, & *ſcriptionem Sanctam*, *Divinæ* participes reddat *naturæ*. Sic ſibi ſuiſque velificantes veſani iſti cæcique mortales, eousque provecti ſunt improbitatis, ut in *rebellibus* quoque *Iſraëlitis* iſtud *Sigillum*, & *Semen Sanctum*, ex parte remanere contendant; quod ſupra erat, *aliquid admixtum* מן הסגולה *de Sanctiſſimo peculio*, quod ſe iterum in *Filio*, vel *Nepote*, purius pleniusque ſit exerturum. Quo Patre tales *Abrahami poſteri* ſint editi, *Os veritatis* pronunciavit *Job.* VIII: 44. Eorum in po-

ſtremo

Digitized by Google

ſtremo hocce *dogmate* projectiſſimam *Apoſtaſiam*, alia occaſione in lucem protraxiſſe operæ pretium fuerit ex *ſect.* 96. & 97. *Lib.* I. *Cozri* ubi *Rex* ad prægreſſa: *In veritate hæc eſt dignitas ab Adamo deſcendens, quippe qui maximus inter creaturas terreſtres: ac proinde vobis debetur majeſtas* הגדולה *ſuper omnia, quæ in terris exiſtunt. Sed tamen ubinam illa dignitas, quum peccatum in vitulo patratum?* Tum *Magiſter* omnes ſe in formas convertere, ad *fœdifragium* illud ſpecioſis coloribus prætexendum, atque eo tandem prorumpere: *Excuſationem mereri hoc delictum, propter præcedentem inter ipſos conteſtationem; & quod de ſexcentis millibus non ad tria millia virorum pertigerit numerus eorum, qui vitulum coluerint* &c. *Antiſtites autem culpa eximi, eo quod hac ratione voluerint manifeſtos fieri contumaces, ut ob cultum vituli e medio tollerentur: ergo cum reliqua Dei beneficia, in Manna, in Columna, & glorioſa præſentia Lucis, non ceſſaſſe: tum præſertim Prophetiam continuatam; & indies inter ipſos adauctam: denique* NIHIL *ipſis de gratia Dei* SUBTRACTUM *fuiſſe.*

Ad hæc nihil aliud in præſenti, quam quod *Dominuſ. Joh.* VIII: 44. ut ad *ſcopum* tandem veniam; quem mihi hac in diſquiſitione præſtitui.

Nempe unico hocce fundamento ſubnixi *Judæo-*

rum Magiſtri, Alumnis *Synagogæ* inculcarunt, ex *Heberi* poſteris ſolum *Phalegum rei Divinæ* i. e. *linguæ Hebrææ* fuiſſe *heredem*; excluſis a patrimonio iſto Fratre ejus *Joctane*, & *Arabibus* ab eo *proſeminatis*. Itemque in *Familia Abrahami* ad ſolum *Iſaacum linguam Hebræam* transmiſſam, *Iſmaëlitis*, & *Keturæ* poſteris, qui *Arabiæ* ſedes occuparunt, a *peculio* iſto repulſis. In *Iſaaci* ſimiliter *domo* ſolum *Jacobum* ad uſum *linguæ Patriæ* & *Avitæ* admiſſum; *Eſavum* autem & *Eſavidas*, id eſt *Idumæos*, ſeſſores *Arabiæ Petrææ*, ejus poſſeſſione exutos: ut ſolæ XII Tribus in *æternam hereditatem* hujus PECULII SANCTISSIMI immitterentur.

Hæc quid in ſinu gerant, neminem ultra, ut ſpero, fugiet. Utinam non fugiſſet Cl. *Buxtorfium*, qui *Diſſ.* III. *pag.* 125, 126. hanc *Sanctam lineam* recenſens, ac ſi *fundamentum* & *firmamentum* efficeret purioris *Orthodoxiæ*, inter alia *Theſi* ſuperius propoſitæ ita inſiſtit: *Quia ergo Heberi Linea & Familia* סגולה PECULIUM SANCTUM *erat Semi & Noachi, ideo quoque* לשון סגולה *lingua peculiaris & Sancta in ipſius Familia, &* NON PER PLURES, *fuit conſervata* &c. &c. *Proinde per* HANC FAMILIAM *propagata fuit* lingua Hebraica, *ut tamen non ad omnes, qui ab Heber deſcenderunt, pervenerit, ſed ad quosdam duntaxat, qui videlicet ipſius fuerunt*

Digitized by Google

runt מגולה &c. &c. *Heber namque duos habebat Filios, Phalegum & Joctanem, Gen.* X. JOCTANIS FAMILIA *in hunc cenſum non venit* &c. &c. *Similiter non omnes, qui ab* ABRAHAMO *progeniti Filii Abrahami appellati ſunt; ſed tantum ii, qui ab* ISAACO *deſcenderunt. Nec omnes qui fuerunt a patre Iſraël, dicti Filii Iſraël Rom.* IX: 6, 7. *Huc facit quod in Lib. Cozri* p. I. *ſect.* 47. & *ſect.* 95. extat: *Abraham fuit* PECULIUM *Heberi, Heber* PECULIUM SEMI, & *Semus* PECULIUM *Noachi.* Reliquum *ſtemma Kabbaliſticum* cum *Sacris* ſuis *vittis*, & RE DIVINA, per SANCTAM *Radicem* deplantata atque defixa in ipſis quoque *Rebellibus*, non expromſit Cl. *Diſſertator*, quod ea plane *perfida*, & *Phariſaica* eſſe, facile pervideret. Cur ergo vel particulas ex maſſa illa toto fermento *Phariſaico* conſperſa decerpſit; atque inde *Sanctam* iſtam *Lineam* transſumſit, per quam uſus hereditarius *Linguæ Hebrææ* ſoli iſti *Sacro ſtemmati* vindicetur, in *Heberi* familia ab iſtius *Linguæ* poſſeſſione excluſis *Joctanidis*; in *Abrahami* domo *Iſmaëlitis*, & reliqua proſapia minus legitima; in *Iſaaci* item, *Eſavo* & *Eſavidis* omnibus iſta hereditate dejectis: nedum ut maledicto illi ſemini *Canaanis* ulla ſors aut portio in *Linguæ Sanctæ peculio* potuiſſet concedi.

Incredibilis enimvero illuſio, qua mentes *Synagogæ* per *Kabbalæ* veneficium potuiſſe excantari nemo

Digitized by Google

emirabitur: ſed eidem ſeſe permiſiſſe imaginationi inſignes e noſtris *Theologos* ac *Philologos*, vix concipi poſſet, niſi experientia omnium ſeculorum doceret, in *colliſionibus* acrioribus, iis præſertim quibus ſe religioſus admiſcuit zelus, tanto graviores committi exceſſus, quanto animoſius utrimque depugnetur.

Illaudabile illud certamen, quo *factiones Critica*, & *Anticritica*, inter ſe ſeculo præcedente commiſſæ *orbem Eruditum* ſciderunt, etiamnum durat, ac ſubinde hinc & hinc recrudeſcit, *controverſiæ ſtatu*, cum ponderibus, ac momentis, vix bene cognito, nedum examinato atque perpenſo ab iis, qui vel his vel illis in partibus militant. *Capelliani* contendunt, inter alia, quæ alibi expoſita, *ſcriptionem veterem Moſis*, ipſis *Judæis* fatentibus non tantum, ſed ſancientibus veluti, fuiſſe *Samaritanam.* Id negant & pernegant *Buxtorfiani*, atque *Linguæ* & *Scriptionis Sanctæ* ſigna illa in aciem educunt, quæ ſupra luſtravimus.

Adoptatum ab iisdem *ſtemma* illud *Sacroſanctum*, quod ſupra pertextum: atque ab *hereditate linguæ* Patriæ & Avitæ expulſi ipſi *Patriarcharum* liberi, quotquot non eſſent de *Semine* illo *Sancto*, cui ſoli RES DIVINA i. e. *Lingua* & *Scriptio Sancta* poſſet adhæreſcere; atque tam *beatum beansque* PECULIUM committi. *Dialectus Arabum* præſertim, qua nulla devinctior *domui Heberi* per *Joctanidas*, *Jema-*

næ

næ poſſeſſores vetuſtiſſimos: nec non *domui Abrahami* per *Iſmaëlitas;* itemque *domui Iſaaci* & *Jacobi*, per *Eſavum*, & *Idumæos;* qui omnes non potuerunt non *Linguam Parentum* ſuorum cum lacte materno imbibere; atque ſuos ad poſteros transmittere, pronunciatur a bene multis, iis etiam in caſtris, ubi id minime omnium expectari potuit, quæ ad illuſtrationem *Hebrææ Dialecti* admoveatur: utpote *Sanctiori*, quam ut illuc *Dialectus* illa profana, & nunc *Muhammedis* ſordibus inquinata, adſpirare poſſit.

Ne *Judæi* quidem ipſi, cum iſta ſua *Arbore Kabbaliſtica Linguæ Sanctæ*, illuc progreſſi; quum *linguæ Arabicæ* intimam *affinitatem* comiter ubique venerentur, atque centenis locis lucem inde affuderint. Multo minus Cl. *Buxtorfii* illuc evecti, *Dialectorum* cultores & propagatores ſtrenui; quibus immenſum quantum hac in parte debetur.

Ne *Buxtorfiani* quidem ulli, qui in *Dialectis* plus minusve viderunt. Illi tantum hic conſpiciendos ſeſe dedere, qui nihil in iis videbant; ignorantiam videlicet ſuam contemtu earundem vel tecturi, vel ulturi.

Ut hos omnes, ubicumque tandem regionum, orarumque, demerear, eosque faſcino illo *Judaico* in perpetuum liberem, atque exſolvam; grande illud arcanum recludam, quod Natio perduellis iſti *ſtem-*

mati Sancto incluſum, atque *Chriſtianorum* oculis ſubtractum voluit quam vaferrime.

Apparet illud ab *Adamo linea recta* deductum eſſe usque ad *Iſaacum*, unde *Eſavus* & *Jacobus* deſcenderunt. Minorem illum fratrem cum *jure primogenituræ*, quod Major ei vendiderat, etiam *Linguæ Sanctæ poſſeſſionem* propterea ſolum retinuiſſe ſanciunt, eamque pro *æterno peculio* in omnes ſuos poſteros, probos improbos juxta, propagare meruiſſe tanquam pignus *habitantis* inter eos ſolos ac *reſidentis Divinitatis*: *Eſavum* vero glorioſa iſta herèditate exutum, atque æterna maledictione, cum omni ſua poſteritate, percuſſum. Non tam nugatores *Judæi*, ut pro *Lingua*, vel *literis* talia nobis monſtra cuderent, niſi *altiorem ſcopum* ferire voluiſſent. Hunc oculis ſubjiciam ex *Abarbanelis Comment.* in *Eſaj.* XXXIV. ubi dira *Edomi* evaſtatio coloribus exaggeratiſſimis depingitur. Et *oraculum* & *titulum* myſtice applicant *Chriſto* ac *Chriſtiano Nomini.* Nempe, ut doloſiſſimus ille *Judæorum* adſtruere molitur, חכמי אמת *Sapientes veritatis* (h. e. *Kabbaliſtæ*) *tradiderunt*, *animam* Esavi עשו *migraſſe in animam Jeſu* ישו: *eumque Jeſum* ſcil. *hac de cauſa frequentem fuiſſe in diſertis*, *virum agreſtem*, *virum litium & contentionum cum Sapientibus Phariſæorum.* Subdit virulentus ואולי נקרא ישוע שאותיותיו הם

הם אותיות שם עשיו במילואו & *fortaſſe appellatus fuit Jeſus, quia literæ hujus nominis ſunt literæ Eſavi, ſi plene exaretur.* Nempe inſerto *Jod*, ut pro עשו ſcribatur עשיו, quod tranſpoſitis literis in ישוע *Jeſus* converſum ſit.

Eadem virulentia hæcce pigmenta linivit: *Multa ſane ſimilia inter Iſraëlitas & Romanos* ſive *Chriſtianos; ſicut olim Jacobum inter & Eſavum.* I. *Ut communem habuere patrem, & fidem unam; ſic fides Chriſtianorum & Iſraëlitarum in eo convenit, quod unum habeant Patrem in fide ſua, Deum Deorum: quin & unam Legem: nam & illi agnoſcunt Legem Moſis eſſe veram.* II. *Eſau doloſe ſerviit Patri ſuo* &c. *ſic Chriſtiani* &c. III. *ſicut Eſau uxores accepit Cananæas* &c. *ſic mixtum genus Chriſtianum* &c. IV. *Quemadmodum primogenituram & benedictionem meruit* JACOBUS, ESAU *tantum bona terreſtria; ſic Filii Iſraël digni habentur conjunctione & providentia Divina,* per *pignora Linguæ Sanctæ* videlicet; unde *Chriſtiani excluſa.*

Hoc eſt illud *Deut.* XXXII: 33. חמת תנינים יינם *Venenum Draconum eſt vinum eorum, & fel aſpidum virulentius.*

Cavebunt, ſpero, in poſterum Doctores *Chriſtiani*, ne *vitim* hancce *Sodomæam*, & *arborem Genealogicam Linguæ Sanctæ*, admirentur, ejusque vel auræ ſe contigi amplius patiantur; nedum ut pro *dog-*

mate

mate Judaico, tanquam pro *orthodoxiæ Arce*, propugnent; quod rite examinatum, & penitius introſpectum, omnem *orthodoxiam* funditus ſubvertit: *Spiritum gratiæ*, ac *gloriæ* tam ſub V. quam ſub N. T. contumelia afficit, ſanguinemque *Fœderis utriusque* proculcat.

Ut omnes hæ tenebræ, quæ in *Eccleſiam* irruperunt, diſſipentur, reſuſcitanda ſunt *Dialectorum* ſtudia, quæ ſeculo præcedente pulcherrime enituere, noſtro autem hocce indecore elanguerunt; atque partim *Guſſetianismo*, partim *Kabbalismo Hieroglyphico*, ita oppreſſa jacent, ut vix liberum trahere valeant ſpiritum; atque ab illa parte, ubi earumdem ignorantia præſidet, & judicia dictat, vel maxime oppugnentur.

Hoc non tantum *Reformationis* curſum ſufflaminavit, verum etiam ad ejusdem dedecus ac detrimentum incredibile & redundavit jam, & ulterius redundabit, niſi cum faſcino *Judaico* jam ab oculis diſcusſo, etiam veternus ille excutiatur, ſub quo *Literatura Orientalis* ferme ubique regionum conſopita eſt.

Ut autem ſtudia illa tantum non intermortua reviveſcant, atque ad lætiores usque ac usque fructus exuberent, non *limina* tantum *Dialectorum* ſalutanda; non in *atriis* ſubſiſtendum, ſed ad *penetralia* ipſa connitendum: ut per illam interiorem & ſolidiorem no-

notitiam, tum earundem *harmonia* diluceſcat, ac vere *ſororia connexio*, qua unum idemque *corpus linguæ Primævæ* conſtituunt, atque repræſentant; tum *Hebraicæ Dialecti* nativa indoles, cum veteri opulentia, & dotibus admirandis, ſuper *candelabro* refulgeat *Eccleſiæ:* atque læta luce, quicquid adhuc obnubilatum, diſſerenetur.

Eum in finem ſub prælum dedi *inſtitutiones Aramæas;* quibus potentiſſimas olim *Dialectos Syriacam* & *Chaldaicam*, in vetera ſua regna, per *analogiam* reſtitutam & amplificatam, immittere aggreſſus ſum. Opus diu graviores ob curas protractum, fores pulſat carceris; emittendum tum, quum de *lingua Primæva*, atque de *novarum*, ad *Turrim Babylonicam*, *Origine genuina*, datam fidem liberavero.

Eidem ſcopo ſubſervit renovata hæcce ſummi noſtri *Erpenii Grammatica Arabica*, per quam ad *Primævæ Linguæ* opulentiſſimam *Dialectum* aditus ita recluſus, ut quæ inacceſſa credebantur atque *Europæ* noſtræ impervia, expedito pede intrari, atque inofſenſo circumluſtrari cœperint a maximis ingeniis, ejus incredibilem ante cum *Sacri Codicis Dialecto* concordiam admirantibus: atque mox infinitam inde lucem in *Hebraicam* ditionem certatim infundentibus.

Hæc ſeculi XVII palma, & gloria, quam Docta ſemper poſteritas concelebrabit cum *Erpenii* perenni

ſ laude,

laude, & *Golii* item noſtri immortalibus meritis; conjunctam.

A magnis hiſce viris traditam *lampada* ſi non deſtituerit noſtrum ſeculum, ſed eodem in ſtadio decurrere pergat, *origines* infeliciſſime hactenus in cœlo vel *Metaphyſico*, vel *Hieroglyphico*, vel alio quovis *imaginario* adhuc quæſitas, in *Dialectorum fundo ſororio* indagaturum, deprehendet, non propius, non certius, non dignius eas veſtigari poſſe, quam ex illa *Dialecto*, quæ, citra ullam dubitationem, una cum *Hebræa*, ex familia *Heberi* per *Joctanem* propagata, atque in *Arabiæ* penitiores, ac *feliciores* illas, quæ vocantur, *ſedes* immiſſa eſt: quæque deinceps per *Iſmaëlem* ex *Abrahami*, per *Eſavum* & *Idumæos* ex *Iſaaci* domo, in *Arabiæ Petrææ* provincias novis coloniis eſt deplantata: tam firmis, tam *antiquæ Linguæ* tenacibus, ut non de vano glorientur *Meccæ* & *Medinæ* poſſeſſores, *Muhammedem* ipſa *Dialecto Iſmaëlis* conſignaſſe *Alcoranum*; ſeque etiamnum eumdem florem honoremque illibati ſermonis retinere.

A communione ergo *Linguæ Hebrææ* excludere & ablegare *Arabas*, quid tandem aliud cenſeri queat? quam *fermentum* fovere *Judaicum* circa *rem* illam *divinam*, i. e. *Linguam* & *Scriptionem Sanctiorem*, quæ poſteris *Joctanis*, *Abrahami*, & *Iſaaci*, tanquam *corticibus* non potuerit inſidere, atque inhærere: quin

quin ultra *fanatiſmum* illum *Synagogæ* imaginationi ſuæ indulgere, quum *Rabbini* eos nunquam abdicarint *hereditate linguæ Patriæ*, qua *linguæ*; ſed qua *linguæ Kabbaliſticæ*, cœleſtibus arcanis in *ſcriptione* ſua *Quadrata* & *Beata* ſuffertæ: quippe ad cujus communionem extra *Lineam Sanctam* non potuerit adſpirari. Hinc *Liber* II. *Cozri Sect.* LXVIII. *Tres iſtæ Linguæ*, *Aramæa*, (cujus ambitu *Syra* & *Chaldaica* incluſæ,) *Arabica*, *& Hebraica ſunt* משותפות מתדמות *ſociatæ inter ſe*, *& aſſimiles in vocabulis*, *in flexionibus formarum*, *& in conſtructionibus*; *ſed Hebræa eſt earum eminentiſſima.*

Eam *eminentiam bifariam* probari ait: מקבלה ומסברא *ex Kabbala*, *& ex Ratione*. De *Kabbaliſtica* iſta *præcellentia* plus ſatis diſſertatum. Ex *Ratione* quæ promit, præterquam quod contorta ſint omnia, hominis cauſam jugulant; & tamen hoc ſub *vexillo* etiam ſtari video, ac militari, a Noſtris; quos quidem ego, præter Cl. *Buxtorfium*, illas argutationes, meracum ſpirantes *Synagogæ* venenum, vix ſub oculis habuiſſe crediderim; ſaltem nunquam eas expendiſſe perſuaſus ſum, quod alias eas *ſuas* facere haud potuiſſent. Præ foribus occaſio, qua & in hancce ingrediar diſcuſſionem. In præſenti tantum obſervari velim, *librum* iſtum *Kabbaliſticum*, qui *Cozri* inſcriptus, *Arabica Lingua* fuiſſe conſcriptum a *R. Jehuda Hallevi* qui circa Annum *Chriſti* 1140.

 in

in *Hiſpania*, imperantibus ibi *Saracenis* floruit: & ſocer fuiſſe dicitur *Aben-Ezræ*. Erat *Dialectus Arabum* homini *vernacula ;* ac proinde *teſtimonium* ab hoſte utique *Alcorani*, (& *Linguæ* eatenus *Arabicæ*) de *intima ſocietate* & *ſimilitudine* ejusdem, æque ac *Aramææ*, cum *Hebræa*, datum, anſam præcidit omnibus cavillatiunculis, quas *Dialectorum* ignari conquiſiverunt, præſertim adverſus *Arabicam*, quam ſingulari Numinis beneficio in *Europæum orbem* illatam, ad *Hebrææ veterem opulentiam*, *potentiamque*, cum *analogia*, & *originibus* antiquiſſimis, penitius perveſtigandam, tanquam *peregrinam*, *degenerem*, *impuram*, a *pomœriis Sacris* procul ablegare, neſcio quo *zelo*, ſuſtinent; ultra *Rabbinos*, quorum id vel maxime interfuiſſet, provecti. Sed hæc, & alia complura hanc in materiam, alias. Nunc vela colligens, & ex longo curſu in portum imminens, verbulo conſilii mei rationes expediam, atque de acceſſionibus, quibus *editionem* hancce renovatam prodire volui, pauca ſubtexam.

Deprehendi per univerſum profeſſionis meæ curſum, non aliunde graviorem *Literaturæ Orientali*, quum præcedenti ſeculo pulchre eſfloreſceret, maturioresque usque promittere videretur fructus, injectam eſſe ſecurim, quam per infeliciſſimam illam imaginationem de *Lingua* & *Scriptione Sancta*, qua *Hebræi* olim diſtincti, a vicinisque populis, *Chaldæis*, *Syris*,

Syris, *Arabibus* præſertim, diſcreti ac ſecluſi, fuiſſent. Hoc quum initio ſeculi XVII vel indoctum plane, vel *fanaticum* cenſeretur, poſt infauſtiſſimum illum conflictum inter *Capellianos* & *Buxtorfianos*, mutata rerum facie, ſi non doctum, religioſum ſaltem maxime cenſeri; eo usque, ut ſenſim ſine ſenſu ſupervacuum videri cœperit, *Dialectis* tali *ſanctimonia* haud inſignitis operam aliquam impendiſſe; idque curioſum magis quam neceſſarium aut utile tandem habitum: non ſane a fidiſſimis *Dialectorum* Cultoribus *Buxtorfiis*; non a *Buxtorfianis* eruditis; ſed tantum ab illis, qui ne primoribus quidem labris *Dialectos* deguſtarant: vel & ab iis qui ſe *Guſſetianis*, *Neumannianis*, ſimilibusque *Hypotheſibus*, permiſere.

Ne prætextu res careret, animoſe ſollicitari cœpta *Dialectorum auctoritas*; easque vel *degeneres* eſſe, vel *novicias*, non ſine vehementia pronunciatum; ab iisdem videlicet, qui eas nunquam ſalutaverant.

Geminam *Literaturæ Hebraicæ*, ne quid gravius dicam, remoram, & ſufflamen ſatis immodeſtum ac moleſtum, tandem e medio removendum eſſe duxi.

Priori nervum ſuccidit *Præfatio* hæcce; diſcuſſionem ante *Commentarium* in *Prov. Salom.* ſuſceptam complens.

Poſteriorem *immodeſtiam* confutabunt *Excerpta ex*

Hamaſa, quæ ſubnectenda curavi; tum ut *editio Goliana* cum luculentis illis, quibus ornata eſt, acceſſionibus, pretium ſuum retineret; tum ut noſtræ huic aliquid dignitatis circumdaretur ex antiquis monumentis, & Carminibus, quæ meraciſſimum veteris *Arabiæ* genium ſpirant. Titulus *Anthologiæ* huic inditus *Hamaſa* حماسة *fortitudinem* ſignat *bellicam*, omnemque adeo *vehementiam*. Ex innumeris *Poëtis*, qui ante, & poſt *Muhammedem*, floruerunt, eam collegit *Abu Temmam*, princeps *Parnaſſi Arabici*, qui vixit ab A°. *Hegiræ* 191. ad 231. atque breviſſimo iſto ſpatio, non intermorituram ſibi famam peperit. *Herbelotius* in *Bibl. Orient.* ſcribit, eum omnia ſua *Poëmata* unum in *Diwan* ſive *Syntagma* redegiſſe, quod *Hamaſſa* inſcripſerit. Necdum eam viderat tunc ſcilicet. Rectius ſe habent, quæ ad vocem *Hamaſſa* ſubnotavit. *Opus inter cultores Poëſeos nobilitatum, quod concinnavit Abu Tamam Tajenſis: ex Antiquiſſimis Poëtis Arabum collectum, in ſuo quibusque genere excellentiſſimis.* Juvabit paucula ex *Taurizio* appoſuiſſe: qui in veſtibulo commentarii ſui monet, *Arabes ab omni inde ævo Poëſi* fuiſſe deditos, quo veluti *Theſauro* publico gloriabantur, in quo antiquum decus ac pondus *Linguæ* ſemet conſervaſſet. Laudat quoque dictum *Muhammedis*, اذا اعناكم تفسير اية من كتاب الله فاطلبوه في الشعر وانه ديوان العرب

Quum

Quum vos exercitos habet interpretatio verſiculi e Libro Dei; quærite uſum verborum in carminibus; namque carmina ſunt tanquam Rationarium Arabum. Hoc proſequens ſubdit, افضل الامم من كان به امهر وحفظه منه اوفر وهم العرب الذين جعلوه ديوانهم الذي يحفظون به المكارم والمناسب ويقيدون به الايام والمناقب ويخلدون به معالم الثناء ويبقون به مواسم الهجاء ويضمنون به ذكر وقايعهم في اعدايهم ويستودعونه حفظ صنايعهم الي اوليايهم والي هذا المعني اشار حبيب بن اوس بقوله

إِنَّ ٱلْقَوَافِي وَٱلْمَسَاعِي لَمْ تَزَلْ
مِثْلَ ٱلنِّظَامِ اذَا أَصَابَ فَرِيدَا ☼
هِيَ جَوْهَرٌ نَثْرٌ فَإِنْ أَلَّفْتَهُ

فَٱلشِّعْرُ صَارَ قَلَايِدًا
وَعُقُودَا ☆
وَتَنِدُّ بَيْنَهُمُ ٱلْعُلَي إِلَّا
عُلَي
جُعِلَتْ لَهَا مِرَرُ ٱلْقَرِيضِ
قُيُودَا ☆

Qui inter Nationes Poëſi præcelluere, atque ſortem in ea abundantiſſimam nacti fuere, ſunt Arabes; qui & Rationarium eam ſuum conſtituerunt, in qua nobilitates & proſapias cuſtodirent, illuſtres dies & glorioſa facinora conſignarent: inſignia laudis, & notas vituperii perpetuarent: cladium inimicis illatarum, ut & meritorum in amicos collatorum, memoriam includerent, atque reconderent. In hunc ſenſum Habyb Ibn Aus, (eſt nomen verum noſtri *Abi Temmam*)

Sane Rhythmi, & Muſæ, haud ceſſant
Inſtar habere lineæ unionibus conſertæ.
Soluta oratione, margaritæ ſunt; quas ſi nexueris
Carmine; exiſtant torques & monilia.
Diffugiunt inter eos celſiſſimæ virtutum, niſi queis
Funiculi poëmatum perennia injecerint vincula.

Sic ſuo jure ille, qui *Chalyphas*, alioſque ſui ſeculi prin-

principes, immortalitate donavit. De hac autem *Anthologia*, quam ex *Veterum Poëtarum* innumera copia delibavit, teſtatur *Taurizius*, judicatum fuiſſe ab omnibus ان ابا تمام في اختياره الحماسة اشعر منه في شعره *Aba Temmam in excerpenda Hamaſa ſe majorem ſemet ipſo Poëtam præſtitiſſe*, ſive *ſemet ipſum in Poëſi exſuperaſſe.* Nil mirum; ex millenis enim Auctoribus ſplendidiſſima quæque ſummo cum delectu conquiſiviſſe, atque unum in *Syntagma* compegiſſe, eſt *Arcem Poëſeos* occupaſſe ſimul, ſimul fructu cumulatiſſimo omnes in univerſum *Arabicæ Linguæ* cultores ſibi immortaliter devinxiſſe.

Opus decem ſub *Titulis* digeſtum. Primus eſt باب الحماسة *Fortitudo bellica*, omnis *animoſior vehementia*. Is dimidium *Syntagmatis* efficit: reliquis partibus in nominis ſocietatem admiſſis, quod nihil non *ſingularem* ſpiret *animoſitatem.* Alter *Titulus* ſiſtit المراثي *Epicedia;* unde paucula tantum promſi, quæ ad *pag.* 540. incipiunt. Tertius الادب *Literaturam humaniorem* p. 572. & ſeq. Quartus exhibet النسيب *Carmina amatoria.* Quintus الهجاء *Satyrica.* Sextus الاضياف *Hoſpitalitatis laudes.* Septimus الصفات *deſcriptiones* lectiſſimis *Epithetis* illuminatas. Octavus السير والنعاس *ignavos* taxat *mores.* Nonus الطرف والملح venuſta & *falſa dicta* complectitur. Decimus denique

ذم ومدح النساء *vituperia* & *laudes Mulierum.*

Ex ſeptem poſtremis nihil hic libatum: quæ excerpſi, deſideria non explebunt *Philarabum*, quorum intereſt, quemadmodum & *Literaturæ Hebrææ*, ut univerſus hicce *Theſaurus* ſinceræ & caſtæ *Antiquitatis* in dias luminis oras emergat.

Deſino in *Codicibus* quibus uſus ſum: quos *Bibliotheca Academiæ* noſtræ aſſervat.

Nitidiſſimus eſt *Tauri‍zianus*, cum luculento inſignis illius *Philologi* commentario. Subnotatum ad finem, Exemplar noſtrum deſcriptum eſſe ex ipſo *Taurizii Autographo*, cum eoque exactiſſime denuo collatum. Alter *Marzoukii*, cujus plenior adhuc, ſed ſpinoſior commentatio. Tertius ſplendide item exaratus, ſola carmina complectitur, hic illic varias offerens lectiones, quas indicare non neglexi. Scripſi *Lugduni in Batavis* ipſis *Kalendis Majis* A°. MDCCXLVIII.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA

THO.

EXCERPTA
EX
ANTHOLOGIA
VETERUM POETARUM
QUÆ INSCRIBITUR
HAMASA ABI TEMMAM.
EX MS. BIBLIOTH. ACADEM.
LUGD. BATAV.

EDIDIT ET NOTULIS AUXIT

ALBERTUS SCHULTENS.

Digitized by Google

D I X I T
KORAIT IBN ONAIPH.

1 Si extitiſſem ex *Mazinitis*, non promiſcui juris feciſſent camelos meos
Filii humi collectæ, e *Dulho* Filio *Sjeibani*.

N o t æ.

Species IV. & X. *notant rapere quid tanquam cujusque arbitrio permiſſum: videturque origo iſtius uſus ſita in re oculis exponenda, ut eam capiat qui velit.: dicitur etiam hinc, divulgavit ſecretum ejus.*

Ibid. اللقيطة proprie *humi collecta*: forma *fœm. part. paſſ. Pahyl.* In *Golio* exponitur *Vir viliſſimus*, & *ſequioris ordinis. Fœtus natusve mulieris.* Utrumque, quaſi *humo recollectum quid.* Hic in *fœmina vilioris*, & *ſervilis conditionis.* Ejus *maſc.* لقيط eſt *puer projectitius ignoto Patre & Matre, qui de terra tollitur.* Nempe Thema لقط לקט eſt *legit rem humi abjectam*, ut *lapillos*, *ſpicas*, alia. Inde, لُقْطٌ & لَقَطٌ לֶקֶט *ſpicilegium*; لُقَاطٌ *ſpicæ quæ falcem meſſoris effugiunt*: pulchre لَقَطُ ٱلْمَعْدِن *ſpicilegium aurifodinæ*, pro *particulis auri quæ in fodina reperiuntur.* لُقْطَةٌ & لُقَاطَةٌ item, *quicquid de humo legitur.* Vides, unde *pera* יַלְקוּט dicta ſit. Venuſte *avium ingluviem* لاقطة الحصا *collectricem glareæ* vocitant.

إِذًا لَقَامَ بِنَصْرِي مَعْشَرٌ خُشُنٌ
عِنْدَ ٱلْحَفِيظَةِ إِنْ ذُو لُوثَةٍ لَانَا ۞

قَوْمٌ إِذَا ٱلشَّرُّ أَبْدَى نَاجِذَيْهِ لَهُمْ
طَارُوا إِلَيْهِ زَرَافَاتٍ وَوُحْدَانَا ۞

N o t æ

Vſ. 2. الحفيظة apud *Gjeub.* eſt الغضب والحمية *ira*, *& fervor tuendi ſe.* Enucleatius *Tauriz.* الغضب في الشي الذي يجب ان يحفظ *ira ob rem quæ incumbit ſervanda.* Deſcendit ab حفظ *aſſervavit.* Inde in III. ſpecie حافظ *ſtrenue propugnavit.* Inde ذو حفاظ *ſtrenuus defenſator ſui juris:* & يوم حفاظ *Dies prælii*, *ubi jus cuique ſuum defenſandum.* Speciatim حفاظ vocant *Muhammedani* illum *fervorem*, quo *bella* & ipſi *ſacra* gerunt adverſus nomen Chriſtianum. Hinc *Algezira* titulo دار الحفاظ *ſedis belli ſacri* nobilitatur.

Ibid. لُوثَةٌ *ſegnities*, *tarditas*, *languor*, *ſtultitia.* Secundaria omnia, a *maceratione*, quæ cernitur in لواث *maſſa depſendo macerata.* Radix لاث reſpondet *Hebræorum* לוש *depſuit*, proprie *convolvit.* Redi ad *Conſ.* 1. *Harir. p.* 38. Ab hac notione etiam *comparat:* أَلْوَثُ eſt *flaccidus*, *tardus greſſu & lingua; fœm.* لَوْثَاءُ: nec non *ſpecie* VIII. التناث eſt *tardus fuit in opere:* itemque *confuſum*, *perturbatum*, *& involutum fuit* negotium. Ad لَانَا teneatur,

Eliph

Digitized by Google

2 Profecto ſurrexiſſent in auxilium mihi cœtus aſper
In defenſionem juris, flaccidus ubi remolleſcit.

3 Genus quod quum malum molares ipſis dentes nudat,
Ad illud agminatim convolant, & ſeorſim.

NOTÆ.

Eliph metri cauſa appoſitum, pro لَانَ *lenis*, *mollis fuit*. Simile in هَانَا pro هَانَ *levis fuit vſ.* 4. recurret. *Poëtice* etiam خُشُنٌ pro خُشْنٌ *aſperi* elatum, quod eſt *plur. fr.* ‍ٓ أَخْشَنُ, a خَشُنَ *aſper fuit*.

Vſ. 3. Inſignis figura, *Malum molares monſtrans*, in qua ſibi placent Poëtæ. Præmitto bonæ frugis notam ex *Taurizio*. الناجذ ضرس الحلم وهو اقصي الاضراس وهي اربعة من كل جانب واحد من فوق وواحد من اسفل تنبت من بعد ان يشب الغلام وتسمي اضراس العقل ومن ثم قيل رجل منجّذ اذا احكمته التجارب قال الشاعر ۞

نَجَّذَنِي مُدَاوَرَةُ ٱلشُّؤُونِ ۞

وقال بعضهم النواجذ الضواحك واحتج بحديث صلعم ضحك حتي بدت نواجذه قال وافاصي الاسنان لا يبديها الضحك والصحيح

لَا يَسْأَلُونَ أَخَاهُمْ حِينَ يَنْدُبُهُمْ

فِي ٱلنَّائِبَاتِ عَلَي مَا قَالَ بُرْهَانَا

N O T Æ.

والصحيح الاول والحديث يريد المبالغة
وان لم تبد النواجذ ۞ وابداء الشر نواجذه
مثل لشدته وصولته وذلك ان السبع اذا
صال اي شد كشر عن انيابه فشبه الشر
به بحال شدته ويقول الرجل لصاحبه
لاريّنك ناجذيّ اذا اراد ان يتشدد عليه
ويقال عض علي ناجذيه اذا صبر علي الامر

Molaris dens pubertatis vocatur ناجذ, *eſque molarium extremus. Hi quatuor, ab utroque latere unus ſuperior, inferior alter. Enaſcuntur, quum puer adolevit: & vocantur molares ſapientiæ: atque inde vir dente iſto præditus dicitur, quum eum experimenta ſapientem reddidere. Ita Poëta:*

Dentem genuinum dedit mihi viciſſitudo rerum.

Sunt qui dicant, ſignari dentes riſores; probant ex traditione Prophetæ; Riſit ita ut γελασῖνοι *apparuerint: nam, inquiunt, extremos molares non nudat riſus. Verius tamen prius: & traditio illa ſummum gradum intendit; etſi genuini non prodeant. Jam vero Malum monſtrare genuinos, figuratum ad vehementiam & ſævitiam ejus notandam; ſcilicet fera quum ſævit, aut incurſat, deſtringit dentes ſuos. Ei Malum aſſimilatur quum vehementius eſt. Dicit quoque quis alteri; enimvero monſtrabo tibi genuinos meos; quum geſtit infeſtius cum eo agere. Dicitur adhuc; momordit ſuper genuinis ſuis; quum aliquid patienter tolerat.* Juvabit inſigniora quædam exempla ſubjunxiſſe. *Antara Ibn Sjeddad* in *Moallek.*

ابدي نواجذه بغير تبسم

Monſtravit genuinos ſuos, non ſane renidendo.

Hoc eſt: *inimicum in modum rinxit; riſtu ad aures velut reſcis-*

4 Non poſcunt Fratrem ipſorum, quum promtos ciet
In calamitatibus, ut id quod dicit, probet.

NOTÆ.

ſciſſo. Ex *Hamaſ.* infra producam *ora mortium*, *quæ rideant*, *&* *quorum* تهللت النواجذ *renideſcant genuini*, hoc eſt, *lato & læto rictu immineant.* In *Diw. Hud.* pinguntur نواجذ عصل قواطع *genuini recurvi*, *ſciſſores*, *quos quis* adverſæ fortunæ *reſtringat.* Referatur ad id, quod ſub II. ſpecie نَجَّذَ habes apud *Golium*; *ſubactum expertumque reddidit* fortuna; cum *part.* مُنَجَّذٌ *ſubactus rerum uſu* & *experientia confirmatus:* proprie *molaribus genuinis offirmatus.* Thema نجذ *vehementer momordit impreſſis genuinis.* Item *roſit*, *carpſit dente maledico.* Hoc *Horatio* item eſt, *genuinum* alicui *infringere.*

Ibid. Pro زَرَافَةٌ *agmen*, *caterva*, pecul. *decem admodum hominum*, etiam زَرَّافَةٌ *dageſſata media* effertur. Radix زرف juxta *Tauriz.* notat الجمع والزيادة علي الشي *congeſtionem & aggerationem rei*; indeque deducit زرف فلان في حديثة اذا كذب *congeſſit ille in ſermone ſuo*, *pro mentitus eſt.* Dubito: & a *properando* utrumque derivare malim: nam زروف eſt *properanter incedens*, & *velox* camelus. Eſt etiam II. زرّف *agminatim fecit properare.* & IV. ازرف *impulit ad properandum.* Hoc a *congeſtione ſtipata*, στοιβὴ ȣ στείβειν.

Vſ. 4. Thema ندب proprie *uvere*, *uveſcere*, *uvidule manare*, per varias *metonymias* ſe diffundit. *A fluxu uvido* ha-

habes notione *intranſitiva*, quæ principe loco comparere in *Lexicis* debuiſſet, *agilis promtusque fuit;* item *nobilis*, & *liberalis fuit* ad officia præſtanda. Hinc نَدْبٌ *Agilis*, *alacer*, *promtus*, *liberalis*, *munificus;* de homine: de equo, *velox*, *acer*, *ultro in curſum effuſus.* Habes, quem *Hebræi* נָדִיב appellitarunt, *voluntarium*, & *in omnem munificentiam ſponte effuſum.* Poteſtate *tranſitiva* etiam valet, *impulit*, *incitavit* ad aliquid, nempe *liberali motu peragendum;* ita *Harir. Conſ.* 30. *prohibuit Deus increpare poſcentes* وندب الى مواساة المضطر & *excitavit promte ſuccurrere egenti.* In *Hiſt. Sarac.* occurrit ندب الجيوش *emiſit in bellum copias.* Eodem pertinet *gloſſa* illa apud *Golium: vocavit eum ad rem aliquam.* Ita enim *Tauriz.* ad h. l. يقال ندبته للامر فانتدب له ورجل ندب ينتدب للامور اذا ندب اليها ويقال ندب لكذا اي نصب ورشح للقيام *Dicitur: vocavi* נדבת *eum ad res gerendas*, & *ille* אנתדב *vocationi annuit: ac vir* נדב *qui res promte ſuſcipit*, *quum ad eas vocatur. Dicitur item*, *paſſive*, *vocatus eſt ad hoc*, *quum rei alicui præficitur*, *eique adminiſtrandæ ut idoneus maxime adhibetur.* In VIII. انتدب, quæ eſt התנדב tres *gloſſas* reperias apud *Golium. Annuit vocanti;* i. e. *promtum ſe obtulit*, primo. Secundo, *benigne rependit.* & *propicius fuit* Deus: item *promtum ſe præbuit.* Tertio, *leniter effluxit*, *ſeu exſudavit.* Hoc poſterius *originem* oculis ingerit, illumque *fluxum uvidum*, quem ſupra poſui: atque inde intelligetur, quanta ſit ubertas & התנדב *ultro offerre*, *erogare*, *impendere ſe & ſua.* Hinc quoque pendet *gloſſa* IV. ſpeciei, qua انتدب نفسه אנדב נפשה exponitur, *periculo expoſuit animam ſuam:* quaſi *erogavit*, & *impendit eam liberalius.* Eſt verbum militare, *devotiſſimum*, & *extremæ quæque ſubire paratum militem* conſignans. Talis exercitus inſignite

te appellatus עם נדבות *populus ſponte ſemet offerens, erogans, impendens Meſſiæ; Pſ.* cx: 3. In his omnibus *Arabica* cum *Hebraicis* intimam cognationem colere, atque *Dialectos* mutuam ſibi lucem ferre, vel præfractiſſimus agnoſcere cogatur. Sed quid, quod idem hocce ندب etiam declaretur per, *deflevit* mortuum, *eique juſtis encomiis parentavit;* id longius utique diſcedit. Nempe ſi corticem ſpectes *gloſſæ*; at ſi medullam inſpectes, non diſplicebit, credo, *fluxit lacrymis, fluxit laudibus:* quod per *uberavit* non incommode exprimas. Remotius adhuc نَدَبٌ *cicatrix depreſſior, in cute apparens;* & ipſum verbum, *cicatricoſum fuit* dorſum. Subſtitue *uveſcens* dorſum, habebiſque ipſam illam, quam eruimus, poteſtatem; ſpeciali uſu huc admotam. Nempe & *uvidum, ſubſtillumque* pro *cicatricoſo* apud *Latinos* venit: nihilque in hac varietate *gloſſematum*, quod non ex omni Lingua copioſiore ultro promanet, ac redundet.

Ibid. A ناب *ſupervenit per vices* abſolute نايبة in *part.* notat *caſum fortunæ*; unde *plur. fr.* نوايب *incurrentia per vices.* Plena phraſis dat نوايب الدهر *vices incurſantes fortunæ.* Et نايبات in *plural. ſano* frequentatur. Junctim in *Diw. Hud.*

فلا نايبات الدهر يرجعن هالكا
الي اهله والدهر جم النوايب ۞

Sane vices fortunæ non reduxerint mortuum
Suam ad familiam, quantumvis fortuna vicibus ſcateat.

In *Hamaſ.* noſtro

كرام اذا ما النايبات تنوب ۞

Generoſi, quum vices fortunæ recurſant.

In meliorem partem quoque ſe præbet; atque inde خير نايب *copioſum, abundans bonum*, deſignat: itemque نوبة in *Camuſo* eſt دولة *converſio lætior fortunæ:* ſe-

لَكِنَّ قَوْمِي وَإِنْ كَانُوا ذَوِي عَدَدٍ
لَيْسُوا مِنَ ٱلشَّرِّ فِي شَيْءٍ وَإِنْ هَانَا ✡

يَجْزُونَ مِنْ ظُلْمِ أَهْلِ ٱلظُّلْمِ مَغْفِرَةً
وَمِنْ إِسَاءَةِ أَهْلِ ٱلسُّوءِ إِحْسَانَا ✡

N o t æ.

felicitas. Hinc in VIII. *Harir. Conſ.* 39. *Tum effuſa ſuper eum dona largiſſima, quæ vultum votorum ejus renidentem redderent;* وانتابه الدخل *& dives reditus per vices eum cumulavit.* Hinc plenius intelligas illud *Pſ.* LXII: 11. חיל כי ינוב *opulentia quum accreſcet, atque accumulabitur lætis identidem vicibus:* Item תנובה quatenus *proventum annuis vicibus recurrentem exprimit.*

Ibid. برهان *probatio evidens. Argumentum indubitatum:* a quadrilitero برهن quod eſt اقام الحجة *ſtare fecit ſive evicit demonſtrationem.* Eſt *ſpecies* auctior per *Nun*, فعلن, a برى *ſecuit, decidit.* Ita عربن *arrham dedit;* a عرب: & علون *Titulo inſignivit;* a علي *altus fuit.* Adiiis *inſtitut. Aramæas.* Senſum hujus verſiculi illuſtrat alter hicce ex *Hamaſ.*

اذا استنجدوا لم يسالوا من دعاهم
لاية حرب او لاي مكان ✡

Quum ad auxilium vocantur, non rogant illum qui eos advocat,
Quodnam ad bellum? aut quemnam ad locum?

Vſ. 5. Particula لَيْسَ, contracta haud dubie ex لا

Digitized by Google

5 Aſt gens mea, etiamſi numero polleat;

Nihil ſunt omnino adverſus malum, quantumvis leve ſit.

6 Rependunt injuriam injuſte agentium condonatione,

Et maleficia malignorum beneficentia.

N o t æ.

أَيْسَ لَا יש לא, proprie eſt *ſubſtantiva; negans rei exiſtentiam*: unde لَيْسَكَ *neutiquam tu*: pro quo & لَسْتَ inclinatum, ac ſi verbum eſſet. Ad eam rationem & hic لَيْسُوا *non ſunt illi*. Phraſis, *non ſunt de malo in re ulla*, valet, *non ſunt ullius ponderis, momenti, valoris, quoad malum ab aliquo depellendum.*

Vſ. 6. Verbum جَزَا *ult.* ى, גזה proprie eſt *ſecuit, præcidit*. Inde *penſavit, retribuit*, quaſi *ſecta ac præciſa portione*. Valet quoque *ſatisfecit; ſuffecit*, eodem e fonte. Ultima *hamzata* جزأ *partitus eſt, diſtribuit;* & جُزْء *pars præſecta*, eandem *originem* clare exerit, *partic.* جَازٍ pro جَازِي a priori, *abſolute* frequentatur pro *defenſore ad omnia ſufficiente, & aliorum vices penſante.* Ex uſu illo explicandus *Pſ.* lxxi: 6. *A ventre matris meæ* אתה גוזי *tu ſufficiens mihi ad omnia, omniumque vicem penſans.*

Ibid. Rad. غَفَرَ *condonavit*; dat مَغْفِرَة pro *condonatione, venia*: ſic dicta *metonym.* a *tegendo*, vel potius *linendo, illinendo, ſuperlinendo*. Cernas vim iſtam in *gloſſa*, apud

كَأَنَّ رَبَّكَ لَمْ يَخْلُقْ لِخَشْيَتِهِ
سِوَاهُمْ مِنْ جَمِيعِ ٱلنَّاسِ إِنْسَانَا ۞
فَلَيْتَ لِي بِهِمْ قَوْمًا إِذَا رَكِبُوا
شَدُّوا ٱلْإِغَارَةَ فُرْسَانًا وَرُكْبَانَا ۞

N O T Æ.

Golium, num. 1. *texit imbuitque canos tinctura.* Apud *Hebræos* גפר eandem obtinuit notionem, indeque עצי גפר dictæ *arbores oleoſæ*, quæ *reſinam* fundunt *linimentis.* גפרית *ſulfur* eadem *linimenti* anſa appellatur.

Ibid. إِسَاءَة *Malefacere*: eſt *infin. fœm.* IV. ſpeciei, a ساء *malus, corruptus, depravatus fuit.* Item *malo affecit*: quod tamen potius اساء, contrarium ﻩ احسن *benefecit.* Derivatum سُوء שׁוא *Malum, malitia, vitium omne.* Inde رجل سوء *vir nequam.* In *Hamaſa* opponuntur امري السوء *Vir nequam*, & امري الصدق *Vir juſtus & verax.* Apud *Hebr.* מתי שוא ſunt *viri nequam*, qui hoc verſu اهل السوء *nequitiæ dediti.* Origo necdum ſatis comperta.

Vſ. 7. Aculeate dictum. Senſus hic: *Adeo meticuloſi ſunt, ut ſoli ex omnibus mortalibus Deum metuere poſſe videantur.* Prima frons *laudem* offerebat; *inverſa meticuloſitatem* perſtringit. خلق *Creavit*, proprie *lævigavit*, alibi jam illuſtratum. خشي *timuit; metuit; abhorruit*; ejusdem *originis* cum حشي *altius difficiliusque ſpiritum duxit: aſthmate laboravit.* Utrumque pendet *metonymice* ab حشا *farſit*,

re-

7 Haud ſecus ac ſi Dominus tuus non creaſſet ad ſui timorem
Ullum, præter illos, ex univerſis mortalibus, mortalem.

8 Quod utinam mihi pro illis gens foret, quæ ubi vehuntur
Acrem invehunt impreſſionem, ſive equos ſedeant, ſive camelos.

NOTÆ.

referſit: & intranſit: *fartus*, *tomento offertus fuit*. Ejus derivatum حشية *fartura*. In VIII. احتشي eſt *conſtipatus* fuit, vel *ſemet indita fartura conſtipavit*. Ex hoc fonte חשה proprie ſonat φιμῶσθαι, quod ad *altum ſilentium* graviſſime tranſlatum fuit, quum velut *conſtipato & offarcto ore obticetur*; conjunctim *Marc.* IV: 39. Σιώπα, πεφίμωσο. *Obticeſce*, *offercitor*. Eadem figura *Pſ.* CVII: 29. ויחשו גליהם φιμοῦνται *fluctus ejus*.

Vſ. 8. Ad hunc *vſ. Tauriz.* ويروي شنوا لاغارة اي فرقوها وقوله شدوا الاغارة اي شدوا للاغارة كقولك حملوا للاغارة ومعني قوله فرسانا وركبانا يعني انهم كانوا يقاتلون علي الخيل والابل *Editur etiam* شنوا *quod eſt ſparſim diffundunt direptionem. Quod autem dicit* شدوا *incurſant direptionem*, *poſitum eſt pro incurſant direptioni: quemadmodum dicitur*, *incumbunt direptioni. Sequentia vocabula innuunt*, *eos ex equis pugnare ſolitos & ex camelis.* Nempe فرسان eſt *plur. fr.* a فارس *eques*; & ركبان item *plur. fr.* a راكب *ſeſſor cameli.*

قال

الفند الزماني

في حرب البسوس

صَفَحْنَا عَنْ بَنِي ذُهْلٍ وَقُلْنَا ٱلْقَوْمُ إِخْوَانُ ☼
عَسَى ٱلْأَيَّامُ أَنْ يُرْجِعْنَ قَوْمًا كَٱلَّذِي كَانُوا ☼

N o t æ.

Vſ. 1. Ad صفحنا *condonavimus*, ita *Tauriz.* الصفح العفو يقال اعرضت عن هذا الامر صفحا اذا تركته ويقال ابدي لي صفحته اذا امكنني من نفسه. *Radix hæc condonationem ſignat; ex phraſi, averti vultum ab hac re, quum eam miſſam facis. Dicitur etiam, monſtravit mihi faciem ſuam* expanſam, *quum me ſui compotem facit.* Habes duplex *Etymon*; alterum ab *averſa facie*, quum conniveтur: alterum a *facie expanſa*, quum indulgetur. Apud *Golium* noſtrum reperies *primum* ab *averſo vultu:* adjectis aliis notionibus, quæ implicant magnopere eos, qui ex ipſis fontibus bibere non poſſunt. Ut qui ſub 2. *claſſe* proponitur, *tranſire juſſit egitque* præter puteum camelos. 3. *latiore parte gladii ac lamina percuſſit.* 4. *petentem repulit.* 5. *propinavit quicquid eſſet vini.* 6. *comploſit manus.* In II. Specie; صَفَّحَ *latum fecit, in latum duxit, expanditque* ferrum,

DIXIT

ALPHENDUS ZIMMANIUS,

IN BELLO BESUSÆ.

1 Condonavimus delicta *Dſublitis*, diximuſque, gens eſt ſraterna.

2 Efficient ſorte dies ut reddant ſe gentem, qualis ante erant.

NOTÆ.

rum, ut enſem, qui inde صفيح & صفيحة: Prius صفيح quoque eſt *lapis latus & tenuis*: & صفيحة *latior facies rei: lamina, bractea: aſſer; tabula.* Omnia, ut quisque nunc videt, ab *expanſa* & *explanata ſuperficie; quæ manu ſuperducta efficitur.* Eſt noſtrum ſtrychen / *planare.* Hinc omnes uſus emanarunt: ut ille 2. *planavit præter* puteum: 3. *planavit eum* enſe: pro *percuſſit*: cui inhæret 4. *repulit eum*, repercuſſit. A *percutiendo* quoque 5. سقاه اي شراب كان *propinavit ei quicquid eſſet vini*, *idque* more compotantium *ingeſſit in faciem.* In *comploſione manuum earumque ſuperficie colliſa* nemo hærebit. Ab hac *planata ſuperficie* צפיחת dicta *placenta*: quæ & apud *Latinos* a πλάξ πλακὸς, & πλακοεὶς, πλακοέντος; πλακοῦντος, unde *placunta* Antiquiores, deſcendit. Eadem *origo* ſororii טפח; unde in Sacris remanſit טֶפַח & טֹפַח *palma*, *manus plana & panſa*: itemque *palmus*, *menſura manus illius.* Hinc pulchre in *Pibb. Jeſ.* XLVIII: 13. *Dextra mea* טפחה

۞ فَلَمَّا صَرَّحَ ٱلشَّرُّ فَأَمْسَى وَهْوَ عُرْيَانْ ۞

N o t æ.

planavit cœlos, in latam & tenuem ſuperficiem expandit, quod eſt ipſum صَفَّحَ. Paulo aliter *Thren.* 11: 22. *Quos* טפחתי *plana manu leniter tractavi, & educavi:* qui *teneri, tenera manu foti, ibid. vſ.* 20. erant עוללי טפחים. Apud *Arabes* ſimiliter صافح III. ſpecies, eſt *manu plana tractare, permulcere.* Denique מטפחת ex eodem hoc fonte adfert *pallam latam, late ſuperfuſam corpori*, quaſi dicas *complanatorium amictum:* de quo Clar. *Schroed.* enucleate, & egregie, in *Comm.* de *Veſt. Mulier. Hebr. Cap.* 16. Necdum manum de tabula. Diſcutienda nubecula; quam offundunt uſus verbi טפח طفح apud *Golium* enotati, 1. *plenum ad redundantiam fuit* vas: *plenus vino fuit* ebrius: *abundavit liberis* mulier. 2. *Replevit, ita ut liquor effluxerit.* 3. *Suſtulit goſſypium* ventus. &c. &c. Congeries cæca, & cæcans, qui ipſos fontes non ſalutant; neque attendunt eſſe *gloſſas ſecundarias*, ex una *primaria* dimanantes: quales ſunt *gloſſæ Heſychianæ*, & *Non. Marcelli* de *Verborum ſignif.* Teneatur modo Belgicum ſtrychen / & omnia ultro applanabuntur: ut quum de *vaſe pleno* dicimus ſtrychend vol: & overſtrychen: doen overſtrychen. De windt gingh er mede ſtrychen. Wegſtrychen &c. &c. Sic concordia claro in die relucet.

Vſ. 3. Excellens *metaph.* صَرَّحَ الشَّر *meracum fuit malum.* Apud *Golium* noſtrum reperies ſub verbo صرح I. *Purus, ſincerus fuit:* II. *Aperte expoſuit dixitve: manifeſtam fecit rem:* & *intranſit:* duplicata potentia *primæ, manifeſtus, apertus, purus, ſincerus, clarus fuit.* Omnia a primario *meraci*, quod in صريح cernitur, *merum, & impermixtum.*

Digitized by Google

3 At quum meracius factum eſt malum, extititque planiſſume nudum;

N O T Æ.

tum. Audi *Tauriz.* من اللبن الصريح وهو الذي قد ذهب رغوته واذا ذهبت الرغوة فاللبن عريان *Tranſſumtum a lacte mero, cujus ſpuma diſcuſſa. Hac autem demta, lac quoque nudum manet.* Prius firmo ſtat talo; poſterius jacet. Odioſa foret repetitio *nudi*, poſt *meracum*, ſi nil aliud adferrèt. عريان ערין, a عري ערי *nudus fuit*, hic eſt γυμνῇ τῇ κεφαλῇ incedens: ſeque impudenter & *nudato* quaſi *capite* inferens. Sic XII. اعروري *nudum ſe intulit*, eſt, *flagitia palam patravit.* Ad *figuram* priorem in *Hamaſ.* extat quoque hoc *Saudi Ibn Malichi;* cujus nonnulla in *Monum. Vetuſt. Arab.* produxi.

كشفت لهم عن ساق الحرب
وبدا من الشر الصراح ☼

Denudavi ipſis crus ad bella ſubſtrictum;
Apparuitque de malo, meraciſſimum.

Plenius كاس الصراح *poculum vini meracioris;* quod hac in ſede perfrequens; *emblemate* paſſim in ſacris occurrente. Longe diverſum tamen apud *Hebræos* fuiſſe dices צרח *vociferari* in *Lexicis:* & צריח *arx, turris.* Sed en صرح apud *Arabes* quoque القصر وكل بناء عال *arx, & omnis excelſior ſtructura:* quin صرخ *valde exclamavit:* ſpeciatim *opem implorans:* & اصرخ *cum clamore opem tulit.* Utrumque in *Bibliis*, ubi *bis* tantum legitur, eadem virtute. *Zeph.* I: 14. מר צרח *amare exclamitans ibi Heros:* quod eſt *opem implorantis:* ut *ferentis Jeſaj.* XLII: 13. *Dominus ut Heros exibit, ſicut vir bellator ſuſcitabit zelum flam-*

وَلَمْ يَبْقَ سِوَي ٱلْعُدْوَانِ دِنَّاهُمْ كَمَا دَانُوا ☼

شَدَدْنَا شَدَّةَ ٱللَّيْثِ عَدَا وَٱللَّيْثُ غَضْبَانُ ☼

N O T Æ.

flammantem: יריע אף יצריח *jubilabit, etiam opem cum clamore bellico præſtabit.* βενθεῖν. Eſt acceſſio lucis. Magis adhuc lucebit; ſi *clamoris* hujus *intenſioris origo* teneatur. Ea haud dubie a *mero, meraciore, claro:* quaſi *clara* & *alta voce exclamare.*

Vſ. 4. Proverbiale: دِنَّاهُم *appendimus illis* &c. pro *par pari retulimus; repenſavimus ipſis vices nobis appenſas.* Eſt *prim. plur. præt.* a دان *med.* ي; *Golio*, 1. *debitor*, etiam, *creditor evaſit.* 2. *ſubegit ſibi, coëgit, poſſedit. Rex & imperator fuit.* Item *ſe ſubmiſit.* 3. *Religionem amplexus fuit.* 4. *malo noxave affectus fuit.* 5. *rependit, penſavit.* 6. *judicavit, condemnavit.* דון & דין. Omnia ab *appendendo.* Ad hanc anſam filum ultro ſeſe evolvet. *Tauriz.* الدين لفظة مشتركة في عدة معان كالجزا والحساب وهو هنا الجزا وفي المثل كما تدين تدان *Vox* דין *multas ſignificationes amplectitur, inter quas compenſatio & computatio, quæ hic intenditur: ut in proverbio eſt: prout appendis tibi rependetur.*

Vſ. 5. شد שדד *incurſavit, infeſtavit:* & ليث ליש *leo convolutus* ac *compactus*, alibi enucleata. غضبان *iratus*, a غضب *vehementius iraſci*, hic ſpeciatim deſignat *famelicum, fame rabidum.* Hoc, & repetitionis dignitatem, recludat *Tauriz.* كني من الجوع بالغضب لانه

Digitized by Google

4 Neque quicquam reſtaret niſi injuria, appendimus ipſis prout appenderant.

5 Incurſavimus in eos vehementia Leonis, qui quidem Leo rabidus.

NOTÆ.

لانه يصحبه وكرر الليث ولم يات بضميره تفخيما وتهويلا وهم يفعلون ذلك في اسماء الاجناس والاعلام قال عدي بن زيد ۞

لَا أَرَى ٱلْمَوْتَ يَسْبِقُ ٱلْمَوْتَ شَيْءٌ

نَغَّصَ ٱلْمَوْتُ ذَا ٱلْغِنَى وَٱلْفَقِيرَا ۞

Circumloquitur in ira famem, quoniam eam comitatur ira: & Leonem repetiit, non utens pronomine relativo, ad granditatem & terrorem: quod facere ſolent in nominibus appellativis, propriisque. Ita *Adi Ibn Zeid.*

Non video mortem, prævertat mortem res ulla:
Conturbat mors opulentum ſimul, & inopem.

Geminum in *Hamaſ.* illud *Alaarasji.*

الموت احلي عندنا من العسل ۞
نحن بنو الموت اذا الموت نزل ۞

Mors apud nos melle dulcior.
Nos filii mortis; quum mors gravius incubat.

Item hoc *Hodbæ.*

لا اتمني الشر والشر تاركي
ولكن مني احمل علي الشر اركب ۞

Non opto malum, quum malum me miſſum facit:
Aſt quum adigor ad malum, illud invehor.

بِضَرْبٍ فِيهِ تَوْهِينٌ وَتَخْضِيعٌ وَاِقْرَانُ ۞

وَطَعْنٍ كَفَمِ ٱلزِّقِّ غَذَا وَٱلزِّقُّ مَلْآنُ ۞

وَبَعْضُ ٱلْحِلْمِ عِنْدَ ٱلْجَهْلِ لِلذِّلَّةِ اِذْعَانُ ۞

N o t æ.

Vſ. 6. توهين *inf.* II. *enervare;* a وهن *enervis fuit: torpuit: flaccuit laxatus.* تخضيع etiam *infin.* II. a خضع *ſubmiſſus fuit:* unde nonnulli, monente *Tauriz.* hic *ſubjugationem* accepere: vel *ſubmiſſionem ſui.* In *Camuſo* idem eſt quod تخذيع *concidere minutatim* carnem. Adjecit de ſuo *Tauriz.* يحتمل ان يكون من الخضعة والخبضعة وهو اختلاط الصوت في الحرب ومنه قوله ۞
الضاربين الهام تحت الخبضعة ۞
قال الاصمعي يقال للسياط خضعة ولا ادري امن الصوت هو اى من القطع
Fieri poteſt ut ſit a خضعة *ſcutica, aut a* خبضعة *ſtrepitus confuſus gladiorum & pugnæ: unde nonnemo.*

Qui percutiunt capita ſub gladiorum ſtrepitu.

Aſmaæus dicit, ſe neſcire num ſcutica nomen traxerit a ſtrepitu, an a conſciſſione. Omnino *conſciſſio* & *contruncatio* hic tenenda. اقران *infin.* IV. a قرن ubi اقرن eſt *prævaluit;* nunc eſt الغلبة *Victoria. Potiri hoſtium.*

Vſ. 7. Eadem hic repetitio gravis, ac decora, زق *uter vino recondendo, ſaccus;* quam ſupra habebamus *vſ.* 5. A *ſacco* placuit *ſaccare*, pro *colare, percolare.* His uſibus auctum

Digitized by Google

6 Cum ictibus qui enervabant, qui contruncabant qui reportabant victoriam.

7 Et confoſſione, ut orificium utris, qui effluit; qui quidem uter diſtentus.

8 Nempe quædam manſuetudo apud inſipientes; eſt vilitati ſe capiſtrandum dare.

NOTÆ.

ctum quoque זקק *Hebr.* Nec abit *gloſſema* apud *Gol. Roſtro in roſtrum inſerto aluit* pullum avis: q. d. *colavit. Percolavit, eliquavit in os.* Quin & quum ذرق exponitur, pudenter figuratum eſt, pro *eliquavit fæces:* quemadmodum a *Latinis* quoque *percolare*, & *ſaccare*, eodem traducta ſunt. *Origo* ſita in *arctando:* unde זקים *catenæ*, itemque אזקים, a *themate* forte אזק ازق item *arctavit.* طعن טען *confoſſio*; nunc notat *plagam confodiente lancea inflictam.* Ea ad genium gentis comparatur *orificio utris* ملان מלאן *repleti, diſtenti*, a ملا *repleri, oppleri, diſtendi*, proprie: ut *diſtenta ubera, tenſus uter, tenſus* & *turgens ſacculus*, apud *Latinos.* غذا *fluxit* uter, *ſanguinem emiſit vena*, uſurpatur quum *fluxus* ille fit دفعة بعد دفعة *impetu alio poſt alium:* vel *abruptim; ſingultatim:* qualia Poëtæ *ſingultantia vulnera.* A *Taurizio* appoſitum aliud hocce.

اذا نفذتهم كرت عليهم
بطعن مثل افواه الغبوى ☼

Quum confodit eos, denuo in eos irruit
Plaga aſſimili orificiis marſupiorum.

Hoc *Hebræis* הגיר על ידי חרב *ſingultatim ebullire fecit confoſſum acie gladii:* de quo in *Libello* de *Defect. Hodiernis Ling. Hebr.* fuſius actum.

Vſ. 8. Acute; quin aculeate. *Quædam manſuetudo eſt ſe*

وَفِي ٱلشَّرِّ نَجَاةٌ حِينَ لَا يُنْجِيكَ إِحْسَانٌ ۞

N o t æ

ſe ſubmittere vilitati: ſe obſequentem dare contemtioni & *vilipendio.* Apud *ſapientes* videlicet *manſuetudo* alicui & *decus* adſtituit, & *pondus.* At *inſipientes*, proprie *leves*, *mobiles*, *omni aura circumacti*, eo magis fęrociunt, atque inſoleſcunt, quo quis manſuetior: atque *bonitatem* non illudunt ſolum, ſed & inſultant جُهَّلُ eſt *plur. fr.* ab أَجْهَلُ, *levior*, *leviſſimus:* quæ vis ſub X. ſpecie regnat: ubi *Golius* dedit, *commovit* ramum ventus. Minus concinne ſub جَاهِلٌ ordinarunt *Grammatici.* Hoc inde factum, quod اجهل minus frequenter occurſaret. Extat tamen, apud *Algazal.* aliosque: unde habeas modo illud ما اجهلك من انسان *Quam leviſſimus es mortalis?* Ad اذعان *infin.* IV. a ذعن *obſequens fuit* teneatur, *metaph.* eſſe deſumtam a *Camelo*, qui *ſub capiſtro per naſum trajecto* ſe *obſequentiſſimum præbet ſeſſori.* Talis *Camelus* in *Diw. Hud.* مِذْعَانٌ vocatur. In *Camuſo* extat. اذعن له خضع وذل واقر واسرع في الطاعة وانقاد كذعن وناقة مذعانة منقادة سلسلة الراس

ورابتهم

9 Eſtque in maleficio ſalus tum, quum haud ſervet te, benignum fuiſſe.

N o t æ.

ورايتهم في الطاعة مذعانين اي متتابعين *Verbum in* IV. *eſt ſubmiſit ſe, & obſequens fuit, & confeſſus eſt ſubditum ſeſe; & properavit ad obedientiam, & paſſus fuit ſe duci; quod etiam in* 1. *obtinet. Indeque camelus* مذعانة, *catenæ capitis obſequentiſſima: atque hinc phraſis; vidiſti illos in obedientia obſequentiſſimos;* tanquam *ſub capiſtro* nempe. Genus *capiſtrandi* reperias apud *Golium* ſub خزم *perforavit narium iſthmum, & trajecit annulum, eoque obſequentem reddidit* camelum. Ejus *deriv.* خزام & خزامة eſt *annulus ex pilis confectus, quo per narium imbricem trajecto capiſtratur* jumentum. Hinc figurate, *recipere* خِزَامَ الذُّلِّ *capiſtrum vilitatis abjectiſſimæ:* apud *Iſpaban. Hiſt. Salad.* Idem *annulus appellatur* بُرَةٌ pro بُرْيَةٌ vel بُرْوَةٌ, de quo luculenter Cl. *Golius* noſter ſub برا *ult.* و & ي, *raſit, deraſit:* a *radendo* enim nomen traxit. Inde *Harir. Conſ.* 6. تقلدة برة الصغار *circumducit cum capiſtrum ſummæ vilitatis.* Ubi alia, quæ huc faciunt, ſubnotavi.

قال

ابو الغول الطهوي

فَدَتْ نَفْسِي وَمَا مَلَكَتْ يَمِينِي
فَوَارِسَ صَدَّقَتْ فِيهِمْ ظُنُونِي ❀

فَوَارِسَ لَا يَمَلُّونَ ٱلْمَنَايَا
اذا دَارَتْ رَحَى ٱلْحَرْبِ ٱلزَّبُونِ ❀

وَلَا يَجْزُونَ مِنْ حَسَنٍ بِسَيْءٍ
وَلَا يَجْزُونَ مِنْ غِلْظٍ بِلِينٍ ❀

N o t æ.

Vſ. 1. Formula ſolemnis *redimat anima mea illos;* pro *mihi mea vita cariores ſunt;* quippe pro quibus *animam impenſam* velim. Dicunt quoque افي فداء لك *ego quidem redemtio tua ſum;* latiore adhuc ſenſu; pro, *omnes tuas miſerias in me transmotas velim, te inde exemto.* Inde *partic. paſſ.* 2. مُفَدًّى *redemtus* venit pro *capite honoratiſſimo*, quod omnes *vel ſua vita a malis & miſeriis* cupiant *liberari:* cuique dicatur جعلت فداك *conſtituar redemtio tua; pro te caput meum devovere paratus ſum.*

Vſ. 2. مَنَايَا *mortes;* a مَنِيَّةٌ in *plur. fr.* Id pro-

prie

DIXIT

ABU'L GOUL TOHAWIUS.

1 Redimat anima mea, & quicquid dextra poſſidet,
Equites; de quibus veraciſſima mea opinio.

2 Equites! quos non tædio coxerint Mortes,
Quum mola volvitur belli contumacius colliſi.

3 Quique non rependant pro bono malum:
Neque pro aſpero lene rependant.

NOTÆ.

prie ſonat *præſectam* atque ita *præfinitam portionem*: *fatum*, ἡ εἱμαρμένην: quod ἀπὸ τοῦ μείρειν: a cujus μέμορε, ἔμμορε, etiam μόρος ac *mors* deſcendunt. مني מנה *ſecuit*, dedit per *metonymiam* mox, *certa quantitate*, *certoque modo*, aut *numero*, *definivit*. يملون *tædio coxerint*, a مل *cineribus calidis*, *prunisve*, *ſuppoſuit coquendum* panem, carnem. Inde ad *tædium urens* tranſlatio facta. *Allegoria* ſubjuncta regnat inter *Arabes*: atque inde رَحًا *mola*, רֵחֶה, רֵחַיִם apud *Golium* inter alia exponitur *campus pugnæ*, &, *agmen ſe invicem prementium*. Accuratius *Schol. Diw. Hud.* رحا الحرب مصطحنها *mola belli eſt ejus*

وَلَا تَبْلَي بَسَالَتُهُمْ وَإِنْ هُمْ صَلُوا
بِٱلْحَرْبِ حِينًا بَعْدَ حِينِ ۞
هُمْ مَنَعُوا حِمَى ٱلْوَقْبَى
بِضَرْبٍ يُؤَلِّفُ بَيْنَ أَشْتَاتِ ٱلْمَنُونِ ۞

N O T Æ.

ejus maxima moles. In *Hamaſ.* noſtro *Samuel Abn Adia.*

فان بني الديان قطب لقومهم
تدور رحاهم حولهم وتجول ۞

Nam ſane Daijanitæ ſunt polus ſuæ genti,
Cujus mola circa illos volvatur ac gyret.

Creberrimum quoque *Epitheton* الزبون in *prælio*, quod Cl. *Gol.* declarat, *in quo homines ob multitudinem inter ſe colliduntur:* item, *malæ indolis* camelus, *percutiens mulgentem.* Hinc anſam arreptam docet *Tauriz.* شبهت الحرب بالناقة الزبون فوصفت بصفتها وهي التي تزبن حالبها برجلها *comparatur prælium camelo calcitratori, ejusque nota delineatur: quippe quæ mulgentem pede ſuo feriat.*

Vſ. 4 Digniſſima, quæ teneatur *origo* vocis بسالة *ſtrenuitas*, ſub بسل *ſtrenuus fuit* vi ſecundaria: nam monente *Tauriz.* اصل البسل الحرام وذلك ان الباسل ممتنع من قرنه كانه محرم عليه ان يناله بمكروه *prima notio eſt illicitum, quia ſtrenuus ab adverſario intactus: tanquam interdictus ei, quem male attingat.* Eſt ergo *ſtrenuitas veluti ſacroſancta, & intacta,*

Digitized by Google

4 Neque deteratur ſtrenuitas eorum, vel ſi torreantur,

In bello, vices poſt vices.

5 Illi defenſarunt ſeptum ſacrum *Wakbæ*,

Ictibus diverſas mortes connectentibus.

N o t æ.

ſta. Ideo adhibitum بلي בלה *deterì* i. e. *imminui*, *delibari*, *violari*. Porro inſignita locutio, qua multum delectati *Arabes* صلا بالحرب *toſtus fuit prælio*, pro, *magno animo ſuſtinuit*, *&* *exantlavit*, *fervidiſſimas colliſiones*. Apud Gol. *num.* 6. ſub صلا reperies, صلي النار *incaluit ad ignem*, *ejusque fervorem ſuſtinuit*. Hinc صلاة الحروب *toſti præliorum*, pro titulo additur *ſtrenuiſſimis bellatoribus* apud Poëtas. Sub VIII. Specie invenies quoque لا يصطلي بناره *non facile certari cum eo poteſt*: quod proprie, *non torreatur aliquis igne ejus*. In *Hamaſa*

اوقد نارا لها وهج للمصطلي غير طايل ۞

Accendit ignem, cui ardor toſto haud ſane benignus.

In *Wakidio* de *Expugnatione Syriæ* frequentiſſima hæc formula, quum *Heroës* ſuos dilaudat. Aliquando *torreri bello* remiſſius eſt, *mala ejus perpeti*: prout in *Alcoran*: صلا النار & صلا الجحيم *torreri igne*, *gehenna*: in *Hamaſa* iterum

ليس يصلي نار الحرب جانبها ۞

Non ſemper torretur igne belli ejus incentor.

Vſ. 5. Magnifice; *ictus diverſas mortes connectentes*. Apud *Tacitum*, *omnes mortium imagines*. Intellige aliis *crania fiſ-*

فَتَنَكَّبُوا عَنْهُمْ دَرْأَ ٱلْأَعَادِي
وَدَاوَوْا بِٱلْجُنُونِ مِنَ ٱلْجُنُونِ ۞

وَلَا يَرْعَوْنَ أَكْنَافَ ٱلْهُوَيْنَا
إِنْ حَلُّوا وَلَا رَوْضَ ٱلْهُدُونِ ۞

N o t æ.

ſa, aliis *capita præſciſſa*, aliis *jugula*, vel *pectora hauſta*: atque ita porro. مولف *part.* II. ab الف אלף, cujus primaria vis in *copula*, & *connexu arctiore*. Hinc omnia enata, quæ tam *Hebræi*, quam *Arabes*, & *Aramæi*, ſuo quique ore, & more, admiſerunt, cum divergio quodam *Dialectorum* manente uno fonte, uno Linguæ corpore.

Vſ. 6. تَنَكَّبَ *avertit.* In II. pro *repulit*, *refutavit*, a. نكب *deflexit.* دَرْأٌ *impulſus*, & quidem *cum impetu*, a درا *pepulit*, *impulit cum niſu*, *curvamine.* أَعَادِي a عَدُوٌّ *hoſtis*; unde أَعْدَاءٌ *hoſtes*; indeque *plurali altero* أَعَادِي. Thema عدي *incurrit*, *infeſtavit.* داووا *ſanarunt*, eſt *præt.* III. *remedia concinnavit*, *reſtauravitque rem*, a دوي *ægrotavit*: q. d. *tractavit ægrotum.* جنون *furor* a جن גנן *texit*; quaſi *obnubilatio* mentis, & *obſcuratio.* מגנת *Thren.* III: 65. Poteſt etiam a جن *genius*; *dæmon* derivari, ut ſit *obſeſſio dæmonis.* Δαιμονίασις. Ad phraſin totam *Tauriz.* اي داووا الشر بالشر كما قالوا الحديد بالحديد يفلح والجنون هنا مثل ومعناه

6 Sic refutarunt a ſeſe impetum hoſtium,

Et furore perſanarunt furorem.

7 Illi haud paſcant conſeptas quietulæ oras,

Ubi reſederunt, neque pacis hortulos.

NOTÆ.

ومعناه اللجاج في الشر وركوب الراس
Eſt tantumdem ac *malum malo medicari: prout dicitur, ferrum ferro ſulcatur. Furore figurate poſitum*, pro *immittere ſe profundius in malum, atque caput ſuum obſtinatius ſequi.*

Vſ. 7. Illuſtres figuræ. هُوَيْنَا in *Lexico* non comparet. Eſt *diminut.* ab هُوْنَي *levior*, in *compar. fœm.* a *maſc.* أَهْوَنَ *Thematis* هان *levis ac facilis fuit.* Notat *fortunam commodiorem*, q. d. *commodiuſculam.* Venuſte, *paſcere ſcpta, vel conſeptas oras commodiuſculæ:* pro *quieti & otio ſe tradere;* atque *tanquam molli in gramine recubare.* Eadem venuſtate adjectum, neque *hortulos pacis;* روض *plur. fr.* a روضة *hortus florifer: pratum amœnum.* In alia omnia abit *Tauriz.* quum ita commentatur معناه انهم من عزّهم وجراتهم لا يرعون النواحي التي اباحتها المسالمة ووطانها المهادنة ولكن النواحي المتحامات ſenſus eſt *eos præ fortitudine & audacia non depaſcere tractus, quas pacificatio fecit promiſcuos; & quos calcare permittunt induciæ: ſed tantum tractus interdictos ac defenſos.* Mihi totus hicce verſiculus videtur eſſe مثل *allegorica figura*, ſecundum lineolas quas ſupra duxi.

قـــــــال

جعفر بن علبة الحارثي

أَلَهْفَي بِقُرَّي سَحْبَلٍ حِينَ أَجْلَبَتْ
عَلَيْنَا ٱلْوَلَايَا وَٱلْعَدُوُّ ٱلْمُبَاسِلُ ✿

فَقَالُوا لَنَا ثِنْتَانِ لَا بُدَّ مِنْهُمَا
صُدُورُ رِمَاحٍ أُشْرِعَتْ أَوْ سَلَاسِلُ ✿

N o t æ.

Vſ. 1. اجلبت *tumultum cierent:* in præt. IV. a جلب *traxit;* & *tractim raſit:* unde גַּלָּב *tonſor* in *Hebræo.* Sæpe, ut σύρειν, adfert *trahere* συρφετεῖν, *turbam & tumultum concitare:* vel *ex omni parte cum tumultu confluere.* Eadem poteſtas in IV. obtinet. Legitur etiam احلبت *undique cum ſtrepitu confluxit;* ab حلب *mulſit, emulſit:* unde חָלָב *lac,* & חֵלֶב *adeps, ſuccoſa pinguitudo,* quæ *emulgetur,* dimanarunt. الولايا *turbæ muliebres;* in *plur. fr.* a وَلِيَّةٌ proprie بَرْذَعَةٌ & حِلْسٌ *quod ex panno coactili inſternitur jumento,* ut *mollius incumbant clitellæ:* atque *ipſæ clitellæ:* وهي هنا كناية عن النساء اى عن الضعفاء الذين لا غناء عندهم وشبهوا الرخو الخوار بالولية لانها رخوة منتفجة. *Hæ autem num figuram ſuſtinent mulierum; vel & debilium, quibus nulla ſui defenſio: comparant autem mollem & flaccidum tali pulvillo clitellario; quoniam mollis eſt & turgidulus.*

المباسل

D I X I T
GIAFAR IBN OLBA HARITHIUS.

1 O vah! in *Korra Sebbal;* quum tumultum cierent
Super nos turbæ mulierum, hoſtisque ſimul ſtrenuus.

2 Dixeruntque illi, duplex fertur conditio inevitabilis;
Pectora haſtarum protenſa, aut catenæ.

N O T Æ.

المباسل *ſtrenuus*; eſt *part.* III. a باسل quod eſt, *circumivit hoſtem latus ejus captans.* Origo ad præcedens carmen indicata.

Vſ. 2. Notabilis forma ثنتان *duæ;* ex *Dialecto* pro vulgatiore اثنتان, omiſſo *eliph ſervili:* plane ad *Hebraicum* שנתים, unde שתים ſine ulla dubitatione contractum. Ita بنتان pro ابنتان *duæ filiæ;* monente *Tauriz.* effertur. *Duæ*, præciſim; pro, *duplex* vobis *conditio* offertur. صدور *pectora*, in *haſtis*, in *gladiis*, deſignant *anteriores partes a medio ad mucronem usque.* Audaciſſime *Harith Ibn Helza* in *Moallek.*

بايديهم رماح صدورهن القضاء ☼

In manibus eorum haſtæ, quorum pectora mortes.

اشرعت *protenſa ſunt*; in *præt. paſſ.* IV. a شرع *tetendit, protendit longius.* Hinc ſentias, quid שרוע valeat *Lev.* XXI: 18. & XXII: 23. Inde omnes notiones apud Cl. *Golium* defluxere: ut *legem tulit* Deus; id eſt *tetendit*, & quidem ut eſſet شريعة *via tenſa, recta, regia.* Item *penetravit in*

فَقُلْنَا لَهُمْ تِلْكُمْ اِذًا بَعْدَ كَرَّةٍ
تُغَادِرُ صَرْعَي نَوْهَا مُتَخَاذِلُ ☼

وَلَمْ نَدْرِ اِنْ جِضْنَا مِنَ ٱلْمَوْتِ جِيضَةً
كَمِ ٱلْعُمْرُ بَاقٍ وَٱلْمَدَي مُتَطَاوِلُ ☼

N o t æ.

publicam viam: quaſi *tetendit per viam regiam.* Iterum, *extulit in altum.* Nec non, *ingreſſus fuit in aquam* animal, quaſi *protenſo collo perrexit:* indeque, *ingreſſus fuit negotium*, &c. &c. Hinc reliqua clareſcent.

Vſ. 3. Rariuſculum illud تلكم *hæc veſtra, hæc vobis*, nempe ut a ſimplici *pronom.* تا *hæc*, conformatum تاك *hæc tibi*; & تالك *hæcce tibi* quaſi تي لك: ita etiam cum adſ. plur. admiſſum تلكم *hæcce vobis*; coalitum ex تي لكم. Reperio etiam in *Hamaſ.* تِبِكَ *hæc tibi* cujus *Dimin.* تُيَّكَ. Apud *Haririum* extat ذاكم *hic vobis*; & ذالكم *hicce vobis.* Minutula ſupellex, quæ *Grammaticæ* plenius inſtruendæ neceſſaria. *Hoc vobis*, abruptim quoque: nempe ut vel *pectora haſtarum a nobis recipiatis; in prælioque occumbatis;* vel *ut in catenas compingamini.* تغادر *relinquat, deſtituat*; in *fut.* III. a غدر *feſellit*; item *retromanſit* a grege. Sic *Eſaj.* xl: 26. איש לא נעדר *nullus retro relictus:* & *Eſaj.* lix: 15. *fuitque veritas* נעדרת *retro relicta.* Figuram percipies ex غديرة *retro manens & a paſtore derelicta* ovis. Sunt & alii uſus apud *Hebræos*, & *Arabes*, ad quorum-concordiam Ori-

3 Nos vero: hoc vobis ſuerit poſt colliſionem

Quæ relinquat ſtratos ad ſurgendum flaccidos.

4 Neſcimus nempe, ſi nunc mortem declinaverimus;

Quam diu manſura vita, & meta proroganda ſit.

NOTÆ.

Origo deſideratur. منتخاذل *Part.* VI. a خذل חדל *flaccidus, debilisque fuit. Fruſtratus fuit.* In *ſexta ſpec. deſtituerunt ſe invicem mutua ope præ flacciditate*; quaſi *conflaccuerunt inter ſe.* نوء *aſſurrectio*, actio verbi ناء *ſurrexit cum labore; ſurgere annifus eſt.* Item, *preſſit, depreſſit* onus, *ut ſurgi non poſſit. Concidit gravius onuſtus:* &, *cruda fuit* vel *ſemicocta* caro: præſertim *med. je.* Habes נא *crudum*; & תנואה *cruditas* animi exulcerati. הניא *crudum facere.* Habes item נא particulam *hortandi*; *agedum*, quod ab *aſſurgendo* commode derivatur: vel potius a primaria virtute *vigoris tenſi*, quam huic Radici ſubjectam fuiſſe ſuſpicor. Eſt tamen, adhuc quidem, ſuſpicio; de qua ampliandum mihi ſumo. صَرْعَى *proſtrati*; a *ſing.* صريع. Ea forma, ut omnia *pluralia fracta*, quæ difficillimam partem conſtituunt *ling. Arabicæ*, pro *ſtratis.* Ita *caritas* pro *caris*; & *neceſſitudo* pro *neceſſariis* &c. A *ſternendo* ſub صرع צרע, vel potius *gravius feriendo*, nomen invenit צרוע *lepra percuſſus*; apud *Arabes* etiam *epilepſia ictus.* In *Arabico* pro, *ad conſurgendum flaccidos*, ad verbum extat, *quorum aſſurrectio conſtaccеſcens.*

Vſ. 4. نَدْرِ *ſcimus*, per *apocopen* pro نَدْرِي propter ne-

إِذَا مَا ٱبْتَدَرْنَا مَأْزِقًا فَرَجَتْ لَنَا
بِأَيْمَانِنَا بِيضٌ جَلَتْهَا ٱلصَّيَاقِلُ ۞

N O T Æ.

negativam præcedentem *neutiquam*: *fut.* I. a دري *ſcivit*; notione *ſecundaria* a *diſcriminando* capillos: ut apud *Latinos* quoque *diſcriminare capillos* pectine, & *materias* judicio. جضنا in *præt.* I. a جاض *deflexit*, hic valet *declinaverimus* & *effugerimus*. At quum derivatum جَبَّض per contractionem ex جبضض, exponitur *inceſſus faſtuoſus*, eſt quaſi *flexuoſus*: nam *faſtuoſi* multum *ſeſe flectunt in inceſſu*.

Vſ. 5. مَأْزِق proprie *locus arctus*, ab ازق *coarctatus, preſſusque fuit*. Hinc ad *prælii campum* opportuna tranſitio facta. *Harith. Ibn Heſſjam*, de die prælii *Bedrenſis*, in *Hamaſ.* noſtro

شممت ريح الموت في المازق ۞

Olfactavi odorem mortis in campo prælii.

فرجت *præt.* I. a فرج *fidit*; *laxavit*; *diſcuſſit*; *deterſit* anxietatem ac mœrorem. Uſu proprio *Alcor. ſur.* 77: 9. اذا السماء فرجت *quum cœlum diffiſſum fuerit.* Improprio *Hariri Conſ.* 33. يفرّج الهم الذي همه *diffindet curam, quæ eum tabefaciebat*: i. e. *diſcutiet, detergebit*. In *Hamaſ.* ſimillimum huic

ونركب الكره احيانا فيفرجه
عنا الحفاظ واسياف تواتينا ۞

Nempe nonnunquam & moleſtum quid adigimur, ſed findit illud a nobis indignatio; enſesque nobis comites.

Vi-

5 Quum vero arctum in prælium rueremus, ſpatia laxarunt nobis
Micantes in dextris noſtris *gladii*, quos politores terſerant.

N o t æ.

Vides proprietatem verbi a *findendo* ad *diſcuſſionem mali* tranſmiſſam obſervari. Idem & hic cernere eſt: in *arcta colliſione pugnæ fiſſa:* i. e. *laxata gladiis*, & *diſcuſſa.* بيض *plur. fr.* ab ابيض *albus*, *ex albedine micans.* בין; unde ביצה *ovum.* Item בוץ *byſſus*, a *candore.* Plena phraſis eſt سيوف بيض *gladii ex albedine micantes.* Creber uſus effecit, ut abſolute *micantes*, pro *gladiis* poni queant. Sæpe & *galeas* ſignat. صياقل *poliones;* eſt *plur. fr.* a صَيْقَلٌ *politor;* ex ſpecie *Pajbel* ‡ صقل *lævigavit*, *in nitorem perpolivit.* Venuſte Poëta in *Hamaſ.*

النفر البيض كانهم صفايح
يوم الروع اخلصها الصقل

Homines candidiſſimi, ac ſi forent laminæ
In die prælii; quas politura nitidavit.

In *Harir. Conſ.* 36. pulchre quoque ثم اخذ في تفسير صقل به الاذهان واستفرغ الاردن *Tum occœpit explicare ea, quibus ingenia expoliret, manicaſque ſimul exhauriret;* i. e. *crumenas:* Aliter *Conſ.* 27. صقل الخاطر *cor nitide expolivit:* i. e. *hilaravit deterſa rubigine* mœroris. Non injucunda tranſlatione etiam venit, pro *dedolare* fuſte, *delumbare aliquem:* ut λειαν *lævigare* apud *Græcos.* Cernis unde צקלון *gluma*, *folliculus grani*, nomen traxerit. جلت 3. *fœm. præt. Kal* a جلي גלה *nitidavit*, *velo detracto fecit nitere*, *revelavit*, & *in clara luce poſuit.*

لَهُمْ صَدْرُ سَيْفِي يَوْمَ بَطْحَاءِ سَحْبَلٍ
وَلِي مِنْهُ مَا ضُمَّتْ عَلَيْهِ ٱلْأَنَامِلُ ۞

N O T Æ.

Vſ 6 Ad *verſ.* 2. Illuſtratum jam *pectus gladii.* Ejuſdem *capulus* circumſcribitur per *id quod conſtringant inde arctius digiti.* ضَمَّ צמם *plectere*, *circumplecti. Conſtringere plexu quodam & nexu.* Apprime quadrat in *manum digitorum plexu firmiore ſtringentem.* Illuſtrabit ſatis nobilem ſenſum idem Poëta, cujus & hi verſus mox in *Hamaſa* ſubnexi

لَا يَكْشِفُ ٱلْغَمَّاءَ إِلَّا ٱبْنُ حُرَّةٍ
يَرَى غَمَرَاتِ ٱلْمَوْتِ ثُمَّ يَزُورُهَا ۞
نُقَاسِمُهُمْ أَسْيَافَنَا شَرَّ قِسْمَةٍ
فَفِينَا غَوَاشِيهَا وَفِيهِمْ صُدُورُهَا ۞

Non

6 Pro illis mucro gladii mei, die *vallis Sebbal;*
  At pro me quod conſtrinxerant digiti. i. e. *Capulus.*

N o t æ.

Non diſcutit molem mali nobiliſſimus quiſque,
Qui cernit gurgites mortis, deinde viſitat illos.
Partiti fuimus illic gladios noſtros peſſima partitione,
In noſtra enim parte capuli, in illorum fuere mucrones.

Ubi *Taariz.* enucleate عاشية السيف أوله مما يليك وصدره الذي يضرب به أي فينا مقابضها وفيهم مضاربها *Tegumentum gladii, capulus tibi proximus; & pectus ejus, id quo feritur. Senſus hic. Noſtram portionem faciunt partes quæ manu retinentur; illorum autem, partes quibus vulnera infliguntur,*

وقال ايضا

جعفر الحارثي

وهو مأسور بمكة

هَوَايَ مَعَ ٱلرَّكْبِ ٱلْيَمَانِينَ مُصْعِدُ
جَنِيبٌ وَجُثْمَانِي بِمَكَّةَ مُوثَقُ ❀

عَجِبْتُ لِمَسْرَاهَا وَأَنَّى تَخَلَّصَتْ
إِلَيَّ وَبَابُ ٱلسِّجْنِ دُونِي مُغْلَقُ ❀

N o t æ.

Vſ. 1. Pulchre جنيب *qui a latere ducitur*, equus, camelus, παρήορος *jugalis*, hic transfertur ad *affectum*; qui *catervæ* proficiſcentium amicorum *ſe addit comitem*, iisque *a latere* velut *adhæreſcit.* ركب eſt רכב *vectura.* هوي *affectus vaſtior* הוה. In صعد *adſcendit*, צעד eſt *niſus ſcandendi.*

Vſ. 2. Fingit Poëta, illam *catervam*, quæ *Jemanam* petebat *camelis invecta*, ac ſpeciatim *amicam* cum iis *iter nocturnum ingreſſam*, ſe oculis ejus obtuliſſe, atque adeo in carcerem ad eum intraſſe. مسري *iter nocturnum*; itemque *imago* vel *ſpecies* ejus *de nocte oblata*; *phantaſia:* a سري *profectus eſt* noctu: *prominuit* proprie, ac *promicuit.* A *prominendo* eſt سري *princeps* שַׂר pro שָׂרֶה *prominens*, &

ge-

Digitized by Google

DIXIT QUOQUE
GIAFAR HARITIUS,
IN CARCEREM CONDITUS MECCÆ.

1 Affectus meus cum caterva *Jemanenſi* adſcendit,

Jugalis, quum corpus *Meccæ* ſit vinctum.

2 Adſiupui nocturnam ejus ſpeciem, quî clara acceſſerit

Ad me, quum janua carceris ſuper me clauſa foret.

NOTÆ.

generoſitate eminens: & اسرا vel اسري *excellentiſſimus* apud *Harir. Conſ.* 29. hoc ipſo uſu ſignatiore ſacri Codicis: اطهر الاحرار مولدا واسراهم سوددا *Nitidiſſimus candidorum nativitate, & excellentiſſimus principali dignitate.* A سري *plur. fr.* سراة *principes* paſſim ſonat. Ea forma proprie *ſubſtantiva* eſt *fœmin.* notans *excellentiam, eminentiam*, quam pro *viris excellentiſſimis, & eminentiſſimis* collective frequentare cœperunt; indeque *plur. fracti* vim induit. Exquiſite poſitum ſequens تخلصت *depurata eſt*, in *præt.* V. a خلص *purus, merus fuit*, חלץ. *Depurata eſt ad me*, valet hic, *clara ſpecie ad me acceſſit.* Nec omittenda notio, quam exerit خلص in II. *purum & ſincerum amorem præſtitit*: unde خلص *amicus ſincerus*; cum *plur.*

أَلَمَّتْ فَحَيَّتْ ثُمَّ قَامَتْ فَوَدَّعَتْ
فَلَمَّا تَوَلَّتْ كَادَتِ ٱلنَّفْسُ تَزْهَقُ ۞

N O T Æ.

plur. fr. خلصان. Utrumque *ſubſtantivum* eſt, ſignans *ſinceritatem*; quod nunc *ſingulariter* venit, pro *amico ſinceriſſimo*; nunc *collective*, pro *amicis ſinceriſſimis*; atque tunc in *Grammatica* vocatur *plurale fractum.* Ita *neceſſitudo*, nunc *unum*, nunc *plures neceſſarios* amplectitur, pro ſerie. Particula دون *ſub*; dicitur *contrariam* quoque *vim* exerere *ſupra.* Scilicet videtur nonnunquam iſtam ideam excitare; ut hic: ſed videtur tantum: quum enim illud *infra* ſæpe valeat *citra*, inferatque notionem, qua quid concipitur *non attingere*, ſed *citra ſtare*, eleganter دوني *citra me* nunc valet, *inter me*, & *illam*, *janua* carceris *interſepiente.* Ita in formula, دون ذلك خرط القتاد *intercedit deſtrictio tragacanthæ:* i. e. *illud adſpirari nequit ſine ſumma moleſtia.* مغلق *part. paſſ.* IV. a غلق *clauſit*, peſſulo, obice, vecte. *Origo* ſita in *appangendo*, unde diverſæ *metonymiæ* ſubſumtæ, ut apud *Gol. num.* 2. *procul abiit* & *profectus fuit* per terram. غلق في الارض q. d. *appactus terræ olhæſit.* Et *num.* 4. *obſtrictum ceſſit creditori pignus:* i. e. *appactum fuit.* Gravi *metaph.* غلق رهنه *appactum hæſit pignus ejus*, apud *Harir.* eſt, *obiit*, *fato functus eſt.* Iterum *num.* 5. *Moleſtia animi*, & *tædio laboravit:* quaſi, *adhæſit appactus.* Denique 6. *nimio onere ſauciatum fuit* dorſum, *intertrigine appactum* nempe. Hoc ad *arborem translatum* 7. ſuggeſſit *vermiculationem appactam.* Eadem potentia *primigenia* regnat ſub علق in alios *tropos* ſe diffundens. Ut *num.* 1. 2. *ſuſpenſus adhæſit. Impactus fuit.* ubi ite-

3 Appropinquavit illa ſalutavitque, ſurrexit dein valedixitque:
Cumque avertiſſet ſe, prope fuit anima ut exſpiraret.

NOTÆ

iterum variæ *metaphoræ:* inter quas *appacta fuit hirudo*, *quæ* hinc Salomoni עלוקה. At *num.* 3. *concepit*, *gravida fuit mulier.* Reſpicitur *appactio fœtus.* Poſtremo *num.* 4. *cœpit*, *inſtituit* facere: eſt, *appactus fuit* rei, *in eamque deditus.* Eadem *Origo* verbi הואיל apud *Hebr.* quin & ﻃ طفق ſub quo reperies apud *Gol.* geminam *gloſſam.* 1. *Cœpit*, *inſtituit* facere, *quod continuare ad finem vellet:* 2. *Affixus fuit loco*, in eoque *aſſiduus.* Habes *appactum*, quod principe loco collocandum. Linguæ dignitas, conſtantia, ubertas, per hanc *originem* ſub *ſororiis Radicibus* refloreſcit.

Vſ. 3. A لَمَّ *prope fuit*, *acceſſit.* In IV. أَلَمَّ eſt *ſe admovit propius.* In حَيَّتْ *præt.* II. ab حيّ חיי, viget illud ſolenne חי *vivat*, in *ſalutatione*, *fauſta comprecatione.* وَدَّعَ *valedixit*; proprie *commendavit* velut *depoſitum.* كاد *prope fuit*; *tantum non fecit.* Eſt *ſecundarium* thematis *med.* ي & و; quod eſt *excuſſit ſcintillas* ex *igniario ſilice*, vel *ligno.* Cernas in derivato كيد *excuſſio ignis* apud *Golium:* inde *fraus*, *dolus*, *ſtratagema*, *bellum:* omnis *machinatio mali.* *Calamitas.* Hinc genuinam vim reddidi ἅπαξ λεγόμενον כיד in *Jobo.* Ex hoc *fomite* ſignificationes omnes emicuere. 1. *Dolum ſtruxit*, quaſi *excuſſit ſcintillas.* 2. *concinnavit*, *tractavit* rem. *Metaphora in bonum* emiſſa. 3. كاد بنفسه *liberaliter ſe vitamque impendit*, eam velut *excutiens*, *cum niſu.* Alio flexu, *animam egit.* Honeſte 4. & 5.

فَلَا تَحْسِبِي أَنِّي تَخَشَّعْتُ بَعْدَكُمْ
لِشَيْءٍ وَلَا أَنِّي مِنَ ٱلْمَوْتِ أَفْرَقُ ✲

N o t æ.

In *menſtruo*, *vomituque*, *excuſſis*. Denique & *prope fuit:* quaſi *in niſu*, *in conatu vehementiore*: ut hic. Ita in *Diw. Hud.*

✲ لَمْ أُفِقْ مِنَ ٱلْوَجْدِ حَتَّى كَادَتِ ٱلنَّفْسُ تَخْرُجُ ✲

Non emerſi ex mœrore, ſic ut tantum non exierit anima. Clarius adhuc *Ibid.*

✲ كِدْتُ بِٱلنَّفْسِ أَنْشَجُ ✲

Prope fui ut animam præfocatus ſingultarem.

Ad poſtremum زهق mira *gloſſarum* congeries. *Abivit*, *expiravit*, *periit*, *evanuit*. *Vanus & fruſtra fuit*. *Repletum fuit medulla* os. *Præteriit* ſcopum ſagitta. *Præceſſit*, *prævertit* equus. Hæc vertiginem offundunt iis, qui ex *Lexicis* uſum, geniumque, Linguæ aucupantur. Nocti caliginoſæ dies ſuccedet, & grata lux, ſi exhibuero originem *lubrici motus:* qui nobis glippen. Inde *abire*; de eo qui *celeri pede* aufertur, nec non *perire*, *evaneſcere*. Inde *exſpirare*, in *anima*. Inde *fruſtra eſſe*, *falli*, *fallere:* in *ſagitta*, *non ferire ſcopum*. At in *equo*, eſt *celeri curſu præverti*. Denique in *oſſe medulloſo* facile jam recognoſcis *pingue* illud *lubricum*, unde & زهوق dictus *præpinguis*, *obeſus*; quaſi dicas *lubricum & lævem præ obeſitate*. Reliqua jam ultro ſe dabunt. *Originem* quam promo cernas in hocce *Diw. Hud.*

✲ تُهَادِي حَوَافِرُهَا جَنْدَلًا زَوَاهِقَ ✲

Jactant ungulæ earum ſilices lubricos.

Nec non in زواهق المعزاء *lubrici ſilices ſoli glareoſi:* &

4 Ne tamen exiſtimes me obnoxium poſt vos factum,

Ulli rei, neque me mortis metu infractum.

N O T Æ.

& ردي الزواهق *incuſſio ſilicum lubricorum.* Nihil horum extra fontes invenias: ſentias etiam quid diſtent æra lupinis ex loco *Alcoran. ſur.* 17: 83. *Dic; advenit* الحق הקק *veritas ſculpta fixa;* وزهق الباطل ان الباطل *& lubricat vanitas; utique vanitas eſt lubricissimum quid.* Subſtitue *evaneſcit*, & *eſt vaniſſimum quid;* omne *pondus* ſententiæ in fumum abierit. Item *Surat.* 21: 18. *Imo vero ferienius vanitatem veritate, quæ cerebrum ei comminuet;* فاذا هو زاهق *& ecce illa* vanitas *lubrico lapſu corruet:* ſubde denuo *evaneſcet; male peribit;* rem habebis, non colorem lucidiſſimum, quo pingitur *vanitas contuſa ictibus veritatis, ſuo velut in ſanguine lubricans, lapſans, corruens.* Jucundiſſime & hic, *anima ferme expiraſſet;* imo vero, *lubricaſſet,* lubrico *impetu mihi elapſa fuiſſet.* Et nos noſtrum glippen eadem figuratione augemus.

Vſ. 4. Occurritur ſuſpicioni, quæ inceſſere potuiſſet, ac ſi *tædio carceris, aut metu mortis*, tantopere concuſſus fuiſſet. Nil, inquit, minus. *Nulli poſt vos*, vobis amiſſis, *humilem me feci, obnoxiumve*, تخشعت, in *præt.* V. a خشع *humilis fuit. Oculos vocemque demiſit. Dejectus & depreſſus fuit.* Docte *Tauriz.* الخشوع في البصر والصوت كالخضوع في البدن ويقال اختشع فلان اذا طاطا راسه راميا ببصره الي الارض *Radix hæc venit in viſu voceque dejectis: ut cognata* خضع *in corpore toto. In* VIII *uſurpatur, quum quis dejecto capite viſum in terram defigit.* Grave etiam ver-

وَلَا أَنَّنِي نَفْسِي يَزْدَهِيهَا وَعِيدُهُمْ
وَلَا أَنَّنِي بِٱلْمَشْيِ فِي ٱلْقَيْدِ أَخْرَقُ ۞

وَلٰكِنْ عَرَتْنِي مِنْ هَوَاكِ صَبَابَةٌ
كَمَا كُنْتُ أَلْقَى مِنْكِ إِذْ أَنَا مُطْلَقُ ۞

N O T Æ.

bum افرق *fut.* I. a فرق פרק *fregit* ; *divulſit* ; &c. *num.* 5. apud *Golium*, فَرِقَ פָּרֵק *intranſitiva* forma, *pavuit*, quaſi *fractus*, *infractus fuit.* Non incognitus quoque *Hebræis* uſus.

Vſ. 5. In idem animoſius adhuc inſtatur. يزدهي eſt *fut.* VIII. a زها *quaſſit* arborem ventus ; quod apud *Golium* in media turba aliarum ſignificationum, pro *primario* internoſci non poteſt. In VIII tantum exponitur, *levipendit* ; ſed hoc *ſecundarium*, a *quaſſit*, & tanquam *leve* ac *vile difflavit.* Hic valet *concuſſit*, ut apud Auctores paſſim. In *Diw. Hud.* ازْدُهِيَ *paſſive* uſurpatum pro *curſu veloci concuſſus fuit.* Notetur quoque زها exponi *ſpiravit* ventus, *elevavit*, & *extulit rem* vapor. Habes *quaſſationem rei leviſſimæ*, quam vel *vapor in altum efferat.* Hinc ſubnatum in *paſſivo*, *ſuperbire*, *gloriabundum ferri*, & *efferri.* Quod autem alia *Gloſſa* declaretur, *nituit* oculis, *pulcraque viſa fuit* res ; per ſingularem tropum tantundem eſt ac *oculum feriit*, atque *ſpecie pulcra concuſſit* veluti. *Ocliferia* ſic *Latinis* olim dicta cenſebat à παίω *Lipſius.* Hoc non diſcutio. Hinc ſubnatum illud, quod

5 Non ſane quod animam mihi concutiant eorum minaciæ;

Neque quod in catena ambulem impatientior.

6 Sed inceſſit me de amore tui effuſior impetus,

Quales de te experiebar; quum ſolutus exiſterem.

N o t æ.

quod principem locum occupat in Lexico *Goliano*; *Flavere ac rubere cœpit* dactylus: & *fructum matureſcentem oſtendit* palma: quaſi dicas *feriit oculos grata ſpecie.* Apud *Latinos* quoque *oculos quatere*, eſt eos *ſpecie jucunda commovere.* Conſonant ſuaviſſime, quæ diſcrepare majorem in modum videbantur. Concordant item ſub زَهْوٌ *matureſcere incipientis dactyli color:* & ipſe *dactylus* talis. *Pulcritudo* & *elegantia vultus. Flos. Gloria:* item *ſuperbia. typhus. vanitas; mendacium:* quæ jam *harmonia* ſua omnium oculos ultro feriunt, ſecundum diverſos adſpectus, quos aperui in *jactatione*. Noviſſimum اخرق *compar.* & *ſuperlat.* infert, a خرق *laceravit*. Item *ſecundario* uſu, *aſperum* & *intractabilem ſe præbuit*. Inde خُرْقٌ eſt *aſperitas*, *durities* mentis: ſeu potius, Cl. *Gol.* notante, *inertia*, & remittente ad أَخْرَقُ *iners*, *qui nihil novit perficere.* Sed utrumque obtinuit ex gemino uſu verbi, quod dat *laceravit*; pro, *iners fuit*, *corrupit* opus: & pro *vehemens fuit*, *aſperitate ſua omnia dilacerans.* Ita heic loci a *Tauriz* exponitur قليل الرفق *parum commodus*, *difficilis*, *intractabilis.*

Vſ. 6. Concluditur; *impatientiam* hanc, & *impotentiam*,

ex vehementiſſimo amore ortam fuiſſe. A ערה عَرِي *nudus fuit*, عراء & عراة *nudam aream* deſignant. Hinc ſubſumtum, *ſupervenit* & *acceſſit* velut *nudo* ac *patenti*. Specialius, de *febri*: unde *paſſive* عُرِيَ *paroxyſmo febrili, ejuſve tremore correptus fuit*. Opportuniſſimum ergo illud عرتني *velut nudum invaſit me*, ſive ſimplicem teneas vim, ſive auctiorem illam ex *paroxyſmo febrili*; quam hic captatam ſuſpicor. Sed quid ſuſpicari me dico, quod dubio vacat ex *carm. ſeq.* vſ. 2. صَبَابَةٌ *amoris deſiderium & ardor* apud *Golium*, a صبّ *amore percitus fuit*: proprie

قال

ابو العطا السندي

ذَكَرْتُكِ وَٱلْخَطِّيُّ يَخْطِرُ بَيْنَنَا

وَقَدْ نَهِلَتْ مِنَّا ٱلْمُثَقَّفَةُ ٱلسُّمْرُ ✲

N O T Æ.

Vſ. 1. ذكر זכר *memor fuit*: a primario *acrem eſſe*. Unde & זכר *maſculus*. Ita *Gladius* ذو ذكر *acie præditus*. Ad *memoriam* per inſignem *metonymiam* applicari cœpit, anſa deſumta ab *acrimonia*, & *recenti vigore*; & quidem ſpeciatim *odoris*. Recens *memoria viget*, *ſpirat*, *balat*. Contra *oblivione marceſcunt* ideæ, ſenſimque veluti *exſpirant* ac *delentur*. Frequentatur quoque ذكر ut זכר pro *laudatione*, *fama*, *exiſtimatione*, *nobilitate*. In quibus item facile

a:

eſt *effuſio*, *effuſus impetus*; & quidem *per declive* صببب *aqua effuſa*. صَبٌّ & صَبَبٌ *effuſa* aqua: itemque *amore percitus ac flagrans*. Ad proprietatem, *in amorem effuſus quaſi per declive*. منطلق eſt *part. paſſ.* IV. a طلق *laxavit*, & *laxatus fuit*. Inde omnes notiones pendent, ut: *largitus eſt: ſoluto & bilari vultu fuit*. *Temperatus* & *ſaluber fuit* dies. quaſi *laxus* & *remiſſus*. Iterum *partus doloribus affecta fuit* mulier, id eſt *laxata* & *ſoluta*. Item *repudiata* fuit. Denique *longius abiit*, veluti *dimiſſus*. Ex eodem fonte טלק apud *Aramæos* eſt, *abjicere*, *projicere*; quaſi *laxare*.

DIXIT

ABU'L ATAJUS ASSINDIUS.

1 Memor tui ſum, quum haſtæ inter nos intremant
Atque bibant e nobis directæ illæ fuſcæ.

NOTÆ.

agnoſcas *odorem fragrantiſſimum nominis*. Cum alluſione ad hanc certiſſimam *Originem* in *Diw: Hud.* pulcre *Moattel*.

فَأُبْنَا لَنَا بِرِيحِ ٱلْكِلَاءِ وَذِكْرَهُ ۞

Et remeavimus cum aura victoriæ & acri ejus odore.

Eadem biga vocum occurrit *Hoſ.* XIV: 7. 8. ריח *aura ei ut Libano*: & זכרו & *odor* ejus *fragrans*, *ſicut vini Libani*. Vides *fragrantiam odoris*, *proprie* & *improprie* ſeſe exerere,

فَوَٱللّٰهِ مَا أَدْرِي وَإِنِّي لَصَادِقٌ
أَدَاءٌ عَرَانِي مِنْ حَبَابِكِ أَمْ سِحْرُ ✡

N o t æ.

cum admirabili dignitate. Hinc plura ſagax obſervator deducet, ſuiſque ſedibus reponet.

Ibid. خَطِّيّ *haſta.* Sic dicta vel ab *appellativo* خَطّ *linea*, ut a *recto tenore* nomen ſit ductum: vel a *proprio* nomine loci in *Jemama*, vel portu in *Bahrein*, unde *haſtæ* illæ ex *India* afferuntur. Non uſurpatur niſi in genere laudatiſſimo. يخطر *fut.* I. a خطر *vibravit:* uſu *tranſit.* & *intranſit:* vernacule zittern. Inde jucunda phraſi خطر الدهر خطرانه *Fortuna ludum ſuum luſit:* ſive *ictum ſuum inflixit:* proprie *vibravit vibrationem ſuam.* Exponitur etiam خطر *incertam ſubivit aleam:* indeque, *periculo exitiove ſe expoſuit:* & alio flexu, *vendidit rem quam in poteſtate non haberet:* Ab *alea incerta* videlicet. Elegans quoque locutio خطر ببالي *ſubiit mentem meam res:* proprie *vibravit in corde:* qua anſa خاطر *part. præſ.* eſt *cogitatio cor movens:* & ipſum *cor*, cum *plur.* خواطر: unde plena phraſi *Ibn Doreid*, خواطر القلب *vibramina cordis.* Illud خاطر appoſitiſſime adhibitum in verſione *Arab. Gen.* VI: 5. & VIII: 12. pro יצר ad perpetuam *vibrationem cordis & cupiditatis* ſimul ſe extendens. Diverſo aſpectu خطر *med. damm.* valet *in dignitate*, *exiſtimatione*, *gratia fuit:* ubi jam *vibravit* eſt *emicuit & eminuit.* Etiam pro *ſuperbire* uſurpatur: vel a *vacillante greſſu*, & *vibratione manuum:* vel a *vibratione* & *jactatione caudæ.* Unde ſatyricum illud in *Hamaſa.*

Digitized by Google

3 Enimvero, per Deum! neſcio, & profecto verax ſum,
Num morbus me inceſſat ex amore tui, an faſcinum.

NOTÆ.

اتخطر للاشراف يا قرد حذيم
وهل يستعد القرد للخطران ۞
ابي قصر الاذناب ان تخطروا بها
ولوم القرد بكل مكان ۞

An vibras caudam ad gloriandum o ſimia Hidjamita?
Et num ſimia vibrandæ caudæ diſpoſita eſt?
Abnuit brevitas caudarum, ut eas convibretis;
Dedecusque ſimiæ omnibus notum eſt locis.

Eodem tendit & hoc in *Hamaſ.*

هم الجبل الاعلي اذا تناكرت
ملوك الرجال او تخاطرت البزل ۞

Illi cacumina ſumma ſunt, quum concertant de gloria
Reges virorum; aut caudas convibrant cameli.

Finem facio in uſu VIII ſpeciei, ubi اختطر *mantile contortum vibrare infligendi ergo:* quod ludi genus eſt, inde خطيرة appellatum. Nemo, credo, nunc ambiget, quin *Hebræum* חטר eandem *vibrandi* tenuerit potentiam, atque inde חטר *virgam* nomen inveniſſe.

Ibid نهل *potavit;* proprie *bibit prima vice:* ut عل *ſecunda vice ſitim ſedavit.* Duo verba, quæ ad *gladios* & *haſtas* amant transferri, quum *multum ſanguinis fundunt*, atque *altiora vulnera infligunt.* Exempla pleno modio adducta *Tom.* I. *Orig* atque Themata נהל ac עלל ſimul illuſtrata. المثقفة eſt *part. paſſ.* II. a ثقف *rectam reddidit haſtam diſtortam:* quaſi *rigidavit.* Ab eadem *rigida penetrantia* reliquæ omnes notiones deſcendunt; quæ ultro ſe-

فَإِنْ كَانَ سِحْرًا فَٱعْذِرِينِي عَلَى ٱلْهَوَى
وَإِنْ كَانَ دَاءً غَيْرَهُ فَلَكِ ٱلْعُذْرُ ۞

N O T Æ.

ſe cuivis dabunt. *Hebr.* תקף hinc lumen fœnerari in *Comm.* ad *Job.* ſubmonui. سمر *fuſcæ*, haſtæ; videlicet, *epitheto* pro *re* ipſa poſito. Eſt *plur. fr.* ab اسمر *fuſco colore præditus*: ut verbum سمر eſt *fuſcus*, *olivaſter*, *muſtelino colore fuit.* Grandiſone *Amru Ibn Keltum* in *Moallek.*

نُطَاعِنُ مَا تَرَاخَى ٱلصَّفُّ عَنَّا
وَنَضْرِبُ بِٱلسُّيُوفِ إِذَا غُشِينَا ۞
بِسُمْرٍ مِنَ ٱلْقَنَا ٱلْخَطِّيِّ لُدْنٍ
ذَوَابِلَ أَوْ بِبِيضٍ يَعْتَلِينَا ۞
نَشُقُّ بِهَا رُؤُوسَ ٱلْقَوْمِ شَقًّا
وَنُخْلِيهَا ٱلرِّقَابَ فَتَنْخَلِينَا ۞

Con-

3 Quod ſi faſcinum ſit? excuſes me de amore;
Sin fuerit alius morbus; tum tu mihi excuſanda es.

NOTÆ.

Configimus in acie, ſic ut laxentur ordines,
Et verberamus gladiis, quum invadimur;
Fuſcis haſtarum Indicarum, lentis,
Flaccidis, micantibusque qui immineant enſibus.
His capita diffindimus populi quam certiſſime:
Iisdemque pabulum largimur colla, quibus paſcant ſe.

Ille *color fuſcus* gradum tenet *ſecundarium*; quemadmodum & reliquæ notiones, multum primo obtutu diverſæ: *noctu, veſperive, pecul. lucente luna, confabulatus eſt.* Idem *clavis confixus fuit*: ut in II. *clavis confixit, compegitque*: unde in *verſione Arabica Chryſoſth.* الصلاة تسمر الوصايا في انفسنا *precatio clavis figit præcepta in mentibus noſtris.* Reſpondet τῷ ἥλῳ: ut ἧλος eſt مسمار מסמר & מַסְמֵר *clavus ferreus.* Videntur omnia pendere סמר ȣ φρίσσειν, φρίττειν *horrere, horripilare.* Inde سَمَرٌ *tenebræ* noctis: præſertim *luna ſubluſtri.* Hoc peperit mox *confabulationem nocturnam ſub luna.* Inde etiam *fuſcedo*, ſive *color fuſcus.* Sic ſuam in ſtirpem omnia coaleſcunt; atque *Tertulliani* verbo, coadoleſcunt.

قال

سعد بن ناشب المازني

سَأَغْسِلُ عَنِّي ٱلْعَارَ جَالِبًا
عَلَيَّ قَضَاءُ ٱللَّهِ مَا كَانَ جَالِبًا ۞

وَأَذْهَلُ عَنْ دَارِي وَأَجْعَلُ هَدْمَهَا
لِعِرْضِي مِنْ بَنِي ٱلْمَذِمَّةِ حَاجِبًا ۞

وَيَصْغُرُ فِي عَيْنِي تِلَادِي اذَا ٱنْثَنَتْ
يَمِينِي بِإِدْرَاكِ ٱلَّذِي كُنْتُ طَالِبًا ۞

N o t æ.

Vſ. 1. Quum *vindicem ſanguinis* ſe præſtitiſſet Noſter hicce, adverſus *Bilalitas;* hi domum ejus diruerunt. Hæc clavis verſiculorum. Sentitur confeſtim quid ſit, *maculam eluere gladio;* quamdiu enim *ſanguis propinqui vindicatus non eſſet*, turpiſſima nota inhærebat *vindici ſanguinis*, totique adeo familiæ, quin genti. جالبا *trahat licet*, mira *ſyntaxi*, in qua *Ellipſis* regnat, eſt enim *accuſat. partic.* qui *abſolute* id efficit, quod *ablativ. abſolutus* apud *Latinos*: *trahente ſuper me decreto numinis quicquid trahens ſit.* Obſervari velim in tranſitu anſam, qua ما *quicquid*, involvere cœpit *diriſſimos* & *fataliſſimos* caſuum. Sic haud dubie expli-

DIXIT

SAAD IBN NASJIB MAZINIUS.

1 Sane eluam de me maculam gladio, trahat *licet*
Super me fatum numinis, quicquid traxerit.

2 Et obliviſcar meam domum; faciamque ut ejus ruina
Famam meam a reliquo vituperio interſepiat.

3 Nempe parvæ ſunt in oculo meo opes avitæ, ubi ſe applicat
Dextra mihi mea ad talionem aſſequendam, quam perſequor.

NOTÆ.

plicandum illud *Prov.* IX: 13. בל ידעה מה *non curat quicquid: quod tandem cumque.* Similiter *Job.* XIII: 13. יעבר עלי מה *tranſeat ſuper me quod tandem cumque.* Subeſt *Apoſiopeſis.*

Vſ. 2. Gravis figura, infra quam ſidit verſio. Nempe حَاجِبٌ eſt *apparitor Aulicus*, *aulæo* principum *adſtitutus*; quaſi dicas *ſecluſorem*. Hac perſona pulcre conveſtit nunc *ruinas domus ſuæ*; quas ſibi attraxerit, quod *fidum* & *firmum vindicem ſanguinis* geſſiſſet. Hæ ergo *ruinæ famam*, & *ſplendidam exiſtimationem* viri generoſi, *ab acceſſu* vituperii omnis in perpetuum nunc defenſare dicuntur: quin *Apparito-*

فَإِنْ تَهْدِمُوا بِٱلْغَدْرِ دَارِي فَإِنَّهَا
تُرَاثُ كَرِيمٍ لَا يُبَالِي ٱلْعَوَاقِبَا ۞

أَخِي غَمَرَاتٍ لَا يُرِيدُ عَلَى ٱلَّذِي
يَهُمُّ بِهِ مِنْ مُقْطِعِ ٱلْأَمْرِ صَاحِبَا ۞

إِذَا هَمَّ لَا تُرْدَعْ عَزِيمَةُ هَمِّهِ
وَلَمْ يَأْتِ مَا يَأْتِي مِنَ ٱلْأَمْرِ هَائِبَا ۞

N O T Æ.

toris obtinere *munus*; in nova *gloriæ intaminatæ* domo, quam ſibi veluti exſtruxerat.

Vſ 4. Ut verſu præced. oſtendit ſe *divitias, opesque vetuſtas*, longe poſtponere *gloriæ*, quæ ex *fortibus factis* & depulſione ignominiæ redundat; ita nunc inſinuat, ſe *domo diruta*, ac *ſolo æquata*, nihil tamen *hereditatis avitæ* perdidiſſe; quum *gloriam domus ſuæ integram illibatamque* conſervet. Enimvero, inquit, *perfide dirutum iviſtis meam domum*; nec tamen *hereditatem gloriæ domus illius diruere* valuiſtis: *quippe quæ ſupra fortunæ caſus ſit evecta.* هدم *diruit*, *evertit*, *deſtruxit*; proprie *complanavit*, *æquavit ſolo*. Vides natalia הדום *ſcabelli pedum.* تراث *hereditas*; ad ירש ورث pertinet: ut *vſ.* 3. تلاد *vernacula*, *domi nata*, & *inveterata opulentia*, ad ילד ولد. De his latius in *clavi Dialect.* يبالي *curat*; in *fut.* III. a بلي בלה *trivit* & *tritus fuit*. Inde ſub iſta ſpecie invaluit, *attrivit ſe cura*, *ſcllicitu-*

di-

4 Quod ſi dirueritis perfidia domum meam, at illa

Hereditas generoſi, haud curantis vices rerum:

5 Fratris gurgitum; qui haud poſcat in iis

Quæ ſuſcipit de arduis negotiorum, ſocium.

6 Quum curandum quid ſuſcepit, non retunditur acies curæ ejus,

Neque aggreditur, quicquid aggreditur rei, timidus.

N O T Æ.

dine. عواقب *Vices rerum;* eſt *plur. fr.* a عاقبة *finis & exitus rei:* ع عقب עקב *pone venit. ſucceſſit; calcem tenuit.*

Vſ 5. Formula ſolemnis, *Frater gurgitum*; pro *gurgitibus* periculorum *ſe immergere ſuetus.* q. d. cui *pericula* veluti *familiaria, domeſtica, cognata.* Adi *Comm.* ad *Job.* itemque ad *Prov.* ubi plura. يهم *Suſcipit curare; cura ſollicita verſat in animo:* ab هم הכם *tabeſcere, intabeſcere rei:* itemque *tabefacere.* Illuſtratum *Tom.* I. *Origin.* Inde مهم *Part.* IV. abſolute frequentatur pro *gravi*, & *arduo negotio:* quod *cura maceret*, ac *tabefaciat* مفظع *part.* IV. *gravis & horrenda res:* q. d. *onere frangens, ſaucians.* Thema فظع *Grave & inviſum fuit* negotium; ab *infringendo & cædendo:* quod & فضع ac فصع. Convenit פצע *ſauciavit. vulneravit. infregit.*

فَيَا لِرِزَامٍ رَشِّحُوا بِي مُقَدَّمًا
إِلَي ٱلْمَوْتِ خَوَّاضًا إِلَيْهِ ٱلْكَتَائِبَا ✿

إِذَا هَمَّ أَلْقَي بَيْنَ عَيْنَيْهِ عَزْمَهُ
وَنَكَّبَ عَنْ ذِكْرِ ٱلْعَوَاقِبِ جَانِبَا ✿

وَلَمْ يَسْتَشِرْ فِي أَمْرِهِ غَيْرَ نَفْسِهِ
وَلَمْ يَرْضَ إِلَّا قَائِمَ ٱلسَّيْفِ صَاحِبَا ✿

N o t æ.

Vſ. 7. رشحوا *imbuite: fovete; educate.* eſt *imper.* II. a رشح *maduit, ſudavit.* Inde لا يرشح له بشي *non madeſcit, non ſudat ei vel re minima*; i.e. *ne guttulam quidem elargitur.* In II. apud *Golium* reperias, *bene adminiſtravit opes:* &, *exigua paulatim quantitate propinata ſuctioni aſſuefecit* pullum mater: nec non, *educavit formavitque a teneris* aliquam rem. Hæc ita concilies. رسح المال *madeſcere fecit opes:* ſcil. *non exaruerunt ſub manu ejus*, ſed *lætius effloruerunt.* Item, *madeſcere fecit* pullum mater: *imbuit palatum ſucco titillante.* Hinc ſubſumtum, *educavit formavitque a teneris*, plane ut *imbuere*: unde *Tacit*: *honeſtis ſermonibus aures imperatoris imbuere*; Item: *imbuere animum* diſciplinis &c. Eadem figura. مترشح للسلطنة *imbutus principatui*: apud *Harir.* مترشح للرعاية

7 At vos *Razamidæ* imbuite in me anteceſſorem
Ad mortem, qui ſe immergat ad eam medias in legiones.

8 Quum hoc agit, ſcopum inter oculos ſibi defigit;
Atque a fatalium cogitatione latus avertit.

9 Neque conſulit in negotio ſuo quemquam niſi ſemet,
Neque acquieſcit ulli, niſi capulo gladii, ſocio.

NOTÆ.

للرعاية *imbutus præfecturæ* ſive *paſturæ populorum.*

Vſ. 8. اذا همّ *quum hoc agit. Quum aliquid curandum ſuſcepit:* ut ſupra. ألقى عزيمة *conjicit firmum propoſitum ſuum inter oculos.* Hunc *unitum* ſibi *ſcopum præfigit.* عزم *applicuit* animum. *operam dedit. propoſitum habuit.* Item *adjuravit:* nec non *incantavit:* omnia ab *adſtringendo:* unde عزيمة *vſ.* 6. erat *applicita* & *adſtricta acies* mentis. Alias *incantamentum; amuletum* deſignat: *quo quid adſtringitur.*

Vſ. 9. يستشر *conſulit.* Eſt *fut.* X. per *Apocopen*, pro يستشير propter part. *negandi*, cum vehementia; *minime conſuluerit.* Radix شار *eliquavit* mel. Inde in X. *conſilium petiit;* metaph. a *melle* perilluſtri.

Ce-

قــــــال

تــــــابــــــط شــــــرا

اذا ٱلْمَرْءُ لَمْ يَخْتَتَلْ وَقَدْ جَدَّ جِدُّهُ
أَضَاعَ وَقَاسَي أَمْرَهُ وَهْوَ مُدْبِرُ ۞

N o t Æ.

Celebratiſſimus inter *Arabes* Poëta hicce, manu & ore juxta promtus. Ejus verum nomen ثابت بن جابر بن سفيان *Thabith Giabiri F. Sophiani, Fhahmita.* Ei cognomentum inditum *Taabbata Sjerran*, id eſt, *ſub axilla geſtat malum;* لانه ذات يوم اخذ سكينا تحت ابطه وخرج فقيل لامه اين هو فقالت لا ادري تابط شرا *quod quodam die cultro ſub axillam condito exierit: atque interrogata mater, quorſum? reſponderit, neſcio ſane: malum ſub axillam condidit* Occaſio horum verſuum ſic enarratur a *Taurizio* ان تابط شرا كان يشتار عسلا من جبل ليس له غير طريق فاخذ عليه لحيان ذلك الموضع وخبروه النزول علي حكمهم او الغاء نفسه عن الموضع الذي ظنوا انه لا يسلم منه فصب العسل الذي كان معه علي الصفا ثم عمد الي الزق فشده علي صدره ثم لم يزل يزلق حتي جاء سليما الي اسفل الجبل وبين موضعه الذي وقع

DIXIT
TAABBATA SJERRAN.

1 Si vir verſutum non agat, quum ſerium quid ingruit;
Male perit, & intractabile tractat, terga usque verſurum.

NOTÆ.

وقع فيه وبينهم مسيرة ثلاثة ايام

Solebat Taabbeta Sjerran mel colligere e monte cui nil niſi unus trames. Illum ei locum occluſere Libjanitæ: atque optionem ei fecere, vel dedendi ſe arbitrio eorum, vel abjiciendi ſeſe inde, unde non putabant eum ſalvum poſſe abire. Ibi tum ille mel, quod ſecum habebat, ſuper petram effudit: atque utrem cepit, eumque pectori ſuo circumligavit: non ceſſavitque lubricare, usque dum ſalvus perveniret ad imum montis. Inter locum autem in quem delapſus fuit, & inter illos, interſtitium erat trium dierum. Merebatur ſane talis caſus, pro more gentis, verſiculis hiſce nobilitari; atque in notitiam & admirationem ſeculorum dimitti.

Vſ. 1. يحتل *verſutum agit.* Eſt 3. *fut.* VIII. ab حال חול *στρέφειν*, *vertere*, *verti*; *torqueri*: *verſare* & *verſari.* Inde omnes notiones verbi potentiſſimi, & magnis canalibus longe lateque diffuſi, manarunt. Apud *Golium* 1. *præteriit* annus. *vertit.* 2. *annum vertentem* extitit. 3. *interceſſit* quid inter duo vel *diſtinuit*; quaſi *avertit.* 4. *vafer fuit. technas ſtruxit.* a *verſando ſeſe*, & *verſutia.* 5. *vi polluit. potens fuit validusque*; quaſi *verſatus in rebus.* 5. *mota fuit* & *vacillavit res*: *verſa* & *verſatilis.* 6. *verſus mutatusque fuit. migravit de loco in locum.* &c. &c. Reliqui numeri facile hinc de-

deducentur. *Undecimus* in *arcu diſtento* ex *Gjeubar.* excerpi meretur, quod *proverbium vetus* inde lucem ſit fœneratum: حالت القوس واستحالت اي انقلبت عن حالها التي عمز عليها وحصل في قابها اعوجاج قال ابو ذويب

وحالت كحول القوس طلت وعطلت
ثلاثا واعيي عجسها وظهارها ✿

يقول تغيرت هذه المراة كالقوس التي اصابها الطل فنديت ونزع عنها الوتر فزاغ عجسها واعوجّ ✿ *In arcu* I. & X. *ſpec. adhibetur pro inverti ab æquabili extenſione, ſuper quam ſignatus eſt, incidente in dimenſionem diſtorſione. Hinc Abu Djowaib.*

Inverſa eſt, ut invertitur arcus, qui madeſcit, laxaturque;
Jam triennium, fatiſcente manubrio ac dorſo.

Hoc dicit: immutatam eſſe mulierem illam inſtar arcus, qui rore commaduit, nervo ejus relaxato; & manubrio ejus deflexo ac diſtorta. Vides quid ſit in *proverbiali* dicto *Pſ.* LXXVIII: 57. קשת רמיה *arcus doloſe relaxatus, atque inverſus:* ſed redeatur in viam. Cum 4. *ſignif.* conſpirat VIII. ſpecies احتال *ſtrophas verſare,* cujus *infinit.* احتيال omnem *machinationem, bonam, malam* complectitur. Etiam *med.* ي

حيل حَيْل eſt, *virtus, vis, ſtrenuitas agendi;* δύναμις *ad omnia ſeſe verſans, inque omnibus verſatiſſima,* حيلة *machinatio, techna, ſtropha:* أَحْيَل *verſutior, ſagacior; verſatiſſimus in omnibus* Quantum hinc luminis accedere queat ad themata חול & חיל, eorumque diverſiſſimos uſus, alibi exequar. Nunc fontes aperuiſſe, & limpidiores reddidiſſe, ſatis fuerit.

Ibid.

Ibid. Venuſta phraſis جد جده *ſeria & ſevera res e-jus agitur:* quum quid *periculoſæ plenum aleæ* ingruit. Non comparet in *Lexico.* In *Hamaſ.* noſtro *Ogjail Seloulius.*

اذا جد عند الجد ارضاك جده
وذو باطل ان شئت الهاك باطله ☆

Quum ſerius eſt ad ſeria, placeat tibi ſerium ejus:
Et jocari ſi lubeat, oblectet te jocus ejus.

Radix جد גדד in origine *ſecuit, inſecuit.* Hæc *num.* 4. 5. demum apud *Gol.* proſtat. Hinc جد *acies ſecans*, proprie, indeque *ſtudium, labor, ſedulitas, ſeria & ſevera intentio nervorum:* unde in *Gol. num.* 2. *diligentia & ſtudio uſus fuit, nervos intendit:* quod eſt جد فى الامر *ſecante vi egit aliquid.* Alio adſpectu جد الامر *ſecat res*, quæ *ſevera & gravis incumbit*, atque *negotium faceſſit:* & جد *moleſtia ſecans.* Ea vis hic obtinet. Quod autem exponatur quoque *magnus fuit dignitate, divitiis, & αὐτάρκης;* nil aliud quam *ſecante acie polluit.* At جديد *novus*, in *veſte*, ac *tela*, eſt quaſi *reſectus modo pannus*, oppoſitus *trito.* Unde phraſis ثياب جدد *veſtes recens reſectæ a textore.* Hæc conſtantiam Linguæ, ac concordiam cum גדד ſatis ſanciunt.

Ibid. اضاع *præt.* IV. a ضاع *periit*; unde exiſtit *perire facit: dilapidavit:* ut in *Alcoran:* الله لا يضيع اجر المومنين *Deus non facit perire mercedem credentium.* Sed hic *abſolute* ponitur, valetque *ſemet*, vel *rem ſuam dilapidat:* ſive ut *Tauriz.* malebat وجد امره قاسي ضايعا *invenit rem ſuam male pereuntem.* قاسي *præt.* III. a قسي קשה *durus fuit*, notat *obduravit ſe:* itemque *rem duram tractavit,* مدبر *part. act.* IV. vel eſt *retrocedens* ipſe; vel, quod malim, *retrocedens & tergum*

 ver-

وَلَاكِنْ أَخُو ٱلْحَزْمِ ٱلَّذِي لَيْسَ نَازِلًا
بِهِ ٱلْخَطْبُ إِلَّا وَهْوَ لِلْقَصْدِ مُبْصِرُ ☼

فَذَاكَ قَرِيعُ ٱلدَّهْرِ مَا عَاشَ حُوَّلٌ
إِذَا سُدَّ مِنْهُ مَنْخِرٌ جَاشَ مَنْخِرُ ☼

N O T Æ.

vertens negotium: quod *in pejus* identidem *retro ſublabatur.*

Vſ. 2. اخو الحزم *Frater firmæ ſubſtrictionis*: i. e. *firmi propoſiti.* Notiſſimus jam *arabiſmus.* للقصد مبصر conciſe & nervoſe dictum. قصد eſt *directa intentio*, vel *petitio necem minantis.* مبصر *part.* IV. eſt *acie perſecans*, quaſi a בצר بصر *ſecuit*; unde *ſecante acie penetravit* ſubſumtum *metonymice.* In IV. ابصر *ſecare fecit*, eſt *rectam & penetrantem aciem tetendit.* Eam eſſe amplitudinem phraſeos, quam expreſſi, diſcas ex ſimillimo hocce *Rabiæ* in *Hamaſ.*

وَأَلَدَّ ذِي حَنَقٍ عَلَيَّ كَأَنَّمَا
تَغْلِي عَدَاوَةُ صَدْرِهِ فِي مِرْجَلِ ☼

أَوْخَبْتُهُ عَنِّي فَأُبْصِرُ قَصْدَهُ
وَكَوَيْتُهُ فَوْقَ ٱلنَّوَاظِرِ مِنْ عَلِ ☼

Sa-

2 At pectore ſubſtrictus is, in quem nil deſcenderit
Negotii, quin rectam in directum aciem tetenderit.

3 Atque is quidem ſeculi Heros, quoad vixerit, verſutiſſimus;
Cujus altera nare obſtructa, altera mox rebullit.

NOTÆ.

Sæpe adverſarium plenum iræ adverſus me, haud ſecus
Atque ſi olium pectoris ejus in aheno bulliret;
Repulſavi eum a me, & rectam in directum ejus ictum aciem tetendi:
Et cauterio eum inuſſi ſupra oculos deſuper.

Vſ. 3. Magna figura قريع الدهر *Heros ſeculi;* de qua *Philologi Arabum* non idem ſciſcunt. *Tauriz.* قريع الدهر يحتمل وجهين يجوز ان يكون في معني مختار الدهر من قرعته اي اخترته بقرعتي ويجوز ان يكون من قرعه الدهر بنوايبه حتي جرب وتبصر وهذين الوجهين فعيل بمعني مفعول ولا يمتنع ان يكون المراد فحل الدهر ويكون في هذا الوجه فعيل بمعني فاعل لان الفحل يقرع الناقة وما تقدم احسن *Phraſis recipit duas facies. Licet exponas, Electus ſeculi, a ſignif. eligendi in ſortem, quæ eſt in Radice. Licet etiam a ſignif. pulſavit eum fortuna adverſis, ut expertus & pro-*

providus redderetur. Utroque adſpectu erit פעיל *pro* מבעול. *Nec abhorret ut intendatur admiſſarius Camelus ſeculi; quo adſpectu* פעיל *pro* פעל *part. præſ. erit poſitum: nam admiſſarius pulſat femellam. Priora, pulchrius habent* Ita quidem princeps ille *Criticus.* Mihi poſterius unice verum: nam فحل *admiſſarius* pro *principe* genio *Arabiæ* congruentiſſimum. In *Camuſo* ſpeciatim فحول الشعراء *admiſſarii Poëtarum* vocati dicuntur الغالبون في الهجاء من هاجاهم وكذلك من اذا عارض شاعرا افضل عليه *Victores in carmine ſatyrico, itemque in reliqua Poëſi, quicumque ſupra adverſarium excellit.* Eadem figuratione فحول العلماء *admiſſarios eruditorum* appellat *Algazal.* qui *fœcundi robore ingenii reliquis præcellant.* Etiam فحول الحرب *admiſſarii belli* pro *ſtrenuiſſimis bellatoribus* veniunt. Non erat ergo cur ab *admiſſario ſeculi* reſiliret *Tauriz.* cujus nunc judicio longe prætulerim *Teblebium* ad *Conſ. 6. Harir.* القريع من الابل المختار للفحلة وهو قريع دهره اي واحده *Ita vocatur quod electus ſit ad admiſſuram, indeque admiſſarius ſeculi ſui, eſt ejuſdem unicus Heros.*

Ibid. حُوَّلٌ *verſutiſſimus.* Eſt derivatum ſpeciei II. verbi حال *vertit:* de quo *v.* 2. Unde حوّل *multum vertit, verſavit; verſatilem ſe fecit.* Ex ejus *paſſivo* deſcendit forma noſtra, ut *verſutus* quoque ex *paſſivo* oriundum. Dextre comicus.

Verſutior es quam rota figularis.

Luſus ex ancipiti. Junctim dici amat حُوَّلٌ قُلَّبٌ *verſutus verſatilis:* qui & *verſipellis.*

Ibid. Figuratus ſermo, cujus partem tantum pandit *Tauriz.* قوله اذا سد منخر مثل للمكروب المضيق

Digitized by Google

المضيق عليه واصل المنخر في الانف
من النخير وهو مد النفس ولمنخرتا
الانف خرقاه يقول لافتنانه في الحيل
لا يوخذ عليه الطريق الا ونفذ في اخر

Quod dicit; quum obſtruitur naris, allegoria eſt in eum qui mœrore opprimitur & contriſtatur. Eſt autem מנחר *foramen naſi, ita dictum a* נחיר, *intenſione flatus, ſive roncho;* נחרתא אלאנף *ronchiſſationes ambæ naſi, ſunt duo ejus foramina. Vult dicere; propter divergia ſtropharum ſuarum, non poſſe ſibi obſtrui viam, quin ex alia evadat.* Hoc certiſſime intenditur: ſed eximius commentator anſam *allegoriæ* non tenuit, utique non palpandam præbuit; quia non tenuerat ejus fundamentum in *Camelo admiſſario.* Eo quidem nihil ferocius. Huic ſi, ad ferociam comprimendam, *obſtruatur foramen unum naſi ronchiſſantis, mox alterum eo vehementius efferveſcit & rebullit.* Sentis, quorſum collineet *Taabbeta Sjerran.* Comparaverat ſe *admiſſario ferociſſimo* Huic *unum foramen narium* veluti *obſtructum fuerat*, quum *montis clementior via* ipſi eſſet *præcluſa* ab hoſtibus. At mox *vehementius rebullit alterum*, quum *viam* ſibi *inviam aperuit:* atque *abruptiſſima petrarum ſibi quaſi ſubſtravit.* Anſa *allegoriæ* porrecta per *Metaphoram*; qua انف *naſus*, itemque منخر *foramen naſi*; & مخرم *fiſſura naſi*; *prominentias montium*, & *extremitates*, figurant. Optime *Tauriz.* alio in loco, quod hic opportune locaſſet قد سموا منقطع
انف الجبل مخرم تشبيهها بالانف
الاخرم وقال قوم المخرم طريق في الجبل
appellitarunt præruptum naſi montis, ejus narem fiſſam, ſimilitudine ſumta ab eo cui narium diffiſſus imbrex; ſunt etiam qui dicant, fiſſuram naris notare quamcumque in monte viam. Eſt etiam ubi *obſtruere nares ronchiſſantes* ſimplicius

أَقُولُ لِلِحْيَانِ وَقَدْ صَفِرَتْ لَهُمْ
وِطَابِي وَيَوْمِي ضَيِّقُ ٱلْجُحْرِ مُعْوِرُ ۞

N o t æ.

cius veniat, pro alicujus *fercces ſpiritus retundere*, ac *domare:* in *Diw. Hud.*

وَإِنْ تَبْدُ تُجْدَعْ مَنْخِرَيْكَ بِمُدْيَةٍ
مُشَرْشَرَةٍ حَرَّى رَمِيضٍ حُسَامُهَا ۞

Quod ſi prodieris, mutilabere nares cultro
Minutim truncante, fervido, cui mucro acutiſſimus.

Vſ. 4. Nova allegoria; de qua ita *Tauriz.* قوله قد صفرت لهم وطابي يحتمل وجوها يجوز ان يكون المعنى قد خلا قلبي من ودهم ويجوز اشرفت نفسي على الهلاك ويكون هذا من قوله ۞
ولو ادركناه صفر الوطاب ۞
ويجوز ان يريد بالوطاب جسمه اي كاد تفارقه الروح ويجوز ان يكون الاشارة الى ظروف العسل التي صبها

Quod ait, vacuatus erat illis uter meus, admittit diverſas facies. Fieri poteſt ut ſit ſenſus; quum jam cor meum vacuum eſſet amore illorum. Poteſt etiam ut ſit, quum jam anima mea exitio proxima foret, ut in illo:

Quod ſi aſſequamur eum, evacuabitur uter.

Poteſt item, ut intendat per utrem corpus; q. d. ferme receſſerat

4 Dixi *Libjanitis;* vacuato jam illis utre meo:

Quumque dies meus anguſtus latibuli, nudum latus præbens.

NOTÆ.

rat inde ſpiritus. Poteſt denique, ut innuantur loculi mellis, quos effuderat, Prius frigidum & ineptum: poſterius ſimpliciſſimum videri poſſet ex hiſtoria præmiſſa. Quæ in medio poſita, parum aut nihil differunt: atque apprime quadrant: *me autumabant illi exitio proximum, & mox animam evacuaturum e corpore.* Hic collineat *Camus* صغرت وطابه اي مات اى قتل *evacuatus eſt uter ejus, mortuus eſt, vel occiſus eſt.* Uſurpatur nempe vel de *propria morte,* vel de *violenta.* Poſterius obtinet in verſu *Amrolkiſi,* ejus enim eſt, quem laudavit *Tauriz.* Is adſpectus hinc abeſſe nequit: & tamen *uter mellis* nimis magnam habet partem hac in re, quam ut ex oculis queat dimitti. Nodum ſic ſolvi poſſe, cenſeo. Decreverat jam noſter, obſtructa ſibi via, quid facturus eſſet: eumque in finem *utrem mellis evacuarat in rupem.* Eo viſo exclamaſſe videntur *Libjanitæ,* viri *utrem eſſe vacuatum;* hoc eſt, *nil reliquum ei, quam ut peſſima nece interiret.* Hunc duplicem conſpectum *utris vacuati* venuſte complexus Poëta, hoſtibus triumphum jam canentibus inſultat; atque vaniſſima iſta gaudia deludit. Signanter hunc in ſenſum. *Dicebam Libjanitis* &c. nempe *ferociam* eorum *retundens.*

Ibid. Succinit interpretationi huic, quod adjungatur: *& dies meus arctus latibuli.* جحر *foramen; caverna;* a جحر *profundius in cavum ſidere.* معور *part.* IV. a عار *cæcus fuit:* unde اعار *apertum præbuit latus, & petendi copiam fecit,* præda. Iſtud *apertum* & ſimul *cæcum latus* appellatur عورة. Hæc alia occaſione latius. Nunc

هُمَا خُطَّتَا امَّا اسَارٌ وَمِنَّةٌ
وَامَّا دَمٌ وَٱلْقَتْلُ بِٱلْحُرِّ أَجْدَرُ ✵

وَأُخْرَي أُصَادِي ٱلنَّفْسَ عَنْهَا وَانَّهَا
لَمَوْرِدُ حَزْمٍ انْ فَعَلْتُ وَمَصْدَرُ ✵

فَرَشْتُ لَهَا صَدْرِي فَزَلَّ عَنِ ٱلصَّفَا
بِهِ جُؤْجُؤٌ عَبْلٌ وَمَتْنٌ مُخَصَّرُ ✵

N O T Æ.

deſino in obſervatione utili, moris eſſe apud Poëtas, ut *diei* attribuant, quod *homini* competit. Ita يوم مرصد *dies inſidians*; in *Hamaſ.* & يوم من اللهو هاضب *dies præ luſione ſtreperus:* in *Diw. Hud.* quod genus infinitum.

Vſ. 5. Hæc ſemet jam explanant. خطة *linea* ſæpe *conditionem præſcriptam* affert. خطتا ſine *regimine*, pro خطتان, in *duali*; ob verſum. مِنَّةٌ *exprobratio beneficii*; a مَنَّ *ſecuit.* Ait *duas* tantum *conditiones* ſibi *ferri* ab hoſtibus, vel *captivitatem* cum *exprobratione beneficii in ignaviorem:* vel *ſanguinem* i. e. *cædem*, *ni ſe dediderit.* Illudit eorum improbæ ſpei, atque adeo *inſultantibus* viciſſim *inſultat.* Huc tendit nobile illud: *At cædes ingenuo congruentior.* اجدر *compar.* a جدر *dignus*, *conveniens fuit.* Ejus *part.* جدير *dignus*, *aptus*: item, *locus muro cinctus*: ſt-

5 Duæ conditiones: aut captivitas & opprobrium:

Aut ſanguis. Et cædes ingenuo congruentior.

6 Sed aliud eſt, de qua animam blande alloquor,

Animoſiſſimum ſuſcipienti, ſi fecero, & exequenti.

7 Expandi ad illud pectus meum, & lubricavit de petra nitida

Thorax torto robore, & lumbus gracilitate conſtrictus.

NOTÆ.

ſeptum גדר. Hæc per *originem* facile coaleſcunt.

Vſ. 6. Eluſis Hoſtium conditionibus, tertiam promit, quam ſibi dixerat; ut ſemet nempe de *averſa rupe lubricante lapſu demitteret*, *ſuper pectore.* De hoc audaciſſimo facinore ſcite ait ſe *animam* ſuam *blande compellaſſe.* Hoc valet اصادي 1. *fut.* III. a صدي *incantavit*, *delenivit.* Ejus صادي exponitur inter alia داجي *blanditiis circumvenit:* innuit ſe *arduum* hocce *molimen* a ſua ipſius anima velut *eblanditum* eſſe; eamque tanquam *potenti* quodam *faſcino* Heroismi *circumveniſſe.* Vocabula مورد *deſcenſus in* aquatorium; & مصدر *adſcenſus ex eo* ſibi recinunt. Prius frequentatur in *ſuſcipiendis ineundisque gravioribus periculis:* poſterius in *iisdem exequendis & evincendis.* حزم *ſubſtrictio pectoris*; & *firmum animoſumque propoſitum:* ab حزم *cingulo ſubſtrinxit.*

Vſ. 7. Animoſe enunciatum, *expandi ad illud pectus meum.* Duplex potentia, *propria* & *impropria.* Nempe *expandere pe-*

 ctus

فَخَالَطَ سَهْلَ ٱلْأَرْضِ لَمْ يَكْدَحِ ٱلصَّفَا
بِهِ كَدْحَةً وَٱلْمَوْتُ خَزْيَانُ يَنْظُرُ ☼

N o t æ.

ctus ad *magna auſa*, eſt, *ea magnanimiter aggredi:* ut *contrahere pectus*, eſt *ea refugere* ac *reformidare.* Ad *a*[illegible]*dnum* hocce *molimen* etiam *pectus ſuum expandit* noſter Heros, quum *illud utre vacuo ſubſtrictum petræ glaberrimæ commiſit; ut eo ſubnixus, lubrico & leni lapſu ſemet de ea demitteret.* Poſterius unice attendens *Tauriz.* prius plane prætervidit; quod tamen vel maxime intentum. Quin ſi alterutrum miſſum facere deberem, poſterius dimitterem: quum id per ſequentia ſatis exprimatur. جُؤْجُؤ *pectus, thorax* ſpeciatim *avis*, vel *navis*, *prominens* videlicet, ac *protentum.* به *in eo* vel *cum eo*, redit ad صدري *pectus meum.* Hoc prima fronte impedit. *Expandi ad illud* facinus *pectus meum, & lubricavit in eo de petra nitida pectus tortum:* vix ſtribligine liberari poſſe videtur. Ea nulla erit, ſi prius صدري *pectus meum* tantum ſub *figura* accipias. *Illud* enim *pectus internum*, & *magnanimum*, *ſuſtinebat* veluti ac *dirigebat pectus externum* جوجو. Ergo جوجو *pectus in* صدري *pectore lubricabat*, iſtamque *firmitatem exerebat.* عَبْلٌ *torſio; contorſio funis*, itemque *tori:* unde mox *craſſis brachiis præditus, toroſus.* Ad *pectoris magnanimi* صدري, in audaciſſimum facinus *ſeſe expandentis*, *juſſa* capeſſenda, opus erat جوجو عبل *thorace torto, & toroſo;* itemque متن مخمص *lumbo gracili, gracilitate conſtricto:* eſt *part. paſſ.* II. a خمص *læſus fuit a frigore in extremis corporis membris. Valde friguit riguitque dies.* Eſt gemina gloſ-

8 Et immiſcuit ſe velut molli terreno, non laniante petra
Laniationem; morsque id attonita inſpectabat.

NOTÆ.

gloſſa, cujus proprietas *conſtrictus fuit*, unde & reliquæ notiones pendent. Jam omnia ſplendent: atque illud بـه admirabilem parit effectum; non tam *cum eo* ſonans, quam *in eo*; i. e. *in ejus virtute, firmitate, conſtantia flecti & vinci neſcia.*

Vſ. 8. Eadem animoſitate continuatum فـ خـالـط & *comperit*, vel *expertum eſt*, illud *pectus meum expanſum tanto molimini*, non *duritiem aſperrimam petræ nitidæ*, ſed سـهـل الارض *mollitiem planam terræ.* Hoc vult. *Effecit fortitudo invicta pectoris interni, ut aſperrima petra mihi evaderet terrenum molle; per quod meo commodo, ſine vulnere, ſine dolore, deſcenderim.* Exquiſite poſitum خـالـط *præt.* III. a خـلـط *miſcuit, commiſcuit.* Inde in *Pohel* exiſtit *immiſcuit ſe* rebus, hominibusque, *commercium habuit; expertus fuit familiariar.* μίσγεσθαι. ἐπιμίσγεσθαι. Innuit, ſe *familiarius* velut *commercium* cum *petra* contraxiſſe; eamque ſibi *remollitam.* Huc fertur: *neque* الـصـفـا *petra nitens*, præ *aſperitate, & duritie,* يـكـلـح *laniavit, momordit, fœdavit,* بـه *in illo,* كـلـحـة *laniationem.* Non refero ad *pectus externum*, ſive *thoracem*, qui quantumvis *munitus utre*, & *mellis lubricitate ſublevatus*, aliquid experiri debuit vexationis & doloris; ſed ad صـدر *pectus internum*, & *invictum illud*, quod *nullo dolore* ſe *infringi* patiebatur. *Nullam ſcarificationem* in corpore *factam*, quod vult *Tauriz.* a vero abhorret. De verbo كـلـح *idem* rectius monet, adhiberi in *morſu dentium*, & *lapidis contuſione*, quæ *necdum laniationem* fa-

فَأُبْتُ اِلَى فَهْمٍ وَلَمْ أَكُنْ آيِبًا
وَكَمْ مِثْلِهَا فَارَقْتُهَا وَهِيَ تَصْفِرُ ☼

N O T Æ.

faciat, excoriationemve; quamvis ſupra ſcarificationem ſit. Apud *Golium* habes, *fœdavit unguibus, ſculpſit, num.* 3. 4. at *num.* 1. 2. *ſtudium & laborem adhibuit. Victum quæſivit ſuis.* Hæc ſequi debuiſſent, nam a *ſcalpendo, conſcalpendo, corradendo* fluxerunt. *Alcor. ſur.* 84: 6. *O homo* انك كادح الى ربك كدحا فملاقيه *utique tu conſcalpens ad Dominum tuum ſcalpturam, quam experturus es.* i. e. *corradens tibi theſaurum vel boni vel mali operis.* Commentatores *Alcorani* ad captum vulgi id explanant per كاسب كسبا *acquirens acquiſitionem;* nec de *metaph.* inſigni quicquam commonent. Talibus *Gloſſis* contexta *Gloſſaria* corticem Linguæ offerunt, nucleum pandere non poſſunt. *Tauriz.* ipſe certe rationem ſignificationis hujus ignoraſſe videtur; quum ita defungitur والكدح ايضا الكسب *etiam acquiſitionem notat eadem radix*, adductoque id *Alcorani* loco firmans, cum *gloſſa* كاسب كسبا *acquirens acquiſitionem.* Ne mirere. Nec *Scholiaſtæ Græci*, nec eorum *collectores*, exſcriptoresque, *Heſychius*, *Suidas* &c. ubique medullam Linguæ

gu-

9 Sic reverſus ſum ad *Phahmitas;* quum non viderer reverſurus.
Quot autem ſimilia unde *Victor* diſceſſi, fremente leto.

NOTÆ.

guſtarunt; multo minus eam guſtandam præbuerunt. In cortice ferme ab omnibus obhæreſcitur.

Ibid. Audaciſſimum Epinicium: *& mors attonita ſpectabat.* Thema خزي eſt *pudore confundi;* itemque, *vilem & abjectum eſſe; in afflictione* vel *dedecore jacere.* Hæc ſecundaria, a *configendo* ducta. Addubitat *Tauriz.* ſit ne *pudore confuſa mors*, an *vilis facta*, an *afflicta.* Omnia amplectaris licet, & *mors attonita*, vel jam, pro origine, *confixa*, ad omnia iſta ſe extendit, quippe quæ ſe *exarmatam*, *debellatam*, *triumphatam* ſenſerit a noſtro Heroë. Admirabile ſchema, *mors triumphum de ſe inſpectare coacta.*

Vſ 9. Gloriatur, ſe victorem remeaſſe ad Tribules, & Lares domeſticos, *morte ringente:* quin complures a ſe ductos de *morte* triumphos, qui huic eventui non concedant. צפר صفر proprie *torſit:* inde *ſibilavit* torta voce. Heic loci *ſibilo dolorem teſtatus eſt*, *infremuit*, *victa* videlicet & *triumphata mors.* Ita jam rectiſſime *Tauriz.* ſubmonens eſſe, qui وهي تصفر *& illa ſibilabat*, retulerint ad *Tribum* viri, *dolentem* de ejus *abſentia:* nec non, qui ad *Lihjanitas*, *plorantes* ejus *evaſionem.* Nempe pauci magnos ſenſus ſuſpicere, nedum ſuſcipere & ſuſtinere poſſunt.

Digitized by Google

قــــال

ابو الكبير الهذلي

وَلَقَدْ سَرَيْتُ عَلَى ٱلظَّلَامِ بِمِغْشَمٍ
جَلْدٍ مِنَ ٱلفِتْيَانِ غَيْرِ مُثَقَّلِ ۞

N o t æ.

Hiſtoriam horum verſuum ita pandit *Tauriz.* كان سبب قول ابي الكبير هذه الابيات انه تزوج ام تابط شرا فخاف منه فقال لامه ويحك قد رابني امر هذا الغلام قالت فاحتل عليه حتى تقتله فقال له ذات يوم هل لك ان تغزو فقال ذلك من امري ثم مضيا في غزاتهما ويقول ابو الكبير له كل ليلة اختر اي نصفي الليل شئت تحرس فيه وانام وتنام النصف الاخر واحرس فكان ابو الكبير ينام الي نصف الليل ويحرسه تابط شرا فاذا نام تابط شرا نام ابو الكبير ايضا لا يحرس شيا فلما كان في الليلة الرابعة ظن ان النعاس قد غلب الغلام وقال الان يستثقل نوما وتمكنني فيه الفرصة واخذ حصاة وحذف بها فقام

Digitized by Google

DIXIT

ABU 'L KEBYR HUDEILITA.

1 Et ſane perrexi ſuper tenebris cum intrepido,

Robuſto juvenum, neutiquam torpido.

NOTÆ.

فقام الغلام كانه كعب فقال ما
هذه الوجبة قال لا ادري فقام تابط
شرا وعس وطاف ولم ير شيا فعاد فنام
فلما ظن انه قد استثقل اخذ حصية
اصغر من تبيك فحذف بها فقام
كغبامه الاول فقال ما هذه الذي اسمع
قال والله لا ادري قد سمعت كما سمعت
ما ادري ما هو فقام فطاف فعس ولم
ير شيا ورجع اليه فقال يا هذا اني
قد انكرت امرك الله لين عدت اسمع
شيا من هذا لاقتلنك فخاف منه ابو
الكبير جدا وقال به الابيات التي مضت

Ratio qua ductus Abulkebyr hos dixit verſiculos, eſt, quod quum matrem Taabbeta Sjerran domum duxiſſet, eum metueret. Dixitque matri ejus, væ tibi! ſollicitum me habet negotium adoleſcentis hujus. Ibi illa, machinare ei necem. Dixit proinde ei quodam die, eſtne tibi animus in expeditionem ire? ille, placet, inquit, res. Quum in expeditionem deinde perrexiſſent, dixit ei Abulke-

kebyr, omni nocte eligas, qua dimidia parte excubare velis, ut ego dormiam, & altera parte tu dormias, atque ego excubem. Et Abulkebyr quidem ad mediam noctem dormiebat, excubias agente Taabbeta Sjerran; at quum dormiret Taabbeta Sjerran, obdormiſcebat quoque Abulkebyr, neque vel tantillum vigilabat. Quum autem quarta jam foret nox, exiſtimabat ſomnolentiam prævalituram adoleſcenti, dixitque, nunc quidem ſomno prægravabitur, atque dabit ſeſe mihi in eum occaſio: capiens deinde calculum, eum projecit. At adoleſcens mox adſtare inſtar cubi, atque rogare, quis ille ſtrepitus? Reſpondit, neſcio. Tum Taabbeta Sjerran circumiens & luſtrans omnia, nec quicquam deprendens, reddidit ſe ſomno. Alter autem quum opinaretur, eum nunc ſaltem degravatum fore ſomno, lapillum cepit minorem altero, eumque projecit. At ille mox priore in ſtatu adſtare, rogareque quid hoc, quod audio? Vitricus, per Deum! inquit, haud ſcio. Audivi quod & tu audiviſti. Quum autem denuo omnia luſtraſſet, & circuiiſſet, nihilque deprendiſſet, rediens dixit ei; Heus Tu! profecto ſuſpectum habeo negotium tuum; per Deum! ſi denuo audiero tale quicquam, occidam te. Tunc Abulkebyr ſibi metuens de eo, verſiculos dixit qui præceſſere.

Vſ. 1. *Pergere ſuper tenebris* eleganter dictum, pro *denſiſſimis etiam tenebris non deterreri ab itinere nocturno proſequendo;* ſed *eas* veluti *ſuperſcandere.* مغشم qui &, ex *ſpecie pehalhal*, غشمشم, apud *Golium* eſt, *ſtrenuus admodum & intrepidus, in audacia conſtans, quem ab animi propoſito nihil retrahat.* Radix غشم, inter alia exponitur, *noctu properanter lignatus eſt, non reſpiciens quæ amputaret:* item, *promiſcue ingeſſit inſalubria juxta ac ſalubria.* Hæc *ſecundaria* ſunt a غشم & غسم, in quibus reſidet *obſcuritas confuſa* vel *compacta:* inde *metonymice* applicari cœpit ad *vehementiam cæco velut impetu ruentis*, atque *veſana* qua-

quadam *audacia graſſantis*. Ita in *Diw. Hud.* هواشم vocantur *cameli*, *quæ* تغسم الطريق *veſano impetu ruunt*, vel *indomita ferocia feruntur per viam*. Vides, quam apposite *Taabbeta Sjerran* appelletur مغشم. De *forma* hac erudite *Tauriz*. اذا الرجل عدة للفعل قيل مفعل نحو محرب ومرجم واذا كان الفعل عادة له قيل مفعال مثل رجل مغوار قال ابو رياش المغشم الذي يغشم الامور ويخلطها من غير تمييز *Quum quis inſtrumentum eſt actionis, adhibetur forma* מפעל, ut מחרב *bellicoſus*, מרגם *vehemens in conficiendis hoſtibus. At quum actio ei in habitum verſa, dicitur* מפעל, מפעול, *ut in* מעור *pugnator, excurſator. Auctor eſt Abu Rijaſchus, vocabulum noſtrum ſignare eum qui irruit in negotia, iisque ſe immiſcet citra ullum diſcrimen.* Utilis obſervatio, quæ vivum uſum Linguæ in talibus præbet introſpiciendum.

Ibid. Ad غَيْرَ quatenus *negantis* particula eſt, verbulo teneatur, quum dicitur غَيْرَ حَكِيمٍ *inſipiens*, id proprie ſonare *diverſitas ſapientis*, i. e. *longe alius quam ſapiens*. Ita hic غير مثقل *longe alius quam gravatus*; in *part. paſſ.* II. a ثقل שקל *appendit, ponderavit*. Per *non gravatum* intelligit *Tauriz. quem nemo gravetur, quem omnes ament*. Malim referre ad *habitum corporis animique, minime gravatum ignavia, ac torpore:* ut *num.* 4. apud *Golium* reperitur *ſegnis, tardus fuit, torpuit*.

مِمَّنْ حَمَلْنَ بِهِ وَهُنَّ عَوَاقِدٌ
حُبُكَ ٱلنِّطَاقِ فَشَبَّ غَيْرَ مُهَبَّلِ ۞

NOTÆ.

Vſ. 2. Verecunde non minus, quam profunde, hæc figurata ſunt. Explanabit *Tauriz.* حكي عن ام تابط شرا انها قالت فيه انه والله شيطان لا هم مذ كان صبيا بشي الا فعله ولقد حملت به في ليلة ظلماء وان نطاقي لمشدود ومعني البيت انه من الفتيان الذين حملت امهاتهم وهن غير مستعدات للفراش *Narratur de matre Taabbeta Sjerran, eam dixiſſe de eo profecto Satanas eſt; nunquam quicquam ſuſcepit inde a puero, quin effecerit: & ſane concepi eum in nocte obſcuriſſima, ſubligaculo meo firmius adſtricto. Senſus autem verſiculi eſt, eum eſſe ex adoleſcentibus, quos matres eorum conceperint neutiquam paratæ thoro geniali.* Poſtremum hocce phraſi عواقد حبك النطاق *renodatæ plexus ſubligaculi* honeſte convelatum. عواقد *renodantes* eſt *plur. fr.* a عاقدة *part. præſ. fœm.* a عقد עקד *nodavit.* حبك *plexus*, eſt *plur. fr.* ab حباك & حبك *plexuit;* חבק. ut pro צחק *riſit*, ex *Dialecto* exſtitit ضحك.

Ibid. شبّ *adolevit.* Eſt notio *metonymica* a *propria* & primaria, *arſit*, *exarſit.* Idem *Hebræis* fuit שבב; indeque שבבים *Hoſ.* VIII: 6. *cremia:* & שביב *flagrantia.* Ab *ardore flagranti* ſubſumta *alacritas adoleſcentiæ*, quæ vocatur

2 Ex iis quos utero geſſere, quæ renodare ſolent
Lora ſubligaculi; qui adolevit minime turgidus.

NOTÆ.

tur شَبَّ & شَبَابٌ: ut *adoleſcens* forma *part. præſ.* شَابٌّ. Struitur quoque *tranſitive* شب النار *accendit ignem*, & شب الحرب *accendit bellum.* In *Diw. Hud* Poëtria

شبت هذيل وفهم بينهما اريًا
ما ان تبوخ وما ان يرتد صاليها

Accenderunt Hudeilitæ & Phahmitæ inter ſe caminum
Non reſtinguendum; & quo qui torretur, haud redierit.

Nil crebrius. Venuſte *Abu Tſachrus*, *Hudeilita*; العنبر شب نشوة الخمر *Ambarum accendit odorem vini.* Venuſtius adhuc apud *Tauriz.* ad *Hamaſ.* يشبّها اي سواد شعرها *accendit eam coma ejus*, فرعها اظهر بياض وجهها h. e. *niger crinis* virginis *enitere facit albedinem faciei ejus.* Huc pertinet illud *gloſſema* apud *Golium num.* 2. *Vivacitate & gratia colorem accendit.* Grandiſone *Malich. Ibn Chalid.* in *Diw. Hud.* de *Leone* مشبوب اظافره *accenſus ungues ſuos.* Hæc ſalivam movere poſſunt, quibus hoc in genere ſapit palatum.

Ibid. Trifariam, vel quadrifariam, exponitur مهبّل *part. paſſ.* II. in *Golio* 1. *amiſſus morte* filius. ab هبل nempe, quatenus valet, *orba manſit* mater. 2. *Carnoſus & facie turgens*: ab هبّل *multa ac cumulata gravavit caro.*

 In

وَمُبَرَّءٍ مِنْ كُلِّ غُبَّرِ حَيْضَةٍ
وَفَسَادِ مُرْضِعَةٍ وَدَاءٍ مُغْضِلِ ۞

N o t æ.

Inde & 3. *congeſta carne prædітus.* Denique 4. *devotus diris, & maledictus.* Mediæ *gloſſæ* cohærent; prima & quarta valde diſſident. Quintam adjecit *Tauriz.* ذكر بعضهم ان المهبل المعتوه الذي لا يتماسك فان صح ذلك فكانه من الاسراع يقال جمل هبل اي سريع *Ajunt nonnulli* מהבל *ſignificare veſanum, qui non ſit compos mentis. Hoc ſi verum, videtur a feſtinatione ductum: dicitur enim camelus* הבל, *i. e. feſtinus.* Mihi quidem pro ſerie nil aptius viſum, quam quod *num.* 2. & 3. comparet. Idem ſciſcit *Gjeubar.* hunc ipſum verſum citans, ad notiones iſtas adſtruendas. Adjecit & ſpeciem IV. eadem poteſtate, citata traditione *Ajeſchæ*, uxoris *Muhammedis* النساء يومئذ لم يهبلهن اللحم اي يرهلهن السمن *Mulieres iſto die* Reſurrectionis *non* יהבלהן *caro, hoc eſt, non turgore inflabit eas pinguitudo.* Locus eſt quantivis pretii, qui *originem* pandit verbi هبل הבל non ſolum pro *Arabica* Dialecto, ut ejus ope, quæ pugnare videbantur, in corcordiam gratiamque redeant, ſed etiam pro *Hebræa:* ubi הבל *vaneſcere*, & הבל *vanitas:* ab *inflatione turgida* emanarunt. Cl. *Cocc.* ex uſu *Thalmud.* jam adduxerat proprietatem *halitus*, & *vaporis;* indeque *vanitatem* deduxerat. Non diſplicebit proin *harmonia* jucunde nunc refloreſcens, qua هبل deprenditur primariam vim poſſediſſe *inflationis*, & *vaporationis*, e *flatu oriundæ.* Hinc in II. هبله اللحم

3 Quique nitidatus ab omni reſiduo menſtrui;

Et corruptela lactantis, morboque tabifico.

N o t æ.

الاحم itemque in IV. اهبل, eſt *turgore inflavit*, *gravavitque eum caro*: & *part. paſſ.* مهبل *turgidus*: in I. item هبلته امه *turſit eum mater ejus*; vel *turgida anhelavit eum*; declaratur ثكلته *orbata fuit eo per mortem.* Eſt inſignis *gloſſa*; quæ & in هبول *turgens*, *turgore anhelans* recurrit, de *matre* ثكول *liberis orbata*: nec non in VIII. apud *Phiruzabad.* in *Camus* اهتبل على ولده اثكل *turſit*, *vel turgidus anhelavit*, *ſuper filio ſuo*; *eſt*, *eo orbatus fuit.* Alio flexu ſub eadem ſpecie ibidem اهتبل لاهله تكسب كهبّل وتهبّل *turſit anhelus pro familia ſua*, *eſt victum comparavit ei*, *quod & in* II. & V. *obtinet.* Ita nos 3woegen. Iterum اهتبل الصيد *anhelavit venationem*: eſt, *anhelus eam captavit.* Inde الهبّال الكاسب المحتال والصياد *Anhelator* הַבָּל *uſurpatur pro eo qui victui conquirendo omnia machinatur*: *itemque venator.* Belgice, een 3woeger. Agmen claudat, atque omnia adſtringat, hæc *gloſſa Camuſi*: אהתבל اهتبل كذب كثيرا *valet*, *mentitus eſt multum*; quaſi *cum inflatione turſit*; *meras vanitates proflavit.* Hoc *Job.* XXVII: 12. eſt, הבל הבל *vaneſcere vanitatem.*

Vſ. 3. Inſignite مُبَرَّءٌ مِنْ *nitidatus a labe*; in *part. paſſ.* II. proprie *exaſciatus*, *ſub aſcia quaſi nitere factus.* Ex hoc

حَبَلَتْ بِهِ فِي لَيْلَةٍ مَزْؤُودَةٍ كَرْهًا
وَعَقْدُ نِطَاقِهَا لَمْ يُحْلَلِ ✿

N o t æ.

hoc uſu emicuit *metonymia* ȣ בריא pro *pingui*, *opimo:* ut apud *Latinos nitidus* quoque, de *pingui:* & *nitere* eſt *pingueſcere.* Apud *Arabes* pulchre برأ من المرض *nituit a morbo*, (quaſi *exaſciatus*,) i. e. *planiſſime convaluit: perſanatus fuit:* itemque برأ من العيوب والديون *nituit a vitiis aut debitis:* pro, *ab iis purus & intactus fuit:* vel &, *iisdem ſe exſolvit & exemit.* Eadem poteſtas thematis برا ult. و & ي: *aſciavit*, *exaſciavit ad nitorem usque*, *præſecando*, *radendo*, *perpoliendo*, *quicquid rude ſupererat.* Ejus *part. pahyl* بريّ ברוי apud Cl. *Golium* eſt, *præciſus*, *aſciatus:* item, *liberatus a crimine vel debito; inſons:* quod tamen ad برأ ברא *ult. Aleph* potius pertinere monet. Non perſpiciebat nempe rationem *metaphoræ*, qua *aſciatus* pro *inſonte* uſurpari cœpit. Utriusque *radicis* eandem *originem* ſancit quoque excellentior illa *metonymia*, qua *aſciare* frequentatum pro *creare*, & *manu artifice fabricare.* Hæc virtus utrobique obtinet, ultima *Aleph* tamen potiſſimum ditionem ſibi iſtam vindicante: quemadmodum ultimæ *Waw* vel *Jod* altera *præcidendi* & *exaſciandi* magis attributa. In Sacro codice ברא pro *præcidere*, *præcidendo aſciare*, ac *dedolare* tria, quatuor, loca occupat omni dubitationi exemta *Joſ.* XVII: 15. 18. *Ezech.* XXI: 19. vel 24. itemque XXIII: 47. quæ nunc tantum indico ad *harmoniam:* alibi ea, cum reliquis uſibus inſignitis, & *nitorem* ac *polituram raſi'em* exerentibus, pleno ac juſto in lumine collocaturus.

Ibid.

4 Conceperat eum nocte quam monſtri quid terruerat:

Noduſque ſubligaculi ejus haud erat ſolutus.

NOTÆ.

Ibid. مُعْضِل *part.* IV. a عضل *implexus, intortus fuit*; uſurpatur in omni *negotio moleſto, gravi, ineluctabili*; ac ſpeciatim jam in *morbo tabifico*, qui *infantes corrupto lacte nutritos inficit*, ac *immedicabili contagione implicat & diſtorquet.* Eodem collineat Varians lectio مُغْيِل *part.* IV. a غال *med.* ي, infantem *lactavit gravida mater*, vel *nutrix:* unde مغيل *quæ lactans conſueſcit viro.* Quanta hinc peſtis in infantes redundet, meum non eſt docere. Si iſta Lectio obtineat, *ſyntaxis* mutanda, vertendumque: *a morbo lactantis gravidæ; quem* talis *mater*, vel *nutrix*, per *viſcera & medullas lactentis diffundit.* Res eodem redit.

Vſ. 4. Mirifice enunciatum, *in nocte* مزؤودة *conterrita & externata:* i. e. in qua *magnum* aliquod *malum*, ac *monſtrum extiterat*; unde *terror omnibus incuſſus.* Audi *Tauriz.*

الزُّود الذعر ولما كانت الزود في الليلة جعله لها واكثر ما ينسب الفعل الي الوقت فيوتي به علي انه

فاعل Vox زُود *med.* أ *ſignat terrorem attonantem: quod autem terror ille extiterit in nocte, eum ipſi nocti attribuit: ſæpiſſime enim actio additur tempori; idque enunciatur ac ſi eſſet ipſum agens.* Vel & *patiens*, ſi ſit *paſſiva* poteſtas,

ut

فَأَتَتْ بِهِ حُوشَ ٱلْفُؤَادِ مُبَطَّنًا
سُهُدًا إِذَا مَا نَامَ لَيْلُ ٱلْهَوْجَلِ ۞
فَإِذَا نَبَذْتَ لَهُ ٱلْحَصَاةَ رَأَيْتَهُ
يَنْزُو لِوَقْعَتِهَا طُمُورَ ٱلْأَخْيَلِ ۞

N O T Æ.

ut hic: eſt enim *partic. paſſ.* a زاد *Hamzata* media, *perterrefecit.* Proprie: *fecit effervesſcere cum tumore.* Hæc eſt *nox* illa ظلماء *tenebricoſiſſima*, de qua ad *vſ*, 2. ubi etiam reliqua, quæ hic verecunde innuuntur, enodata.

Vſ. 5. Notetur idiotiſmus, اتت به *venit cum eo*, i. e. *adduxit*, *produxit eum*, pro, *partu edidit.* اتي. אתה *venire*, proprie *tendere.* نام. eſt נום *dormitare.* Quod *nox flaccidi*, inertis, ignavi, dicatur *dormitare*; eodem colore figuratum eſt, quem *vſ.* præced. vidimus. *Tauriz.* وقوله نام ليل الهوجل جعل الفعل لليل لوقوعه فيه اي نام الهوجل في ليله *Quod dicit*, *dormitat nox flaccidi*, *in eo attribuit actionem nocti, quia in eam incidit.* Senſus eſt, *dormitat flaccidus in nocte ſua.* Eſt genus *Poëtis* familiariſſimum, quod *Enallagen* vocitant. Ea ſemper interiorem quandam vel vim; vel gratiam ſpirat. *Dormitat ipſa nox*, cum *dormitatore*, quæ *tota*, quanta quanta, *deſtertitur*, & *profundo ſopore mergitur* ac *mergit ſimul.* Conſimiliter *vſ.* 4. *nox attonita* eſt, *quæ tota a terroribus occupata*, *obſeſſa*, *oppreſſa.* Geminum germanum eſt illud *Æneid.* 8: 94.

Olli remigio noctemque diemque fatigant.

Id

5 Ediditque eum acrem cordis, gracilem ventre,

Pervigilem, ubi dormit nox flaccidi.

6 Ei ſi lapillum projeceris, cernas eum

Exilire ad lapſum illius ſaltu pici viridis.

NOTÆ.

Id eſt, *non intermiſſo remigio occupant, & conſumunt*, ita ut *nox* & *dies* iſto labore quaſi *fatigari* videantur. Similiter de venatoribus acerrimis:

—— —— —— *ſilvasque fatigant.*

Non ſane pro *ſemet fatigant in ſilvis;* nec *ſilvas* pro *feras:* ſed *tam acri venatione ſilvas quatiunt; ut ipſæ quaſi fatiſcant*, atque *delaſſentur*. Ad hanc vehementiam, quam *Enallage* ſic dicta captare ſolet, etiam reduci velim, quod Carmine *præced. vſ.* 4. annotatum.

Vſ. 6. Quid reſpiciatur in *lapillo projecto*, hiſtoria præmiſſa declarat. حصاة *calculus;* a *maſc.* حصى *numerus, multitudo;* & *glarea, calculus;* apud *Golium:* ſed facile apparet a *calculo* per *metonymiam* ductum *numerum*, ut a *glarea multitudinem.* Radix حصى in *Golio* exponitur *veſtigium impreſſit, ſignavit.* Item *lapillis abundavit* terra: *valuit intelligentia.* In IV. احصى *numeravit; ſcripſit, ordinavit; comprehendit; ſcivit; potuit.* Mira congeries; quam digeſſeris, adhibita *calculatione*, quæ ad omnia iſta ſe porrigit. ذى حصاة *intelligentia præditus*; proprie, *qui pollet calculo.* Inde *compar.* احصى *pollentior calculo; Alcor. Sur.* 18: 11. Sic omnia lucent. *Origo* eſt *ſecuit, incidit,* חצה: quæ

 vis

وَإِذَا يَهُبُّ مِنَ ٱلْمَنَامِ رَأَيْتَهُ
كَرُتُوبِ كَعْبِ ٱلسَّاقِ لَيْسَ بِزُمَّلِ ☼

مَا إِنْ يَمَسُّ ٱلْأَرْضَ إِلَّا مَنْكِبٌ
مِنْهُ وَحَرْفُ ٱلسَّاقِ طَيُّ ٱلْمِحْمَلِ ☼

N O T Æ.

vis etiam ſub حصا *ult.* ى primaria: quemadmodum خصي eandem planius exerit. نزا *ſaliit*, *exiliit*; *exſperſus fuit ſaliendo*. Apud *Hebræos* נזה in *ſanguine reſperſo* frequentatur. Idem apud *Arabes* obtinuiſſe, patet ex *gloſſa* 6. in *Golio*; נצח אלדם نزي الدم *effuxit ſparſim ſanguis.* Sequens وقعة *fragor*, ſive *ſlictus*; a وقع *flixit*, *deflixit cum fragore*. Inde הוקיע nativam virtutem recuperat.

Vſ. 7. Proverbiale quid præfert, *erectum ſtare inſtar tali cruris.* رتوب eſt *firmitas ſtabilis*, & *immota*. Hæc *talum* vel maxime ſuffulciat neceſſe eſt. Apud *Latinos* quoque proverbii quid redolet *firmus* & *infirmus talus*. Eodem collineat ليس بزمل *non eſt in claudicatore*; pro *minime claudicator*. In *Lexicis* exponitur *puſillanimis*, *ignavus*, *languens*; لتزمله بثوبه *quod ſe involvat veſte ſua.* Ita etiam *Tauriz.* heic loci: ex poteſtate quæ in II. & V. regnat. Ego ex I. *claudicavit* malui: quamvis alterum illud ſatis quoque opportunum.

Vſ. 8. Pleonaſmus particulæ ان, de qua ita *Tauriz.* ان زيد لتوكيد النفي ويبطل *particula* ان *redundat ad adſtringendam negationem; eſtque otioſa.*

7 Eundem e ſomno expergitum cernere ſit,

Erectum ſtare inſtar tali cruris, qui minime claudicet.

8 Nil nempe tangit terram, de cubante, niſi humerus;

Extremitasque cruris plicam *tangit* balthei.

NOTÆ.

tioſa. Sic ما ان رايـنـا *non vidimus*, pro ما رايـنـا. Sunt qui ان, *ſi* alias, ſubinde *negare* exiſtiment; ut in *Alcorani* illo, ان الـكـافـرون الا في غـرور *non ſunt impii niſi in deluſione.* At vera *Syntaxis* adfert, *ſi impii*, *niſi in deluſione.* Eſt *Apoſiopeſis* animata jurejurando: ut אם *Pſ.* LXXXIX: 36. *ſi Davidi mentiar.* Crebrum in *Alcor.* ut *Sur.* 10: 67. ان يـتـبـعـون الا الـظـن وان هـم الا يـخـرصـون *ſi ſequuntur niſi opinationem; & ſi illi* quicquam, *niſi mentiuntur.* Et mox *ibid. vſ.* 73. ان اجـري الا عـلـي الـلـه *ſi merces mea, niſi ſuper Deo.* Alia ratio in noſtro hocce *pleonasmo*, in quo ان habet vim *aſſeverativam*, ut ſit *non ſane.* Exempla paſſim obvia. Senſus verſiculi hicce, explanatore *Tauriz.* انـه اذا نـام لا يـنـبـسـط عـلـي الارض ولا يـتـمـكـن مـنـهـا بـاعـضـايـه كـلـهـا حـتـي لا يـمـكـان يـنـتـشـر عـنـد الانـتـبـاه *Eum, quum dormitat, non exporrigere ſe ſuper terra; neque ei omnia ſua membra committere; ſic, ut non valeret continuo ſuccinctus adſtare, ubi experrectus foret.*

وَإِذَا رَمَيْتَ بِهِ ٱلْفِجَاجَ رَأَيْتَهُ
يَهْوِي مَخَارِمَهَا هُوِيَّ ٱلْأَجْدَلِ ۞

وَإِذَا نَظَرْتَ إِلَى أَسِرَّةِ وَجْهِهِ
بَرَقَتْ كَبَرْقِ ٱلْعَارِضِ ٱلْمُتَهَلِّلِ ۞

صَعْبُ ٱلْكَرِيهَةِ لَا يُرَامُ جَنَابُهُ
مَاضِي ٱلْعَزِيمَةِ كَٱلْحُسَامِ ٱلْمِقْصَلِ ۞

N O T Æ.

Vſ. 9. Exquiſita phraſis, رمي الفجاج *jecit, jaculatus eſt fiſſuras montium;* pro *eas penetravit inſtar teli.* Non abſimile, quod in ضرب *percuſſit* admiſere. Inde pulchre ضرب في الارض *quatere in terra, per terram,* eſt *eandem peragrare.* مخطارم *prominentiæ* ſive *ſupercilia prærupta montium:* a مخرم, quod a خرم *diſrupit* futuram. *abrupit, prærupit.* חרם. Inde in VIII. اخترم eſt *funditus extirpavit: internecione delevit.* Ea *origo* & חרם *anathematis;* quod tamen ſub حرم, iſto quidem uſu, potiſſimum ſedem fixit. هوي *delapſus fuit* ex alto; *in prædamque irruit* aquila. Primaria virtus *ſidere.* Inde omnia largo fluxu deſcenderunt. اجدل אגדל *accipiter,* quaſi *intortior nervis, viribuſque.*

Vſ. 10. أَسِرَّةٌ *lineæ, lineamenta:* in *plur. fr.* a سِرٌّ *li-*

9 Cum eodem ſi quatias ſiſſuras montium, cernas eum
Sidere in prominentias eorundem impetu aquilæ.

10 Quod ſi ad lineas vultus ejus reſpicias,
Fulgurant, fulgore nubis cum tonitru renidentis.

11 Indomitus vehementiæ, haud appetatur ejus latus:
Secans propoſiti, ut gladius politiſſimus.

NOTÆ.

lineæ in vola manus ac fronte. Eædem سِرَارٌ, & أَسْرَارٌ, & أَسَارِيرُ, quæ in Libro *Jobi* שרירם. A عرض ערץ *vibravit*, in *part. præſ.* عارض abſolute invaluit pro *transverſa nube.* منتهلل eſt *part.* V. ab هلل הלל *ſplenduit;* unde in V. *reniduit* vultus; *reſplenduit* fulgurans nubes; *exultavit, jubilavit.* התהלל. Senſus hic eſt: *eum & formoſum fuiſſe, & formidoloſum.*

Vſ. 11. Vox كريهة apud *Golium* eſt *bellum, ejusve vehementia & calamitas.* Radix eſt كره *abhorruit, deteſtatus eſt:* unde forma *part. pahyl* ſonat *horrendum; deteſtandum.* Hinc ad *calamitates* atrociores, & *bella* ſpeciatim applicari cœpit. Inde يوم كريهة *dies belli vehementioris*, in *Hamaſa* noſtro: & ابن كريهة *filius belli horrendi*, pro, *ei aſſuetus, ac ſi ex eo natus eſſet.* Inde

يَحْمِي ٱلصِّحَابَ إِذَا تَكُونُ عَظِيمَةً

وَإِذَا هُمْ نَزَلُوا فَمَأْوَى ٱلْعُيَّلِ ۞

N o t æ.

de poſſes: *indomitus vehementiæ bellicæ.* Sed eſt alius uſus opportunior, quem in *Camuſo* enotatum reperio, quo كريهته *vehementia alicujus* ſpeciatim valere dicitur بادته التي تكره منه *acrem ejus impetum, quem horreas.* Hoc intendi nunc, ex *hiſtoriola* horum verſuum elucet. In eundem ſenſum ſubnectitur, *haud appetatur latus ejus.* جناب *latus, ora, area* domus, *atrium; limen; angulus tractusque:* figurate frequentatur, diciturque قويت جنابه *invaluit latus ejus:* pro *dignitas ejus increvit.* Habes formulam *Abulphar. Hiſt. Dynaſt.* p. 298. 551. 552. Apud *Arabsjad.* in

Vit.

Digitized by Google

12 Defenſat ſocios, quum grave quid increpuit;

Quumque diverſantur, tum hoſpitium eſt egentibus.

N O T Æ.

Vit. Tim. امنع جنابا *inacceſſus lateris*, i. e. *formidoloſa majeſtate præditus* In *Hiſt Salad.* per *Iſpahanens.* الوافدون قاطفى جنا جنابه *accedentes ad eum, carpebant fructum lateris ejus*, i. e. *honorifici ejus liminis, atriive.*

Vſ. 12. يحمي *defenſat ignito impetu*, a حمي חמה *candeſcere; ignitum eſſe.* Inde *mœnia* חומות dicta. عظيمة *magnum, grave, atrox quid*: a عظم עצם. Poſtremum عيّل eſt *plur. fr.* a عايل *pauper, egenus.* Radix عال med. ي *eguit, indiguit.*

Digitized by Google

قال

تابط شرا

إِنِّي لَمُهْدٍ مِنْ ثَنَائِي فَقَاصِدٌ بِهِ
لِٱبْنِ عَمِّ ٱلصِّدْقِ شُمْسِ ٱبْنِ مَالِكِ ۞

أُهُزُّ بِهِ فِي نَدْوَةِ ٱلْحَيِّ عِطْفَهُ
كَمَا هَزَّ عِطْفِي بِٱلْهِجَانِ ٱلْأَوَارِكِ ۞

قَلِيلُ ٱلتَّشَكِّي لِلْمُهِمِّ يُصِيبُهُ
كَثِيرُ ٱلْهَوَى شَتَّى ٱلنَّوَى وَٱلْمَسَالِكِ ۞

N o t æ.

Vſ. 1. Elegans figura ſub *part.* IV. مُهْدٍ pro مُهْدِيٌّ, ab هدي הדה *tetendit*, *duxit*, ſpeciatim *deduxit ſponſam.* Ei comparat *carmen* hocce ſuum. *Præpoſ.* لِ eſt *emphatica.* ثناء *encomium*, *laus*; a ثني *duplicavit* שנה. Conſtructio ſubtilior, *deducens de laudatione mea ſponſam*: pro, *hocce meum encomium*, tanquam *ſponſam.*

Vſ. 2. Signata phraſis هز عطفه *quatere latus alicujus*; pro, *exhilarare ad exultationem usque.* Quum *concilium*, vel *conciliabulum gentis*, hic memorat, reſpicitur ad vetuſtum morem *Arabum*, in *conciliabulis* carmina ſua recitare ſolitis, ut per ora hominum volitarent, atque ad me-

mo-

DIXIT
TAABBETA SJERRAN.

1 Equidem deduco ſponſam laudis meæ, & tendo cum ea,

Ad patruelem ſincerum *Sjums Ibn Malici.*

2 Qua exultare eum faciam gentis in concilio,

Prout exultare me fecit camelis *Aracam* paſcentibus.

3 Parcus ille conqueſtionis ad graviſſimum quodque, quod feriat.

Multa volvens molimina, diverſaſque vias emoliens.

NOTÆ.

moriam poſteritatis propagarentur. هِجَانٌ *præſtantiſſimi cameli*, ſpeciatim *albi.* Quod dicatur eſſe *ſing.* & *plur.* nil aliud, quam ſæpe *collectivam* ſubeſſe poteſtatem; prout omnia *pluralia fracta* in *origine* ſunt *ſingularia*, quibus vis *collectiva* per uſum conſtantem ſubjuncta. أوارك *Aracam carpentes*, eſt *plur. fr.* a *part. præſ.* آرك & آركة ab أرك *frondem* vel *fructus arboris Arac*, vulgo *Pilou*, *paſtus fuit* cameſus. Sic dicta ea a *lentore:* nam أرك ארך eſt *lenteſcere*, *lentum eſſe*. *Vſ.* 3. تَشَكِّي pro تَشَكٍّ *conqueſtio*; eſt

يَظَلُّ بِمَوْمَاةٍ وَيُمْسِي بِغَيْرِهَا
جَحِيشًا وَيَعْرَوْرِي ظُهُورَ ٱلْمَهَالِكِ

NOTÆ.

infin. V. a شكا *queſtus fuit, lamentando expoſuit* ſtatum ſuum Deo. *Doluit & expoſuit* morbum. Sunt notiones *ſecundariæ*, a *compunctione* ductæ. قليل التشكي *paucus conqueſtionis*, pro *plane non conquerens.* Sic *Tauriz.*

يقول انه صبور لا يشكو ما نزل
به الى احد واستعمل لفظ التقليل
لنفي الكل وهذا كما يقال فلان قليل
الاكتراث بوعيد فلان اي لا يكترث

innuit eum eſſe patientiſſimum, qui omnino queratur nemini de iis quæ ipſi eveniant. Uſurpat vocabulum pauci ad plenam negationem: quemadmodum dici ſolet, ille parum curat minas hujus; pro non curat. Exempla nonnulla appoſuiſſe juvabit; præter ea, quæ jam ad *Nawabig.* ſubjeci p. 168. In *Hamaſa* extat قليل قذى العين *paucus feſtucæ oculorum:* i. e. *nullo omnino vitio præditus, a cujus oculo ne feſtucam quidem eximere queas.* Clarius adhuc & plenius *Ibn Doreid:*

والناس للموت خلا يلسهم
وقلّما يبقي على اللس الخلا

Hominesque morti pabulum ſunt, quos delingat;
Et paucum eſt, quod ſuperſit linctui, pabulum.

Vides *plane nullum* deſignari: notabisque illud قَلَّمَا *pa-*

4 Interdius *uno* in deſerto, veſpertinus in altero,

Solivagus, dorſa inequitat nuda periculorum.

NOTÆ.

parum quid eleganti compoſitione formatum, ut رُبَّمَا *multùm quid.* Sequens مُهِمٌّ *grave* & *moleſtum* quid; proprie *tabefaciens, cura conſumens:* ab הָמַם هم. Explicitum ſupra. هوى הוה *cupiditas vaſta;* hic pro *vaſtis molitionibus* adhibetur *in quas* mens *ſubſidit* quaſi, ſeque immergit: شَتَّى *diſtinctus, diverſus;* cum *Je paragogico,* pro شَتٌّ, a شَتَّ *ſeparatus fuit.* نَوَى *animi propoſitum; diſceſſus; abſentia peregre agentis:* a نوى *tendere, intendere.* مَسَالِكُ *plur. fr.* a مَسْلَكٌ *via; tractus quo quis incedit.* Radix سلك *ivit per viam:* proprie *inſeruit filum.* Pro *periculoſis viis* venire amat: ut *Hiſtor. Tamerl.* p. 18, 36. 269. *ſyntaxis* hic habet: *diverſus peragrationis & viarum difficilium.*

Vſ. 4. Heroicum eſt inter *Arabas* vaſta peragrare deſerta لاكتساب المكارم *ad acquirendam laudem fortium facinorum.* مَوْمَاةٌ eſt مفازة لا ماء فيها, *deſertum inaquoſum.* Ordinatur a *Golio* ſub موم; cum *maſcul.* مَوْمًا: ejusque *plur. fr.* مَوَامِيّ: ſed *Analogia* exigit *Radicem* ومي: quæ congruit cum ومأ *ult. Hamz. innuit, digitum intendit.* Inde *Tebleb.* ad *Conſ.* 7. *Harir.* derivat, لانها يومأ اليها *quod illuc digitus intenda-*

وَيَسْبِقُ وَفْدَ ٱلرِّيحِ مِنْ حَيْثُ
يَنْتَحِي بِمُنْخَرِقٍ مِنْ شَدِّهِ ٱلْمُتَدَارِكِ ☼

إِذَا خَاصَ عَيْنَيْهِ كَرَى ٱلنَّوْمِ لَمْ يَزَلْ
لَهُ كَالِئٌ مِنْ قَلْبِ شَيْحَانَ فَاتِكِ ☼

N O T Æ.

tur. Hoc non usque quaque planum. Commodius *Etymon* miniſtrat وامية pro داهية *grave infortunium* vel *periculum:* unde موما & موماة *locus omni periculo expoſitus; vaſtiſſimum deſertum.* جَحِيشٌ in *Golio* declaratur, *ſeorſim conſidens nec cum aliis conſueſcens.* Habet convenientiam cum جُحَيْشُ وَحْدِهِ *ſui cerebri homo*: proprie *aſellus ſeorſim agens.* يَعْرَوْرِي eſt *fut.* XII. *ſpec.* a عري ערה *nudus fuit*; cujus اعروري adjecto الفرس valet *nudo vectus fuit equo.* Exponitur etiam, *patravit aliquid turpe* اعروري الفاحشة proprie, *inſcendit nudam* veluti *turpitudinem.* Denique *profectus eſt per terram ſolus.* Ita in *Camuſo.* Hoc *Arabs* ſatis, Linguæ ignarus vix ac ne vix quidem, perceperit. Eſt ipſum illud quod hic ſplendidiſſime figuratur: *inequitare nuda dorſa periculoſorum itinerum.* Egregie *Tauriz.* اعروري ظهور المهالك اي يركبها من غير ان تكون له وقاية منها *nuda vehitur dorſa periculorum*, *eſt*, *ea inæquitat & aggreditur absque ut adverſus ea ſit communitus.* Sentis cur in *Camuſo* adjectum *ſolus*, *ſine præſidio.* Hoc adſpectu *Haririus Conſ.* 30. اعروريت ظهر

5 Prævertitque impetum venti, unde tandem cumque
Intulerit ſe, turbine curſus ſui aſſequente.

6 Quum conſuit ei oculos fodicatio ſomni, haud ceſſat
Cuſtos ei cordis cautus & audaciſſimus.

NOTÆ.

ظهر الطريق *nudum conſcendi dorſum itineris.*

Vſ. 5. Verbum ينتحي *fut.* VIII. a نحا *tetendit*, ibidem efficit vim *intendendi*, vel *inferendi*, *ſeſe impetu tenſo.* Refertur ad *ventum* ſimul, ſimul virum noſtrum *ſtrenuum*; cui etiam datur منخرق *turbo proruptus:* vel *rumpens ſeſe.* Eſt *part. act.* VII. a خرق *fidit cum frendore.* חרק. Inde in VIII. præter alia, adſcitum *perflavit*, *rapideque ſpiravit* ventus: proprie, *effiſſus eſt*; vel *ſeſe effidit & erupit.* Cum dignitate dictum, *ventus proruptus de curſu ejus:* pro *vehementior curſus quo turbinis inſtar ferri ſolet.* المتدارك *aſſequens, comprehendens:* in *part. act.* VI. a درك דרך *volvit, glomeravit*; in *origine:* unde *glomerare greſſus, incedere, perſequi, aſſequi.* Comparatio *Poëtis* adamata, *prævertere ventum, turbinem.* Unum modo apponam, multa gratia pollens, ex veteri Poëta

غاية مجد رفعت ومن لها ۞
نحن حويناها وكنا اهلها ۞
لو يرسل الريح لجئنا قبلها ۞

Meta gloriæ erecta eſt. Ecquis ad eam?
Nos eam comprehendemus; namque ſumus idonei.
Si emittatur ventus, ſane prævertamus eum.

Vſ. 6. Verbum كري כרה *fodere, fodicare*, eleganter trans-

وَيَجْعَلُ عَيْنَيْهِ رَابِئَةَ قَلْبِهِ
إِلَى سَلَّةٍ مِنْ حَدِّ أَخْلَقَ بَاتِكِ ✿

إِذَا هَزَّهُ فِي عَظْمِ قِرْنٍ تَهَلَّلَتْ
نَوَاجِذُ أَفْوَاهِ ٱلْمَنَايَا ٱلضَّوَاحِكِ ✿

N o t æ.

tranſfertur ad *ſomnum* & *dormitationem*, quum *oculos* incipit *vellicare*. Sic *num.* 9. apud *Golium* extat, *propenſus fuit in ſomnum*; proprie *fodicatus eſt*: & كَرِيَ *propenſio in ſomnum*. Plena phraſis, ut hic, eſt, كري النوم *fodicatio ſomni*. Ea jucunde dicitur حاص *conſuere oculos*: quum facit ut *conniveant*, atque *arctentur*: ſecundum illud

Tum gravis ingenti connivere pupula ſomno.

Hinc חום illuſtratum jam in *Clavi dial.* كَالِئٌ *cuſtos*; eſt *part. præſ.* I. a كلا *ult. Hamz. cuſtodivit*, *ſervavit eum* Deus: proprie *clauſit*, vel *arcuit* כלא.

Vſ. 7. A ربا *ult. Hamz. ſpeculator*, *obſervator extitit*; *adſcendit ſpeculandi gratia locum editiorem*; in *part. præſ.* رَابِئٌ pro رَابِئٌ, & *fœm.* رَابِئَةٌ *ſpeculans*, & in *ſpecula*, quæ مربا vocatur, *excubans.* اخلق *compar.* & *ſuperlat.* verbi خلق חלק *glaber fuit*; *glabrum nituit*. Hic in *gladio* venit, aut *mucrone ejus*, prout *ſyntaxis* duplicem aſpectum offert, vel, *mucro glaber*, *ſcindens*; vel *mucro glabri*, *ſcindentis*, nempe *gladii*. باتك *ſcindens*; eſt

a

7 Conſtituitque oculos ſpeculatores ſui cordis

Adverſus evaginationem mucronis glabrum nitentis, ſcindentis.

8 Quum concutit eum in oſſe adverſarii, renideſcunt

Molares oris mortium ridentium.

NOTÆ.

a بتك בתך, themate ſororio ſ בתק: unde *Prov.* v: 14. בתוך *conſciſſio.*

Vſ. 8. *Quatere gladium*, bifariam exponi poteſt; vel ut ſit: *incutere gladium in os adverſarii, ad oſſa* usque *eum adigere:* vel, *concutere eum in oſſe.* Poſterius ita declarat *Tauriz.* يحتمل ان يكون المراد انه اذا ضربه به نشب في عظمه فهزه فيه اي حركه ليخرجه منه *Fieri poteſt ut ſenſus ſit, eum ictus incuſſos altius defigere in oſſa gladiumque concutere, ad eum extrahendum.* Placet. تهللن *renideſcunt*, in *præt.* V. ſupra luce adſperſum نواجذ *molares dentes*, eorumque graviſſimam *figurationem* item illuſtratam reperies *pag.* 306. & ſeq. منايا *mortes, fata*, a منية, ejusque *them.* مني מנה habuimus quoque ſupra ضواحك *ridentes:* in *plur. fr.* a ضاحكة & ضاحك; *thematis* ضحك צחק *riſit. Ridentium ora mortium*, celſiore cothurno, pingunt *triumphum* veluti *mortis exultantis* ad *vulnera* illa *profundiora*, quibus *vitalia* hauriantur. Quod additur *renideſcunt* illa *ora*, habet aliquid in receſſu, quod haud promtum cuivis.

يَرَى ٱلْوَحْشَةَ ٱلْأُنْسَ ٱلْأَنِيسَ وَيَهْتَدِي
بِحَيْثُ ٱهْتَدَتْ أُمُّ ٱلنُّجُومِ ٱلشَّوَابِكِ ✡

N o t æ.

vis. Nempe تهلل & in *fulgure* venit, & in *ore renidente.* Repræſentantur ergo *mortes ore renidente fulgurantes* veluti *ſuper acie gladii;* qui tantos ictus infligit.

Vſ. 9. Ad genium gentis concinnatus character: quo pingitur *ſolivagus*, vaſtiſſima quæque loca perluſtrans, ad palmam intrepidæ audaciæ conſequendam. Hoc intenditur per وحشة *feritatem.* Hanc يرى *videt*, id eſt, *judicat*, الانس *humanitatem*, facete. Nam hæc duo directe oppoſita. Additur الانيس *humaniſſimam;* indidem ſubſumto *epitheto*, ad majorem *Emphaſin:* ut *amœnitates amœnæ* &c. Ita ظل ظليل *umbra umbroſa;* & ليل لايل *nox noctoſa;* aliaque innumero numero. Senſus eſt: *ſolivaga* illa *feritate*, & *audacia* ita delectari hunc virum, ut tum demum ſe *humaniſſimum* autumet, quum *extra hominum oculos* ſe vaſtas in ſolitudines penetravit; ubi nullus dux, nullus viæ index, præter *matrem ſtellarum;* i. e. *cœlum.*

Ibid. Huc collineat poſtremum colon يهتدي *ducem agit: præcedit;* eſt *fut.* VIII. ab هدي הדה *tetendit.* Ad *matrem ſtellarum* ſubmonet *Tauriz.* eſſe qui الشمس *ſolem* interpretentur; & eſſe qui

المجرّة

9 Judicat feritatem humanitatem eſſe humaniſſimam,
Eoque præcedit, quo mater ſtellarum apte nexarum.

NOTÆ.

المجرّة *galaxiam*, ſive *viam lacteam.* Addit proverbium; اهدي من النجم *melius ducens. quam aſtra.* Omnino *mater ſtellarum*, eſt *cœlum*, ut optime *Meidan.* شوابك *plur. fr.* a *part.* شابك & شابكة verbi شبك שבך *implicuit, innexuit, inſeruit rem unam alteri.* Hine commodo *epitheto* شوابك dictæ *ſtellæ*, aliæ aliis *conſertæ.* Ita in *Diw. Hud.*

نميت الي المرقبة والنجوم الشوابك ۞

Adſcendi ad ſpeculam, quin ad ſtellas conſertas.

Iterum

نمي رحله الي النجوم الشوابك ۞

Elata eſt ſella ejus ad ſtellas conſertas.

Pro, *ſummum gloriæ culmen conſcendit.* Eadem imagine Poëta Latinus: *cœlum ſtellis ardentibus aptum.* i. e. *nexum, conſertum.*

قال ايضا

تابط شرا

وَقَالُوا لَهَا لاَ تَنْكِحِيهِ فَإِنَّهُ
لِأَوَّلِ نَصْلٍ اَنْ يُلاَقِيَ مَجْمَعَا ۞

فَلَمْ تَرَ مِنْ رَأْيٍ فَتِيلاً وَحَاذَرَتْ
تَأَيُّمَهَا مِنْ لاَبِسِ ٱللَّيْلِ أَرْوَعَا ۞

N O T Æ.

Caſus unde anſa porrecta his verſiculis, ſic ſe habet. كان خطب امراة من عبس فارادت نكاحه فوعدته فلما جاءها وجدها قد نزعت فقال لها ما غيرك فقالت والله ان الحسب اكريم ولكن قومي قالوا ما تصنعين برجل يقتل عند احد اليومين فتبقين بلا زوج فانصرف عنها وهو يقول *Ambierat Taabbeta Sjerran mulierem ex Abſitis; quæ ei nubere cupiens, diem ei condixit. Quum autem ad eam veniſſet ſolus, alienata reſiliebat. Tum ille, quid te immutavit? Et illa, per Deum! fama quidem præluſtris: at gens mea dicit; quid cum viro facies, qui alterutro duorum dierum* (hodie vel cras) *occidetur; te relicta vidua? Tum ille ſe avertens, hæc dixit.*

Vſ. 1.

DIXIT QUOQUE
TAABBETA SJERRAN.

1 Dixeruntque ei, ne nubas illi; namque ille
Primo mucroni, cui occurret, deſtinatus eſt.

2 At illa conſilii ne hilum quidem cernit, metuitque
Ne vidua fiat viri noctem induere ſoliti, verſutiſſimi.

NOTÆ.

Vſ. 1. مُجَمَّعٌ *part. paſſ.* II. a جمع *collegit*, peculiari hic notione auctum, ut *collectus* valeat *ſumma accurate ſubducta numeratus*, *annumeratus*, *deſtinatus*.

Vſ. 2. فتيل *tortus funis. tortum filum. filamentum.* Indeque *bilum:* a فتل פתל. حاذرت 3. *præt. fœm.* in III. ab حذر *cavit:* proprie *ſtrinxit*, *ſubſtrinxit.* تَأَيُّمٌ *viduari:* eſt *infin.* V. ab الم *æſtuavit:* unde ſecundario *orbatus fuit* conjuge: لابس الليل *induens noctem;* eſt *per denſiſſimas tenebras noctis intrepidus pergens;* ſive *nocti ita familiaris, ut eam pro veſte habeat.* Confer ſupra مغشم p. 378. *Curſus ſuos nocturnos* innuit. اروع *compar.* & *ſuperlat.* a راع *med.* و, *terrere* & *terreri:* proprie *quatere:* & *quati.* Exponitur etiam *num.* 3. *placuit* res. Gravis *metonymia*, qua *conterrere*, & *conſternare* dicitur quod vehe-

قَلِيلُ غِرَارِ ٱلنَّوْمِ أَكْبَرُ هَمِّهِ
دَمُ ٱلثَّأْرِ أَوْ يَلْقَى كَمِيًّا مُسَفَّعَا ۞

N O T Æ.

mentius placet, *quatiens* veluti mentem, & *admiratione percellens.* Sic in *Camuſo* راع فلانا اعجبه *conterruit illum*, i. e. *admiratione eum afficit.* Sic ταλεῖν *terrere*, *conſternare*; item pro *vehementi admiratione adſtupere*. contritum. Nemo jam offendet ad *gloſſam* أروع in *Golio*, ubi habes, *forma placens*; aut *corporis lineamentis formoſus*: & *aſtu ac verſutia pollens.* Eadem amplitudine auctum δεινὸς *terribilis*, *formidoloſus*. Item *ſolers*, *callidus*, *vafer*; in omni re *excellens*, atque adeo *percellens admiratione*: ad quam faciem أروع in *Camuſo* eſt من يعجبك بحسنه وجهارة منظره اى شجاعته *qui te admiratione afficit formoſitate ſua*, *aut ſolertia*, & *acumine ingenii*; *aut & ſtrenuitate.* Heic loci ultima poteſtas quadrat; ſeque meritiſſimo jure δεινὸν appellitat *audaciſſimus* idemque *verſutiſſimus* hominum, qui *longe lateque terrorem ſui ſparſerat.* Ita in *Diw. Hud.*

مُبَرَّأٌ مِنَ ٱلتَّغَبِ جَوَّابُ ٱلْمَهَالِكِ أَرْوَعُ ۞

Nitidatus a vitio, *peragrator deſertorum*, *formidabilis.* δεινός.

Vſ. 3. Vocabulum غرار abſtruſioris eſt indolis & *originis.* Exponitur per *exiguum parumve quid ſomni* præſertim, *in precatione* القليل من النوم في الصلاة Ita *Camuſ*; ubi additur, quod omiſſum a *Golio*; والنقصان في ركوعها وسجودها وطهورها *item*, *defe-ctus*

3 Huic rarus obrepit ſomnus; eique maxima cura eſt,
Sanguis talionis, aut ut incurrat panoplitem horridum.

NOTÆ.

ctus in ingeniculationibus, & adorationibus, & purificationibus ejuſdem. Adjectum quoque وحد الرمح والسهم والسيف *item, acies haſtæ, ſagittæ, gladii.* Omnia a *fallendo*; nam Radix غر eſt *decepit, feſellit; de improviſo ſupervenit.* Inde ergo غرار النوم quaſi *obreptio fallens ſomni*; quod *Gloſſatores* per قليل *parum quid* declarant. Ita *Harir. Conſ.* 39. لا يطعم النوم الا غرارا *non guſtat ſomnum niſi tantillum*: q. d. *obreptionem, per quam nictu fallente conniveatur paululum.* Cernis quid ſit قليل غرار النوم *paucus obreptionis ſomni*; nempe *cui raro vel tenuiſſimus ſomnus obrepat.*

Ibid. كَمِيّ *armatus, ſtrenuus*; proprie eſt *panoplia tectus*; a كمي *texit, operuit armis.* مُسَفَّعٌ *part. paſſ.* II. a سفع *aduſſit eum ignis; nigrore affecit;* proprie ſonat *aduſtum æſtu* quaſi *præliorum*, iiſdemque *toſtum*, ut ſupra habuimus. In *Hamaſ.* iterum

وكتيبة سفع الوجوه بواسل ۞ كالاسد حين تذب عن اشبالها ۞

Et caterva aduſtorum vultibus, ſtrenuiſſimorum,
Inſtar leonum, quum ſcymnos ſuos defenſitant.

In *Moallek.* forma أَسْفَعُ *aduſtior* cum *plur. fr.* سفع, ut

Digitized by Google

يُمَاصِعُهُ كُلٌّ يُشَجِّعُ قَوْمَهُ
وَمَا ضَرْبُهُ هَامَ ٱلْعِدَي لِيُشَجَّعَا ۞

قَلِيلُ ٱدِّخَارِ ٱلزَّادِ إِلَّا تَكَرُّمًا
فَقَدْ نَشَزَ ٱلشُّرْسُوفُ وَٱلْتَصَقَ ٱلْمَعَا ۞

يَبِيتُ بِمَغْنَي ٱلْوَحْشِ حَتَّي أَلِفْنَهُ
وَيُصْبِحُ لَا يَحْمِي لَهَا ٱلدَّهْرَ مَرْتَعَا ۞

N o t æ.

ut *epitheton* datur *chytropodi* & *ollæ:* indeque porro pro ipſa *olla*, aut *chytropode*, apud Poëtas adhibetur.

Vſ. 4. يُمَاصِعُ *fut.* III. a مصع *micuit.* Inde omnes notiones fluxere: ut *commovit caudam ſuam:* مصع بذنبه proprie *micuit cauda ſua.* Inde *percuſſit gladio;* quaſi *micuit;* unde mox in III. *dimicavit; digladiatus eſt cum eo.* كل *omnis*, pro كل واحد *quisque.*

يُشَجِّعُ *fut.* II. a شجع *ſtrenuus*, *animoſus fuit.* Unde naſcitur ſub iſta ſpecie, *talem reddidit*, *dixitve.* Senſus eſt: noſtrum *invadi ab omnibus qui gentem ſuam nobilitare cupiunt ſtrato Heroë invicto: cui jam omnibus palmis nobili, nihil novæ laudis ac gloriæ accreſcat, etiamſi illos aggreſſores ſuos quotidie proſternat.*

Vſ. 5. ادّخارُ, vel اذّخارُ, utrumque enim recte ha-

4 Hunc impetit, quiſquis gentem ſuam ſtrenuitate nobilitat,
At ipſe amputans capita hoſtium, haud nobilitetur inde.

5 Rarus recondere penum; niſi dilargiendi gratia;
Quantumvis coſtæ emineant, & inteſtina cohæreant.

6 Pernoctat in manſione ferarum, ita ut aſſueſcant ei:
Neque ullo unquam tempore lætum iis paſtum impedit.

N o t æ.

habet, eſt *infin.* VIII. a ذخر *repoſuit in futuri temporis uſum; recondidit in theſaurum.* قليل *paucus*, ita *minuit*, ut *neget.* Additur, *niſi* تَكَرُّمًا *liberalitati exercendæ:* in *infin.* V. a كرم *nobilis, liberalis fuit* &c. &c. Varians lectio hic in aliis MSS. offert تَحِلَّةً *leviter, perfunctorie;* ab حلّ *ſolvit:* in aliis تَعِلَّةً *lactatiunculam* veluti, a علّ *lactavit.* Omnia eodem recidunt. Nempe inter Heroicas virtutes & laudes reputabatur, *ventrem ſuper inedia complicare, & macilentam circumferre tramam figuræ;* ut eorum formulis hic utar. *Tauriz.* المعني انه اثر الطوي به حتي هزل فتري رووس اضلاعه شاخصة ناشزة *Senſus eſt: inediam, qua inteſtina complicentur quaſi, eum ad maciem redegiſſe, ita ut apparerent capita coſtarum eminentia ac protuberantia.*

Vſ. 6. Mentem verſiculi hanc eſſe docet *Tauriz.* طال

تَرَأَيْنَ فَتًى لَا يُصْبِحُ وَحْشٌ يَهُمُّهُ
وَلَوْ صَافَحَتْ إِنْسًا لَصَافَحْنَهُ مَعَا ۞

عَلَى غِرَّةٍ أَوْ نُهْزَةٍ مِنْ مَكَانِسٍ
أَطَالَ نِزَالَ ٱلْقَوْمِ حَتَّى تَسَعْسَعَا ۞

وَمَنْ يَغْرُ بِٱلْأَعْدَاءِ لَا بُدَّ أَنَّهُ
سَيَلْقَى بِهِمْ مِنْ مَصْرَعِ ٱلْمَوْتِ مَصْرَعَا ۞

NOTÆ.

ملازمته الوحش حتى الفته فلا يمنعها مراتعها *Eum diutiſſime inter feras verſatum, ita ut aſſueſcerent ei familiarius, neque impediret, quo minus paſcuis ſuis uterentur.* Conſtructio paulo abſtruſior يصبح لا يحمي ita reſolvenda: *& evaſit is qui non defenderet*, i. e. *impediret* الدهر *in perpetuum, in omne reliquum tempus, ipſis lætos paſtus.* Evaluit ſcilicet, ut verba اصبح *matutinus extitit;* امسى *veſpertinus evaſit;* اضحى *fuit provecto jam die;* & ſimilia, ſine ulla ratione temporis, *indefinitam* induant vim *exiſtendi*, & *evadendi*, quo tandem cumque tempore ac modo.

Vſ. 7. Oſtendit cur *feras* non terruerit, ſed ſibi familiariſſimas reddiderit; quod cernerent eum *longe aliam exercere venationem*, per quam inimicis tribubus infeſtus incumberet *trucidando & prædas de iis agendo.* De verbo صافح

7 Vident virum, cui venatio ferarum haud cordi ſit:
Quod ſi blandimenta callerent humanitatis; ſimul adblandirentur.

8 Hic vel improviſo, vel occaſione captata e latibulis,
Longum exercuit pugnas, donec conſenuit.

9 Qui autem mordicus agglutinatur hoſtibus, haud effugerit,
Quin aliquando mortis in arena occumbat.

NOTÆ.

صافح *blanda manu mulcere, & tractare*, conſulantur quæ ſupra.

Vſ. 8. Inſiſtit in *banc* ſuam *hoſtium venaturam*, cui toto vitæ curſu incubuerit. مَكَانِسُ *plur. fr.* a مَكْنَسٌ *latibulum*; præſertim *inter arbores*: thema eſt كنس *recondidit ſe inter arbuſta: latuit in ſpelunca.* Eſt, *in ſe contractus fuit.* כנס. تسعسع eſt *conſenuit ad decrepitam uſque ætatem*: a سعسع *increpuit.* quod ut a *crepando* haud dubie ductum, ita *decrepuiſſe* dicebant veteres Latini *vitam*, quum jam *cum crepitu*, *inſtar lucernæ*, *extingui* videretur. Nil mirum ergo ſi تسعسع item ſit *potiore ſui parte effluxit* menſis, annus: nec non, *concidit*, *defecit*, *decrementum cepit* ſtatus hominis, fortunarumque ejus. Liquet a *gravi* jam, & *feſſo annis*, carmen hocce conditum.

Vſ. 9. يُغْرَ *mordicus affigitur.* Eſt *fut. paſſ.* IV. per *apocopen*,

وَلَاكِنَّ أَرْبَابَ ٱلْمَخَاضِ يَشُفُّهُمْ
اِذَا ٱفْتَقَدُوهُ وَاحِدًا أَوْ مُشَيَّعَا ✿

وَإِنِّي وَإِنْ عُمِّرْتُ أَعْلَمُ أَنَّنِي
سَأَلْقَى سِنَانَ ٱلْمَوْتِ يَبْرُقُ أَصْلَعَا ✿

N o t æ.

copen, pro يُغْرِي, a غرا *conglutinavit*, *& agglutinatus fuit.* גרה. Inde in IV. oritur ſequente כלב كلب, *inſtigavit canem* in prædam: nec non *excitavit inimicitiam* بينهم *inter eos*. Plena phraſis occurrit in *Alcor. ſurat* 5: 17. اغرينا بينهم العداوة والبغضاء الى يوم القيامة *agglutinavimus inter eos inimicitiam & odium ad diem usque reſurrectionis.* Sentis quid proprie *Hebræis* fuerit גרה, & התגרה, *metaph.* a *glutine*, & *agglutinatione*, qua & *Latini* delectati. مَصْرَعٌ eſt vel *locus ſternendi*, vel ipſa *actio*: a صرع *proſtravit*. E *Lexico* exulat. *Haririus Conſ.* 28. اذكروا الحمام وسكرة مصرعه *recordamini mortem*, *& vertiginem qua ſternit.*

Vſ. 10. Inſinuat, ſe, vel ſic tamen, non ceſſare ab infeſtandis hoſtibus, eorumque camelis abigendis. مخاض *cameli fœtæ* a مخض *parturivit*: proprie *concuſſit utrem*, *aquam hauriens*: indeque grandi & honeſta tranſlatione, *concuſſit uterum partitudine.* Etiam ad *altius adacta vulnera* applicatur, *in quibus concuſſi gladii ſanguinem hauriant*

10 Vel ſic tamen dominos camelorum vexat infeſtus,
Quum in ejus veſtigia inſtant; ſive ſolus, ſive comitatus ſit.

11 Aſt ego, etiamſi diu ſuperſtes ſim,
Novi occurſuram mihi cuſpidem mortis, quæ coruſca fulminet.

Notæ.

riant. מחץ. Sequens بشف a *Tauriz.* declaratur يهزلهم ويكد عيشهم. *emaciat eos, vitamque iis reddit moleſtam.* Radix eſt شف, multis uſibus florens illa quidem, ſed tam diſſonis, ut nulla inter eas concordia ſperari poſſe videatur. En ſilvam apud *Golium. num.* 1. *lucrum fecit.* 2. *auxit*, & contra, *diminuit.* 3. *tenuis, ſubtilis fuit* veſtis; *tranſparuit, pellucida fuit.* 4. *extenuatum fuit* corpus. *Extenuavit: emaciavit: mæſtitia affecit.* 5. *punxit* frigus. Hæc unum in centrum redeunt, per primarium *radere:* unde *lucrum facere*, quaſi *deradere*, vel *corradere.* Iterum *corradere* eſt *augere:* ut *deradere* eſt *diminuere.* Nulla in talibus *antiphraſis.* Item alio flexu, *tenuis, ſubtilis fuit*, veluti *raſus*; qualia fere *pellucent.* Inde porro, *extenuare, emaciare;* nec non *moleſtia afficere, vexare*, &c. ut hic. Denique *radit* frigus, quum *acriter pungit; urit:* ut & *fervor*, qui & ipſe شفيف. quin quicquid *noxa, peſteve adflat*, habet شفيف שפיף *vim quæ radat, pungat, penetret.* Hinc שפיפון inter *ſerpentium* nomina, cujus *etymon* minus concinnum dedit ὁ πάνυ in *Hieroz.* Confer etiam quæ ad *Job.* XXXIII: 21. in *Comment.* jam tacta.

Vſ. 11. Animoſa clauſula: qua tandem aliquando *hoſtili* ſibi

ſibi *gladio* pereundum fore, decernit. أَصْلَعُ in *Golio* eſt *calvus*, itemque *plantis nudus, ac nihil proferens locus*; a صلع *calvus fuit.* Apud *Tauriz.* reperio hic اصلع
منكشف بارز لا ستر عليه اي
قصاراي الموت وان طال عمري
Forma hæc notat nudatum, conſpicuum, nullo velo tectum. Senſus: finis meus mors, etiamſi prorogetur ætas. Dilute ſane. Non penetravit in *originem* verbi; *nuditatem calvam*, vel *calvitiem nudam* autumans primariam: ut ſane *Gjeuhar.* اصلع quoque declarat بين الصلع وهو الذي
انحسر شعر مقدم راسه الي موخره
وكذلك اذا ذهب وسطه وعرفوطة
صلعاء سقطت رووس اغصانها
والصلعاء الداهية والصلعاء من
الرمال ما ليس فيه شجر والاصيلع
من الحيات الدقيق العنق كان
راسه بندقة والصلاع بالضم والتشديد
العريض من الصخر والموضع
الذي لا ينبت واصله من صلع الراس
Hæc forma ſignat cum cujus conſpicua calvities; cuique defluxit capillus a ſincipite ad occiput. Item cui vertex defluvium paſſus. Etiam frutex calvus, cui capita ramorum defluxere. Calva abſolute quoque infortunium; & calva, in arenis, cui nulla arbor eſt. Diminutive calviuſculus, e ſerpentibus dictus, cui prætenue collum, tanquam caput nux eſſet. Calva quoque, adhibito Dhamma & Dageſh forti, notat latam valde petram; itemque locum ubi nihil germinat; cujus origo a calvitie capitis. Cernis ultra *calvitiem* non procedi. Ea tamen neutiquam *pri-*

ma-

maria; ſed per inſignem *metonymiam* ſubſumta a *ſplendicatione*, & *glabritie ſplendicante*. Hanc veteris Linguæ copiam nobis fecit *Camus*, ubi صلاع الشمس eſt *ſplendicatio fervens ſolis* & انصلعت الشمس بزغت اى تكبدت وسط السماء اى خرجت من الغيم كتصلعت *ſplendicavit ſol*, *in* VII. *ortu emicuit*; *vel etiam medium tenuit culmen cœli*; *nec non*, *extra nubem prodiit*. Idem in V. Adhibetur quoque in *grano*, vel *ſemine*, *quum* برزت لا تراب عليها *emicat diſcuſſa terra*; quaſi *ſplendicavit*. Item forma صَوْلَعٌ exponitur ibidem السنان المجلى *cuſpis nitide ſplendens*. Inde jam noſtrum اصلع proprie *ſplendicans*, vel *ſplendicantior*; aptum *calvo capiti*; aptum *nudæ arenæ*, *nudæ petræ*, ſimilibusque: ſed & aptum *telo*, vel *gladio*; *coruſcum mucronem* offerenti. Ejus *plural. fr.* صُلْعٌ iſto uſu reperio in *Diw. Hud.*

بِمُعَابِلٍ صُلْعٍ وَأَبْيَضَ مِقْطَعِ ❂

Cuſpidibus coruſcis, & *ſplendicante gladio ſciſſore.*

ubi *Succarius* pro ſcholio ſubjecit براقة *fulminantibus*. Hinc ambigi nequit, in noſtro carmine eandem obtinere potentiam, & *cuſpidem mortis* induci *quæ fulminet coruſca*; non eam, quam extremus ille ictus omnibus mortalibus infligit, ut *Tauriz.* interpretamentum innuebat: ſed illam, ad quam *parabolarius* noſter ſe cotidie hoſtibus objiciens in præſentiſſimam necem, tanquam ad cumulum ſuorum facinorum, adſpirare ſe gloriatur; ut tandem aliquando ſub *fulminante gladio*, *telove hoſtili*, exſpiret.

No-

قال تابط شرا

وقيل خلف الاحمر

إِنَّ بِٱلشِّعْبِ ٱلَّذِي دُونَ سَلْعٍ لَقَتِيلًا دَمُهُ مَا يُطَلُّ ۞

خَلَّفَ ٱلْعِبْءَ عَلَيَّ وَوَلَّى أَنَا بِٱلْعِبْءِ لَهُ مُسْتَقِلُّ ۞

N o t æ.

Nobile hoc carmen alium tenet ordinem in MS. atque in باب المراثي *capite Epicediorum* comparet. Monumentum eſt illuſtre laudationum, quibus fortium fortia facta concelebrari ſolebant. Magnis ſplendet ornamentis ac luminibus; quæ gentis genium graphice pingunt. Avunculum fuiſſe noſtri, cujus laudes decantantur, ex *vſ.* 25. pateſcit. *Merzoukius* & *Tauriz.* monuere, quosdam *Filio ſororis Taabbetæ noſtri* carmen hocce, anſa inde arrepta, attribuiſſe, qui خلف الاحمر *Chelph Elahmar* dictus. Non abhorret; nec a *perſona*, magnisque characteribus, qui in eum vel maxime quadrant: nec ab *hiſtoria;* nam ab *Hudeilitis* tandem circumventus *Taabbeta Sjerran* occubuit, atque in ſpeluncam abjectus fuit. Hoc ad veritatem propenſius, eo usque ſaltem aſſenſum traxit, ut illuc expoſitionem verſuum inclinarim.

Vſ. 1. Videtur deſcribi غار *caverna* in quam cadaver *Taabbetæ* projecere *Hudeilitæ.* شعب eſt *via inter montes*, Φάραγξ. سلع סלע *petra*, proprie *fiſſura*, a سلع *fidit.* In لقتيلا cernis *lamedh Emphaticum* admirabiliter locatum,

DIXIT TAABBETA SJERRAN

VEL

CHELPH ALAHMAR.

1 Sane in fiſſura, quæ *eſt* ſub petra, mortuus *jacet*, cujus ſanguis haud rorat.

2 Reliquit hoc oneris ſuper me, deceſſitque: quod quidem onus ſuſtollo.

NOTÆ.

tum, velut digito porrecto monſtrans, indeque jam *accuſativum* quoque regens. *Sanguis ejus haud rorat*, eſt, *non fluit ſuper terra inultus*. Ita vetus Poëta apud *Gjeuhar*.

دماوهم ليس لها طالب مطلولة ۞

Sanguines eorum haud vindicem nacti, rorare coguntur.

Paſſivam nempe formam hic maluere: unde *Abuzeidus* negat recte dici طل دمه *rorat ſanguis ejus*, forma *activa*, ſed dicendum *rorare factus eſt:* at *Abu Obaidus* utrumque ex æquo admittit. Noſtrum exemplum *paſſivam* habet *emphaſin*, quam imprimis captarunt elegantiores, ad majorem rei invidiam.

Vſ. 2. عِبْءٌ *onus*, *ſarcina*; a عبا *ult. Eliph*, proprie *ſtipavit*; unde in VII. انعبا *fartus fuit*. Quod ergo apud *Golium* exponitur *miſcuit*, *concinnavit* odores, ex *origine* eſt, *conſtipavit*. Item, *bene compoſuit merces*, *ſarcinasve*; quaſi *conſtipavit:* denique, *ſolicitus fuit* aliqua de re; pro-

prie,

Digitized by Google

فَوَرَاءَ ٱلثَّارِ مِنِّي ٱبْنُ أُخْتٍ مَصِعٌ عُقْدَتُهُ مَا تُحَلُّ ۞

مُطْرِقٌ يَرْشَحُ سُمًّا كَمَا أَطْرَقَ أَفْعَى يَنْفُثُ ٱلسَّمَّ صِلُّ ۞

N o t æ.

pric, *conſtipatus.* Eadem virtus primigenia in عبا *ult.* و & ي: indeque عبي *fartus*, *conſtipatus*: ut 1 *Reg.* XIV: 23. شجرة عبية *arbor denſiſſima.* In *Hiſt. Tamerl.* p. 205. فجمعوا الاخشاب والاحطاب وعبوها *Et collegerunt materias ac ligna, atque ea conſtiparunt.* Item *pag.* 171. وعبي عساكره تحت جنح الليل *ſtipavitque exercitum ſuum nocte jam inclinata;* hoc eſt, *inſtruxit.* Pulchre *pag.* 154. بانواع المكر واصناف الخديعة عبي *omnigena ſpecie doli, & fraudis, conſtipatus*; i. e. *inſtructiſſimus.* In VI. تعابني *parti alteri favit*; quaſi *ſtipavit partem*, & *fovit.* Hæc limpida: ſed turbare videtur *gloſſa* apud *Golium* primum locum occupans, *nituit, reluxit facies ejus;* ضاء وجهه in *Camuſo*; ubi etiam adjectum عابية حسناء *part.* עובית *eſt nitide pulchra.* Atquin & hoc limpidiſſimum, ſi *juvenca* ante oculos habeatur *ſtipata nitens pinguitudine*, qualis deſcribitur *Deut.* XXXII: 33. hoc ipſo verbo adhibito, שמנת עבית *pinguefacta es*, *ſtipata es*, *obduxiſti adipem, recalcitraſti.* Sic *harmonia* eniteſcit *Dialectorum*; atque *gloſſæ* omnes unum in centrum conſpirant. Ultimum مستقل *tollens*, eſt *part. act.* X. a قل קלל *levis fuit.* Inde iſta in *ſpecie* ſuccrevit, *levavit*, atque *in ſe ſuſtulit portandum.* A *levitate* item exortæ notiones *paucitatis*, itemque *vilitatis.*

Vſ. 3.

Digitized by Google

3 Poſt me talioni imminet ſororis filius, pugnax, nodus indomitus.

4 Laxis aciem palpebris defigens, ſudat venenum; ut ſerpens virus ſpuens, baſiliſcus.

NOTÆ.

Vſ. 3. *Filius ſororis*, qui hic memoratur, haud dubie eſſet *Chelph Alahmar*, ſi carminis auctor *Taabbeta*. Sin ſtatuamus, ipſum *Chelphum* dilaudare *avunculum Taabbetam*, alium intelligamus neceſſe eſt, cujus nomen non editur. مصمع *pugnax*, proprie *micans*, *emicans*, *in pugnam*, ſupra illuſtratum. Lectiſſima formula: *nodus ejus non ſolvitur*, pro, *indomitus eſt*. Apud *Golium* reperies ſub عقد *nodavit*, עקד, phraſin قد تحللت عقده *ſedata fuit ira ejus*. Ea proprie ſonat: *ſane ſoluti ſunt nodi ejus*; h. e. *vehementia ejus nodoſa*, & *indomita*, *fuit retuſa*. Sic *Haririus Conſ.* 42. فسكن عند ذلك توقدهم وانحلت عقدهم & *reſedit ad hæc eorum flagrans ardor*; *eorumque nodi ſunt reſoluti*, hoc eſt, eorum *impetus feroces*. Depictus ergo, quem *Homerus* Ὄζον Ἄρηος *nodum Martis* vocitat, cujus *vim* nihil *retundat*. Ita diſertim hic *Merzoukius* يريد قوته وجلادته والعقدة راجعة الي استحكام خلقه وصبره في الشدايد *intelligit ejus vim & duritiem; nodusque redit ad compactionem indolis & patientiæ in duris rebus.*

Vſ. 4. Inſignis character ſub مطرق, quod eſt *part. act.* IV. ubi اطرق, quod mox reſumtum, valet, *laxatis palpebris humi defixit oculos:* ſpeciatim *ſerpens*, ينتهز الفرصة *qui captat occaſionem inſiliendi.* Cum eo compa-

paratus fortiſſimus bellator, dicitur *madere venenum*; vel & *ſudare*; *exſudare*: ad utrumque enim pollet رشح. Significantiſſima locutio, quæ *naturam* pingit *ſerpentis veneno* ita *imbutam*, ut illo *madeſcere*, idque jugiter *exſudare* videatur. Figura innuit, انه بامساكه يرشح بالموت لعدوه *eum, quum arripitur, mortem exſudare hoſti*; inquit *Merzouk*. Non male quidem, ſed latius patet, atque oſtenditur, *venenum* quo *permadeſcit*, ab eo quaquaverſum *exhalari*, ita ut non *tactu* tantum, ſed etiam *aura* ipſa, præſentiſſimam necem inferat. Iſte *afflatus peſtifer* in سم reſidet: ut שמם eſt *peſtilenti aura afflari*.

אפעה أفعى *vipera, ſerpens*; præfert thema فعي, quod tamen non extat niſi in V. تفعى *viperam malignitate retulit*. Hoc aperte *ſecundarium*. פעה ſemel proſtat *Eſaj*. XLII: 14. *in partu exclamavit*. Inde *viperæ* nomen additum ſane: ſed & hoc *ſecundarium*; a *ſibilando*, & *aperto* vel *tumido* potius *ore flando*; quæ eſt *origo* verbi فعي, פעה, itemque فاع פוע per ὀνοματοποιΐαν. Inde in *Camuſo* פועה فاع *partic. præſ.* exponitur الغضبان المزيد *iracundus ſupra modum*: quaſi *tumido ore flans*. Ejusdem *fœmin.* פועית فاعية ibidem notat النمامة *obtrectatricem*, quaſi *quæ calumnias tumido proflet ore*. Eadem *origo* ſub فغا reconditur; nam فغا الشي declaratum per فشا, *divulgata eſt res*, a *Phiruzab*. proprie eſt, *tumido ore proflata fuit*. In IV. افغى *muſcoſos flores protulit* planta cyprus; proprie, *fecit hiare & proflare auram*. Idem de *palma* arbore valet, *corrupta fuit*. Nempe hæc eſt ejus *corruptela* & *peſtis*. En lancem faturam; وافتقر بعد الغني وسمج بعد حسن وعصي بعد

Digitized by Google

بعد طاعة *Etiam* IV. *notat pauper evaſit e divite; & deformis e formoſo; & rebellis ex obediente.* Mera videtur confuſio; qui mirus deprehendetur ordo, ſi attendatur ad noſtrum *tumido ore flare*; vel præ *miſeria* & *inopia*; vel præ *deformitute*; vel præ *contumacia rebelli.* Hinc dubium nullum relinquitur, quin فعي & فغا ſororiæ ſint Radices. Item pervincit *gloſſema* quo افغاه exponitur اغضبه *ad iram concitavit eum*, quaſi *tumido ore fecit eum flare*; qualis ſupra erat פועה فَاع. Denique فاعبة & فاغبة unam tenent ditionem in *Camuſo*, ad *flores muſcoſos cypri herbæ* deſignandos, a *flatu tumido.* Deſino in فاع & فاغ פוע, quæ apud *Golium* in *Append.* comparent. Eadem *origo.* Inde in *Camuſo* الفوعة من الطيب رايحته ومن السم حمته Vox פועה *de aromate, notat odorem ejus diffuſum; & de veneno, ejus acrimoniam.* Item الفوغ الضخم في الفم وهو افوغ وفاغت الرايحة فاحت *Vox* פוע *ſignat tumorem craſſum oris; qualis homo* אפוע *dicitur. Hinc de odore uſurpatur, quum ſpirando diffunditur.* Ex hiſce jam ſatis dilucet, פעה *Jeſaj.* XLII: 14. eſſe *tumido ore flavit*; atque inde nomen datum *viperæ*, omnique *ſerpenti maligniori:* præſertim *illi qui ipſo intuitu venenare* ac *necare* dicitur: ut R. *Nathan* monet. Ita *Hieron.* etiam alicubi *regulum* convertit; ſive *baſiliſcum.* Ejus *Epitheton* eſt صل, apud *Golium*, *ſerpens contra quem non valet incantatio.* Eum *Schol. Kotrob.* deſcribit: حية صفراء تكون في الرمل لها وجه كوجه الادمي اذا نظرها الانسان لا يزال يرتعد حتي يموت *eſt ſerpens flavus qui in arena nidulatur; facie ho-*

خَبَرٌ مَا نَابَنَا مُضْمَئِلٌّ جَلَّ حَتَّى دَقَّ فِيهِ ٱلْأَجَلُّ ✿

بَزَّنِي ٱلدَّهْرُ وَكَانَ غَشُومًا بِأَبِيٍّ جَارُهُ مَا يُذَلُّ ✿

N O T Æ.

minem referens: quem ſi quis adſpexerit haud ceſſat tremore concuti, donec moriatur. Eſt vetus traditio, quam non diſcutio. Adeatur *Hieroz.* t. II. p. 402. Is his dicitur *ſpuere venenum*; ex *ore*, ex *oculis*, ex *univerſo corpore*: atque ita *peſtiferam* circumquaque *auram exhalare.* Non magnopere laudari dices, qui ſic laudatur. Sed *emblemata* non ultra ſcopum tendenda. En eandem picturam, *Jeſaj.* XIV: 27. *Ne lætere Palæſtina, quod confracta ſit virga percutiens te; nam e ſerpente emicabit baſiliſcus; ejusque fructus erit preſter volans.* Pinguntur bellatores formidoloſi.

Vſ. 5. Obſervandus uſus elegantior verbi نَابَ *ingruit* tanquam *caſus* fortunæ *adverſus*, qui vocatur نَائِبَةٌ, de quo ſupra. مُضْمَئِلٌّ eſt *part. præſ.* verbi اضْمَأَلَّ *invaluit, dura evaſit* res. Radix eſt صمل quæ ſignat *aſperitatem ſiccam* & *compactam.* Vides cur مُضْمَئِلَّةٌ *durum & aſperum quid*, per داهِيَةٌ *infortunium gravius* explicetur. In جَلَّ *gravis fuit mole*, teneas velim *originem a volvendo, convolvendo*; גלל. Inde & اجَلّ *graviſſimum mole.* Intellige, *ſaxum.* Hæc in *Lexicis* haud viſuntur. *Diw. Hud.*

اذَا مَا تَجَلَّ ٱلْكَبَائِرُ ✿

Quum

5 Nuncius nos feriit atrox, gravis adeo, ut conteratur eo vel ſaxum graviſſimum.

6 Spoliavit me fortuna, ut ſane violenta eſt, magnanimo, cujus cliens haud vileſcebat.

NOTÆ.

Quum volvuntur magna negotia.

Iterum

إِذَا مَا جَلَّ أَفْعَمُ كَارِبٌ ✡

Quum volvitur diſtortum augensque negotium.

Verbum دقّ *contritus*, *contuſus fuit*; itemque *contudit*, *comminuit*; cum רקק per omnia conſpirat.

Vſ. 6. Verbum بزّ בזז eſt *raptare*, *raptum aſportare*. Inde بز & بزة *ſpolium*, *arma*, *veſtis*, בז. Quid غشوم *violentus* valeat proprie, repetatur ex *pag.* 378. ابي *magnanimus*; *inacceſſus*; *faſtiditor*; in laudem frequentari amat, ad *indolem generoſiorem* exprimendam. Radix ابي *recuſavit*, *abhorruit*, *faſtidivit*; contrarium τῷ אבה *Hebr.* inquit Cl. *Golius*. Sed *antiphraſi* facile caremus: & ſuccurrit *origo* in κύπτειν ſita, unde partim *annuere* ſubſumtum, quod *Hebræis*; partim *renuere*, quod *Arabibus* maxime arriſit. Sic σφαδάζειν *Atticis* erat *exultare*; quod aliis in *Dialectis* afferebat *graviſſimam iram & indignationem*; quin & περίτλεως ὑπὸ τραύματος ζέοντος *ſub vulnere bulliente conflictari*. Magnus campus, magnam vim eruditionis depoſcens. جار eſt גר *advena*, *cliens*: a جار גור *divertit*; quaſi *diverſitor*, *hoſpes*. Notanda μείωσις in, *cliens ejus haud vileſcit*.

Hæc

شَامِسٌ فِي ٱلْقُرِّ حَتَّى إِذَا مَا ذَكَتِ ٱلشِّعْرَى فَبَرْدٌ وَظِلٌّ ۞

يَابِسُ ٱلْجَنْبَيْنِ مِنْ غَيْرِ بُؤْسٍ وَنَدِي ٱلْكَعْبَيْنِ شَهْمٌ مُدِلٌّ ۞

طَاعِنٌ بِٱلْحَزْمِ حَتَّى إِذَا مَا حَلَّ حَلَّ ٱلْحَزْمُ حَيْثُ يَحِلُّ ۞

غَيْثُ مُزْنٍ غَامِرٌ حَيْثُ يُجْدِي وَإِذَا يَسْطُو فَلَيْثٌ أَبَلُّ ۞

N O T Æ.

Hæc præcipua *gloriationis* inter *Arabas* materia; ad quam conſuleſis quæ ad *Job.* XVIII: 19. & XIX: 15. annotata.

Vſ. 7. Audax ſigura شـامـس שומש *ſolem præſtans*, nempe *calore* & *fotu:* ſimplex phraſis affert, شمس اليوم, שמש היום, pro صـار ذا شـمـس *lucente ſole claruit dies*. Hoc applicitum jam *homini*, efficit imaginem pulcherrimam *fortunæ ſplendidæ*, & *benigno fotu influentis ad recreandum.* Alio flexu dicitur شـمـس الـفـرس *lucente ſole præſtrictus fuit equus*; pro *ſternax ſactus eſt*, & *inſeſſorem excuſſit.* Inde proceſſum ad *mala indole fuit* equus, homo, quaſi dicas *ſternax fuit* & *contumax*; qui شـمـوس & اشـمـس inde appellatus. قـرّ קר *frigus*; a قـرّ קרר *friguit.* ذكـت *præt. fœm.* a ذكـا זכה *nituit*; بـرد *frigus*, ברד. ظـل *umbra.* צל. Confer *Jeſaj.* XXV: 4. צל מחרב *umbra ab æſtu.* Iisdem coloribus diſtinctum & hoc, adductum a *Tauriz.*

سخـنـة فـي الـشـتـاء بـاردة فـي الـصـيـف
سـراج فـي الـلـيـلـة الـظـلـمـاء ۞

Ca-

7 Solis more fovens, dum frigus; quumque arderet Sirius, tum vero frigus ipſe & umbra.

8 Siccus laterum, non tamen ex miſeria; madidusque manuum; catus, præpollens.

9 Pergens firmo pectore, usque dum deſcenderet; firmo pectore ſimul deſcendente.

10 Pluvia nubis cooperiens, quum dona funderet; & quum ſæviret, tum Leo ſtrator.

N o t æ.

Calor eſt hyeme, refrigerium æſtate;
Lucerna in nocte tenebricoſa.

Vſ. 8. Pulchre, *ſiccus laterum*, pro *arido jejuniis*, *emaciato:* יבש. Pulchrius, *non tamen e miſeria;* i. e. *media in copia rerum lautarum*, quas *hoſpitibus* potius *ſuis fruendas permittit*, quam ut ipſe ſibi ſaginam cædat. Characterem liberalitatis heroicæ illuſtravi ad *Jobi cap.* XXXI: 31. *Tauriz.* ad h. l. يريد انه يوثر بالزاد غيره على نفسه وعادتهم التمدح بالهزال *innuit ipſum in victu conſumendo alios præferre ſibimet ipſi: eſtque iis in more gloriari de macie.* Exemplorum omnia plena.

Ibid. Sicco laterum oppoſitus *madidus manuum.* Eſt periphraſis *viri munificentiſſimi*, cui *manus profuſa liberalitate jugiter uveſcunt* veluti. Expoſitum jam ad *Conſeſſ.* 3. *Haririi* p. 129. Proverbiale dictum eſt ندت صفاته *uveſcit glabra ejus petra:* pro *avarus* ante & *tenax largiſſime me donavit.*

Vſ. 10. Inter gemmulas eſt eloquentiæ *Arabicæ*, non tan-

مُسْبِلٌ فِي ٱلْحَيِّ أَحْوَى رِفَلٌّ وَإِذَا يَغْزُو فَسِمْعٌ أَزَلٌّ

N O T Æ.

tum *dona largiſſime effuſa* comparare *pluviæ*, ſed ipſum quoque *donatorem*. Ad *Haririum* plus vice ſimplici id demonſtratum. Quam apte temperati ſint hi colores, quivis cernit. يجدي *fut.* IV. a جدي *profuit, commodo fuit.* Inde اجدي *donavit; commodo affecit.* Illius verbi *origo* item in *uvore*, ſive *madore.* Inde גדות *margines*, ſive *crepidines fluminis:* & גדי, جدي *hædulus tenellus*, *uvidus.* يسطو *fut.* I. a سطا, שׁטה, שׁטו *contumacius vadere*, *invadere*, *inſilire*, ut equus ἀφηνιάζειν, & *frenum mordens.* ليث לישׁ *Leo*, a *compactione conglobata.* Thema לוש لاث. Poſtremum ابل *compar.* & *ſuperl.* a بل בלל, variis pollet notionibus; ut *Radix* ipſa quoque multos per canales divergit. Quod hic obtinet, in *Lexico* neglectum. Eſt enim الابلّ in *Camuſo* etiam الجدل *ſtrator robuſtus.* Conſonat *Tauriz* الابل المصمم الماضي علي وجهه لا يبالي ما لقي *Sic appellatur qui ſtrenue pergit, & penetrat, nihil curans quod tandem cumque occurrat.* Deduci poteſt a بل *num.* 3. idem quod ظفر *victoria potitus eſt*; ſed ut poſterius ſuccrevit ab *ungue impacto in prædam*; ita prius autumo adſcitum a φυρᾶν *macerare affuſo humore*, quod in בלל بل reſidet. Nempe αἵματι φύρειν *ſanguine macerare*, & *fœdare*, apud *Homerum*, aliosque, eſt *gravi cæde ſternere.* Ergo ابلّ *ſtrator; pulvere & ſanguine fœdans*, *quoscunque invaſit.* Efflorefcit aliquid, quod ſine hac *origine* non luceret. Nempe geminus exprimitur character ejusdem viri, qui ut *donis* ri-

11 Promittens in tribu nigram comam, ſyrma trahens; at in expeditione lupus clune ſubſtricto.

N o t æ.

riget ac perfundat hinc, ita illinc *cruore inficiat* & *defœdet*.

Vſ. 11. Aliud par *characterum* oppoſitorum; quos *domi* exeruerit, & *foris*. Domi quidem, quum inter *tribules* conſpiceretur, *promittens* احوي *nigrum*, nempe *capillitium*. Ita *Tauriz*. مسبل شعرا احوي اي اسود لانهم كانوا يوفرون لممهم ويصفون الشاب بحسن اللمة قال ۞

ان لمتي سوداء كالعنقود ۞

Promittens crinem אחוי *id eſt nigrum; nam ſolebant prolixam alere cæſariem; indeque juvenem deſcribunt ab honore cæſariei. Poëta.*

Quum cæſaries mea nigra foret ut botrus uvarum.

Significatio *nigri* ſub احوي a *convolvendo* ducta, nam حوي הוה eſt *convolvere, conglobare:* unde חוות *conglobationes domuum: vici.* &c. &c. رِفَلٌّ pro رِفَكْلٌ, ex ſpecie *Pihlel*, eſt *longa cauda præditus* equus, camelus; a رفل *traxit humi veſtem promiſſam.* Ad hominem applicitum, notat طويل الذيل *longo ſyrmate præditum.* Pingitur ergo nobis *Taabbeta Sjerran*, ut *juvenis formoſus*, ac *delicatus*; quum *domi* verſaretur inter ſuos: mox converſus in *lupum raptorem*, quum يغزى *expeditionem ſuſciperet*; a غزا *oppugnatum ivit hoſtem.* Eſt *ſecundarium a fortitudine & robore bellico*, quod ſub עז & עזה conti-

Hhh 2 ne-

وَلَهُ طَعْمَانِ أَرْيٌ وَشَرْيٌ وَكِلَا ٱلطَّعْمَيْنِ قَدْ ذَاقَ كُلٌّ ☆

يَرْكَبُ ٱلْهَوْلَ وَحِيدًا وَلَا يَصْحَبُهُ إِلَّا ٱلْيَمَانِي ٱلْأَفَلُّ ☆

N o t æ.

netur. سِمْعٌ eſt *hibrida fera*, *ex lupo & hyæna.* Nomen inditum ab *auditu acerrimo.* Hinc Proverbium اسمع من سمع *promptior auditu quam fera iſta.* ازل *comp.* & *ſuperl.* a زل *lubricavit*, *glaber fuit*; ſpeciatim invaluit pro *epitheto lupi*, *macris* & *tenuibus clunibus* prædito, *præ longa inedia.* Cernis quorſum collineetur.

Vſ. 12. Proverbiales figuræ: ut apud *Plautum*; *mel & fel:* & *linguæ in melle*, *corda in felle ſita.* Decore imitatus noſtrum *Ibn Doreid.*

طعمي شري للعدى تارة والاري بالراح لمن ودي ابتغي ☆

Sapor meus abſinthium hoſti ſua vice; at mel vino mixtum ei qui amorem meum appetit.

Ad *Conſeſſ.* 10. *Haririi* adductum quoque a *Tebl.*

ممقر مر علي اعدايه وعلي الادنين حلو كالعسل ☆

Amarulentum amarum pro ſuis hoſtibus; at pro amicis dulcedo mellea.

Vſ. 13. Excelſa dictio, ركب الهول *equitat terrorem:* pro *audacter adit terrorem*, *in eumque velut inſilit:*

Digitized by Google

12 Ei duplex ſapor, mel & abſinthium; quem ſaporem utrumque guſtarunt omnes.

13 Equitabat terrorem ſolus, nullo comitante, niſi gladio crenis inciſo.

NOTÆ.

lit: vel potius, *eundem conſcendit.* Ad hunc colorem in *Hamaſ.*

ان قيل اركبوا الموت يركبوا ۞

Si dicatur, equitate mortem, inequitant.

Venuſtum quoque Schema, ركب مسحله *equitavit limam ſuam*, i. e. *linguam facunde politam;* pro, *ſe in oratione diffudit, exſpatiatus eſt.* Item ركب هواه *equitavit cupiditatem ſuam*, & ركب راسه *inequitavit caput ſuum:* id eſt, *libidini ſuæ frena laxans, ſe ei auferendum permiſit.* يَمَان pro يَمَانِيٌّ *Jemanenſis*, nempe *gladius;* in *Jemana* ſive *Arabia felice* cuſus ſcilicet, quod genus laminarum prænobile. افل *crenis inciſus valde;* a فل *ſecuit, inſecuit;* ſpeciatim *aciem crenis*, ſeu *rimulis.* Eſt *epitheton* nunc *dedecus* ferens, nunc *decus*, ut hic; ubi innuuntur *graves ſtrages* hoc *uno gladio editæ;* qui vel ſic tamen *novis edendis ſuffecerit.* In *Diw. Hud.*

لا ينسين حب القتول مطارد
وافلّ يختضم الفقار مساس ۞

Non obliviſcuntur amorem cædium haſtæ,
Et crenatus enſis, qui frangat vertebras, ſtellatus.

 Ubi

وَفُتُوٍّ هَجَّرُوا ثُمَّ أَسْرَوْا لَيْلَهُمْ حَتَّى إِذَا مَا ٱنْجَابَ حَلُّوا ۞

كُلُّ مَاضٍ قَدْ تَرَدَّى بِمَاضٍ كَسَنَا ٱلْبَرْقِ إِذَا مَا يُسَلُّ ۞

N o t æ.

Ubi *Succari* العرب يهجون به ويمدحون وهو هنا في المدح يشير الي كثرة الضرب *Arabes vituperant talem enſem nunc, nunc celebrant; hic in laudem ponitur; ut innuatur multitudo ictuum.*

Vſ. 14. Continenti quatuor verſuum filo narratur audaciſſima expeditio quam cum avunculo ſuo in *Hudeilitas* ſuſceperit noſter; *lectiſſimæ* eorum *juventuti* atrocibus cladibus inflictis. فُتُوٌّ *juvenes:* eſt *plur. fr.* a فَتًى. Ei præf. *waw* regit *genitiv.* quia valet وَرُبَّ *& ſæpe, & plurimum.* Nil frequentius apud Poëtas. هَجَّرُوا *meridianum iter ingreſſi ſunt*, in *præt.* II. hic adhibitum uſu illo, quem *Golius* enotavit ſub تَهْجِير *iter ſeu inceſſus qui fit fervente meridie.* أَسْرَوْا in *præt.* IV. a سري *prominuit, proceſſit*; præſertim *noctu.* انجاب *diſcuſſa eſt* nox, *præt.* VII. a جاب *ſecuit, fidit, diffidit.* حل 1. *ſolvit.* item 2. *deſcendit ex itinere*, atque *conſedit ad quieſcendum*; λύειν. *incubuit* ira; malum. 3. *pervenit ad mactationis locum* hoſtia. 4. *licuit, fas fuit:* q. d. *ſolutum.* חִלֵּל. Inde حلال *res licitæ*, oppoſita حرام חרם *ſacræ*, atque *interdictæ.* Hinc حلال חלל ad *profana* quoque & *profanata* ſe extendere cœpit. החל *incepit*, eſt quaſi *ſolvit:* qui enim *ceſſat*, *ei* vel

14 Sæpe juvenes meridianum iter totam continuantes noctem, qui diſcuſſa ea conſederunt;

15 Secans omnis, ornatus ſecante, cui ſplendor fulguris e vagina ſtringitur:

N O T Æ.

vel *manus ligata* quaſi, vel *opus*; qui *agere incipit*, ei *utrumque ſolutum*. Ita apud *Aramæos* שרא eſt *ſolvere*; itemque *incipere*.

Vſ 15. Nervoſe & ſuccincte, *ſecans*, *ornatus ſecante*. Prius مَاض pro مَاضِيٌ *ſecans*, ſignat *ſtrenuitatem intrepide per diſcrimina pergentis:* poſterius *ipſum gladium*,

ماضي الحد ذا شطب عضب جلا
القين من دريّه الطبع ☆

Penetrantem acie, undulatum, ſectorem, cujus de fulgure terſit rubiginem faber.

تردي *præt.* V. *ornatus eſt*; a رِدَاءٌ *pallium*, *palla*, *zona*, *baltheus*; & *quicquid ornamenti de humeris pendet*. Hinc ſubſumtum ارتدي بسيفه وتردي والسيف الرداء *Verbum* VIII. & V. *ſpecie*, *gladio a collo pendente ornatus fuit*, *ipſeque gladius inde* رداء *dictus*. Celſiſſime figuratus *ſplendor fulguris e vagina deſtrictus*. Sic *Job*. xx: 25. ברק *fulgur e felle ejus emicabit:* i. e. *acies fulgurans*. Et *Deut*. xxxii: 21. *quum acuero* ברק חרבי *fulgur gladii mei*. &c. &c. &c.

Vſ. 16.

فَٱحْتَسَوا أَنْفَاسَ نَوْمٍ فَلَمَّا هَوَّمُوا رُعْنَاهُمْ فَٱشْمَعَلُّوا ۞

N O T Æ.

Vſ. 16. Exquiſita figuratio, *ſorbere hauſtus ſomni.* Ab حسا *ult.* ى *ſorpſit*, in VIII. احتسى valet, *ſorbſit ſibi*, *ſorbillavit.* Ejus III. ſpecies in *Lexicis* haud reperiunda, inſigni *metaph.* adhibetur in *Hamaſ.*

حَاسَيْتُهُ ٱلْمَوْتَ حَتَّى ٱشْتَفَّ آخِرَهُ ۞

Sorbendam ei dedi mortem, usque dum exhauſiſſet extremum ejus.

Itemque

لَحَاسَوْنَا حِيَاضَ ٱلْمَوْتِ ۞

Sane ſorbenda dederunt nobis mortis aquatoria.

Diſertim.

مَخَضْتُ بِدَلْوِهِ حَتَّى تَحَسَّى
ذَنُوبَ ٱلشَّرِّ مَلْأَى أَوْ قِرَابَا ۞

Concuſſi urnam ejus, donec ſorbuerit
Situlam mali plenam, aut ferme plenam.

In his *ſorbere* auget, & intendit acerbitatem. Aliquando minuit, ut in *Proverbio* كحسوة من بحر *ut ſorbitio e mari.* Inde nunc *ſorbillarunt hauſtus ſomni*, pro *leviter & propere deguſtarunt ſomnum.* Mirifice انفاس *hau-*

16 Quum ſorberent hauſtulos ſomni, jamque nutarent, excuſſimus propere dilabundos.

NOTÆ.

hauſtus, quod eſt *plur. fr.* a نَفَسٌ *ſpiritus*, *anhelitus:* itemque *hauſtus* potionis: quantum *uno ſpiritu trahi* poteſt.

Pro هوّموا *nutarunt capite*, editio *Merzoukii* exhibet, continuata allegoria, ثمدوا *pauxillulum biberent*; a ثَمَدٌ *aqua tenuis in ſuperficie terræ*, *carens ſcatebra:* unde in VIII. *adivit tenuem aqulam:* & in X. استثمده eſt طلب معروفه *petiit ab eo beneficii quid*; quaſi dicas, *aqula ejus cupivit rigari*. Eſt quantivis pretii lectio, cui quum pro *gloſſemate* addita eſſet altera illa, ejus in locum ſurrepſiſſe videtur. رَعْنَاهُمْ *excuſſimus eos*, *conterruimus: a* راع *quaſſit*, *excuſſit*; ſpec. *terrore*. In MSS. legitur رَعْتَهُمْ *excuſſiſti eos*; quaſi ad ſolum *Taabbetam* rediret. Sequens verſus emendatiunculam noſtram ſuſtinet. اشْمَعَلَّ eſt ſpecies IV. verbi *quadriliteri* شَمْعَلَ quod in *Camuſo* eſt تفرّق *diſperſus eſt:* ut اشمعل القوم في الطلب ibidem, بادروا فيه وتفرقوا *properarunt & diſperſerunt ſe homines in quærendo*. Itemque والابل مضت وتفرقت مرحا *de camelis*, *abiere ſeque diſperſere huc illuc liberius*. Poſtremum illud huc quadrat. Videtur nempe deſcribi ſpecimen audaciæ intrepidæ, qua animati *avunculus*. & *nepos*, perſecuti fuerint agmen hoſtile, ex juventutis *Hudeilitica* flore & robore conſtans; quod quum prædas ex eorum regione egiſſet, emenſa longa via

 aſſe-

فَٱحْتَسَوا أَنْفَاسَ نَوْمٍ فَلَمَّا هَوَّمُوا رُعْتَهُمْ فَٱشْمَعَلُّوا ✲

N o t æ.

Vſ. 16. Exquiſita figuratio, *ſorbere hauſtus ſomni.* Ab حسا *ult.* و *ſorpſit*, in VIII. احتسي valet, *ſorbſit ſibi*, *ſorbillavit.* Ejus III. ſpecies in *Lexicis* haud reperiunda, inſigni *metaph.* adhibetur in *Hamaſ.*

حَاسَيْتُهُ ٱلْمَوْتَ حَتَّى ٱشْتَفَّ آخِرَهُ ✲

Sorbendam ei dedi mortem, usque dum exhauſiſſet extremum ejus.

Itemque

لَحَاسَوْنَا حِبَاضَ ٱلْمَوْتِ ✲

Sane ſorbenda dederunt nobis mortis aquatoria.

Diſertim.

مَخَضْتُ بِدَلْوِهِ حَتَّى تَحَسَّى
ذَنُوبَ ٱلشَّرِّ مَلْأَى أَوْ قِرَابَا ✲

Concuſſi urnam ejus, donec ſorbuerit
Situlam mali plenam, aut ferme plenam.

In his *ſorbere* auget, & intendit acerbitatem. Aliquando minuit, ut in *Proverbio* كحسوة من بحر *ut ſorbitio e mari.* Inde nunc *ſorbillarunt hauſtus ſomni*, pro *leviter & propere deguſtarunt ſomnum.* Mirifice انفاس hau-

16 Quum ſorberent hauſtulos ſomni, jamque nutarent, excuſſimus propere dilabundos.

N o t æ.

hauſtus, quod eſt *plur. fr.* a نَفَسٌ *ſpiritus*, *anhelitus*: itemque *hauſtus* potionis: quantum *uno ſpiritu trahi* poteſt. Pro هَوَّمُوا *nutarunt capite*, editio *Merzoukii* exhibet, continuata allegoria, ثَمَدُوا *pauxillulum biberent*; a ثَمَدٌ *aqua tenuis in ſuperficie terræ*, *carens ſcatebra*: unde in VIII. *adivit tenuem aqulam*: & in X. استثمده eſt طلب معروفه *petiit ab eo beneficii quid*; quaſi dicas, *aqula ejus cupivit rigari*. Eſt quantivis pretii lectio, cui quum pro *gloſſemate* addita eſſet altera illa, ejus in locum ſurrepſiſſe videtur. رُعْنَاهُمْ *excuſſimus eos*, *conterruimus*: a راع *quaſſit*, *excuſſit*; ſpec. *terrore*. In MSS. legitur رُعْتَهُمْ *excuſſiſti eos*; quaſi ad ſolum *Taabbetam* rediret. Sequens verſus emendatiunculam noſtram ſuſtinet. اشْمَعَلَّ eſt ſpecies IV. verbi *quadriliteri* شَمْعَلَ quod in *Camuſo* eſt تفرق *diſperſus eſt*: ut اشمعل بادروا فيه وتفرقوا, القوم في الطلب ibidem, *properarunt & diſperſerunt ſe homines in quærendo*. Itemque والابل مضت وتفرقت مرحا *de camelis*, *abiere ſeque diſperſere huc illuc liberius*. Poſtremum illud huc quadrat. Videtur nempe deſcribi ſpecimen audaciæ intrepidæ, qua animati *avunculus*, & *nepos*, perſecuti fuerint agmen hoſtile, ex juventutis *Hudeilit'cæ* flore & robore conſtans; quod quum prædas ex eorum regione egiſſet, emenſa longa via

فَأَدْرَكْنَا ٱلثَّأْرَ مِنْهُمْ وَلَمَّا يَنْجُ مِلْحَيَّيْنِ إِلَّا ٱلْأَقَلُّ ۞

فَلَئِنْ فَلَّتْ هُذَيْلٌ شَبَاهُ لَبِمَا كَانَ هُذَيْلًا يَفُلُّ ۞

N o t æ.

aſſecuti ſint tandem, atque jam requietis paululum delibantes oppreſſerint, atque terrore incuſſo fuderint fugarintque.

Vſ. 17. Huc collineat, ادّركنا *conſecuti ſumus talionem.* Eſt *præt.* VIII. verbi درك, de quo ſupra. ثأر *Talio, ſanguis pro ſanguine effuſus. Ipſi illi homicidæ, a quibus vindex ſanguinis talionem repetere tenetur.* Sic in *Hiſtoria Amrolkiſi.* فوقع امرئ القيس ببني كنانة وقتلهم قتلا ذريعا واصحابه يقولون يا ثارات الهمام فقالت عجوز منهم واللات ايها الملك ما نحن بثارك انما ثارك بنو اسد *Irruitque Amrolkiſus in Kenanitas, atque violentam inter eos ſtragem edidit, ſociis ejus conclamantibus, o taliones principis magnanimi! Ibi tum anicula ex iis, per Deam Allat, o Rex! non nos ſumus talio tua; utique talio tua, Aſaditæ.* Sequens لَمَّا pro لَمْ *nequaquam* poſitum, ما ad *emphaſin* adjecto; ſic in ſexta *Moalleka* أَلَمَّا تَعْلَمُوا *an nequaquam ſcitis?* quaſi *nequaquam ſane.* Rarum; & antiquum. Antiquitatem quoque redolet مِلْحَيَّيْنِ *gemina e tribu*, reſolvendum in مِنَ ٱلْحَيَّيْنِ.

Nem-

17 Atque conſecuti ſumus talionem ex illis; elapſo nemine, gemina e tribu: niſi rariſſimo.

18 Quod ſi *Hudeilita* infregit ejus cuſpidem, id ſane, poſtquam *Hudeilitam* infregerat.

NOTÆ.

Nempe *præpoſ.* مـن מן *ex*, ſecundum hodiernam *Grammaticam Arabum* non elidit ſuum *Nun*, niſi in مـمّـا *ex eo quod.* At Veteres *eliſionem* iſtam, *Hebræis* familiariſſimam, etiam in deliciis habuiſſe reperiuntur. In *Hamaſa.*

مَـا أَنْسَ مِـلْ أَشْيَـاءٍ مَـا أَنْسَ قَـوْلَـهَـا *

Quicquid oblivifcar rerum, non oblivifcar dicti ejus.

Pro مِنَ ٱلْأَشْيَاءِ, *orthographia* quoque liberiori, qualis in *partic.* של obtinet ſeorſim ſcripta. Sic مِلْ غَضَا *ex ſpina* pro مِنَ ٱلْغَضَا ibidem, & مِلْمَالِ pro مِنَ ٱلْمَالِ *ex grege.* In *Diw. Hud.* etiam habetur planius مَالْأُمُورِ *ex rebus*, & مَالْأَرْوَيِ *de rupicapris.*

Vſ. 18. Apta imago *infregit cuſpidem*, *aciem cuſpidatam ejus*; de qua *Tauriz.* يقول ان كانت هذيل تمكنت منه وكسرت حده وهو بما كان فعل ذلك بهذيل من قبل والشباة حد الشي ويقال

وَبِمَا أَبْرَكَهَا فِي مُنَاخٍ جَعْجَعٍ يَنْقَبُ فِيهِ ٱلْأَظَلُّ ۞

وَبِمَا صَبَّحَهَا فِي ذَرَاهَا مِنْهُ بَعْدَ ٱلْقَتْلِ نَهْبٌ وَشَلٌّ ۞

N o t æ.

اشبى الرجل اذا اتى باولاد نجباء يصبر له بهم حد حديد كشبا الاسنة ويقال ايضا اشبيت الرجل اذا وجدت له شباة *Id dicit: ſi Hudeilitæ prævaluerunt ei, ejuſque aciem fregerunt; id ideo factum, quod ipſe idem effecerit in Hudeilitis prior: vocatur autem* شباة *extremitas acuminata rei; cuſpis: indeque in* IV. *dicitur, cuſpidavit vir, quum producit filios ſtrenuos, in quibus aciem habeat, inſtar cuſpidum mucronatam: itemque cuſpidavi virum, pro inveni eum cuſpidatum.* Jam planius percipies, quæ in *Lexico* Cl. *Golii* habentur ſub hac ſpecie. Eadem figura *Pſ.* CXXVII: 4, 5. *Sicut ſagittæ in manu viri fortis, ſic filii juventutis. Beatus qui inde impleverit pharetram.* Vocula لَبِمَا reſolvitur, *ſane pro eo quod*, vel *ſane propterea quod:* quin &, *ſane poſtquam.*

Vſ. 19. Ad genium *Arabiæ* temperati colores. Quid intendatur, declarabit hocce ex *Diw. Hud.*

مبترك فى حومة الموت ۞

Procumbens ſuper genua in circo mortis.

Planius adhuc & plenius *Hamaſ.*

لَدُ خَتَمْ

19 Et poſtquam procumbere fecerat eum in cubitorio aſpero, ubi cavum foratur ungulæ.

20 Et poſtquam matutinis eum vexarat incurſionibus, ſtragibus editis ferens agensque.

NOTÆ.

أَنَخْتُمْ عَلَيْنَا كَلْكَلَ ٱلْحَرْبِ مَرَّةً
فَنَحْنُ مُنِيخُوهَا عَلَيْكُمْ بِكَلْكَلِ ✡

Procumbere feciſtis ſuper nos pectus belli nonnunquam,
Et nos procumbere illud fecimus ſuper vos pectore.

Vides quid ſit مُنَاخٌ جَعْجَعٌ *cubitorium aſperum*; ubi *moles belli incumbit*, & ubi *ſub eadem procumbitur*. Vides etiam, qua anſa جعجع *locus pugnæ* exponatur. Allegoria deſumta eſt a *camelis:* unde adjectum quoque, *ubi foratur cavum ungulæ.* أَظَلّ pro أَظْلَل eſt باطن الخف *interior pars ungulæ camelinæ.* Ubi hæc *foratur*, & *laniatur*, *aſperitas* ſumma eſt. Senſus eſt: eos *aſperrima* quæque ab eo *ſubire* coactos; atque *magnis cladibus adflictos.*

Vſ. 20. Eleganter verbum صبح *matutinum potum propinavit*: & in II. *mane ſalutavit*, transfertur *ironice* ad *invaſiones matutinas*, atque *viſitationes* ut ſic dicam *nec opinatas.* Inde in *Hamaſ.* الصابح الغانم *mane viſitans, prædas reportans*, & حي مصبّح *tribus mane*

صَلِيتُ مِنِّي هُذَيْلٌ بِخِرْقٍ لَا يَمَلُّ ٱلشَّرَّ حَتَّى يَمَلُّوا ❁

يَنْهَلُ ٱلصَّعْدَةَ حَتَّى إِذَا مَا نَهِلَتْ وَكَانَ لَهَا مِنْهُ عَلُّ ❁

حَلَّتِ ٱلْخَمْرُ وَكَانَتْ حَرَامًا وَبِلَأْيٍ مَا أَلَمَّتْ تَحِلُّ ❁

N O T Æ.

viſitata; id eſt مغار *invaſionem hoſtilem paſſa*. Hinc يوم الصباح *dies matutinæ viſitationis* per يوم الغارة *dies incurſionis* exponitur, quod *Golius* noſter non convertit, naturam *phraſeos* non ſatis perſpiciens. In *Diw. Hud.*

❁ غداة صباح صادق تتلوا ❁

Summo matutino viſitationis ſtrenuæ occiſi ſunt.

Vſ. 21. A laudibus *avunculi* ad ſuas convertitur Poëta, ſua quoque decora monumento huic quaſi inſculpens. صليت *toſtus eſt*, nempe *igne belli*, abunde illuſtratum ſupra p. 329. Per خرق *vehementem virum*, ſemet deſignat. Apud *Golium* habes tantum, *valde liberalem*. Iſtam notionem induit a *lacerando*, qui *opes liberalitate veluti lacerat*: qui & خرّيق. Utrumque etiam pro *vehementi*, & *omnia lacerante* quaſi, adhibetur: ut hic. Redi ad pag. 347. صلى *coxit ſub prunis*, eodem modo tranſlatum reperies *pag.* 327. indeque ſatis lucis hauries.

Vſ. 22.

21 Toſtus eſt & a me *Hudeilita*, vehementi viro, quem tædio haud coxerit malum, dum ipſi excoquantur.

22 Qui aquatum ducit haſtam, ut ſitiens hauriat; quin & ſecundis eam hauſtibus rigat.

23 Licitum factum vinum, quo mihi interdixeram; & cum labore ſane vix tandem licitum factum.

NOTÆ.

Vſ. 22. Allegoria gravis; quam ſupra *pag.* 351. habuimus. Remiſi ibi ad *Tom.* I. *Orig.* in quo verba נהל & עלל tum hoc, tum aliis etiam uſibus, late illuſtrata.

Vſ. 23. Faculam accendat *Merzoukius* هذا من عادتهم في تحريم الخمر وما يجري مجراه في ولوع النفس والميل اليه اذا قتل لهم قتيل حتي يدركوا ثاره وربما كانوا يحرمون علي انفسهم تنظيف البدن والاخذ من الشعر وما شاكله فيقول ادركت الثار فحلت الخمر بعد ما كانت محرمة علي *Hoc e ritu eorum in interdicendo ſibi vino, aliisque ſimilibus, quantumvis iis dediti eſſent, atque affixi; quum aliquis ex iis trucidatus eſſet; donec talionem eſſent aſſecuti. Nonnunquam quoque ſibi interdicebant emundationem corporis, & tonſuram capilli, aliaque id genus. Dicit itaque. Aſſecutus ſum talionem; ac proinde licitum factum vinum; poſtquam ſub anathemate ejus abſtinentiam ſuſcepiſſem.* Haud dubie intenditur *vindicta de fuſo ſanguine avunculi* ab *Hudeilitis* ſplendide

ec-

حَلَّلْتُهَا إِلَي ٱلظُّبَا وَٱلْعَوَالِي وَٱلْمَذَاكِي وَهْيَ حِلٌّ وَبِلٌّ ✡

فَٱسْقِنِيهَا يَا سَوَادَ بْنَ عَمْرٍو إِنْ جِسْمِي بَعْدَ خَالِي لَخَلٌّ ✡

فَسَقَيْنَا كَاسَ حَتْفٍ هُذَيْلًا غِبُّهَا خِزْيٌ وَعَارٌ وَذُلٌّ ✡

N o t æ.

reportata. Illuc fertur وبلاي مـا *& cum labore ſane.* لَأْيٌ *tarditas; anguſtia;* ὀκνεία; a لَأَي *lentus tarduſque fuit; ceſſavit laſſus.* לאה. Redundat مـا, ſed ita ut *emphaſin* adferat, *ſane.* الـمـت 3. *fœm. præt.* IV. a لـم *collegit,* proprie *convolvit*, exiſtit *collegit ſe*; quod frequentatur pro *acceſſit*, *appropinquavit*; & quidem, cum *niſu* & *difficultate*: اشـارة الـي مـا قـاسـاه مـن طـلـب دمـه *ut indicetur moleſtia quam in talione exequenda exantlarit*: ut *Merzouk.* habet.

Vſ. 24. Verſiculus hic abeſt ab editione *Taurizii* & *Merzoukii*; ſed comparet in tertia accuratiſſima; ac proinde eam dimittere nolui; præſertim invitante antiqua formula حـل وبـل *profanum promiſcuumque.* חל حـل *ſolutum, licitum; profanum.* Ei adjicitur כל بـل apud *Gjeub.* مـبـاح فـي لـغـة حـمـيـر *promiſcui juris res*, *in Dialecto Homeritica*; ſive *veteri Sabæa.* Reliquis *Arabibus* tritam notionem arguit, زمـزم لـشـارب حل وبـل *puteus Zemzem*, (*Meccanus* ille ſacer) *potanti profanus eſt promiſcuuſque: nemo inde arcetur: omnibus idem in illum juris.*

24 Licitum feci illud, usque ad gladios, & haſtas, quin & equos, ut profanum promiſcuumque.

25 Ergo propina mihi illud, *o Sewad Ibn Amr*, namque meum corpus, poſt avunculum, laceramentum eſt.

26 Sane propinavimus poculum mortis *Hudeilitæ;* cujus fæces confuſio, dedecus, opprobriumque.

N o t æ.

ris. A כלל *miſcuit* poteſtas haud dubie ducta. Appoſitiſſime locata formula, ubi etiam *phantaſia Poëtica ad vinum*, ſevero anathemate interdictum, admittuntur *gladii*, *haſtæ*, *equi*, ut eo *ſe proluant*, *cruoremque* hoſtilem *abſtergant*.

Vſ. 25. Jubet, genio nunc indulgens, vinum largiter ſibi propinari: eo magis, quod *mœrore* ob mortem *avunculi*, & *labore talionis* perſequendæ, plane confectum corpuſculum, indigeret refectione. فاسقنيها eſt *compoſ.* ex duobus *aff.* & *præf.* cum *imperat.* I. أَسْقَ *rigavit*; *propinavit:* שקה. In لَخَلّ *Lamed* eſt *Emphaticum.* خل exponitur مهزول *macilentus*, a *Tauriz.* Recte quidem, ſed proprie eſt *veſtis lacera;* ῥάκος. Hinc *Æſchyl.* in *Prom.* σῶμα τὸ μέγα ῥάκος figuravit, pro *corpore emaciato & enecto.* Ergo *laceramentum.*

Vſ. 26. Occaſione *poculi*, quo ſe invitat, hilaria agitans; iterum deflectit ad *Hudeilitas* gravi clade, ob cædem avunculi, a ſe mactatos. Hoc appellat, *iis poculum mortis propinaſſe* Figuratio tritiſſima in ſacris; quæ omnem quoque paginam in ſcriptis *Arabum* implet. كاس

 med.

تَضْحَكُ ٱلضَّبْعُ لِقَتْلَي هُذَيْلٍ وَتَرَي ٱلذِّيبَ لَهَا يَسْتَهِلُّ ❀

N o t æ.

med. *waw* כוס *poculum vino plenum*; ut ad *Haririum* jam notavi. Effertur & *med. Hamzata*. Pro كاس الموت *poculo mortis* etiam *abſolute* uſurpatur *poculum* in *Hamaſ.*

سَقَيْنَاهُمْ كَاسًا سَقَوْنَا بِمِثْلِهَا
وَلٰكِنَّهُمْ كَانُوا عَلَي ٱلْمَوْتِ أَصْبَرَا ❀

Potandum dedimus iis poculum, quod & nobis propinarunt:
Illi vero in morte ſuſtinenda patientiores.

Huic *poculo* additur غِبّ *finis, exitus; extremum:* quo *reſiduæ faeces* innuuntur. Ita in *Hamaſ. clades fœda* figuratur, ut

ذميمة قبيحة دكر الغب للمتغبب ❀

Ignominioſa, cujus fæces turpes memoratu pro bibente.

Confer *Pſ.* LXXV: 9.

Vſ. 27. Graviſſimæ imagines; *rident hyænæ; renident lupi*; ad *atrociſſimam ſtragem* pingendam. Ita *Jer.* XII: 9. qui locus ita conſtituendus. *Heus fera rapax Hyæna, hereditatem mihi meam, heus fera rapax, undiquaque ſuper eam!* involato! *Ite colligete omnia animalia agri; adducite ad edendum.* Frequens in Sacris, ut *feræ*, & *volucres*, tanquam ad *viſcerationem* invitentur, quum *atrociſſimæ ſtrages* conſignantur. Vide *Eſech.* XXXIX: 17. *Apoc.* XIX: 17. צבוע ibi *Hyænam*

27 Rident hyænæ ad occiſos *Hudeili*, cernasque lupos, qui ad eosdem renideſcant.

NOTÆ.

nam eſſe, ipſum noſtrum ضُبَعْ, docuit jam *Boch. Hieroz. tom.* I. p. 830. 838. ubi tamen alium ſenſum contextui huic ſubjicit; non æque congruum, quum hic *Hyæna* compelletur tanquam *ſignifera* quædam, quæ reliquis feris *vexillum erigat*, ut *ad cadavera* ſecum *lanianda* confluant. Nil *ſævitia ejus carnivora* fœdius, diriusque. In *Hamaſ. Sjanfari Azdæus.*

لا تقبروني ان قبري محرم عليكم
فلاكن ابشري ام عامر ☼

Ne ſepeliatis me; id anathemate vobis interdictum volo.
At tu, Hyæna, læta renideſcito.

Alluditur ad *formulam*, qua utuntur venatores, *Hyænam* circumvenientes; quam ita aperit *Tauriz.* العادة في اصطياد الضبع ان يقصد وجارها ويحفر وهي تتاخر قليلا قليلا والصايد يقول ام عامر ليست هاهنا ابشري ام عامر بشاء هزلي وجراد عظالي فلا يزال يحفر ويقول هذا الكلام والضبع تتاخر حتي تبلغ اقصي وجارها فتخرج حينيذ منه باغلظ عنف

Mos eſt in venatura Hyænæ, ut petatur latibulum ejus, & effodiatur; illa ſenſim ſenſimque recedente. Venator autem dicit, Hyæna non adeſt hic. Renideſcito, Hyæna, ovicula macra, aut locuſta locuſtæ innexa: neque ceſſat fodere, atque hanc canti-

وَعِتَاقُ ٱلطَّيْرِ تَهْفُو بِطَانًا تَتَخَطَّاهُمْ فَمَا تَسْتَقِلُّ ۞

N O T Æ.

tilenam repetere, Hyæna ſemper retrocedente, donec perveniat ad extremum latibuli, unde tandem ſumma violentia ſic expellitur. Habes partem *cantiunculæ*, quam *Boch.* ex *Damirio* adduxit *ibid.* p. 836. verſione omiſſa, quod ei ſe committere nollet. Prudenter. ام عامر *mater culti* dicta *Hyæna* per *ironiam;* quæ alias ام القبور *mater ſepulcrorum;* quia τυμβωρυχεῖ *buſta eruit.* Ejus *diminutivum* reperio in *Diw. Hud.* ſcoptice intortum in noſtrum *Taabbeta Sjerran* a *Kaiſo Ibn Elaizara.*

فَـانَّـكَ اذْ تَـحْـدُوكَ أُمُّ عُـوَيْـمِـرٍ ۞

Sane te, ecce propellit te hyænula.

Ubi *Schol.* تسوقك وتتبعك لتاكلك وهذا مثل *impellit & perſequitur te, ut te devoret. Figurate dictum.* Nempe innuit *eum brevi fore occidendum, & Hyænis projiciendum.* In eodem *Diw. Hudeil.* ipſe *Taabbeta.*

لَقَدْ عَلِمْتُ لَتَغْدُوَنَّ عَلَيَّ شِيَمٌ كَٱلْحَسَايِلِ ۞

يَأْكُلْنَ أَوْصَالًا وَلَحْمًا كَٱلشَّكَاعِي غَيْرَ جَادِلِ ۞

يَا طَيْرُ كُلْنَ فَإِنَّنِي سُمٌّ لَكُنَّ وَذُو دَغَاوِلِ ۞

Sane ſcio, incurſabunt me e nigro variegatæ hyænæ, *ut buculæ.*
Vorabunt membra, & carnem, teneram ut planta, non intortam.
Heus volucres, edite; namque venenum ego vobis; cauſa malorum.

Ha-

28 Rapaceſque alitum cæſpitare, fartis ſuper eos ventribus lapſabundos, nec ſe poſſe levare.

N o t æ.

Habe & hoc ibidem adjectum, ab ejusdem inimico *Koreimita:*

تَأَبَّطَ سَوْءَةٍ وَحَمَلْتَ شَرًّا لَعَلَّكَ أَنْ
تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصَابِ ۞
لَعَلَّكَ أَنْ تَجِيءَ الْمَنَايَا بِكَ تُسَاقَ
لِغِنْيَةٍ مِنَّا غِضَابِ ۞
فَتُصْبِحَ فِي مَكَرِّهِمْ صَرِيعًا وَتُصْبِحَ
طُرْفَةَ ٱلضَّبُعِ ٱلسِّغَابِ ۞

Taabbeta peſſime, ut geris (Sjerran) *malum, forte exiſtes e percuſſis.*
Forte venient in te fata; propelleriſque a viris e nobis ſævis;
Proſtratuſque eorum in conflictu, evades ludibrium Hyænarum famelicarum.

Vſ. 28. Conveniens clauſula. *Rapaces alites* addit *convivas, ſaburratos,* ac velut *ebrios ſanguine.* عتاق *plur. fr.* a عتيق *antiquus*; indeque *generoſus, nobilis, excellens.* Hinc porro de *alitum* genere, *rapaces* اكلة اللحمان وعافية الجيف *carnivoræ, & paſtæ cadaveribus.* Ita *Tauriz.* تهفو ab eodem exponi-

nitur لطير يقال هفت الصوفة في الهواء اذا ارتفعت *volant: dicitur floccus lanæ volitat in aëre, quum attollitur.* Atqui negatur, *eas ſe poſſe levare.* Ergo هفا nunc valet *cæſpitare*, زل, ut *num.* 4. apud *Golium.* Sic *Hariri Conſ.* 26. ذو تلاف ان هفا خل *qui reſtituit quod cæſpitans offendit amicus.* Nempe بطان *ventribus fartis* finguntur *incedere non poſſe*, ſed *cæſpitare* ſuper *cadaveribus*, quæ *transſcendant lapſante greſſu.* Hoc ſignatur verbo تتخطاهم in *fut.* V. a خطي *paſſum poſuit, eoque progreſſus fuit.* Eſt notio *ſecundaria*, a *motu lubrico*, eodem illo, qui in *labi* obtinebat apud veteres *Latinos*, pro *facili* & *celeri motu ferri:* ut in illo Poëtæ, *labuntur ſidera cœlo;* & *Enniano* hocce, *uncta carina labitur undis:* item, *labitur ſerpens, allabitur, illabitur. perlabitur:* ſub quibus niſi *originem* teneas, in **glippen** ſitam, vim atque indolem Linguæ nullus percipias. Ut autem idem illud *labi*, & *lapſare*, ſe ad *motus* dedit *nimis celeres* ac *lubricos pedis*, unde *lapſus*, & *lapſationes* reſtrictiore uſu; ſic apud *Arabes* etiam خطي eſt *offendit, peccavit in greſſu*, mox per *metaphoram* latius di-

tione

Digitized by Google

tione ſe ad omnia porrigente. Hanc poſteriorem tamen potentiam aſſignarunt præcipue cognato *Themati* خطا *ult. Aleph* חטא; antiquiſſima ſub خطي *ult.* ي & و regnare juſſa. Inde jam خطأ חטא & خطاءة חטאה, חטאת eſt *peccatum*, *error*, *lapſus*: at خطو חטו & خطوة חטוה eſt *paſſus pedis*, ſpeciatim *grandior*. Hinc in V. تخطي *tranſivit ultra limites*, *transgreſſus eſt fines*: *grandes paſſus fecit lapſabundus quaſi*. Id attenditur in *phraſi* ſignata, تخطي رقاب العباد *transſcendit lapſabundus colla ſervorum adorantium* in templo: quod *Muhammedes* interdixit: quum ſcilicet aliquis *ſacram ædem* intrans, & cernens *homines ſtratos atque adorabundos*, non verecundatur *ſuper* eorum *capita* pergere, & *vacillaturos facile paſſus ponere*. Arrogans & ſuperbum: unde & in *conſeſſum honeſtum* intrantes, principemque affectantes ſedem, *transſcendere* dicuntur *colla hominum*. Poſtremum تستقل in *fut*. X. a قل קלל *levis fuit*; apud *Golium* valet, *extulit ſe in volatu avis*: proprie, *cupivit ſeſe levare*. Vides *alites* eo usque *ſaburratas carne* & *cruore*, ut *ſe levare non poſſint*, atque adeo ne *cupiant* quidem, tententve.

Vſ. 1:

قال

بشامة بن حزن

النهشلي

إِنَّا مُحَيُّوكِ يَا سَلْمَي فَحَيِّينَا

وَإِنْ سَقَيْتِ كِرَامَ ٱلنَّاسِ فَٱسْقِينَا ۞

وَإِنْ دَعَوْتِ إِلَي جُلَّي وَمَكْرُمَةٍ يَوْمًا

سَرَاةَ كِرَامِ ٱلنَّاسِ فَٱدْعِينَا ۞

إِنَّا بَنِي نَهْشَلٍ لَا نَدَّعِي لِأَبٍ عَنْهُ

وَلَا هُوَ بِٱلْأَبْنَاءِ يَشْرِينَا ۞

إِنْ تُبْتَدَرْ غَايَةٌ يَوْمًا لِمَكْرُمَةٍ

تَلْقَ ٱلسَّوَابِقَ مِنَّا وَٱلْمُصَلِّينَا ۞

N O T Æ.

Vſ. 1. مُحَيُّوكَ *ſalutantes te.* Eſt *part.* II. ex مُحَيُّونَ pro مُحَيِّيُونَ, ab حَيَّ חיי *vixit:* unde in II. *dixit vivat, ſolenni formula ſalutantium.* Alia item *formula* continetur in سقي *rigavit*, quod ſæpe valet *alicui* سقيا *rigationem apprecatus eſt*, vel *dixit*, سقاك الله *riget te Deus agroſque tuos compluat.*

Vſ. 2.

DIXIT
BESJAMA IBN HEZNI NAHSJALITA.

1 Nos quidem ſalutamus Te, o *Selma!* tu vero reſaluta nos:
Quod ſi rigaſti generoſos hominum; at tu riga nos.

2 Et ſi vocaſti ad arduum quid, & prænobile, unquam
Principes generoſorum hominum; at tu nos advoca.

3 Nos ſane Filii ſumus *Nabsjali;* haud alio Patre gloriemur:
Neque ille pro filiis *aliis* vendiderit.

4 Quum propere adſpiratur meta unquam laudis,
Reperias victores e nobis eſſe, & proximos.

NOTÆ.

Vſ. 2. جُلَّي *arduum* & *difficile* negotium. Eſt *compar. fœmin.* ab أَجَلّ, in *Lexico* quidem *major: dignior*; ſed latius ſe præbens ad *omnia*, quæ *mole majore volvuntur.* גלל.

Vſ. 4. Ex *Hippodromo* deſumta vocabula سوابق *curſores primi*, qui omnes prævertant; & مصلين *proximi* pri-

Digitized by Google

وَلَيْسَ يَهْلِكُ مِنَّا سَيِّدٌ أَبَدًا
إِلَّا ٱفْتَلَيْنَا غُلَامًا سَيِّدًا فِينَا

N o t æ.

primis. Circum ita aperit *Tauriz.* اسماء خيل الحلبة عشرة لانهم كانوا يرسلونها عشرة عشرة وسمي كل واحد منها باسم فالاول منها السابق وهو المجلي لانه يجلي عن صاحبه والثاني المصلي لانه يضع جحفلته علي صلا السابق والثالث المسلي لانه يسليه والرابع التالي والخامس المرتاح والسادس العاطف والسابع المومل والثامن الحظي والتاسع اللطيم لانه يلطم عن الحجرة والعاشر سكيت لانه يعلوه تخشع وسكوت *Nomina equorum Hippodromi decem ſunt: quoniam ſolebant eos admittere denos, denos: quorum ſinguli ſuo nomine inſigniti. Primus eorum anteceſſor dictus; idemque diſcuſſor, quia diſcutit mœrorem a Domino ſuo. Secundus dorſator, quia imponit labrum ſuum dorſo anteceſſoris. Tertius tranquillator, quia Dominum ſuum conſolatur. Quartus, ſecutor. Quintus, alacer. Sextus, inclinator. Septimus, ſperatus. Octavus, conſors. Nonus, depalmatus, quoniam pugnis percuſſus repellitur a ſtabulo. Decimus, taciturnus: quia obruitur humili ſilentio.* Pulchre *Haririus Conſ.* 14. verbum جلّي hinc traduxit, وجلي معروفكم جل

illu-

5 Neque perit unquam e nobis princeps,

Quin educemus puerum principem in nobis.

N o t æ.

illuſtre eſt beneficium veſtrum, & *prævertit*; ut equus in *Hippodromo* princeps. Item *Conſ.* 28. حظيت بان جليت في الحلبة *Fortunatus fuiſti*, *quod præverteris in Hippodromo.* Duo priora non minus jucunde tralata *Conſ.* 23. فبرز الشيخ مجليا وتلاه الفتي مصليا *Emicuitque ſenex ut* equus *anteceſſor*, *eumque eſt ſecutus adoleſcens ut* ſecundus equus *dorſo* prioris *incumbens.*

Vſ. 5. *Tauriz.* يقول لا نخلو من سيد ابدا فاذا هلك سيد خلفه اخر قال اوس ✿

اذا مقرم منا ذرا حد نابة
تخمط منا ناب اخر مقرم ✿

Hoc dicit. Non *caremus unquam principe; quod ſi deceſſerit unus ſuccedit alter: dixit Auſ.*

Quum Admiſſario e nobis (principi) *excutitur dentis acies*,
Deſævit mox dens alteri e nobis Admiſſario.

 Vſ. 6.

إِنَّا لَنُرْخِصُ يَوْمَ ٱلرَّوْعِ أَنْفُسَنَا
وَلَوْ نُسَامُ بِهَا فِي ٱلْأَمْنِ أُغْلِينَا ۞

بِيضٌ مَفَارِقُنَا تَغْلِي مَرَاجِلُنَا
نَأْسُو بِأَمْوَالِنَا آثَارَ أَيْدِينَا ۞

N O T Æ.

Vſ. 6. Tauriz. نرخص انفسنا اي بذلناها بالاقدام للقاء كانها رخيصة ولاكنها يوم الامن غالية رفيعة القدر ومثل هذا قوله ۞

نعرض للسيوف اذا التقينا نفوسا لا
تعرض للسباب ۞

Viles facimus animas noſtras, id eſt, projicimus eas audacter pergendo in prælium: tanquam ſi vilis pretii forent. At eædem tempore pacis caræ ſunt, & pretioſiſſimæ. Simile hoc alterius.

Objicimus gladiis, quum prælio concurrimus, animas nulli probro objiciundas.

Vſ. 7. Tauriz. ويروي بيض مفارقنا وهي الوجوه والمراد بذلك نقاء العرض وانتقاء الذم والعيب *ſcribitur etiam, candentes conſpectus noſtri, id eſt facies; quo denotaretur nitens famæ puritas, & emundatio vituperii vitiique.* Pergit idem. والاشهر بيض مفارقنا ويجوز ان يكون

6 Nos ſane viles projicimus die prælii animas noſtras;
Sed ſi pretium poſcamur pro iis in pace, care licemur.

7 Candentes noſtri vertices; ahena noſtra bulliunt;
Sanamus noſtris opibus noſtrarum vulnera manuum.

NOTÆ.

يكون المراد به ابيضت مفارقنا من
كثرة ما نقاسي من الشدايد كما
يقال امر يشيب الذوايب ويجوز ان
يريد انحسار الشعر عن المفارق
لكثرة لبس المغافر ويكون هذا
كقول الاخر ۞

قد حصت البيضة راسي فما اطعم
نوما غير تهجاع ۞

وعلي هذا تكون المراجل كناية عن
الحروب كقول الاخر ۞

نفور علينا قدرهم فنديمها
ونفثاها عنا اذا حميها غلا ۞

ويجوز ان يكون المراد ببيض مفارقنا
مشيبنا مشيب الكرام لا مشيب اللبام
كما انشد ابن الاعرابي في نوادره ۞

لَو كَانَ فِي ٱلْأَلْفِ مِنَّا وَاحِدٌ فَدَعَوا
مَن فَارِسٌ خَالَهُمْ إِيَّاهُ يَعْنُونَا ۞

N O T Æ.

وشيب مشيب العبد في نقرة القفا
وشيب كرام الناس فوق المفارق ۞

وعلى هذا يجوز ان تكون المراجل قدور الضيافة *Receptiſſimum tamen eſt, candentes noſtri vertices, quod* 1. *ita exponi poteſt; albicant noſtri vertices præ multitudine rerum durarum quas toleravimus, quemadmodum dicitur, negotium quod caneſcere facit etiam propendulos in frontem crines. Fieri poteſt* 2. *ut innuat defluvium capillorum a verticibus ex frequentia induendi galeas: atque id foret ad inſtar dicti ab alio:*

> *Sane deraſit galea caput meum; neque ſomnum guſto ſine vigilia.*

Hoc autem adſpectu, ahena noſtra bulliunt, circumſcriptio eſſet bellorum; prout alius dixit.

> *Ebullit ſuper nos olla eorum, at nos ſedamus eam*
> *Confutamusque eam a nobis, quum fervor ejus tumuit.*

Poteſt & 3. ut, candent noſtri vertices, notet; canicies noſtra, canicies eſt nobilium, non canicies ignavorum: in quem ſenſum citavit Ibn Alarabi, in dictis ſuis rarioribus.

> *Canicies incaneſcentis ſervi in cervicis foſſula*
> *Canicies vero nobilium ſuper verticibus.*

Hoc adſpectu, ahena noſtra bulliunt redibit ad ollas hoſpitalitatis. Habes diſcuſſionem magno critico dignam; cum quo rem

8 Si fuerit mille inter vel noſtrorum unicus, clamentque
Quis eques! exiſtimet ſe eſſe quem intenderint.

N O T Æ.

rem in medio poſſem relinquere, niſi hac in ſerie multum præponderaret medium illud, bellicum ſpirans vigorem ardoremque, quem nihil infringat, aut reſtinguat. Huic uſui dicatum inter *Arabes* emblema *ollæ bullientis*. In *Diw. Hud.*

والحرب عرست بالحرب والتهبت
وجاش مرجلهم من بعد ايقاد ☆

Et bellum incubuit bello, inflammatumque eſt;
Bullivitque ahenum eorum, poſtquam ſuccenſum eſt.

Item:

لما رايت بني عدي مرّحوا
وغلت جوانبهم كغلي المرجل ☆

Quum cernerem Aditas *prælii in campo exultare,*
Eorumque latera bullire prout bullit ahenum.

Iterum:

لو غير سهم سبني جاش مرجلي ☆

Si alius quam Sahmus *me appetiviſſet; bulliret ahenum meum.*

Confer סיר נפוח *ollam ſufflatam*, *Jer.* 1: 13. Hoc nunc intendi, oſtendit quod ſubdatur, *ſanamus opibus* vel *gregibus noſtris vulnera noſtrarum manuum:* hoc eſt, *ſolamur eos quorum patres, fratreſque, trucidavimus, miſſis camelis loco piaculi.*
Vſ. 8. *Tauriz.* هذا مثل قول طرفه

اذا

اذَا ٱلْكُمَاةُ تَنَحَّوْا أَنْ يُصِيبَهُمْ
حَدُّ ٱلظُّبَاةِ وَصَلْنَاهَا بِأَيْدِينَا ۞

لَا تَرَاهُمْ وَإِنْ جَلَّتْ مُصِيبَتُهُمْ
مَعَ ٱلْبُكَاةِ عَلَى مَنْ مَاتَ يَبْكُونَا ۞

وَنَرْكَبُ ٱلْكُرْهَ أَحْيَانًا فَيُفْرِجُهُ
عَنَّا ٱلْحِفَاظُ وَأَسْيَافٌ تُوَاتِينَا ۞

N O T Æ.

اذا القوم قالوا من فتي خلت انني
عنيت ولم اكسل ولا اتبلد ۞

Simile hoc dicto Taraphæ, *in* Moallek.

> *Quum populus dicit, quis Vir! exiſtimo me eſſe*
> *Qui intendar; neque ſegnem ago, aut ſtupidum.*

Addit & hoc

اذا القوم قالوا من فتي لعظيمة
فما كلهم يدعي ولاكنه الفتي ۞

Quum

9 Quum panoplitæ declinant, ne feriat eos

Extremitas cuſpidis, nos manibus eam noſtris admovemus,

10 Non cernas eos, *noſtros*, etiamſi gravis volvatur ipſis clades,

Cum plorantibus ſuper eos qui occubuere, plorare.

11 Nempe & equitamus nonnunquam moleſtum quid, ſed diſcutit id

A nobis fervor generoſus, enſesque noſtri ſocii.

N O T Æ.

Quum populus dicit, quis Vir! ad arduum quid;
Tum non omnes vocantur; ſed hic iſte Vir eſt.

Reperio etiam in *Hamaſ.* noſtro

هو الفتي كل الفتي ۞

Ille Vir eſt, omnis inquam *Vir.*

Id eſt, *qui omnium virorum locum unus impleat.* Proprie, *univerſitas viri.*

قال

سموءل بن عاديا

اليهودي

اذا ٱلْمَرْءُ لَمْ يَدْنَسْ مِنَ ٱللُّومِ عِرْضُهُ
فَكُلُّ رِدَاءٍ يَرْتَدِيهِ جَمِيلُ ✡

N O T Æ.

Vſ. 1. *Tauriz.* اللوم ضد الكرم اسم لخصال تجتمع وهي البخل واختيار ما تنفيه المروة والصبر واصله من الالتئام وهو الاجتماع وانما سمي لئيما لاجتماع هذه المعايب فيه

Forma لوم *contrarium notat* كرم *generoſæ nobilitatis, ac liberalitatis; eſt appellatio qualitatum differentium, quia in unum congruunt, ut avaritia, & alia quæ quis ſequitur, repugnantia virili indoli & magnanimitati. Ejus radix, ſive origo, a colligendo; quoniam hæc vitia in eo colliguntur & congruunt.* Non ſolito ſibi acumine uſus noſter *Criticus*; nam cum لام valet *congruit*, & *convenit in unum*, id *ſecundario* tantum valet, ex *primario*, *appactus*, *compactus*, *conglutinatus fuit.* Inde directe *appactum eſſe*, eſt, *ſordibus avaritiæ* & *illiberalitatis omnis concretum eſſe*, *iisque quaſi agglutinari.* Alio flexu *conglutinari*, eſt *concordare*, *conſenſione quaſi compingi.* Inde לאם *conglutinatio;* itemque *natio fœderata.* Me-

DIXIT
SAMUEL IBN ADIA
JUDÆUS.

1 Quum viri non ſpurcatur per ſordes exiſtimatio,
Tum omnis veſtis quam induit honeſtiſſima eſt.

NOTÆ.

Meliore judicio ſequentem phraſin idem Commentator enucleavit: الرداء هنا مستعار وقد قبل رداه الله رداء عمله وهو كناية عن مكافاة العبد بما بعمله كما جعله هذه الشاعر كناية عن الفعل نفسه وتحقيقه اي عمل عمله بعد تجنبه اللوم كان حسنا *Veſtimentum heic loci figuratum eſt, prout dicitur, veſtivit eum veſtimento operis ejus; quæ eſt circumlocutio, cuique rependendum ſecundum id quod patrat. Hic autem Poëta opus ipſum nunc circumloquitur; eſtque genuinus ſenſus; quicquid faciat homo, ubi effugerit ſemel ſordes vitiorum, pulchrum & honeſtum eſt.* Ne hoc quidem interim ſatis planum, ac diſtinctum. Non enim *opus* hominis, ſed *conditio*, & *fortuna* deſignatur. Nempe *paludamenta*, *trabeæ*, *prætextæ*, figuram præbent dignitatum eminentium. *Toga* civem, *ſagum* militem; *ſemicinctium* pingit ſervum. Id er-

وَإِنْ هُوَ لَمْ يَحْمِلْ عَلَي ٱلنَّفْسِ ضَيْمَهَا
فَلَيْسَ إِلَي حُسْنِ ٱلثَّنَاءِ سَبِيلُ ۞

تُعَيِّرُنَا أَنَّا قَلِيلٌ عَدِيدُنَا
فَقُلْتُ لَهَا إِنَّ ٱلْكِرَامَ قَلِيلُ ۞

وَمَا قَلَّ مَنْ كَانَ بَقَايَاهُ مِثْلَنَا
شَبَابٌ تَسَامَي لِلْعُلَي وَكُهُولُ ۞

N O T Æ.

Ergo vult Poëta, omnem *fortunam* eſſe *honeſtiſſimam* ei qui *honeſtatem* colit; ſine qua ne eminentiſſima quidem dignitas aliquem *honeſtare* valeat.

Vſ. 2. Tauriz. اصل الضيم عدول عن الحق يقال ضامه اذا عدل به عن الطريق ومنه قيل قعد في ضيم الجبل اي في ناحية تعدل اليه وكذلك هضم الوادي من هضم اي ضام ومعني البيت ان لم يصبر النفس علي مكارهها *Origo vocabuli* ضيم *eſt deflexio a via, ut dicitur* ضامه *pro deflexit cum eo a via. Inde etiam dicitur, conſedit in* ضيم *montis, id eſt latere, ad quod deflectitur. Cognatum* هضم *in flexu vallis, a verbo* هضم quod *idem cum* ضام. *Sen-*

2 Et ſi is non ſuſcipit ſuper animam injurias,
Tum nulla ei ad pulchritudinem laudis via eſt.

3 Exprobrat illa nobis, nos paucos eſſe numero,
At dixi illi, ſane nobiles pauci ſunt.

4 Et pauci non ſunt, quorum, ad noſtrum inſtar, reliquiæ;
Adoleſcentes qui concertant de celſitudine, & adultiores.

NOTÆ.

Senſus verſiculi: ſi quis non patientem præſtet animam adverſus incommoda fortunæ. Augeatur *Lexicon Golii* hac *proprietate*, unde ضيم vim *injuriæ* & *oppreſſionis* adſcivit.

Vſ. 3. Apparet exprobratam fuiſſe Poëtæ a muliere quadam paucitatem familiæ, ac cognationis: quam jucundo aculeo confutat.

Vſ. 4. تسامي *concertant*, poſitum pro تتسامي 3. *fœm. ſing. fut.* VI. ſolenni conſtructione; & formatione, quæ fit بحذف احدي التاءين *uno* Te *abjecto*, ut monet *Tauriz.* Radix שמה سمي *altus fuit*, *eminuit.* Inde in III. سامي *contendit de altitudine;* & in VI. *Concertarunt de ea inter ſe.* شباب *adoleſcentes*, eſt *plur. fr.* a شابّ, quod eſt *part. præſ.* a شبّ *flagravit;* quaſi *flagrantem* dicas; ut شباب eſt *flagrantia;* quod pro *flagrantibus* & *vigentibus ætate* frequentatur, at-

وَقَائِلَةٍ مَا بَالُ أُسْرَةِ عَادِيَا
تَنَازَي وَفِيهَا قِلَّةٌ وَخُمُولُ ۞

مَا ضَرَّنَا أَنَّا قَلِيلٌ وَجَارُنَا
عَزِيزٌ وَجَارُ ٱلْأَكْثَرِينَ ذَلِيلُ ۞

لَنَا جَبَلٌ يَحْتَلُّهُ مَنْ نُجِيرُهُ
مَنِيعٌ يَرُدُّ ٱلطَّرْفَ وَهْوَ كَلِيلُ ۞

N o t æ.

que ita *collective* vim *plural. fracti* induit. Eadem ratio ة كهول, *plur. fr.* a كَهْلٌ *qui plane adulta*, vel jam *provecta*, *eſt ætate*. Terminus ad annum LI. excurrit. Appellatio ducta a *planta*, تم طوله وظهر نوره *cujus adulta proceritate*, *flos albicare incipit:* id in VIII. eſt اكتهل; ut in I. habes وخطه الشيب *albicantis pili mixtura tinxit eum canicies.* Proverbiale illud a *Golio* noſtro appoſitum طار له طاير كهل *felix proſperque fuit in hac vita*; ad verbum ſonat, *volavit ei avis*, οἰωνὸς, *talis viri provectioris.*

Vſ. 5. Altera inſtantia inimicæ, ſtirpem *Adiæ* temnéntis. قلة jam eſt *tenuitas* ac *vilitas.* خمول *obſcuritas ingloria:* a *primaria* notione *molleſcendi.* تنازي iterum pro تتنازي in *fut.* VI. verbi نزي *ſaliit, exiluit; emicuit.* נזה.

5 Quod dicat eadem, quid mentis ſtirpi *Adiæ*,
Quum de gloria contendat, quæ vilis ſit & ingloria.

6 Non nocet nobis vilibus eſſe, quum cliens noſter
Honoratus ſit, ubi cliens plurimorum vileſcit.

7 Nobis mons, quem inſidet cujus clientelam ſuſcipimus
Inacceſſus, qui repellat aciem oculorum, & quidem hebetatam.

N o t æ.

נזח. Hinc in VI. *Emicuerunt inter ſe, de gloria contendentes.* Inſeratur & hoc *Lexico Goliano.*

V. ſ. 6. Scomma in ſe, ut *Judæum*, conjectum, cum dignitate repellit. قليل jam non *paucus*, ſed *vilis*, a *primaria* virtute *levis.* Illud, *non nocet nobis vilibus eſſe*, ſub *ironia* accipiendum; qua veluti amentatum in calumniatricem telum retorquetur.

V. 7. Venuſtiſſima *allegoria*; ad quam ita *Taurizius.*

مثله قول الشاعر ۞

لنا هضبة لا يدخل الذل وسطها ۞
وياتي اليها المستجير ليعصما ۞

واراد بذكر الجبل العز والسمو والمنعة

Simile huic illud Poëtæ.

No-

هُوَ ٱلْأَبْلَقُ ٱلْفَرْدُ ٱلَّذِي سَارَ ذِكْرُهُ
يَعِزُّ عَلَى مَنْ رَامَهُ وَيَطُولُ ✿

رَسَا أَصْلُهُ تَحْتَ ٱلثَّرَى وَسَمَا بِهِ
إِلَى ٱلنَّجْمِ فَرْعٌ لَا يُنَالُ طَوِيلُ ✿

N o t æ.

Nobis collis eſt, in quam non ſubit vilitas;
Ad quem tendit protectionis indigus, ut tutus ſit.

Intelligit ergo per montem, gloriam & celſitudinem & inacceſſam dignitatem. Adjecit tamen ظن ان هذا الجبل هو حصن السموءل الذي يقال له الابلق الفرد وفي بعض الروايات ببيت *putatur hunc montem eſſe arcem Samuelis noſtri, qui vocatur Alablak alpherd: comparetque in quibusdam editionibus integer verſus.* Nempe in *Editione Taurizii* non extat ſequens *verſiculus;* quem completius noſtrum MS. exhibet. Laudatur quoque ab *Abulfeda* in *Deſcriptione Arabiæ:* ut dubitari nequeat, quin eo alluſum fuerit; manente interim ſenſu illo *Allegorico* & ſublimiore, quem indicavimus. *Repellere aciem oculorum* dicuntur *præcelſa, quæ viſu attingere non ſit; quin ad quæ laſſatus retundatur atque hebeſcat viſus,* كليل *hebes; obtuſus;* proprie *complicatus:* ut διπλωθεὶς. Ita *Plut.* in *Cam. Enſes* ἐδιπλοῦντο, *complicabantur.* Eadem origo § כל كل *omnis, univerſitas complicata quaſi* undique, *ac convoluta.* Sic *harmonia Dialectorum* eniteſcit.

Vſ. 8. Nomen proprium hujus *Arcis* الابلق *Alabla-*

8 Is eſt albo nigroque variegatus ille, unicus, cujus pervagata fama eſt:
Difficilis adſcendere cupienti, & proceriſſimus.

9 Sidit radix ejus infra terram, eundemque evexit
Ad ſtellas vertex qui attingi nequeat, præcelſus.

N o t æ.

blako, quod *variegatum* ſonat; & quidem ſpeciatim *albo nigroque*. In *Lexico Geograph. Jakuti* id nominis ei inditum dicitur, quod في بنايه ببياض وحمرة *in ſubſtructione album rubrumque conſpiceretur*. Situs inter *Hisjazam* & *Syriam* prope *Taima* ei aſſignatur. Thema بلق multis notionibus graviſſimis fœtum eſt. Communis omnium copula, & *origo*, *crepuit*; *diſploſit cum crepitu*. Inde *variegari coloribus*, quaſi *diſcrepare*; & *maxima diſtantia unius ab alio diſplodi*. Eſt etiam *effringere cum diſploſione & crepitu*. Hoc in *Bibliis* בלק. Ejusdem Arcis titulo additum الفرد *Alpherdo*, vel ut vulgus reſonat, *Alpharad*, i. e. *ſingularis; Phœnix*. Sequentia, cum literali adſpectu *difficillimi adſcenſus*, offerunt *allegorice* quoque *invictam* & *inviolabilem dignitatem*.

Vſ. 9. Continuatur *allegoria*, atque vibrantibus coloribus illuminatur. *Radices montis* altiſſime *jactæ*, & *depactæ*, ſignant *antiquiſſimæ familiæ inconcuſſam firmitatem*. فرع طويل *vertex capitis*, itemque *ramus arboris ſuperior*, & *prælongus*, *ad ſtellas evectus*, atque *montem* huncce ſuum *evehens* ſimul, figurat *Domum Adiæ*, quæ hac in gente, ac familia *Judaica*, dignitate præmineat.

 Vſ. 10.

وَاِنَّا لَقَوْمٌ مَا نَرَي ٱلْقَتْلَ سُبَّةً
اِذَا مَا رَأَتْهُ عَامِرٌ وَسَلُولُ ✿
يُقَصِّرُ حُبُّ ٱلْمَوْتِ آجَالَنَا لَنَا
فَتَكْرَهُهُمْ آجَالُهُمْ فَتَطُولُ ✿
وَمَا مَاتَ مِنَّا سَيِّدٌ حَتْفَ أَنْفِهِ
وَلَا طُلَّ مِنَّا حَيْثُ كَانَ قَتِيلُ ✿

N O T Æ.

Vſ. 10. Bonæ frugis obſervatio *Tauriz.* كان الوجه ان يقول ما يرون حتي يرجع الضمير الي القوم لكنه لما علم ان المراد بالقوم هم قال ما نري *Facies, ſive ordo, erat ut diceret, non judicant, ut ſenſus redeat ad gentem; ſed quum ſciret per hanc gentem intendi ſuos, dixit potius, non judicamus.* Talia paſſim occurrunt, ubi quum *tertia* ponenda fuiſſet, *prima perſona* reſumitur. Vide ad *Job* xix: 28. Ad reliqua ſic *Tauriz.* يقول اذا حسب هولاء القتل عارا وسبة عده عشيرتي فخرا *Hoc dicit illi, (Amintæ & Seboulitæ) occumbere in prælio turpe putant, & infame: at Tribus mea id cenſet glorioſum.*

Vſ. 11. Ex *Tauriz.* plenius percipietur. يقول انهم يعتطبون.

10 Et ſane nos gens ſumus, qui non judicamus dedecus occumbere,

Quod quidem *Amiri* & *Selouli* gens judicat.

11 Admovet amor mortis noſtros nobis terminos;
At ipſorum illos termini averſantur, & longiſſimi ſunt.

12 Neque e nobis princeps fato naſi moritur,

Et tamen rorare ſanguis occiſi haud ſinitur.

N o t æ.

يقتطبون لاقتحامهم المنايا ولاكن هولاء يعمرون لمجانبتهم الشر *Id vult, ſuos integros & valentes rapi, eo quod irruant in fata: at illis ætatem prorogari, quod periculum refugiant.* Adjice aculeatum hocce: *mortem vix tales tamque ignavos falce ſua dignari.*

Vſ. 12. Iterum *Tauriz.* يقول انا لا نموت ولاكن نقتل ودم القتيل منا لا يطل اي يبطل *id dicit, nos profecto non morimur, ſed occidimur; ſanguisque occiſi e nobis non ſinitur rorare;* id eſt *inultus fluere.* Phraſis ſuperius explicita. Ad حتف انفه *fatum naſi ſui* hæc habe, تحقيقه كان حتفه بانفه اي بالانفاس خرجت من انفه عند نزوع الروح لا دفعة واحدة ويقال خص الانف به لانه من جهته

تَسِيلُ عَلَى حَدِّ ٱلظُّبَاةِ نُفُوسُنَا
وَلَيْسَتْ عَلَى غَيْرِ ٱلظُّبَاةِ تَسِيلُ ۞

صَفَوْنَا فَلَمْ نَكْدُرْ وَأَخْلَصَ سِرَّنَا
إِنَاثٌ أَطَابَتْ حَمْلَهَا وَفُحُولُ ۞

عَلَوْنَا إِلَى خَيْرِ ٱلظُّهُورِ وَحَطَّنَا
لِوَقْتٍ إِلَى خَيْرِ ٱلْبُطُونِ نُزُولُ ۞

N O T Æ.

يتقضي الرمق *Genuina ſtructura exigit, cujus fatum in naſo ejus peragitur, hoc eſt, flatibus qui e naſo exeunt, dum animam agit: non uno ſolo impetu. Dicitur quoque, naſum ſpeciatim adhibitum, quia per eum finitur extremus tandem halitus.* Res eodem redit.

Vſ. 13. Pulchra & animoſa *phantaſia*, qua inducuntur *animæ fluentes ſuper extremitate mucronum, enſiumve; quæ abnuant alibi effluere*, veluti *hanc unam ſedem ſe dignam* reputantes, de eaque lætantes quaſi, ac gloriantes. نفوس *animæ*, pro *ſanguine vitali* hic ponuntur. Nil in Sacris protritius.

Vſ. 14. *Tauriz.* اي صفت انسابنا ولم يشبها كدر *ſenſus eſt, nitida ſunt noſtra ſtemmata, neque ulla fuſcitas commiſcuit ea ac conturbavit.* Item, السر هنا الاصل النجيب

Vox.

13 Fluunt ſuper extremitate mucronum noſtræ animæ
Neque uſpiam niſi ſuper mucronibus effluunt.

14 Nitidi ſumus, nec fuſcamur; namque puram extraxere noſtram proſapiam
Mulieres nobilem geſtantes uterum, & nobiles admiſſarii.

15 Conſcendimus lectiſſima dorſorum terræ, & demittit nos
Aliquando ad lectiſſima ventrium terræ deſcenſio.

N O T Æ.

Vox سر *nunc deſignat proſapiam nobilem.* Apud *Golium* habes, *decus & ornamentum proſapiæ:* nec non, *potior & interior pars* vallis. Hoc poſtremum ab *umbilico* translatum, ut apud *Cic. umbilicus Siciliæ:* & ὀμφαλὸς τῆς γῆς paſſim apud *Græcos.* Etiam *proſapiam* inde pendere ſuſpicor. De فحول *admiſſarii nobiles; & principes præcellentes;* actum ſupra.

Vſ. 15. Figuræ ſatis bellæ, ظهور الارض *dorſa terræ*, ſunt *loca celſa* & *eminentiora*, quæ *conſcendiſſe* dicitur, qui *tutus eſt ab incurſu hoſtili*, quin & *hoſtibus ſuis terrorem incutit*, iis *imminens* atque *incumbens.* Ei adjecti *ventres terræ*, depingunt *loca commoda*, *mollia*, *late* ac *læte vernantia;* qui & *umbilici terræ* dicti; ubi omni *copia rerum lautarum circumfluitur.* Prius in Sacris דרך על במתי ארץ eſt *celſa terræ calcare:* poſterius, *occupare* מושבי ארץ

فَنَحْنُ كَمَاءِ ٱلْمُزْنِ مَا فِي نِصَابِنَا
كَهَامٌ وَلَا فِينَا يُعَدُّ بَخِيلُ ۞

وَنُنْكِرُ إِنْ شِئْنَا عَلَي ٱلنَّاسِ قَوْلَهُمْ
وَلَا يُنْكِرُونَ ٱلْقَوْلَ حِينَ نَقُولُ ۞

N O T Æ.

ſedentia τὰ καθημένα terræ; quæ *molliter ſedent*, ſimulque *jucundam ſedem præſtant.* Vide *Eſech.* XXXIV: 13.

Vſ. 16. Appoſite *Tauriz.* شبه صفاء انسابهم بصفاء ماء المطر ويجوز ان يريد السخاء اي نحن كالغيث ننفع الناس وسمي المنذر ماء السماء لانه كان يكفي الناس اذا اجدبوا *Aſſimilavit puritatem proſapiæ ipſorum puritati aquæ pluviæ. Poteſt etiam, ut intendat liberalitatem; ac ſi dicat; nos ſumus inſtar pluviæ, utiles hominibus. Ita appellatus Almondirus* Rex *aqua cæleſtis; quoniam ſufficiebat egeſtati hominum, quum ſterilitate laborarent.* Utrumque conjungendum cenſeo; quin *aquæ cæleſtes* figurant *cæleſtem* & *Divinam* quandam *originem*, cujus *benigno influxu* genus humanum *irroretur*, atque ad omnem virtutem *fœcundetur*. Quid *Judæus* homo inter *Arabes* innuere, & inſinuare, voluerit, neminem fugere poteſt. Non poſſum quin ſubnectam *Criſin*, in hunc verſiculum deſtrictam ab *Abu Hilal*, apud *Tauriz.* هذا البيت معيب لان الكهوم والمضاء

16 Sane nos tanquam aqua nubium; non eſt in ſtirpe noſtra

Obtuſus; neque numeratur inter nos ſordidus.

17 Et improbamus, ubi volumus, aliorum dicta hominum,

Qui improbare noſtra dicta non ſuſtinent.

NOTÆ.

والمضاء ليس من ماء المزن في شي وكان ينبغي ان يقول ☼

نحن كماء المزن صفاء اخلاق وبذل اكفّ ☼
ونحن سيوف لا يعتريها كهوم ولا يشينها كلول ☼

Hic verſiculus vitioſus eſt, quoniam obtuſio, & acies ſecans, nihil ad aquam nubium: opertuit ut dixiſſet;

> *Nos tanquam aqua nubium ſumus puritate indolis, & liberalitate manuum.*
> *Et gladii ſumus, quos non invadit obtuſio, nec vitiat hebetudo.*

Naſuta cenſura: obtuſa correctio; quæ nervum elidit huic ſignantiſſimo verſui. Illa *puritas indolis* & *manuum liberalitas*, ultro in *Emblemate* pulcherrimo continebatur; nec a *Poëta* exprimi debebat. *Obtuſus* & *ſordibus* ſeſe referunt ad *indolem*, non ad *aquam nubium*, in qua cavillabatur *Criticus*: atque comparationem non deſtruunt, ſed complent.

Vſ. 17. Eminentis dignitatis characteres: quibus & *Jobus*

اذَا سَيِّدٌ مِنَّا خَلَا قَامَ سَيِّدٌ
قَؤُولٌ لِمَا قَالَ ٱلْكِرَامُ فَعُولُ ۞

وَمَا أُخْمِدَتْ نَارٌ لَنَا دُونَ طَارِقٍ
وَلَا ذَمَّنَا فِي ٱلنَّازِلِينَ نَزِيلُ ۞

وَأَيَّامُنَا مَشْهُورَةٌ فِي عَدُوِّنَا
لَهَا غُرَرٌ مَعْلُومَةٌ وَحُجُولُ ۞

N o t æ.

bus uſus, *Cap.* xxix: 20, 21, 22. *Tauriz.* hic appoſuit
هذا كقول الاخر ۞

وما يستطيع الناس عقدا يشده
وينقضه منهم وان كان مبرما ۞

Neque ullus hominum potis eſt nodare; ut ille ligat;
Neque item ſolvere vel nodoſiſſime tortum.

Vſ. 19. *Tauriz.* اراد نار الضيافة اي نديم
ايقادها ولا نطفاء دون طارق ليل
Innuit ignem hoſpitalitatis; q. d. eum luculentum accendimus totam noctem, neque reſtinguimus unquam pro hoſpite nocturno. De *igne hoſpitalitatis*, quem *ſuper collibus lucere* jubebant *de nocte* divites, & liberaliores; ad *Haririum* nonnulla in medium tuli.

Vſ. 20. Celſiore cothurno aſſurgitur. Eum ita explanat

18 Quum princeps e nobis deceſſit, ſurgit princeps
Qui & dicat quod generoſi, & faciat.

19 Neque extinguatur nobis ignis pro nocturno hoſpite;
Neque vituperarit nos ullus diverſantium.

20 Dies quoque noſtri noſtro in hoſte nobilitati ſunt,
Candidiſſimis notis inſigniti atque prælustres.

NOTÆ.

nat *Tauriz.* وقعاتنا مشهورة في اعدائنا فهي بين الايام كالغرر المحجلة بين الافراس والحجل اصله الخلخال فلما كان البياض في موضع الخلخال سمي الفرس محجلا *Colliſiones præliorum noſtræ nobiles ſunt in hoſtibus noſtris, ad inſtar candidis notis in fronte, itemque in pedibus inſignitorum equorum. Vox* حجل *proprie periſcelis, ſive ornamentum inferioris tibiæ: ſi ergo candicans nota iſtum pedis locum inſigniverit, equus ille periſcelide ornatus dicitur.* Eadem figuratio in غُرَر *plur. fr.* ab أَغَرّ *candidam in fronte maculam habens* equus: quod a غُرَّة, *candor, candicans macula in fronte equi.* Hæc jam biga ab *equis* talibus, quibus nihil nobilius illuſtriusque cenſetur, permiſſa, ad omnia quæ *illu-*

وَأَسْيَافُنَا فِي كُلِّ شَرْقٍ وَمَغْرِبٍ
بِهَا مِنْ قِرَاعِ ٱلدَّارِعِينَ فُلُولُ ☼

مُعَوَّدَةٌ أَنْ لَا تُسَلَّ نِصَالُهَا
فَتُغْمَدَ حَتَّى يُسْتَبَاحَ قَبِيلُ ☼

سَلِي إِنْ جَهِلْتِ ٱلنَّاسَ عَنَّا وَعَنْهُمْ
وَلَيْسَ سَوَاءٌ عَالِمٌ وَجَهُولُ ☼

N o t æ.

ſtri modo eminent ac *præfulgent.* In *Diw. Hud.* eodem cothurno *Omaija.*

اذا راعكم يوم اغرّ محجل ☼

Quum conterruit vos dies in fronte, in pedibus, candicans.

Id eſt, *victoriis noſtris inſignitus.* In *Hamaſ.* quoque *Zophar Ibn Elharith.*

كذبتم وبيت الله لا تقتلونه
ولما يكن يوم اغر محجل ☼

Mentiti eſtis, per Ædem Dei! non occidetis eum;
Neque ſane exiſtat dies in fronte, in pedibus, candicans.

Apud *Haririum Conſ.* 30. pulchre عقد هذا العقد المحجل

Digitized by Google

21 Gladiique noſtri per Occidentem, per Orientem, quaquaverſum,

Ex contundendis loricatis crenatim inciſi ſunt.

22 Aſſuefacti ut non evaginentur eorum mucrones

Atque recondantur; donec promiſcua agminum cædes facta ſit.

23 Interroga, ſi ignara ſis, homines de nobis, deque ipſis;

Namque neutiquam gnarus ignarusque æquales.

NOTÆ.

المبجل في هذا اليوم الاغر المحجل *Nodus huic venerabilis*, matrimonii, *adſtrictus eſt die hocce candidis frontis & pedum notis inſignito.* Iterum *Conſ.* 49. اوقاتهم غر محجلة *tempora eorum in fronte, in pedibus, candicantia.* Ad *homines virtute illuſtres*, & *ſanctos* transferri etiam, monuit *Golius.* Ita *Alkaswin. Muhammedem* laudat, qui fuerit القايد الغر المحجلين الي جنات النعيم *Dux candicantium, in fronte, in pedibus, virorum, ad hortos paradiſi.* Item in *Hiſt. Tamerl. pag.* 3. فغسل بسيف الطغيان كل اغر محجل *Lavitque gladio ſuæ tyrannidis omnem candicantem in fronte, in pedibus*; i. e. *quicquid illuſtrium ac ſanctiſſimorum virorum.*

Vſ. 24. De *mola belli*, ac *præliorum*, redeatur ad *pag.* 328.

فَـانَّ بَـنِـي آلـدَّيَّـانِ قُـطْـبٌ لِـقَـوْمِـهِـمْ
تَـدُورُ رَحَـاهُـمْ حَـوْلَـهُـمْ وَتَـجُـولُ ☆

N O T Æ.

328. قطب *ferrum circa quod convertitur mola. Axis, polus.* In *Nawab.*

لا تصلح الامور الا باولي الالباب ☆
والارحاء لا تدور الا علي الاقطاب ☆

قال

عمرو بن معدي كرب

لَيْسَ ٱلْجَمَالُ بِمِئْزَرٍ فَٱعْلَمْ وَإِنْ رُدِّيتَ بُرْدًا ☆
إِنَّ ٱلْجَمَالَ مَعَادِنٌ وَمَنَاقِبٌ أَوْرَثْنَ مَجْدًا ☆

N O T Æ.

Vſ. 1. Lucem feret *Tauriz.* يقول اعلم ان الجمال لبس بما تلبسه من الثياب وكانوا يأتزرون ببرد ويرتدون باخر ويسميان حلة باجتماعهما *Id dicit: ſcito decus haud conſiſtere in veſtibus quibus induaris. Solebant nempe cingere ſc. veſte ſtriata, atque amicire altera; quæ junctim appellantur Hul-*

Digitized by Google

24 Sane *Daijanitæ* polus ſuæ genti ſunt,

Circa quos verſatur mola eorum ac gyrat.

NOTÆ.

Res non ſuccedunt, niſi per cordatiſſimos:
Et molæ non gyrant niſi ſuper axibus.

Plura ibi ſubtexui ad *pag.* 183. *Et* valet *ut*; quod in figurato ſtylo decorum, ac grande.

DIXIT

AMROU IBN MAADI CARB.

1 Non conſiſtit decus in cingulo; ſcito id; utque ſtriata veſte orneris.

2 Utique decus præſtant venæ nobiles; & virtutes, quæ hereditatem tradant gloriam.

NOTÆ.

Hulla ſive Hilla. Vides cur حلة apud *Golium* exponatur *ſuccinctorium*; &, *veſtis externa pallii inſtar, ſtola. chlamys.*

Vſ. 2. Iterum *Tauriz.* المعادن الجواهر يعني الاصول الكريمة واصل المعدن من عدن بالمكان اذا اقام به وقبل من عدنت الحجر

أَعْدَدْتُ لِلْحَدَثَانِ سَابِغَةً وَعَدَّاءً عَلَنْدَا ✿

نَهْدًا وَذَا شُطَبٍ يَقُدُّ ٱلْبَيْضَ وَٱلْأَبْدَانَ قَدًّا ✿

وَمُنَقَّعًا تُرِصًا إِذَا يَمْتَنُّهُ ٱلْأَقْرَانُ سَدَّا ✿

N o t æ.

Vox معادن العجم اذا قلعته *notat mineras pretioſas; intendit autem radices nobiles. Thema ejus,* عدن *quatenus valet fixum alicubi locum tenuit. Dicitur ab aliis, ab eodem themate, qua notat, vellere lapidem.* Ad مجد hæc habet المجد الشرف والرفعة وبه سميت الارض المرتفعة مجدا ويجوز ان يكون اصله الكثرة من قولهم امجدت الدابة علفا اي وسعته لها *Vox* מגר *eſt celſitudo gloriæ, & elatio; ut terra elatior appellatur* מגר. *Licet etiam deducas a copia, prout dicunt, pabulum jumento* אמגרת *large & copioſe præbui.* Connixit acies viri: nam gloſſa illa IV ſpeciei proprie ſonat, *virenti pabulo ſatiavit* jumentum a مجد מגר *virenti pabulo ſatiari.* Hinc *origo* relucet; quæ eſt *turgere.* Indidem ortæ illæ poteſtates *tumere*, de *terra elatiore*, & *gloria præcellere.* Habes *Hebræum* מגר pro *fructibus præſtantiſſimis*, & *laudatiſſimis*; a *turgore*, & *ubertate turgida* ita dictis. מגר שמים *Deut.* XXXIII: 13. proprie *turgor cœlorum*, eſt, eorum *uberrimus influxus*, qui *uberare & turgere facit* omnia. מגדנות *quicquid præcellens*, ac *quaſi præturgidum ſuo in genere.* Omittere non debeo hoc *Gjeubarii*, rem mirifice illuſtrans: في المثل

في

3 Paravi, contra fortunam, amplam loricam, & curſorem validiſſimum,

4 Toroſum: gladiumque undulatum, qui galeas & loricas perſcindat.

5 Haſtamque rigidatam, vibrantem; quum eam in hoſtes recta intendo.

N o t æ.

في كل شجر نار واستمجد المرخ والعفار اي استكثرا منها كانهما اخذا من النار ما هو حسبهما ويقال لانهما يسرعان الوري فشبها بمن يكثر من العطا طلبا للمجد *in Proverbio eſt: omni frutici ineſt ignis*, & אשתמגר *Marcb & Apbar*; i. e. *copia præpollent ejuſdem: q. d. ſumſerunt inde pabulum ſufficientiſſimum. Alii volunt, quia citiſſime ſcintillant, & ignem excutiunt: comparantur autem his duobus fruticibus, qui abundant liberalitate, ſtudio gloriæ.* Palpare licet in hiſce illud *præturgidum*, quod indicavi. Idem quoque pellucet ex preſſiore illo, quod inculcatur a *Gjeubar.* قال ابن السكيت الشرف والمجد يكونان بالاباء يقال رجل شريف ماجد له اباء متقدمون في الشرف *Auctor eſt Ibn Aſſikkiti, voces* שרף & מגר *adhiberi in gloria patrita & avita; indeque* שריף מוגר *eſſe eum cujus Patres Avique gloria præcelluerunt.* Cernis κῦδος & ὄγκον, atque τὸ κυδαίνειν & ὀγκοῦσθαι *turgere* & *intumeſcere gloria nobilitatis:* eſtque quantivis pretii hæc obſervatio. Eam tamen improbat vitio creatus cenſor, in *Libro de emendatione ſermonis* لان المجد قد

وَعَلِمْنَ أَنِّي يَوْمَ ذَاكَ مُنَازِلٌ كَعْبًا وَنَهْدَا ۞

قَوْمٌ إِذَا لَبِسُوا ٱلْحَدِيدَ تَنَمَّرُوا حَلَقًا وَقَدَّا ۞

كُلُّ ٱمْرِئٍ يَجْرِي إِلَي يَوْمِ ٱلْهِيَاجِ بِمَا ٱسْتَعَدَّا ۞

لَمَّا رَأَيْتُ نِسَاءَنَا يَفْحَصْنَ بِٱلْمَعْزَاءِ شَدَّا ۞

N O T Æ.

قد جاء في صفات الله تعالي المجيد والله تعالي عن الاباء والابناء وقد وصف بالمجيد القران وغيره كما يقال ذو العرش المجيد *quoniam inter ſummi Numinis titulos quoque* אלמגיד, *quum tamen Deus celſiſſime abſit a Patribus & Filiis. Alcoranus quoque prædicatur* אלמגיד, *& alia, ut Dominus throni* אלמגיד *glorioſiſſimi.* Merus ſtupor, quem ita confutat alius, cui acetum in pectore: هذا الاعراض لا يلزم لان افعال الباري تفارق صفات خلقه يجوز فيها ما لا يجوز فيهم وشواهد هذا كثيرة *Hæc objectio parum ſtringit, quoniam operationes Creatoris diverſiſſimæ ſunt a proprietatibus creaturarum ejus, in quas ea quadrant proprie, quæ in illas haud quiquam competunt.* (Improprie ſcil. accipienda) *Horum exempla abundant.* Utramque *Criſin* margini noſtri *Codicis Gjeubriani* adſcriptam reperiens, hic pro ſpecimine ſubjungendam duxi; ut appareret quomodo hac in palæſtra & *Arabum* critici verſentur.

Vſ. 7. Rationem *Syntaxeos* impeditioris ſic expedit *Tauriz.*

6 Expertusque ſum me die iſto colliſum *Caabitis* & *Nebditis.*

7 Gens *ſunt*, quum veſtiunt ferrum, qui ut pardi ferociunt in thoracibus & loricis.

8 Eorum quisque ad diem prælii accurrit cum eo quod ſibi promtum.

9 Quum ergo cernerem mulieres noſtras ſulcare durum terrenum curſu.

NOTÆ.

riz. انتصب حلقا وقدا على انهما بدل
من الحديد ويريد بالحلق الدروع التي
نسجت حلقتين حلقتين واراد بالقد
اليلب وهو شبه درع كان يتخذ من القد
In accuſativo enunciatum thoraces & loricas, quoniam hæc duo veniunt poſt ferrum: intelligitque per annulos, thoraces qui contexuntur annulis conſertis: per loricam, Jeleb, ſive corium ferarum, quod loricæ genus eſt ſectis confectum loris. Conſtruit ergo حلقا وقدا cum لبسوا *veſtiunt.* Poſſis quoque *abſolute* ſtruere, reſolvendum in hæc membra: *ſive in thoracibus ſint, ſive in loricis.* تنمر eſt *imitari pardum, pardinum ſævire.* נמר نمر *pardus:* نمر *maligna indole fuit:* unde *Exod.* XXIII: 21. ad אל תמר בו tentatum a Viris Doctis, *ne maligna indole ferocias in eum.*

Vſ. 8. Expreſſi ſenſum ſub arctiore nexu. Latius quoque accipi poſſet: *omnis vir accurrit ad prælium cum eo quod ſibi promtiſſimum.* Ut ſit gnome.

Vſ. 9. *Tauriz.* يفحصن بوثرن لشدة العدى

بَرَزَتْ لَمِيسُ كَأَنَّهَا بَدْرُ ٱلسَّمَاءِ اذَا تَبَدَّا ۞

وَبَدَتْ مَحَاسِنُهَا ٱلَّتِي تُخْفِي وَكَانَ ٱلْأَمْرُ جِدَّا ۞

نَازَلْتُ كَبْشَهُمُ وَلَمْ أَرَ مِنْ نِزَالِ ٱلْكَبْشِ بُدَّا ۞

هُمْ يُنْذِرُونَ دَمِي وَأُنْذِرُ إِنْ لَقِيتُ بِأَنْ أَشُدَّا ۞

N o t æ.

في المعزاء حتى يصير بها لاثارهم كالافاحيص ويروى يمحصن والمحص العدو الشديد *Verbum ſulcabant notat, imprimebant ſulcos per vehementiam curſus in terra glareoſa, ſic ut exiſterent in ea veſtigia inſtar nidorum. Editur ab aliis micabant; eſt autem micatio curſus vehementior.* Eodem redit, potentius tamen *ſulcabant*, *ſulcando eruebant ipſam terram glareoſam, & duriſſimam.* Vides quo ex fonte fluxerit vis *feſtini curſus* apud *Golium* in فحص, itemque *ſcrutandi*; nec non *verrendi terram ad nidum faciendum.* Sed quid, quod *num.* 5. appoſitum, *anteriores dentes mobiles habuit?* Eſt *figuratum* ab *eruendo*, & *nidulos ſulcando*, ductum, quales efficiunt *dentes decidui.*

Vſ. 10. 11. Ex *Tauriz.* ſenſum verbulo percipias. اي برزت هذه المراة كاشفة عن وجهها وانما فعلت ذلك لما تداخلها من الرعب ومثله ۞

نشوتكم

10 Et conſpecta fuiſſet *Lamiſa*, ac ſi Luna foret cœli quæ emicaret:

11 Conſpicerenturque pulchræ ejus partes; quæ occultari ſolent: & negotium eſſet ſerium.

12 Conflixi cum ariete eorum; neque vidi conflictu arietis poſſe abſiſti.

13 Illi voverant cædem meam; & ego voveram, ſi hunc haberem obvium, me incurſurum.

NOTÆ.

نِسْوَتُكُمْ فِيَ ٱلرَّوْعِ بَادٍ وُجُوهُهَا

يُخَلْنَ إِمَاءً وَٱلْإِمَاءُ حَرَائِرُ

Vult, mulierem hancce, (a *mollitie delicata* ita dictam) *prodiiſſe renudatam vultu; & quidem ob terrorem, qui eam inceſſerat. Tale eſt*

Mulieres veſtræ in prælio conſpicuæ vultibus,
Quæ cenſeantur ſervæ; at ſervæ hæ prænobiles.

Reſpondent محاسن *pulchræ partes*, quæ ſunt *oculi*, *pectus*, *ſuræ*, quas adſpexiſſe Viris piaculum. Non comparet notio hæc in Lexico.

Vſ. 12. *Tauriz.* كبش الكتيبة رئيسهم *Aries agminis, eſt Dux ejus.* Sic *Rakkad Ibn Mondir* in *Hamaſa*

كَمْ مِنْ أَخٍ لِي صَالِحٍ بَوَّأْتُهُ بِيَدَيَّ لَحْدَا ✡

مَا إِنْ جَزِعْتُ وَلَا هَلِعْتُ وَلَا يَرُدُّ بُكَايَ زَنْدَا ✡

أَلْبَسْتُهُ أَثْوَابَهُ وَخُلِقْتُ يَوْمَ خُلِقْتُ جَلْدَا ✡

أَغْنِي غَنَاءَ ٱلذَّاهِبِينَ أُعَدُّ لِلْأَعْدَاءِ عَدَّا ✡

ذَهَبَ ٱلَّذِينَ أُحِبُّهُمْ وَبَقِيتُ مِثْلَ ٱلسَّيْفِ فَرْدَا ✡

N o t æ.

شَكَكْنَا بِٱلرِّمَاحِ وَهُنَّ زُورٌ
صِمَاخَيْ كَبْشِهِمْ حَتَّى ٱسْتَدَارَا ✡

Transfiximus lanceis, equis declinantibus,
Ambos meatus aurium arietis eorum, ſic ut vertiginaret.

Vſ. 14. Nexum indicat *Tauriz.* لما ذكر شجاعته وفرغ عنه ذكر ايضا صبره علي البلاء بوانه اي انزلته والمبواء المنزل *Poſtquam memoraſſet ſtrenuitatem ſuam, & deduxiſſet, commemorat quoque patientiam ſuam in calamitate toleranda. Verbum* בוא *in pahh. intrare fecit, eſt in manſionem deſcendere fecit; cujus part.* מבוא *eſt manſio, domicilium.* Sic apud Hebræos quoque בוא *intrare*, ad *manſionem* & *ſedem ſepulcri* admotum. Vide *Jeſ.* LVII: 2.

Vſ. 15.

14 Quot *interim* fratres mihi ſinceros intrare feci manibus meis in ſepulcrum.

15 Nec tamen impatiens ſui, nec mente perculſus; nam ploratus meus nec hilum juviſſet:

16 Indui eos ferali veſte; qui quum crearer, creatus ſum durus.

17 Sufficio ſufficientiam eorum qui deceſſere; cenſeorque in hoſtes numerus paratus.

18 Deceſſere quos amabam, & ſuperſtito inſtar gladii ſolus.

N O T Æ.

Vſ. 15. Obſcuriuſculum vocabulum زندا hac in ſede; eum ſuo ſibi verbo لا يرد. Ad utrumque *Tauriz.* لا يرد بكاي زندا اي لا ينفع ذلك شيا وهم يستعملون الزند في معني القلة كما يستعملون الغوف والنقير والقطمير وحكي ابو زيد انهم يقولون اذا قللوا مال الرجل زندان في مرفعة *Non reddat fletus meus lignum fomitis, id eſt, ne hilum quidem juverit. Uſurpant nempe lignum fomitis in re exili, quemadmodum & pelliculam oſſis Dactyli, ac ſcrobiculam ejusdem, & ciccum. Auctor eſt Abuzeid, Arabes quum extenuare volunt opes alicujus, dicere. duo ligna fomitis in veſte interpolata.*

Vſ. 17. Reddas etiam licet, *numerorque in hoſtes pro paratu.* Subjecit *Tauriz.* قيل ان عمرا كان يعد بالف فارس, *Traditur Amrum huncce in recenſu valuiſſe mille equites.*

قال

قيس بن الخطيم بن العدي

الاوسي

طَعَنْتُ ٱبْنَ عَبْدِ ٱلْقَيْسِ طَعْنَةَ ثَائِرٍ
لَهَا نَفَذٌ لَوْلَا ٱلشُّعَاعُ أَضَاءَهَا ۞

N o t æ.

Vſ. 1. Id vult: *Radiaſſet* cuſpis per cor *transadactus*, atque e corpore transfoſſo emicans *reſplenduiſſet*, niſi *copia ſanguinis radiatim* ſimul *erumpens*, iſtum *fulgorem obſcuraſſet.* اضاءها redit ad ثاير *vindicem ſanguinis*, qui *feciſſet radiare* ſuam *transverberationem*, per *fulgorem cuſpidis*, niſi obſtitiſſet الشعاع id eſt ما انتشر من الدم *quod de ſanguine radiatim ſpargebatur.* Acumen Viri non asſecutus *Tauriz.* Ad totius carminis illuſtrationem, hæc inde expromere neceſſe. من خبره ان اباه الخطيم قد قتله رجل من بني عامر وجده قد قتله رجل من عبد القيس يسكن هجر وكان قيس يوم قتل ابوه صبيا صغيرا وكانت امه خشيت ان يبلغ قيسا مقتلهما فيخرج للطلب بثارهما فعمدت الي جثوتين من

DIXIT
KAISUS IBN EL-HATIM, IBN ELADI
AUSITA.

1 Confodi Filium *Abdolkiſi* confoſſionem vindicantis ſanguinem,
Cui transverberatio, quæ, niſi radiaſſet cruor, ipſa radiaſſet.

Notæ.

من تراب ووضعت عليهما حجارة فصارتا
كهيئة قبرين وقالت هذان قبرا ابيك
وجدك فنازع قيس فتى من فتيان بني
ظفر فقال له لو التغبت شدتك على
قاتل ابيك وجدك كان اولى بك
فاغتاظ وقال لامه ان اخبرتني بخبرهما
والا قتلتك او قتلت نفسي فاخبرته
بمقتلهما وقاتليهما فسار حتى اتى
مر الظهران فسال عن خداش بن زهير
وكان للخطيم عنده يد فاخرجت اليه
امراة خداش طعاما فتناول منه قليلا
فقالت اني اظنك ثايرا وراي خداش اثر
قدمه فقال كان قدم هذا الفتى قدم
الخطيم ثم انتسب له اخبره ما جاء

بهن

من اجاره فقال خداش ان قاتل ابيك
ابن عمي وان اردت دفعه اليك منعت وانا
اجلس العشية الي جنبه فاذا رايتني
اضرب بيدي علي فخذي فشد عليه
واقتله وانا امنعك من قومه ففعل ووثب
القوم اليه ليقتلوه فحال خداش بينه
وبينهم وقال انما قتل قاتل ابيه ثم
ركب معه حتي اتيا البحرين فلما
دنو من قرية قاتل جده تكمن خداش
في دارة من الرمل واتي قيس قاتل جده
فقال له اريد بلادكم حتي اذا كنت
بهذا الرمل اتيح لي لص من لصوص
قومك فسلبني وقد جيتك لتركب
معي فتستنقذ لي سلبي فامر الرجل
ناسا من قومه بالركوب معه فضحك
قيس فقال ما اضحكك قال لو كان
السيد منا لم يفعل فعلك انما يخرج
وحده اذا استعين علي شي فانف الرجل
ان يخرج معه اصحابه فركب وحده
حتي اتي الدارة فنهض اليه خداش فصاح
في وجهه فطعنه قيس في خاصرته
فقتله وكمنا في الرمل اياما حتي
هدا الطلب ثم رحلا الي ارضهما

Hiſtoria hæc eſt. Ejus Patrem El-Hatimum occiderat aliquis ex Amiritis ; avumque item quidam ex Abdelkiſitis ; qui habitabat in urbe primaria Provinciæ Bahrein. Kaiſus autem, quum

quum pater ejus trucidatus fuit, parvulus erat puer; verebaturque Mater, ne amborum cæde ad Kaiſum perveniente, exiret ad quærendam talionem. Geminum itaque tumulum terræ erigens, iisdem lapidem ſuperimpoſuit: ut geminum mentirentur ſepulcrum; dixitque ei, hæc monumenta ſunt Patris Avique tui. Litigante deinde Kaiſo cum puero quodam e Dafaritis, dixit ei puer ille; ſi vehementiam tuam deſtringeres adverſus eos qui Patrem Avumque tuum occiderunt, id ſane te dignius foret. Tum excandeſcens, ita Matrem compellat; ſi mihi amborum expoſueris fatum; bene: ſin minus, aut te, aut memet occidero. Ibi illa & cædem indicat, & interfectores amborum. Ille mox iter ingreſſus pertendit ad Mar-Addahran; atque inquiſivit de Chidasbo Zobciri filio, qui beneficio erat devinctus Elchatimo. Chidasbi autem uxor ei cibum promſit, unde paululum modo deguſtavit; quando illa; ſane ſuſpicor te talionem perſequi. Chidasbus vero, conſpecto veſtigio paſſuum, adjecit; paſſus pueri hujus ad inſtar paſſuum Elchatimi. Tum ille genus ſuum exponens, indicavit ei, quid facturus veniſſet: cui Chidasbus; interfector patris tui meus eſt patruelis; quem ſi tibi tradere cupiam, impediar: itaque ad latus ei ſub veſperam aſſidebo; quumque me videris manu femur ejus ferire, tum eum invadito atque occidito; egoque te contra familiam ejus defendam. Patrata res eſt; quumque familia ejus impetum dare vellent, ad Kaiſum interficiendum, intervenit Chidasbus inter illum & illos; interfecit, inquiens, interfectorem Patris ſui. Deinde perrexit cum eo, Bahreinam usque, & quum perveniſſent ad oppidum illius, qui Avum trucidaverat, abdidit ſeſe Chidasbus in ambitu rotundo arenarum: Kaiſus autem adiit interfectorem Avi ſui, eique dixit; veſtras Regiones peragrare cupiens, delatus ſum ad illas arenas, fatoque oblatus mihi ibi latro ex latronibus veſtris, qui me ſpoliavit; ac propterea ad te acceſſi, ut mecum pergas, atque ſpolium mihi meum reſtituas. Ille vero quibusdam ſuorum imperare, ut cum eo illuc perveherentur: at Kaiſus ridere; ibi ille, quid riſum tibi movet? & hic; ſi princeps foret e noſtris, haud ita ageret;

Qqq *pro-*

مَلَكْتُ بِهَا كَفِّي فَأَنْهَرْتُ فَتْقَهَا
يَرَي قَائِمٌ مِنْ دُونِهَا مَا وَرَاءَهَا ۞

وَسَاعَدَنِي فِيهَا ٱبْنُ عَمْرٍ خِدَاشٌ
فَأَدَّي نِعْمَةً وَأَفَاءَهَا ۞

N o t æ.

profecto ſolus exiret; ſi auxilium rogaretur ulla in re. Tum vir ille naſum trahere, quo minus quisquam ſuorum cum ipſo exiret; ſolusque ad rotundos arenarum tumulos pervehi. Ibi in eum a fronte inſurrexit Chidashus; Kaiſusque eum per hypochondrium transfixit, atque occidit. Delituerunt deinde in arenis aliquot dies, donec perquiſitio reſediſſet: atque inde in terram quisque ſuam reverſi ſunt. Longius quidem argumentum; ſed quod vicem ferme ſuppleat commentarii; ſimulque veterem illum ritum *ſuorum cædem ulciſcendi*, nomine & titulo *vindicis ſanguinis* ثاير, qui גאל הדם, multa luce perfundat.

Vſ. 2. Figuram, qua hic verbum ملك auctum, duplici via exponit *Tauriz.* ملكت من قولهم ملكت العجين واملكته اذا بالغت في العجن اي شددت بهذه الطعنة ووسعت خرقها ويجوز ان يكون تمكنت فعلها فاطلقت تصريف كفي بهذا الطعنة علي مرادي من قولك انا املك هذا الامر اي كنت قادرا عليه *Verbum* מלכת *ſubegi, a ſubigenda maſſa;* מלך & אמלך *enim veniunt in validiſſima ejus ſubactione: poteſt etiam exponi,*

2 Hac manum preſſius ſubigens, ampliſſimam feci ejus fiſſuram,

Sic ut viſui pervia redderetur inde adſtanti.

3 Adjuvitque me in ea Filius *Amri Chidasjus*

Atque hanc rependens gratiam, ſibi quoque eam reportavit.

N o t æ.

ni, in poteſtate habui actionem ejus, & pro arbitrio manum meam verſare valui iſta in confeſſione: prout dicitur, ego rem hanc potitus ſum; vel dominio teneo. Habes fontem, unde & *conſilium*, apud *Aramæos*, & *dominium*, *regnumque* omnibus in *Dialectis*, effluxerint ſub מלך. Utrumque a *ſubigendo.* Ad phraſin ſubnexam iterum *Tauriz.* انهرت فتقها اي وسعتها حتي جعلتها كالنهر سعة والنهر نفسه سمي نهرا لاتساعه ومنه المنهرة وهي الفضاء بين بيوت الحي يلقون فيه كناستهم *Fiſſuram ejus* אנהרת *notat ampliſſimam feci, ut tanquam fluvius fieret ob latitudinem. Quin ipſe fluvius* נהר *appellatus, ob amplam laxitatem. Inde etiam* מנהרה *vocatur amplum ſpatium inter domus vici alicujus, in quod abjiciunt, quæ everrunt.* Poſtremum illud non comparet apud *Golium:* qui dedit *maſc.* منهر מנהר *locus in fluvii alveo excavatus ab aqua;* itemque *fiſſura* vel *canalis caſtellum penetrans, per quem fluit aqua.* Vicinum מנהרות *Jud.* VI: 2. *cavernas* notans. A *flumine* ad *lumen* perventum ſub נהר apud *Hebræos* & *Arabes.*

Vſ 3. Quis hicce *Chidashus*, & quid opis præſtiterit, ad

يَهُونُ عَلَيَّ أَنْ تَرُدَّ جِرَاحُهَا
عُيُونَ ٱلْأَوَاسِي إِذْ حَمِدْتُ بَلَاءَهَا ۞
وَكُنْتُ ٱمْرَءًا لَا أَسْمَعُ ٱلدَّهْرَ سُبَّةً
أُسَبُّ بِهَا إِلَّا كَشَفْتُ غِطَاءَهَا ۞

N o t æ.

Vſ. 1. reperies. Extrema ſic illuſtrat *Tauriz.* اي اداها نعمة ويدا استحق عليها شكرا او المعني ادي نعمة وصنيعة كانت لابي عنده فساعدني وكانه اتخذها مغنما لنفسه ايضا *poteſt ſumi, expendit hanc gratiam & manum beneficam, ob quam debetur ei gratia. Aut ſenſus rependit gratiam, ac beneficium, quod debebat patri meo; meque propterea adjuvit; hanc inde ſimul prædam pro ſe deportans.* افاء *redire fecit, reduxit*, ſpeciatim *prædam;* quæ فيُّ dicta, quaſi *reditus.* Inde & *tributum* notat.

Vſ. 4. *Tauriz.* الاواسي النساء المداويات للجراح اي اذا نظرت الي هذه الطعنة ردت عيونهن من قبحها *Medentes, hic ſunt mulieres quæ vulnera curant, ſenſus eſt: quum inſpiciunt hanc confoſſionem, inde oculos dejiciunt, propter eorum fœditatem.*

Vſ. 5. Quid intendat in *convicio* ſibi *incuſſo*, atque forti-

4 Parum curo nempe, quod vulnera ejus repellant
Oculos medentum; dummodo laudem ſlictum ejus, ſcil. *confoſſionis.*

5 Et vir ſum, qui nunquam convicium audio
Quo feriar, quin velum ejus diſcutiam.

NOTÆ.

titer *decuſſo*, ex hiſtoriola ſuperius appoſita, cernere eſt. Pulchra formula, *deteximus velum ejus.* غطاء *velum*, figurat ſæpe *pudorem gravem*, *qui vultum nubere cogat:* item *mærorem*, *qui eundem quaſi obnubat.* In *Hamaſ. Amrus Calbenſis.*

☆ كشفنا غطاء الغم منه فابصرا ☆

Reteximus velum mœroris ab eo, ita ut diſpexerit.

Hoc *Job.* XI: 15. *Attollere faciem e labe.* Conſonat *Alcor. Sur.* 50: 20. كشفنا عنك غطاءك فبصرك اليوم حديد *diſcuſſimus a te velum tuum; & viſus tuus nunc acutus.* Non *retuſus* ullo *pudore*, *mœrore*, aliove quo velo. In *Hamaſa* iterum *Aſadæus*

☆ جلوت غطاء عن فوادي فانجلي ☆

Retexi velum a corde meo; idque diſcuſſum eſt.

Inde venuſta phraſis كَاشِفُ ضُرِّ *Retector* vel *diſcuſſor noxæ*, *Alcor. Sur.* 39: 39. Nec minus eleganter *Sur.*

فَإِنِّي فِي ٱلْحَرْبِ ٱلضَّرُوسِ مُوَكَّلٌ
بِإِقْدَامِ نَفْسٍ مَا أُرِيدُ بَقَاءَهَا ۞

إِذَا مَا ٱصْطَبَحْتُ أَرْبَعًا وَخَطَّ مِئْزَرِي
أَتْبَعْتُ دَلْوِي فِي ٱلسَّمَاحِ رِشَاءَهَا ۞

N O T Æ.

43: 49. كشفنا عنهم العذاب *Reteximus ab iis pœnam.* Plenius *Sur.* 44: 10, 11. collata *Sur.* 53: 57.

V. 7. Faculam præluceat *Tauriz.* خط مبزري يريد انه يصل الي الارض ويوثر فيها والمعني انه يسكر ويسحب مبزره كما قال زهير ۞

يجرون البرود وقد تمشت
حميا الكاس فيهم والغناء ۞

Cingulum meum ſulcos ducit; nempe in terra, quam veſtigiis imprimit. Senſus eſt, ſe potando inebriari, & trahere cingulum, prout Zobeir dixit;

Trahebant ſtriatas veſtes, quum jam inceſſerat
Fervor eos poculi, itemque opulentiæ.

Ad reliqua, hæc promit وقوله اتبعت دلوي في السماح رشاءها اي اتممت ما بقي

6 Idemque in bello mordaci commendatiſſimum habeo
Projicere animam, quam conſervare haud ſtudeo.

7 Matutinum autem potum quaternis inſtituens, ubi terram ſulcat cingulum
Urnam in liberalitate hilari projicio poſt funem.

N o t æ.

بقي عليّ من السماح في حال
الصحو كان معظمه فعله صاحبا
والباقي منه تممه بحال السكر
وهذا يجري مجري المثل اتبع
الفرس لجامها واتبع الدلو
رشاءها اي تمم ما بقي عليك
من امرك وكانه يضرب لمن جاد
بالكثير وترك القليل الحقير

Quod dicit, ſequi feci ſitulam in liberalitate funem, eſt, conſummavi quod mihi reſtabat de liberalitate quum adhuc ſobrius eſſem. Tanquam ſi præcipuam partem feciſſet ſobrius, & quod reſtabat de ea perfeciſſet ebrius. Atque hoc quidem ad morem proverbii, ſequi fac equum frenum ejus: & ſequi fac ſitulam funem ejus: quod videtur frequentari in eum, qui, quod maximum eſt, largitus, omittit minimum & vilius. Sic ſane *Proverbia* hæc uſurpari ſolent; ſed fallitur *Tauriz.* quum ad iſtam faciem ſenſum torquet. Contortum certe, quod quum *præcipuum liberalitatis* exercuiſſet *ſobrius*, jam *ebrius* demum *reſiduum* implèſſe ſe jactaret. Atqui

Fæ-

مَتَى يَأْتِ هَذَا ٱلْمَوْتُ لَا تُلْفَ حَاجَةٌ
لِنَفْسِي إِلَّا قَدْ قَضَيْتُ قَضَاءَهَا ۞

ثَأَرْتُ عَدِيًّا وَٱلْخَطِيمَ فَلَمْ أُضِعْ
وِلَايَةَ أَشْيَاخٍ جُعِلْتُ إِزَاءَهَا ۞

N O T Æ.

Fœcundi calices! quem non fecere diſertum!
Adſtricta quem non in paupertate ſolutum!

Inverte monetam, duplici nota percuſſam, quæ jam offerat, non *funem* poſt *ſitulam*, ſed *ſitulam projectam poſt funem*. Quum *ſobrius* foret, *funem* quidem *tradere* ſolebat de *munificentia ejus haurire cupienti*; at ubi *fervor poculi* &

ROMA

opu-

Digitized by Google

8 Quum iſthæc adventabit mors; nil reperietur officii
Animæ meæ incumbens, quin exſolverim debitum.

9 Vindicavi avum patremque, neque prodidi
Succeſſionem principum, quam humeris ſuſtineo.

NOTÆ.

opulentiæ caput feriiſſet, jam *ſitulam ipſam* quoque *dilargiebatur*; atque *in liberalitatem ſeſe profundebat*.

Vſ. 8. *Tauriz.* هذا الموت كانه رآه حاضرا لمعرفته بادراكه لا محالة *Signanter iſthæc mors, quaſi eam præſentem cerneret; quum noſſet eam certo certius venturam.* Addere potuiſſet هذا ſæpe *deſpicationem* inferre.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

Digitized by Google

قال

الفضل بن العباس

مَهْلًا بَنِي عَمِّنَا مَهْلًا مَوَالِينَا
لَا تَنْبُشُوا بَيْنَنَا مَا كَانَ مَدْفُونَا ۞

لَا تَطْمَعُوا أَنْ تُهِينُونَا وَنُكْرِمَكُمْ
وَأَنْ نَكُفَّ ٱلْأَذَي عَنْكُمْ وَتُوذُونَا ۞

مَهْلًا بَنِي عَمِّنَا عَنْ نَحْتِ أَثْلَتِنَا
سِيرُوا رُوَيْدًا كَمَا كُنْتُمْ تَسِيرُونَا ۞

أَللّٰهُ يَعْلَمُ أَنَّا لَا نُحِبُّكُمْ
وَلَا نَلُومُكُمْ إِنْ لَمْ تُحِبُّونَا ۞

N o t æ.

Vſ. 1. Acerba expoſtulatio, qua deſtringitur gens agnatorum, quod ſepultum diu negotium minus laudabile, in dedecus familiæ *Abbaſi* eruiſſent, ac divulgaſſent.

Vſ. 2. Inſignis figuratio نحت اثلته *raſit*, *deraſit ſtirpem ejus*, i. e. *conviciis dedolavit*, ac *proſcidit.* اثلة no-

DIXIT
ALPHADL IBN ELABBAS.

1 Lente, o patrueles! lente o conſanguinei!
Ne effodiatis inter nos quod jam erat ſepultum.

2 Ne petite, ut temnatis nos, nosque vos honoremus;
Utque temperemus vos lædere, quum nos læditis.

3 Lente patrueles! ne deteratis noſtram gloriam;
Incedite leniter, ante ut inceſſiſtis.

4 Deus novit, nos neutiquam amare vos;
Neque vitio vertimus, ſi nos non ametis.

NOTÆ.

nomen *unitatis*, a *maſc.* اثـل *ſtirps denſe fruticans.* אשל. Inde *fœmin.* iſta forma ad *nobilitatem*, *dignitatem*, & *gloriam* translata.

Vſ. 4. Aculei vehementiores, quibus eos velut ultimos mortalium peſſimis notis inurit, indigniſſimos

 qui

كُلٌّ لَهُ نِيَّةٌ فِي بُغْضِ صَاحِبِهِ
بِنِعْمَةِ ٱللّٰهِ نَقْلِيكُمْ وَتَقْلُونَا ☸

N o t æ.

qui vel amentur ab honeſtis, vel eosdem ament.

Vſ. 5. Obſervari meretur quod *Tauriz.* hic monet يجوز ان يكون تقلوننا وحذف النون وهي لغة حجازية *par fuerat ut pro*

قال

الطرماح بن حكيم

لَقَدْ زَادَنِي حُبًّا لِنَفْسِي أَنِّي بَغِيضٌ
إِلَى كُلِّ أَمْرِيٍّ غَيْرِ طَايِلِ ☸

N o t æ.

Vſ. 1. Carmen animoſum, & vehemens, quo increpatur mali corvi malum ovum; inglorii parentis, inglorius & ignaviſſimus filius, qui dignitatem & virtutem Poëtæ arrodebat. غير طايل interioris eſt venæ. Eſt *part. præſ.* a طال *longus, prolixusve, fuit.* Hinc *num.* 2. apud *Golium ſecundarium* illud امتن *benefecit, favit;* ut

5 Cuique intentio, in averſando ſocio, ſua eſt;
Per gratiam Numinis vos odimus, & odiſtis nos.

N O T Æ.

تقلونا *dixiſſet* تقلوننا; *ſed abjecit afformantem Nun*; *quæ eſt Dialectus Hisjazæ.* Vehemens clauſula, & virulenta; qua *tales odiſſe*, & *talibus odio fuiſſe*, pro felicitate, & materia gratiæ Numini referendæ, celebratur.

D I X I T

TIRIMMACHUS FILIUS HAKIMI.

1 Sane auget me amore mei ipſius, quod exoſus ſim
Omni viro, cui nil bonæ eſt frugis.

N O T Æ.

ut *prolixus favor*, *beneficentia prolixa.* Inde noſtrum طايل *beneficium*; *commoditas vitæ*; *potentia*; item, *quo quis contentus eſt.* Omnia a *longo* & *prolixo*; quod ſit ἱκανὸν, & *pertingat eo quo cupias utilitatum.* Hac anſa dictum ما هو بطايل *non eſt in prolixo*; للدون الخسيس *de nullius frugis, & viliſſimo mortali*; in

وَإِنِّي شَقِيٌّ بِٱللِّئَامِ وَلَا تَرَى
شَقِيًّا بِهِمْ إِلَّا ٱلْكَرِيمَ ٱلشَّمَائِلِ ۞

إِذَا مَا رَآنِي قَطَّعَ ٱلطَّرْفَ
بَيْنِي وَبَيْنَهُ فِعْلَ ٱلْعَارِفِ ٱلْمُتَجَاهِلِ ۞

N o t æ.

Camuſo: itemque لم يحل منه بطايل *nihil boni ab eo tulit*, quod etiam ſub حلي reperies apud *Golium*. Ejus *fœm.* طايلة etiam *ſimultatem* & *inimicitiam notat*, *longius tractam* videlicet. In verſione *Chryſoſt.* reperi طايلة العذاب pro *perenni duratione pœnarum:* nec non طايلة الموت pro *mortis potentia perennatura.*

Vſ. 2. Reconditus iterum uſus شقي *miſer*, *miſerabilis*; quod ſignatiſſime omnium *vitiorum cumulum* adfert, cum *profligatiſſima improbitate.* Sic *Surat.* 19: 33. *Nentiquam fecerat me gigantem improbum*, *miſerabilem.* In *compar.* & *ſuperlat.* forma, *Surat.* 92: 15. لا يصلاها الا الاشقى *Non torrebitur iſta* flamma, *niſi profligatiſſime improbus:* ſimiliter شقاوة pro *perdita improbitate* apud *Haririum.* Anſam præbuit *origo* quæ *dirutum* & *diruptum* ſignat. لئام in *plur. fr.* a لئيم *appactus*, *omnibus vitiorum ſordibus concretus.* Thema لام *med. Hamz* latiſſimam occupat ditionem, ut penes *Latinos* idem illud *appingi*, *agglutinari.* Apud *Golium num.* 1. *Conſolidavit* vulnus; fiſſuram: quaſi *glutinavit*, *appegit.* Nec non *reparavit*, *in gra-*

2 Quodque miſerabilis cenſear apud illiberales: neque enim cernas
Miſerabilem cenſeri apud illos, niſi indole liberaliſſimum.

3 Ubi adſpicit me, abrumpit aciem oculi.
Me inter & illum, more ejus qui ſciens fingit neſcium.

NOTÆ.

gratiam reduxit: per *metaph.* cuivis obviam. 2. *Ala inſtruxit* ſagittam; *appegit glutine.* 3. *ſordidum*, *avarum*, *ignavum arguit.* q. d. *appactum* & *concretum.* 4. *congruit*, *convenit*; i. e. *appactus* & *agglutinatus cohæſit.* 5. *Fuit* لبيم *ſordidus*; *avarus*, *ignavus*; quaſi *appactus vitiorum omnium ſordibus*, ut *num.* 3. Addi debuiſſet 6. media *kesrata* لَئِم לְאֹם *concordavit*, *conſenſit*, præſertim *pacto* inito, & *fœdere* velut *glutinato.* Inde لِئْم *concordia*, *pax*, *fœderatio.* Ita tandem לאם *Hebræum* nativam & radicem & virtutem recuperat, *fœderatas nationes* deſignans. In vocabulo شمايل *indoles*, *inſita per naturam virtus*, obſervetur forma *plur. fr.* a *ſing.* شميلة, quod ex uſu dimiſſum, ſonat *involutum*, & *convolutum* quid: nempe illud *ſemen*, & *principium*, *creſcendi*, quod vocatur *indoles*: nam شمل inter alia valet *excepit* ſemen, *concepitque.* Vides quare in *plurali* maluerint شمايل ad *omnium virtutum indolem* conſignandam. كريم الشمايل *omni virtutum indole* & *ſucco vigens*, *exuberansque*: ſecundum *originem* verbi كرم; a quo *vinea* كرم כרם appellata.

Vſ. 3. Aculeate, قطع الطرف *præſecat*, *interſecat*,

مَـلَاتُ عَـلَـيْـهِ ٱلْأَرْضَ حَـتَّـي كَـانَّـهَـا
مِنَ ٱلضَّيْقِ فِي عَيْنَيْهِ كِفَّةُ حَابِلِ ۞

أَكُلُّ أَمْرِيٍ أَلْفَي أَبَاهُ مُقَصِّرًا
مُعَادٍ لِأَهْلِ ٱلْمَكْرُمَاتِ ٱلْأَوَائِلِ ۞

N o t æ.

cat, *aciem viſus inter me & ſe.* Non ſuſtinet meos oculos; *impudentia* tamen *ſemet offirmans*; haud ſecus ac ſi me penitus ignoraret. Talis facete pingitur عارف *cognitor*, *intime cognoſcens*; idemque متجاهل *ignarum ſe faciens.*

Vſ. 4. Audaces figuræ. De priori ita *Tauriz.* يقال ملات عليه الارض اذا ضيقتها عليه وملات منه الارض اذا قمت وقعدت بذكره *Dicitur opplevi ſuper ipſo terram*; *quum eam arctiſſimam ei reddis*; *at opplevi de eo terram*, *quum ſtas ſedeſque eum dilaudans*; hoc eſt, quum *ubicumque terrarum ſteteris*, *ſederisve*, *eum celebras.* Ad ſenſum primum pulchre conformatum quoque hocce *Alcorani* ضاقت عليه الارض بما رحبت *anguſtata fuit ſuper ipſo terra*, *quantumvis ampliſſima ſit.* ملا *implevit*; *offerſit*; *farciendo oppilavit.* Ad poſterius, idem; الحابل ناصب الحبالة وحبلت الصيد اذا اخذته وتوسعوا

4 Oppilavi ſuper ipſum terram, ita quidem ut illa,
Præ anguſtia, ejus in oculis foſſula ſit venantis.

5 Adeone omnis vir, patrem nactus tardatorem,
Infeſtus iis eſt, quorum virtutes excellentiſſimæ!

NOTÆ.

وتوسعوا فيه فقالوا احتبله الموت في حبايله والكفة يجوز ان يريد بها الحفيرة التي تنصب فيها الحبايل ومثل هذا ۞

كانّ فجاج الارض وهي عريضة
علي الخايف المطلوب كفة حابل ۞

Verbum חובל *notat eum qui tendit rete:* & חבלת אליד *eſt, cepi venationem. Hoc latius permiſere, & formarunt; venata eſt eum mors ſuis retibus: per* כפה *autem fieri poteſt ut intendat foſſulam, in qua retia tenduntur. Geminum huic,*

Acſi meatus terræ, qui quidem latiſſimi,
Super pavente, qui quæritur, foſſula ſit venantis.

Diſſident nempe *Philologi* ad voculam كفة, quæ aliis *laqueum* ſignat vel *rete*; aliis *ſcrobiculam* in qua *laqueus* vel *rete* nectitur.

اِذَا ذُكِرَتْ مَشْغَاةُ وَالِدِهِ آضْطَنَنِي

وَلَا يَضْنَنِي مِنْ شَتْمِ أَهْلِ ٱلْفَضَايِلِ ☼

وَمَا مُنِعَتْ دَارٌ وَلَا عَزَّ أَهْلُهَا

إِلَّا بِٱلْقَنَا وَٱلْقَنَابِلِ ☼

N O T Æ.

Vſ 6. Tauriz. يقال ضني اذا دق وصغر جسمه ومن ثم سمي المرض الضنا لانه يورث الهزال يقول انه يضنني اذا ذكر صنيع ابيه القبيحة ومع ذلك يشتم اهل الفضايل يصفه بالقحة

Uſur--

Digitized by Google

6 Ubi memoratur opera genitoris ejus, maciem patitur;
Nec patitur maciem, quum conviciatur virtute florentibus.

7 Profecto non defenſatur domus, nec nobilitatur familia,
Niſi haſtis, equitumque agminibus.

NOTÆ.

Uſurpatur verbum ضني *de corpore attenuato & emaciato; indeque & morbus nomen indeptus, quod maciem attrahat. Senſus eſt: eum macreſcere, quum turpe factum patris memoratur; ſed non macreſcere, ubi conviciis inſectatur virtutibus nobiles. Impudentiam ejus indicat.* Poſterius *non macreſcit* ſub λιτότητι poſitum, valet *pingueſcit:* ut *conviciis* illis quaſi *ſaginari* dicatur.

قال

حصين بن حمام

المري

فَقُلْتُ لَهُمْ يَا آلَ ذُبْيَانَ مَا لَكُمْ

تَفَاقَدْتُمْ لَا تُقْدِمُونَ مُقَدَّمَا ✿

N O T Æ.

Vſ. 1. Verbum تفاقد, תפוקד *circumſpexit quæ-rens*, *requirens*, in *ſpecie* VI apud *Golium* noſtrum, *deſide-rare ſe invicem*, *nec quæſitos ſeſe reperire.* Latæ ditionis, ſignatiſſimus uſus militaris, quùm *alius alium circumſpiciens*, ſe invicem *deſtituunt*, atque *fruſtrantur* in acie. Ita *Jer.* XXIII: 4. לא יחתו ולא יפקדו *non conterrebuntur*, *neque ſe invicem deſiderabunt.* Hac anſa تفاقدوا a *Gloſſatori-bus* exponitur התודלו تخاذلوا *inter ſe conſlaccuerunt*; ſive *in mutua ope præſtanda defecerunt.* Thema فقد. פקד ab *Arabibus* ſignare dicitur طلبه عند. غيبته *quæſivit aliquem*, *quum abeſſet.* Hoc uſus co-dicis *Hebræi* accuratiſſime repræſentat. 1. *inſpexit*; *viſita-vit* vulgo: *requiſivit.* 2. *recenſuit*; *luſtravit.* 3. *deſideravit*, non inventum: *requiſivit.* 4. *mandavit* reddendum, *com-mendavit*; quod *ſuo jure* nempe *requireret.* Jucundæ lucis radioli non diſplicebunt. Pleniorem diem ad *Proverbia*

da-

DIXIT
HUTZAIN IBN HOMAM
MORRÆUS.

1 Sane dixi iis, o gens *Dibjani*, quid vobis
Quod ſic circumſpiciatis; nec ſtrenue eatis in prælium?

NOTÆ.

dabo. Ad مقدما teneatur, eſſe antiquam formam *infin.* II. a قدم קדם, quæ ſignet τὸ *præcedere*, & *procedere* in aciem. *Tauriz.* وضع مقدما موضع الاقدام وساغ ذلك لان مصادر الكلمات الصادرة عن اصل واحد يوضع بعضها موضع بعض لداع يدعو اذا لم يكن ثم مانع وانما قلت هذا لان قدم قد يكون مرة متعديا ومرة يكون بمعني تقدم فلا يتعدي ومقدما هاهنا يكون مصدر ما لا يتعدي فهو مثل تقدم لو قاله *Poſuit* مقدما *loco infin.* IV. *idque licitum; quoniam infinitivi verborum propagatorum ex una radice, alii pro aliis ponuntur, ob rationem quæ illuc vocet, quum nibil obſtiterit. Hoc ideo moneo, quod*

مَوَالِيكُمْ مَوْلَي ٱلْوِلَادَةِ مِنْهُمُ
وَمَوْلَي ٱلْيَمِينِ حَابِسًا قَدْ تُقُسِّمَا ۞

وَقُلْتُ تَبَيَّنْ هَلْ تَرَي
بَيْنَ ضَارِجٍ وَنَهْيِ صَارِخًا غَيْرَ أَعْجَمَا ۞

N O T Æ.

II. *ſpecies verbi hujus, aliquando tranſitiva ſit, aliquando ut* V. *intranſitiva. Eſt autem heic loci* مقدما *infin. intranſit. idem valens quod* تقدم V. *ſi eo uti voluiſſet.* Eſt obſervatio *Grammatica* magnum lumen datura, ſi quis eam applicare calleat: duo tantum attingam. *Primum* hoc, omnia *infinit.* olim formari potuiſſe per *Mem præform.* Id in *Aramæa Dialecto* ubique adhuc dilucet. *Alterum*, formas *infinitivas* ſæpe *vicarias* eſſe, aliasque aliarum ſtationes ſuſcipere. Ita certe *infin.* II. تنصير ibi obtinuit ex IV ſpecie tranſſumtus, pro antiquioribus نَصَّرٌ & نِصَّارٌ; itemque نَصَّارٌ, & مُنَصَّرٌ, cum *fæm.* مُنَصَّرَةٌ; quæ minus frequentata; verum characterem *ſpeciei Dageſſatæ med.* habebant.

Vſ. 2. Oſtendit ſatis virium ipſis & copiarum eſſe, ad impreſſionem hoſtilem, qua cum maxime premebantur, refutandam ac depellendam. موالي *ſocii fœderis* heic lo-

2 Fœderati veſtri, alius eorum per natales,

Per dextram obſtrictus alius, bipartiti ſunt.

3 Et dixi, diſcernite, num cernere ſit

Darigiam inter & *Nebjam* opitulatorem haud mutum.

N o t æ.

loci, propric *conjuncti*: quorum alius بـــولادة *natalium vinculo*, alius بـيـمـيـن *per dextram*, *fidemque* obligatus. حـــابـــس *ligans*, interioris eſt elegantiæ, pro ذى حـبـس عـلـي الشر *qui ſe obſtrinxit ad omne malum ſubeundum*, monentibus *Merzouk.* & *Tauriz.* Addunt *ligans* iſtoc uſu poſitum pro محـبـوس *ligatus*; quod pro ſenſu verum, pro *Linguæ* gratia non item. Pro تـقـسـمـا *bipartiti ſunt* exhibet *Merzoukius* متـقـسـمـا *participans*, *particeps factus omnis oneris, omnisque fortunæ*. In eundem ſenſum accipi poſſet & altera illa lectio, *participes facti ſunt ambo*.

Vſ. 3. *Darigia* & *Nebja* ſunt nomina *lacuum* in tractu *Abſitarum*: صارخ צורח *Βοηθῶν*, *opem cum clamore ferens*. Hoc genus omne factum لعجم *mutum*, præ metu videlicet. Aculeus in *ignavos opis promiſſores*.

Vſ. 4.

مِنَ ٱلصُّبْحِ حَتَّي تَغْرُبَ ٱلشَّمْسُ لَا تَرَي
مِنَ ٱلْخَيْلِ إِلَّا خَارِجِيًّا مُسَوَّمَا ۞

عَلَيْهِنَّ فِتْيَانٌ كَسَاهُمْ مُحَرِّقٌ
فَكَانَ إِذَا يَكْسُوا أَجَادَ وَأَكْرَمَا ۞

N o t æ.

Vſ. 4. Nexum ex *Merzoukio* hunc habe اي الاعداء يغيرون وينهبون من وقت الغداة الي ان غابت الشمس *Hoc vult; hoſtes impreſſiones facere, & prædas agere, a primo mane ad occaſum ſolis.* Nempe dum gens *Dibjam aliud nil agat*, quam *opem implorare eorum*, qui *præ metu obmutuerint.* Vocabulum خارجيّ in *Golio* exponitur *rebellis*, a خرج *deſcivit; exiit* hoſtili animo. Id nihil ad hunc locum. *Equus* خارجي elegantiſſime hic figuratus, ad alium uſum abſtruſiorem, quem *Gjéuh.* & *Phiruzab.* ita exprimunt الذي يسود بنفسه من غير ان يكون له قديم *qui principem virum præſtat per ſemet ipſum, absque ut ei ſit nobilis parens.* Hoc *Golius* noſter vertit, *qui dominium ſibi vindicat citra jus ſucceſſionis.* Id præcedens *gloſſa* notare nequit, quæ circumſcribit *hominem novum, ex ſe ortum, qui ſibimet nobilitatem ſuam ut præſtat, ita unice debet.* Ita *Tauriz.* قال ابو العلاء كانوا في القديم قبل الاسلام يسمون من خرج شجاعا او كريما وهو بن جبان او بخيل ونحو ذلك خارجيا وكذلك يقولون للفرس

4 Ab aurora usque ad occaſum *contra* non cernas,
Ex *hoſtium* equis, niſi præſtrenuum, notis inſignitum.

5 Hos inſident juvenes, quos veſtivit *Mobarrikus*,
Qui quum eos veſtiret, liberalitatem exercuit profuſiſſimam.

NOTÆ.

كذلك لبسا وابواه برز اذا الجواد للفرس
يجعلون الاسلام في صاروا ثم خارجيا
والجماعة السلطان خالف من الخارجي

Auctor eſt Abulola, antiquiſſimo tempore, ante Iſlamismum, appellatum eum qui prodiret ſtrenuus aut liberalis, quum filius eſſet pavidi aut ſordidi, atque item in aliis, خارجيا *quaſi qui exit ex iis* (ex ordine ſcil. inferiore in ſuperiorem:) *Conſimiliter equum curſorem, qui emicat præ aliis; quum parentes tales neutiquam fuerint, eodem nomine affecerunt. Deinde in Iſlamismo ita appellitare cœperunt eum, qui rebellis eſſet in Sultanum, & populum.* Multum hinc lucretur *Arabicæ Dialecti* ſtudioſus. Apparet خارجي ante *Muhammedem* uſurpatum *in laudem*; ut hoc in Carmine, aliiſque vetuſtæ notæ; ſuccreviſſe deinde novam notionem *rebellis.* An ergo *Lingua* novata? Nil minus. *Virtus antiqua* manſit; ſed pro indole *Radicis* inclinata ea, & applicita *ignobili*, qui *principatum affectaret*; ac propterea *rebellis in Sultanum exiret.* Cum *equo* hocce خارجي *emicatore* conjungitur مسوم, *notis impreſſus*, nempe *nobilitatis*, & *præcellentiæ.*

Vſ. 5. Nomen *Moharrik* ſignat *combuſtorem*: ex *part.* II.

Alii مبرق *Mobrik* ſonant ex *part.* IV. De eo *Tauriz.*

محرق احد ملوك العرب حرق قوما
فسمي بذلك وهم يقولون للدروع
والة الحرب تراث محرق لانه كان ملكا
يجمع السلاح *Combuſtor unus Arabiæ Regum, qui homines vivicomburio aſſecit: inde nomen inditum. Appellitant autem loricas, & inſtrumenta belli, hereditatem Combuſtoris; quod Rex ille armorum eſſet collector.* Audiamus & *Merzouk.*

يقول على هذا الخيل رجال
دروعهم وساير اسلحتهم مما يكسوهم
محرق وجعله خلعة وكان محرق اذا
كسا الاسلحة اتي بها جيدة كريمة
ومحرق لقب لعمر بن هند وكان
احرق قوما من بني تميم حين اجيج
النار باوارة وقال بعضهم لقب به بذلك
لانه كان اذا عاقب عاقب بالنار

Id vult. Super equis hiſce viri erant, quos loricis & reliqua armatura induerat Combuſtor. Hac veſte Regia donare ſolebat, ac propterea, quum armatura inveſtiret, adhibebat præſtantem & nobilem. Eſt autem Combuſtor cognomentum Amri Ibn Hind; qui combuſſit multos ex Temimitis igne ad Owara ſuccenſo. Alii dicunt, cum ita cognominatum quod quum pœna afficeret, igne puniret. Hiſtoria notam temporis, quo Carmen hoc editum, continens, illuſtrari meretur. Eam attigit *Ibn Doreid* in nobili *Poëmatio.*

ثُمَّ ابْنُ هِنْدٍ بَاشَرَتْ نِيرَانُهُ
يَوْمَ أُوَارَاتٍ تَمِيمًا بِالصَّلَى ☼

Item:

Item Hindæ filius, cujus diſcruciarunt ignes Die incendiorum Temimitas aſſatione.

Rem pandit *Scholiaſtes* ابن هند هو عمرو بن
هند عم النعمان بن المنذر وهو الذي
يلقب بمضرط الحجارة وكان له اخ
مسترضع في بني تميم فخرج يوما
يتصيد ورمي ناقة رجل تميمي وعقرها
فلما راي ذلك صاحبها وثب عليه
وقتله فنذر عمرو ان يقتل من بني
تميم ماية رجل ويحرقهم وغزاهم والقي
منهم في النار تسعة وتسعين فبقي
واحد من نذره فابصر رجل من البراجم
الدخان واشتم القتار فظن انه طعام
فاقبل الي النار فاتي به عمرو فقال
ممن انت قال من البراجم فقال
الشقي راكب البراجم فارسلها مثلا
فطرحه في النار ويوم الاوارة هو هذا
اليوم اما من اوار النار واما من اوارة
اسم ماء *Filius Hindæ*, eſt *Amr Ibn Hind*, *avunculus Alnomani Ibn Elmondiri; qui & lapillos* ἀποπέρδων *cognominatus. Ei frater erat, qui educabatur inter Temimitas. Hic die quodam venatum egreſſus, feriit camelum Temimitæ cujusdam, eamque ſuppernavit. Dominus id cernens, eum impetu dato occidit. Tum vovit Amrus ſe centum Temimitas occiſurum & combuſturum; ac mox bello eos aggreſſus nonaginta & novem in ignem conjecit. Unus adhuc voto deerat; quum Baraſjimitarum aliquis fumum videns, & olfaciens nidorem, convivium eſſe opinatus, ad ignem iſtum perrexit. Is ad Amrum* ad-

صَفَايِحَ بُصْرَى أَخْلَصَتْهَا قُيُونُهَا
وَمُطَّرِدًا مِنْ نَسْجِ دَاوُدَ مُبْهَمَا ✲

N o t æ.

adductus rogatusque, cujas tu? reſpondit, e Barasjimitis. Ibi ille, miſer qui a Barasjimitis adventat; quod in proverbium dimiſit: eoque in ignem conjecto numerum centenarium implevit. Dies incendiorum eſt ipſe hic dies, ab אור *æſtu ignis ita dictus. Aliis Owara nomen proprium aquæ cujusdam eſt.* Confer Adagia *Golii num.* LXI. De ætate hujus *Regis Hirenſis* adiſis *Pocok.* in *Specim.* p. 72. ubi anno octavo Regni ejus natum eſſe *Muhammedem* annotatur. Fuit alius adhuc *Combuſtor* in ſerie *Regum Hirenſium*, multo antiquior, *Amriolkais Ibn Amri* dictus; de quo *ibid.* p. 68.

Vſ. 6. Luculenter *Merzouk* بصري قرية بالشام تطبع بها السيوف فيقول كساهم محرق سيوفا بصرية اتخذها طباعها خالص الحديد ودروعا لينة مسلسلة متتابعة السرد تطرد علي حد واحد لا اختلاف في حلقها ولا تفاوت في نظمها وجعله مبهما لاحكامها *Botsra urbs Syriæ, ubi cudebantur enſes. Senſus hic: induit eos Combuſtor Botsrenſes gladios, quos nitidiſſimo ferro excuderat faber; loricasque flexiles, catenatas, aptiſſime conſertas, ac compactas uno tenore, ſine ulla annulorum disjunctione, aut texturæ hiatu; quam clauſam vocat, ob compactionem.* Hanc & *texturam* vocitant *Davidis*, cujus nobilitata ab ævo arma. Pulchra quoque & utilis nota ejusdem; قد توسعوا في كسا وان كان اصل الكسوة

6 Laminas *Botzrenſes*, quas fabri expoliverunt,

Loricaſque e-textura *Davidis* compactiſſima.

N O T Æ.

الكسوة اللباس فقيل اكتسي الارض بالنبات علي التشبيه وقال روبة يصف الثور والكلاب ✲

وقد كسا فيهن صبغا برزغا ✲

اي كسا الكلاب دما طريا وقال بعضهم في وصف نبال وزرق كستها ريشها مضرحية اي قذذها من ريش مضرحي فعلي هذا قوله كساهم معرق *Elaxarunt ſeſe in verbo* כסה, *quod proprie, ut* לבש, *veſtire. Inde formatum, conveſtit terram-herba, propter convenientiam. Rouba etiam auſus, ubi taurum & canes deſcribit:*

Hos induit tincturam vividiſſimam.

Hoc eſt, canes recenti ſanguine veſtivit. Alius in deſcriptione ſagittarum, & cuſpidum: has induerat pennis ſuis accipiter; id eſt, ipſe eas pennis inſtruxerat accipitris. Ad hanc faciem & noſter, induerat eos Combuſtor laminas. Hæc ad לבש, כסה, עטה, eorumque uſus *metaphoricos* non diſplicebunt. En aliud adhuc, ex lecythis *Criſeos* margini *Merzoukii* appictum; قال الخطيب لم يجر العادة بان تغول كسوته سيفا وانما جاز ذلك لانه جاء في هذا الكلام

فَلَمَّا رَأَيْتُ ٱلصَّبْرَ قَدْ حِيلَ دُونَهُ
وَإِنْ كَانَ يَوْمًا ذَا كَوَاكِبَ مُظْلِمَا ۞

NOTÆ.

ومطردا الدروع تلبس فلما خبر عن شي يجب فيه ان يقال كسوت حسن ان يجعل معه غيره *Auctor eſt Chatybus non permittere morem loquendi, ut dicatur, veſtivi eum gladium; ſed hoc jam permiſſum, quia hunc in ſermonem etiam loricæ intrant; loricæ autem veſtiuntur. Quum ergo aliquid narratur, in quo adhibendum verbum veſtire, eleganter ei & aliud aliquid adjunxeris.* Eſt obſervatio, quam in *Græcis Latiniſque* principes Viri ſæpe inculcarunt, atque agminibus exemplorum inſtruxerunt.

Vſ. 7. Egregie *Merzouk.* يقول لما رايت الشر مستفحلا والخطب عظيما مستفظعا والصبر عاما لنا كلنا مغلوبا عليه ممنوعا صبرنا نحن من بين اصحابنا علي عادتنا المعهودة ووطنا علي الشر انفسنا ويجوز ان يريد بقوله لما رايت الصبر قد حيل دونه لما رايت الوقت وقتا يقال فيه الصبر يحال بين طالبه وبينه *Id vult: quum viderem malum cruduiſſe, & negotium grave atque horrendum incubuiſſe; ac communem nobis omnibus patientiam eſſe victam, atque ad incitas redactam; tum vero nos e medio ſociorum noſtrorum patientiam exeruimus pro more nobis ſueto; atque procumbere juſſimus animas noſtras ſuper malo iſto.* Li-

7 At quum videremus patientiam evictam;

Diemque usque eo, ut ſtellæ apparuerint, obſcuratum.

NOTÆ.

Licet etiam phraſin, vidi interſeptam fuiſſe patientiam, expo- nas; vidi horam iſtam talem, in qua qui patientiam quæreret, eam haud poſſet invenire. Nempe حيل دون vel per *ſuperari* poteſt reddi, vel per *intercipi*. Poſtremum acutius: ejusdemque coloris eſt, quod in *Pſalmis* habemus, *Viri non invenerunt dextras ſuas*.

Ibid. Ad voculam ان monet *Merzouk.* eſſe qui per *kesra* legant, & eſſe qui per *phata*. Si prius obtineat, erit, *etſi dies foret talis:* ut ſit *excuſantis ſocios*, quod *patientia* ipſis fuerit *intercepta*, & *interſepta*. Si poſterius, exibit, & *quod talis extitiſſet dies multo atrociſſimus*. Id commodius, nec debuiſſet inde *Merzoukius*, quaſi minus foret elegans, reſilire. Phantaſiam *Poëticam*, qua *ſtellæ medio die apparuiſſe* dicuntur, non uno modo expoſitam reperio a *Tauriz*.

قوله وان كان يوما قتال وان كان اليوم يوما ومثله قول الاخر ۞

فدي لبني ذهل ناقتي اذا كان يوما ذا كواكب اشنعا ۞

وقوله ذا كواكب هو ماخوذ من قولهم اراءه الكواكب نهارا وهو شي نطقوا به في الدهر الاول يريدون سدة الامر وعظم الخطب قال طرفة ۞

نتبريه

تريه النجم يجري بالظهر ۞

وقال فرزدق

لقد سار ابن يوسف سيرة
ارتك نجوم الليل مظهرة تجري ۞

ويجوز ان يكون ضربهم هذا المثل ماخوذا من كسوف الشمس لان الناس يعظمون ذلك واذا كسفت وذهبت ضوءها رأيت النجوم ويحتمل ان يكون اصل ذلك في الحرب وهو اشبه ما يقال لان الاسنة تشبه بالنجوم قال الافوه ۞

جحفل اورق فيه هبوة ونجوم
تتلظي ۞

وقد شبهوا الفرسان اذا لبسوا الحديد بالنجوم قال الشاعر ۞

قوم اذا لبسوا الحديد كانهم
في البيض والحلق والدلاص نجوم ۞

ولا يبعد ان يكون قولهم اراه النجوم نهارا جاريا مجري قولهم وقع القوم في سلا جمل اي في امر لا يكون مثله لان السلا للناقة لا للجمل

Quum dicit, & quod extiterit diem, Ellipſis eſt, pro extiterit dies ille in diem quo &c. Tale & hoc alterius.

Victima ſit pro Dhublitis Camelus meus,
Quum extitit diem, quo ſtellæ conſpiciuntur, fœdiſſimum.

Quod

Quod autem dicit, in quo ſtellæ comparuere, deſumtum ex formula, videre eum fecit ſtellas de die. Ita antiquis temporibus loquebantur, quum ſignificare vellent calamitatem gravem, remque atrociorem. Sic Tarapha

Oſtendis ei ſtellas ipſo meridie volventes.

Item Pherezdakus

Sane Joſephi filius iter tenuit,
Quo tibi noctis oſtendit ſtellas meridie ipſo volventes:

poſſitque hæc parabola deſumta videri a deliquio ſolis, quoniam homines id grave cenſent; quum autem lux ejus impalleſcit, atque interit, ſtellæ apparent, Fieri autem poteſt, ut origo a prælio pendeat; quod quidem ſimillimum veri; quoniam cuſpides comparantur cum ſtellis. Dixit Aphwab

Exercitus nigro alboque mixtus, pulvere denſus, in quo ſtellæ flammantes.

Etiam Equites ferro indutos aſſimilarunt ſtellis. Ita Poëta

Gens ſunt, qui, quum ferrum induerunt,
In galeis loricisque ſtellæ ſint.

Quin alienum non eſt, ut quum dicunt, videre eum fecit ſtellas de die, eadem formula id exeat, qua, inciderunt in ſecundinam cameli maſculi; nam ſecundina femellæ eſt, non maſculi. Innuitur iſta *ſecundina cameli maris*, aliquid *monſtri* ac *prodigii*; quale etiam exiſteret quum *ſtellæ de die exorirentur*. Sed hoc longiuſcule nunc quæſitum. Media expoſitio, argutior heic loci, quam ſolidior. Comparatio *virorum in armis micantium cum ſtellis fulgentibus*, trita quidem illa Poëtis; atque ab *Homero* ſæpiuſcule etiam adhibita; ſed ei hic parum aut nihil loci relictum; quum ſeries tendat ad *atrocem, quæ jam jam imminebat, cladem, ſic ut tenebræ denſiſſimæ oculis ingruerent pugnantium ſociorum; atque ita ſtellæ medio* velut *die ab*

صَبَرْنَا وَكَانَ ٱلصَّبْرُ مِنَّا سَجِيَّةً
بِأَسْيَافِنَا يَقْطَعْنَ كَفًّا وَمِعْصَمَا ✲

تُفَلِّقُ هَامًا مِنْ رِجَالٍ أَعِزَّةٍ عَلَيْنَا
وَهُمْ كَانُوا أَعَقَّ وَأَظْلَمَا ✲

N o t æ.

ipſis conſpicerentur. Vincat ergo, quæ ſola nunc quadrat, prior interpretatio. Huc vocat quoque مظلم *obtenebratus dies.* Sic *Amos* VIII: 9. *Sol in meridie occidens, & terra obtenebrata* ביום אור *die lucidiſſimo*, habet quidem ſublimiorem adſpectum ex *Allegoria;* litera tamen hinc quoque pendet; quod *medio die ortæ denſiores tenebræ*, res *deſperatas* ac *conclamatas* expingant.

Vſ. 8. Illuſtrant *Merzouk.* & *Tauriz.* hunc verſiculum, altero hocce *Nahsjali*

وَيَوْمٍ كَأَنَّ ٱلْمُصْطَلِينَ بِحَرِّهِ
وَإِنْ لَمْ يَكُنْ نَارٌ قُعُودٌ عَلَى ٱلْجَمْرِ ✲

صَبَرْنَا لَهُ حَتَّى تَجَلَّى وَإِنَّمَا
تُفَرَّجُ أَيَّامُ ٱلْكَرِيهَةِ بِٱلصَّبْرِ ✲

Sa-

8 Tum vero nos patientiam exerere *invictam*, quæ noſtra indoles eſt,
Noſtris cum gladiis, qui ſcinderent manum & brachium.

9 Quin capita finderent virorum, qui quidem nobis cariſſimi:
In nos tamen præfractiſſimi, & iniquiſſimi.

N O T Æ.

Sæpe diem, cujus qui torrerentur æſtu,
(Quantumvis nullus foret ignis) velut ſedentes ſuper prunis,
Patientia ſuſtinuimus, donec diſſerenaretur; namque ſolummodo
Diſcutiuntur dies mali gravioris patientia.

Vſ. 9. Cumulate *Merzouk.* يقول نشقق
هامات من رجال يكرمون علينا
ويعزون لما تجمعنا من الاحوال الوكيدة
والحرم القديمة والانساب والاسباب
وهم كانوا اشد عقوقا واتم ظلما بما
اطرحوه من مراعاة الحقوق وبداوا به من
تناسي العهود واستعملوه من البغي
وسلكوه من سنن الغي ويروي ان
يزيد بن معوية تمثل بهذا البيت يوم
وضع بين يديه راس الحسين بن علي
Hoc dicit. Findimus capita virorum qui honorati nobis, & cariſſi-

Digitized by Google

وَلَمَّا رَأَيْتُ ٱلْوُدَّ لَيْسَ بِنَافِعِي
عَمَدْتُ إِلَي ٱلْأَمْرِ ٱلَّذِي كَانَ أَجْزَمَا ✿

فَلَسْتُ بِمُبْتَاعِ ٱلْحَيَوٰةِ بِذِلَّةٍ
وَلَا مُرْتَقٍ مِنْ خَشْيَةِ ٱلْمَوْتِ سُلَّمَا ✿

N o t æ.

riſſimi, propter pacta quæ nos illosque conjunxerunt, firma; & ſacratiſſima jura antiqua, & cognationes, & neceſſitudines. At illi præfractiores contumacia, & iniquiores; quippe qui abjecerint obſervationem horum jurium, & primi fœderum fuerint immemores, & multam commiſerint injuſtitiam, & perverſiſſimas ingreſſi ſint vias. Traditur Chalipham *Jezydum filium Moawiæ hunc verſum uſurpaſſe, & iteraſſe, quum caput Huſani filii Ali inter manus ejus deponeretur.* Verbum عق *fidit, rupit;* inde *abrupit vincula neceſſitudinum: rebellis, contumax fuit.* Ejus *compar.* & *ſuperlat.* اعق *Lexicis* addendum.

Vſ. 10. In MSS. plerisque احزم *firmius, conſtanti pectore dignius:* ab حزم *firmo fuit pectore;* proprie *ſubſtrictus*

10 Nempe poſtquam vidi amorem nil proficere;

Aggreſſus rem ſum, quæ foret diſſecantior.

11 Non enim is ſum, vitam qui vilitate emerit,

Neque qui ſcalam metu mortis eſcenderit.

N o t æ.

fuit. A جزم *ſecuit*, *diſſecuit* גזם, أجزم ſonat *ſecantius.* Hoc cum *firmitate* eadem *pectoris* adfert *litem ſectam*, per *capita diſſecta.* Id acuminis captatum, ſeries arguit.

Vſ. 11. Pulchræ phraſes. Prior per ſe lucet. Poſterior lucis indiga. *Mortis metu ſcalam eſcendere* ſenſu *literali* adfert, *in arborem erepere*, vel *aliud latibulum*, in quod *quaſi per ſcalam evadatur.* Senſus *ſublimior*, & *allegoricus*, in *ſcala* offert *gradus cognationum*, & *neceſſitudinum.* Hanc *ſcalam mortis metu aſcendunt*, vel, *qui gratiam implorant ob ſanguinis conjunctionem*; vel, *qui fingunt ſe parcere velle neceſſariis*, *quum ſibimet parcant*; *& pugnam metu mortis detrectent.* Commentatores mei hic pumice aridiores.

قال

بشامة بن حزن

وَلَقَدْ غَضِبْتُ لِخِنْدِفٍ وَلِقَيْسِهَا
لَمَّا وَنَي عَنْ نَصْرِنَا خُذَّالُهَا ۞

دَافَعْتُ عَنْ أَعْرَاضِهَا فَمَنَعْتُهَا
وَلَدَيَّ فِي أَمْثَالِهَا أَمْثَالُهَا ۞

إِنِّي أَمْرُؤٌ أَسِمُ ٱلْقَصَايِدَ لِلْعِدَي
إِنَّ ٱلْقَصَايِدَ شَرُّهَا أَغْفَالُهَا ۞

N O T Æ.

Vſ. 1. *Chindiph* & *Kais* ſunt duæ tribus *Modaritarum* ونى ינה *torpere inciſo nervo.* خذل הדל *flacceſcere.* Inde خاذل הודל ſpeciatim, *qui amicum deſtituit ope.* Ejus *plur. fr.* خُذَّالٌ *flacceſcentes.*

Vſ. 3. *Allegoria* abſtruſior, quam ita exponit *Tauriz.* اسم اي اجعل بها شبا قشهر به وتعرف كما تعرف الناقة بسمتها *Nota inſignio* carmina, *eſt, imprimo aliquid in ea quibus nobilitentur, & internoſcantur, ſicut camelus dignoſcitur nota ſibi* im-

DIXIT
BESJAMA IBN HEZNI.

1 Sane vero ſuccenſeo *Chindipho*, ejusque *Kaiſo;*

Quum ab auxilio torpuere ejus flaccidi.

2 Defenſavi famas eorum, easque tuitus ſum,

Penesque me in ſimilibus ſimilia.

3 Ego quidem vir ſum, qui carmina notis in hoſtes inſignio;

Sane carminum peſſima, ea quæ notis careant.

NOTÆ.

impreſſa. Sentis ſimul quid *Carmina* velint, *quæ notis careant.* اغفال *plur. fr.* a غفل apud *Golium, deſertum via & ſignis carens; veſtigiis habitationis deſtituta* terra; *experientia & rerum uſu carens* vir; *notæ* jumentum. *Omnis bonæ ſortis expers* vir. *Incogniti auctoris* carmen. *Anonymus* Poëta. Omnia uno filo pendent, ſeque evolvunt. Non male quidem *carmen Anonymi* eatenus dici poteſt *nota carere*, quatenus auctorem veſtigare non datur. Sed aliud hic intenditur. *Nota diſtincta carminis* adverſus *hoſtes* deſtricti, eſt, ut ſit *vehemens, acre, ſale ſatyrico conſperſum*, atque *notas inurens quaſi.* Hoc innuebat is, de quo *Merzouk.*
سمعت

قَوْمِي بَنُو ٱلْحَرْبِ ٱلْعَوَانِ بِجَمْعِهِمْ
وَٱلْمَشْرَفِيَّةُ وَٱلْقَنَا أَشْغَالُهَا ۞

N o t æ.

سمعت من يقول في البيت انه مقلوب والمراد اسم العدي بقصائدي والاول اكشف واصح *audivi aliquem qui diceret hunc verſiculum eſſe inverſum; atque ita reddendum; notare ſoleo hoſtes meis carminibus. Sed prius apertius eſt & verius.* Scilicet ipſe ſimpliciter *notam* ceperat de *nomine auctoris* adjecto. Id multo dilutius. *Inverſionem* iſtam, quam *Enallagen* vocant Critici, etiam parum moror. Multo gravius enunciatur, *notis ſatyricis inſignio carmina mea; & peſſima carminum quæ notis careant*; quam ſi dixeris *hoſtes meos inſignio notis per carmina mea.* Idem de omni *Enallage* judicium ferendum.

Vſ. 4. Iterum *filii belli*, pro *bellis aſſueti*, atque *inde velut nati.* العوان epitheton *belli* vehementioris, quod crebro occurſat. In *Golio* habes, *iteratum*, *redintegratum* prælium; ſed unde, non additur. En *originem* ex *Tebleb.* ad *Harir. Conſ.* 9. الحرب العوان اي التي قوتل فيها مرة بعد اخرى وهي اشد مما قبلها لتجربة اهلها القتال وشدة حميتهم واعدادهم المكايدة البالغة مما علموه من شان عدوهم والعوان الثيب سواء كانت ذات زوج او لم تكن وفي

4. Gens mea, Filii ſunt belli contumacis, quum in aciem collecti ſunt;

Et nobiles gladii, & haſtæ iis flammantiſſimæ.

NOTÆ.

وفي الصحاح العوان النصف في سنها من كل شي والعوان من الحرب التي قوتل فيها مرة بعد اخري كانها جعلوا الاولي بكرا

Bellum, præliumve, hoc epitheto auctum eſt, quod iterum iterumque depugnatur; quodque priori acrius; quia jam experientia pollent pugnatores, & vehementius accenduntur; quin opportunius belli artes inſtruere poſſunt; comperta conditione hoſtium. Proprie autem vocabulum hocce deſignat fœminam cum viro ſæpius congreſſam, ſive maritum adhuc habeat, ſive eodem careat. Apud Gjeuharium exponitur, quæ mediæ eſt ætatis, qualis ea cumque. Bello adhibitum, ſignat inſtauratum vicibus aliis poſt alias; tanquam ſi prius bellum habeˆrent pro virgine. Eſt *Dithyrambicum* genus *metaphoræ.* Tale illud in *Hamaſa.*

ولسنا من بني جداء بكر
ولاكننا بنو جد النقال ✿

Neque ex filiis ſumus mammis carentis & virginis;
Sed nos filii ſumus belli validiſſime colliſi.

Ubi *Tauriz.* جعل الجداء البكر كناية عن الحرب الضعيفة يقول لسنا ابنا الحرب اليسيرة الاذي والشر ولكننا

مَا زَالَ مَعْرُوفًا لِمُرَّةَ فِي ٱلْوَغَى
عَلُّ ٱلْقَنَا وَعَلَيْهِمْ إِنْهَالُهَا ☼

مِنْ عَهْدِ عَادٍ كَانَ مَعْرُوفًا لَنَا
أَسْرُ ٱلْمُلُوكِ وَقَتْلُهَا وَقِتَالُهَا ☼

N o t æ.

ولكننا بنو حرب عوان *Mammis carentem adhuc virginem figuram conſtituit belli remiſſioris: ſenſus eſt; non ſumus filii belli parum noxæ aut mali inferentis: ſumus ſane filii belli crebrius colliſi.* Cernis anſam phraſeos duriuſcula quidem, ſed quam frequens uſus emollivit; atque commendavit.

Ibid. Minus limpida *Syntaxis* verbi اشعالها *infin.* IV. a شعل *accendit.* Eam ita reſolvit *Tauriz.* اي السيوف والقنا لها اشعال يعني سيوف قومه *Id vult, in enſibus & haſtis flammam quaſi accenſam eſſe, nempe ſuæ gentis illis.*

اشعالها

Digitized by Google

5 Non ceſſat *Morritis* in prælio innoteſcere

Hauſtus plenior haſtarum; poſtquam primam ſitim rigarunt.

6 Ab ævo *Adi* familiariſſimum nobis extitit

Reges vincire, cædeque ac ſtrage afficere.

NOTÆ.

اشعالها pro اشعال لها; ut *Pſ.* cxv: 7. ידיהם *manus eorum*, pro ידים להם *manus illis* &c. Abruptior iſta ſtructura magnam habet dignitatem.

Vſ. 5. Depinguntur clades hoſtibus ſæpius inflictæ. Recinunt inter ſe نهل נהל *primo hauſtu bibere*, & عل עלל *altera vice hauſit, ſeque explevit.* Verba alibi jam pro uſu hocce *metaphorico*, qui in *hauriendo ſanguine* frequentatur, illuſtrata. وعليهم انهالها proprie ſonat, *& ſuper eos primam ſitim earum rigaſſe.* Hoc ipſis oneris a nobis incumbit. Hoc repetitis cladibus a nobis experiuntur.

قــــال

المتلمس واسمه جرير

بن عبد العزي

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْمَرْءَ رَهْنُ مَنِيَّةٍ
صَرِيعًا لِعَافِي ٱلطَّيْرِ أَوْ سَوْفَ يُرْمَسُ ۞

فَلَا تَقْبَلَنْ ضَيْمًا مَخَافَةَ مِيتَةٍ
وَمُوتَنْ بِهَا حُرًّا وَجِلْدُكَ أَمْلَسُ ۞

N O T Æ.

Vſ. 1. Egregie *Tauriz.* يقول الانسان مرتهن الاجل فاما ان يموت حتف انفه فيدفن واما ان يقتل في معركة ويترك لعوافي الطير والسباع *Hoc dicit. Homo pignore obligatus eſt fatali termino, ſive anima per naſum rapta leni morte fungatur, ſive occumbat in acie, abjectus pabulantibus volucrium atque ferarum.* Vocabulum عافية eſt *part. fœm. præſ.* in I. atque a *Golio* declaratur *quicquid victum quærit*, ut homo, fera, avis. Deſcendit a *ſignif.* 6. verbi عفي: *acceſſit beneficii quid captans; petensque:* quaſi *pabulatus eſt* ſcilicet. Inde *part.* عاف *qui quærit captatque beneficium*, velut *pabulator*; & عافية *pabulatrix turba*; præſertim *fera-*

DIXIT

MUTELAMMIS CUI NOMEN GJERYR IBN ABD-ELUZZÆ.

1 Ecquid cernis virum oppigneratum eſſe fato;

Ut vel ſtratus jaceat prædi pabulanti volucrium, vel ut humetur.

2 Ne ergo injuriam metu mortis recipias,

Quin moritor tunc liber, & cutim nitidus.

NOTÆ.

ferarum ac volucrium cadaveribus imminentium. ſic *Schoreich Ibn Kerwaſch* in *Hamaſa*

لنتركنه لعواف من ضباع وانسر ۞

Sane reliqui eum pabulantibus hyænarum & vulturum.

Vſ. 2. Notandus *imperat.* موتن *moritor*, cum *Nun paragogico*, ad majorem emphaſin. وجلدك املس, ad verbum, *& cutis tua nitida*, i. e. *ut nullam tibi maculam patiare adſpergi.* Ita in *Jobo* habemus *nitidior fuſo ſpeculo.* Protrita *allegoria*, in proverbium quoque miſſa, quod fert عثيثة تقرم جلدا املس *tineola rodit corium glabrum.* Ita Cl. *Gol.* in *Adag. num.* XXVIII.

فَمِنْ طَالِبِ ٱلْأَوْتَارِ مَا حَزَّ أَنْفَهُ
قَصِيرٌ وَخَاضَ ٱلْمَوْتَ بِٱلسَّيْفِ بَيْهَسُ ❀

نَعَامَةُ لَمَّا صَرَّعَ ٱلْقَوْمَ رَهْطَهُ
تَبَيَّنَ فِي أَثْوَابِهِ كَيْفَ يَلْبَسُ ❀

N O T Æ.

quum *homo vilis ac improbus lacerare ſtudet famam viri probi*

V. 3. Hiſtoriam *Katzyri*, ſive, ut alii enunciant, *Katzeiri*, qui ad talionem exequendam *naſum ſibimet præcidiſſe* traditur, atque *Reginam Meſopotamiæ* circumveniſſe, expoſitam reperies in *Monumentis vetuſtis Arabiæ*, a me editis. ما hic eſſe زايدة redundans, monet *Tauriz.* qui *Baihyſi* notitiam ita ſtringit. بيهس هو الذي يلقب نعامة وهو رجل من بني فزاره فقتل له سبعة اخوة فتحامق فجعل يلبس القميص مكان السراويل والسراويل مكان القميص فاذا سيل عن ذلك قال

البس لكل حالة لبوسها ❀
اما نعيمها واما بوسها ❀

فتوصل بما صوره من حاله الى ان طلب.

3 Ex vindictæ ſtudio eſt, quod naſum ſibimet præciderit
Katzyrus, quodque gurgites mortis intrarit gladio *Baibaſus.*

4 *Naama* cognomine, cujus quum ſtraviſſent familiam,
Oſtendit ſuis veſtibus quid doli veſtiret.

N O T Æ.

طالب بدماء اخوته واخذ ثارة وحديثه معروف

Baibaſus, qui & Naama cognominatus, erat ex Phezaridarum gente. Ei occiſi ſeptem fratres. Ergo ſtolidum ſimulavit, induens induſium loco femoralium, & femoralia loco induſii. Rogatus cur ita faceret, dixit,

Induo cuique ſtatui conveniens indumentum;
Sive is ſit lætior, ſive & triſtiſſimus.

Per hancce ſimulationem autem eo pervenit, ut cædem fratrum executus talionem ceperit. Hiſtoria ejus celebris.

Vſ. 4. Vox رهط *collective* ſignat *familiam e ſolis viris*, *a* 2. *ad* 10. Innuuntur 7. ejus fratres. Aliquando etiam ſingula capita ſignat; ut apud *Harir.* تسعة رهط *novem perſonæ.* Poſtremum يلبس venuſto hic luſu locatum; notat quippe *veſtire*; ut לבש; notat & *ſimulare*, ac *dolos tegere.*

Vſ. 6.

وَمَا ٱلْبَأْسُ إِلَّا حَمْلُ نَفْسٍ عَلَي ٱلسُّرَي
وَمَا ٱلْعَجْزُ إِلَّا نَوْمَةٌ وَتَشَمُّسُ ۞

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْجَوْنَ أَصْبَحَ رَاسِيًا
تُطِيفُ بِهِ ٱلْأَيَّامُ مَا يَتَأَيَّسُ ۞

عَصَي تُبَّعًا أَيَّامَ أُهْلِكَتِ ٱلْقُرَي
يُطَانُ عَلَيْهِ بِٱلصَّفِيحِ وَيُكْلَسُ ۞

هَلُمَّ إِلَيْهَا قَدْ أُثِيرَتْ زُرُوعُهَا
وَعَادَتْ إِلَيْهَا ٱلْمَنْجَنُونُ تُكَدَّسُ ۞

N O T Æ.

Vſ. 6. De Arce hac *Tauriz.* الجون حصن اليمامة ويقال انه من مصانع طسم وجديس يقول لا توعدنا فان حصننا حصين لا يوصل اليه ولا يستباح حماه *Gjaunum appellata Arx Jemamæ, quæ dicitur ex antiquiſſimis ſtructuris Teſmitarum & Gjadiritarum. Senſus eſt: ne minas nobis intentes, nam Arx noſtra munitiſſima eſt: attingi plane nequit; neque ſacrum ejus ſeptum*, pomœrium, *violari.*

Vſ. 7. Tangitur vetus hiſtoria; de qua *Tauriz.* يقول ان تبعا لما غزا القري والمدن لم يصل اليه

5 Nempe fortitudo non conſiſtit niſi in ſuſcipiendis arduis facinoribus:

Ut mera ignavia eſt, ſomno & ſole foveri.

6 An non cernis *Giaunum* arcem evaſiſſe fundatiſſimam,

Quantumvis eam dies *bellorum* cinxerint, neutiquam infractam.

7 Contumax illa eduravit *Tobbaum*, quum exitio darentur urbes;

Cæmento magnis ejus lapidibus firmatis & calce.

8 Huc ad illam! namque ſegetes ejus excrevere,

Atque identidem ſuper eas rotæ volvuntur aquariæ.

NOTÆ.

التي بيمامة لتحصن وذكره بالعصيان
Dicit Tobbaum quum expeditionem ſuſcepiſſet in urbes & provincias, non veniſſe in Jemamam, ob hanc ipſam Arcem, ejusque inexpugnabilem qua celebratur, munitionem. تبع *Tobbai* vocitati antiqui Reges *Arabiæ Felicis*, e ſtirpe *Joctanidarum;* de quibus alibi differui; & pluribus adhuc diſſertandum reſtat. Conſulatur interim *Pocok.* in *Specim. Hiſt. Arab.* ubi ſeries eorum contexta. Quisnam hicce, disquiretur in *Hiſtoria Regni Joctanidarum.*

Vſ. 8. Senſum præruptiorem ſic ligat, & ſarcit, *Tauriz.* اليها اي التي اليمامة يخاطب النعمان

وَذَاكَ أَوَانُ ٱلْعِرْضِ جُنَّ ذُبَابُهُ
زَنَابِيرُهُ وَٱلْأَزْرَقُ ٱلْمُتَلَمِّسُ ۞

N o t æ.

وهذا تهكم يقول اقصدها فانها اخصب ما تكون مزدرعها مثار ودواليبها تدور وتكدس اي تركب بعضها بعضا في الدوران ويستعمل في سير الدواب وغيرها والمنجنون الدولاب *Illud*, ad eam, *refertur ad Jemamam. Alloquitur Nomanum; eſtque hic ſarcaſmus. Dicit nempe, contendo ad eam, namque nunc exuberat quantum pote: ſata ejus nitent, & rotæ ejus aquariæ volvuntur; ac conglomerantur, id eſt, aliæ ſuper alias congeſtæ circumvolvuntur; atque rigatio peragitur adhibitis jumentis, aliiſque adminiculis: Manganum hic rotam aquariam ſignat.* In *Appendice Golii* ſcribitur منجنون cum *plur. fr.* مجانين ex *Græco* μάγγανον, qua *machinamentum* notat, voce invecta. *Nomanus* hicce, filius *Almondari*, inter Reges *Hirenſes* comparet apud *Pocok. Spec. Hiſt. Arab.* p. 72. 74. unde apparet ſimul, eum regnaſſe *Muhammede* adhuc juvene, & necdum Prophetam agere aggreſſo. Vide & *Prologum* Doctiſſ. *Reiskii* ante *Moallekam Tarafhæ*, p. XLIV. & ſeq. ubi de *Poëta*

nostro

Digitized by Google

9 Atque nunc in conſita valle perfurit ejus muſca,

Bombantes apes, & cæruleus pabulator.

NOTÆ.

noſtro quoque multa curioſa promuntur. Illuc remitto. Voculam البهـا malui ad *ſegetes* referre.

Vſ. 9. *Tauriz.* العرض واد من اودية اليمامة وجن ذبابه اي كثر ونشط ويروي حي ذبابه اي عاش بالخصب وقوله الازرق المتلمس اشارة الي جنس اخر والمتلمس الطالب ويقال ان هذا الشاعر سمي متلمسا من هذا البيت واسمه جرير ابن عبد العزي *Vallis inſignior Jemamæ dicta Alird. Perfurit muſca ejus, valet, conferta eſt & laſcivit. Editur quoque, vivit muſca ejus, nempe lætabunda ad tantam ubertatem. Quum addit, cæruleus pabulator innuitur genus paulo diverſius. Mutelammis proprie eſt flagitator. Dicitur Poëtam huncce Mutelammiſum cognominatum ex hoc ipſo verſu; quippe cujus nomen Gjeryr Ibn Abd-Eluzza.* العزي *Eluzza* inter *idola Meccana* colebatur; quaſi *potentiſſimam* dicas *Deam.* Pro *ſervo-Uzzæ* etiam *Abdol-Meſych*, *ſervum-Meſſiæ* reperio; unde *Chriſto* eum nomen dediſſe ſuſpicari eſt.

قال

عبد الملك الحارثي

اِنِّي لِأَرْبَابِ ٱلْقُبُورِ لَغَابِطٌ
بِسُكْنَى سَعِيدٍ بَيْنَ أَهْلِ ٱلْمَقَابِرِ ☆

وَاِنِّي لَمَفْجُوعٌ بِهِ اِذْ تَكَاثَرَتْ
عُدَاتِي وَلَمْ أَهْتِفْ سِوَاهُ بِنَاصِرِ ☆

فَكُنْتُ كَمَغْلُوبٍ عَلَى نَصْلِ سَيْفِهِ
وَقَدْ حَزَّ بِهِ نَصْلُ حَرَّانَ ثَائِرِ ☆

N o t æ.

Hoc, & alia quædam ſpecimina, ex *Capite* II. *Hamaſæ* excerpſi, quod inſcribitur باب المراثي *Caput Epicediorum:* de quo vide *Præfationem.*

Vſ. 1. Signata phraſis ارباب القبور *Domini*, ſive *poſſeſſores ſepulcrorum*, pro *ſepultis*. Sic ارباب الالباب *Domini*, ſive *poſſeſſores cordium*, in *Hiſt. Tamerl.* p. 73. quin ارباب الحجال *Dominæ periſcelidum;* pro *mulieribus iisdem ornari ſolitis*. Admittitur nempe ad eosdem uſus *periphraſium*, quas præbent vocabula صاحب & ذو item *Dominus*, *poſſeſſor:* quasque *Hebræi* cum ſuo בעל permiſere. سكني *habitatio*, *incolatus;*

DIXIT

ABDOLMELICHUS HARITHÆUS.

1 Equidem fortunis ſepultorum invideo,
Quod habitet *Saydus* inter incolas ſepulcrorum.

2 Et quidem eo orbatus ſum, quum, adauctis hoſtibus,
Non eſt quem implorem, præter eum, opitulatorem.

3 Sic factus ſum ut is cui gladii cuſpis extorta,
Quum conſcindat ipſum cuſpis ultionem ſitientis, vindicis.

NOTÆ.

tus; illuſtri figura, ut verbum ipſum سكن الثري *habitare pulverem*, quod & in Sacris protritum, ubi שכני עפר *habitatores pulveris*, ſunt *ſepulti*: משכן مسكن *habitaculum* pro *ſepulcro* alibi quoque produxi. Subtexitur in eandem figurationem اهل المقابر *populus* ſive *familia cœmeteriorum*.

Vſ. 3. Verbum مغلوب eſt *ſuperatus*, *vim paſſus*; a غلب *prævaluit*; ſenſus eſt: كنت كمن غلب علي عدته اشد ما كان حاجة اليها *extiti tanquam is cui arma erepta ſunt, quum maxime*

أَتَيْنَاهُ زُوَّارًا فَأَمْجَدَنَا قِرًى
مِنَ ٱلْبَثِّ وَٱلدَّاءِ ٱلدَّخِيلِ ٱلْمُخَامِرِ ۞

وَأُبْنَا بِزَرْعٍ قَدْ نَمَا بِصُدُورِنَا
مِنَ ٱلْوَجْدِ يُسْقَى بِٱلدُّمُوعِ ٱلْبَوَادِرِ ۞

N o t æ.

me ea opus haberet, حز חזז *ſecuit; ſcidit, incidit crenatim:* inde חזיז *fulgetrum.* حَرَّانُ *ſitibundus*; ab حرّ חרר *candeſcere;* quaſi *candeſcens ſiccitate & ſiti.* Innuitur ſimul *ignita ultionis cupiditas.* Eo adſpectu طعنة حري *confoſſio ignita* in *Diw. Hud.* eſt *ignito impetu inflicta.* Inſignite *Harir. Conſ.* 18. البتة حري *jusjurandum candeſcens,* hoc eſt, *ignito impetu & fervore conceptum: omnibusque diris ſtipatum.*

Vſ. 4. Referuntur hæc a *Merzoukio* & *Tauriz.* ad *viſitationem* jam *mortui*, & *ſepulti*; ut ejus monumentum honorarent. Mihi commodius viſum, quod expreſſi, *vſ.* 6. illuc trahente. امجدنا dilute nimis exponitur a *Tauriz.* اكثر قرانا من الحزن والداء المتمكن من القلب يقال امجدت الدابة اذا اكثرت علفها *Multiplicavit cibum nobis doloris, & ægritudinis cor penitiſſime occupantis.* *Dictum* אמגרת *jumentum, quum multiplicas ei pabulum.* Recte quidem illud poſtremum pro *gloſſemate*; non pro genuina virtute, quæ eſt, *turgere feci jumentum;* nempe *pabulo viridi largiter ſubminiſtrato.* Illu-

ſtra-

4 Acceſſeramus viſitaturi *moribundum;* exſaturavitque nos
Cibo doloris, & ægritudinis penitiſſime fermentantis.

5 Diſceſſimusque turgeſcente in pectoribus ſemine
Deſiderii, quod lacrymis rigaretur præproperis.

NOTÆ.

ſtratum jam ſupra *pag.* 478. 479. Inde nunc admirabiliter *turgeſcere nos fecit cibo doloris* &c. قري eſt *cibus, quo occurritur hoſpiti*, vel, *quo hoſpites excipiuntur.* Solebat nempe *lautiſſime excipere amicos*, & *hoſpitaliſſime invitare*, ita ut *delicatis* identidem *cibis miniſtratis eos faceret turgeſcere*; qui nunc *lecto* ejus *aſſidentes*, *cibo doloris*, commutatis vicibus, dicuntur *turſiſſe.* Luſus ex ancipiti, ex eo quod *turgere* dicatur & *venter cibo*, & *cor dolore.* Aliquid *Proverbiale* redolet *cibus doloris*, & *ægrimoniæ:* ut in Sacris *dare alicui* להם לחץ ומים לחץ *panem afflictionem*, & *potum oppreſſionem.* بث eſt *triſtitia mentem quaſi diſpergens*; a بث *ſparſit*, *diſſipavit.* مخامر *part.* III. a خمر חמר *fermentavit maſſam* intus abdito fermento. Inde خامر *turbavit* mentem *crapula*; *dolore* capitis affecit; atque alia, a *fermentando* ducta. Graviſſimam *metaphoram* format *ægritudo fermentans*, quaſi quæ *interiore ſuo æſtu totam mentem corripiat* atque *conturbet.* Geminum germanum *Threu.* 1: 20. מעי המרמרו *viſcera mea vehementius fermentuerunt.*

Vſ. 5. Perquam venuſta *allegoria*; quam ita explanat:
Tau-

وَلَمَّا حَضَرْنَا لِاقْتِسَامِ تُرَاثِهِ
أَصَبْنَا عَظِيمَاتِ ٱللُّهَي وَٱلْمَآثِرِ ۞

N O T Æ.

Tauriz. يقول ان حزنهم يزيد علي مر الايام فهو كالزرع النامي وان سقياه الدموع *Vult dicere ipſorum dolorem increſcere volventibus diebus; eumque eſſe inſtar ſeminis ſuccreſcentis; cujus rigatio ſiat lacrimæ*

Vſ 6. Magnanimiter de magnanimo, qui omnem ſuam opulentiam in munificentiſſima dona erogarat; & *nihil patrimonii* reliquerat *heredibus hereditum citum venientibus*, *præter laudes* inde ad ipſum, quin & ipſos, redundantem. Non ſatis dextre hic *Tauriz.* اللهي افضل العطاء وجزلها والواحدة لهبة ولهوة ومنه اللهوة التي تلقي في الرحا *Vox Loha notat munificentiſſimas donationes & copioſiſſimas, a ſingul. Lohja & Lohwa. Inde id vocabuli notat, quod molæ injicitur.* Inverte ordinem: nam لهبة eſt *quantum molitor manibus ſuis injicit in orificium molæ;* قبضة تلقي في الرحا *pugilli pleni illuc ingeſti.* Inde معطاء اللهي *donator pugillorum;* id eſt *largiens ſimul quantum binis manibus junctis capere poteſt nummorum.* Hinc pendet duplex ille uſus apud *Golium* proſtans, *munus præſtantius*; itemque *mille denarii aurei* vel *argentei.* Cernis quanta dignitas reſideat in عظيمات اللهي *maximi pugillorum*, pro *congiariis abundantiſſi-*

me

6 Quum autem adfuimus herciſcundæ hereditati,
Patrimonium diviſimus munificentiſſimas largitiones, laudesque præſignes.

N o t æ.

me profuſis. Diverſa multum facie in *Moallek. Amrou Ibn Kelthoum.*

¹ مَتَى تُنْقَلْ إِلَى قَوْمٍ رَحَانَا
كَانُوا فِي ٱللِّقَاءِ طَحِينَا ✿
يَكُونُ ثِفَالُهَا شَرْقِيَّ نَجْدٍ
وَلُهْوَتُهَا قُضَاعَةَ أَجْمَعِينَا ✿

Quum tranſportatur ad gentem mola noſtra,
Ejus in colliſu fiunt farina.
Inferior ejus molaris ad Orientem usque Negdæ *tenditur;*
In eamque ingeruntur commolendi Kodaïtæ *omnes.*

Cumulatiſſima *allegoria*, qua gravis belli moles ſub imagine *molæ* omnia late involventis & conterentis expingitur. Qui ſævo ejus impetu conſumuntur, vocantur لهوة *multitudo in molam ingeſta.* Finiamus in مآثر *virtutes inſignitæ & eminentes*, quod eſt *plur. fr.* a مأثرة ab أثر *prædicavit, commemoravit ut infinitum, & omni laude dignum*; idem quod أثرة apud *Golium*, quod per مكرمة *laude & celebratione dignum quid* exponitur. Ita *Tauriz.*

وَأَسْمَعَنَا بِالصَّمْتِ رَجْعَ جَوَابِهِ
فَأَبْلِغْ بِهِ مِنْ نَاطِقٍ لَمْ يُحَاوِرِ ☼

N O T Æ.

ما يوثر من المحامد *quod tanquam inſignitum memoratur inter laudabilia.* In *Hiſt. Tamerl. pag.* 63. كراماته مشهورة ومآثره مذكورة *munifica ejus facta nobilitata ſunt, & laudes inſignitæ ejus concelebrantur.* Sic ſæpe apud Auctores. Reddatur *Lexicis* noſtris.

Vſ. 7. Pulchra *phantaſia* Poëtica, qua defunctus hicce repræſentatur dum *ſilet clamans*, & *heredibus* ſuis imitationem laudum earundem *alta voce commendans.* Huc tendit illud, *audire fecit nos in ſilentio profundiſſimo ſua reſponſa* identidem *redeuntia*, & *auribus noſtris inſonantia.* In nobilem huncce ſenſum citatur a *Tauriz.* hoc alterius Poëtæ, in *Epicedio*

وَكَانَتْ فِي حَيَاتِكَ لِي عِظَاتٌ
وَأَنْتَ ٱلْيَوْمَ أَوْعَظُ مِنْكَ حَيًّا ☼

Exſtitere mibi in vita tua adhortationes!
At idem tu nunc adhortantior præ temet vivo.

Item & hocce

وما

7 Atque audire nos fecit per ſilentium reddita reſponſa
Et o potentem oratorem, qui nullam edit vocem!

NOTÆ.

مَا ٱلَّذِي عَاقَ أَنْ تَرُدَّ جَوَابًا
أَيُّهَا ٱلْمِقْوَلُ ٱلْأَدِيبُ ٱلْأَرِيبُ ۞
فِي عِظَاتٍ وَمَا وَعَظْتَ بِشَيْءٍ
مِثْلَ وَعْظِ ٱلسُّكُوتِ إِذْ لَا تُجِيبُ ۞

Quid eſt, quod impediat, quo minus reddas reſponſum,
Lingua præpollens, humaniſſimus, exercitatiſſimus?
Potens adhortationibus! nec tamen inhortatus quicquam es
Simile hortatui ſilentis, quum nil reſpondes.

Poſtremo huic reſonat in verſiculo noſtro فابلغ *imperat.* in IV. unde ad verbum exiſtit: *itaque contentus eſto hocce oratore diſerto nil omnino reſpondente.* Id eſt, *vel diſertiſſimum & potentiſſimum decernas illum oratorem, qui ſine commercio ſermonis ſermocinatur*, & *mortuus* quoque *præconem virtutis agit*, atque *acerrimos nobis ſtimulos ad eam ſectandam admovet.* Uſum huncce verbi حاور *reſpondit ſermonis commercio* habes in illo

أَسْأَلِ ٱلْأَرْضَ فَإِنْ لَمْ تُجِبْكَ حِوَارًا أَجَابَتْكَ اعْتِبَارًا ۞

Interroga terram, quæ ſi non reſpondeat tibi ſermonis commercio, at reſpondebit exemplis.

Digitized by Google

قــــــال

العــجــيــر الــسـلــولــي

تَرَكْنَا أَبَا ٱلْأَضْيَافِ فِي لَيْلَةِ ٱلصَّبَا
بِمَرْوَ وَمِرْدَي كُلِّ خَصْمٍ يُجَادِلُهْ
تَرَكْنَا فَتًى قَدْ أَيْقَنَ ٱلْجُوعُ أَنَّهُ
إِذَا مَا ثَوَى فِي أَرْحُلِ ٱلْقَوْمِ قَاتِلُهْ ۞

N o t æ.

Vſ. 1. Solemne ابو الاضياف *pater hoſpitum*, لتوفر عليهم *quod in eos omni copia rerum bonarum exuberare ſoleret.* Sic in *Jobo*, *pater fui egeno* &c. ليلة الصبا *nox venti orientalis;* qui de *nocte* potiſſimum *ſævit.* Apud Poëtas *noctes ventoſæ* captari ſolent, quibus *adventores* & *hoſpites* liberalitate divitum *refoveri* neceſſe habeant a laſſitudine itineris. *Merwa* nomen proprium loci, vel montis, ubi humatus hicce *munificentiſſimus hoſpitum pater.* Eidem ab *invicto robore* additus titulus مردي מרדה *ſaxum quo duriſſima quæque frangantur*; *contuſorium. Lapis molaris ſuperior:* qui *fœmin.* quoque مرداة apud *Golium*; itemque *ſaxum bellicum quod e machina petraria jacitur ad muros quatiendos.* Sive hoc, ſive prius, ſequare, habes *robur bellicum omnia* vel *commolens*, vel *diffringens*. Thema eſt

D I X I T

OGIAIRUS ASSELOULIUS.

1 Reliquimus, ad *Merwa*, patrem hoſpitum in nocte ventoſiſſima;
Et lapidem molarem omnis adverſarii colluctari cum eo auſi.

2 Reliquimus virum, quem experta ſenſit fames
Eſſe eum, quum infeſta genti incumberet, famis jugulatorem.

N O T Æ.

eſt ردي רדה; *eliſit*, *perrupit*, *calcavit vehementiore niſu*. Inde *gravioris dominationis* vis ſuccrevit. يجادله *qui colluctatur ei*; proprie *intorquetur*, *innodatur nexu luctatorio*. Sic *Job*. VII. *Quid homo fragilis* כי תגדלנו *quod colluceris ei? quod intorqueas te ei nodo colluctantis*. Redeatur ad *Opuſculum de Defect*. ubi *adoleſcere* quod & جدل *Arabibus* ab *intorquendo nervorum robore* fluxiſſe demonſtratum; nec non *creſcere*, *in magnitudinem molemque corroborari*.

Vſ 2. Figura audacior, & ferme *Dithyrambica*, qua *fames* induitur *perſona*; atque illa *jugulatrix* egentium per *munificentiam* divitis inducitur *jugulata*. Audiatur *Tauriz*.
يقول انه يطعم الناس اذا جاعوا فكانه
قتل الجوع ونحوه قول الاخر ۞

فَتًى قُدَّ قَدَّ ٱلسَّيْفِ لَا مُتَضَائِلٌ
وَلَا رَهِلٌ لَبَّاتُهُ وَأَبَاجِلُهْ ۞

إِذَا جَدَّ عِنْدَ ٱلْجِدِّ أَرْضَاكَ جِدُّهُ
وَذُو بَاطِلٍ إِنْ شِئْتَ أَلْهَاكَ بَاطِلُهْ ۞

N o t æ.

لَا يُبْعِدُ ٱللَّهُ رَبَّ ٱلرَّمَادِ وَٱلْمِلْحِ مَا
وَلَدَتْ وَالِدَهْ ۞

هُمُ ٱلْمُطْعِمُونَ بِسَدِيفِ ٱلسَّنَامِ
وَٱلْقَاتِلُو ٱللَّيْلَةَ ٱلْبَارِدَهْ ۞

Hoc dicit; يعني بايقاد النار ونحر الجزر *eum paviſſe homines, quum fame expirarent; quo pacto famem veluti jugulabat. Hoc colore uſus & alius Poëta*

> *Non perdat Deus Dominos hoſpitalis cineris & ſalis, quoad generabit genitrix*
> *Illi fruendum dabant adipem mollem gibbi camelini, jugulatores noctis frigidæ.*

Videlicet luculentum accendendo ignem, & jugulatis camelis mactationi deſtinatis ad hoſpites excipiendos.

Vſ. 3. Verbum قد eſt *ſecare per longum*, itemque, *concidere apte & forma elegantiore.* In *paſſivo*, ut hic, *aptiore forma factum circumciſumque fuit* corpus. *Lucretius* ſic circum-

3 Virum circumcæſura tenuem ut enſis, nec tamen flaccidum

Neque laxum pectora, ac tendines femorum.

4 Quum ſerius eſſet ad ſeria, placebat tibi ſerium ejus:

Jocoque poliens, ſi velles, delectabat te ejus jocatio.

N o t æ.

cumcæſuram corporis figuravit. *Enſi politiſſimo* comparari ſolet *corpus apte circumcæſum*, *gracile*, & tamen *firmum*, *robuſtum; promtum* ad omnia. Ideo ſubjectum, *neutiquam* tamen *infirmum*, *debile*, *macritudine flaccidum*. متضايل eſt *part.* VI. a ضال *med. hamz.* צאל *macro & tenui corpore fuit; flaccuit præ macie.* Quid ergo ſibi vult, quod in *Golio* متضايل exponatur *vehemens & durus*, سخت, ex *Gjeuhar*. Vix oculis credens, inſpexi fontem, ibique repperi adductum hunc ipſum verſiculum noſtri Poëtæ; unde quomodo *vehementis* notionem exſculpſerit vel ipſe, vel *gloſſatores* quos excerpſit, nullus exputo. Videtur لا متضايل *non flaccidus* a *gloſſographo* aliquo declaratum per سخت *vehemens*. Id oculus parum fidelis ad ſolum متضايل retulit, negatione prætervisa. Ne dubites, nam *Tauriz.* متضايل hic exponit متخاشع *humilians ſeſe*; atque in *Hamaſa* ſpecies VI. تضال aliquoties occurrit pro *flacceſcere:* ut in illo.

ان

يُسَرُّ مَظْلُومًا وَيُرْضِيكَ ظَالِمًا
وَكُلُّ ٱلَّذِي حَمَّلْتَهُ فَهُوَ حَامِلُهْ ۞

إِذَا نَزَلَ ٱلْأَضْيَافُ كَانَ عَذَوَّرًا
عَلَى ٱلْحَيِّ حَتَّى تَسْتَقِلَّ مَرَاجِلُهْ ۞

N o t æ.

ان الخايف المتضايل ۞

Sane qui meticuloſus eſt, flacceſcit.

Ubi *Tauriz.* ſubjecit phraſin تضال خوفا *flaccuit metu.* Iterum;

تضالتم منا كما ضم شخصه
امام البيوت الخاري المتقاصر ۞

Conflaccuiſtis metu noſtri, prout ſeſe contrahit
Ante domos alvum deponens, breviorem ſe faciens.

In *Camuſo* cum VI. etiam VIII. ſpecies laudatur, indeque نحيف pro دقيق *extenuato* & مضطبل *macilento.* De اباجل *plur. fr.* ابجل annotavit *Tauriz.* هو عرق غليظ بالفخذ والساق *eſſe nervum vel tendinem craſſum in femore ac crure;* atque inde *equum celerrimum* deſcribi واهي الاباجل *ſolutum tendines.* Per ſpeciem *oxymori* videlicet, quaſi dicas *cui tendines retenſi ad vigorem currendi.*

5 Vim paſſum hilarabat *Vindex*, placebatque tibi, ſi intuleras:
Ac quicquid imponeres illi, ejusdem ille ſuſtinentiſſimus.

6 Quum hoſpites diverſatum veniſſent, gravis erat
Toti familiæ, usque dum poſita eſſent ahena.

N O T Æ.

Vſ. 5. Concinne *Tauriz.* يقول ان اهتضمت انتقم لك وان كنت اهتضمت غيرك لا يقعد عن نصرتك وفي الخبر انصر اخاك ظالما او مظلوما *Id dicit. Si injuriam paſſus erat, vindictam tibi ſumebat; ſin injuriam intuleras alteri, non reſidebat quo minus te adjutaret: ad protritum illud; adjuta fratrem tuum ſive vim inferat, ſive eam patiatur.* Hoc *Latinis* eſſet *vel ad aras usque.* Sapientius *Pericles* apud *Gell.* 1 : 3. rogatus àb amico ut pro re ejus falſum dejeraret: Δεῖ με συμπράττειν τοῖς φίλοις, ἀλλὰ μέχρι βωμῶν. *Amicos adjutem neceſſe eſt, ſed usque ad aras.* Ita tamen *ut aræ non violentur pejerando.*

Vſ. 6. Finit, ut inceperat, in ſummo hoſpitalitatis ſtudio. *Tauriz.* العذّور السيُّ الخلق كانه يحتاج الى ان يعتذر لما يفعل ومعنى البيت انه يسى خلقه على خدمه واصحابه لانه يريد ان يعجل القرى للاضياف *Vocabulum Adſauwero, excuſator, notat moroſum, vehementem, promtum; tanquam cui neceſſe ſit excuſationem petere, ob ea quæ committit. Senſus verſicu-*

ſculi eſt, eum vehementiorem eſſe in famulos, & familiam, eo quod cibos tunc quantocyus velit approperari hoſpitibus. Apud *Golium* ſub عذر *excuſavit* habes عذور *malum indole*, ad ea quæ poſui reſtringendum ſecundum *originem*. Forma ex *ſpecie* XIII. deſcendit; ubi oritur vis *frequenter ſeſe excuſandi*. Poſterior phraſis anceps. *Tauriz.* ad *abena foco*

قال

الحسين الاسدي

أَلِمَّا عَلَى مَعْنٍ وَقُولَا لِقَبْرِهِ
سَقَتْكَ ٱلْغَوَادِي مَرْبَعًا ثُمَّ مَرْبَعًا ۞

N o t æ.

Vſ. 1. Tenerum Carmen. Figuræ illuſtres. Lilia plenis manibus ſparſa, atque in *Maani* tumulum aggeſta. Alloquitur Poëta duos ſodales. الما eſt *dual. imperat.* IV. a لم *propius acceſſit.* غوادي *nubes matutinæ* eſt *plur. fr.* a غادية *nubes*, aut *pluvia matutina:* in *part. præſ.* a غدا *mane venit*, quaſi *matutina nubes.* Obſervat autem *Merzouk.* انما خص الغوادي لان المراد حصوله له غداة كل يوم وقوله مربعا يجوز ان يكون ظرفا ويجوز ان يكون

apponenda traxit. Me mea trahit ſuſpicio ad *ollas hoſpitales in totum evacuatas a peregrinis*, *ac ſubiatas*. Proprie, *donec levatæ eſſent ollæ.* Nempe nemini ſuorum permittebat quicquam deguſtare, quamdiu hoſpites accumberent; ſed eos *miniſteriis*, *laſſitudine*, & *fame conficiebat.* Character *hoſpitalitatis*, ſæpe a Poëtis tactus.

DIXIT

HUSAINUS ASADÆUS.

1 Viſitatum accedite ad *Maanum*, diciteque ejus tumulo,
Rigent te nubes matutinæ pluvia ſuper pluviam!

NOTÆ.

يكون المربع والربّيع المطر نفسه
قال الخليل وقد يسمي الوسمي
مربعا والمعني سقتك الغوادي
مطرا بعد مطر وادامت لك النضارة
والطراوة *Diſtincte enotavit nubes matutinas, indicans ſe ad tumulum amici viſere ſingulis matutinis.* مربعا *vel capi poteſt, ut adverbium quaſi vernatim, more verno; vel cum part. pahyl denotabit ipſam pluviam. Auctor eſt Chalylus, pluviam vernam appellari* مربع. *Senſus eſt, irrigent te plu-*

 viæ

viæ matutinæ aliæ ſuper aliis, atque ſemper virentem, ſemper recentem tibi adſiant nitorem. Celebratiſſimæ apud veteres formulæ. *Juven.* VII: 207.

> *Di majorum umbris tenuem & ſine pondere terram!*
> *Spirantesque crocos, & in urna perpetuum ver!*

Gemellum & hoc *Perſ. Sat.* I.

> ——— ——— *an non e manibus illis*
> *An non e tumulo, fortunataque favilla*
> *Naſcentur violæ?*

Hæc addi velim iis, quæ ad *Job.* XXI: 33. in medium dedi, ubi in aſſimili argumento inductæ *molles glebæ, quæ honorifice tumulato dulceſcant.* Ex *Diw. Hud.* adjungam

فسقي الغوادي بطن مكة كلها
ورست به كل النهار تجود ☼
تروي الكرام بها وتروي صاحبي
واخي جدير بالكرام سعيد ☼

> *At rigent nubes matutinæ vallem Meccæ univerſam!*
> *Continuentque eam toto die largiter perfundere!*
> *Saturent, quotquot ibi nobiles, meumque ſaturent ſodalem,*
> *Namque frater meus nobilium digniſſimus, fortunatiſſimus.*

Eſt comprecatio fauſta *Kaiſi Ibn Aizara* in fratrem *Meccæ* defunctum, cujus propterea univerſum territorium voto ſuo includit. En aliud adhuc novis coloribus illuminatum ab *Abi Tſachr Hudeilita*; qui poſtquam *nubem pluvia gravidam, & ſolutis tandem nodis utrium cæleſtium effuſam*, quin & *effiſſam*, multis deſcripſiſſet, hoc concipit votum

وقلت

Digitized by Google

وَقُلْتُ عَسَى أَنْ يُلْبِدَ ٱلْيَوْمَ وَدْقُهُ
سَفَاةً بِمُسْتَنِّ ٱلرِّيَاحِ ٱلْحَوَاصِبِ ۞
لِيَرْوِي صَدَى دَاوُدَ وَٱللَّحْدُ دُونَهُ
وَلَيْسَ صَدًى تَحْتَ ٱلْعَدَاءِ بِشَارِبِ ۞
وَلَكِنْ يُقِرُّ ٱلْعَيْنَ وَٱلنَّفْسَ أَنْ تَرَى
بِعُقْدَتِهِ فَضَلَاتِ زُرْقٍ دَوَاعِبِ ۞
وَتَهْدِي رَوَايَا سَيْبِهِ وَسِجَالِهِ
لِدَاوُدَ وَٱلرَّحْمَنُ جَمُّ ٱلْمَوَاهِبِ ۞

Dixique, utinam appactum redderet hodie continua ejus pluvia
Pulverem tumuli, quem incurſant venti glareæ ſparſores.
Ad irrigandos manes Davidis, *incluſos ſepulcro;*
Quantumvis manes, cippis preſſi, bibere vix poſſint.
At vero oculum ſpiritumque refrigerat, quod cernere ſit
In ejus viridarium-redundantes aquas cæruleas ludendo ſeſe contrudere;
Quodque dirigat canales munifici ſui fluxus, ac ſitularum ſuarum,
Ad Davidem; *nempe miſericors ille donorum exuberantiſſimus eſt.*

Magnifice profecto. Paucula ad illuſtrationem. سفاة *terra raſilis:* ſpeciatim *pulvis ſepulcri*. Hoc ſi ventis rada-

 tur,

tur, & areſcat, infauſtum ; ſi crebro benignis madeſcat pluviis, fauſtiſſimum cenſetur. Vox صدي proprie *rubigo* צדה, *metonymiis* gravibus fœta, eſt *echo*, quaſi *vox rubiginoſa* & *rauca*: ut idem *Abu Tzachr* alibi صدي من اخر الليل صاخد *Echo extrema nocte raucum ſonans in diſerto.* Apud *Nahaſ. Scholiaſt.* in *Moallek.* exponitur الصوت الذي تسمعه من ناحية الجبال *Vox quam audis a montibus reſultantem.* Item بدن الميت او حشوة راسه *cadaver mortui, aut interiora capitis ejus:* وذلك ان العرب في الجاهلية كانت تقول ان رجل اذا قتل ولم يدرك بثاره خرج من راسه طاير يشبه البوم فيصيح اسقوني اسقوني فاذا اخذ بثاره سكن *nempe Arabes pagani dicebant, quum quis occiſus eſſet, nec vindicta de eo eſſet ſumta, exire de capite ejus avem ſimilem buboni, clamitantem; potandum date. potandum date mihi. Quum autem vindicatus eſſet ſanguis, ſilere.* Eſt nugamentum, ortum ex formula, qua *ſanguis occiſi clamare*, atque *ultionem poſtulare*, dicebatur. Vox illa infauſta infauſtiſſimo *buboni* aſſimilata, qui & ipſe صدي dictus ob *raucedinem.* Conferſis *Pocok Spec.* p. 135. Etiam هامة pro *capite mortui*, & *bubone*, uſurpatum eadem de cauſa. Per *Muhammedem* commentum abolevit, quum pronunciaſſet لا طيرة ولا هامة *nec auſpicium dari, nec bubonem e capite mortui oriundum.* Vide eundem *Pocok.* p. 322. Per *manes* ſæpe apud *Poëtas* reddendum vocabulum hoc. Concipiunt videlicet *raucam* quandam, & *ſtridulam vocem, ad omne ſepulcrum habitare*, quam *manes* defunctorum nonnunquam emittant.

Il-

Digitized by Google

Illam *vocem* reſidere autumant in domicilio cerebri, ubi *vitalem* quendam *ſanguinem concreſcere* & remanere volunt. Inde illud Poëtæ veteris in *Hamaſ.*

وَلَوْ أَنَّ لَيْلَى ٱلْأَخْيَلِيَّةَ سَلَّمَتْ
عَلَيَّ وَدُونِي تُرْبَةٌ وَصَفَائِحُ ۞
لَسَلَّمْتُ تَسْلِيمَ ٱلْبَشَاشَةِ وَزَقَا
إِلَيْهَا صَدًى مِنْ جَانِبِ ٱلْقَبْرِ صَائِحُ ۞

Quod ſi Laila Achjalitis *ſalutem impertierit*
Mihi, vel interſepiente tumulo, & lapidibus monumenti;
Sane ſalutem reddiderim lætæ frontis, & reſultav.rit
Ad eam rauca vox e latere ſepulcri effiſſa.

Itemque tenerrimum hocce *Abi Tzachr Hudeilitæ:*

وَلَوْ تَلْتَقِي أَصْدَاؤُنَا بَعْدَ مَوْتِنَا
وَمِنْ دُونِ رَمْسَيْنَا مِنَ ٱلْأَرْضِ مَنْكِبُ ۞
لَظَلَّ صَدَى صَوْتِي وَلَوْ كُنْتُ رِمَّةً
لِصَوْتِ صَدَى لَيْلَى يَهُشُّ وَيَطْرَبُ ۞

Quod ſi occurrant ſibi raucæ noſtræ voces poſt mortem noſtram,
Interſepiente ſepulcra noſtra tumulo terræ aggeſto;
Continuet ſane echo vocis meæ, quantumvis pulvis fuero,
Ad vocalem echo Lailæ *lætabunda exultare.*

Sic

فَيَا قَبْرَ مَعْنٍ أَنْتَ أَوَّلُ حُفْرَةٍ
مِنَ ٱلْأَرْضِ خُطَّتْ لِلسَّمَاحَةِ مَضْجَعَا ۞

N o t æ.

Sic ſatis, credo, lucet صدي *echo*, ac ſpeciatim *ſepulcralis*, quæ *manibus* aut *umbris* attributa. In verſu ſubnexo عقدة eſt *palmetum*, *omniſque locus arboribus conſitus*, aut *pabulo abundans*. Ita vocat *cœmeterium* hujus viri, vel quod in *horto amœno* eſſet conditus; vel quod *ſepulcrum* ejus fingat eſſe tanquam *viridarium*, quod *perenni honore floreſcat*. Id celſius. Hoc certe intentum arbitror in abſtruſiſſimo illo contextu *Job.* XXI: 32. *Et ipſe ad ſepulcra cum pompa deducitur;* ועל גדיש ישקד *& ſuper tumulo vigilat.* Sublimi cothurno dictum, pro, *viget*, *viret*, *floret perenni honore.* Invitabat hanc *metaphoram* vocabulum גדיש proprie *acervus ſpicarum*, *demeſſarum*, *& congeſtarum*. Eidem ſubſervit שקד *vigilare*, frequentatum in *amygdalina arbore*, quod *maturius floreſcat*. Concipitur ergo *acervus* ille, ſive *tumulus*, veluti *revireſcens poſt* fata: atque *ſepultus ille* dives *ſuper monumento* ſuo *vigilans*; id eſt, *memoria* ac *laude publica vigens*; & *ſpicis* ſuis *demeſſis*, id eſt, *felicitate* & *gloria*, quam *in terris* poſſederat, *infra terram* quoque *coronatus*. Decernat dubitationem, ſi quæ forte reſtet, *origo* ‡ שקד ſita in *vigore*; unde, ut *Latini* ſuum *vigilare*, ita *Hebræi*, & *Arabes* ſub شقد & شقذ *pervigilem promtitudinem* adſcivere. Hoc alibi demonſtrabitur. Nunc deſino in pulcherrimo nexu, qui hinc eniteſcit, inter *vſ.* 32. & 33. & oculis manibuſque jam contrectare licet, quanta cum venuſtate continuetur, *dulceſcunt ei glebæ molles vallis*: quod eſt, *molliter oſſa cubant*, atque *tanquam in viridario irriguo* ac *perpetim flo-*

ren-

2 At heus! ſepulcrum *Maani*; prima tu foſſula

Terræ, ducta liberalitati cubile.

N O T Æ.

rente requieſcunt. Longiorem excurſum gravitas dignitasque materiæ excuſabit. Par quoque non erat, ut hæc, quæ poſtmodum ſuccrevere, *Jobo*, ex parte tantum hinc elucidato, longius deberentur.

Vſ. 2. Imaginem modo declaratam egregie ſuſtinet vocabulum مضجع *recubitorium*, *cubile*; a ضجع *procubuit* in lecto; ſpeciatim, *inclinatus in latus.* خطت *ducta eſt ad lineam*, *lineata eſt*; in 3. *paſſ. præt.* I. a خط *lineavit.* Ad ſenſum ita *Merzouk.* يحتمل وجهين احدهما ان يكون مثل قول الاخر ✻

هكان لم يمت حي سواك ولم تقم
علي احد الا عليك النوايح ✻

ويكون الكلام تفظيعا للحال حتي كانه لم ير قبرا قبله دفن فيه كريم والاخر ان يكون المعني انت اول حفرة استحدثت لتواري فيه السماحة والسخاء والمروة فيصير مضجعا لها والمعني ان السماحة ماتت بموت معن ودفنت بدفنه

Duos recipit aſpectus: prior eſt, ut ſit ſimile huic alterius Poëtæ:

فَيَا قَبْرَ مَعْنٍ كَيْفَ وَارَيْتَ جُودَهُ
وَقَدْ كَانَ مِنْهُ ٱلْبَرُّ وَٱلْبَحْرُ مُتْرَعَا ۞

بَلَى قَدْ وَسِعْتَ ٱلْجُودَ وَٱلْجُودُ مَيِّتٌ
وَلَوْ كَانَ حَيًّا ضِقْتَ حَتَّى تَصَدَّعَا ۞

N O T Æ.

Ac ſi mortuus non eſſet vivens præter te ullus,
Neque ſuper alium quam te planxiſſent lamentatrices.

Eritque oratio gravem caſum deſcribentis; eousque, ut dicat ſe nullum ante vidiſſe ſepulcrum in quo conditus fuerit liberalis. Alter, ut ſenſus ſit, banc primam eſſe foſſam, quæ parata ſit nova ad condendum in ea liberalitatem & munificentiam, & præſtantiam virtutis, ut ipſis eſſet pro recubitorio; hac mente; liberalitatem eſſe mortuam Maäno mortuo, & ſepultam ipſo ſepulto. Prior explicatio vel aliquid dicit, vel nihil. Si aliquid, idem emergat ſenſus neceſſe eſt cum poſteriore; niſi quod prior in *concreto*, poſterior in *abſtracto* exeat. Prior, *tu prima foſſa ducta liberali;* id eſt, *qui unus in terris liberalis appellari meruerit.* Huc fertur verſiculus a *Merzouk.* adductus, *mortuum eſſe, qui unus vocari dignus vivens, lamentatione publica plangendus.* Sed iſte jam *adſpectus* ultro redit ad *alterum*, quique *unus in terris liberalis, ipſa profecto liberalitas* merito appelletur. Hoc Poëta diſerte innuit, & fruſtra commentator in re diſerta argutatur.

Vſ 3. Hanc ſplendidiorem figuram captatam, verſiculus hicce demonſtrat. Miratur Poëta *exiguam foſſam cepiſſe*, ac

3 Et o! ſepulcrum *Maani* qui tandem condidiſti liberalitatem!
Quum terra ſimul & mare ab ea fuerit repletum.

4 Sane cepiſti liberalitatem, ſed vero mortuam;
Quæ ſi viva foret, ut arctum nimis tu diſſilires.

NOTÆ.

ac *condidiſſe liberalitatem, quæ replendo orbi univerſo ſuffecerat; quamque adeo terræ ac maria, qua late patent, vix ceperant.* Compellatio ad ipſum ſepulcrum directa, affectum fervidiſſimum ſpirat, atque effectum parit jucundiſſimum. Diſcrimen percipias, collato hocce alterius Poëtæ:

عجبا لاربع اذرع في خمسة
في جوفها جبل اشم كبير

Mirum profecto! de quatuor cubitis ad quinque;
Quorum in cavo ambitu mons eminens & præcelſus.

Compelletur *ipſum* illud *ſepulcrum, quatuor latum, quinque cubitos longum*; rogeturque in 2. *perſ.* qui fieri potuit, ut *montem præminentiſſimum*, id eſt, *virum ad ſummum culmen gloriæ evectum*, *clauſeris?* & ſenties cum pondus, tum decus, accreſcere. Ejuſdem coloris eſt, cujus illud *Martialis.*

Pellibus exiguis arctatur Livius ingens;
Quem mea non totum Bibliotheca capit.

Vſ. 4. Eadem granditate iteratur, *ſane vero cepiſti libera-*

فَتًى عِيشَ فِي مَعْرُوفِهِ بَعْدَ مَوْتِهِ
كَمَا كَانَ بَعْدَ ٱلسَّيْلِ مَجْرَاهُ مَرْتَعَا ۞

وَلَمَّا مَضَى مَعْنٌ مَضَى ٱلْجُودُ فَٱنْقَضَى
وَأَصْبَحَ عِرْنِينُ ٱلْمَكَارِمِ أَجْدَعَا ۞

N O T Æ.

ralitatem ; ſed mortuam. Ergo *Maänus* inducitur ut *liberalitas ipſa.* Eodem fertur & illud; *quod ſi vivus foret*, atque *ita* cum eo *liberalitas in ſepulcro reviviſceret*, ضقت *arctareris ;* & quidem *eo usque ut cum fragore diſſilires.* تَصَدَّعَا, pro تَتَصَدَّعُ 2. *fut. fatat.* in V. a صدع *fidit*, & quidem *cum crepitu*, *diſſultuque partium.*

Vſ. 5. Alii colores non minus illuſtres. *Vivitur* ejus *muneribus* & *donationibus*, etiam *poſt mortem ejus*, quia dum *viveret* tanta iſta *liberalitas*, tantum erogarat, tantum piis uſibus dicarat, ut quam plurimi inde copioſe ali ac ſuſtineri poſſent. Comparatur ea propter *fluviis*, qui *campos late inundarint*, ad eosdem *invecto lætamine fœcundandos*, quod *Euphrates*, *Nilusque* factitare ſolent; qui ſi *receſſerint in alveum*, *læta* tamen *prata*, *læta ſata* poſt ſe relinquant. مرتع eſt *pratum late patens*, *herboſum*, *læte vernans:* a رتع *libere paſtum inceſſit* pecus, *voluptatus eſt*, & *recreavit ſe exſpatiando.* Frequentatur ſtylo ſublimiore in *fortunis lautioribus*, in *ſedibus amœnioribus*, in *conviviis opiparis*, aliisque, quæ *tali prato* aſſimilari poſſunt. *Hariri Conſ.* 36.

وَلَمْ

5 Fuit nempe vir cujus muneratione etiam poſt mortem ejus vivitur:
Sicut poſt aquæ fluxum locus per quem fluxit vernans fit pratum.

6 At mortuo jam *Maano*, liberalitas mortua eſt, & expiravit;
Atque eminens decus munificentiarum præciſum eſt.

NOTÆ.

فَلَمْ يَعْتَنِي بها منظر ولا مسمع
ولا خلي مني ملعب ولا مرتع

Neque elapſum mibi eſt ea in urbe ſpectaculum ullum, auditoriumve; neque a me vacavit vel ludicrum, vel recreatorium. Iterum *Conſ.* 22. اشركوني في المرتع والمربع *Aſſociarunt me ad vernam exſpatiationem, & recubationem:* i. e. *ſuarum fortunarum me participem reddiderunt.*

Vſ. 6. Appoſitiſſima clauſula. انقضي *finitus fuit*, de *morte*; ut קץ *finis*, a קצה *ſecuit*. Eadem *proprietas* § قصا. Hinc omnes uſus utriusque *thematis* torrenti fluxu exundarunt. Ad poſterius colon habeatur عرنين *eminens decus*, & اجدع *præciſum*, pulcherrime ſibi reſpondere: nam prius proprie ſignat *prominentiam naſi*; vel ut alii volunt, *naſi radicem & ſuperiorem illam partem prope ſuperciliorum commiſſuram, quæ ſedes eſt odoratus*; poſterius اجدع ſpeciatim notat *mutilatum naſo*, aliisve membris

ut *Pſ.* LXXV: 11. *Cornua improborum* אגדע *truncabo*, *mutilabo*. Illud عرنين etiam per *ſynecdochen* ipſum *naſum* conſignat; indeque porro quicquid *prominet*, *eminet*, *excellit*. In *Moallek. Amriolkeis* عرانين الوابل ſunt *prominentiores partes nubis pluviam effuſæ*. Item *montis*; ut in *Hiſtor. Tim.* p. 17. *Circum eam montes* كل منهم عرنينة قد شمخ *quilibet eorum erat naſus prominentiſſimus*. Vide etiam p. 223. 304. عرانين القوم *naſi prominentes populi* ſunt *principes* & *proceres*. عرانين العلى *naſi celſitudinum* ſunt, *qui celſitudine virtutis omnis præminent*. Ita & hic عرنين

قال

القلاح

سَقَى جَدَثًا وَارَى أُرَيْبَ بْنَ عَشْعَسٍ

مِنَ ٱلْعَيْنِ غَيْثٌ يَسْبِقُ ٱلرَّعْدَ وَابِلُهْ

N O T Æ.

Vſ. 1. Comprecatio ſolemnis, qua monumenta venerantur eorum, qui ſumma cum gloria occubuere, novis iterum luminibus exornata. جدث גדיש in *Lexicis* قبر *ſe-*

المكارم *naſus prominens munificentiarum:* id eſt; *præcelſum decus liberalitatis.* Habet phraſis proverbiale aliquid. *Hiſpahanenſ.* in *Hiſt. Salad.* جدعت بفتح حصونها عرانينها *Truncati fuere, expugnatis ejus arcibus, naſi ejus prominentes;* i. e. *dignitas, & gloria, qua ſuperbiebat iſta Regio.* Apud eundem invenio اسد العرين الشم العرانين *Leones ſylvæ, celſiſſimis naſis præditi,* i. e. *principes gloria præminentes.* Hi ut *cornibus,* ſi *tauris* aſſimilentur, ita *naſo iſto celſo* dicuntur *truncari,* quando *potentia & dignitate ſua ſpoliantur.* Sic formula in pleno die relucet.

DIXIT

ALKOLACHUS.

1 Irriget tumulum, qui condit *Arybum Aſaſidem.*

E nube ſcaturiente imber, cujus impetus tonitru prævertat.

NOTÆ.

ſepulcrum, tumulus: proprie eſt idem quod גדיש *acervus;* qui & جدس ac جدث; pro varietate *Dialecti.* Eleganter autem *acervus frugum demeſſarum* applicitus *tumulo,* ſe-

مُلِثٌّ اذا أَلْقَى بِأَرْضٍ بَعَاعَهُ
تَغَمَّدَ سَهْلُ ٱلْأَرْضِ مِنْهُ مَسَايِلُهْ ۞

فَمَا مِنْ فَتًى كُنَّا مِنَ ٱلنَّاسِ وَاحِدًا
بِهِ نَبْتَغِي مِنْهُمْ عَمِيدًا نُبَادِلُهْ ۞

لِيَوْمِ حِفَاظٍ أَوْ لِدَفْعِ كَرِيهَةٍ
إِذَا عَيَّ بِٱلْحَمْلِ ٱلْمُعَضِّلِ حَامِلُهْ ۞

N O T Æ.

ſecundum *imagines* ad *Jobum* illuſtratas, *cap.* v: 26. & xxi: 32. quæ ut huc lucem diffundunt, ita viciſſim & hinc receptant: ac præſertim *glebæ* illæ *molles* quæ *defuncto diviti* & *honoratiſſimo*, etiam poſt mortem, *dulceſcunt*, *Job.* xxi: 33. Affectum ſingularem ſpirat, *imber cujus effuſior impetus prævertat tonitru:* quod eſt, *qui non opus habeat per tonitrua in fluxum concitari, ſed ultro ſe benignus effundat quam largiſſime.* Signate etiam عين, עין, hic ſignificans سحاب يدوم مطرها اياما *Nubem cujus pluvia aliquot dies æquabili tenore continuetur:* q. d. *ſcaturiginem.*

Vſ. 2. A لثّ *rorari*, *rore largo conſpergi*, in IV. exoritur, *dies aliquot continuo duravit* pluvia, *largo & continuo rore ſinum terræ humectans.* Idem iterum affectus: idemque effectus, ad *molliſſimas* tendens *glebas.* Venuſta phraſis ٱلْقي

2 Humectans ille glebam, quum ſuas projicit ſarcinas,

Condente molli terreno copioſos ejus fluxus.

3 Non eſt virorum e mortalibus vel unus.

Quem ex iis velimus columen, pro eo commutatum;

4 Ad diem ſtrenuæ defenſionis, & propulſandi belli;

Quum torquetur intorto ſub onere ejus portator.

NOTÆ.

الـقـي بـعـاعـه *projecit ſarcinas ſuas, ſuam ſupellectilem.* Quid anſam dederit, percipias ex *Moalleka Amriolkeiſi*, ubi *nubem effuſius pluentem* depingens, hac ſimilitudine utitur

والقي بعاعه نزول اليماني العياب المحمل ☼

Projecitque ſarcinas ſuas, ritu Jemanenſis *mercatoris, deponentis mercium ſaccos onuſtiſſimos.*

Jucunde تغمد *condidit*, tanquam *in vaginam*, omnem illam vim aquarum cœleſtium *laxo* & *molli gremio obſorbens.*

Vſ. 3. Non indecora transpoſitio vocum, ſic digerendarum فما من الناس فتي واحدا كننا نبتغي به منهم نبادله عميدا *Non eſt e mortalibus vir, vel unus, quem cum eo commutatum voluiſſemus, columen* ut eſſet.

 Vſ. 5.

وَذِي تُدْرَإٍ مَا ٱللَّيْثُ فِي أَصْلِ غَابِهِ
بِأَشْجَعَ مِنْهُ عِنْدَ قِرْنٍ يُنَازِلُهْ ☼

قَبَضْتَ عَلَيْهِ ٱلْكَفَّ حَتَّى تُقَيِّدَهُ
وَحَتَّى يَفِي لِلْحَقِّ أَخْضَعُ كَاهِلُهْ ☼

فَتًى كَانَ يَسْتَحْيِي وَيَعْلَمُ أَنَّهُ
سَيَلْحَقُ بِٱلْمَوْتَى وَيُذْكَرُ نَائِلُهْ ☼

N O T Æ.

Vſ. 5. A درا *ult. Hamz. pepulit, repulit; impulit res obvias* torrens; naſcitur تدرا *potentia & vis obvia quæque impellens*, vel & *repellens.* Hinc ذو تدرا *tali potentia præditus pugnator.* Is comparatur ليث ליש *Leoni*, in اصل *imo meditullio ſylvæ ſuæ denſioris.* Sub باشجع *in audaciore* habes *præpoſ.* uſum illum ſignatiorem qui infert *interiorem naturam conditionemque:* ut *eſſe in audaci* valeat, *eſſe multo audaciſſimum.*

Vſ. 6. Conſtructio plenior, & elegans, enotanda; קבץ אלכף עליה *adſtrinxit volam ſuper ipſum:* hoc eſt *validiſſima manu arripuit*, vel *comprehenſum tenuit.* Hoc etiam *abſolute* قبض קבץ. Signatiſſime mox يفي الحق, a وفي *cumulavit, cumulate ſolvit debitum.* Item *liberavit fidem, ſervavit pactum:* quaſi *cumulavit:* & *intranſit;* virtute

in-

5 Sæpe vehementi pugnatori, quo nec Leo in centro ſuæ ſylvæ
Audacior in adverſarium, quicum colliditur;

6 Ita injeciſti manum, ut obſequentem redderes,
Atque jura perſolveret, ſummiſſus interſcapilium.

7 Vir! qui vere viventem præſtitit; quippe qui noverat,
Se addendum defunctis; officiorum vigente memoria.

NOTÆ.

integer, *copioſus*, *completus fuit omnibus numeris*, aut *dotibus*; יפה. Quanta granditate enunciatum ſit *ſummiſſus interſcapilium*, diſcas ex formulis ذى كاهل *Dominus interſcapilii*, *pollens interſcapilio*; i. e. *ira æſtuans & ſæviens.* Item منيع الكاهل *inacceſſus interſcapilium*; pro *formidabili*, *feroci*, *indomito*. Contra كاهل ذلول *interſcapilium humile* adfert *ſubmiſſionem obſequentiſſimam.*

V. 7. Subſcribere nequeo *Merzoukio* verbum استحيي exponenti, *verecundus fuit*, *nihil in ſe admittens turpe.* Series exigit, *virum ſe præſtitit*, nempe *exercitio omnis virtutis*, & *officii.* Is demum *vivit* ſcilicet, *qui cum laude vivit*: *poſt mortem* quoque *victurus.* Huc finis aperte vocat, eſtque *Epicedio* congruentiſſimum.

قال

مسكين الدارمي

وَفِتْيَانِ صِدْقٍ لَسْتُ مُطْلِعَ بَعْضِهِمْ
عَلَي سِرِّ بَعْضٍ غَيْرَ أَنِّي جِمَاعُهَا ۞

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ شِعْبٌ مِنَ ٱلْقَلْبِ فَارِغٌ
وَمَوْضِعُ نَجْوَي لَا يُرَامُ اطِّلَاعُهَا ۞

N O T Æ.

Ex باب الادب *Capite humanioris literaturæ* paucula quoque delibabo; ut & guſtulus hoc e genere habeatur.. Eſt *Liber tertius Hamaſæ*; de quo redi ad *præfationem*.

Vſ. 1. Clavim dabunt hæcce *Tauriz.* يقول رب
فتيان يصدقون في الود استناموا
الي واستودعوني اسرارهم فكنت
انا نظامها لا يفوتني من خفيات
صدورهم شي ثم افردت كلا منهم
بالوفاء والكتمان ما اودعني من
سره والجماع اسم لما يجمع به
الشي كنظام والها يرجع الي
الفتيان ويجوز ان يرجع الي ما دل
عليه الكلام من ذكر الاسرار ۞

Hæc

DIXIT
MESKYNUS DARIMÆUS.

1 Viri mihi ſodales ſincere juncti, quorum alteri non impertio

Arcanum alterius; me ſolo ejusdem participe.

2 Eorum cuique ſuus mihi in corde vacat ſinus:

Locusque ſecreti, cujus inacceſſa introſpectio.

Notæ.

Hoc dicit. Multi ſodales ſinceram amicitiam mecum colentes, in me reclinant curas ſopituri, atque arcana ſua apud me deponunt; quibus ego ſum quaſi filum margaritas nectens; quum nihil eorum quæ in pectoribus illorum abſcondita, me fugiat. Eorum ſingulis interim ſingularem præſto fidem in celando, quod mihi commendavit, arcano. Vox جماع *notat id quo aliquid conſeritur; ut funiculus baccarum. Aff.* ها *redit ad ſodales. Poteſt quoque referri ad id quod oratio ipſa innuit; & ſec. etc quæ commemorat.* Id vult; *aff.* ها *ſing. fæm.* non poſſe conſtrui cum سر *maſc.* niſi reſolvatur in *formam pluralem,* ſive potius *collectivam* اسرار, ut *arcana* exiſtant, cum quibus ها more ſolenni connectatur.

Vſ. 2. Venuſte *filem ſilentii impenetrabilis* expingit, cuique amicorum attribuens شعب *ſinum* in corde ſuo, &

 qui-

Digitized by Google

يَظَلُّونَ شَتَّي فِي ٱلْبِلَادِ وَسِرُّهُمْ
إِلَى صَخْرَةٍ أَعْيَا ٱلرِّجَالَ ٱنْصِدَاعُهَا ✿

N o t æ.

quidem *plane vacuum*; uni ſoli dicatum. Id vocabuli proprie ſignat *fiſſuram* in *monte*, *petra* &c. Hanc transfert ad *cordis ſui abditos ſinus*, ac *receſſus*; quia illud *rupi*

قال

معن بن اوس

أَلَعَمْرُكَ مَا أَدْرِي وَإِنِّي لَأَوْجَلُ
عَلَى أَيِّنَا تَعْدُو ٱلْمَنِيَّةُ أَوَّلُ ✿

وَإِنِّي أَخُوكَ ٱلدَّائِمُ ٱلْعَهْدِ لَمْ أَخُنْ
إِنْ أَبْزَاكَ خَصْمٌ أَوْ نَبَاكَ مَنْزِلُ ✿

N o t æ.

Occaſio verſiculorum hæcce:, *Auſus* uxorem duxerat ſororem cujusdam, quicum filiis ejus magnus uſus. Hanc repudiavit pater; aliamque domum deduxit. Quod ægre ferens amicus ille, الى האלה *jurejurando ſemet adſtrinxit*,

3 Illi quidem regionibus diſſiti; at eorum arcanum
Uni commendatum petræ eſt, quod qui findere tentant, fruſtra ſunt.

NOTÆ.

inacceſſæ erat comparaturus, quæ اعيت *ad laſſitudinem redigeret* quicumque eam *diffindere* ac *penetrare* conarentur.

DIXIT
MAANUS FILIUS AUSI.

1 Ita vivas! ut neſcius ſum, tantummodo metuo,
Quem ſuper noſtrum mors incurſura ſit prius.

2 Ego quidem frater tuus, vetus fœderis, quod neutiquam prodidi;
Ubi protuberans tibi pectus oppoſuit adverſarius, aut dorſo convexa fuit manſio.

NOTÆ.

xit, nunquam ſe cum illis in gratiam rediturum. In hunc tela hæc non inimica, forti tamen brachio intorta, diriguntur.

Vſ. 2. Ad ابزاك notat *Tauriz*. يجوز ان يكون بمعنى

أُحَارِبُ مَنْ حَارَبْتَ مِنْ ذِي عَدَاوَةٍ
وَأَحْبِسُ مَالِي إِنْ غَرِمْتَ فَأَعْقِلُ ❊

وَإِنْ سُؤْتَنِي يَوْمًا صَفَحْتُ إِلَى غَدٍ
لِيُعْقِبَ يَوْمًا مِنْكَ آخَرُ مُقْبِلُ ❊

كَأَنَّكَ تَشْفِي مِنْكَ دَاءَ مَسَاءَتِي
وَسُخْطِي وَمَا فِي رَيْثَتِي مَا تُعَجِّلُ ❊

NOTÆ.

بمعنى ابزاك اي ظلمك ويجوز بمعنى حملك على ان تصير ابزى والبزى خروج الصدر ودخول الظهر *Poteſt, ut ſit idem* IV *ſpecie, quod in* I. *injuriam tibi intulit: poteſt etiam ut ſit, impulit te ut fieres* אבזי *protuberans pectore: nam* בזי *eſt protuberatio pectoris cum ſinuatione dorſi.* Poſterius minus quadrat. Prius unice verum; ſed non videtur penetraſſe in *originem* iſtius notionis *ſecundariæ*, qua بزا valet ظلم *injuria afficit*, vel ut *Golius* habet, *extulit ſeſe ſuperbius* ſuper aliquem, *eumque ſubegit:* alias enim monuiſſet ab iſto *protuberante pectore cum dorſo ſinuato* ſuccreviſſe *injuriam; qua inſolentius alicui inſultatur.* Idem vult IV. ubi ابزى فلان بفلان *hic in illum* אבזי, a *Gjeuh.* exponitur غلبه وقهره *prævaluit ei, eumque vi ſubegit.* Ita *Phakiſita* in *ʒinthol.* noſtra

اذا

3 Oppugnabam, quicumque te oppugnaret ex inimicis:
Atque oppignerabam opes meas, ſi obæratus fores, redimebamque te.

4 Et ſi me quandoque læderes, donabam tibi craſtinum
Ut talem a te diem penſaret alter, acceptior.

5 Sed fuit ac ſi morbum tibi mederetur, quod læderer
Offendererque; nec tamen in lentitudine mea eſt, cur tu properes.

N o t æ.

اذا الخصم ابزي مايل الراس انكب ۞

Quum adverſarius protuberanti pectore inſultat, caput reflectens, recurvus.

Hinc pendent בזא, & בזה, de quibus alibi: ejusdem venuſtatis eſt نبا *incommoda fuit* manſio, proprie *convexa dorſum;* unde נבו *mons a convexitate dictus:* & alia alibi explanata.

Vſ. 5. Enotanda *affixio* in مساءتي *maleficium meum*, pro مساءتك الي *maleficium in me tuum:* itemque سخطي *ira mea*, pro *ira in me tua.* Sic præit *Tauriz.* ومعناه انك تستمر في اسايك كان بك داء اذاك شفاوه *Senſus eſt, profecto perſeverabas in offendendo me, haud ſecus ac ſi in te morbus*

 es-

وَإِنِّي عَلَي أَشْيَاءِ مِنْكَ تُرِيبُنِي
قَدِيمًا لَذُو صَفْحٍ عَلَي ذَاكَ مُجْمِلُ ۞

سَتَقْطَعُ فِي ٱلدُّنْيَا اذَا مَا قَطَعْتَنِي
يَمِينَكَ فَٱنْظُرْ أَيَّ كَفٍّ تَبَدَّلُ ۞

وَفِي ٱلنَّاسِ انْ رَثَّتْ حِبَالُكَ وَاصِلٌ
وَفِي ٱلْأَرْضِ مِنْ دَارِ ٱلْقِلَي مُتَحَوَّلُ ۞

اذَا أَنْتَ لَمْ تُنْصِفْ أَخَاكَ وَجَدْتَهُ
عَلَي طَرَفِ ٱلْهِجْرَانِ انْ كَانَ يَعْقِلُ ۞

N o t æ.

eſſet, cujus hæc foret medicina. Obſervandus quoque rarior uſus vocis ريثة *mora, lentitudo*; pro *patientia* pulchre, *non eſt quod properes in injuriis mihi inferendis, quia ego lentus, lenis, patiens.*

Vſ. 7. Commode *Tauriz.* يقول اني لك بمنزلة اليمين واذا قطعتني قطعت يمينك *Id dicit: ego tibi loco dextræ exiſto; quum itaque me amputas, dextram tibi tuam amputas.* Eodem fertur, *vide quam manum ſubſtituas*, i. e. *quem tibi amicum tam fidum firmumque comparare valeas.*

Vſ. 8. Perſona *ſecunda* jam non ad eundem refertur; quem *vſ. præc.* intendebat; ſed *gnomen* efficit generalem; in qua *tuus*

6 Ego quidem in multis, quibus me ſollicitum habuiſti,
A longo tibi condonator eorum extiti beneficentiſſimus.

7 Tu vero præſcindes in orbe, ſi me abſcideris,
Dextram tibimet; & vide, quam manum ſubſtituturus ſis.

8 Sane inter homines, ſi laceretur vinculum tuum, eſt qui adſtringat id,
Atque in terra a domo inimicitiæ receptus eſt.

9 Tu vero ſi æquum te haud præſtes fratri, reperias eum
Super ora extrema diſcidii, ſi quidem ſapiens ſit.

N O T Æ.

tuus redit ad *quemcumque.* رث الحبول רש אלחבול *laceratio vinculorum*, eſt *abruptio amicitiæ.* متحول eſt محدى *infinitivus* V. ad antiquam legem, quæ omnibus *infinitivis* addebat *præformativam Mem.* Infert *converſionem*, & *locum quo te convertere queas*, i.e. *recipere.* Senſus hicce; *ſi tibi aliquis vincula amicitiæ tuæ abruperit*, *eſt tibi inter homines qui ea ſibi jungere diſcupiat*, *habesque quo te a domo hoſtili convertas.* Hoc modo in *ſemet* vult reflecti. *Tauriz* ſtrictius *ſecundam* retinens, *vincula tua lacerata* exponit, *vincula quæ te mihi illigabant* &c. Ferri poteſt; ſed *gnome* mihi viſa amplior, digniorque.

Vſ. 9. Eadem ambiguitas ad انت *tu*; quod ſi reſtrin-

وَيَرْكَبُ حَدَّ ٱلسَّيْفِ مِنْ أَنْ تَضِيمَهُ
إِذَا لَمْ يَكُنْ مِنْ شَفْرَةِ ٱلسَّيْفِ مَزْحَلُ ❁

وَكُنْتُ إِذَا مَا صَاحِبٌ رَامَ ظِنَّتِي
وَبَدَّلَ سُوءًا بِٱلَّذِي كُنْتُ أَفْعَلُ ❁

N O T Æ.

gas ad *ſecundam*, non eandem habebit amplitudinem, ac dignitatem; quam ſi *gnomen* eſſe ſtatuas, quæ in *tertiam* reſolvatur; *quiſquis non æqua tribuit jura fratri* i. e. *amico ſinceriſſimo, reperiet eum, ſi quidem is ſapuerit, parum ſollicitum de tali amico retinendo.* Pulchre, على طرف الهجران *ſuper extremitate diſcidii.* Eſt *infin.* ؟ هجر *abſcidit, reſecuit*; item *reliquit, deſeruit* amicos. Hæc *numero* 1. & 2. apud *Golium* proſtant: *num.* 3. habes *futilia loqui, delirare:* q. d. *abſciſſa ratione vagari; penes ſe non eſſe.* 4. *abſtinere*, quaſi *reſcindere.* 5. *eximium eſſe, præcellere*; nempe a *turba abſciſſum.* Item 6. *ob excellentiam laudavit*; quaſi *præſecuit.* In II. *in meridie ferbuit* dies: ut *fervens meridies* vocitatur هجير *abſciſſum* veluti *tempus*; quo nemo *prodire, amicosve adire ſuſtinet.* Hæc ad concordiam notionum.

Vſ. 10. Grandis figura يركب حد السيف *inequitat aciem gladii*; pro *ſtricto gladio invehitur* in adverſarium. Exempla ſuperius congeſta. شفرة *Scalprum; culter; acies gladii; latus cuſpidis:* omnia a *ra-*

den-

10 Et invehet ſe acie gladii, quo minus ei infeſtus ſis,

Si non fuerit a mucrone gladii locus receſſui.

11 Ego quidem ſi ſodalis me ſollicitare diſcupit,

Malumque rependit, pro eo quod impenderim;

NOTÆ.

dendo, raſimque ſecando. Hæc *origo* in *Golio* non comparet. Eam reclufit *Tauriz.* alio in loco ad noſtram *Anthol.* الشغر في الاصل القطع وسمي الحرف من كل شي شغرا لانه كالمقطوع منه *Verbum* שפר *in primaria notione ſignat præciſionem; indeque omnis rei extrema ora vocatur* שפר*; quoniam eſt quaſi præciſum quid.* Accuratius adhuc dixiſſet *præraſum.* Eodem tendit مشغر משפר in *Camuſo* القطعة من الارض والرمل *portio reſecta terræ, arenæ* &c. quaſi *præraſa.* Etiam *Hebræis* אשפר *portio præcerpta.* Item שפר *decere*, quaſi *nitere*; & *nitere* a *præraſum eſſe. Job.* XXVI: 13. ברוחו שמים שפרה *per ſpiritum ſuum cælos differenat*; proprie *præradit*; ad *raſilem ſerenat nitorem.* Eadem quoque origo ſororii سفر ספר; de qua alias.

قَلَبْتُ لَهُ ظَهْرَ ٱلْمِجَنِّ فَلَمْ أَدُمْ
عَلَى ذَاكَ إِلَّا رَيْثَ مَا أَتَحَوَّلُ ۞

إِذَا ٱنْصَرَفَتْ نَفْسِي عَنِ ٱلشَّيْءِ لَمْ تَكَدْ
إِلَيْهِ بِوَجْهٍ آخِرَ ٱلدَّهْرِ تُقْبِلُ ۞

N O T Æ.

Vſ. 12. Illuſtris figura, in *Proverbium* miſſa. *Tauriz.* قلبت له ظهر المجن اي تغيرت له وزلت عن مودته والاصل في ان المقاتل يكون ظهر مجنه الي اعدايه وبطنه الي اوليايه قال ابو العلاء هذا مثل يقال قلب لنا ظهر المجن اذا تحول عن الصداقة الي العداوة واصل ذلك ان يكون معه مجن ثم استعمل ولا مجن هناك ۞

كيف تراني قالبا مجني
قد قتل الله زيادا عني

Obverti ei dorſum clypei, eſt, alienatus fui ab eo, atque re-

ces-

12 Obverto ei dorſum clypei, neque tolero
Injuriam longius quam ut vertam me.

13 Quod ſi averterit ſe anima mea ab aliquo, haud commiſerit
Ut illuc, ullo pacto, vel ad extremum vitæ, convertat ſe.

NOTÆ.

ceſſi ab ejus amicitia. Origo phraſeos in pugnatore qui dorſum clypei ſui hoſtibus obvertit, interiorem partem amicis. Abulola auctor eſt, Proverbialem eſſe formulam; dicique; obvertit nobis dorſum clypei, quum amicitia in inimicitiam eſt converſa: primitus quidem, ubi clypeus aderat; poſtmodum uſurpatam etiamſi nullus ibi clypeus. Dixit Pherezdakus

Ut vides me obvertere meum clypeum;
Ita male perditum abigat a me Zyadum Deus.

Pereleganter *Abulphar. Hiſt. Dyn.* p. 395.

الدهر قلب له ظهر المجن ۞

Fortuna dorſum ei clypei obvertit.

قَال

المتوكل الليثي

إِذَا مَا ٱلْخَلِيلُ أَحْدَثَ لِي صُرْمًا
وَمَلَّ ٱلصَّفَاءَ أَنْ قَطَعَا ✿

لَا ٱحْتَسِي مَاءَهُ عَلَى رَنَقٍ
وَلَا يَرَانِي لِبَيْنِهِ جَزِعَا ✿

أَهْجُرُهُ ثُمَّ يَنْقَضِي غُبَّرُ
ٱلْهِجْرَانِ عَنَّا وَلَمْ أَقُلْ قَذَعَا ✿

إِحْذَرْ وِصَالَ ٱللَّئِيمِ إِنَّ لَهُ
عِضْهًا إِذَا حَبْلُ وَصْلِهِ ٱنْقَطَعَا ✿

N o t æ.

Verſiculi ſat luminis ex præcedentibus recipiunt ;

in

DIXIT

MUTEWACCILUS LAITHÆUS.

1 Quum amicus nec opinum a me facit diſcidium;

Faſtiditque ſincerum amorem, abrumpitve:

2 Non obſorbeo aquam ejus quæ turbida facta eſt,
Neque propter diſcidium ejus impatientem me videat.

3 Reſcindo eum, ſimulque abſcinduntur reliquiæ

Simultatis a nobis; neque occento convicium.

4 Cave amicitiam jungas cum ſordido, namque is
Mendaciis utitur, quum vinculum amicitiæ ruptum eſt.

in eundem ſcopum enim hæc tela directa.

قال

العباس بن مرداس

تَرَي ٱلرَّجُلَ ٱلنَّحِيفَ فَتَزْدَرِيهِ
وَفِي أَثْوَابِهِ ٱلْأَسَدُ ٱلْمَزِيرُ ۞

وَيُعْجِبُكَ ٱلطَّرِيرُ فَتَبْتَلِيهِ
فَيُخْلِفُ ظَنَّكَ ٱلرَّجُلُ ٱلطَّرِيرُ ۞

فَمَا عِظَمُ ٱلرِّجَالِ لَهُمْ بِفَخْرِ
وَلَكِنْ فَخْرُهُمْ كَرَمٌ وَخِيرُ ۞

بُغَاثُ ٱلطَّيْرِ أَكْثَرُهَا فِرَاخًا
وَأُمُّ ٱلصَّقْرِ مِقْلَاتٌ نَزُورُ ۞

N O T Æ.

Vſ. 2. Vocabulum طرير apud *Golium* eſt *liberalis forma*, *&* *egregio adſpectu* juvenis. A *Tauriz.* exponitur الشاب الناعم *juvenis molliter elegans*, videtur ſpeclatim deſignari *cincinnatus*; a طر *pullulavit* herba, myſtax, cincinnus. Inde طرة *propendulus in fronte capil-*

DIXIT

ABBASUS IBN MERDASI.

1 Vides virum gracilem, aſpernariſque eum;
Quum in veſte ejus fortis incedat Leo.

2 Placetque tibi cincinnatus, eumque experiris;
At fallit opinionem tuam vir cincinnatus.

3 Magnitudo corporis neutiquam viris gloriæ eſt;
At gloria eorum indoles nobilis, & virtus.

4 Milui viliores pullis abundantiores ſunt,
At mater accipitris unipara, haud prolifera.

NOTÆ.

pilius. Pulcre *Harir. Conſ.* 10. قد فتنه الغلام بمحاسن غرته وطر عقله بتصفيف طرته *Faſcinaverat cum juvenis multo candidulæ frontis decore, eique mentem ſurripuerat ſtructura cincinnorum ſuorum.* Mirifice طر عقله طر, nam طر *pullulavit* her-

ضِعَافُ ٱلطَّيْرِ أَطْوَلُهَا جُسُومًا
وَلَمْ تَطُلِ ٱلْبُزَاةُ وَلَا ٱلصُّقُورُ ✿

لَقَدْ عَظُمَ ٱلْبَعِيرُ بِغَيْرِ لُبٍّ
فَلَمْ يَسْتَغْنِ بِٱلْعِظَمِ ٱلْبَعِيرُ ✿

يُصَرِّفُهُ ٱلصَّبِيُّ بِكُلِّ وَجْهٍ
وَيَحْبِسُهُ عَلَى ٱلْخَسْفِ ٱلْجَرِيرُ ✿

وَتَضْرِبُهُ ٱلْوَلِيدَةُ بِٱلْهَرَاوِي فَلَا
غِيَرٌ لَدَيْهِ وَلَا نَكِيرُ ✿

N O T Æ.

ba, eſt *ſecundarius* uſus, a *findendo*; quoniam *herba erumpens findit terram.* Jam vero *findere crumenam*, طر, dicitur *ſector Zonarius*; quem طرار appellitant. Facete, *ſurripere mentem*, طر العقل more *ſectoris Zonarii*: & quidem per طرة *cincinnum* ab hac ipſa *Radice* pullulantem.

Vſ. 7. Ad vocem خسف *inedia* notavit *Tauriz.* اي حبس الدابة بلا علف *notat religationem jumenti ſine pabulo.* Apud *Golium* habes, بات

5 Debiliores volucrium longiores corpore ſunt,

Longi vero non ſunt falcones & accipitres.

6 Magnum eſt jumentum onerarium, corde vacuum.

Nec juvat quicquam magnitudo ſua jumentum.

7 Verſarit illud puerulus omnem in partem

Religaritque idem ſuper inedia funis.

8 Quin verberarit illud fuſtibus puellula

Absque ut vel indignetur, vel recuſet.

NOTÆ.

بات الخسف *manſit famelicus:* proprie, *pernoctavit inediam:* & سامه خسفا *depreſſit ſubegitque eum:* q. d. *impoſuit ei inediam* & quidem *religato* velut *ad vacuum præſepe.* Pulchre *Poëta* in *Hamaſ.*

انا معشر انف لا نطعم الخسف
انّ السم مشروب ۞

Gens ſumus naſo faſtiditore prædita, *non guſtamus inediam, venenum magis bibitur.*

فَإنْ أَكُ فِي شِرَارِكُمْ قَلِيلًا
فَإِنِّي فِي خِيَّارِكُمْ كَثِيرِ ۞

N o t æ.

Ibi ita *Tauriz.* iterum اصل الخسف ان تبيت الدابة علي غير علف وهو حمل الانسان علي ما يكرهه ثم استعمل في معني الذل ويقال سمته الخسف اذا حملته علي الهوان *Vocabulum hoc uſurpatur*

قال

سالم بن وابصة

وَنَيْرَبٍ مِنْ مَوَالِي ٱلسُّوءِ ذِي حَسَدٍ
يَقْتَاتُ لَحْمِي وَلَا يَشْفِيهِ مِنْ قَرَمِ ۞

N o t æ.

Vſ. 1. Exquiſitius vocabulum نيرب, quod *Tauriz.* declarat النميمة والعداوة *calumniam &* *ini-*

9 Quod ſi inter pejores veſtros parvus ſum
Aſt inter meliores veſtrum magni ſim pretii.

NOTÆ.

proprie, quum jumentum ſine pabulo pernoctare cogitur; unde tranſlate eſt, injungere alicui quod abhorret: inde tranſiit ad omne vilipendium: diciturque impoſui ei inediam, pro, ad ſtatum contemtiorem adduxi eum. Vides quo colore enunciatum ſit, *non guſtamus inediam*; quod eſt, *pati non poſſumus contemtionem, & jugum ſubactionis violentæ:* quo item, *venenum magis bibitur;* pro, *quidvis potius, atque adeo ipſam mortem, poſſumus perpeti.*

DIXIT
SALIMUS IBN WABITSÆ.

1 Sæpe calumniatori e cognatis pejoris notæ, invidia affecto,
Carnem meam carpenti, quæ tamen aviditati ejus non mederetur;

NOTÆ.

inimicitiam. Subdit bonæ frugis obſervationem اراد ذا
نـبـرب والـمـصـدر مـا يـجـري مـجـراء اذا
وصـف

وصف به اما ان يكون علي حذف المضاف واما ان يجعل الموصوف نفس الحدث لكثرة وقوعه منه

Per calumniam intelligit ipſum calumniatorem; nempe infinitivi, quæque ad ejus rationem eunt, ſubſtantiva abſtracta, quum inde epitheton ſumitur, vel veniunt in Ellipſi, abjecto ſubjecto, vel qualitas deſcripta convertitur in ipſum ſubjectum; eo quod ſæpius in illud cadat. Hoc vult, *calumniam* vel capi poſſe pro *viro calumniæ*; vel figura *abſtracti* pro *concreto*, *calumniam*, eſſe *calumniatorem*. Ita *ſcelus*, pro *ſceleſto*, & mille talia. Nil ſolemnius in *Proverbiis Salomonis*. Verbum نرب reliquit quoque derivatum مَنْرَبَةٌ pro *ſycophantia*. In *ſpecie pejhel* פִּיעֵל فَيْعَلَ percrebuit inde نَيْرَبَ, quod exponitur خلط الكلام نم سعي *confudit ſermonem, calumniatus eſt; delatorem egit.* Sunt virtutes *ſecundariæ*, a *quatiendo* ductæ; habet enim cognationem cum ورب *intus quati*; & راب item *concuti in rixam.* Reliqua apud *Golium* noſtrum hinc ultro clareſcent.

Ibid. Figuratio gravis يقتات لحمي *cibum ſumit ſibi carnem meam*; id eſt, *me carpit, vellicat, lacerat*; indeque *velut paſcitur.* Hac uſus & *Jobus cap* XIX: 22. *Quare de carne mea non ſaturamini?* Adductum ibi ex *Nawabig.*

تقول انا صايم وانت في لحم اخيك سايم ۞

Dicis equidem jejunans ſum; quum tamen carne fratris tui paſcaris.

Nec

Nec non hocce ex *Hamaſa* quoque:

Non levis ad obtrectationem; nec amici carnes comedens.

Succinit ſubjunctum قَرِم *appetentia carnis*, & quidem *vehementior*, *inſatiabilis*: a *Themate* قَرِم *appetitu flagravit* carnis. Eſt notio *ſecundaria*, quam ex *origine* profundius ſita eruiſſe operæ pretium fuerit. En *gloſſas Kamuſi* copioſas quidem illas, ſed nullo ordine effuſas.

القرم محركة شهوة اللحم وكثر حتي
قيل في الشوق الي الحعب وبالفتح
الفحل او ما لم يمسه حبل كالاقرم
ج قروم والسيد واقرم جعله قرما
وقرمه قشره وفلانا سبه والطعام اكله
والبعير تقرم قرما وقروما ومقرما
وقرمانا تناول الحشيش وذلك في اول
اكله وهو اكل ضعيف كتقرم وفلانا
حبسه والبعير قطع من انفه جلدة لا
تبين وجمعها عليه اى قطع جلدة من
فوق خطمه ليقع علي موضع الخطام
ليذل وانما يكون ذلك للسمة وتلك
السمة تسمي بذلك ايضا وذلك الموضع
قرمة بالضمة وقرام بالكسر والقرمة
بالفتح والقرامة تلك الجلدة
المقطوعة وناقة قرماء بها قرم والقرمة
علامة علي سهام الميسر كالقرم

Vox קרם *cum duplici phata notat appetitum vehementem carnis; eoque multo uſu pervenit ut libido amandi ſic etiam*

Ffff *ap-*

appellata ſit. Cum uno phata ſignificat admiſſarium ; nempe quam diu non ſubigit eum funis ; qui & אקרם. *In plur.* קרום. *Etiam Dominus ſive princeps, dictus* קרם. *In* IV. אַקְרַם *eſt, fecit principem, admiſſariumve. Item in* I. קרמה *conſtrinxit eum vi ; nec non calumniatus eſt eum. Cum cibo junctum, eſt, comedit eum. In camelo quoque adhibetur cum infin. quatuor* קרם , קרום , מקרם , & קרמן *quum carpit pabulum ; nempe quum incipit edere, qui modus edendi debilior. Idem in* V. תַּקְרַם. *Uſurpatur quoque* קרם *in prima pro claudere & vincire aliquem, ut &* קרם *camelum, ſecuit de naſo ejus pelliculam quæ non ſeparetur, eamque naſo iterum adjunxit ; vel & injecuit pelliculam ſupra naſum ut recidat in locum capiſtri, ad directionem. Hoc autem fit ut inſerviat pro nota ; cui notæ idem nomen inditum. Locus iſte appellatur* קרמה *Korma ; per Damma ; ut* קרום , *&* קרמה *Karma, &* קרומה *ipſa illa pellicula inciſa ; itemque camelus* קרמא , *cui naſus ita inciſus. Denique* קרמה *Kerma, eſt nota inciſa ſagittis ludi aleatorii ; ut &* קרם *Kerm.* Habes *Sceleton*, ſine nervis, ſine carne, unde pulchram Linguæ faciem haud ſane recognoſcas. *Gjeubar.* alio ordine uſus, nihil tamen ſatis ordinati, digeſtique, præbebit. أَلْمُقْرَمُ ٱلْبَعِيرُ

ٱلْمُكْرَمُ لَا يُحْمَلُ عَلَيْهِ وَلَا يُذَلَّلُ

وَلَكِنْ يَكُونُ مُوَدَّعًا لِلْفِحْلَةِ وَقَدْ

أَقْرَمْتُهُ فَهُوَ مُقْرَمٌ وَكَذَلِكَ ٱلْقَرْمُ

وَمِنْهُ

Digitized by Google

وَمِنْهُ قِيلَ لِلسَّيِّدِ قَرْمٌ وَمُقْرَمٌ تَشْبِيهًا بِذٰلِكَ وَٱلْقُرْمَةُ وَٱلْقُرَامَةُ بِٱلضَّمِّ أَنْ تُقْطَعَ جُلَيْدَةٌ مِنْ أَنْفِ ٱلْبَعِيرِ لَا تُبَيَّنُ عَلَي أَنْفِهِ لِلسِّمَةِ تَقُولُ مِنْهُ قَرَمْتُ ٱلْبَعِيرَ فَهُوَ مَقْرُومٌ وَيُقَالُ أَيْضًا قَرَمَ ٱلصَّبِيُّ وَٱلْبَهْمُ قَرْمًا وَقُرُومًا وَهُوَ أَكْلٌ ضَعِيفٌ فِي أَوَّلِ مَا تَاكُلُ وَٱلْقُرَامَةُ أَيْضًا مَا ٱلْتَصَقَ مِنَ ٱلْخُبْزِ بِٱلتَّنُّورِ وَمَا فِي حَسَبِ فُلَانٍ قُرَامَةٌ أَيْ عَيْبٌ وَٱلْقَرَمُ بِٱلتَّحْرِيكِ شِدَّةُ شَهْوَةِ ٱللَّحْمِ وَقَدْ قَرِمْتُ اِلَي ٱللَّحْمِ بِٱلْكَسْرِ اِذَا ٱشْتَهَيْتَهُ حَتَّي لَا تَصْبِرَ عَنْهُ وَٱلْقِرَامُ سِتْرٌ فِيهِ رَقْمٌ وَنَقْشٌ وَكَذٰلِكَ ٱلْمِقْرَمُ وَٱلْمِقْرَمَةُ

 وَٱسْتَقْرَمَ

وَٱسْتَقْرَمَ بَكْرُ فُلَانٍ قَبْلَ إِنَاهُ أَيْ
صَارَ قَرْمًا *Participium paſſ.* מקרם *notat camelum nobilem, qui nec onere gravatur, nec ſubigitur ad inſidendum; ſed ſepoſitus manet admiſſuræ: unde in IV. Admiſſarium eum feci, qui* מקרום *quoque dicitur; ut &* קרם*: hinc Principi viro nomen inditum* קרם *&* מקרם *comparatione ducta ab admiſſario.* קרמה *&* קרוכה *per Damma, eſt, ut pellicula incidatur de naſo cameli, nec tamen dirimatur; ut ſit ſuper naſo ejus in notam. Inde dicis* קרמת אלבעיר *inciſura notavi camelum; qui* אקרם *inciſus. Dicitur quoque* קרם *incidit puer, aut pullus,* קרם *inciſionem, &* קרום *inciſuram; ad notandam manducationem debiliorem illam, qua utuntur quum edere incipiunt.* קרומה *item vocatur quod de cocto pane adhæret furno. Et non eſt in exiſtimatione illius* קרומה*, hoc eſt, nota vitii. Forma* קרם*, primis phatatis; appetitum carnis deſignat; &* קרמת *ad carnem, med. Keſrata, quum appetis eam quam impatientiſſime.* קרום *vocatur velum acu pictum & variegatum: quod &* מקרם *ac* מקרמה*. In X. denique, admiſſarius evaſit juvencus ejus ante maturitatem; proverbiale.* Sub conſpectum dare volui, qua methodo *Gloſſaria* ſua concinnarint duo illi *Principes* literaturæ *Arabicæ*; ut appareat eos effudiſſe *gloſſas*, non ordinaſſe; neque notionum claſſes ad ductum filumque naturæ evolviſſe. Nihil proinde in *originibus* enucleandis ſapere poſſunt, qui e *Lexicis* tantum ſapiunt. Ut congeſta in acervum, digerantur, teneatur *primarium* 1. *incidit, inſecuit.* Hinc 2. *inciſura notavit & diſtinxit.* Nobis utrumque herbeu. Speciatim 3. *inciſa nota diſtinxit admiſſarium*, atque ita *notabiliorem* effecit, atque eximium.

mium. Per *metaphoram* ſaecrevit *princeps evaſit*, q. d. *admiſſarium notabilem*: quod ſub vocabulis قريع & قعل itidem obtinuit. Porro 4. *manducare* quaſi *incidere*, & quidem *debilius*; ſi de *puero*, aut *pullo*, adhibeatur. Kerben. Itemque 5. *avidius*, ſi de *viris*; unde ad *vehementem appetitum carnis* inclinatum *metonymice* fuit. Hoc traxit 6. سب *profcindere conviciis*, famamve cujus *ad mordere*, *arrodere*; ut apud Poëtam noſtram. Locetur hic قرامة *vitium*; quamvis ad *inciſuram* potius, ſive *notam inciſam* id retulerim. Exponitur etiam 7. قسر *vi adegit*, *conſtrinxit*; quæ enim *ſtringunt*, *inciſuram faciunt*. Item 8. حبس *vinxit*, *revinxit*, *clauſit firmius*, eodem e fonte. Denique 9. קרום قرام *nota inſecta cutis*; item *acupictura variegatum velum*, *tegumentum*. Hæc longiuscule deducta præmium ferunt, & operæ pretium, illuſtrata hinc exquiſitiſſima phraſi *Ezech.* xxxvii: 6. *Dabo ſuper vos nerves*, *& adſcendere faciam ſuper vos carnem*, קרמתי עליכם עור, vulgo, *& inducam ſuper vos cutim*, vel *obducam vos cute* Similiter *vſ.* 8. Recte pro ſenſu? ſed quis color orationis? & quid valuit *proprie* קרם; Dicemusne *applicare*, *circumplicare*; an, *obtendere*, *circumtendere?* an potius *obvolvere?* Omnia hæc, aliaque complura, quæ copia cuique ſua facile ſuggerat, vaneſcunt ad noſtrum illud *incidere*, *inſecare*, Kerben, indeque porro *obvincire*, & *circumſtringere membratim*, atque *articulatim*; *per univerſam corporis dimenſionem* Habes cutim *ad vivum expictam*, quam ſi & *acu pictam* ſimul artifice Dei dextra conceperimus, dignitati iſtius *figuræ*, & ubertati *Linguæ*, plenius adhuc forte ſatisfactum erit.

دَاوَيْتُ صَدْرًا طَوِيلًا غِمْرُهُ حِقْدًا مِنْهُ
وَقَلَّمْتُ أَظْفَارًا بِلَا جَلَمِ ☼

بِٱلْحَزْمِ وَٱلْخَيْرِ أُسْدِيهِ وَأُلْحِمُهُ
تَقْوَي ٱلْإِلَاهِ وَمَا لَمْ يَرْعَ مِنْ رَحِمِ ☼

فَأَصْبَحَتْ قَوْسُهُ دُونِي مُوَتَّرَةً
يَرْمِي عَدُوِّي جِهَارًا غَيْرَ مُكْتَتِمِ ☼

N o t æ.

Vſ 2. *Præſecare ungues alicui ſine forfice*, commode figurat, *ejus vim ſine violentia retuſam*, atque *remollitam.* جلم omne quo quid abſcinditur, ſpeciatim *falcula*, & *forficula.*

Vſ. 3. Verba اسدي *ſtamina diſpoſuit*, & الحم *ſubtemina inſeruit* junctim poſita aliquid *Proverbiale* redolent. Utitur *Haririus Conſ.* 21. يسدي ويلحم في المظالم *ſtamina & ſubtemina pertexit in iniquitatibus;* hoc eſt, يتصرف فيها طولا وعرضا *Indulget ſibi in iis patrandis longe, lateque.* Contrarium hic habes in *beneficiis*, & *meritis.* Inde اسدي والحم اليه بمعروف *ſtamina poſuit, & ſubtemina pertexuit, in bene promeritis.* Inde cernis quo e fonte manarint *gloſſæ* apud *Golium:* اسدي بينهم *pacem fecit,*

con-

2 Perſanavi ægrum longo odio pectus, ex invidia;

Unguesque præſecui absque forficibus;

3 Conſtantia, & bonitate, qua inſertabam ei, inſinuabamque,

Timorem numinis, & quicquid haud curaret officii.

4 Sic ut arcus ejus pro me vibrante tenſus nervo

Jacularetur meum hoſtem luce palam, neutiquam abditus.

N o t æ.

concinnavit rem inter eos: item, *bene meritus fuit; donavit.* Ita *Iſpahanenſ. Hiſt. Salad.* سر باسداء المواهب الاباعد والاقارب *Hilaravit ſtamina texendo donorum remotos & propinquos juxta.* Iterum والسلطان يجلس في كل يوم لاسداء الجود وابداء السعود *Sultanusque quotidie ſedebat ad ſtamina ponenda liberalitatis, & ſtabiliendas fortunas.* Ad genium puriorem Linguæ ergo illud *Hiſt. Tamerl.* 31. ما اسداه اليه باحسان *Quæ ſtamina penes eum texuerat bene merenti.* Nempe vere benignus tuetur ſuum beneficium, & quam orſus fuit telam, per continua *ſubtemina* pertexit. Idem illud اسدي *ſtamina texuit* jumentum, figurate valet *cito inceſſit.* Inde in eadem *Hiſt.* p. 347. aliquid ſubtilius contextum reperietur.

Vſ. 4. Pulchrum quoque, *arcus nervo vibrante præditus* בותרת

إِنَّ مِنَ ٱلْحِلْمِ ذُلًّا أَنْتَ عَارِفُهُ
وَٱلْحِلْمُ عَنْ قُدْرَةٍ فَضْلٌ مِنَ ٱلْكَرَمِ ۞

N o t æ.

מותרת ſignat *vim bellicam*, omnemque vel *auctoritatem*, vel *potentiam* qua quis pollet. Ita *Gen.* XLIX: 24. de *Joſepho* fruſtra impetito ab æmulis ותשב באיתן קשתו *arcus ejus in perenniſſimo remanſit:* obtinuit *vibrantiam nervi*, ſive *vi-*

قَالَ

مُحَمَّدُ بْنُ بَشِيرٍ

مَا ذَا يُكَلِّفُكَ ٱلرَّوْحَاتِ وَٱلدُّلَجَا
ٱلْبَرَّ طَوْرًا وَطَوْرًا تَرْكَبُ ٱللُّجَجَا ۞
كَمْ مِنْ فَتًى قَصُرَتْ مِنَ ٱلرِّزْقِ خَطْوَتُهُ
أَلْفَيْتَهُ بِسِهَامِ ٱلرِّزْقِ قَدْ فَلَجَا ۞

N o t æ.

Nitidi, & dexterrime tornati verſiculi. Eorum omnes

5 Eſt ſane manſuetudo quædam vilitas, ut probe noſti:
At manſuetudo e robore orta, excellentia eſt indolis.

NOTÆ.

gorem remitti neſcium. In eandem *figuram* ſe præbent *gladius*, *haſta*, *arma*, *tela*, per quæ ad portum adſpirans non enavigo.

DIXIT
MUHAMMED IBN BASJYRI.

1 Quid tibi veſpertina, quid nocturna injungit itinera,
Nunc terras perequitanti, nunc gurgites?

2 Quot viros, quorum greſſus curtior, quam ut diteſcerent,
Deprendas amplas divitiarum ſortes potitos?

NOTÆ.

omnes *figuræ* vere *lumina* ſunt; quippe quæ ſua

إِنَّ ٱلْأُمُورَ إِذَا ٱنْسَدَّتْ مَسَالِكُهَا
فَٱلصَّبْرُ يَفْتُقُ مِنْهَا كُلَّ مَا ٱرْتَتَجَا ۞

لَا تَيْأَسَنَّ وَإِنْ طَالَتْ مُطَالَبَةٌ
إِذَا ٱسْتَعَنْتَ بِصَبْرٍ أَنْ تَرَى فَرَجَا ۞

أَخْلِقْ بِذِي ٱلصَّبْرِ أَنْ يَحْظَى بِحَاجَتِهِ
وَمُدْمِنِ ٱلْقَرْعِ لِلْأَبْوَابِ أَنْ يَلِجَا ۞

قَدِّرْ لِرِجْلِكَ قَبْلَ ٱلْخَطْوِ مَوْضِعَهَا
فَمَنْ عَلَا زَلَقًا عَنْ غِرَّةٍ زَلِجَا ۞

وَلَا يَغُرَّنَّكَ صَفْوٌ أَنْتَ شَارِبُهُ
وَرُبَّمَا كَانَ بِٱلتَّكْدِيرِ قَدْ مُزِجَا ۞

N o t æ.

ſe gratia & claritate cuivis inſinuent. Hæc Ex-

cer-

Digitized by Google

3 Enimvero rerum ſi obſtructi ſint exitus;

Tum patientia diſſindat quicquid oppeſſulatum eſt.

4 Ne deſperes, vel ſi longius perſequendum ſit,

Si adjutricem ceperis patientiam, viſurum te gaudium.

5 Patiens demum votorum compos fieri idoneus;

Ut portas qui pulſare pergit, intraturus eſt.

6 Dimetire pedi tuo, ante paſſum, ſpatium;

Namque præcipitium qui ſcandit, necopinus lubricat.

7 Haud lactet te clara, quam bibis, potiuncula;

Sæpiſſime quippe ipſam miſcuit turbulentia.

N O T Æ.

cerptis hiſce imponant

F I N E M.

INDEX ARABICUS.

ا

ابي Proprie *clinare*, *κύπτειν*: metonymia ſigni pro ſignato apud Arabes notat *noluit*, q. d. *caput reclinare*, quod Latinis eſt *renuere:* eadem figura apud Hebræos אבה ſignificat *voluit*. q. d. *caput in anteriora clinare*, *curvare;* hoc Latini per *annuere* exprimunt, eadem plane metonymia: nulla igitur antiphraſis. pag. 423

ابو الاضياف *pater hoſpitum*, i. e. *liberalis*, *beneficus*. 548

ابي *Magnanimus; inacceſſus, faſtiditor;* in laudem frequentari amat, ad *indolem generoſiorem* exprimendam. 423

اتي Hebr. אתה Prop. *Tendere: ire:* q. d. *tendere greſſus*. اتي به idiotis. *venit cum eo*, h. e. adduxit, *produxit eum*, pro, *partu edidit*. 386

اثر *Impreſſit notas;* unde مأثرة, *plurale* مآثر, *factum notabile*, *inſignitum*. 545

اثل Hebr. אשל, *Stirps denſe fruticans*. Hinc forma *fœmin*.

اثلة quæ eleganter transfertur ad *nobilitatem & gloriam*. 499

اخ غمرات *Frater gurgitum*, pro, *gurgitibus periculorum ſe immergere ſuetus*. اخ الحزم *Frater firmæ ſubſtrictionis*, h. e. *firmi propoſiti*. 357. 364

ادب, *Humanior literatura; literæ humaniores*. 572

ارك Hebr. ארך Prop. *Lenteſcere*, *lentum eſſe: prolongari:* q. d. *lentius extendi*, *prorogari*. 395

اوارك plur. fr. *Aracam paſcentes* cameli. ibid.

اري & سري *Mel & abſinthium proverbii* vim habet, ut apud Plaut. *mel & fel; & linguæ in melle*, *corda in felle ſita*. 428

ازر אזר *cinxit.* مئزر *cinctorium.* figur. 494

ازق Hebr. אזק Prop. *Arctari preſſione:* ejuſdem originis cum זקק &c. 336. 323

مأزق, proprie *locus arctus*, mox; *campus prœlii.* ibid.

اصل *Radices montis altiſſimæ jactæ, & depactæ*, allegorice ſignant *antiquiſſimæ familiæ inconcuſſam firmitatem.* 465

الف Hebr. אלף Prop. *jungere, copulare:* אלף *diſcere; aſſueſcere;* a *copula* & *nexu.* &c. 330

الى Hebr. אלה Prop. *Stringi*, vel *ſtringere, conſtringere: jurare* q. d. *jurejurando ſe adſtringere.* 574

ام *Mater.* Sequentes *metonymias* enotaſſe juvat. ام النجوم, *mater ſtellarum.* Meton. Alii *ſolem*, *viam lacteam* alii interpretantur. Rectius *cœlum.* ام عامر, *mater culti*, per ironiam *Hyæna.* Hujus *Diminut.* ام عويمر, *Hyænula.* ام القبور, *mater ſepulcrorum*, i. e. Hyæna: quia τυμβωρυχεῖ buſta eruit. 402. 444

ان Hebr. אם. Nonnumquam *redundat* ad *adſtringendam negationem.* Non raro indicat *jusjurandum*, ut in *Alcor.* ſæpius. Τὸ אם Hebr. quoque *vim aſſeverativam* habet, *non ſane.* Pſ. LXXXIX: 36. 388

انس انس انيس انس *humanitas humaniſſima;* epitheton emphaſin auget. Sic quoque ظل ظليل *umbra umbroſa.* ليل لايل, *nox noctoſa.* Idem Latinis. 402

انف *Naſus, prominentia, extremitas* montis. 367

اهل *Populus:* abſolute pro *familia.* اهل السوء *nequitiæ dediti;* ſunt quos Hebr. מתי שוא vocant. اهل المقابر *populus, familia cœmeteriorum*, i. e. *ſepulti.* 311. 314. 541

الم Hebr. אים Prop. *Æſtuavit.* Secundario, *orbatus eſt conjuge*, &c. 405

ب

Digitized by Google

INDEX ARABICUS.

ب

ب *Præpoſitio*, infert *interiorem naturam, conditionemque: eſſe in audaci*, valet, *eſſe multo audaciſſimum.* 570

بتك & بتك Hebr. בתך Prop. *Scindere*: Prov. v: 14. בתוך notat *conſciſſionem*: ejusdem origin. cum בתק. 401

بث, *Sparſit, diſſipavit*; hinc

بث, *Triſtitia*, mentem quaſi *diſpergens.* 543

ابجل *plur. fr.* اباجل, *nervus*, vel *tendo craſſus* in femore ac crure. 552

برا Hebr. ברא Propr. *Aſciavit, exaſciavit*: ברא *Creavit*, q. d. *aſciavit & manu artifice fabricavit*: vide elegantiſſimas metonymias utriusque dialecti. 383, 384. convenit cum برا ult. ي vel ى, & Hebr. ברה in origine. 325

برد Hebr. ברד *Frigus.* 424

برق Hebr. ברק *Fulgur.* Illuſtri figura. 431

بره Propr. *Secuit*: unde *quadrilit.* برهن *ſtare fecit*, ſive, *evicit demonſtrationem*; hinc برهان *argumentum indubitatum, probatio evidens*; qua *res quaſi deciditur.* 312

بزا Hebr. בזא & בזה Propr. ſita in *protuberante pectore*, cum *dorſum quaſi ſinuatur*: בזא & בזה *Contemſit.* q. d. *pectore antrorſum tuberante fuit*; qui ſitus corporis *contemptum* ſponte indicat. 576. 577

بز בזז Propr. *Traxit, raptavit*; inde بز, בז, & بزة *Spolium, arma, veſtis.* 423

بسل *Intactus fuit*, hinc *ſtrenuus fuit*; q. d. *ſacro-ſanctus* & *quem tangere nefas ſit.* 328

بصر

بصر Hebr. בצר Propr. *Secuit.* Metonymice *vidit*, q. d. *Secante acie penetravit.* 364

بطن Unde plur. بطون *ventres.* بطون الارض *ventres terræ*, *umbilici terræ*, i. e. *loca commoda*, *mollia*, *late laeteque vernantia* figuram præbent *copiæ rerum lautarum.* In Sacris: *occupare* מושבי ארץ. . 469

بعاع *Supellex nubium*, *ſarcina:* figurate de *gravi imbre.* 569

بل Hebr. בלל Propr. φυρᾶν *macerare affuſo humore:* abſolute ابل eſt *ſtrator robuſtus* q. d. *macerans* & *ſanguine aliorum fœdans pulverem:* ita apud Græcos αἵματι φύρειν *ſanguine macerare*, eſt aliquem *gravi cæde ſternere.* 426. 441

بلق Hebr. בלק Propr. *Crepuit*, *diſploſit cum crepitu:* vide jucundiſſimas metaphoras: בלק *exinanivit* q. d. *effregit* cum *diſploſione* & *crepitu.* 465

بلي Propr. *Teri*, *deteri:* per metonym. *imminui*, *delibari*, *violari:* alio flexu *ſollicitum* eſſe: q. d. *atteri curis.* 329. 356

بني Unde

ابن *plur. Sanus* بنون quaſi a بنو Varias metonymias hoc vocabulum præbet. Eas, quæ in *Hamaſa* leguntur, notaſſe operæ pretium viſum fuit. ابن كريهة *filius belli vehementioris*, *horrendi*, i. e. bello horrendo aſſuetus, acſi ex eo natus eſſet. 391. بنو اللقيطة *filii humi collectæ*; h. e. *filii matris vilioris & ſervilis conditionis*, h. e. *viri viliſſimi*, *ſequioris ordinis.* 304. بنو الموت *filii mortis*, h. e. intrepidi, impavidi. 321. بنو الحرب *filii belli*, pro, *bellis aſſueti*, *inde velut nati.* 528

بنان

بنتان *Duæ filiæ*, pro, ابنتتان omiſſo *Eliph ſervili*, ut
اثنتتان pro ثنتتان. 333
بـاء Hebr. בוא In pahh. *intrare fecit*, i. e. *deſcendere fecit in manſionem* Similiter apud Hebr. בוא ad *manſionem & ſedem ſepulcri* admotum Jeſ. LVII: 2. derivatum
مبواء Hebr. מבוא *manſionem & domicilium*, *ſedemque ſepulchri* notat. vid. Jeſ. LVII: 2. 484
بـاح Med. ي *patuit.* IV. & X. *patere fecit*, i. e. *promiſcui juris fecit*, *profanavit.* 304
بـاض Propr. *nituit candore;* Hebr. ביץ unde ביצה *ovum:* & בוץ *byſſus*, a *candore.* Inde
بـيض Plur. ſ ابيض *Micantes*, abſolute pro *gladiis:* ſæpe quoque *Galeas* ſignificat. 337

ت

تـا *Hæc*, pron. ſimplex; unde
تـاك *Hæc tibi;* تلك *hæcce tibi:* quaſi تي لك. In *plur.* تلكم *hæcce vobis;* coalitum ex تي لكم. Sic تبك *hæc tibi;* cujus diminut. تبيك. 334

ث

ثـار *Talio*. Ejus rarior uſus. 434
ثقف Hebr. תקף Propr. *Rigidavit.* in II. *Rectam reddidit haſtam.* q. d. *rigidavit:* תקף *Robuſtus fuit*, q. d. *rigide penetravit.* 352
ثـقل Hebr. שקל Propr. *Appendit*, *ponderavit:* ſecundario *ſegnis tardusque* fuit q. d. *ponderoſus;* unde

مثقل *Gravatus ignavia, torpidus.* 379
ثمد *Delibare.* VIII. *Adivit tenuem aqulam.* X. *petiit ab eo beneficii* quid; q. d. *aquula ejus cupivit rigari.* figur. 433
ثني Hebr. שנה Prop. *Flexit; duplicavit: iteravit, mutavit, variavit:* q. d. *flexit.* 394
ثنتان *Duæ.* Vid. بنتان plane ad Hebr. שתים ex שנתים contractum. *Duæ*, præciſim, pro, *duplex conditio.* 333
ثار med. ا & ي cujus partic. ثاير notat *vindicem ſanguinis*, qui apud Hebr. גאל הדם. 499

ج

جبل *Mons*, allegorice pro *gloria* & *celſitudine* & *inacceſſa dignitate.* 464
جد Hebr. גדד Propr. *Secuit:* hinc ſecundario *diligens fuit* q. d. *ſecante vi perrexit:* item *dignitate, divitiis eminuit.* q. d. *acie ſecante polluit* &c. &c. unde
جد Studium, labor, &c. *ſevera & ſeria res.* 363
جحبس *Solivagus:* Convenit cum جحبس وحده *ſui cerebri homo:* propr. *aſellus* ſeorſim agens. 398
جدث Hebr. גדש. 566
جدر Hebr. גדר. Hinc
اجدر Compar. *dignior, congruentior.* 370
جدير *Dignus, aptus.* ibid.
جدع Hebr. גדע Propr. *Præcidit, truncavit:* hinc ſpeciatim اجدع notat *mutilatum naſo:* celſis figuris auctum; opponitur عرنين ; inde lucem fœneratur Pſ. LXXV. 11. 565, 566

جدل

جدل Hebr. גדל Propr. *Torqueri: compactis viribus intortiſque nervorum nexibus adolevit.* (vid. Clav. Dialect. p. 197.) hinc abſolute אגדל اجدل eſt *accipiter* dictus; q. d. *intortior nervis viribuſque:* Hebr. גדל *magnum eſſe:* q. d. *torqueri & nervorum robore* in inſignem molem excreſcere: illuſtratur Job. VII. 390. 549

جدي Hebr. גדה Propr. *Uvidum eſſe:* ſecundario *prodeſſe; donare, commodo afficere,* q. d. *uveſcere aliis;* Hebr. גדה cujus derivat. גדות notat *ripas fluminis,* a *madore* perenni: גדי vero notat *hædulum tenellum* q. d. *uvidum* adhuc a matris uberibus. 426

جزم Hebr. גזם Propr. *Secuit, diſſecuit.* 525

اجزم Compar. *Secantior, ius.* ibid.

جزا ult. ي *Secuit, præcidit:* ſecundario *penſavit, retribuit* q. d. *ſecuit & præcidit* alicui ſuam portionem. ult. hamza notat *partitus* eſt. q. d. *præſecuit* cuivis ſuam portionem. Part. præſens جازٍ Hebr. גוזה abſolute pro *defenſore ad omnia ſufficiente* venit: atque ex hoc uſu explicaveris Pſ. LXXI: 6. *a ventre matris meæ* את גוזי *tu ſufficiens mihi ad omnia omniumque tu ſolus vicem penſans,* &c. 313

جعجع *Aſpere ſtrepens.* 437

جل Hebr. גלל Propr. *Volvit, convolvit:* اجل abſolute notat *illuſtrem; graviſſimum, mole* nempe. item *ſaxum:* cujus fœm. جلى vero denotat *arduum & difficile negotium.* 422. 449

جلب Hebr. גלב *Traxit, tractim raſit,* i. e. *totondit.* Unde Hebr. גלב *tonſor.* IV. *σύρειν, trahere συρφετὸν, turbam & tumultum concitare; ex omni parte cum tumultu confluere* 332

جلد املس *Cutis glabra,* figur. 533

جلم *Forfex*, *falcula.* Propr. id quo quid abſcinditur. 598
جلي Hebr. גלה *Nituit. nitidavit, velo detracto: fecit nitere; revelavit.* 337. 450. 451
جم *Scatere*; الدهر جم النوايب *fortuna ſcatet vicibus.* 311
جمع *Peculiari notione*; inde
مجمع *Collectus*, ex peculiari notione, *ſumma accurate ſubducta numeratus, annumeratus, deſtinatus.* 405
جن Hebr. גנן Propr. *Texit*: infin. جنون denotat *furorem* q. d. *obnubilationem mentis*: ita *Thren* III: 65. מגנה. eſt ergo Hebr. גנן. Hinc
مجن Hebr. מגן *Clypeus.* 330. 582
جناب *Latus, ora, limen*: figurate; قوينت جنابه *invaluit latus ejus*, pro, *dignitas ejus increvit.* 392
جنيب *Qui a latere ducitur* equus, camelus, παρήορος *jugalis.* figurate translatum ad affectum. 340
جهل *Levis fuit, ſtultus fuit.* Hinc
اجهل Compar. & ſuperl. *levior, leviſſimus.* plur. fr. جهل minus concinne ordinatum ſub جاهل. 324
جوجو *Pectus, thorax externum* hominis. Opponitur τῷ صدر *pectus internum*, h. e. *animi magnitudo, virtus, conſtantia flecti* & *vinci* neſcia. 372
جاب Hebr. גוב Propr. *Secuit, fidit*: hinc
جواب المهالك *Peragrator deſertorum.* 406. 430
جار Hebr. גור Propr. *Divertit*; unde
جار Hebr. גר *Advena cliens*; q. d. *diverſitor, divertens.* Nota phraſin: جاره ما يذل *Cliens ejus haud vileſcit*; quam illuſtratam reperies ad *Job.* XVIII: 19. & XIX: 15. 423
جاض

جاض med. ي *Deflectere, declinare:* unde
جيض contr. ex جيّض *Inceſſus faſtuoſus;* quaſi *flexuoſus.* 336
جون Arx Jemamæ. 536

ح

حبس Hebr. חבש *Ligavit.* 511
حابس *Ligans;* eleganter pro *eo, qui ſe obſtrinxit ad omne malum ſubeundum* ibid.
حبك Hebr. חבק Propr. *Plexuit:* ut pro צחק *riſit* ex Dialecto exiſtit ضحك. 380
حبل Hebr. חבל. 505
حتف انف *Raptus naſi.* Formula. חתף *harpago.* 467
حجل *Periſcelis, ornamentum inferioris tibiæ: candicans in pede equi macula.* Huic jungitur غرّ *candida in fronte macula* equi. Talis equus محجل دكر dicitur. Tria hæc ad res & perſonas figurate transferuntur. 473. ſeq.
حذر Propr. *Strinxit, ſubſtrinxit:* ſecundario *cavit,* q.d. *ſtrinxit.* III *ſpecies* ibi legitur. 405
حرق محرق *Combuſtor.* Eſt cognomentum Amri Ibn Hind, Regis Arabiæ. محرق oriundum ex partic. II. Alii ſonant محرق *Mobrik,* ex *partic.* IV. unde cognomen acceperit vid. 514. ſeq.
حرّ Hebr. חרר Propr. *Canduit:* adject. حران eſt *ſitibundus* q.d. præ *ſiccitate & ſiti candeſcens:* alio flexu. الية حرى eſt *jusjurandum candeſcens:* hoc eſt, *ignito fervore conceptum.* 542
حزّ Hebr. חזז Propr. *Crenatim,* id eſt, *per rimulas incidit:* unde חזיז *fulgetrum.* ibid.

Digitized by Google

حزم Propr. *Subſtrinxit* vel *ſubſtrictus fuit.* Secundario *propoſuit ſibi firmiter:* hinc

حزم *Subſtrictio pectoris*, i. e. *firmum animoſumque propoſitum.* الخ الحزم vide ſupra الخ. 364. 371. 524

حسن. Unde

محاسن *Pulchræ partes* fœminæ, i. e. *oculi, pectus, ſuræ*, quas adſpexiſſe viris piaculum. 483

حسي Propr. *Sorpſit*, exquiſitis figuris transfertur ad *hauſtus ſomni, mortis*, &c. III. *ſorbendum dare.* In VIII. *ſorbere ſibi, ſorbillare.* Auget & minuit acerbitatem. 432

حشي Ejusdem originis cum خشي Hebr. חשה, Gr. φιμῶϑ. Propr. *Farſit, referſit*, tranſitive: intranſit. *fartus, tomento offertus fuit*; metonym. *timuit, metuit, altius difficiliusque ſpiritum duxit; aſthmate laboravit.* VIII. *conſtipatus fuit*; vel, *indita fartura ſemet conſtipavit.* Ad altum ſilentium graviſſime transferuntur, cum velut conſtipato & offarcto ore obticetur. Pſ. CVII: 29. 314, ſeq.

حشية *Fartura.* 315

حصي ult. و & ي Hebr. חצה Propr. *Secuit, incidit:* derivat. حصاة *calculus* q. d. *ſectus lapillus:* per metonymiam transfertur ad *ſubductum numerum*, qui fiebat *calculo:* ab hoc *calculo* nova ſignificatio ſuccrevit in IV. *numeravit, ordinavit, ſcivit:* hinc ذو حصاة *intelligentia præditum* notat: q. d. *pollentem calculo* &c. חצה unde חצי *dimidium* q. d. *ſecta pars.* 387

حصي *Glarea.* لاقطة الحصا *ingluvies avium*; propr. *collectrix glareæ.* 305

احصي Compar. *pollentior calculo.* Alcor. Sur. 18: 11. 387

حفظ

Digitized by Google

حفظ Propr. *Aſſervavit:* in III. *ſtrenue propugnavit*, q. d. *ſtrenue aſſervavit ſuum jus:* يوم حفاظ eſt *dies prælii*, ubi *jus* quisque *ſuum defenſat.* Speciatim حفاظ vocant Muhammedani *fervorem* illum, quo *bella ſacra gerunt adverſus Chriſtianos.* 306

حل Hebr. חלל Propr. *Solvit:* λύειν: hinc variæ, eæque jucundæ metonymiæ: v. g. *deſcendit ex itinere* q. d. *ſolvit jumenta: pervenit ad mactationis locum*, q. d. *ſoluta eſt beſtia. Licuit*, *fas* fuit, q. d. *ſolutum* eſt *omni vinculo:* hinc حلال *res licita*, oppoſita τῷ حرام חרם; *ſacræ atque interdictæ:* חלל *profanare* q. d. *ſolutum* eſſe *omni vinculo:* in Hiph. החל *incipere:* q. d. *ſolvere:* uti apud Aramæos שרא *ſolvere* transferri amat ad τὸ *incipere.* Hinc

حل Hebr. חל *Solutum*, *licitum*, *profanum.* Notanda antiqua formula حل وبل *profanum promiſcuumque*, in quod omnibus idem juris; a quo nemo arcetur. Sic زمزم *ſacer puteus Meccanus*, nomine *Zemzem*, potantibus profanus promiſcuusque. 440

حلة Veſtis genus. 470

حلب *Mulſit:* Hebr. חלב, unde חָלָב, & חֵלֶב *adeps: ſuccoſa* nempe *pinguitudo* quæ *emulgetur.* 332

حمي Hebr. חמה Propr. *Candeſcere*, *ignitum eſſe:* unde חומות *muri* q. d. *defenſatrices fervidæ*, violationemque omnem depellentes. 393

حار med. و. *Rediit.* III. reſpondit ſermonis commercio. 547

حاص Propr. *Connivere.* Hebr. חוס, *miſereri* q. d. *connivere* alicui, eique ſe *clementem oſtendere.* 400

حال

حال med. و & ي Hebr. חול & חיל στρέφειν propr. *vertere, verti, torqueri, verſare, verſari: parturire,* q. d. *torqueri præ dolore* II. *Multum vertit, verſavit. verſatilem ſe fecit:* hinc
حول paſſ. *Verſatiſſimus*; &
احتيال infin. VIII. *Machinatio* omnis, tam *bona*. quam *mala*. 361. 362. 366
حوي Hebr. חוה Propr. *Convolvi:* unde חוות *vici* q. d. *conglobationes domuum.* . 427
احوي *Niger:* abſolute pro *coma*, *cæſarie*, *nigra*. Laudi ducitur in Arabia adoleſcentulis, cæſariem nigram habere. ibid.
حي Hebr. חי ejusdem cum חוה origin. 448

خ

خذع Et خضع. Commutantur. 322
خذل Hebr. חדל Propr. *Flacceſcere:* خاذل plur. fr. خذال abſolute notat eum, qui *amicum deſtituit ope:* Hebr. *ceſſavit* q. d. *flaccuit* ab *opere*. 508. 526
خرج *Prodiit*, *exiit:* unde
خارجي *Equus emicator:* figurat *hominem novum*, qui exit ex ordine inferiore in ſuperiorem: *qui ſuam ſibi debet ac præſtat nobilitatem; Rebellis.* 512
خرق Hebr. חרק Propr. *Fidit* cum *frendore*, *laceravit:* ad varia transferri amat. v. g. ad *ventum* vehementer *ſpirantem:* q. d. *effindentem* ſeſe & *erumpentem* cum *impetu:* item ad *hominem inertem* q. d. *lacerantem* & *corrumpentem* ſuum *opus:* item ad *hominem vehementem*, *omnia lacerantem* quaſi: ad *liberalem* denique q. d. *opes ſuas* ſua *liberalitate* veluti *lacerantem.* 347. 399. 438

خرق

خرق & خريق *Valde liberalis: vir vehemens.* 438

خرق Aſperitas, durities mentis; inertia. Et

اخرق Compar. & ſuperlat. *iners, qui nihil novit perficere.* 347

خرم & حرم Hebr. חרם Propr. *Diſrupit futuram:* ſecundario, *internecione delevit* q. d. *diſrupit futuram compagemque corporis.* VIII. funditus delevit. 390

خزم *Capiſtravit*, elegans verbum. Hinc

خزام, خزامة i. q. برة, بريّة, بروة annulus ex pilis confectus, quo per narium imbricem trajecto capiſtratur jumentum. Conferſis *Golium*. Figuratum, recipere خزام الذل capiſtrum vilitatis abjectiſſimæ. 325

خزي Hebr. חזה Propr. *Figi, configi:* ſecundario *pudore confundi.* q. d. *configi:* item *vilem & abjectum* eſſe. q. d. *confixum jacere.* חזה *videre* q. d. *figere acies oculorum* in aliquid. 375

خسف *Inedia.* fig. pro, *contemtione, ſubactione.* 588. &c.

خشع Cognationem habet cum خضع *humilis fuit; oculos vocemque demiſit, dejectus & depreſſus fuit.* 345

خُشُنٌ Poëtice pro خُشْنٌ *Aſperi;* eſt plur. fr. ة اخشن a خشن *aſper fuit.* 307

خشي *Metuit*, proprie *fartus fuit.* vid. حشي. 314

خصر Propr. *Conſtringi*; ſecundario *riguit friguitque:* q. d. *conſtrictus* eſt præ *frigore*, quemadmodum *calorem relaxatio* ſequitur. 372

خضع vid. خشع i. q. خذع *Concidere minutatim carnem.* Hinc

خضعة *Scutica*; a conſciſſione & contrucatione. 322

خط *Delineavit.* Hinc

خطي *Haſta*, ex genere laudatiſſimo: ſic dicta ye' n'ɔ *appellativo* خط, linea, i. e. recto tenore, vel a proprio nomine Loci in *Jemama*, vel portu in *Bahrein*, unde afferuntur. 350

خطة *Conditio præſcripta.* خطتا *dual.* pro خطتيان *duæ conditiones.* 370

خطا ultim. *hamza*, & خطي ult. ي Hebr. חטא proprietas *in motu lubrico: facili & celeri motu ferri;* glippen. Secundario *paſſum poſuit*, *eoque progreſſus fuit* 3. *offendit*, *peccavit* in *greſſu* q. d. *lapſavit*. Hæc tamen potentia præcipue aſſignata *themati* خطا *ult. hamza.* V. *tranſcendere*, *tranſire*; phraſis ſignata: tranſcendere colla ſervorum adorantium. unde خطاء *peccatum*, *error*, *lapſus*: convenit per omnia cum Hebr. חטא 446

خطو, خطوة *Paſſus pedis*, ſpec. *grandior.* 447

خطر Hebr. חטר Belg. drillen: Propr. *vibravit*: elegantes hinc figurationes: v. g. خطر الدهر خطرانه *Fortuna ludum ſuum luſit*, q. d. *vibravit vibrationem ſui*: item خطر ببالي *ſubiit mentem meam res*, q. d. *vibravit* in *corde*: quin abſolute خاطر ipſam *cogitationem cor moventem* & ipſum quoque *cor* notat: alio flexu, deſignat *ſuperbire*, q. d. *vibrare corpus* &c. Hebr. חטר unde חטר *virga* q. d. *vibratio.* 350. 351

خسل Propr. *Veſtis lacera*; laceramentum. ῥάκος. figurate pro *corpore emaciato* & *enecto.* 441

خلص *Purus*, *meruſque* fuit. in II. *purum* & *ſincerum amorem præſtitit*: hinc خلص *amicus ſincerus*: in *plur. fr.* خلصان *amici*; eſt *ſubſtant*:. *ſinceritas*, uſu collectivo: quemadmodum Latinis *neceſſitudo* nunc *unum* nunc *plures neceſſarios* ſignat. 341. 342

خلط

خالط I. *Miſcuit, commiſcuit.* III. *immiſcuit ſe rebus, hominibus; commercium habuit; expertus fuit familiarius.* 373

اختلاط Infinit. VIII. *ſtrepitus confuſus gladiorum* pugnæ. 322

خلق Hebr. חלק Propr. *Glaber fuit; glabrum nituit:* levigavit. 2. creavit. 314. 400

خمر Hebr. חמר *Fermentavit:* in III. *turbavit* mentem *crapula:* gravi metaphora etiam transfertur ad *ægritudinem vehementem:* quæ quaſi *interiore ſuo æſtu mentem conturbet & fermentet:* Thr. 1: 20. מעי חמרמרו *viſcera* mea *vehementius fermentuerunt.* 543

خمل Hebr. חמל *Mollis fuit:* unde

خمول *Obſcuritas ingloria.* 462

خندف Nomen *tribus Modaritarum.* 526

خبر نايب *bonum copioſum, abundans.* 311

د

دبر Unde

مدبر Partic. IV. *Retrocedens* ipſe; vel, *retrocedens & tergum vertens negotium;* quod in pejus identidem retro ſublabatur. 363

دخل Cum artic. *dives reditus.* 312

درا Propr. *Populit, repulit, impulit* cum *niſu, curvamine* res obvias *torrens:* hinc درا *impulſus cum impetu,* & تدراء *potentia & vis* obvia quæque *impellens,* vel & *repellens.* 330. 570

درك Hebr. דרך Propr. *Volvit, glomeravit,* ſecundario *inceſſit,* q. d. *glomeravit greſſus.* VIII. *conſecutus fuit.* 399. 434

دري Propr. *Diſcriminare capillos*: ſecundario *ſcire* q. d. *diſcernere* & *diſcriminare*: ita apud Latinos *diſcriminare capillos pectine*, & *res judicio*. 336

دق Hebr. דקק Propr. *Comminui*, *conteri*; item: *contandere*, *comminuere*. 323

دلو *Situla*, figur. 494

دار الخفاظ *Sedes belli ſacri*. titulus, quo *Algezira* nobilitatur. 306

دال med. و; unde دولة i. e. نوبة *converſio lætior fortunæ*, *felicitas*. 311

دان med. ي Hebr. דון & דין Propr. *Appendit*: ſecundario *judicavit* q d. *appendit bilance*, & ſic *examinavit* &c. &c. proverbium: كما تدين تدان *prout appendis tibi rependetur*. 320

دون Partic. *ſub*, *citra*. formula دون ذلك خرط القتاد *intercedit deſtrictio tragacanthæ*, i. e. illud adſpirari nequit ſine ſumma moleſtia. 342

دوي *Ægrotavit*, q. d. *tractavit ægrotum*. Ex III. proverbialis locutio دووا الشر بالشر *medicati ſunt malo malum*, quemadmodum dicitur الحديد بالحديد يفلح *ferrum ferro ſulcatur*. 330

ذ

ذاكم & ذالكم *Hic vobis*, *hicce vobis*. 334

ذعن Propr. *Capiſtravit*: ſecundario *obſequens fuit*: nempe metaphora deſumpta a *camelo*, qui ſub *capiſtro* per *naſum trajecto* ſe *obſequentiſſimum præbet* ſeſſori, &c. 324. & ſeqq.

ذكر Hebr. זכר Propr. *Acri vigore fuit*. Secundario *memoria vigere acri*: contra *oblivione marceſcit memoria* ſenſimque *expirat*: &c. 348

ذكا

ذكا Hebr. זכה Propr. *Nituit* Secundario *Purus fuit.* 424
ذي Hebr. זו vel זה, vid. رب. 540
ذو حفاظ *Strenuus defenſator ſui juris.* 306
ذو تدرإ *Pugnator præditus potentia*, obvia quæque *repellente.* 570
ذو كاهل *Dominus interſcapilii*, i. e. *ira æſtuans & ſæviens.* 571
هذا Pron. demonſtr. *hic*, *iſthic* ſignanter rem quaſi *præſentem* ſiſtit; & ſæpe *deſpicationem* infert. 497
ذيب *Lupus. Rident hyænæ, renident lupi*, ſunt phraſes, quæ *atrociſſimæ ſtragis* imaginem præbent; in Sacris obviæ. 442

ر

راي med. *hamz Vidit*, pro, *judicavit.* 402
رب Hinc
رب plur. ارباب *Domini.* Admittitur ad eosdem uſus *periphraſium*, quas præbent vocabula صاحب & ذي; & Hebr. בעל. Nonnulla exempla proferuntur. 540
ربما *Multum quid*, eleganti compoſitione; oppoſitum قلما *parum quid.* 396. 397
ربا ult. *hamz. Speculator*, *obſervator extitit: adſcendit ſpeculandi gratia locum editiorem.* unde
رب pro رابي‍ء fœm. رابية *Speculans*, & *in ſpecula*, quæ مربا vocatur, *excubans.* 400
ربع unde
ربعا Adverbialiter, *vernatim: more verno:* ut partic. pahyl. *pluvia*, *pluvia verna.* 555

رتب unde

رتوب *Firmitas ſtabilis, immota.* 388

رتع *Libere paſtum inceſſit* pecus, *voluptatus eſt, recreavit ſe exſpatiando.* Unde

مرتع *Pratum late patens, herboſum, læte vernans.* Stylo ſublimiore in omnibus, quæ *tali prato* aſſimilari poſſunt, frequentatur. 564

رث Propr. *Lacer fuit.* رث الحبول ריש אלחבול *abruptio amicitiæ* q. d. *laceratio vinculorum.* 579

رجل سوء *Vir nequam.* 314

مرجل *Ahenum, figura* grandi. 454

رحا *Mola*, figurate in *prœliis.* رحا الحرب *Mola belli*, pro, *ejus maxima moles.* 327. 476

ردي Hebr. רדה Propr. *Eliſit, calcavit vehementiore niſu:* ſecundario adfert *vim gravioris dominationis.* V. & VIII. *gladio a collo pendente ornatus fuit.* 549

رداء *Palla. Zona, gladius; veſtimentum:* figurate pro *conditione & fortuna hominis*, uti apud Latinos *paludamenta, trabeæ, prætextæ*, figuram præbent *dignitatum eminentium: toga* civem, *ſagum* militem, *ſemicinctium* pingit ſervum. 431. 459

رشح Propr. *Maduit, ſudavit:* item *madefecit.* Secundario *fovit, educavit:* hinc mater dicitur *educare pullum* q. d. *madido ſucco imbuere palatum;* & iisdem conteritur fere uſibus, quibus Latinum *imbuere;* de ſerpente *veneno* ita *imbuto*, ut illo *madeſcere* idque jugiter *exſudare* videatur. 358. 420

رفل *Traxit humi veſtem prolixam.* Unde

رفل pro رفلل ex Pihlel, *longa cauda præditus* equus; ad hominem applicitum notat, *longo ſyrmate præditum.* 427

ركب Hebr. רכב. 340. Hinc pulchræ phraſes. 429, 580
راكب plur. ركبان *Seſſor cameli* ; ſpeciatim qui ex camelo pugnat. 315
رمى *Jecit, jaculatus eſt.* 390
رهط *Familia* e ſolis viris; ſignat quoque *ſingula capita.* 535
راث med. ي unde
ريثة *Mora, lentitudo*, pro *patientia* eleganter. 578
راع Propr. *Quatere & quati.* Secundario *terrere & terreri:* transfertur ad res eas quæ *placent* q. d. quæ *mentem* veluti *quatiunt*, & *admiratione percellunt:* Græcis ita πλήσσειν frequentatum. Hinc
اروع Comparat. & ſuperl. *Formoſus, ſolers, acutus, verſutus, ſtrenuus, formidabilis;* δεινός. 405. 433

ز

زاد Hebr. זוד Propr. *Effervescere, ebulliire.* Secundario *perterrefacere* q. d. *facere* ut *efferveſcat* alter cum *tumore.* Hebr. זוד *Superbire:* ab *efferveſcenti tumore.* 386
مزؤود fœm. مزؤودة, ليلة مزؤودة *Nox conterrita* & *exſternata*, i. e. in qua magnum aliquod malum & monſtrum exſtiterat, unde terror omnibus incuſſus; præbet exemplum, quo *tempus patiens* venit pro hominibus, qui tali tempore quid patiuntur. 385
زبون *Calcitrator*, figura illuſtri in *prælio.* 328
زرف Propr. *Stipari*, στιβεῖν: ſecundario *mentiri*, q. d. *ſtipare & congerere in unum res male inter ſe nexas.* &c. &c. 309
زق Hebr. זקק Propr. *Arctavit:* unde זקים *catenæ.* 323

زل

زرل *Lubricavit, glaber fuit:* unde
ازرل Compar. & ſuperl. Epitheton *Lupi*, *macris & tenuibus clunibus* prædìti, *præ longa inedia.* 428
زمزم Nomen putei ſacri *Meccani*, potanti profanus promiſcuusque: unde nemo arcetur; in quem omnibus idem juris. 440
زن *Ignavus.* 388
زند *Ignarium.* Nota phraſin: لا يرد بكاي زندا *Non reddat fletus meus lignum fomitis*, i.e. *ne hilum quidem juverit.* Uſurpant nempe Arabes lignum fomitis *in re exili.* 485
زهق Propr. *Lubricum* eſſe: Glippen. Hinc ſecundario *abire*, q. d. *lubrico motu auferri:* item *perire*, *evaneſcere:* item *expirare*, de *anima*; q. d. *lubrico impetu elabi e corpore.* &c. &c. 344
زها Propr. *Quaſſit.* Secundario *ſpiravit ventus* q. d. *quatiendo feriit:* item *ſuperbivit*, *gloriatus eſt.* q. d. *quaſſit & concuſſit* ſe præ aliis: item *pulchra* fuit ei viſa res, q. d. *oculum* ejus *potenter feriit:* ita Latinis *oculos quatere* pro eos *jucunda ſpecie commovere.* 346. 347
زهو Hujus ſignificationes explicatas vide ibid.

س

سد *Obſtruxit* سد منه منخر *obſtruitur ei naris;* præbet grandem figuram. *Obſtruere nares roncbiſſantes* ſimplicius quoque venit pro *feroces ſpiritus retundere, domare.* 364. 367. 368
سدي & اسدي *Stamina poſuit.* Splendide *figuratum.* 598. 599

سمر

سبق *Prævertere.* Hinc

سابق plur. fr. سوابق *Curſor primus, anteceſſor. diſcuſſor* equus qui omnes prævertit, in Hippodromo. Horum *numerum* & *nomina* vid. l. c. Deinde *victor*, de homine. 449. 450

سر hinc سر *Lineæ in vola manus* ac *fronte*: eædem سرار quæ in Jobo שרירים *proſapia nobilis.* 391. 469

سري Hebr. שרה Propr. *Prominuit* ac *prominuit.* שר pro שרה *princeps vir*, & שרה *princeps mulier.* 340

سري *Princeps.* In plur. fr. سراة *principes*, quæ forma proprie eſt ſubſtant. fœm. & notat *eminentiam*, *excellentiam*; mox collective frequentari cœpta pro *viris excellentiſſimis*, *eminentiſſimis.* 341

مسري *Iter nocturnum*, itemque *imago* vel *ſpecies* ejus *de nocte oblata*, *phantaſia.* 340

سطا Hebr. שטה, שטו *Contumacius vadere*, *invadere*, *inſilire*, ut equus *ἀφηνιάζων* & *frenum mordens.* 426

سعسع *Crepare*; 2. *conſenuit ad decrepitam uſque ætatem*: unde gloſſæ apud *Gol.* ultro promanant. Apud *Latinos* eodem modo *vita decrepuiſſe* dicitur, cum prope eſt ut *cum crepitu*, *inſtar lucernæ*, extinguatur. 411

سفر Hebr. ספר vid. شفر.

سفع *Aduſſit eum ignis*, *nigrore affecit.* figurate *aduſſit eum* prœlium. Unde

مسفع part. paſſ. II. *Aduſtus æſtu* quaſi *prœliorum*, iisdemque *toſtus.* Eandem poteſtatem habet صلا. 329. 407

اسفع Compar. *aduſtior.* hujus plur. fr. سفع eſt epitheton

theton *Chytropodis* & *ollæ*, unde apud poëtas venit pro ipſa *olla* aut *chytropode.* 408

سفي Propr. *Raſit*; hinc سفاء *terra raſilis:* ſpeciatim *pulveris ſepulcri*: Hebr. ספה *conſumſit.* q. d. *abraſit*, *deraſit.* 557

سقي Hebr. שקה Propr. *Rigavit; propinavit*: hinc elegans benedicendi formula, *riget te Deus, agrosque* tuos *compluat.* 441. 448

سكن Hebr. שכן *Habitavit:* سكن الثري *habitare pulverem*, id eſt, *ſepultum* eſſe: ita in Sacris שוכני עפר *habitatores pulveris* ſunt *ſepulti*: مسكن משכן *habitaculum*, pro, *ſepulcro.* 541

سلع Propr. *Fidit*: Hebr. סלע: hinc סלע *petra*, q. d. *fiſſio*, *fiſſura montis.* 416

سلك Propr. *Inſeruit* filum. Secundario *ivit* per *viam*, q. d. *infilavit*, *inſertavit ſeſe* in viam. Hinc

مسلك plur. مسالك venire amat pro *viis periculoſis.* 397

سلم *Scala.* Nota phraſin: *mortis metu ſcalam eſcendere.* 525

سلا *Secundina.* وقع القوم في سلا جمل *inciderunt in ſecundinam cameli maſculi:* innuit aliquid *monſtri* ac *prodigii.* 520. 521

سم Hebr. שמם Propr. *Siderari.* 420

سمر Propr. *Horrere*, *horripilare*, φρίσσειν. Secundario *clavis confixus* fuit, q. d. *horripilavit*: &c. &c. 352. 353

سمع *Audivit.* Hinc

سمع Nomen *feræ hibridæ*, *ex lupo & hyæna.* Sic dicta ab *auditu acerrimo*: unde proverb. اسمع من سمع *auditu promtior quam* talis fera. 428

سما

Digitized by Google

سما Hebr. שמה Propr. *Eminuit:* IV. *nota inſignivit, appellavit, nomen dedit. Carmina in hoſtes notis inſignire*, quid? 526. ſeqq.

ساء med. ى Hebr. שוא *Malus fuit:* IV. اساء *malo affecit;* contrarium احسن *benefecit.* Origo latet. 314

سوء Hebr. שוא *Malum, malitia, vitium omne.* Hinc رجل سوء *vir nequam.* امري سوء & امري الصدق *vir nequam & vir juſtus & verax* opponuntur. اهل سوء *nequitiæ dediti*, Hebr. מתי שוא *viri nequam.* ibid.

سام med. ى; unde

مسوم *Notis impreſſus*, nobilitatis & præcellentiæ. 513

ش

شب Hebr. שבב Propr. *Arſit, exarſit:* per metonymiam *adolevit.* q. d. *ardore flagranti & alacritate viguit:* שביבים Hoſ. VIII: 6. *cremia &* שביב *flagrantia.* 380

شباب *Flagrantia, collective* vim *plur.* induit, & notat *flagrantes & vigentes ætate; adoleſcentes.* 461

شبك Hebr. שבך Propr. *Implicuit, innexuit* rem unam alteri: hinc شوابك *ſtellæ:* q. d. *aliæ aliis conſertæ.* 403

شبا IV. *Cuſpidavit vir*, i. e. produxit filios ſtrenuos, &c. Et alia facie: *cuſpidavi virum*, pro, inveni eum ingenioſum. 436

شتى Indeque شتي *ſeparatus;* cum *Je paragog.* 397

شرد Hebr. שרד *Incurſare, infeſtare.* 320

شرع Hebr. שרע Propr. *Tetendit, protendit longius*, hinc شريعة *via regia:* q. d. *tenſa, protenſa in longum:* hinc *legem tulit Deus* q. d. *tetendit legem*, quæ iis foret شريعة *via regia:* item *ingreſſus fuit* in *aquam* animal, q. d. *protenſo collo perrexit:* Hebr. שרע unde שרוע *prælongus*, q. d. *protenſus*. Lev. XXI: 18. XXII: 23. 333

شرف Hebr. שרף; hinc

شرف & شريف Vid. infra ſub مجد & ماجد.

شرى vid. لري.

شعب hinc.

شعب Propr. *Fiſſura* in *monte*, petra. 574

شعل *Accendit:* abruptiore ſtructura venit اشعالها pro اشعال لها ut Pſ. cxv: 7. ידיהם pro ידים להם. 531

شف Hebr. שפף Propr. *Raſit*. Secundario *lucrum fecit* q. d. *corraſit*, & alio flexu *diminuit* q. d *deraſit:* item *tenuis fuit* q. d. *deraſus:* item *affecit eum punxitve frigus*, q. d. *raſit & radendo punxit* acriter. שפיפון *ſerpens venenatiſſimus*, q. d. *acerrime radens & pungens*. 413

شفيف *Quicquid noxa, peſteve adflat;* habet شفيف vim *quæ radat, pungat, penetret.* ibid.

شفر Hebr. שפר Propr. *Raſit, abraſit: raſus fuit.* Secundario *nituit:* Hebr. *decere*, q. d. *nitore præditum raſili:* ſic Job. XXVI: 13. ברוחו שמים שפרה *per Spiritum* ſuum *Cœlos diſſerenat:* proprie *præradit*, & *ad raſilem ſerenat nitorem:* ejuſdem originis eſt سفر Hebr. ספר. 581

شفرة *Scalprum, culter*, &c. 580. 581

مشفر *Portio reſecta terræ, arenæ;* Hebr. quoque אשפר portio præcerpta. ibid.

شقد

شقذ & شقذ Hebr. שקד Propr. *Viguit, floruit: vigilavit*, itidem *a vigore.* 560

شقي Propr. *Diruit, diſrupit*; unde *improbitatis profligatiſſimæ*, & *miſeriæ* notio eleganter ſuccrevit. 502

اشقي Compar. & ſuperl. forma, *profligatiſſime improbus. Sur.* 92: 15. ibid.

شقاوة *Perdita improbitas.* ibid.

شكي Propr. *Compungi.* Secundario *dolere*, q. d. *compungi ſpinis*: item *queri*, & *lamentando exponere ſuum ſtatum* Deo, q. d. *compungi corde.* &c. 396

شمس Hebr. שמש. Apud Arabes شمس اليوم שמש חיום *lucente ſole claruit* dies, eleganter transfertur ad *fortunam ſplendidam*: alio flexu شمس الفرس שמש הפרש *ſternax* fuit *equus*, q. d. *ſole præſtrictus* fuit: hinc iterum *mala indole* fuit, *equus*; *homo*: q. d. *ſternax* & *contumax*. 424

شامس *Solem praeſtans, calore, fotu; ſolis more fovens.* &

شموس & اشمس Equus ſternax, contumax; *refractarius* homo. ibid.

اشمعل Grave verbum. Eſt IV ſpecies quadriliteri شمعل. 432

شمل Hebr. שמל Propr. *Involvi, convolvi*: unde

شملة plur. شمايل *indoles, ſemen, germen*, quod ſenſim increſcit: proprie *involutum quid.* 503

شار Propr. *Eliquavit mel.* Secundario *conſilium* petiit, q. d. *eliquatum quid ab alio expetiit.* 359

INDEX ARABICUS.

ص

صب Propr. *Fundi, effundi.* Secundario *amore auferri,* q. d. *in amorem effundi.* 349

صبابة Propr. *Effuſio, effuſus impetus,* & quidem per *declive:* in amorem effuſus, quaſi per declive. ibid.

صبح Verba صبح *matutinus extitit;* امسي *veſpertinus evaſit;* اضحي *fuit provecta jam die.* & ſimilia, ſine ulla ratione temporis, indefinitam induunt vim *exiſtendi,* & *evadendi,* quo tandem cumque tempore ac modo. 410. II. *mane ſalutavit.* Transfertur ironice ad invaſiones matutinas, atque *viſitationes nec opinatas.* Mane viſitavit, invaſit. 438

صباح *Matutina viſitatio,* i. e. *invaſio hoſtilis.* يوم الصباح *dies matutinæ viſitationis,* i. e. *dies incurſionis.* 437. 438

صدر *Pectus,* figur. *internum magnanimum, firmum, flecti & vinci neſcium:* plur. صدور *pectora.* صدور رماح *pectora haſtarum,* i. e. haſtarum *anteriores partes* a medio ad mucronem usque. 333. 372

صدع *Fidit cum crepitu diſſultuque partium.* 564

صدا ult. و *Incantavit, deliniivit.* III. *blanditiis circumvenit, eblanditus fuit.* 371

صدي *Raucedo. Vox rauca: miris uſibus. Manes,* apud poëtas. 558

صرح Hebr. צרח Propr. *Merum, meracum, clarum* fuit: II. صرح الشر *meracum fuit malum,* i. e. *malum magis magisque accrevit.* 319. 511

صرح Structura omnis excelſior; *arx, palatium.* ibid.

صراح

Digitized by Google

صراح *Poculum vini meri*; plenius كاس الصراح poculum vini meracioris; emblema *mali graviſſimi*, paſſim in *Sacris* occurrens. 319

صرخ In hoc themate eadem origo *meraci* tenenda. I. *alta & mera voce exclamavit*; ſpec. *opem implorans.* IV. *cum clamore opem tulit.* Hinc Hebr. צרח & צריח ut & locus Zeph. 1: 14. lucem accipiunt. *βοηθεῖν*. ibid.

صارخ צורח *βοηθῶν*, *opem cum clamore ferens.* 511

صرع Hebr. צרע Propr. *Stravit*, & quidem *graviore ictu.* Hinc

صرعى Plur. fr. *proſtratio*, collective pro *ſtratis*;

مصرع Vel locus *ſternendi*, vel *actio* ipſa, *proſtratio*;

مصروع Abſolute *Epilepſia graviter proſtratus.* 335. 412

صفح Propr. *Planavit*; hinc omnes uſus apud *Golium*, *in latum duxit*, *expandit.* Belg. ſtrecken: Hebr. צפח, unde צפיחית *placenta*, a *planata ſuperficie.* &c. &c. 317. 411

صفحة *Facies expanſa*, figuram præbet favoris & gratiæ. 316

صفر Hebr. צפר Propr. *Torſit*: unde *ſibilavit* q. d. *torſit flexitque voculam*: *vacuavit*, *evacuavit*: صفرت وطابه *evacuatus eſt uter ejus*, i. e. mortuus eſt; uſurpatur vel de *propria morte*, vel *de violenta.* Hebr. צפר, unde צפור *avis*, q. d. *ſibilans torta voce.* 369. 375

صفا ultim. و *Purus*, *clarus*, *nitidus fuit*: unde صفاة plur. صفا petra nitens, præ *aſperitate*, *duritie.* Mons prope *Meccam.* 373

صقل Hebr. צקל Propr. *Lævigavit*, in *nitorem perpolivit.* Secundario *delumbare* aliquem *fuſte*, q. d. *dedolare* & *lævigare.* ita Græcis λειοῦν: Hebr. צקל ;unde צקלון *gluma*, *folliculus grani*, *frumenti*; a *lævigando.* 337.

صل *Serpens malignus*; qui deſcribitur. 421

صلع Propr. *Splenduit* præ *glabritie.* 2. *calvus evaſit*, q. d. *ſplenduit* præ *glabritie cranii.* V. *ſplendicavit* granum, ſemen, i. e. *emicuit* diſcuſſa terra. VII. *ſplendicavit ſol*, i. e. ortu emicuit. &c. Hinc

صلع Plur. fr. *Coruſcus*, de *telo*, *gladio*, *coruſcum* mucronem offerente. 415

صولع *Cuſpis nitide ſplendens.* Inde

اصلع *Splendicans*, *ſplendicantior.* Compar. ibid.

صلي Propr. *Torreri*: eleganter *ſtrenui bellatores* vocantur صلاة الحروب *toſti præliorum*: *torreri bello*, i. e. mala ejus perpeti. سفع eundem habet uſum, quod vid. 329

مصلي Nomen *equi* in Hippodromo, *dorſator*, quia imponit labrum ſuum dorſo anteceſſoris. *Proximus.* 449. 450

صمل & اصمال *durum*, *aſperum*, *compactum eſſe.* 422

ض

ضال Hebr. צאל *Exilis fuit.* 351

ضبع Hebr. צבוע *Hyæna. Mos* in venatura Hyænæ. *Rident Hyænæ*, præbet imaginem *atrociſſimæ ſtragis.* Imago in Sacris quoque obvia. 442. 443. Circumſcribitur *Hyæna* per *ironiam* ام عامر *mater culti.* Hujus diminut. ام عويمر *Hyænula.* ام القبور *mater ſepulcrorum*, quia τυμβωρυχεῖ, *buſta eruit.* 444

ضحك

ضحك Hebr. צחק *riſit.* 401

ضواحك *Dentes riſores, γελασῖνοι.* 307. ſeq.

ضحي in IV. اضحي *fuit provecto jam die.* vid. صبح.

ضرس الحلم *Molaris dens pubertatis*, qui ناجذ vocatur; eſtque molarium extremus. 307. ſeq.

اضرس العقل *Dentes molares ſapientiæ*; quos quatuor eſſe Arabum Commentatores, enaſcique tradunt, quum puer adolevit. Hiſce grandes exprimunt figuras. ibid.

ضارج *Darigia*; nomen *lacus* in tractu *Abſitarum.* 511

ضم Hebr. צמם Propr. *Plectere, circumplecti:* unde צמה *Coma plexa, implexa.* 338

ضني *Macreſcere*; dicitur de *corpore attenuato & emaciato*; inde derivatum ضني *morbus*, quod *maciem attrahat.* 507

ضاق Hebr. צוק Propr. *Arctari.* 564

ضاع med. ي *periit.* IV. *perire fecit*; quo ſenſu quoque in *Corano* occurrit: abſolute *ſemet*, vel rem ſuam *dilapidavit.* 363

ضام Propr. *Flexit, deflexit*; transfertur pulcre ad *vim, injuriam*, & *oppreſſionem*, quæ *deflectit ab omni jure.* 460

ط

طر Propr. *Findere.* Secundario *pullulavit* herba, q. d. *fidit terram* cum erumperet: *findere crumenam:* unde طر, طرار, *Sector Zonarius*; &

طرير *Juvenis molliter elegans*; ſpec. *cincinnatus.* 587. 588

طرق 419

طفح Hebr. טפח *Plenum eſſe*, de poculo, & aliis. Convenit in origine cum صفح: quaſi *planare:* unde omnes, quas profert Cl. *Golius*, notiones ſecundariæ emanarunt 318
طفق Propr. *Appactus fuit rei.* Convenit in Origine cum علق, غلق & Hebr. חזאיל, ex יאל, vel ואל. 343
طل Hebr. טלל Propr. *Roravit:* unde טל *ros.* 417
طلق Aram. טלק Propr. *Laxavit* & *laxatus fuit.* Secundario *largitus eſt*, q. d. *laxavit manum* ſuam: item *ſoluto* & *hilari vultu* fuit q. d. *laxavit faciem* ſuam ne rugas ullas traheret: *temperatus* fuit *dies:* id eſt, *laxus* & *remiſſus:* item *repudiata* fuit *mulier*, q. d. *laxata* a *vinculo matrimonii*, & *ſoluta.* Aramæum טלק *abjecit*, q. d. *laxavit manum* ſuam. 349
طال Propr. *Longus* fuit. Secundario *benefecit* alteri: q. d. *longa manu* eum eſt *proſecutus.* 501
طايل *Part. prolixus; beneficium* &c. nota phraſes امري غير طايل *vir, cui nil bonæ eſt frugis.* item ما هو بطايل *non eſt in prolixo*, de *nullius frugis*, & *viliſſimo mortali.* Hujus fœmin.
طايلة notat *ſimultatem*, *inimicitiam*, longius tractam. Unde in *Verſione Chryſoſt.* طايلة العذاب *perennis pœnarum duratio:* طايلة الموت *mortis potentia perennatura.* ibid. 502

ظ

ظل *Umbra.* ظل ظليل *umbra umbroſa:* epitheton emphaſin addit. 424
ظهر المجن *Dorſum clypei*, figurate. ظهور الارض *dorſa terræ*, i.e. *loca celſa* & *eminentiora*, figuram præ-

præbent *ſecuritatis* & *terroris*. In Sacris eſt: דרך על במתי ארץ. 469. 582

ع

عبل *Torſio*, *contorſio funis*, *tort*; unde mox *craſſis brachiis præditus*, *toroſus*. جوجو عبل *thorax tortus*, *toroſus*. 372

عبا Propr. *Stipavit*, *conſtipavit*. Secundario *miſcuit*; *concinnavit odores*, q. d. *conſtipavit*: item *bene compoſuit merces*, q. d. *conſtipavit* inter ſe *ordine*: عبا Hebr. עבה ultima و & ي ejusdem quoque originis. VI. *parti alteri favit*, i. e. *ſtipavit partem*, *fovit*. *Deut*. XXXII: 33. 417. 418

عتاق *Generoſæ* aves. Plur. ‡ عتيق *antiquus*; *generoſus*, *nobilis*, *excellens*. 445

عجم Hebr. עגם. Hinc

اعجم *Mutus*, præ metu; quo deſignatur *ignavus opis promiſſor*. 511

عدن Hinc

معدن *Aurifodina*. لقط المعدن *ſpicilegium aurifodinæ*, pro *particulis auri quæ in fodina reperiuntur*. plur. معادن *mineræ pretioſæ* pro اصول الكريمة *radices nobiles*. 303. 477

عذر *Excuſavit*. XIII. *frequenter ſeſe excuſavit*; unde

عذور *Excuſator*: *moroſus*, *vehemens*, *promtus*. 553

عرب Hebr. ערב. Unde *ſpecies* auctior per *Nun* ſive quadriliterum عربن *Arrham dedit*. 312

عرنين *Prominentia naſi*, *naſus*; *quicquid eminet*, *excellit*; *principes*, *proceres*; *dignitas*, *gloria*. Opponitur اجدع ثمّ *mutilatum naſo*. 565. ſeq.

INDEX ARABICUS.

عرض Hebr. ערץ Propr. *Vibravit:* IV. *avertit; averti vultum ab hac re*, i. e. *eam miſſam feci:* derivatum.

عارض *præſ. partic.* abſolute invaluit pro *nube transverſa.* 316. 391

عري Hebr. ערה *Nudus* fuit: videſis elegantes metaphoras. XII. *nudum ſe intulit*, i. e. *flagitia palam patravit* hinc

عريان Hebr. ערין γυμνῇ τῇ κεφαλῇ *incedens*, impudenter & *nudato* quaſi *capite* ſe inferens. 319. 398

عرا & عراء *Nuda area.* 348

عزم Propr. *Adſtrinxit.* Secundario *applicuit* ad *rem animum*, q. d. *firmiter adſtrinxit animum:* item *adjuravit*, q. d. *adſtrinxit* eum *jurejurando.* 359

عض علي باجذيه *Momordit ſuper genuinis ſuis*, i. e. rem patienter tolerat. 308

عضل Hebr. עצל Propr. *Implecti*, *intorqueri:* adhibetur in omni *moleſto* & *gravi negotio* &c. unde עצל *piger*, q. d. *torquens*, *diſtorquens* ſe, *moram nectens.* 385

عظم Hebr. עצם. 393

عفار & مرخ *Frutices*, qui citiſſime ſcintillant & ignem excutiunt. Cum his comparantur, qui abundant liberalitate, ſtudio gloriæ. 479

عفي *Pabulatus eſt*, unde partic. fœm. I ſpec.

عافية *Rapaces* feræ, aves, q. d. *pabulatrices.* 532

عق Propr. *Fidit*, *rupit.* Secundario *contumax* fuit, q. d. *rupit*, *abrupit vincula neceſſitudinum.* Hinc

اعق Compar. & ſuperl. *præfractior*, *præfractiſſimus.* 522. 524

عقب *Calcem tenuit.* 357

عقد

عقد Hebr. עקד *Nodavit* &c. *ligavit*, q. d. *nodos innexuit*; unde

عقدة *Nodus*, *vis* indolis & *patientia* in duris rebus: unde lectiſſima formula: عقدته ما تحل *nodus ejus non ſolvitur*. h. e. *indomitus eſt*. Eſt is quem *Homerus* Ὄζον Ἄρηος *nodum Martis* vocitat. 419. *palmetum*, *locus arboribus conſitus*; *cœmeterium*. 380. 560

عل Hebr. עלל *Secunda vice ſitim ſedavit*. Verbum transferri amat ad *gladios* & *haſtas*, quum *multum ſanguinis fundunt*, & *vulnera altiora infligunt*. Hinc تعلة. 351. 409. 531

علق Hebr. עלק origine convenit cum غلق 342

علا Hebr. עלה *Altus fuit*: unde *ſpecies* auctior per *Nun*, ſive quadriliterum علون *titulo inſignivit*. 312

عاري med. و *Cæcus fuit*, &c. unde

عوراء *Apertum* ſimul & *cæcum latus*. 369

عوان Epitheton *belli* vehementioris; paſſim obvium: hujus origo. 528

عين Hebr. עין. 568

غ

غب *Finis*, *exitus*, *extremum*; pro *fæcibus* in poculo, quod quis propinaverat, *reſiduis*. Figura in Sacris quoque obvia. 442

غدر Hebr. עדר *Relinqui*, *retromanere*. Origo latet. 334

غزا Propr. *Fluxit ſingultatim*: eadem indoles radicis נגר apud Hebr. in Hiph. הגיר על ידי חרב *ſingultatim ebullire* fecit *confoſſum* &c. 323

INDEX ARABICUS.

غر *Decepit, fefellit*, de *improviſo ſupervenit:* origo eſt abſtruſior. Vid. ſupra حجل. 406. 473

غرار Quaſi *obreptio fallens ſomni.* 407

غرا Hebr. גרה Propr. *Agglutinari:* per Metaphoram *mordicus affigi*, q. d. *agglutinari: conglutinare rixas.* 412

غزا Hebr. עז & עזה *Fortis ac robuſtus fuit*, in bello *oppugnatum ivit hoſtem.* 427

غشم & غسم Proprietas ſita in *obſcuritate confuſa* & *compacta:* metonymice applicatur ad *vehementiam animi*, *cæco* velut *impetu ruentis* &c. 378

غواشم *Cameli*, qui veſano impetu ruunt, vel indomita ferocia feruntur per viam. ibid.

مغشم Notat, *virum veſano impetu ruentem; intrepidum;* talem quoque, qui infra لابس الليل dicitur. 379

غضب *Vehementius iraſci*; hinc

غضبان *Famelicus*, *fame rabidus* leo. 320

غطاء *Velum;* figurat *pudorem gravem*, *mœrorem.* 493

غفر Hebr. גפר Propr. *Linere*, *illinere:* per metaphoram *condonare*, q. d. *tegere & illinire peccata:* עצי גפר *arbores linimenti*, *reſinam fundentes:* & גפרית *ſulphur* a *linimento oleoſo, principio illo inflammabili.* 314

غفل. 526

تغمد *In vaginam corde abſorberi*, de aqua. 569

غلق Hebr. עלק Propr. *Appingi.* Secundario *longius abiit per terram*, q. d. *appactus eſt terræ* longius. Item *obſtrictum ceſſit creditori pignus*, q. d. *appactum* fuit. Grandi figura غلق رهنه *obiit*, *fato functus eſt*, q. d. *appactum hæſit pignus* ejus &c. Hebr. עלק

עלק; unde עלוקה *hirudo*, q. d. *appacta* ſanguinem ſugens *beſtiola*. 342. 343

غيث *Pluvia.* Gemmula eloquentiæ Arabicæ, non tantum *dona largiſſima* comparare *pluviæ* ſed ipſum quoque *donatorem*. 425. 426

غير Eſt patentiſſimi uſus. Quatenus negantis particula eſt, notat proprie *diverſitatem*: غير حكيم *inſipiens*, propr. *diverſitas ſapientis*, i. e. *longe alius quam ſapiens*. غير مثقل *diverſitas gravati*, i. e. *longe alius quam gravatus*. 379

ف

فتل Hebr. פתל Propr. *Torqueri: luctari*, q. d. *intorqueri*. 405

فتيل *Tortus funis*, *tortum filum*, *filamentum*, *hilum*. ibid.

فحص Propr. *Eruit.* Secundario *feſtinavit* q. d. *celeri greſſu eruit terram. Scrutatus fuit. Verrit terram ad nidum faciendum. Anteriores dentes* infans *mobiles habuit*; figurate ab *eruendo*, & *nidulos ſulcando*, quales efficiunt *dentes decidui*. 482

فحل *Admiſſarius*, ejusque figurati uſus. 366

فدا Redemit lytro, ſacrificio interveniente. Formulæ elegantes. Hinc

مفدي *Partic. paſſ.* 2. *redemtus*, pro capite honoratiſſimo, quod omnes vel ſua vita a malis & miſeriis cupiant liberari. 326

فرج Propr. *Findi*, *diffindi*. Secundario *diſpellere mœrorem*, q. d. *diffindere curam* omnem &c. 336

فارس plur. فرسان *Eques*, ſpec. *qui ex equo pugnat*. 315

فرق

فرق Hebr. פרק Propr. *Fregit*, *divulſit*: intranſitive *pavuit*, q. d. *fractus* & *infractus* fuit. Hinc

مفرق *plur. fr.* مفارق *vertex capitis.* بيض مفارق *candentes vertices*; quid? 452. ſeqq.

فصع Propr. *Fregit elidendo* &c. ejusdem originis فصع & فضع: Hebr. פצע *ſauciavit*, q. d. *eliſit* & *infregit.* 357

فطع Convenit iu origine cum فضع . فصع & Hebr. פצע. 357

مفظع *Gravis & horrenda res*, q. d. *onere frangens*, *ſecans*. ibid.

فعي Hebr. פעה Convenit in origine cum فاع , فغي & فاغ *aperto & tumido ore flavit*: item *divulgavit rem*, q. d. *tumido ore proflavit*: in IV. *muſcoſos flores* protulit planta, q. d. *proflavit auram.* Alio flexu, *corrupta* fuit *palma*, q. d. *exhalavit* ſuum *ſuccum.* Item *pauper evaſit* e divite, q. d. *tumido ore flavit* præ *miſeria*: & alia mire variegata. Jeſ. XIV: 27. 420. 421

فاع Hebr. פועה *Præſ. part.* Propr. *tumido ore flans*; *iracundus.* Hujus *fœmin.* فاعية פועית *obtrectatrix*, quaſi *quæ calumnias tumido ore proflet.* فاغية & فاعية unam tenent ditionem: *flores muſcoſi cypri herbæ*; a flatu tumido. ibid.

فقد Hebr. פקד *Inſpexit*, *viſitavit*, *requiſivit*. 2. *recenſuit*, *luſtravit*. 3. *deſideravit*, non inventum: *requiſivit*. 4. *mandavit* reddendum, *commendavit*; quod *ſuo jure* nempe *requireret.* In VI. regnat uſus militaris, *inter ſe conflacceſcere*, i.e. *in mutua ope præſtanda deficere.* 508

فل Hebr. פלל Propr. *Secuit*, & quidem per *rimulas*: *judicavit*, q. d. *ſecuit rem*, *decidit.* Hinc

افل

افل *Crenis inciſus* gladius. Eſt *epitheton enſis* nunc *dedecus* nunc *decus* ferens. 429

فاه med. و *Ore extulit.* Unde

فوه plur. افواه *Os, oris, orificium. Ora mortium ridentium.* Celſiore cothurno. 323. 401

فاء IV. *Redire fecit, reduxit,* ſpeciatim *prædam.* Hinc

فيء *Præda,* quaſi *reditus;* inde & *tributum* notat. 492

ق

قبض Hebr. קבץ Propr. *Strinxit, adſtrinxit:* metaphorice *comprehendit,* q. d. *firmiter adſtrinxit.* 570

قد Propr. *Secuit* & quidem per *longum:* Hebr. קדקד *vertex;* qui in قذ & مقذ clarius adhuc conſignatur. 550

قدم Hebr. קדם *Præceſſit: proceſſit* in aciem. II ſpecies aliquando *tranſitiva* aliquando ut V *intranſitiva* eſt. 509

مقدم *Infinit.* antiquus; & alia etiam. 579

قر Hebr. קרר *Friguit.* 424

قريع Magna figura dicitur قريع الدهر *Heros ſeculi:* de figura hac grandi *Arabum philologi* non idem ſcribunt. Præferendum *Teblebii* judicium qui قريع الدهر dictum vult ab *admiſſario camelo,* ut ſit *admiſſarius ſeculi,* pro, *ſeculi unicus Heros.* 365. 366

قرم Hebr. קרם 1. *Incidit, inſecuit.* 2. *inciſura notavit, diſtinxit.* 3. ſpec. *inciſa nota diſtinxit admiſſarium. princeps evaſit.* 4. *manducare debilius* de puero, pullo. 5. *manducare vehementius, avidius,* de viris; *vehementer appetere.* 6. *proſcindere conviciis.*

8. *vi adegit, conſtrinxit.* 9. *vinxit, clauſit firmius.* hinc lucem fœneratur Ezech. xxxvii: 6. 593. ſeqq.

قسر in IV. *prævaluit;* unde hujus infinit.

اقسار *Potiri hoſtium, reportare victoriam.* 322

قري derivat. قري in phraſi قري من البث denotat *cibum doloris* per formulam Proverbialem. Sic in Sacris לחם לחץ ומים לחץ *panis afflictionis* & *potus oppreſſionis.* 543

قسم Hebr. קסם *Sortilegio uti.* 511

قسي Hebr. קשה *Durus fuit.* III. *obduravit ſe; rem duram tractavit.* 363

قصيد *Poëma, carmen.* Phraſes, *poëma, carmen in hoſtes notis inſignire;* item: *carmina notis carentia,* vid. illuſtratas. 526. 527

قصير Nomen propr. *Katzyrus,* ſive *Kotzeirus.* Hujus hiſtoriam vid. 534

قصي & قضي Hebr. קצה Propr. *Secuit. Finivit;* de morte. קץ *finis,* q. d. *reſectio loci, ſpatii.* 565

قطب Hebr. קטב *Axis.* 476

قل Hebr. קלל Propr. *Levis fuit.* 2. *vilis fuit:* a *levitate* notiones *paucitatis* & *vilitatis.* X. *cupivit ſeſe levare avis.* 418. 447

قلة *Tenuitas, vilitas.* 462

قليل *Paucus; plenam* infert *negationem;* قليل التشكي *paucus conqueſtionis,* h. e. *plane non conquerens.* قليل غرار النوم *paucus obreptionis ſomni,* h. e. cui raro vel tenuiſſimus ſomnus obrepat. 396. 407. 409

قات

قسات *Aluit* ſuos. يقتات لحمي *cibum ſibi ſumit carnem meam;* figurate, *me carpit vellicat, lacerat.* 592

قام med. ي IV. اقام *ſtare fecit.* اقام الحجة *ſtare fecit*, ſive *evicit demonſtrationem*, i. q. برهن. 312

ك

كاس الصراح med. *Hamz.* & ي, Hebr. כוס *Poculum vini meracioris*, pro *malo graviori.* Emblema in ſacris paſſim obvium. 319. Abſolute pro *morte; propinare alicui poculum*, h. e. *afficere gravi clade*, cæde; figuratio triſtiſſima in S. S. & ſcriptis Arabum obvia. Additur huic *poculo* non raro غب *finis, exitus, extremum*, quo *fæces reſiduæ* innuuntur. 441. 442

كبش *Aries* agminis, i. e. *Dux* ejus. 483

كدح Propr. *Scalpere, conſcalpere, corradere.* 2. *laniavit, momordit, fœdavit.* cc ب 3. *ſtudium & laborem adhibuit.* 4. *victum quæſivit ſuis.* 373. 374

كدحة *Laniatio.* 373

كرم Hebr. כרם Propr. *Succoſus fuit.* כרם *vinea*, a *ſucco generoſo.* 503

كرام *Generoſi.* 311

كريم الشمايل *Omni virtutum indole & ſucco vigens, exuberansque.* 503

كره *Abhorruit, deteſtatus eſt.* Unde

كريهة *Part. pahul.* proprie *horrendum, deteſtandum.* 2. *calamitas atrox*, ſpec. *bellum* horrendum, vehemens, vehementia. Impetus horrendus. 391. 392

كريهة يوم *Dies belli vehementioris.* ابن كريهة *filius belli horrendi.* ibid.

كري Hebr. כרה Propr. *Fodere*, *fodicare*. Secundario *propendere in ſomnum nutante capite*, νυστάζειν. 399

كري *Fodicatio ſomni*; plena phraſis eſt كري النوم. 409

كسا Hebr. כסה *Induere*, *veſtire*. 517

كشف *Detexit* velum, figur. Hinc

كاشف *Retector*, *diſcuſſor*. كاشف ضر *retector*, *diſcuſſor* noxæ. 493

كفة Aliis *laqueus*, *rete*; aliis *ſcrobicula* in qua *laqueus* vel *rete* nectitur. 505

كوكب Hebr. כוכב *Stella*; unde يوم ذو كواكب *dies in quo ſtellæ apparent*, figurat *calamitatem gravem*, *remque atrociorem*. Triplex affertur hujus phraſeos interpretatio. 519. 521

كل Hebr. כלל Propr. *Complicuit*, *convolvit*. Secundario *hebeſcere viſu*, q. d. *complicari*; unde כל *univerſitas*, q. d. *complicatam* & *convolutam multitudinem*. 464

كل *Omnis*, pro كل واحد *quiſque*. 408

كل الفتى *Omnis vir*; *univerſitas viri*, i. e. *qui omnium virorum locum unus implet*. 457

كليل Propr. *Complicatus*; 2. *hebes*, *obtuſus*, ἀμβλύς. 464

كلا Hebr. כלא Propr. *clauſit*, *arcuit*. 400

كلب Hebr. כלב. 412

كمي Propr. *Texit*, *operuit*: abſolute كمي *ſtrenuus*, q. d. *panoplia tectus*. 407

كنس Hebr. כנס Propr. *Contrahi in ſe*: *collegit*, q. d. *contraxit*. Hinc

مكنس *Plur. fr.* مكانس *latibulum*, pec. inter arbores. 411

كهل

كهل *Albicans*; item: *provectior ætate.* 463
كاهل *Interſcapilium.* Elegantes formulas exhibet. 571
كال med. ي & و Hebr. כאר Propr. *Excuſſit ſcintillas ex igniario ſilice* vel *ligno.* Hinc 2. *dolum ſtruere.* 3. *concinnare, tractare rem.* 4. *liberaliter ſe & vitam impendere.* Honeſte 5. *menſtruis laboravit* mulier. 6. *vomuit*, denique *prope fuit.* 343
كاس Hebr. כוס. 442. vid. كاس med. *Hamz.*

ل

ل *Præpoſitio* emphaſin addit. 394
لام & لأم Hebr. לאם Propr. *Appingi. Compingi, conglutinari.* 2. *Concordare:* q. d. *mutua conſenſione compingi:* 3. *Avarum eſſe*, propr. *ſordibus avaritiæ & illiberalitatis omnis concretum eſſe, iisque quaſi agglutinari.* Hebr. לאם *Populus fœderatus*, q. d. *conglutinatio.* 458. 502
لبم *Concordia, pax, fœderatio.* 503
لاي Hebr. לאה Propr. *Lentus fuit.* Unde
لاي *Tarditas; anguſtia; Σπουδή*, labor. 440
لبس Hebr. לבש. Hujus uſus metaphoricos. 517. 535
لابس *Induens, qui induit veſtem, indutus.* Notanda phraſis لابس الليل *induens noctem*, i. e. qui per denſiſſimas tenebras noctis intrepidus pergit; ſive nocti ita familiaris, ut eam pro veſte habeat: talis qui ſupra مغشم dicebatur. 405
لبما Compoſ. ex ل emph. ب partic. & ما *quid, quod;* redditur: *ſane pro eo quod, ſane propterea quod, ſane poſtquam.* 436
لث *Rorari*, largo *rore conſpergi* &c. 568
لحم in IV. الحم *Inſeruit* ſubtemen. 593

لقط Hebr. לקט *Collegit rem humi abjectam:* hinc
لقيط *Maſc. puer projectitius, ignoto patre & matre, de terra ſublatus.* forma *fœmin.* لقيطة vir viliſſimus, *fœtus natusve mulieris. Mulier vilior, ſervilis conditionis*, q. d. *humo recollectum quid*

لقط & لقط Hebr. לקט *Spicilegium.* لقاط *ſpicæ, quæ falcem meſſoris effugiunt.* لقط المعدن *ſpicilegium aurifodinæ*, venuſte pro *particulis auri* quæ in fodina reperiuntur.

لقطة & لقاطة *Quidquid de humo legitur.* لاقطة الحصا avium *ingluvies*, propr. *collectrix glareæ.* Apparet hinc unde Hebr. ילקוט *pera* dicta ſit. 305

لقي IV. *Projecit.* Nota phraſin: القي بعاعه *projecit ſarcinas ſuas;* de *imbre effuſius pluente.* 569

لم Propr. *Volvit, convolvit.* IV. *colligit ſe, acceſſit, appropinquavit;* cum *niſu* & *difficultate.* 310. 343

لما Compoſ. ex ما & لم *nequaquam ſane.* Rarum & antiquum. Vid. ما.

لهية *Magnis uſibus auctum.* 544

لاث med. و & ي Hebr. לוש Propr. *Convolvit: depſuit:* q.d. *convolvit farinam, maſſam.* VIII. tardus fuit in opere: confuſum, perturbatum & involutum fuit negotium. 306. 426

لواث *Maſſa depſendo macerata.* لوثة *ſegnities, tarditas, languor, ſtultitia.* Comparat. *maſc.* الوث *flaccidus;* & *fœm.* لوثاء *tardus greſſu & lingua;* ſecundaria omnia a *maceratione.* 306

ليث Hebr. ליש *Leo convolutus & compactus.* ليث غضبان *Leo famelicus, fame rabidus.* 306. 320. 426. 570

لبس

Digitized by Google

لبس Hebr. לא יש Particula contracta haud dubie ex لا ايس eſt proprie *ſubſtantiva*, negans *rei exiſtentiam:* unde

لبسك *Neutiquam tu;* pro quo & لست inclinatum ac ſi verbum eſſet; & in *plurali* ليسوا *non ſunt illi*; phraſis, quæ *debilitatem inopiamque* alicujus in re efficienda exprimit. 313

ليل *Nox.* ليل لايل *nox noctoſa:* epitheton auget emphaſin ليلة الصبا nox *venti orientalis*, *ventoſa*, figur. 402. 548

م

م *Litera præformativa*, omnibus *infinitivis* ad legem antiquam addita, infert *converſionem*, & *quo te convertere*, i. e. *recipere*, queas. 579

ما Hebr. מה *Quidquid;* involvit *diriſſimos* & *fataliſſimos* caſuum. Adjicitur aliis *particulis* ad *emphaſin* denotandam, ut: لما pro لم *nequaquam ſane.* 354. 434. Redundat interdum, ſed cum emphaſi, reddendumque, *ſane.* 410. 434. 534

متن *Lumbus.* متن مختصر *lumbus gracilis*, *gracilitate conſtrictus.* 372

مجد Hebr. מגד Propr. *Turgere:* unde virenti pabulo ſatiari: alio tropo, gloria præcellere, q. d. turgere præ aliis. IV. *Virenti pabulo ſatiavit* jumentum. Jungitur non raro cum شرف: ambo, teſte *Ibn Aſſikkiti*, adhibentur in *gloria avita* & *patrita.* Similiter *Græci* ſuum κυδαίνειν & ὀγκοῦσθαι *turgere* & *intumeſcere primario* & *ſecundario* adhibent. 478. 542 ſeq.

مجد

مجد Hebr. מגד *Celſitudo gloriæ, præcellentia;* quæ habet *turgorem.* Similiter κῦδος & ὄγκος conveniunt in origine & uſu ſecundario. Deut. XXXIII: 13. 478

ماجد Jungitur cum شريف. ماجد سريف رجل notat *virum, cujus patres avique gloria præcelluerunt.* 479

مخض Hebr. מחץ *Concuſſit utrem* aquam hauriens. Secundario *parturivit,* q. d. *concuſſit partitudine uterum:* altius *inflixit vulnus,* 412

مسر Hinc

امرية *Vir.* امري السوء *Vir nequam,* & امري الصدق *vir juſtus* & *verax* opponuntur. امري غير طايل *vir cui nil bonæ frugis eſt, viliſſimus mortalis.* 314. 500

مسرخ vid. ſupra عفامي.

مسي in IV. امسي *veſpertinus evaſit.* vid. hujus thematis uſum ſupra ſub صبح

معمع Propr. *Micuit.* Secundario, *commovit caudam,* q. d. *micuit cauda:* item *digladiatus* eſt: ita Latini *emicare* in *prælia; dimicare* &c. unde . 408

ممعع Propr. *Micans, emicans,* in *pugnam; pugnax, robuſtus* &c. 419

ماض pro ماضي *Secans; ſtrenuitas intrepide per diſcrimina pergentis: gladius.* 431

مسل Propr. *Coxit* ſub *cineribus.* Secundario *tædio affectus eſt,* q. d. *curis excoctus* fuit. 327. 438

ملا Hebr. מלא Propr. *Diſtendi, farciendo oppilari.* Secundario *repleri.* Nota locutiones ملا عليه الارض *opplevit ſuper ipſo terram;* quod in *alcor.* ضاقت عليه

عليه الارض anguſtata fuit ſuper ipſo terra: ملا منه الارض *opplevit de eo terram.* 323. 504

ملك Hebr. מלך Propr. *Subegit maſſam:* Hebr. & Aram. *conſulere, regnare.* 491

منن Hebr. מנן Propr. *Secuit.* Secundario *exprobravit beneficium.* q. d. *reſecuit.* 370

من Hebr. מן Præpoſ. elidens *Nun* more *Hebræo.* 435

منجنون & مجنون *μάγγανον. μαγγανία. Rota aquaria.* 538

مني Hebr. מנה Propr. *Secuit:* per meton. *certa quantitate, certoque modo* aut *numero definivit:* מנה *numeravit*, q. d. ſecuit in partes; unde

منية *Mors*, q. d. *præfecta* atque *præfinita cuique portio. Fatum:* ἡ εἱμαρμένη, ἀπὸ τοῦ μείρειν, unde *mors* quoque Latinis. 327. 401

ماء المزن *Aqua nubium*, i. e. *pluvia*; præbet figuram *divini originis* & *liberalitatis.* Rex *Almondirus* cognominatus ماء السماء *aqua cæleſtis*, ob liberalitatem ſuam in egenos. 470

ن

نبا Hebr. נבה Propr. *Convexum* eſſe: ſecundario *incommoda* fuit *manſio*, q. d. *convexa* & *gibboſa:* unde נבו *montis* nomen a *convexitate.* 577

نجد in X. *ad auxilium vocare:* & paſſive *ad auxilium vocari.* 304. 312

نجذ I. *Vehementer momordit dentibus genuinis:* roſit, *carpſit dente maledico.* II. *ſubactum expertumque reddidit fortuna.* prop. *dentem genuinum dedit* fortuna, dentem illum *molarium extremum* qui ناجذ

di-

dicitur. vid. ضرس. *Dente* illo *extremo molari* præditus dicitur is, quem *experimenta ſapientem reddidere.* 307. ſeq.

ناجذ i. q. ضرس العلم *Dens molaris pubertatis*, ſpeciatim *extremus* molarium; præbet figuram *ſapientiæ* ac *ſubacti judicii.*

قواطع عصل نواجذ *Genuini recurvi, ſciſſores, quos quis adverſæ fortunæ reſtringat.* 309. ſeqq.

تهللت النواجذ *Renideſcunt genuini*, dicuntur *ora mortium*, quæ *lato & læto rictu* imminent. ibid.

منجذ Apud *Gol. gnarus: confirmatus experientia: ſubactus rerum uſu;* proprie, *molaribus genuinis offirmatus, præditus.* ibid.

نحت Propr. *Raſit, deraſit.* 2. *conviciatus* eſt, q. d. *raſit, deraſit eum conviciis.* 498

نحا Hebr. נחה Propr. *Tetendit:* transfertur ad *ventum*, & *virum ſtrenuum*, inferentem ſe & intendentem *impetu nervoſiore:* נחה *duxit, deduxit;* q. d. *tenſa manu eum abduxit.* 399

نخر منخر Hebr. נחיר *Ronchus.* 367

نخير *Intenſio flatus, ronchus.* Et

منخر *Foramen naſi;* item: *extremitas, prominentia montis.* ibid.

ندب Hebr. נדב Propr. *Uvere, uvidulum manare:* VIII. reſpondet Hebr. התנדב *annuere vocanti*, i. e. *ultro ſe offerre, erogare, impendere ſe ſuaque.* Pſ. cx: 3. 309. ſeq.

ندب Hebr. נדיב *Agilis, alacer, promtus, liberalis, munificus, ingenuus,* q. d. *ſponte effuſus* in *omnem munificentiam* homo: equus *velox, acer, ultro in curſum effuſus;* item: *cicatrix depreſſior, in cute appa-*

Digitized by Google

parens, q. d. *dorſum uveſcens;* omnia ab *uvido fluxu.* 310

ندي *Madeſcere*, figur. Hinc

ندي الكفين *Madidus manuum*, oppoſitus יבש يابس الجنبين *ſiccus laterum*, eſt periphraſis *viri muníficentiſſimi*, cui manus profuſa liberalitate jugiter quaſi uveſcunt. 425

نرب Ejusdem originis cum ورب & راب quæ ſita eſt in *interiore concuſſione*, *quaſſatione*. Poſtrema radix راب Hebr. רוב & ריב. 592

نيرب Spec. *pejbel*, *confudit ſermonem*, *calumniatus eſt*, *delatorem egit.* ibid.

نيرب *Vir calumniæ;* vel abſtractum pro concreto, *calumnia*, pro *calumniatore.* ibid.

نزي Hebr. נזה Propr. *Salire*, *exſilire*: *ſpargi*. VI. *emicuerunt inter ſe*, *de gloria contendentes.* 462

نعمان *Nomanus*, filius *Almondari*, Rex *Hirenſium*; a ſuavitate morum ſic dictus. 538

نفس *Spiravit:* نفوس *animæ* pro *ſanguine vitali*: ita נפש 468. & *hauſtus.* 432

نكب deflexit; in II. *avertit*, pro, *repulit*, *refutavit.* 330

نمر Hebr. נמר *Maligniore indole fuit.* نمر *pardus:* Exod. XXIII: 21. 481

نهر Hebr. נהר *Fodit*, *fluereque fecit fluvium.* A *flumine* ad *lumen* perventum ſub נהר apud *Hebræos* & *Arabes.* Deriuatum

منهر adde *Golio;* *ſpatium amplum inter domus vici alicujus*, *in quod abjiciunt*, *quod everrunt.* 491

نهل *Primo hauſtu bibere;* & عل *altera vice haurire:* ſunt Hebrææ radices עלל & נהל. 351. 531

نهي *Nebja;* nomen *lacus* in tractu *Abſitarum.* 511

INDEX ARABICUS.

ناء Hebr. נוא. Origo forſan ſita in *vigore tenſo.* 335

ناب med. و Hebr. נוב *Supervenit per vices.* VIII. انتاب *per vices eum cumulavit* fortuna, dives reditus. Pſ. LXII: 11. In *bonam* æque ac *malam partem* hocce verbum ſe præbet.

In *bonam:*

خير نايب *Copioſum, abundans bonum.* Et

نوبة i. q. دولة *Converſio lætior fortunæ: felicitas.*

In *malam* partem

نايبة *Part.* abſolute *caſus fortunæ;* cujus plur. fr. نوايب *incurrentia per vices.* plena phraſis

نوايب الدهر *Vices incurſantes fortunæ;* quo ſenſu & *plur. ſanus.* نايبات *frequentatur.* 311. 312. 422

ناخ Unde

مناخ *Cubitorium;* locus ubi cameli cubant. مناخ جعجع *cubitorium aſperum*, ubi *moles belli incumbit*, & ubi *ſub eadem procumbitur.* 437

نار *Ignis* abſolute pro نار الضيافة *igne hoſpitalitatis.* Emblema liberalitatis. 472

نام Hebr. נום *Dormitavit.* 386

نوي Hebr. נוה *Tendere: habitavit*, q. d. *tetendit ſibi habitaculum.* 397

و

و Partic. inſeparabilis; *quantumvis.* Nominibus præfixa regit *Genit.* & tunc ſignificat *& ſæpe, & plurimum*, conſtructio frequens apud Poëtas. 311. 430

وان *Etſi.* 519

وتى

وتر Hebr יתר. *Arcus* ; موتر *nervo vibrante* transfertur eleganter ad *vim bellicam*, omnemque *potentiam*: ita Gen. XLIX: 24. 600

وحشة *Feritas.* Oppoſitum انس *humanitas.* 402

ودع In II proprie *commendavit velut depoſitum*, *valedixit.* 343

ورث Hebr. ירש; unde تراث *hereditas.* 356

ورد Hebr. ירד vel ורד; unde

مورد Hebr. מורד *Deſcenſus* in aquatorium: frequentatur in *ſuſcipiendis* & *exſequendis gravioribus periculis*; oppoſitum مصدر. 371

وفي Hebr. יפה Propr. *Cumulavit.* Secundario *ſervavit pactum*, q. d. *cumulavit fidem datam.* יפה *pulchrum eſſe*: id eſt, *conſummari*, *compleri ſuis numeris.* 570

وقع Hebr. יקע Propr. *Flixit*, *deflixit* cum *fragore.* 388

ولد Hebr. ילד; unde

تلاد *Vernacula*, *domi nata*, & *inveterata opulentia*; *opes avitæ.* 356

ولايا Plur. fr. ولية propr. برذعة & حلس *quod ex panno coactili inſternitur Jumento*, ut *mollius incumbant clitellæ*: *clitellæ*; *turbæ muliebres*, i. e. *molles* & *flaccidi*, ex genio Arabum qui *mollem* & *flaccidum* cum pulvillo clitellario comparant. 332

وما *Innuere.* 397

ومي ult. ي. Thema hoc *Golio* reſtituendum. Ejusdem eſt originis ac وما ult. *hamz. innuit*, *digitum intendit.* A themate hoc reſtituto analogice derivatur

وامية *Grave infortunium*, *periculum*;

موماة & موما *Locus omni periculo expoſitus, vaſtiſſimum deſertum.* 397. 398

وني Hebr. ינח *Torpere inciſo nervo.* 526

وهس *Torpere.* 322

ه

هبل Propr. *Inflatus eſt* cum *turgore*. Secundario *orbata* fuit *filio mater*, q. d. *turgida anhelavit eum*; item: *victum comparavit ſuis*, q. d. *turſit anhelus* pro ſuis: Belg. **ʒwoegen.** alio iterum flexu *mentitus eſt*, q. d. *meras vanitates proflavit*; quod apud Job. xxi: 12. הבל הבל *vaneſcere vanitatem.* &c. &c. 382. 383

هبال Propr. *Anhelator;* Belg. **ʒwoeger.** ibid.

هجر Propr. *Abſcidit*, *reſecuit.* Secundario *reliquit*, *deſeruit amicos*, q. d. *reſecuit eos a ſe*; item: *deliravit*, q. d. *abſciſſa ratione vagatus* eſt. Diverſo flexu *præcellere*, q. d. a *turba abſcindi.* &c. II. *meridianum iter ingreſſus eſt.* 430. 580

هجيرة *Meridies fervens: abſciſſum* veluti *tempus*, quo nemo *prodire*, amicosve adire ſuſtinet. 580

هدم Hebr. הרם Propr. *Complanavit.* Secundario *diruit*, q. d. *complanavit*, quod Latinis eſt *ſolo æquare:* unde הרום *ſcabellum pedum*, q. d. *complanatio.* 356

هدي Hebr. הרה Propr. *Tetendit.* &c. 394. 402

هز عطفه *Quatere latus alicujus:* inſignis *formula*; *quatere gladium* bifariam exponi poteſt. 394. 401

هفا i. q. زل *Cæſpitare*; de avibus quæ *fartis ventribus*, *cadavera tranſcendunt lapſante greſſu.* 446

هل

هصل Propr. *Vibravit*, *ſplenduit*. Secundario *exſultavit*, q. d. *vibravit ſe*: Hebr. הלל *ſplenduit*; itemque *jactavit ſe* atque *vibravit*. 391. 402

هالك *Mortuus*, a rad. هلك. 311

همم Hebr. המם *Liqueſcere*, *tabeſcere*, *intabeſcere rei*; *tabefacere*. 357. 397

مهم Partic. IV. abſolute pro *gravi* & *arduo negotio*, quod cura maceret & tabefaciat. ibid.

هامة *Bubo e capite mortui oriundus*; fœda hæc ſuperſtitio ut & auſpicium طيرة per Muhammedem abolevit. *Manes*, apud Poëtas. 558

هان Hebr. הון Propr. *Levis*, *facilis fuit*: hinc הון *ſubſtantia*, *opes*, q. d. *commodiorem faciliore mque fortunam*. 331

هويين Non comparet in Lexicis, quod ad formam eſt *diminut. compar. fœm.* هوني a *maſc.* اهون levior: ſignificat fortunam commodiorem, q. d. *commodiuſculam*. ibid.

هوي Hebr. הוה Propr. *Sidere*: cujus derivat هوي eſt *cupiditas vaſta*, pro *molitionibus vaſtis*, in quibus *mens ſubſidit quaſi*. 340. 390. 397

ي

يبس Hebr. יבש. Hinc

يابس الجنبين *Siccus laterum*, pro *arido jejuniis*, emaciato. 425

يمن Hebr. ימן. hinc derivatum.

يمني , يمان *Jemanenſis*; abſolute pro *gladio*, in *Jemana* ſive *Arabia felice* cuſus; quod genus laminarum prænobile. 429

يوم مظلم *Dies obſcuratus*, *obtenebratus*, pingit *res deſperatas ac conclamatas.* يوم حفاظ *dies prælii*, ubi jus cuique ſuum defenſandum. Poëtæ diei attribuunt, quod homini competit: يوم معور *dies nudum latus præbens.* يوم مرصد *dies inſidians.* يوم من اللهو هاضب *dies præ luſione ſtreperus.* 306. 369. 370. 522

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

I N-

Digitized by Google

INDEX HEBRAICUS.

א

ابي אבה 423
אור 516
ازر אזר 494
ازق אזק 336
אזקים 323
ام אים 405
الي אלה 574
الف אלף 330
ان אם 389
ارك ארך 395
اثل אשל 499
اتي אתה 386

ב

باء בוא 484
مبواء מבוא ibid.
بزا בזא 576
בזה ibid.
بز בזז 423
بز בז ibid.
& ביץ
بيض ביץ 337
ביצה ibid.
بلي בלה 329. 356
بل בלל 426. 441
بلق בלק 465
בעל 540
بصر בצר 364
برأ ברא 325. 384
בריא 384
برد ברד 424
برا ברה 325. 384
برق ברק 431
بتك بتق בתך 401
בתוך ibid.

ג

גאל הדם 490
جد גדד 363
جدي גדה 426
جدي גדי ibid.
גדות ibid.
جدل גדל 390. 549
جدع גדע 566
جدر גדר 370
جدث גדש 566
גדיש 560
جاب גוב 430
جار גור 423

INDEX HEBRAICUS.

جار גר 423
جاش גוש 455
جزا גזה 313
جازي גוזה ibid.
جزم גזם 364. 524
جلب גלב 332
جلي גלה 337
جل גלל 422. 449
جن גנן 330
مجن מגן 582
מגנח 330
غفر גפר 313
גפרית ibid.
غر התגרה גרה 412

ד

دان דין & דון 320
درك דרך 399
دق דקק 423

ה

هبل הבל 382
هدي הדה 394
هدم הרם 356
הדום ibid.
هوي הוה 340. 390. 397
هان הון 331

הל התהלל הלל 391
هم המם 357. 359

ו

ولد ולד 511

ז

ذى זה זו 450
زاد זוד 386
ذكا זכה 424
ذكر זכר 348
زق זקק 323
זקים ibid.

ח

حبل חבל 505
حبك חבק 381
حبس חבש 511
خذل חדל 503. 526
حوي חוה 427
חוות ibid.
حال חול 361. 366
حاص חוס 400
خزي חזה 375
حز חזז 542
خطي & خطأ חטא 446
خطر חטר 350

חי

INDEX HEBRAICUS.

חיי حي 505
חיל حال حيل 361. 366
חלב حلب 332
חלב .חלב ibid.
חלל حل 430
חל حل 440
חלץ خلص 341. 342
חלק خلق 400
חמה חומת حمي 393
חמל خمل 462
חמר خمر 543
חצה حصي 387
חק الحق 345
חרם خرم حرم 390
חרם ibid.
חרק حرق 347. 399. 438
חרר حر 542
חשה حشي خشي 314
חתף حتف 467

ט

טלל طل 417
טל ibid.
טלק *Aram.* 349
טפח طفح 317. 318
טפח & טופח 317
מטפחת 318
טען طعن 323

י

יאל הואיל 343
יבש يبس 425
ימן يمن 511
ינה وني 526
יפה وفي 571
יקע הוקיע وقع 388
יש 313
יתן איתן 600
יתר وقر ibid.

כ

כום كأس كاس 442
כיד كاد 343
כוכב كوكب 519
כלא كلا 400
כלב كلب 412
כלל كل 464
כנס كنس 411
כסה كسا 517
כרה كري 399
כרם كرم 503

ל

לא יש لا ايس 313
לאה لاي 440
לבש لبس 517. 535

لاث לוש 306. 426
لبث לייש 320. 426. 570
لقط לקט 305

מ

مجد מגד 478
مجد מגד ibid.
ما מה 354. 355
مخض מחץ 413
ملا מלא 323. 504
ملك מלך 491
مني מנה 327. 401
من מנן 370
من מן 435
שתי שוא 314

נ

נא 335
نبا נבה 577
נבו ibid.
הגיר נגר 323
ندب התנדב נדב 310
ندب נדיב ibid.
نهل נהל 351. 531
نهر נהר 491
منهر מנהרה ibid.
ناء נוא 335
הניא ibid.
תנואה ibid.

ناب נוב 312
תנובה ibid.
نوي נוה 397
نام נום 386
نزي נזה 388. 462
نحا נחה 399
نخر נחיר 367
نمر נמר 481
סיר נפוח 455
نفس נפש 468

ס

سلع סלע 416
סמר 353
מסמר מסמר ibid.
سفي ספה 557
شفر & سفر ספר 581

ע

عبا & عبأ עבה 417
עבית ibid.
عجم עגם 511
غدر עדר 334
غزا עז עזה 427
عين עין 568
علا עלה 312
عل עלל 351. 531
עוללי טפחים 318

עלק

INDEX HEBRAICUS.

علق עלק 342. 343
עם נדבות 311
עצי גפר 314
عظم עצם 393
عقد עקד 380. 410
عرب ערב 312
عري ערה 319. 348. 398
عريان ערין 319
عضل עצל 385
عرض ערץ 391

פ

فاع פוע 420
فل פלל 429
فعي פעה 420. 421
فظع פצע 573
فقد פקד 508
فرق פרק 346
فتل פתל 405

צ

ضال צאל 351
ضبع צבוע 442
ضاف צוק 564
ضحك צחק 401
صلي צלה 329
ضم צמם 338

صعد צער 340
صفح צפח 317. 411
צפיהית 319
صغر צפר 375
צפור ibid.
صقل צקל 337
צקלון ibid.
צריח 319
صرخ صرح צרח 320. 511
صرع צרע 335.
צרוע ibid.

ק

قبص קבץ 570
قد קדד 550
قدم קדם 509
قطب קטב 476
قل קלל 418
قسم קסם 511
قضا قصي קצה 565
قرم קרם 593. 597
قر קרר 424
قسي קשה 363

ר

ردي רדה 549
راب ريب רוב 592

INDEX HEBRAICUS.

רוע راع 406
רכב ركب 340
קשת רמיח. 362
רשש رث 579

ש

שכב شب 380. 461
שביב & שבבים ibid.
שבך شبك 403
שדד شد 320
שוא سوء *Origo latet.* 314
שמה سطا 426
שכן سكن 541
משכן مسكن ibid.
שמה سما 461
שמאל شمل 503
שמם سم 420
שמש شمس 424
שנה ثني 394
שנף شغ 413
שפיפון ibid.
שפר شغر 581
אשפר ibid.
שקד شقذ سقد 560
שקה سقي 441. 448
שקל ثقل 379
שרא *Aram.* 431
שרה سري 340
שר pro שרה ibid.
שרע شرع 333
שרוע ibid.
שרף شرف. 479
שרר سر 369. 391
שרירים 391
שתים ex שנתים 333

ת

תקף ثقف 351

I N-

INDEX GRÆCUS.

Βοηθεῖν, *opem cum clamore bellico præſtare.* 320
Γελασῖνοι, *dentes riſores.* 307. 308
Γυμνῇ τῇ κεφαλῇ incedere, i. e. *impudenter ſe gerere, flagitia palam patrare.* 319
Δαιμονίασις obſeſſio Dæmonis. 330
Δεινὸς *formidabilis; qui longe lateque terrorem ſui ſparſit: ſolers, callidus, vafer, in omni re excellens, percellens admiratione.* 406
Διπλόειν, propr. *Complicare; hebetem, obtuſum reddere* Διπλωθεὶς, *complicatus; hebes, obtuſus. Enſes* ἐδιπλοῦντο *complicabantur,* i. e. *obtuſi fiebant.* Plut. in Cam. 464
Εἱμαρμένη. ἡ, *Præſecta, præfinita portio, mors, fatum:* ἀπὸ τοῦ μείρειν, *ſecare;* mox, *certa quantitate, certoque modo definire:* præt. med. μέμορα, ἔμμορα unde μορος & Latin. *mors;* plane uti apud *Arabes* منية, *mors* a مني *ſecuit;* meton. *certa quantitate definivit.* 327
Ἐπιμίσγεσθαι, *immiſcere ſe rebus, hominibus;* mox, *commercium habere cum hominibus, familiarius experiri.* τοῦ μίσγεσθαι ſimilis ratio. 373
Ἧλος, *clavus ferreus;*
Ἡλόω, *clavis figo.* 353
Κῦδος & ὄγκος, *tumor;* in *origine* & uſibus ſecundariis conveniunt: par ratio τοῦ
Κυδαίνειν & ὀγκοῦσθαι, *turgere, intumeſcere gloria nobilitatis.* 479
Κύπτειν, *clinare.* 423
Λειοῦν, *lævigare,* i. e. *dedolare fuſte, delumbare aliquem.* 337
Μάγγανον, *machinamentum,* unde Arabes formarunt ſuum منجنون, rota aquaria. 538
Μείρειν, vide εἱμαρμένη
Μίσγεσθαι, vide ἐπιμίσγεσθαι.
Μόρος, *portio, mors.* vide εἱμαρμένη.

Σχος,

INDEX GRÆCUS.

Ὄγκος, vide κῦδος.

Ὀγκιάδης, vide κυδαίνειν.

Ὄζος Ἄρηος, *nodus Martis*, apud Homerum: talem Arabes depingunt عقدته ما تحل *nodus ejus non ſolvitur*, h. e. *indomitus eſt*, *ejus vim nihil retundit*. 419

Πλάξ, πλακός; πλακόεις, πλακόεντος, πλακοῦντος: unde Latinorum *placunta* apud Antiquiores; mox, *placenta*. 317

Πτοεῖν, *terrere*, *conſternare*, pro, *vehementi admiratione adficere*. 406

Ῥάκος, *veſtis lacera*, *laceramentum*; Σώματος μέγα ῥάκος, apud *Æſchyl.* in *prom.* figurate pro *corpore emaciato & enecto*. 441

Στρέφειν, *vertere*, *verti*. 361

Στείβειν, infert *congeſtionem ſtipatam*. 309

Σύρειν, trahere συρφετὸν, *turbam & tumultum concitare; ex omni parte cum tumultu confluere*. 332

Σφαδάζειν, Atticis, *exultare*: in aliis *Dialectis*, *graviſſime iraſci*, *indignari*; quin παρατίλαδης ὑπὸ τραύματος ζέοντος, *ſub vulnere bulliente conflictari*. Pro varietate Dialectorum, varius quoque eſt vocabulorum uſus. Exempla vid. 423

Φάραγξ via inter montes. 416

Φιμοῦσθαι, ad *altum ſilentium* graviſſime transfertur, cum velut *obſtipato & offarcto ore obticetur*. Pſ. CVII: 29. Marc. IV: 39. 315

Φρίσσειν, Φρίττειν, *horrere*, *horripilare*. 353

Φυρᾶν, *macerare affuſo humore*: αἵματι φύρειν, *ſanguine macerare & fœdare*, apud *Homerum* eſt, *gravi cæde ſternere*. 426

Digitized by Google

INDEX LATINUS.

Ablativus abſolutus Latinorum apud *Arabes* per *accuſativum* exprimitur. 354
Adſcenſus difficilis, *allegorice* pro *invicta* & *inviolabili dignitate*. 465
Alablako, nomen *arcis*, ſitæ inter *Hisjazam* & *Syriam* prope *Taima*. ibid.
Algezira; titulo *ſedis Lelli ſacri* nobilitatur. 306
Almondirus *Rex*, cognomine *aqua cœleſtis*, ob *liberalitatem*. 470
Alpherdo, ſive
Alpharad, titulus arcis *Alablako*. 465
Amri Ibn Hind, *Rex Arabiæ*, cognomine *Moharrik*, vel, *Mcbrik*, i. e. *Combuſtor*. Aliud hujus cognomen. 513. 515
Appendere, i. e. *repenſare vices nobis appenſas*, *par referre*. 320
Ara; *vel ad aras usque*, μέχρι βωμῶν. 553
Arabum vetuſtus mos carmina ſua propagandi. Sibi interdicebant vinum, emundationem corporis, tonſuram capilli, aliaque id genus, donec talionem eſſent aſſecuti. 439
Avertere vultum ab aliqua re, i. e. *eam miſſam facere*. 316
Bellatores formidoloſi comparantur cum *ſerpente veneno madente*. 319—322
Bonum, copioſum, abundans. 311
Camelus admiſſarius, pro *principe Eruditorum*, *Poëtarum*, *Bellatorum*. 366
Capulus enſis; hujus circumſcriptio. 338
Chindiph, Tribus Modaritarum. 526
Cicatrix depreſſior, in cute apparens. 311
Combuſtor: cognomen *Amri Ibn Hind* Arabiæ regis; item regis Amriolkais *Ibn Amri*. 514. ſeq.
Converſio lætior fortunæ. 311

Digitized by Google

Darigia ضارج nomen *lacus* in tractu *Abſitarum.* 311

Decrepuiſſe vitam, dicebant *Latini*, cum jam cum *crepitu*, inſtar *lucernæ*, extingui videretur. Similem phraſin adhibent *Arabes*, loquentes de homine *annoſo.* 411

Defenſor *ad omnia ſufficiens* & aliorum *vices penſans.* 313

Dens *pubertatis.* Dentes *riſores*, *ſapientiæ*. *Dentes genuinos alicui monſtrare*, h. e. *infeſtius cum aliquo velle agere.* 307. 308

Dialectus Hisjazæ abjicit *afformantem Nun.* 501. Pro Dialectorum varietate varius quoque eſt vocum uſus. 423. Sibi mutuam lucem ferunt. 310

Direptionem ſparſim diffundere. 315

Dives reditus. 312

Dorſum *uvidum*, *uveſcens*, *ſubſtillum*, pro *cicatricoſo*, apud *Latinos.* 311

Emicare, dimicare, apud *Latinos.* 408

Enallage, *inverſio*, figura Grammatica. 528

Eques, ſpec. *qui pugnat ex equo.* 315

Evincere demonſtrationem. 342

Facies *averſa*, conniventiæ; facies *expanſa*, indulgentiæ, favoris, gratiæ ſignum. *Monſtravit mihi faciem expanſam*, i. e. *me ſui compotem fecit.* 316. 317

Genuinum (dentem) alicui infringere; *Horatianum* eſt, pro *carpere*, *radere dente maledico*, *maledicere alicui.* (quam figuram *Arabes* ſub نجذ frequentant.) *mordere ſuper genuinis ſuis*, i. e. *rem patienter tolerare.* Genuini *recurvi*, *ſciſſores*, quos quis *adverſæ fortunæ* reſtringat. *Genuini renideſcunt*, i. e. *læto ac lato rictu imminent.* 308. 309

Incurrentia per vices. 311

Inedia & macilentia inter *heroicas laudes* & *virtutes* reputabantur. 409

In-

Infinitiva omnia (apud Hebr. & Arab.) olim formari potuerunt per ם *præformantem*; quod in Dialecto *Aramæa* ubique dilucet. Formæ *infinitivæ* vicariæ ſæpe ſunt, aliæque aliarum ſtationes ſuſcipiunt. 510

Kais, قيس, nomen Tribus *Modaritarum*. 526

Leo convolutus, compactus; famelicus; præbet figuram *terroris* ac *granditatis*. 320. 321

Meticuloſus; aculeatum in talem dictum. 314

Miles devotiſſimus, & extrema quæque ſubire paratus. 310

Mobarrik, *Mobrik*. vid. Amri Ibn Hind.

Mordere ſuper genuinis ſuis, vid. *genuini*.

Mors a μέρος, quod a μείρω, quod vide.

Neceſſitudo, *vox collect.* apud *Latinos* æque ac *Arabes*, nunc *unum* nunc *plures neceſſarios* complectitur pro ſerie. 347

Nehja, نهيي, nomen *lacus* in tractu *Abſitarum*. 511

Nomanus, filius *Almondiri*, Rex *Hirenſium*; regnavit *Muhammede* adhuc juvene. 538. vid. quoque *Monum. Vet. Arabiæ*. p. 11. ſeq.

Nomina *appellativa* & *propria* repetuntur loco *pronominum*, ad deſignandam granditatem & terrorem. 321

Nox attonita: *nox dormitat flaccidi*, per enallagen, poëtis familiariſſima: tribuitur *actio* nocti, quoniam in eam incidit. Similis ratio apud *Latinos*, uti Virgilianum illud Æneid. 8: 94. 385. 386

Nudus, γυμνῇ τῇ κεφαλῇ incedens; *impudens*: nudum ſe inferre, i. e. *flagitia palam patrare*. 319

Ocliferia. 346

Olla, ahenum, bulliens, emblema præbent *vigoris ardorisque bellici*. 455

INDEX LATINUS.

Ora mortium quæ rident, & quorum renideſcunt genuini. 309
Orificium utris marſupiive, præbet figuram vulneris. 323

Palla lata, late ſuperfuſa corpori, q. d. *complanatorium amictum.* 318
Palma, i. e. manus *plana* & *panſa.* 317
Palmus, *menſura* manus *panſæ.* ibid.
Paludamenta, vide Veſtis.
Partes pulchræ fœminæ, i. e. *oculi*, *pectus*, *ſuræ.* Has adſpexiſſe viris piaculum. 483
Penſare, retribuere quaſi ſecta ac præciſa portione. 313
Placenta, a Gr. πλαξ, quod vide.
Planare, ſtryken. 317
Plenus ad redundantiam, ſtrykend vol. 318
Poculum vini meracioris, pro *malo graviori.* 319
Poëtæ Arabes augent vocem in *fine* ac *medio* aut *conſonante* aut *vocali* metri cauſa. 306. 307. Per Enallagen tempori tribuunt quod homini competit. 385. Abjiciunt *Nun duale* ob metrum. 370
Populus ſponte ſemet offerens, erogans, impendens Meſſiæ. 311
Probatio evidens. 312
Proventus annuis vicibus recurrens. ibid.

Quatere oculus, apud *Latinos* æque ac *Arabes* eſt, *eos ſpecie jucunda commovere.* 347

Radices montis altiſſime jactæ & depactæ; allegorice pro *antiquiſſimæ familiæ inconcuſſa firmitate.* 465

Saccare, pro, colare, percolare. 323
Sagum pingit *militem.* 459
Semicinctium pingit *ſervum.* ibid.
Seſſor cameli, i. e. qui *pugnat ex camelo.* 315
Silentium altum. ibid.

Sub-

Subſtillum, uvidum, pro *cicatricoſo* apud *Arabes* æque ac *Latinos.* 311
Talus firmus, *infirmus*, proverbii quid redolet apud *Arabes* æque ac *Latinos.* 388
Tempus. *Tempori* ſæpe ac ſi ipſum *agens* eſſet, ſi ſit *activa*, vel *patiens*, ſi ſit *paſſiva* poteſtas, attribuitur quod homini competit. 370. 385
Textura Davidis. 516
Tobbai, cognomen antiquorum Regum *Arabiæ felicis*, e ſtirpe *Joctanidarum.* 537
Toga pingit *civem.* 459

Uberare, i. e. *fluere lacrymis*, *laudibus.* 311
Veſtis, pro *conditione* ac *fortuna* hominis uti apud *Latinos paludamenta*, *togæ*, *prætextæ*, figuram præbent *dignitatum eminentium.* 459
Vices incurſantes fortunæ. 311
Vinum meracius; emblema *mali gravioris;* in Sacris ſæpius obvium. 319
Uvere, uveſcere, uvidule manare. 309
Uvidum, vid. *Subſtillum.*

Zemzem, زَمْزَم nomen *putei Meccani*, profani, promiſcuique juris, unde potaturus nemo arcetur. 440

Digitized by Google

I N D E X
L O C O R U M
SACRÆ SCRIPTURÆ.

Litera p *indicat Præfationem.*

Gen. VI: 5. pag. 350
——— VIII: 21. *ibid.*
——— XLIX: 24. 600
Exod XV: 6. p 35
——— XXIII: 21. 481
Levit. XXI: 18. 333
——— XXII: 23. *ibid.*
Deut. I: 5. p 10
——— XXXII: 21. 431
——— ——— 32. 33. 418
——— XXXIII: 13. 478
Jos. XVII: 15. 18. 384
Jud. VI: 2. 491
1 Reg. XIV: 23. 418
Job. V: 26. 568
——— VII: 17. 549
——— XI: 15. 493
——— XIII: 13. 355
——— XVIII: 19. 424
——— XIX: 15. 424
——— ——— 22. 592
——— XX: 25. 431
——— XXI: 32. 33. 556. 560. 568
——— XXVI: 13. 581
——— XXVII: 12. 383
——— XXXIII: 21. 413
Psalm. LXII: 11. 312
——— LXXI: 6. 313
——— LXXV: 9. 442
——— ——— 11. 565
——— LXXVIII: 57. 362
——— LXXXIX: 36. 389
Psalm. CVII: 29. 315
——— CX: 3. 311
——— CXV: 7. 531
——— CXXVII: 4. 5. 436
Prov. V: 14. 401
——— IX: 13. 355
Jes. XIV: 27. 422
——— XXV: 4. 424
——— XL: 26. 334
——— XLII: 13. 319
——— ——— 14. 420. 421
——— XLVIII: 13. 317
——— LVII: 2. 484
——— LIX: 15. 334
Jer. I: 14. 455
——— II: 21. p 3
——— XII: 9. 442
——— XXIII: 4. 508
Thren. I: 20. 543
——— II: 20. 22. 318
——— III: 65. 330
Ezech. XXI: 19. vel 24. 384
——— XXIII: 47. *ibid.*
——— XXXIV: 13. 470
——— XXXIX: 17. 442
Hos. IV: 14. p 39
——— VIII: 6, 380
——— XIV: 7. 8. 349
Amos VIII: 9. 522
Zeph. I: 14. 319
Marc. IV: 39. 315
Apoc. XIX: 17. 442

I N-

Digitized by Google

INDEX
LOCORUM
ALCORANI
ET ALIORUM
SCRIPTORUM.

SURA V: 17.	412
—— X: 67. 73.	389
—— XVII: 83.	345
—— XVIII: 11.	387
—— XIX: 33.	502
—— XXI: 18.	345
—— XXXIX: 39.	493
—— XLIII: 49.	494
—— XLIV: 10. 11.	ibid.
—— L: 20.	493
—— LIII: 57.	494
—— LXXVII: 9.	336
—— LXXXIV: 6.	374
—— XCII: 15.	502
Arabsjad *in vit. Tim.*	393
Gell. I: 3.	553
Hiſtor. Salad. per Iſpahan.	393
Hiſtor. Tamerlanis.	418. 475
Juven. VII: 207.	556
Perſ. Sat. I.	ibid.
Plut. *in Cam.*	464
Virgil. Æneid. VIII. 94.	386

COR.

Digitized by Google

CORRIGENDA.

p. 14. *lin.* 1. lege آللّه || ibid. *lin.* 5. lege demiſit || p. 90. *lin.* ult. طَطَغَعَفٌ || p. 27. *lin. penult.* lege يُؤْمِنُ || p. 30. *lin.* 10. lege يَغْزُو || p. 40. *lin.* 1. تَمَنَّيْ || p. 57. *lin.* 11. lege يَنْعِمُ || p. 61. *lin.* 2. lege اذَنْ || p. 81. *lin.* 8. lege إِقْمَطَرَّ || p. 87. *lin.* 2. lege يَضْرِبُ || ibid. *lin.* 15. lege يِبِجَلُ || p. 99. *lin.* 3. lege يَسْتَقْبِلُ || p. 102. *lin.* 11. lege نَغْزُو || p. 134. *lin.* 3. lege فَرْسِيٌّ || p. 165. *lin.* 7. lege, triptotis || p. 176. *lin.* 7. lege آلآءُ || p. 229. *lin.* 11. lege, quem || p. 271. *lin.* 3. lege, in vaſe || p. 528. in textu *lin.* 2. lege اشعالها || p 584. *lin.* 7. lege أُهْجِرَ || In Indice Arab. *lit.* ح voce quinta l. انف || *lit.* ض lege ضاق || *lit.* ز reſtitue ultimas literas vocabuli زهل quæ prelo elapſæ videntur. || *lit.* ك voce كاد lege כיד. Omiſſa & leviora alia, ipſe B. L. corrigat rogamus.

THOMÆ ERPENII GRAMMATICÆ ARABICÆ LIBER PRIMUS, DE ORTHOGRAPHIA.

Caput Primum
De literis.

Arabum literæ conſonantes ſunt xxviii. quarum nomina, ordinem, & figuras cum ſuis poteſtatibus ſequens tabella exhibet.

Ordo. Nomen & Poteſtas.		*Figura.* in fine dictionis. annexa præcedenti.	in fine dictionis. non annexa præcedenti.	extra finem dictionis. annexa præcedenti.	extra finem dictionis. non annexa præcedenti.
1 Elif. *Spiritus lenis Græcorum, א Hebræorum.*	أَلِفٌ	ـا	ا	ـا	ا
2 Be. B.	بَآءٌ	ـب	ب	ـبـ	بـ

Ordo. Nomen & Poteſtas.		*Figura.*			
3 Te. T.	تَآءٌ	ـت	ت	ـتـ	تـ
4 Thſe. T *blæſum.*	ثَآءٌ	ـث	ث	ـثـ	ثـ
5 Gjim. G *Gallorum ante e & i.*	جِيمٌ	ـج	ج	ـجـ	جـ
6 Hha. ח *Hebræum, i. e. duplex* H *ex imo pectore protractum* H', H H.	حَآءٌ	ـح	ح	ـحـ	حـ
7 Cha. Ch, *ſeu* χ *Græcorum cum raſione gutturis.*	خَآءٌ	ـخ	خ	ـخـ	خـ
8 Dal. D.	دَالٌ	ـد	د	ـد	د
9 Dhſal. D *blæſum.*	ذَالٌ	ـذ	ذ	ـذ	ذ
10 Re R.	رَآءٌ	ـر	ر	ـر	ر
11 Ze. Z, *aut* S, *inter duas vocales.*	زَآءٌ	ـز	ز	ـز	ز
12 Sin. S *initio dictionis, aut poſt Conſonantem.*	سِينٌ	ـس	س	ـسـ	سـ

ـشـ شـ

Ordo. Nomen & Poteſtas.		Figura.			
13 Sjin. Sj *Belgarum, ch Gallorum, Sch Germanorum, & Sh Anglor.*	شِينٌ	ش	ـش	ـشـ	شـ
14 Sad. TS, *ſed ita ut S magis quam T audiatur.*	صَادٌ	ص	ـص	ـصـ	صـ
15 Dad. *Idem blæſa.*	ضَادٌ	ض	ـض	ـضـ	ضـ
16 Ta T *in gutture pronuntiatum.*	طَآءٌ	ط	ـط	ـطـ	طـ
17 Da. *Idem blæſe: vix differt à* ض.	ظَآءٌ	ظ	ـظ	ـظـ	ظـ
18 Ain. ע *Heb. difficillima litera.*	عَيْنٌ	ع	ـع	ـعـ	عـ
19 Gain. G *in guttura pronuntiatum.*	غَيْنٌ	غ	ـغ	ـغـ	غـ
20 Fe. F.	فَآءٌ	ف	ـف	ـفـ	فـ
21 Kaf. K *in gutture pronuntiatum.*	قَافٌ	ق	ـق	ـقـ	قـ
22 Kef. G *ante a o u, id eſt, K in anteriori parte oris.*	كَافٌ	ك	ـك	ـكـ ـڪـ	كـ ڪـ

Ordo. Nomen & Poteſtas.		*Figura.*			
23 Lam. L.	لَامٌ	ـل	ل	ـلـ	لـ
24 Mim M.	مِيمٌ	ـم	م	ـمـ	مـ
25 Nun. N.	نُونٌ	ـن	ن	ـنـ	نـ
26 Waw. W *noſtrum*, *Germanicum*, *Anglicum.*	وَاوٌ	ـو	و	ـو	و
27 He. H.	هَآءٌ	ـه	ة	ـهـ	هـ
28 Ie. *י Heb. id eſt, I conſona, quam caveant Galli ſuo more pronunclent; is enim ſonus τοῦ* ج *eſt.*	يَآءٌ	ـي	ي	ـيـ	يـ

D E

Digitized by Google

DE NOMINIBUS LITERARUM.

NOMINA hæc τεχνικὰ ſunt, ut apud nos, Be, Ce, El, Em, Ix, Zeta, &c. Quod ſi quædam aliud etiam ſignificant, caſu ſunt æquivoca. Declinantur autem Arabibus more reliquorum nominum: unde terminationem *on* in nominativo adſciscunt, quam ego brevitatis cauſa Latine non expreſſi, ut ipſi quoque Arabes in recitatione Alphabeti ſui eam negligunt. Elif etiam *Hamza* vocatur: ratio poſt patebit.

DE ORDINE.

ORDO hic Orientalium Arabum eſt, id eſt, Aſiaticorum & Ægyptiorum: Occidentales, ſeu Mauri, paulo alium obſervant, ſcilicet

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن ص ض
ع غ ف ق س ش ه و لا ي ✲

Olim apud utrosque alius obtinuit, qui etiam numeris denotandis inſervit, & octo fictis vocabulis vulgo exprimitur; apud illos, ſcilicet Aſiaticos, idem qui apud Hebræos, hoc modo,

أَبْجَدْ هَوَزْ حَطِّي كَلَمُنْ سَعْفَصْ
قَرِشَتْ ثَخَذْ ضَظَغْ ✲

Apud hos, nempe Mauros, paulo alius, in hunc modum,

أَبَجَد هَوَز حَطِي كَلَمَن صَعْفَض

قَرَسَتْ ثَخَذْ ظَغَشْ ☼

Qui in Alphabeto Aſiatico hodierno ف literæ ق poſtponunt, contra omnium Lexicorum, & Alphabeticarum inſtitutionum ipſorum Orientalium, quæ mihi videre contigit, id faciunt fidem.

De Figuris literarum.

Dubium non eſt, quin pleræque figuræ literarum Arabicarum a Syriacis derivatæ ſint.

Septem autem ſcripturæ Arabicæ reperiuntur genera, quorum

Primum & potiſſimum eſt نَسْخِي *Niſchi*, quo Alcoranus vulgo apud illos ſolet ſcribi, apud nos autem libri excudi.

Secundum تَعْلِيق *Taalik*, quo Perſæ utuntur; quique ad *Niſchi* ſe habet, ut typi Hebræi Henrici Petri ad typos Plantinianos aut Bombergianos.

Tertium دِيوَانِي *Diwani*, quod in forenſibus & quotidianis negotiis Turcæ uſurpant; maxime cum Turcice ſcribunt: habetque ſe ad *Niſchi*, ut *Masket*

Digitized by Google

ket Hebræorum ad ſcripturam Aſſyriacam. Ad hujus ſcripturæ elegantiam pertinere videtur, quod lineæ in progreſſu aſcendunt, maxime verſus finem: raro enim quid hac ſcriptura expreſſum videas, in quo id non contingat.

Quartum قِرْمَة *Kirma*, cujus uſus fere tantum eſt in tabulis accepti & expenſi Imperatoris Turcarum. Hoc minus attente conſideratum ſimilius videtur eſſe ſcripturæ vulgari Judæorum, quam τῷ *Niſchi:* literis enim conſtat exiguis, nec invicem connexis.

Quintum eſt ثُلُثِيّ *Sjulſi*, in titulis librorum & diplomatum adhiberi ſolitum; habetque ſe ad *Niſchi*, ut majuſculi illi characteres Latini, quibus librorum tituli apud nos excudi ſolent, ad characteres communes: literæ enim eædem ſunt quæ *Niſchi*, ſed multo majores & pinguiores, mireque elegantibus ductibus cohærentes.

Sextum eſt يَاقُوتِيّ *Iakuti*, & ſeptimum رَيْحَانِيّ *Rahani*, ſic dicta ab auctoribus ſuis ياقوت & ريحان; qui ad majorem ſcripturæ venuſtatem, ut ſunt Arabes καλλιγραφίας ſtudioſiſſimi, peculiares quoſdam literarum ductus & nexus, ſuo quiſque modo, excogitarunt.

Hiſce octavum addi queat *Mauritanicum*, quod ſatis multum a præcedentibus differt; qua de re poſt nonnihil.

Nos

Nos typorum inopia, primæ tantum ſcripturæ, tanquam præcipuæ & primitivæ, quaque cognita, reliquæ nullo fere negotio addiſcuntur, literales figuris propoſuimus in tabula Alphabetica.

Cæterum, cum literæ Arabicæ omnes, præter ſex ادذرزو, ſequenti in eadem dictione inter ſcribendum annectantur, & in fine liberiori ductu protrahantur, ejuſdem literæ, ratione connexionis & ſitus, plures ortæ ſunt figuræ: ita in tabella propoſitæ, ut prima columna eas, quæ initio dictionum, & in medio poſt ſex illas illigabiles: ſecunda, quæ in medio poſt ligabiles: reliquæ duæ quæ in fine; prior quidem poſt illigabiles; poſterior vero poſt ligabiles uſurpantur, exhibeat. Separatim autem exprimendæ, figura finali illigabili pinguntur.

ا tamen τῷ ل ſubjungendum peculiare quiddam habet: nam aut ſeparatim illi apponitur & quaſi cadens includitur, ſic ﻻ; idque tum maxime, cum ل præcedenti annectitur: aut cum illo in unum coaleſcit, hoc modo ﻻ, quum ل non cohæret cum alia: atque iſtæ literæ ſic conjunctæ, nomine compoſito vocantur *Lam-elif*, ac ſi una eſſent; ut & quidam opinari videntur, dum ultimæ Alphabeti literæ eas præponunt: at male.

Variant interdum, in codicibus manuſcriptis præcipue, ut non omnes uno modo & æque bene pingunt, figuræ nonnihil a ſupra poſitis; ſed ea variatio tanta eſt, ut nec regulis comprehendi, nec typis repræſentari facile poſſit. Tu talia exemplaria nactus, diligenti conſideratione & cum his noſtris col-

collatione, facile eas agnoſces & obſervabis, etiam in omni ſcripturæ genere: eſſentialem enim ab his differentiam non habent, niſi quod Mauri *Kaf* uno puncto ſuperne inſigniunt, hoc modo ڧ ; τῷ *Fe* vero, ut ab illo differat, ſuum apicem ſubjiciunt, in hunc modum ڢ: qua quidem nota certo dignoſces codices eorum ab iis, qui in Oriente exarati ſunt.

Orientales autem pro triplici puncto τȣ̃ ش lineolam interdum adhibent, hoc سٓ, aut hoc سٛ, modo. Utrique compendii gratia omittunt ſubinde puncta illa διακρίτικα, quibus ſolis figuræ quædam diverſarum literarum diſtinguuntur; ut ق ف خ ح ج ث ت ب; unde ſcriptura exſurgit lectu & intellectu difficillima. Parum eſt, quod interdum in una & altera litera negligantur, quæ abſque iis facile agnoſcitur: ut in Ie finali hoc modo ى ſcripto; quod paſſim accidit.

Plerumque tamen puncta illa διακρίτικα ſolent adjici; quin & iis figuris, quæ illorum abſentia ab aliis diſcernuntur, ſcilicet ح د ر س ص ط ع, quædam interdum apponi notæ, ſignificantes debitam punctorum abſentiam, τοῖς د ر س quidem ſuperne hoc modo دٚ رٚ سٚ, reliquis vero inferne, ſimiles illis aliæ, minori ut plurimum forma, ſic ح ص ط ع. Idem ſubinde τῷ س contingit; cui & eadem de cauſa interdum tria puncta ſubjiciuntur, hoc modo س. Ita τῷ He finali aliud interdum ſuperponitur, indicans abſentiam punctorum quibus interdum inſigni-

ſignitur; de quo poſtea. Hæc tamen hodie raro, & non niſi in accuratiſſime ſcriptis obſervantur.

Figurarum in dictione & dictionum in linea, ea eſt conſequutio, quæ Orientalium fere omnium, a dextra ſcilicet ſiniſtram verſus.

Pleræque autem figuræ baſi lineæ incumbunt, nec ulla infra eam deprimuntur, præter ر ز ه ع م ن & لا, itemque finales protractas; unde ج ح خ annectendæ literis, quæ ductum ſuum in baſi lineæ terminant, ne ipſæ deprimantur, eas, cumque iis ſæpe alias, connexas elevant: ut تَجْرِبَةٌ *experientia*, non تَجْرِبَةٌ: ſic اَلتَّجْرِبَةُ, اَلْمُخَاطِبُ *colloquens*, شَحْطٌ *remotio*, &c. Quæ autem unius ſunt dictionis, juſte a ſe invicem ſeparatæ ſunt, nec nimis magnis diſtantiis aut vinculis ſe mutuo conſequuntur, niſi lineæ quantitas obſtet: dictio enim in fine ejus ſcribenda ſi ſatis loci non reperiat, admittit inter inconnexas grandius ſpatium, ac inter eas in duas partes ſecatur; quarum prior lineam reliquis adæquat, poſterior in margine ponitur, hoc modo:

كُلُّ ٱلْحِذَآءِ يَحْتَذِي بِهِ ٱلْحَا فِي

Omni calceo calceatur γυμνόπους. Crebro tamen priori ſuperponitur, fere ſic:

قَ

ٱلْحَيَآءُ يَمْنَعُ ٱلرِّزْ *Verecundia prohibet largitionem.*

Interdum initio ſequentis lineæ collocatur, quod per-

perpetuo obſervant libri typis excuſi. Si autem diſſectionem iſtam dictio aliqua commode non admittat, tota initio ſequentis lineæ reſervatur, & ad lineæ complementum præcedentis dictionis vinculum aliquod producitur in hunc modum:

فِي ٱلْبَـدْءِ كَـانَ ٱلْكَـلِمَةُ وَٱلْكَـلِمَةُ كَـانَ عِنْدَ ٱللّٰهِ
وَٱللّٰـهُ هُـوَ ٱلْكَـلِمَةُ كَـانَ هٰذَا قَدِيمًا عِـنْـدَ ٱللّٰهِ ۞

In principio erat verbum, & verbum erat apud Deum, & Deus erat verbum. Erat hoc æternum apud Deum.

Quæ vinculi productio in principio aut medio lineæ etiam interdum adhibetur ornatus gratia: maxime in trito illo,

بِـــسْمِ ٱلـــلّٰـــهِ ٱلـرَّحْـمٰـن ٱلـرَّحِـيـم ۞

In nomine Dei miſeratoris miſericordis.

Dictionum a ſe invicem diſtantia major, quam quæ eſt literarum unius dictionis, in manuſcriptis vix obſervatur, quod ſines earum figuris literarum finalibus ut plurimum facile cognoſcantur. At periodorum ſic ſatis magna fere adhibetur; quin & notis hisce ◎ * * ⁎ * . ·: & ſimilibus, itemque ♣ & ω fines earum non raro indicantur; quæ tamen neceſſitate aliqua urgente periodi membris diſtinguendis inſerviunt: particulares enim diſtinctionum & certarum orationis qualitatum notas extra Alcora-

num non facile eſt reperire: at in eo ط minio voci ſuperne adſcriptum periodi finem, aut colon deſignat, ut ح hypocolon, & لا comma; niſi, quod malim, hoc unionis potius quam diſtinctionis notam eſſe ſtatuas. Triplex autem punctus craſſus & caudatus hoc modo [illegible], & in quibusdam exemplaribus unus ſolum ſic [illegible], rhythmi nota eſt, non diſtinctionis; etſi rhythmo ſententiæ non raro terminentur. Atque hæc diabolico illi libro peculiaria ſunt, ut alia pleraque, de quibus alias. Ait Theſeus Ambroſius ⁘ commatis, : coli, ∴ hypocoli, :. Interrogationis, .: reſponſionis, & ∵ periodi apud Arabes notas eſſe: ſed fides ſit penes auctorem.

ΠΑ'ΡΕΡΓΟΝ.

Solent Arabes Chriſtiani & Judæi odio Mahomedanorum pleraque ſua quæ ad religionem ſpectant ſcripta Arabica alio charactere conſignare: illi quidem Chriſtiano, id eſt Syriaco; hi vero Judaico, id eſt Hebræo. Ac tum literas ض & ظ more Arabum formant ab affinium figuris appoſito puncto, in hunc modum [illegible] & [illegible]: خ autem & غ a Caf & Gimel, Judæi quidem ſuperſcripto raphe, hoc modo כ̄ ג̄, quibus ג̄ eſt غ, כ̄ خ, & [illegible]. Syri vero ſubſcripto puncto, ſed ſoli Caf, ſic ܟ݂: nam Gimel manet nudum; cui ut repræſentet ج punctus inſcribitur, hoc modo [illegible] Literis autem ث & ذ exprimendis Syri ܬ & ܕ, id eſt figuras τοῖς تـ د nullo conſtituto diſcrimine etiam adhibent: ſecus Ju-

Judæi, qui has cum daghes, ſic ד ת, illas cum raphe, in hunc modum ד̄ ת̄, exprimunt, ut tale ſit horum Alphabetum Arabicum.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ
א ב ת ת̄ ג ח כ̄ ד ד̄ ר ז ס ש צ צ̇ ט ט̇
ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي ✲
ע ג̄ פ̣ ק כ ל מ נ ה ו י

De Potestate figurarum.

Potestas ſeu valor figurarum eſt, quod ipſæ tanquam ſigna repræſentant: eſtque primaria aut ſecundaria. Primaria eſt ipſe literarum ſonus, quem aliarum linguarum characteribus, quorum valor notus eſt, in tabula quam potuimus convenientiſſime expreſſimus; quod in plerisque commode ſatis fieri potuit, in aliis non item. Præcipua difficultas eſt in ثحخذ ضطعغ, maxime in حضع, quæ vivam docentis vocem requirunt.

De ſolis ن & ة pauca quædam hic addenda ſunt: eæ enim valorem ſuum interdum mutant: ة quidem in eum qui eſt τῆς ت, in cujus indicium hujus puncta ſuperne aſſumit hoc modo ة: quod in finibus nominum tantum accidit, ad genus fœmininum aut plurale deſignandum, ut poſt fiet manifeſtum.

ن autem vocali deſtitutum, poſitumque immediate ante aliud ب, aut literas اهحعخغ, retinet quidem proprium ſonum, non ſecus ac ſi vocalem poſſideret; inque ejus indicium ſuperne inſigni-

tur Nun rubro, ut أَنْهَارٍ *fluvii*, مِنْ عَبْدِ ٱللّٰهِ *a ſervo Dei:* ſed ante alias ſonum variat: nam,

1. Ante ب ſonat ut Mim; idque indicat Mim rubrum ei ſuperſcriptum, ut عَنْبَرٌ ambaron, non ânbaron, *ambra.* مِنْ بَيْتٍ mim beitin, non min beitin, *de domo.* Sic Latini & Græci N ante B in M mutant: ut, imbibo, ἐμβάλλω, pro inbibo, ἐνβάλλω.

2. Ante لَوْمِيرٌ accipit ſonum ſequentis, ſuperpoſito Gain rubro, & appoſito ad لَوْمِيرٌ duplicitatis nota Teſdid, de qua poſtea: ut, مِنْ رَبٍّ mirrabbin, non min rabbin, *a domino;* مِنْ لَيْلٍ milleilin, non min leilin, *a nocte.* Sic Latini & Græci illicitus, immunis, ἐλλείχω, ἐμμύω, pro inlicitus, inmunis, ἐνλείχω, ἐνμύω.

3. Ante reliquas ſonat N cum G mixtum, quomodo Turcæ ڭ non raro pronunciant, & vulgo nunc ſolet efferri ע Hebræum: ejusque ſoni nota eſt Cha ſuperſcriptum, & rubedo puncti τοῦ Nun: ut, أَنْزَلَ angzala, non anzala, *demiſſit:* مِنْ طِينٍ ming tinin, non min tinin, *ex luto* Ante ق autem & ك, G illud τῷ N adjunctum eſt manifeſtius, ſonuſque ille mixtus fortior & vehementior; idque indicat punctum τοῦ Nun rubrica triplicatum: ut,

ut, مُنْقَلِبٌ mungkalabon, *converſus*, مِنْ قَلْبِهِ ming kalbihi, *ex corde ſuo:* مُنْكَدِرٌ mungkedaron, *conturbatus*: ſic مَنْ كَفَرَ mengkefera *qui infidelis eſt.* Sic & N apud Latinos ante C eum quoque ſonum vulgo habet: ut incumbo, incredulus; & ſimiliter apud Græcos ante K, ſed in γ mutatum, ut συγκλάω, πέφαγχα.

Secundaria figurarum poteſtas ſunt numeri, quorum notæ ſunt eodem modo, quo Hebræis ſuæ, alphabeti enim ordine antiquo (ut ſupra) deſcripti primæ IX literæ unitates exprimunt, IX ſequentes denarios, reliquæ centenarios, ultima غ millenarium: cæteros additione ſupplent, ſicut Hebræi; ut يا ſit 11, يب 12, يج 13, يد 14, يه 15, كا 21, كج 23, تل 430, غق 1100, غش 1300, غخيج 1613, غغغ 3000, &c.

Recentiores Arabes alios etiam ab Indis mutuati ſunt, quas his adjiciendas duximus.

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	٠
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

His eodem prorſus modo utuntur, quo nos vulgaribus iſtis noſtris; ut ١٠ ſit 10, ١١ 11, ١٢ 12, ٢٠ 20, ٣٠ 30, ١٠٠ 100, ٤٠٠ 400, ١٠٠٠٠ 10000, ١٦١٣ 1613, & ſic cætera. Obſervandum autem eſt, pro decima (٠) non raro uſurpari quintam o: ſed tunc quinarius hac figura exprimitur ه: ſic ١oo eſt 100, ١هه 155.

Sed

Sed ad ſiguras noſtras literarum revertamur: quarum duplici valori addi videtur poſſe tertius, quo compendii gratia ſigna integrarum dictionum ſunt, aſſumpta ut plurimum ſuperne hac ~ figura in myſterii hujus indicium. Idque accidit vocabuli ſignificandi, ſi ſolum ſit, literæ primæ; ut صٓ pro صَدِيقٌ *juſtus*, جٓ pro جَمْعٌ *plurale*, طٓ pro طَرَفٌ *finis*. ſi cum aliis conjunctum, vel primæ, ut كٓهٓيٓعٓصٓ pro كَافِي هَادِي يَدُهُ عَلِيمٌ صَادِقٌ *Efficax* (ſcilicet *eſt Deus*,) *director fidelium*,) *manus ejus* (*ſuſtentat omnia*,) *ſciens* (*omnia*,) *verax* (*in promiſſis ſuis*) vel alii, puta primi vocabuli primæ, medii mediæ, ultimi ultimæ; ut عٓمٓ pro عَلَيْهِ ٱلسَّلَامُ, עה, *ſuper eo ſit pax*, آلٓمٓ pro أَنَا ٱللّٰهُ أَعْلَمُ *Ego Deus ſum ſapientiſſimus.*

CAPUT SECUNDUM

De diviſionibus literarum.

DIVIDUNTUR hæ literæ multifariam, ratione ſcilicet pronuntiationis, roboris, affinitatis, officii & ſocietatis.

Ratione pronuntiationis: in Gutturales, quæ nullum certum linguæ ſitum aut labiorum motum re-

Digitized by Google

requirunt, ſed in ipſo gutture efformantur, ſuntque أحخعغه.

Labiales, quæ labiorum opera pronuntiantur, بومف.

Palatinas, quæ efferuntur mucrone linguæ inferius palatum tangente, & interiori ejus parte ſuperius palatum pulſando ſonos diſtinguente, & ſunt جيقك.

Dentales, quæ proferuntur mucrone linguæ tangente ſuperiores dentes, vel inferne, vel interne رزسشصض.

Linguales, quæ proferuntur mucrone linguæ ſuperius palatum mobiliter tangendo, ſuntque ثدذظ تدطلن. Hæ una cum Dentalibus *Solares* vocantur, ut reliquæ omnes *Lunares.*

Ratione roboris dividuntur literæ in *Debiles*, quæ inter pronuntiandum interdum enervantur, ſonoque proprio amiſſo alii inſerviunt, أوي; & *Robuſtas*, quibus id non accidit, quales reliquæ omnes.

Ratione affinitatis, in *Permutabiles*, quæ facile invicem commutantur, quales eæ fere omnes ſunt quæ ejusdem ſunt organi, itemque ض & ظ, & longe frequentiſſime Debiles أوي; & *Impermutabiles*, quæ non permutantur invicem, ut pleræque aliæ.

Ra-

Ratione officii, in *Radicales*, quæ radicem ipſam ſeu primum thema ſolummodo conſtituunt, ſequentes, ثَعَجْ خَدَذْ رَزَشْ صَضَطْ ظَعْغَفٌّ; & *Serviles*, quæ derivatis formandis & accidentibus radici inducendis non raro inſerviunt, quales reliquæ. Quin & طه etiam interdum pro ت ſervili veniunt: ſed de his poſtea.

Ratione ſocietatis, in Compatibiles, quæ mutuo ſe in eadem dictione conſequi poſſunt, & Incompatibiles, quæ conjungi recuſant.

Incompatibiles ſunt.

Gutturales حَعْخَغَ: interdum tamen ه τῷ ع ſubjungitur.

ب & ف م. At Nun ante Be ſonum τῷ Mem induit, ut jam monui.

ت & ث	ض & ش
ظ ط ض ص س & ث	ظ ط ض & ص
ك ق غ & ج	ظ ط & ض
ك ق ظ & خ	ك ظ & ط
ذ & د	ق غ & ظ
ظ ط ض ص & ذ	ك ق & غ
ل & ر	ك & ف
ظ ض ص & ز	ن & ل; ſi لَنْ *nequaquam*, &
ض ص & س	عَلَنَ *manifeſtavit*, exceperis.

At ſerviles his incluſas ut radicem conſtituentes accipio: actu enim cum ſerviunt, cuilibet literæ adjungi poſſunt: ut بِفِضَّةٍ *argento*, تَثَبَّتَ *con-*

confirmabis, لِرَبِّ *domino*, كَقَوْلِكَ *ut ſi dicas*, &c.

Duæ quoque ſimiles initio dictionis quam rariſſime concurrunt, niſi prior ſerviat. Et ن vocali deſtitutum in medio dictionis raro ponitur ante literas لومبر: ن autem carens vocali, etſi interdum ſcribitur ante ت, nunquam tamen pronuntiatur; qua de re Cap. 4.

Reliquæ omnes Compatibiles ſunt, quamvis aliæ aliis ſæpius conjunguntur.

Hujus obſervationis uſus eſt ad ea ſcripta, quæ punctis eſſentialibus conſonantium deſtituuntur, melius legenda, corrupta reſtituenda, ambigua determinanda, & denique vocabula Arabica a Barbaris discernenda.

CAPUT TERTIUM

De Vocalibus.

CONSONANTES ex clauſtris oris educuntur à vocalibus, quarum tabella hæc eſt.

Nomen.	*Figura.*	*Poteſtas.*
Phatha فَتْحَةٌ	بَ	Nunc *a* purum & clarum, ut in *amabam*; nunc cum *e* mixtum, id eſt η Græcum, ut multi id nunc pronuntiant.
Dhamma ضَمَّةٌ	بُ	Nunc *u* purum & clarum; nunc cum *o* mixtum, id eſt *o* obſcurum.
Kesre كَسْرَةٌ	بِ	*i* ſimplex.

Literam ب ſingulis adjeci, ut una opera ſitum earum docerem, quo ſolo prima & ultima diſcernuntur: utraque enim lineola eſt, apud Orientales qudiem a dextra ſiniſtram verſus deſcendens, ut tabula eas exhibet, apud Occidentales vero prorſus jacens, hoc modo بَ بِ. Quare interdum perpendiculariter pingatur in hunc modum ı, poſt fiet manifeſtum.

Valet autem Phatha *a* clarum, & Dshamma *a* obſcurum, cum ponuntur ſupra ultimas dictionum literas, aut ſupra حَخْصَضَ طَظْعَغَقْ: ut in ſe-

ſequenti exemplo liquet, خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلْعَالَمَ. وَكُلَّمَا فِيهِ وَهُوَ لَا خُلِقَ مِنْ أَحَدٍ Chalaka l laho l alema wakollama fihi wahʋa la cholika min ahadin, id eſt; *Creavit Deus mundum & quidquid in eo eſt; ipſe autem non eſt creatus a quoquam.* alias illud nunc *a* clarum, nunc cum *e* miſtum, id eſt a Anglorum, *ai* Gallorum, ut in mate / *faire:* hoc nunc *u* clarum, nunc cum *o* mixtum, id eſt, *o* obſcurum Belgarum & Italorum? ut in locht / *dolce:* quod uſu diſcendum; ut: اِنْ كَانَ ٱللَّهُ مَعَنَا مَنْ يَكُونُ عَلَيْنَا In cana l laho maana men jecʋno aleina. *Si Deus eſt pro nobis, quis erit contra nos?*

Accidit his vocalibus Productio & Nunnatio.

Productio eſt ſoni ſimplicis roboratio, & quaſi duplicatio; ita quidem, ut

Phatha ſonet *a* circumflexum ſeu longum; quomodo noſtrates pronuntiant ae / exempli gratia, maer / daer: vel a Anglicum productum, ſeu ᾱ.

Dshamma *u* longum, ut Germani id pronuntiant, id eſt ȣ Græcorum, oe / Belgarum, *ou* Gallorum: νȣ̃ς, hoer / *vous.*

Kesre *i* circumflexum ſeu longum, ie noſtrum, ut niet / riet.

Quod tum iis accidit, cum habent poſt ſe literas أوي vocalibus deſtitutas.

 Pha-

Phatha quidem ا, ut قَاْرْ, KA˜P..

Dshamma vero و, ut قُوْرْ, Kūg.

Kesre autem ي, ut قِيْرْ. Kīg.

Exuunt enim in tali ſtatu literæ iſtæ poteſtates ſuas, (unde vulgo dicuntur *quieſcere*) & naturam vocalium præcedentium induunt, cumque iis in unam longam coaleſcunt.

Nunnatio eſt additio ſoni Nun ad ſonum earum, ita ut ſonent *an*, *on*, *in*, ſintque ſyllabæ inverſæ potius quam vocales: quod accidit iis tantum ad extremas nominum literas; ejusque in ſcriptura indicium eſt duplicatio figuræ, hoc modo, بٌ, vel بٌ, بً, بٍ vel بٍ; quæ ſonant بَنْ, بُنْ. بِنْ. *ban*, *bon*, *bin*. Unde & Nun, quod in iis includitur, conditionibus illis mutationis ſubjectum eſt quibus ن ſubjectum eſſe, dictum eſt Capite primo. ً autem niſi ponatur ſupra ة, aut ء pro ا poſitum, asſumit poſt ſe ا, hoc modo بًا, absque ullo ſoni augmento. Et ء compendii gratia non raro ſic pingitur ء, ا ,,.

CA-

CAPUT QUARTUM

De ſyllabis, ubi de Gjezm & Teſdid.

Ex conſonantibus & vocalibus conſurgunt *Syllabæ*, ita ut in pronuntiatione conſonæ vocales ſemper præcedant: nulla enim ſyllaba Arabica a vocali inchoatur, aut ea ſola conſtat; ſuntque puræ vel mixtæ.

Pura eſt, quæ conſtat una ſola conſonante & vocali, eaque vel brevi, ut بَ بِ بُ, velut in نَصَرَ *adjutus fuit;* vel longa, ut بَا بُو بِي, velut in نَاصِرِينَ, نَاصِرُونَ, *juvantium*, *juvantes.*

Mixta, quæ duabus conſonantibus vocali una copulatis, ut بَلْ بُلْ بِلْ (quo pertinent literæ cum vocali nunnata, ut ةً ةٍ ةٌ) ubi vides ultimam literam hac nota (°), quæ tamen non raro imperfecte ſic (˙) vel ſic (◦) pingitur, ſuperne inſigniri; cujus nomen eſt جَزْمٌ *Gjezmon*, i. e. *reſectio:* officium vero, indicare, eam, cui ſuperponitur, literam ſyllabam mixtam conſtituere, & cum præcedente vocali copulari. Invenies quidem eam etiam literis اوي quieſcentibus ſubinde appoſitam, ut نَاصِرِيْنَ: نَاصِرُوْنَ, ſed minus bene; ut præter rationes,

quæ

quæ adferri queant, correctiſſima Alcorani exemplaria, eam iſtis locis non habentia, abunde confirmant. Sed nec ا in fine dictionis poſt و quieſcens id agnoſcit: quia nullum ſonum auribus exhibet, ut نَصَرُوا *juverunt*; non vero نَصَرُوْٓا.

Secunda ſyllabæ mixtæ litera compendii cauſa inter ſcribendum non exprimitur, cum immediate poſt ſe habet aliam ſui ſimilem, ſed per figuram quandam ſequenti appoſitam commode repræſentatur: cui figuræ nomen eſt تَشْدِيدٌ *Teſdid*, i. e. ***roboratio***, ***duplicatio***; forma, iſta (ّ); ſitus, ſupra literam: Occidentalibus tamen etiam hac forma (ᐱ) ſubjicitur; ſicut hac (ᐯ), & hac quoque (ᐱ) ſubinde, ſuperponitur: ut نَزَّلَ, نَزَلَ; نَزَّلَ, نَزَّلَ, pro نَزْزَلَ. Duplicat itaque figura iſta literam ſuam: ac omnibus omnino conſonantibus communis eſt; excepto ا, quod ut conſonans vocali deſtitui nequit.

Eſt autem Teſdid duplex: Neceſſarium, & Euphonicum.

Neceſſarium eſt, quod adſcribitur literæ immediate ante ſe vocalem habenti: ut in exemplis allatis.

Euphonicum vero, cujus litera ante ſe habet conſonam vocali deſtitutam, quæ Euphoniæ cauſa in pronuntiatione periens ſequenti ſimilem in locum ſuum ſubſtituit.

Eſtque Commune, vel Initiale.

Il-

Illud eſt quod ſupra mediam vel ultimam dictionis literam ponitur.

Eſtque Deltale, vel Lambdale.

Deltale adſcribitur literæ ت poſt د, ut: وَجَدْتُّ wagjatto, *inveni*; حَمَدْتُّمْ hamattum, *laudaſtis*.

Lambdale adſcribitur literis *Solaribus* poſt ل Articuli أَلْ ὁ ἡ τὸ nominibus præfixi, ut: أَلرَّبُّ errabbo, ὁ κύριος; أَلدِّينُ eddino, ἡ κρίσις; أَللّٰهُ allaho, ὁ Θεός: in quo tamen ultimo litera in prioris locum ſuppoſita ab ea non differt. Sic Latini pro adtollo dicunt attollo, pro conripio corripio, pro conligo colligo, non pingentes literam euphonice mutatam; alioqui ſcriberent adttollo, conrripio, conlligo: ſecus Arabes confuſionis evitandæ gratia. ل tamen Articuli non raro omittitur, cum *Solaris* eam ſequens ل quoque eſt, ad compendium & ſcripturæ elegantiam, ut: أَلَّيْلُ pro أَللَّيْلُ ἡ νύξ, أَلَّهَبُ pro أَللَّهَبُ, ἡ φλόξ. Quod ob frequentem uſum perpetuum eſt in pronomine relativo أَلَّذِي, ejusque fœminino أَلَّتِي, & plurale maſc. أَلَّذِينَ, (nunquam autem in reliquis caſibus, quia rariores ſunt) ſcribuntur enim pro أَللَّذِي, أَللَّتِي, أَللَّذِينَ; & ſemper quoque accidit, cum Articulo præfigitur ل dativi caſus nota, ne tria

Lam concurrant, ut: لِلَّيْلِ *noćti* pro لِلْلَّيْلِ, لِلَّهِ *Deo*, pro لِالَّهِ.

Initiale eſt quod ſupra primam dictionis literam ponitur, adeoque ultimam præcedentis ſupplet.

Eſtque Primarium, aut Secundarium.

Primarium eſt, quod apponitur literis لَوْمِيرْ immediate ante ſe habentibus Nun giesmatum: expreſſum, ut: مِنْ رَبِّهِ mir rabbihi, *a Domino ſuo*; vel latens in vocali nunnata, ut: قَلْبٌ مُطَهَّرٌ qalbom mutahharon, *cor mundum* ſeu *mundatum*.

Secundarium, quod apponitur cuivis non gutturali immediate poſitæ poſt ſui ſimilem *giezm* affectam, ut: مَنْ يَسْتَغْفِرْ رَبَّهُ men jeſtagfir rabbaho, *qui petit veniam a Domino ſuo.* Ubi ſimilis pro ſimili tantum ponitur, adeoque nulla ſoni mutatio inducitur: unde non video cur id fiat, niſi fortaſſis ne duæ iſtæ voces in unam coaleſcant. Invenies & interdum tale *tesdid* poſt ſimilem vocali affectam, ſed minio pictum, quod notat quædam exemplaria id non agnoſcere; &, me judice, bene: nullam enim rationem video cur apponatur.

Cæterum *tesdid* initiale non in quibusvis codicibus reperitur: ſed ex regulis poſitis facile eſt noſcere ubi ſubintelligendum ſit, ſi pictum non compareat.

CA-

CAPUT QUINTUM.

De reliquis notis Orthographicis; ubi de Hamza, Weſla, & Medda.

HAMZA.

ء (pro quo Mauri punctum craſſum flavo aut viridi colore uſurpare ſolent) *Hamza* i. e. *punctio* vocatur, & ſervus eſt literæ Elif mobilis; eique cum vocali appoſitum, motum ejus indicât actualem, ut أَنْ, أُنْ, اِنْ; ut ſine ea, potentialem, id eſt, ا natura ſua radicale & mobile eſſe, ut يَأْمَنُ *ſecurus eſt:* unde & nomen ejus τοῦ ا mobili ſæpe attribuitur: quin & pro eo uſurpatur, idemque in pronuntiatione valet, cum poſitum in fine dictionis, habet ante ſe aliquam literarum اوي, ut: مَآءٌ, سُوءٌ, شَيْءٌ, pro مَآاٌ, سُواٌ, شَيْاٌ, *aqua, malum, res;* aut in medio literam aliam vocali carentem, ut: يَسْئَلُ pro يَسْأَلُ, *rogabit*, vel aliud ا, ut: أَءَنْذَرَ pro ءَاَنْذَرَ, *an terruit?* Literis autem و & ي ſuperſcriptum indicat eas pro ا ſua natura mobili poni: يُؤْمِنُ pro يُأْمِنُ, *credet*, إِيزِرْ pro إِأْزِرْ *cinge.*

Wesla.

ـ *Weſla* vocatur, & ſoli quoque ا adſcribitur, in principio vocum, cum id, vocali ſua abjecta, plane otioſum eſt, quæque eam ſequitur conſonans cum præcedentis dictionis ultima vocali uniri debet, ut: قَلْبُ ٱلْمَلِكِ Kalbo-lmeliki, *cor regis*. Nihil itaque ـ eſt aliud, quam unionis illius indicium.

Annotatio.

Unioni autem huic ſubjectum Elif initiale eſt triplex, Verbale, Nominale, & Articulare.

Verbale eſt duplex; Imperii & Characteriſticum.

Imperii eſt, quod format Imperativum primæ Conjugationis, ut: ٱنْصُرْ onſor, *juva*; ٱضْرِبْ idrib, *verbera*.

Characteriſticum, quod initiale eſt in Præteritis Activis, Imperativis, & Infinitivis Conjugationum derivativarum ſecundæ & tertiæ claſſis, ut:

انْصِرَافًا	انْصَرِفْ	انْصَرَفَ	*mutatus fuit, mutatur, mutando.*
اسْتِطْعَامًا	اسْتَطْعِمْ	اسْتَطْعَمَ	*cibum petiit, pete cibum, petendo cibum.*

Nominale eſt in his decem Nominibus.

امْرَأٌ	*vir.*	اثْنَانِ	*duo.*
امْرَأَةٌ	*mulier.*	اثْنَتَانِ	*duæ.*

no-

ابْنٌ *filius.* اسْمٌ *nomen.*

ابْنَةٌ *filia.* اسْتٌ *nates.*

ابْنَمٌ *filius.* أَيْمُنٌ *juramentum.*

Articulare eſt Articuli أَلْ ὁ ἡ τό: quo pertinet id, quod eſt in Relativo أَلَّذِي, & Caſibus ejus.

In his omnibus (niſi initio ponantur ſententiarum, aut poſt Articulum) ا initiale vocali ſua privatur, & quæ eam ſequitur litera vocali deſtituta, unitur cum vocali terminante dictionem præcedentem, aut ſervilis præfixæ, ut: يَدُ ٱبْنِكَ jedo-b nica, *manus filii tui;* بِٱبْنِكَ bibnica, *in filio tuo.*

Si dictio præcedens terminetur conſonante, ea adſumit Kesram, ut: ضَرَبَتِ ٱلْأُمُّ darabati-lommo, *verberavit mater;* مَنِ ٱبْنُكَ Meni-b nuca, *quis filius tuus?* ubi ضَرَبَتِ eſt pro ضَرَبَتْ, & مَنِ pro مَنْ. Sed terminationes verbales تُمْ & وْا, itemque Affixa كُمْ & هُمْ, adſumunt Damma, ut: قَتَلَهُمُ ٱلْعَدُوُّ katalahumo-ladouwo, *occidit eos hoſtis:* غَزَوُا ٱلْعَدُوَّ gazawo-ladouwa, *oppugnarunt hoſtem;* & مِنْ *a* Fatham: ut مِنَ ٱلْمَلِكِ mina-l meliki, *a Rege.*

Si autem præcedat nunnata, ea ante Articulum أَلْ abjicit Nun, ut: بَيْتٌ ٱلْمُقَدَّسِ Beito-l, mukaddiſo, *Domus ſanctificata*, pro بَيْتٌ. Alibi retinet, & ا unionis licet vocalem ſuam adſcriptam non habeat, in pronuntiatione tamen eam adſumit, ut: مَدِينَةٌ ٱفْتُتِحَتْ medinaton iſtetahat, *urbs quæ capta eſt.*

Si præcedat aliqua literarum اوي quieſcens, ea non obſtat unioni, ut: غَزَا ٱلْمَدِينَةَ gaza-l, medinata, *oppugnavit urbem*; يَغْزُو ٱلْمَدِينَةَ jagzou-l, medinata, *oppugnabit urbem*; نَصَرُوا ٱلْمَلِكَ naſarou l, melica, *opem tulerunt regi*; أُنْصُرِي ٱلْأَخَ onſori-l, acha, *adjuva f. fratrem.* Sed Affixa ي; *meus*, *mea*, *meum*, & نِي *me*, adſumunt Fatham ſuper ي, ut: كِتَابِيَ ٱلْعَظِيمُ kitabia-l, adimo, *liber meus magnus*; ضَرَبَنِيَ ٱلْمُعَلِّمُ darabania-l, muallimo, *verberavit me præceptor.*

Obſerva autem omnia Elif unionis ſervilia eſſe, & omnia naturaliter Kesram poſſidere; præter Imperativum, quod interdum habet Damma, & Articulare, quod Fatham; uti & Nominale & in ſolo أَيْمُنُ.

Nota quoque hanc Regulam:

Elif

Elif unionis, ſequente immediate vocali, excidit, ut: مُدَّ pro أُمْدُدْ *extende.*

MEDDA.

~ *Medda* vocatur, & apponitur ا quieſcenti ante ء, idque producitur: ut سَمَآءٌ ſamâon, *cœlum.* Superſcribitur tamen quoque notis Arithmeticis: & dictionum compendiis, ſeu literis integras dictiones repræſentantibus, ut apud Hebræos ſignum" hoc.

DE ACCENTIBUS.

ACCENTUS hic nulla eſt nota: ſed quæ dictionis ſyllaba attollenda ſit, facile cognoſcitur, Nam diſſyllaba attollunt penultimam, ut: بَيْتٌ beiton, *domus.* أُنْصُرْ onſor, *adjuva.* Polyſyllaba antepenultimam, ut: مَكْتَبٌ mectebon, *ſchola.* يَنْصُرُ janſoro, *adjuvabit.* Niſi penultima producatur per اوي quieſcens: tunc enim ea accentum habet: ut إِلَاهٌ ilahon, *Deus.* غَفُورٌ gafouron, *condonans.* رَحِيمٌ rahîmon, *miſericors.*

LIBRI PRIMI APPENDIX

VERE AUREA.

SEU

CANONES

DE

Literarum اوي Natura & Permutatione.

CANONES GENERALES.

I.

LITERÆ أوي frequenter inter ſe commutantur. Sed in principio dictionis, itemque in medio, & fine, poſt Gjezmam, conſtanter manent.

II.

Digitized by Google

II.

Literæ لوي vocalibus deſtitutæ, poſt vocales heterogeneas, iis fiunt homogeneæ, ut:

نُؤْيٌ	pro	نُأْيٌ	*incile.*
بِئْرٌ		بِأْرٌ	*puteus.*
نَارٌ		نَوَرٌ	*ignis.*
مِيعَادٌ		مِوْعَادٌ	*dictus locus, vel dictum tempus.*
دَارٌ		دَيَرٌ	*domus.*
مُوقِنٌ		مُيْقِنٌ	*certum reddens.*

EXCEPTIO.

و & ي *poſt Fatham non raro manent; & diphthongeſcunt, adſcripta Gjezma; aut quieſcunt inſtar* ا, *ſine Gjezma, ut:*

يَوْمٌ Jaumon, *dies.* رَمَيَهُ Ramaho, *jecit eum.*
لَيْلٌ Leilon, *nox.* غَزَوَةٌ Gazaton, *oppugnatio.*

III.

Literæ لوي quieſcentes, ſequente Gjezma, excidunt, ut:

Digitized by Google

يَخَفْ	pro	يَخَافْ	*timeat.*
يَقُمْ	pro	يَقُومْ	*ſtet.*
يَسِرْ	pro	يَسِيرْ	*eat.*

A N N O T A T I O.

Elif unionis non fit quieſcens, nec huic regulæ ſubjicitur, ut: فَٱنْصُرْ, itaque adjuva.

CANONES SPECIALES

E L I F.

I.

Elif in medio dictionis, mobile per Damma, in و; per Keſram, in ي mutatur, ut:

أُوَبٌ	pro	أُأَبٌ	*paſcua.*
سُيِلَ	pro	سُئِلَ	*rogatus fuit.*

Etiam poſt Elif quieſcens, ut:

قَايِلٌ	pro	قَاءِلٌ	*dicens.*
مَاوُهُ	pro	مَاءُهُ	*aqua ejus.*

I I.

II.

Elif in medio dictionis, mobile per Fatham, poſt Damma, in و; poſt Keſram, in ي mutatur, ut:

دُوَبٌ } pro { دُأَبٌ *ſtudia.*
فِيَةٌ } pro { فِأَةٌ *agmen hominum.*

III.

Elif in fine dictionis, poſt Damma, in و; poſt Keſram, in ي mutatur, ut:

دَنُوَ } pro { دَنُأَ *vilis fuit.*
خَاطِيٌ } pro { خَاطِأٌ *peccans.*

IV.

Elif in fine dictionis poſt Fatham, mobile per Damma, in و; per Keſram, in ي mutatur, ut:

تَفْتَوُ } pro { تَفْتَأُ *definis.*
سَنَيِ } pro { سَنَاءِ *foliorum ſennæ.*

V.

Elif quieſcens poſt Elif Fathatum excidit, Fatha perpendiculariter picta, vel adſcripta Medda, ut:

أٰمَنَ vel آمَنَ pro أَأْمَنَ *credidit.*

VI.

Elif quieſcens, ſequente alio Elif quieſcente, in ى Fathatum mutatur, ut:

نَاصِرٌ } pro { نَوَاصِرُ adjutrices.

ANNOTATIO I.

و & ي, ex Elif mobili deſcendentes, Hamzam perpetuo adſcriptam habent, & ي punctis non raro ſuis tunc deſtituitur. Mobile autem Elif & illud eſt, quod, licet actu vocalem non habeat, radicale tamen eſt, eamque habere aptum, ut: بِئْرٌ *puteus.*

ANNOTATIO II.

Voculæ inſeparabiles و ل ف ب ا *non cenſentur Elif in medium collocare, ut:* لِأَبٍ patri, كَأُمٍّ inſtar matris: *niſi in Particulis quibusdam, ut:* أَئِنْ an ſi? لِئَلَّا ut ne.

CANONES WAW.

I.

و in medio dictionis mobile per Fatham, poſt Keſ-

Keſram, interdum in ي mutatur, ut:

ثِيَابٌ } pro { ثِوَابٌ *veſtes.*

I I.

و in medio dictionis, habens poſt ſe aliud و quieſcens, ſæpe id expellit:

طَاوُسٌ } pro { طَاوُوسٌ *pavo*
رُؤُسٌ } pro { رُؤُوسٌ *capita.*

I I I.

ى finale poſt Fatham nequit moveri, ſed abjecta ſua vocali, & rejecto ad Fatham Nun vocali, ſi quod adſit, quieſcit, in ا mutata, ſi ſit tertia dictionis litera; aut in ي converſa, ſi quarta, aut ulterior, ut:

غَزَا	pro	غَزَوَ	*oppugnavit.*
عَصًا	pro	عَصَوٌ	*baculus.*
يُغْزَي	pro	يُغْزَوُ	*oppugnatus fuit.*
مُعْطًي	pro	مُعْطَوٌ	*datus.*

I V.

ى finale poſt Damma, non fert Damma, vel Keſram; ſed iis abjectis, quieſcit, ut:

رَدِى } pro { رَدِيُ } S { رَدِيٍ *periens* & *pereuntis.*

Si adſit Nun vocale, id retrocedit, & و excidit, ut:

أَدْلٍ } pro { أَدْلُوٌ } & { أَدْلُوٍ *ſitulæ.*

V.

و finale poſt Keſram in ي mutatur, ut:

رَضِيَ } pro { رَضِوَ *gratum habuit*, εὐδόκησε.

V I.

و ſervile in fine dictionis, ne eam terminet, adiciſcit Elif otioſum, ut:

نَصَرُوا } pro { نَصَرُو *juverunt.*
رَمَوْا } pro { رَمَوْ *jecerunt.*

CANONES IE.

I.

ي in medio dictionis, mobile per Fatham, poſt Damma, interdum in و mutatur, ut:

رُمُوَانٌ } pro { رُمُيَانٌ *projectio, jaculatio.*

I I.

ي in medio dictionis, habens poſt ſe aliud ي quieſcens, ſæpe id expellit, ut:

رُبُسٌ

رَيْسٌ } pro { رَيِّسٌ *præfectus.*

III.

ي finale poſt Fatham nequit moveri, ſed abjecta ſua vocali, & rejecto ad Fatham Nun vocali, ſi quod adſit, inſtar Elif quieſcit, ut:

أُولَي } pro { أُولَيَ أُولَيِ أُولَيٌ *prima, æ, am.*
فَتَي } pro { فَتَيًا فَتَيِ فَتَيٌ *vir, i, um.*

Si aliud ي præcedat, mutatur in ا, ut:

هَدَايَا } pro { هَدَايِيُ *res oblatæ, munera.*

Excipiuntur يَحْيَي & رَبِّي *nomina Propria virorum.*

IV.

ي finale poſt Keſram, non fert Damma, vel Keſram; ſed, iis abjectis, quieſcit, ut:

خَافِي } pro { خَافِيُ } & { خَافِيِ *nudipes, dis.*

Si adſit Nun vocale, id retrocedit, & ي excidit, ut:

رَامٍ } pro { رَامِيٌ } & { رَامِيٍ *jaculator. is.*

V.

ي finale poſt Damma, id in Keſram mutat, ipſum non mutatur, ut:

تَمَنِّي

Digitized by Google

تَمَنّي } pro { تَمَنّيُ *optatio.*
أَيْد } pro { أَيْدِيٌ *manus*; plur.

Etiam intercedente و, quod in ي vertitur, ut:

مَرْمِيٌّ } pro { مَرْمُويٌ *jactus.*

CANONES WAW & IE.

I.

و & ي, mobiles ante و & ي quieſcentes, excidunt, vocali ſua abjecta, ſi præcedat Fatha; (cum qua quieſcens diphthongeſcit,) aut rejecta, in locum præcedentis vocalis, ſi ea ſit Damma vel Keſra, ut:

رَمَوْا } pro { رَمَيُوا *jecerunt.*
تُغْزَيْنَ } pro { تُغْزَوِينَ *oppugnaberis fœmina,*
أُغْزِي } pro { أُغْزُوِي *tu fœmina oppugna.*
غَازُونَ } pro { غَازِوُونَ *oppugnantes.*
يَرْمُونَ } pro { يَرْمِيُونَ *jacient.*

II.

و & ي mobiles, ante literam mobilem, poſt

Fa-

Fatham, ſæpe in Elif quieſcens mutantur, ut:

قَامَ } pro { قَوَمَ *ſtetit.*
سَارَ } pro { سَيَرَ *profectus fuit.*

III.

و & ي ita concurrentibus, ut prior vocalem non habeat, mutatur و in ي, duoque ي per Teſdid coaleſcunt, ut:

أَيَّامٌ } pro { أَيْوَامٌ *dies*; plur.

IV.

و & ي finales, poſt Elif ſervile, in Hamzam mutantur, ut:

رِدَآءٌ } pro { رِدَايٌ *pallium.*
سَمَآءٌ } pro { سَمَاوٌ *cœlum.*

OBSERVATIO I.

Cum in hiſce Canonibus, literæ أوي *vocali alicui poſtpoſitæ dicuntur, immediata intelligitur poſtpoſitio, non intercedente ſcilicet Gjezma, aut litera quieſcente expreſſa, vel latente in Teſdid: ut ſit in*

سَطْوٌ *inſultatio,* سَطْوِ *inſultationis.*

عَدُوٌّ *inimicus,* عَدُوِّ *inimici.*

 اتّي

إِنْيٌ *perditio*, إِنْيٍ *perditionis*.
رَكِيٌّ *putci*, vel *infirmus*. رَكِيٍّ *putcorum*, vel *infirmi*.
تَحْوِيلٌ *mutatio*. مَرْمِيُّونَ *jacti*, *petiti*. plura.

OBSERVATIO II.

Affixa conſentur Elif in medium collocare, non ي & و, *ut:*

مَآءٌ	مَآؤُهُ	non	مَآوُهُ	*aqua ejus.*
مَآءٍ	مَآئِهِ	non	مَآيِهِ	*aquæ ejus.*
رَمَى	رَمَاهُ	non	رَمَيَهُ	*jecit illum.*
غَزَا	غَزَاهُ	non	غَزَوَهُ	*oppugnavit eum.*

FINIS LIBRI PRIMI.

THO:

THOMÆ ERPENII
GRAMMATICÆ
A R A B I C Æ
LIBER SECUNDUS
D E
V E R B O.

C A P U T   P R I M U M
De Verbo in Genere.

PRIMA Verbi vox ſeu thema apud Arabes vocatur أَصْلٌ, id eſt, *radix*; & literæ ejus أَصْلِيَّةٌ id eſt, *radicales:* ad quas quæ accedunt ad formationem Conjugationis, Temporis, Perſonæ, Numeri, Generis, & Nominis, quales ſunt ſe-

Digitized by Google

ptem, quas comprehendit vox يَتَسَمَّنُوا *pinguefient*; vel ad conſignificationem, quales inſuper quatuor, contentæ voce بِفُلْكٍ *in navi*, Accidentales ſeu *ſerviles* vocantur, ut dictum eſt Cap. 2. lib. 1. Eſtque radix tertia præteriti perſona ſingularis maſculina: quæ paucioribus quam tribus, ut in نَصَرَ *adjuvit*, مَدَّ *extendit*, pluribus quam quatuor, ut in دَحْرَجَ *volvit*, غَرْغَرَ *fefellit*, nequit conſtare literis: quarum prima *Fe* dicitur, penultima *Ain*, & ultima *Lam:* quod eum ſingulæ obtineant locum, quem literæ iſtæ in uſitato paradigmate فَعَلَ *fecit*.

In verbo autem conſideranda ſunt ſex. 1. Qualitas. 2. Conjugatio. 3. Tempus. 4. Numerus. 5. Perſona. 6. Genus.

I. Qualitate aliud eſt ἀνάλογον ſeu *Regulare*, quod ſcilicet regulam communem ſeu typum Conjugationum (qui eſt verbum فَعَلَ) ſequitur; qualia omnia illa ſunt quæ nec ſecundam tertiæ ſimilem habent, nec aliquam literarum أوي radicalem: vel ἀνώμαλον ſeu *Irregulare*, quod ab ea regula recedit, qualia ſunt reliqua fere omnia. Illud *Perfectum*, hoc *Imperfectum* vulgo ſolet appellari.

II. Conjugatio genus ſignificationis activum aut paſſivum continet. Deducuntur autem trilitera per tre-

tredecim conjugationes, denominatas a forma quam in ſingulis habet paradigma فَعَلَ: in quibus omnibus obſervanda ſunt Character & Significatio.

Prima nuda & ſimplex eſt, omnique charactere deſtituta, ut:

1. فَعَلَ

Reliquæ certis literis characteriſticis affectæ, & in tres claſſes diviſæ: quarum prima continet formata a radice adjectione unius, ſecunda duarum, tertia trium literarum: hoc modo.

III	II	I.
10 اِسْتَفْعَلَ	5 تَفَعَّلَ	2 فَعَّلَ
11 اِفْعَالَّ	6 تَفَاعَلَ	3 فَاعَلَ
12 اِفْعَوْعَلَ	7 اِنْفَعَلَ	4 أَفْعَلَ
13 اِفْعَوَّلَ	8 اِفْتَعَلَ	
	9 اِفْعَلَّ	

Ubi quæcunque literæ accedunt ad فَعَلَ, characteris vice funguntur.

Sed obſervandum eſt in octava اِفْتَعَلَ, ت epentheticon mutari interdum in ط vel د.

In ط quidem, cum prima radicis eſt una literarum صضطظ, ut: اِصْطَبَغَ *intingi*, pro اِصْتَبَغَ: اِضْطَرَمَ *accendi*, pro اِضْتَرَمَ; اِطَّبَعَ *imprimi*, pro اِطْتَبَعَ;

اِطَّبَعَ ; اِظَّلَمَ , *injuria affici*, pro اِظْتَلَمَ ; ubi ط inſuper in ظ mutatur, & cum priori per teſdid coaleſcit.

In د vero, cum prima radicis eſt una literarum دذز: ut pro اِدْتَرَأَ dicitur اِدَّرَأَ *propelli*; pro اِذْتَكَرَ *recordari*, اِدَّكَرَ, ut ذ radicale etiam in د mutetur, & cum ſequenti contrahatur; vel اِذَّكَرَ, ut e contrario poſterior priori aſſimiletur; vel اِذْدَكَرَ utraque ſalva manente: pro اِزْتَلَقَ, اِزْدَلَقَ *prolabi*; & د interdum in ز converſa اِزَّلَقَ.

At ipſum illud ت mutat primam radicis in ſui ſimilem; cum qua per teſdid unitur, cum ea eſt ا, و , ي, aut ث, ut: اِتَّخَذَ *incipere*, pro اِئْتَخَذَ; اِتَّبَتَ *firmari*, pro اِثْتَبَتَ; اِتَّجَرَ *transfigi*, pro اِوْتَجَرَ; اِتَّسَرَ *ludere aleis*, pro اِيْتَسَرَ: ſi autem ſit ت, absque ulla mutatione cum illo coaleſcit.

In prima autem conjugatione verba ſignificationem habent ſimplicem & activam, quam a prima ſua origine poſſident; eamque vel tranſitivam, ut كَتَبَ *ſcripſit*; vel intranſitivam, ut: حَزِنَ *triſtatus eſt*: in reliquis vero intentam, ſeu auctam, vel

vel alio modo mutatam: etſi & in plerisque earum primitivam ſignificationem obtinere poſſint, maxime ea quæ in prima conjugatione ſunt inuſitata.

Secunda autem فَعَّلَ, & quarta أَفْعَلَ, ex abſolutis formant tranſitiva, ut: حَزَّنَ & أَحْزَنَ *contriſtavit*: ex tranſitivis tranſitiva in ſecundum, ut: ضَرَّبَ & أَضْرَبَ *verberare fecit.*

Tertia فَاعَلَ ſignificat actionem in id a quo ſimilis actio recipitur: بُطْرُسُ ضَارَبَ بَوْلَسَ *Petrus verberavit Paulum*; ſed ita, ut a Paulo reverberatus fuerit, adeoque mutuo ſe verberaverint, at Petrus tamen prior Paulum. Et ſic neutra, ut: بُطْرُسُ قَاعَدَ بَوْلَسَ *Petrus ſedet cum Paulo, conſidet illi.*

Sexta تَفَاعَلَ cooperationem & mutuam actionem, ut Latinorum compoſita per *con* & Græcorum per σὺν, ut: تَضَارَبَ *alter alterum verberavit*; تَلَاعَبَ غِلْمَانٌ *colluſerunt pueri*: تَصَارَعَ بُطْرُسُ وَبَوْلُسُ *Petrus & Paulus colluctati ſunt.*

Quinta تَفَعَّلَ, ſeptima انْفَعَلَ, & octava افْتَعَلَ formant abſoluta & paſſiva: quinta quidem & ſeptima a ſecunda, ut عَلَّمْتُهُ وَهُوَ تَعَلَّمَ

do-

docui eum & ipſe doctus fuit, ſeu *didicit*. كَسَّرْتُ ٱلْإِنَاءَ فَٱنْكَسَرَ *fregi vas & fractum eſt*, id eſt, ſivit ſe frangi nec reſtitit actioni meæ. Octava vero a prima, ut: قَصَرْتُ ذَلِكَ فَٱقْتَصَرَ *abbreviavi hoc & abbreviatum eſt.*

Nona اِفْعَلَّ & undecima اِفْعَالَّ formant abſoluta colorum cum intenſione: mediocri quidem prior, vehementiori vero poſterior, ut: اِصْفَرَّ *valde flavus fuit*, اِصْفَارَّ *multo flaviſſimus fuit*: & deformitatum verba, ut: اِضْجَمَّ & اِضْجَامَّ *ore diſtorto fuit.*

Decima اِسْتَفْعَلَ petitionem deſignat, ut: اِسْتَغْفَرَ *veniam delicti petiit*, a غَفَرَ *remiſit*; اِسْتَطْعَمَ *cibum petiit*, a طَعِمَ *guſtavit*, *edit.*

Duæ ultimæ, quæ rariſſimæ ſunt, ſignificationem intendunt, ut: اِخْشَوْشَنَ *valde aſper fuit*, a خَشُنَ *aſper fuit*: اِعْلَوَّطَ *fortiter adhæſit*, ab عَلَطَ *adhæſit.*

Non raro tamen conjugationes derivativæ, maxime quarta, quinta, octava, & decima aliter accipiuntur, quod uſu diſcendum, & ex dictionariis: ſicut &, in quibus conjugationibus quodque verbum uſitatum ſit: non enim quælibet radix in qualibet con-

conjugatione occurrit. Multæ, ut apud Hebræos, in una ſolum conjugatione uſurpantur; multæ in pluribus; nulla in omnibus.

Quadrilitera autem quatuor ſolum agnoſcunt conjugationes, quarum prima primæ, ſecunda quintæ, tertia ſeptimæ, quarta nonæ triliterorum reſpondet: ſuntque hujusmodi,

1 فَعْلَلَ 3 افْعَنْلَلَ

2 تَفَعْلَلَ 4 افْعَلَلَّ

ut: دَرْبَحَ *inclinavit caput*, تَرَهْوَكَ *ſuperbivit*, احْرَنْجَمَ *tumultuatus fuit*, اقْشَعَرَّ *horripilavit*.

Ad tertiam افْعَنْلَلَ malo cum nonnullis Arabum Grammaticis reducere اقْعَنْسَسَ *pectus egrediens habuit*, & اسْلَنْقَى *pronus cubavit*, quam cum aliis eorum cauſa particulares triliterorum conſtituere conjugationes.

Eſt autem cujusque conjugationis forma duplex, *Activa* & *Paſſiva*; quarum eadem ratio quæ in lingua Hebræa & aliis: unde verba intranſitiva, cujuscunque tandem ſint conjugationis, convenienter naturæ ſuæ *paſſivam* non agnoſcunt.

III. In conjugatione quinque ſunt partes, quæ tempora & modi vulgo dicuntur. 1. Præteritum. 2. Futurum. 3. Imperativus. 4. Participium. 5. Infinitivus.

In quibus omnibus tria conſideranda ſunt. 1. Si-

Significatio. 2. Literæ ſerviles. 3. Vocales literarum radicalium.

1. Significationem quod attinet,

a. Præteritum reſpondet noſtro præterito perfecto Indicativi modi, ut: سَقَطَ *cecidit*, مَاتَ *e vita exceſſit.*

Sed verbum ſubſtantivum كَانَ *fuit*, itemque particulæ لَوْ *ſi*, إِنْ *ſi*, إِذَا *cum*, ei præpoſitæ hanc ſignificationem ſolent immutare.

Præteritum enim ejusdem verbi كَانَ importat ei ſignificationem præteriti plusquamperfecti Indicativi, ut: كَانَ ضَرَبَ *verberaverat*, quaſi dicas, *fuit verberavit*; ſic كَانُوا قَالُوا *dixerant*; كَانَ قَدْ أَمْسَكَ *jam prebenderat*, &c.

لَوْ *ſi* id vertit in Optativi præſens vel præteritum perfectum, & quod ſequitur præteritum, eodem tempore exponendum eſt, habetque لَ in capite præfixum, ut: لَوْ عَلِمْتُ هَذَا لَنَصَحْتُكَ *ſi ſcirem hoc, monerem te*, vel *ſi ſciviſſim hoc, monuiſſem te.* Sed ſi ſecunda enuntiationis pars neganda eſt, uſurpatur futurum cum لَمْ (quod id in præt. vertit, ut poſt dicetur) nec لَ ullum adſciſcitur, ut: لَوْ كُنْتَ هَاهُنَا لَمْ يَمُتْ أَخِي *ſi fuiſſes hic, non mortuus eſſet frater meus.*

إِنْ

انْ *ſi* id vertit in Subjunctivi futurum, cum aliud præteritum (aut hujus loco futurum converſum) ei ſubjungitur; quo caſu ſecundum vertendum eſt per futurum Indicativi, ut: انْ قُلْتُمْ لِي قُلْتُ لَكُمْ *ſi dicatis mihi, dicam vobis;* انْ مَا قُلْتُمْ لِي لَمْ أَقُلْ لَكُمْ *ſi non dicatis mihi, non dicam vobis.* Puto tamen hac etiam forma efferri præteritum conditionatum: *ſi dixiſtis mihi, dixi vobis; ſi non dixiſtis mihi, non dixi vobis.* Vel in Subjunctivi aut Indicativi præſens, ſi aliud præteritum non ſubjungitur, ut: انْ كُنْتَ ٱبْنَ ٱللّٰهِ فَقُلْ *ſi es filius Dei, dic.* &c.

اذْ & اذَا *cum* id ſæpe vertit in Subjunctivi futuro-præteritum, ſeu futurum in *ro*, ut: اذَا كَتَبْتَ ذٰلِكَ أَحْمَدُكَ *Ubi ſcripſeris illud, laudabo te.*

Venit & aliis quibusdam caſibus jam memoratorum temporum & modorum loco; quin & interdum pro præſente, præterito imperfecto, & futuro Indicativi: quæ uſus docebit; & ego alibi, ubi fuſius de ſignificatione & uſu temporum diſſeram. Prolixum enim ea res exigit ſermonem, quem hic inſerere moleſtum eſſet.

b. Futurum, Indicativi noſtri præſens & futurum complectitur; quomodo autem exponendum ſit, contextus ut plurimum indicat: reſtringitur tamen

 non

non raro ad futurum noſtrum, præfixa litera سَ, aut præmiſſa vocula سَوْفَ, vel hujus loco سَفْ, سَيْ, سَوْ, ut: يَنْصُرُ *adjuvat* vel *adjuvabit*; at سَيَنْصُرُ & سَوْفَ يَنْصُرُ vel سَوْ يَنْصُرُ &c. *adjuvabit*, tantum. Sic cum particula negativa لَنْ *nequaquam* futurum quoque ſignificat, ut: لَنْ يَنْصُرَ *nequaquam juvabit*: & ut plurimum etiam cum لَا *non*, ut: لَا يَضْرِبُ *non verberabit*: ſicuti cum مَا *non* frequentius præſens, ut: مَا أَعْلَمُ *non ſcio*; cum لَيْسَ utrumque.

At præmiſſo لَمْ *non*, & لَمَّا *nondum*, præteriti notionem induit, ut: لَمْ يَضْرِبْ *non verberavit*. لَمَّا يَخْرُجْ *nondum egreſſus eſt*.

Præpoſito autem præterito verbi ſubſtantivi, exprimit imperfectum Indicativi, ut: كَانَ يَجْلِسُ *ſedebat*, niſi præcedat لَوْ; tunc enim Optativi præſentis loco venit, ut & quod ei reſpondet futurum, cui verbum ſubſtantivum لَ præfixum habens præponitur, ut: لَوْ كُنْتَ تَعْرِفُهُ لَكُنْتَ تُحِبُّهُ *ſi noſceres eum, amares eum*.

Cum.

Cum particula أَنْ *ut*, & aliis idem ſignificantibus, per Subjunctivum exponitur, ut: أُرِيدُ أَنْ تَكْتُبَ *volo ut ſcribas.*

c. Imperativus reſpondet noſtro imperativo: ſed uſurpatur ſolum in præceptis affirmativis, deprecationibus, & hortationibus, nam præcepta negativa, deprecationes, & dehortationes per fut. præpoſito لَا *ne* concipiuntur, ut: اِضْرِبْ *verbera*: لَا تَضْرِبْ *ne verbera.*

d. Participium noſtro reſpondet, ut: ضَارِبٌ *verberans*, مَضْرُوبٌ *verberatus.* At quia omiſſione temporis ſæpe fit nomen, futurum non raro pro eo uſurpatur.

e. Infinitivus non æquipollet noſtro, ſed Hebræorum abſoluto: adjungitur enim ſolum verbo ſuo ſignificationis augendæ gratia, & per gerundium in *do* verti utcunque poteſt ut: قَتَلَهُ قَتْلًا הָרוֹג הֲרָגוֹ *occidendo occidit eum.*

2. Literæ autem ſerviles, & 3. vocales radicalium manifeſtæ fient in paradigmate.

IV. Numeri in tempore (excepto Infinitivo) tres ſunt; Singularis, Dualis, Pluralis.

V. In Numero tres Perſonæ, quarum tertia ſecundam præcedit, ſecunda primam: ſed hac ultima dualis deſtituitur.

VI. In Perſona duplex genus, Maſculinum &

Fœmininum, quorum quodque ſuam habet terminationem: ſed in ſingulari & plurali, prima; in duali, ſecunda communis eſt generis.

Caput Secundum

De prima Triliteri Conjugatione.

PRIMAM triliteri conjugationem reliquæ per omnia fere ſequuntur: quo circa paradigma ejus perfectum diſtincte hic proponam; deinde quatenus quadrilitera, & derivativæ conjugationes, item verba imperfecta ab ea diſcedant, paucis oſtendam. Paradigma nobis eſto نَصَرَ *adjuvit:* cujus forma Activa eſt hujuſmodi.

Præteritum.

Pluralis. Fœm.Com.Maſc.	*Dualis.* Fœm.Com.Maſc.	*Singularis.* Fœm.Com.Maſc.		Num. Genus.
نَصَرْنَ نَصَرُوا	نَصَرَتَا نَصَرَا	نَصَرَتْ نَصَرَ	3.	Persona.
نَصَرْتُنَّ نَصَرْتُمْ	نَصَرْتُمَا	نَصَرْتِ نَصَرْتَ	2.	
نَصَرْنَا		نَصَرْتُ	1.	

Fu-

FUTURUM.

Pluralis. Fœm.	Com.	Maſc.	*Dualis.* Fœm.	Com.	Maſc.	*Singularis.* Fœm.	Com.	Maſc.	
يَنْصُرْنَ		يَنْصُرُونَ	تَنْصُرَانِ		يَنْصُرَانِ	تَنْصُرُ		يَنْصُرُ	3.
تَنْصُرْنَ		تَنْصُرُونَ		تَنْصُرَانِ		تَنْصُرِينَ		تَنْصُرُ	2.
	نَنْصُرُ						أَنْصُرُ		1.

IMPERATIVUS.

Pluralis. Fœm.	Maſc.	*Dualis.* Com.	*Singularis.* Fœm.	Maſc.	
أُنْصُرْنَ	أُنْصُرُوا	أُنْصُرَا	أُنْصُرِي	أُنْصُرْ	2.

PARTICIPIUM.

Pluralis. Fœm.	Maſc.	*Dualis.* Fœm.	Maſc.	*Singularis.* Fœm.	Maſc.
نَاصِرَاتٌ	نَاصِرُونَ	نَاصِرَتَانِ	نَاصِرَانِ	نَاصِرَةٌ	نَاصِرٌ

INFINITIVUS.

نَصْرٌ

De

De Præterito.

Prima & ultima radicis perpetuo phatha habent: media ſæpiſſime quoque phatha, ſignificatione vel intranſitiva, ut: قَعَدَ *ſedit*, vel tranſitiva, ut: ضَرَبَ *verberavit;* rarius keſre, ſignificatione quoque vel intranſitiva, ut: فَرِحَ *gaviſus eſt*, vel tranſitiva, ut: عَلِمَ *ſcivit;* rariſſime damma, ſignificatione tantum intranſitiva, ut: حَسُنَ *bonus fuit.* Ac primæ quidem duæ vocales inter flectendum conſtanter manent, ultima excidit; ut in paradigmate: in quo ſerviles, quæ in fine ad formationem Numerorum, Perſonarum & Generum aſſumuntur, ſatis ſunt manifeſtæ.

De Futuro.

Futurum formatur adſcitis literis أَتين in principio, & يُونَا in fine, eodem fere modo quo apud Hebræos ſervientibus: *Elif* enim أتين formatprimam ſingularem, ut *Nun* pluralem: *Te* ſecundam ubique perſonam, & tertiam quoque fœmininam in ſingul. & duali. *Ie* tertiam maſculinam; & fœmininam quoque in plurali. In fine autem *Nun* ſolum plurale fœmininum format; ut cum ى ma-

Digitized by Google

maſculinum; cum ا autem duale, & cum *Ie* ſingul. fœm. ſecundæ perſonæ. Habent autem literæ أتين perpetuo phatha, & prima radicalis giezma: at ſecunda, ſi habet in præterito Damma, id hic retinet, ut: قَبُحَ *turpis fuit*, يَقْبُحُ. Si Keſre, id in Phatha mutat, ut: فَرِحَ *gaviſus eſt*, يَفْرَحُ; ſed in نَعِمَ *jucundus fuit*, حَسِبَ *putavit*, يَئِسَ *deſperavit*, يَبِسَ *aruit*, & ſecundum doctiſſimos Grammaticos etiam in فَضِلَ *excelluit*, قَنِطَ *deſperavit*, & عَرِضَ *receſſit*, Keſre non raro manet, diciturque يَحْسِبُ & يَحْسَبُ; يَنْعِمُ & يَنْعَمُ &c. Reperies quoque يَنْعُمُ & يَفْضُلُ cum Dshamma; ſed ea ſunt a præteritis نَعُمَ & فَضَلَ. Si autem ſecunda radicis in præterito Phatha habeat, id hic mutatur in Damma, ut: كَتَبَ *ſcripſit*, يَكْتُبُ; vel in Keſre, ut: ضَرَبَ *verberavit*, يَضْرِبُ; niſi ipſa tertia radicis ſit gutturalis; tunc enim, etſi ſæpe quoque mutetur ut: نَبَحَ *latravit*, يَنْبُحُ; دَخَلَ *intravit*, يَدْخُلُ, non raro tamen manet, ut: شَغَلَ *laboravit*, يَشْغَلُ; مَنَحَ *donavit*, يَمْنَحُ. Sic quo-

que a شَرِكَ *aſſociatus fuit*, ſine gutturali, eſt يَشْرَكُ (quanquam quidam volunt etiam شَرُكَ in præterito dici) & ab أَبَى *noluit*, يَأْبَى: ſed hoc imperfectum eſt.

Ultima radicalis habet Dshamma, quod accedentibus literis يُونَا cadit, ut patet in paradigmate. Sed naturalis iſta futuri terminatio variatur interdum Apocope, Antitheſi, & Paragoge.

Apocope tollit Damma finale, & Nun يُونَا, præter id quod format fœminina pluralis: ut hæc ſit futuri forma, prorſus Hebraica:

Plural.	*Dual.*	*Singular.*
يَنْصُرُوا يَنْصُرْنَ	يَنْصُرَا تَنْصُرَا	يَنْصُرْ تَنْصُرْ
تَنْصُرُوا تَنْصُرْنَ	تَنْصُرَا	تَنْصُرْ تَنْصُرِي
نَنْصُرْ		أَنْصُرْ

Ubi vides in Plurali maſculino abjecto ن aſſumi ا otioſum, ſecundum ſextum Canonem ى.

Accidit autem futuro hæc Apocope ob influentiam particularum quarundam ei præpoſitarum, ſcilicet: لَمْ *non*, لَمَّا *nondum*, لَا *ne*, & لِ imperativum, ut: لَمْ يَضْرِبْ *non verberavit*, لَمَّا يَدْخُلْ *nondum ingreſſus eſt*, لَا تَذْهَبْ *ne abi*, لِيَكْشِفْ *detegat*. Item إِنْ *ſi*, مَا *id quod*,

quod, quidquid, مَنْ *quicunque,* أَيٌّ idem, مَهْمَا *quotieſcunque,* كَيْفَمَا (& apud nonnullos etiam كَيْفَ) *quomodocunque,* أَنَّى *ubicunque,* أَيْنَ idem, حَيْثُمَا idem, مَتَى *quum,* اذْمَا idem, أَيَّانَ idem, & in carmine quoque اِذَا, idem. Sed ea lege, ut aliud verbum in eodem orationis contextu tanquam retributive illis reſpondeat, ut ſi dicas: *quidquid facies faciam*, aut *feci. quocunque ibis, ibo. quicunque me amabit, amabo illum.* Ac tum, ſi utrunque futurum eſt, in utrunque influunt, ut: اِنْ تَخْرُجْ أَخْرُجْ مَعَكَ, *ſi egrediaris egrediar tecum.* مَتَى يَجْلِسْ أَجْلِسْ مَعَهُ *quum ſedebit ſedebo cum illo.* ſi prius tantum, in illud, ut: مَا تَصْنَعْ صَنَعْتُ *quidquid facies feci:* ſi poſterius, liber eſt influxus, ut ſi dicas: مَا صَنَعْتَ أَصْنَعْ vel أَصْنَعُ *quidquid feciſti faciam.*

Accidit quoque hæc apocope, cum præcedit Imperativus, cui futurum reſpondet, ut: أُنْصُرْنِي أَنْصُرْكَ *adjuva me, adjuvabo te*, id eſt, *ſi adjuves me, adjuvabo te.*

Antitheſin ſimiliter inducunt influentiæ particularum quarundam, quæ Damma tertiæ radicalis in pha-

phatha mutant, & Nun يونا quoque tollunt: ut hæc ſit futuri forma:

Plural.	*Dual.*	*Singular.*
يَنْصُرُوا يَنْصُرْنَ	يَنْصُرَا تَنْصُرَا	يَنْصُرَ تَنْصُرَ
تَنْصُرُوا تَنْصُرْنَ	تَنْصُرَا	تَنْصُرَ تَنْصُرِي
نَنْصُرَ		أَنْصُرَ

Particulæ autem, quæ hanc mutationem cauſant, ſunt لَنْ *nequaquam*, ut: لَنْ يَضْرِبَ *nequaquam verberabit*, لَنْ يَضْرِبُوا *nequaquam verberabunt*.

لِ *Ut*, Conjunctio: *e. g.* جِئْتُ لِأَنْصُرَ *veni ut adjuvem.*

أَنْ idem, ut: أُحِبُّ أَنْ تَنْصُرَ *cupio ut adjuves*. Cum autem ſignificat *quod*, nihil mutat, ut: أَعْلَمُ أَنْ يَنْصُرُ *ſcio quod adjuvabit:* niſi præcedat verbum opinandi; qualia ſunt حسب, ظَنَّ, زعم, &c. tunc enim antitheſin inducit, ſed libere, ut: أَحْسَبُ أَنْ يَنْصُرَ & أَحْسَبُ أَنْ يَنْصُرُ, *puto quod juvabit.*

كَيْ idem, ut: جَاءَ كَيْ يَضْرِبَكَ *venit ut verberet te*. Sic horum compoſita, لِأَنْ, لِكَيْ, &

&

& كَيْلَا ; لِكَيْلَا *ut* ; أَلَّا , لِئَلَّا *ne.*

إِذَنْ (quidam إِذًا ſcribunt) reſponſionis & retributionis particula, *bene*, *age*, cum ponitur initio ſententiæ & immediate (vel intercedente ſolum juramento, vocatione, aut negatione,) ante futurum rem futuram ſignificante: ut ſi quis dicenti أَلْتَجِي إِلَيْكَ *confugiam ad te*, reſpondeat, إِذَنْ أَنْصُرَكَ *bene, juvabo te;* vel إِذَنْ وَٱللّٰهِ أَنْصُرَكَ *bene, per Deum, juvabo te;* vel إِذَنْ يَا حَبِيبِي أَنْصُرَكَ *bene, amice mi, juvabo te:* vel إِذَنْ لَا أَنْصُرَكَ *bene, non juvabo te.* Si quid aliud intercedit, non influit, ut: إِذَنْ أَنَا أَنْصُرُكَ *bene, ego juvabo te.* Ut nec ſi futurum pro præſenti ponitur, nec ſi initio ſententiæ non collocetur, ut: يَا حَبِيبِي إِذَنْ أَنْصُرُكَ *o amice mi, bene, juvabo te.* Si tamen ſolum و vel ف copulativum ei præfigitur, libere influit, ut: وَإِذَنْ أَنْصُرَكَ *Et bene*, (*Et bien* Gall.) *adjuvabo te*, & وَإِذَنْ أَنْصُرُكَ; quanquam hoc rarius.

حَتَّى, cum ſignificat *ut:* e.g. جَاءَ حَتَّى يَنْصُرَكَ *venit ut adjuvet te;* vel *donec*, ut: أَسِيرُ حَتَّى تَغِيبَ ٱلشَّمْسُ *ibo donec occidat ſol.*

أَنْ eadem ſignificatione, ut: أَرْغَبُ ٱللّٰهَ أَنْ يَغْفِرَ لِي *rogabo Deum ut parcat mihi*, & أَنْتَظِرُهُ أَنْ يَخْرُجَ *exſpectabo eum donec egrediatur*.

فَ, cum præfigitur futuro, quod dependet a præcedente enuntiationis parte, includente imperium, petitionem, optationem, interrogationem, aut negationem; adeoque cauſalis potius quam copulativa Conjunctio eſt, ut: أَنْصُرْنِي فَأَنْصُرَكَ *adjuva me*, *&* (vel *equidem*) *adjuvabo te*; لَا تَضْرِبْ بُطْرُسَ فَيَغْضَبَ *ne verbera Petrum & iraſcetur*, id eſt, *ne iraſcatur*; أَيْنَ بَيْتُكَ فَأَزُورَكَ *ubi eſt domus tua? & inviſam te*, id eſt, *ut inviſam te*.

وَ, cum Futuro præpoſitum, jungit illud cum præcedente enuntiationis parte, includente ſimiliter imperium, petitionem, optationem, interrogationem, aut negationem, ſignificatque *& ſimul*, ut: هَلْ تَأْكُلُ ٱلسَّمَكَ وَتَشْرَبَ ٱللَّبَنَ *an piſces edes ſimulque lac bibes?* لَا تَأْكُلِ ٱلسَّمَكَ وَتَشْرَبَ ٱللَّبَنَ *ne comede piſces & ſimul bibe lac*. Alio ſenſu acceptum nihil mutat, ut: هَلْ تَأْكُلُ ٱلسَّمَكَ وَتَشْرَبُ ٱللَّبَنَ *an comedes piſces, & bibes lac?* Idem de præcedentibus particulis habendum.

Pa-

Digitized by Google

Paragoge adjicit futuro Nun phathatum cum teſdid, hoc modo:

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
يَنْصُرُنَّ يَنْصُرْنَانِّ	يَنْصُرَانِّ تَنْصُرَانِّ	يَنْصُرَنَّ تَنْصُرَنَّ
تَنْصُرُنَّ تَنْصُرْنَانِّ	تَنْصُرَانِّ	تَنْصُرَنَّ تَنْصُرِنَّ
نَنْصُرَنَّ		أَنْصُرَنَّ

aut giezmatum ſine teſdid: ſed in ſingulari ſolum, ac plurali maſculino & communi; in hunc modum:

Pluralis.	*Singularis.*
يَنْصُرُنْ	يَنْصُرَنْ تَنْصُرَنْ
تَنْصُرُنْ	تَنْصُرَنْ تَنْصُرِنْ
نَنْصُرَنْ	أَنْصُرَنْ

Illud Nun paragogicum grave, hoc leve vocatur.

Vides autem, ut ante Nun Damma tertiæ radicalis in phatha mutetur; itemque و & ي ſerviles in fine excidant; & in plurali fœminino ا inſeratur, ne tria Nun concurrant.

Adhibetur autem fere ſolum hæc utraque paragoge, cum futurum rem futuram quodammodo petit; ut ſit interrogando, imperando, vel optando, ut: هَلْ تَنْصُرَنَّ & هَلْ تَنْصُرَنْ *an adjuvabis?* لِيَنْصُرَنَّ & لِيَنْصُرَنْ *adjuvet:* لَا تَنْصُرَنَّ &

لَا

لَا تَنْصُرَنْ *ne adjuva.* لَيْتَ يَنْصُرَنَّ & لَيْتَ يَنْصُرَنْ *utinam adjuvet*, &c. Et cum præcedit juramentum, ut: وَٱللّٰهِ يَنْصُرَنَّ *per Deum, juvabit.*

De Imperativo.

Imperativus formatur præpoſito Elif unionis cum Keſra, ut: اِعْلَمْ *ſcito*, اِضْرِبْ *verbera*; niſi penultimæ vocalis, quæ talis ſemper eſt qualis in futuro, ſit Damma: tunc enim & Elif Damma habet, ut: أُنْصُرْ *juva.* Prima radicis giezma poſſidet; ut & ultima, quamdiu augmenti vocalem nullam recipit. Exciditque interdum ا imperativum poſt و & ف. Formationi autem Generum & Numerorum hic inſerviunt literæ يونا, ut in Futuro; cujus Nun paragogicum hic locum quoque habet, ſic:

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
أُنْصُرْنَانِّ أُنْصُرُنَّ	أُنْصُرَانِّ	أُنْصُرِنَّ أُنْصُرَنَّ
	& ſine teſdid.	
أُنْصُرُنْ		أُنْصُرِنْ أُنْصُرَنْ

Secundam autem perſonam tantum agnoſcit Imperativus: reliquæ per futurum giezmatum exprimun-

muntur, præfixo لِ cum keſra, ut: لِيَنْصُرْ *adjuvet*, لِنَنْصُرْ *adjuvemus*; quod & ſecundæ interdum contingit, ut: لِتَنْصُرْ *adjuva*. Sed excidit keſra τῷ لِ, cum præfigitur وَ vel فَ; ut: فَلْيَنْصُرْ & وَلْيَنْصُرْ *adjuvet*: quin & tum لِ etiam interdum omittitur, ſed influit tamen.

Prohibitiones quoque per futurum, præpoſita giezmante particula لَا *ne* concipi, jam ſupra dictum eſt.

De Participio.

HUJUS prima radicalis habet phatha, in quo elif quieſcit, ſecunda keſra; ultima damma nunnatum, ut in Nominibus, quorum more etiam fœmininum & numeros format.

De Infinitivo.

VERBORUM tranſitivorum infinitivus regularis eſt نَصْرًا, ut: ضَرَبَ ضَرْبًا *verberando verberavit*: فَهِمَ فَهْمًا *intelligendo intellexit*. Intranſitivorum autem, ſi media radicalis in Præterito habet phatha, نُصُورًا; ut: قَعَدَ قُعُودًا *ſedit*: ſi damma, نُصُورَةٌ, ut: سَهُلَ سُهُولَةً *facilis fuit*: vel نَصَارَةٌ,

Digitized by Google

نَصَارَةً, ut: جَزُلَ جَزَالَةً *abundavit;* ſi keſra, نَصَرًا, ut: فَرِحَ فَرَحًا *gaviſus eſt.* Sed innumera excipiuntur, quæ aliter Infinitivum formant: adduntque Grammatici hiſce quinque formis alias 28, ut 33 ſint in univerſum, nempe:

1	نَصْرًا	9	نِصَارًا	17	نَصْرَي	25	نَصِيرًا
2	نُصْرًا	10	نَصْرَةً	18	نُصْرَي	26	نَصِرًا
3	نِصْرًا	11	نُصْرَةً	19	نِصْرَي	27	نَصِرَةً
4	نَصَرًا	12	نِصْرَةً	20	نَصْرَانًا	28	نُصُورًا
5	نُصَرًا	13	نَصَرَةً	21	نُصْرَانًا	29	نُصُورَةً
6	نِصَرًا	14	نَصَارَةً	22	نِصْرَانًا	30	مَنْصَرًا
7	نَصَارًا	15	نُصَارَةً	23	نَصَرَانًا	31	مَنْصَرَةً
8	نُصَارًا	16	نِصَارَةً	24	نَصُورًا	32	مَنْصِرًا
						33	مَنْصِرَةً

Pa-

Paradigma Paſſivi.

PRÆTERITUM.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*	
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	
نُصِرْنَ نُصِرُوا	نُصِرَتَا نُصِرَا	نُصِرَتْ نُصِرَ	3
نُصِرْتُنَّ نُصِرْتُمْ	نُصِرْتُمَا	نُصِرْتِ نُصِرْتَ	2
نُصِرْنَا		نُصِرْتُ	1

FUTURUM.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*	
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	
يُنْصَرْنَ يُنْصَرُونَ	تُنْصَرَانِ يُنْصَرَانِ	تُنْصَرُ يُنْصَرُ	3
تُنْصَرْنَ تُنْصَرُونَ	تُنْصَرَانِ	تُنْصَرِينَ تُنْصَرُ	2
نُنْصَرُ		أُنْصَرُ	1

PARTICIPIUM.

Pluralis.		*Dualis.*		*Singularis.*	
Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.
مَنْصُورٌ	مَنْصُورَةٌ	مَنْصُورَانِ	مَنْصُورَتَانِ	مَنْصُورُونَ	مَنْصُورَاتٌ

 Præ-

Præteritum & Futurum vocalibus tantum ab Activis differunt: habetque præteriti prima perpetuo damma, & ſecunda keſre. Futuri اتبين ſimiliter damma, & ſecunda radicis phatha. In reliquis cum Activo conveniunt. Participium initio aſſumit م cum phatha, & و quieſcens poſt damma ante ultimam.

Sunt & participia quædam formæ تَصَبُّرٌ & تَصَوُّرٌ: quæ nunc activa ſunt; nunc paſſiva.

Imperativus hic nullus eſt; ſed pro eo venit Futurum cum ل imperativo giezmante, ut: لِيُنْصَرْ *adjuvetur*, لِتَنْصُرْ *adjuvare*, لِنَنْصُرْ *adjuvemur*.

CAPUT TERTIUM.

De quadriliteris & Conjugationibus derivativis primæ claſſis.

QUADRILITERA, & verba derivativa primæ claſſis eodem fere modo flectuntur: & in eo ſolum a præcedenti differunt, quod,

1. Penultima radicalis in Activi præterito perpetuo phatha, in Futuro vero keſra habet: اتبين autem non minus in Activo quam in Paſſivo damma afficiuntur, ut: دَحْرَجَ *volvit* يُدَحْرِجُ : كَسَّرَ

fre-

fregit كَسَّرَ يُكَسِّرُ *volutus eſt* دُحْرِجَ يُدَحْرَجُ : فُرِّحَ *exbilaratus fuit* يُفَرَّحُ.

2. Imperativus formatur a Futuro, ſola abjectione أتين, & ultimæ vocalis, ut: دَحْرِجْ *volve*, كَسِّرْ *frange.*

3 Participium utrumque a ſuo formatur Futuro, م pro أتين poſito, & nunnata vocali ultima, ut: مُدَحْرِجٌ *volvens*, مُكَسِّرٌ *frangens:* & in Paſſivo مُدَحْرَجٌ *volutus*, مُفَرَّحٌ *exbilaratus.*

4. Infinitivos habent ſpeciales; دَحْرَجَ ſcilicet دَحْرَجَةً & دِحْرَاجًا.

فَعَّلَ. تَفْعِيلًا; & interdum quoque فِعَّالًا vel فَعَالًا, تَفْعَالًا, تَفْعِلَةً.

فَاعَلَ, مُفَاعَلَةً & فِعَالًا, vel فِيعَالًا.

أَفْعَلَ, اِفْعَالًا, raro فَعَالًا aut فَعَالَةً.

5. أَفْعَلَ accedentibus أتين abjicit ا, ſecundum regulam: (ا initiale formans verba derivativa, characteriſtica temporis præfixa, cum ſua vocali abjicitur.) ut يُنْصِرُ pro يُؤَنْصِرُ, ab أَنْصَرَ: unde in Imperativo, ubi أتين recedunt,

eliſ cum vocali ſua redit, ut: أُنْصِرَ; ubi non eſt putandum formare Imperativum, & unionis eſſe.

6. فَاعَلَ mutat ا in و in Præterito paſſivo, ut: نُوصِرَ pro نَاصَرَ; juxta ſecundum Canonem generalem.

Quæ omnia initialibus Paradigmatis vocibus breviter hoc modo viſum eſt proponere.

ACTIVUM.

Inſin.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*	
فِعْلَالًا	مُفَعْلِلٌ	فَعْلِلْ	يُفَعْلِلُ	فَعْلَلَ	
تَفْعِيلًا	مُفَعِّلٌ	فَعِّلْ	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ	2
مُفَاعَلَةً	مُفَاعِلٌ	فَاعِلْ	يُفَاعِلُ	فَاعَلَ	3
إِفْعَالًا	مُفْعِلٌ	أَفْعِلْ	يُفْعِلُ	أَفْعَلَ	4

PASSIVUM.

Part.	*Fut.*	*Præt.*	
مُفَعْلَلٌ	يُفَعْلَلُ	فُعْلِلَ	
مُفَعَّلٌ	يُفَعَّلُ	فُعِّلَ	2
مُفَاعَلٌ	يُفَاعَلُ	فُوعِلَ	3
مُفْعَلٌ	يُفْعَلُ	أُفْعِلَ	4

CA-

CAPUT QUARTUM

De reliquis derivativis.

In reliquis Conjugationibus derivativis Activi præteriti, penultima ſemper quoque phatha habet.

Futurum autem fit a Præterito, præfixis أَتَيْنَ cum phatha; elif initiali, ſi quod ſit, cadente ſecundum regulam Abjectionis: & phatha ultimo in regulare damma mutato, penultimo autem in keſra, præterquam in تَفَعَّلَ, & تَفَاعَلَ, quæ id retinent, ut: اِجْتَمَعَ *congregatus eſt*, يَجْتَمِعُ; اِسْتَعْمَلَ *uſurpavit*, يَسْتَعْمِلُ; تَكَسَّرَ *fractus fuit*, يَتَكَسَّرُ; تَبَاعَدَ *receſſit*, يَتَبَاعَدُ. At formæ iſtæ duæ a ت inchoatæ id compendii cauſa interdum abjiciunt, cum ت [illegible] أَتَيْنَ præfigitur, ut: تَكَسَّرُ pro تَتَكَسَّرُ, تَبَاعَدُ pro تَتَبَاعَدُ: quæ ne arbitreris eſſe futura a فَعَّلَ & فَاعَلَ, facile impedient vocales; nam eorum futura activa, ſunt يُفَعِّلُ & يُفَاعِلُ; paſſiva, يُفَعَّلُ & يُفَاعَلُ.

Im-

Imperativus fit ſicut in quadriliteris, ut: يَتَكَسَّرُ *frangetur*, تَكَسَّرْ *frangitor:* ا abjecto, ſi quod eſt, redeunte, ſed cum keſra, ut: يَسْتَعْمِلُ *uſurpabit*, اِسْتَعْمِلْ *uſurpa.*

Participium aſſumit م cum damma, & penultimam vocalem keſra perpetuo habet, ut: مُسْتَعْمِلٌ *uſurpans*, مُتَبَاعِدٌ *recedens.*

Infinitivus autem cujusque conjugationis mox patebit.

Paſſivum nona & undecima non agnoſcunt: reliquæ formant præteritum ab Activo, primis duabus vocalibus in damma mutatis, & penultima in keſra, ut: تُفُعِّلَ a تَفَعَّلَ: & futurum quoque a futuro activo, phatha literarum أَتَيْنَ in damma, & keſra penultimo in phatha converſo, ut; يَسْتَفْعِلُ, يُسْتَفْعَلُ. Participium autem a futuro fit, م pro أَتَيْنَ poſito, ut: مُسْتَفْعَلٌ. Itaque hujusmodi eſt Paradigma:

Acti-

Digitized by Google

ACTIVUM.

Infin.	Part.	Imp.	Fut.	Præt.	
تَفَعُّلًا	مُتَفَعِّلٌ	تَفَعَّلْ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعَّلَ	5
تَفَاعُلً	مُتَفَاعِلٌ	تَفَاعَلْ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعَلَ	6
اِنْفِعَالًا	مُنْفَعِلٌ	اِنْفَعِلْ	يَنْفَعِلُ	اِنْفَعَلَ	7
اِفْتِعَالًا	مُفْتَعِلٌ	اِفْتَعِلْ	يَفْتَعِلُ	اِفْتَعَلَ	8
اِفْعِلَالًا	مُفْعَلٌّ	اِفْعَلِلْ	يَفْعَلُّ	اِفْعَلَّ	9
اِسْتِفْعَالًا	مُسْتَفْعِلٌ	اِسْتَفْعِلْ	يَسْتَفْعِلُ	اِسْتَفْعَلَ	10
اِفْعِيلَالًا	مُفْعَالٌّ	اِفْعَالِلْ	يَفْعَالُّ	اِفْعَالَّ	11
اِفْعِيعَالًا	مُفْعَوْعِلٌ	اِفْعَوْعِلْ	يَفْعَوْعِلُ	اِفْعَوْعَلَ	12
اِفْعِوَّالًا	مُفْعَوِّلٌ	اِفْعَوِّلْ	يَفْعَوِّلُ	اِفْعَوَّلَ	13

PASSIVUM.

Part.	Fut.	Præt.	
مُتَفَعَّلٌ	يُتَفَعَّلُ	تُفُعِّلَ	5
مُتَفَاعَلٌ	يُتَفَاعَلُ	تُفُوعِلَ	6
		أُنْفُعِلَ	7

Part.	*Fut.*	*Præt.*	
مُنْفَعَلٌ	يُنْفَعَلُ	أُنْفُعِلَ	7
مُفْتَعَلٌ	يُفْتَعَلُ	أُفْتُعِلَ	8
مُسْتَفْعَلٌ	يُسْتَفْعَلُ	أُسْتُفْعِلَ	10
مُفْعَوْعَلٌ	يُفْعَوْعَلُ	أُفْعُوعِلَ	12
مُفْعَوَّلٌ	يُفْعَوَّلُ	أُفْعُوِّلَ	13

Et ſic quoque quadrilitera.

ACTIVUM.

Infin.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*
تَفَعْلَلَ	يَتَفَعْلَلُ	تَفَعْلَلْ	مُتَفَعْلِلٌ	تَفَعْلُلًا
اِفْعَنْلَلَ	يَفْعَنْلِلُ	اِفْعَنْلِلْ	مُفْعَنْلِلٌ	اِفْعِنْلَالًا
اِفْعَلَلَّ	يَفْعَلِلُّ	اِفْعَلْلِلْ	مُفْعَلِلٌّ	اِفْعِلْلَالًا

PASSIVUM.

تُفُعْلِلَ	يُتَفَعْلَلُ	مُتَفَعْلَلٌ
أُفْعُنْلِلَ	يُفْعَنْلَلُ	مُفْعَنْلَلٌ
أُفْعُلِلَّ	يُفْعَلَلُّ	مُفْعَلَلٌّ

CA-

CAPUT QUINTUM.

De verbo Surdo, ſeu geminante ſecundam radicalem.

HACTENUS de verbo perfecto: Imperfectum eſt triplex: Surdum, Hamzatum, & Quieſcens.

Surdum eſt quod ultimam radicalem penultimæ ſimilem habet, quarum prior poſteriori vocalem habenti per teſdid inſeritur; propria vocali vel abjecta, ſi præcedens vocalem habeat, ut: مَدَّ pro مَدَدَ *extendit*, مُدَّ pro مُدِدَ *extenſus eſt*; vel in præcedentem rejecta, ſi ea giezma habeat, ut: يَمُدُّ pro يَمْدُدُ *extendet*, يُمَدُّ pro يُمْدَدُ *extendetur*. Dixi; poſteriori vocalem habenti: nam cum ea giezma habet nequit fieri contractio, ut: مَدَدْتُ *extendiſti*. Itaque hujusmodi eſt ejus conjugatio.

PRÆTERITUM.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
مَدُّوا مَدَدْنَ	مَدَّا مَدَّتَا	مَدَّ مَدَّتْ
مَدَدْتُمْ مَدَدْتُنَّ	مَدَدْتُمَا	مَدَدْتَ مَدَدْتِ
مَدَدْنَا		مَدَدْتُ

FUTURUM.

Pluralis.	Dualis.	Singularis.
يَمُدُّونَ يَمْدُدْنَ	يَمُدَّانِ تَمُدَّانِ	يَمُدُّ تَمُدُّ
تَمُدُّونَ تَمْدُدْنَ	تَمُدَّانِ	تَمُدُّ تَمُدِّينَ
نَمُدُّ		أَمُدُّ

IMPERATIVUS.

Pluralis.	Dualis.	Singularis.
أُمْدُدُوا أُمْدُدْنَ	أُمْدُدَا	أُمْدُدْ أُمْدُدِي

PARTICIPIUM.

Pluralis.	Dualis.	Singularis.
مَادُّونَ مَادَّاتٌ	مَادَّانِ مَادَّتَانِ	مَادٌّ مَادَّةٌ

INFINITIVUS.

مَدًّا

De Præterito.

SIMILIS ratio eſt eorum, quorum media radicalis habet Damma vel Keſra, ut: مَسَّ *tetigit* pro مَسِسَ, مَسِسْتَ *tetigiſti*, &c.

De

De Futuro.

Sic cum penultima radicalis habet phatha vel keſra, ut: يَعَضُّ *mordebit*, pro يَعْضَضُ, & يَفِرُّ *fugiet* pro يَفْرِرُ. Si particula giezmans ſeu apocopen inducens præponitur, ultimaque radicis giezma recipit, omnia regularia ſunt, ut: لَمْ يَمْدُدْ *non extendit*, لَمْ يَعْضَضْ *non momordit*, لَمْ يَفْرِرْ *non fugit:* vel, ut contractio fieri poſſit, loco giezmæ inducitur phatha vel keſra, ut: لَمْ يَمُدَّ, لَمْ يَفِرَّ, لَمْ يَعَضَّ vel لَمْ يَعَضِّ &c. Interdum etiam manet Damma, cum penultima radicalis Damma quoque habet, ut: لَمْ يَمُدُّ.

De Imperativo.

Imperativus ut vides, regulariter flectitur, ſed & (excepto plur. fœm.) non raro contractionem patitur, hoc modo:

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
مُدُّوا اُمْدُدْنَ	مُدَّا	مُدَّ مُدِّي

 Ubi

Digitized by Google

Ubi ا imperativum omittitur ſecundum regulam: Elif imperativum non præfigitur literæ vocalem habenti. In ſingul. Maſc. tertia, quo teſdid recipere poſſit, accipit phatha: ut مُدَّ, vel keſra; ut مُدِّ *extende.*

De Participio & Infinitivo.

PARTICIPIUM & Infinitivus perpetuo contrahuntur, eo modo, quo in paradigmate.

Similis eſt ratio Paſſivi, ut:

PRÆTERITUM.

	Dualis.	*Singularis.*
	مُدَّا مُدَّتَا	مُدَّ مُدَّتْ
&c.	مُدِدْتُمَا	مُدِدْتَ مُدِدْتِ
		مُدِدْتُ

FUTURUM.

	Dualis.	*Singularis.*
	يُمَدَّانِ تُمَدَّانِ	يُمَدُّ تُمَدُّ
&c.	تُمَدَّانِ	تُمَدُّ تُمَدِّينَ
		أُمَدُّ

PAR-

PARTICIPIUM.

Dualis.		*Singularis.*	
&c. مَمْدُودَتَانِ	مَمْدُودَانِ	مَمْدُودَةٌ	مَمْدُودٌ

مُدَّ eſt pro مُدِدَ: abjiciturque keſra, quia litera præcedens habet vocalem. يُمَدُّ autem pro يُمْدَدُ retrocedente phatha, quia præcedit giezma. Participium regulare eſt, ob و illud quieſcens inſertum.

Derivativarum Conjugationum eadem eſt ratio, ut:

ACTIVUM.

Præteritum.			*Futurum.*		
أَمَدَّ	pro	أَمْدَدَ	يُمِدُّ	pro	يُمْدِدُ
اِنْمَدَّ	pro	اِنْمَدَدَ	يَنْمَدُّ	pro	يَنْمَدِدُ
اِسْتَمَدَّ	pro	اِسْتَمْدَدَ	يَسْتَمِدُّ	pro	يَسْتَمْدِدُ

& ſic cæteræ, exceptis iis quæ teſdid habent: eæ enim perfecte flectuntur; (quia unum teſdid duas compenſare literas nequit, aut una litera duo ſuſtinere teſdid,) ut:

مُمَدَّدٌ

Digitized by Google

	تَمَدَّتْ	تَمَدَّ	مَدَّتْ	مَدَّ
&c.	تَمَدَّتِ	تَمَدَّتَ	مَدَّتِ	مَدَّتَ
	تَمَدَّتُ		مَدَّتُ	

OBSERVATIO I.

Obſervandum autem eſt verba perfecta trilitera nonæ & undecimæ Conjugationis, & quadrilitera quartæ, id eſt, quæ ultimam radicis afficiunt teſdid, eandem hanc rationem ſequi, dicitur enim:

In Præterito.			*In Futuro.*		
اِصْغَرَّ	pro	اِصْغَرَرَ	يَصْغَرُّ	pro	يَصْغَرِرُ
اِصْغَارَّ	pro	اِصْغَارَرَ	يَصْغَارُّ	pro	يَصْغَارِرُ
اِقْمَطَرَّ	pro	اِقْمَطْرَرَ	يَقْمَطِرُّ	pro	يَقْمَطْرِرُ

unde cum ſecunda geminatorum requirit giezma, ſeparatim utraque ſcribitur, ut: اِصْغَرَرْتُ اِصْغَرَرْتَ, اِقْمَطْرَرْتُ اِقْمَطْرَرْتَ: & ſic in Futuro giezmato, & Imperativo: ubi tamen & contractio adhiberi poteſt phatata vel keſrata vocali ultima, quemadmodum in Surdis, hoc modo:

Fu-

Futurum giezmatum.

يَصْفَرِرْ		يَصْفَرَّ		يَصْفَرِّ
يَصْفَارِرْ	&	يَصْفَارَّ	&	يَصْفَارِّ
يَقْمَطْرِرْ		يَقْمَطِرَّ		يَقْمَطِرِّ

IMPERATIVUS.

اِصْفَرِرْ		اِصْفَرَّ		اِصْفَرِّ
اِصْفَارِرْ	&	اِصْفَارَّ	&	اِصْفَارِّ
اِقْمَطْرِرْ		اِقْمَطِرَّ		اِقْمَطِرِّ

Ubi vides, in nona & undecima penultimam Futuri keſra quoque habere; etſi id in contractione excidit, quia litera antecedens vocalem poſſidet.

OBSERVATIO II.

VERBA terminata literis ن & ت hic quoque, ut apud Hebræos, illas, cum giezma habent ante ن vel ت ſervile, ſequenti inſerunt, ſecundum Canonem de ſecunda ſyllabæ mixtæ litera, ut: مُرِيَّتَا

ornavimus pro زَيَّنَّا; سَكَتَّ *tacuiſti* pro سَكَتْتَ. Sed non videntur propterea imperfectis annumeranda eſſe: ſicut nec quæ a ت vel ث inchoantur, quod ت & ث characteriſticæ conjugationum in iis deliteſcant, ut: اِثَّقَبَ *perfoſſus eſt*, pro اِثْتَقَبَ; اِتَّجَرَ *negotiatus eſt*, pro اِئْتَجَرَ. Vide Caput primum hujus libri.

Caput Sextum

De verbo Hamzato.

Verbum Hamzatum eſt cujus radicalium aliqua eſt Hamza, ſeu Elif mobile, ut: أَثَرَ *maluit*, سَأَلَ *interrogavit*, هَنَأَ *concoxit:* flectiturque eodem modo quo verbum perfectum, obſervatis ſolum Canonibus de Elif.

Itaque hujusmodi eſt flexio Hamzati Phe ſive prima radicali.

Activum.

Præt. أَثَرَ, regulariter. Fut. يَأْثِرُ, regulariter.

Imp.

Imp. إِيثِرْ pro إِأْثِرْ, juxta Can. 2. generalem.

Part. آثِرٌ pro أَاثِرٌ, juxta Can. 5. Elif.

Inf. أَثْرًا, regulariter.

Cum ل imperativum damma habet, mutatur hamza in و, juxta Can. ſecund. generalem, ut: أُومُلْ pro أُؤْمُلْ: ſed أَخَذَ *accepit*, أَكَلَ *comedit*, أَمَرَ *praecepit*, abjiciunt hamza cum ى imperativo, habentque خُذْ *accipe*, كُلْ *ede*, & مُرْ *jube*: reperias tamen etiam, quanquam rariſſime, أُوكُلْ, ac أُومُرْ, & ab hoc, cum و copulativo وَأْمُرْ, ſic فَأْمُرْ; excidente ا imperativo & redeunte radicali.

P A S S I V U M.

Praet. أُثِرَ, regulariter.

Fut. يُوثَرُ pro يُؤْثَرُ, juxta Can. ſec. de ل quieſcente.

Part. مَأْثُورٌ, regulariter.

Sic in ſecunda Conjugatione.

يُؤَثِّرُ مُؤَثِّرٌ يُؤَثَّرُ مُؤَثَّرٌ	pro	يُأَثِّرُ مُأَثِّرٌ يُأَثَّرُ مُأَثَّرٌ	inſtar	يُنَصِّرُ مُنَصِّرٌ يُنَصَّرُ مُنَصَّرٌ	juxta Canon. 2. Elif.
يُؤَاثِرُ مُؤَاثِرٌ يُؤَاثَرُ مُؤَاثَرٌ مُؤَاثَرَةٌ	pro	يُأَاثِرُ مُأَاثِرٌ يُأَاثَرُ مُأَاثَرٌ مُأَاثَرَةٌ	inſtar	يُنَاصِرُ مُنَاصِرٌ يُنَاصَرُ مُنَاصَرٌ مُنَاصَرَةٌ	juxta Canon. 2. Elif.

In tertia & quarta,

آثَرَ vel أَثَّرَ pro أَأْثَرَ & أَاثَرَ inſtar نَاصَرَ & أَنْصَرَ } juxta Canon. 5. Elif.

jux-

يُونِسُ		يُؤْنِسُ		يُنْصِرُ		
مُونِسٌ		مُؤْنِسٌ		مُنْصِرٌ		juxta
يُوَنِّسُ	pro	يُؤَنِّسُ	inſtar	يُنَصِّرُ		Canon.
مُوَنِّسٌ		مُؤَنِّسٌ		مُنَصِّرٌ		2. gener.
إِينَاسٌ		إِأْنَاسٌ		إِنْصَارٌ		

Ita & in cæteris conjugationibus hamza ob damma, keſra, aut aliud hamza mutatur, aut excidit, ſecundum Canones memoratos: reliqua omnia perfecta ſunt.

Hamzata autem Ain & Lam eandem quoque rationem ſequuntur, ut:

سَايَلَ	pro	سَاءَلَ	juxta Canon. 1. Eliſ.
سَيِلَ		سَأَلَ	
هَانِيٌ	pro	هَانِئٌ	juxta Canon. 3. Eliſ.
هَنِيٌ		هَنِيءٌ	

Sed obſervandum eſt, hamzata Ain interdum etiam, etſi rarius, conjugari more quieſcentium; ita ut hamza, vocali ſua abjecta, vel ad literam præcedentem giezma habentem rejecta, quieſcat, ut:

سَالَ pro سَأَلَ , يَسَالُ pro يَسْئَلُ : سَلْ pro اِسْأَلْ , ubi utrumque eliſ excidit; radicale quidem, ſecundum tertium Can. generalem; imperativum vero, ſecundum Canonem imperii.

Caput Septimum

De verbo Quieſcente Phe و *&* ي*.*

Verba quieſcentia ſunt, quæ radicalem aliquam habent و vel ي; ſive prima ea ſit, ut: وَجَدَ *invenit*, يَسَرَ *alea luſit*; ſive ſecunda, ut: قَوَلَ *dixit*, سَيَرَ *ivit*; ſive ultima, ut: رَمَيَ *jecit*, غَزَوَ *oppugnavit*.

Quieſcentia Phe, hoc eſt, quæ primam radicalem و vel ي habent, ſimilia proprie Arabibus dicuntur. Quieſcentia و exiguam habent anomaliam; quæ in eo potiſſimum conſiſtit, quod و excidit in Futuro activo primæ conjugationis, cum penultima ejus litera habet keſra, (quod hic pleriſque etiam illis verbis contingit, quorum ſecunda radicalis in præterito keſra habet,) ut:

يَوْعِدُ

وَعَدَ	*aſſignavit.*		يَعِدُ		يَوْعِدُ			
وَرِثَ	*hereditavit.*	Fut	يَرِثُ	pro	يَوْرِثُ	ut:	يَضْرِبُ
وَمِقَ	*amavit.*		يَمِقُ		يَوْمِقُ			

Quod etiam Imperativo tunc accidit, ut: عِدْ pro اَوْعِدْ: مِقْ, pro اَوْمِقْ: & Infinitivo, cum eſt formæ فِعْلَةً, ut: عِدَةً pro وِعْدَةً: مِقَةً pro وِمْقَةً: ſi vero alius formæ eſt, regulariter formatur, ut: وَعْدًا, inſtar نَصْرًا.

Cum autem penultima rad. in Futuro keſra non habet, regulare eſt, ut: وَجُهَ يَوْجُهُ *tendit*; وَجِلَ *timuit* يُوْجَلُ (quidam tamen tunc euphoniæ cauſa و in ا mutant, dicuntque يَاجَلُ; alii in ي mobile, يَيْجَلُ; alii in ي quieſcens poſt keſra; quod ponitur loco phatha literarum اتيبى, (يِيجَلُ:) ſic & Imperativus, ut: أُوجُهْ; at ſi ا habet keſra, و mutatur in ي, ſecundum Canon. 2. gen. ut: اِيجَلْ pro اِوْجَلْ inſtar اِعْلَمْ.

Sed وَطِئَ pro وَطَأَ *ſubjecit*, وَسِعَ *amplus fuit*,

fuit. وَقَعَ *cecidit*, وَدَعَ *ſivit*, وَهَبَ *donavit*, & وَضَعَ *poſuit*; etſi forment futurum cum phatha ad penultimam; و tamen, non ſecus ac ſi penultima keſra haberet, abjiciunt: quia phatha illud habent pro keſra, ob ultimam vel penultimam gutturalem, diciturque, يَطَأُ, يَسَعُ, يَقَعُ &c. & in Imp. طَأْ. سَعْ, قَعْ, &c.

Sic & ſine gutturali يَذَرُ *ſinet*, ab inuſitato in Præterito & Participio وَذَرَ.

Quieſcentia autem Phe ي, mutant illud in و, cum giezma habet poſt damma, juxta Canon. 2. generalem, ut: أَيْسَرَ *dives fuit*, habet in Futuro يُوسِرُ pro يُيْسِرُ, inſtar يُنْصِرُ: & in Participio مُوسِرٌ pro مُيْسِرٌ, ut: مُنْصِرٌ.

In reliquis omnibus utraque perfecta ſunt; niſi quod in Conjugatione Octava اِفْتَعَلَ, و & ي in ت mutant, idque ت characteriſtico per teſdid inſerunt; uti dictum eſt hujus libri Cap. primo, ut:

اِيتَسَرَ

اتّعد | يتّعد | متّعد | اتّعادا pro اوتعد | يوتعد | موتعد | اوتعادا

اتّسر | يتّسر | متّسر | اتّسارا pro ايتسر | ييتسر | ميتسر | ايتسارا

Manent tamen interdum, & accommodant ſeſe vocali præcedenti; cui, ſi non ſunt, fiunt homogeneæ, ut:

ايتعد | ياتعد pro اوتعد | يوتعد

موتعد

ايتعادا pro اوتعادا

ايتسر

ياتسر | موتسر pro ييتسر | ميتسر

ايتسارا

CAPUT OCTAVUM

De Quieſcente Ain.

QUIESCENTIA Ain ab Arabibus vocantur Concava; ſuntque ea quæ habent mediam radicalem و vel ي; quæ literæ in prima, quarta, ſeptima, octava, & decima Conjugatione

M aut

aut excidunt, aut vocali ſua amiſſa quieſcunt; unde maximam in iis hæc verba habent irregularitatem.

Paradigmata primæ Conjugationis ſunt hujuſmodi:

Concavum و.

P R Æ T E R I T U M.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*	
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	
قَالُوا قُلْنَ	قَالَا قَالَتَا	قَالَ قَالَتْ	3
قُلْتُمْ قُلْتُنَّ	قُلْتُمَا	قُلْتَ قُلْتِ	2
قُلْنَا		قُلْتُ	1

F U T U R U M.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*	
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	
يَقُولُونَ يَقُلْنَ	يَقُولَانِ تَقُولَانِ	يَقُولُ تَقُولُ	3
تَقُولُونَ تَقُلْنَ	تَقُولَانِ	تَقُولُ تَقُولِينَ	2
نَقُولُ		أَقُولُ	1

I M P E R A T I V U S.

Pluralis.		*Dualis.*	*Singularis.*	
Fœm.	Maſc.	Com.	Fœm.	Maſc.
قُلْنَ	قُولُوا	قُولَا	قُولِي	قُلْ

PAR-

PARTICIPIUM.

Pluralis.	Dualis.	Singularis.
قَائِلُونَ	قَائِلَانِ	قَائِلٌ
قَائِلَاتٌ	قَائِلَتَانِ	قَائِلَةٌ

INFINITIVUS.

قَوْلًا

Concavum ي.

PRÆTERITUM.

Pluralis. Fœm. Com. Maſc.	Dualis. Fœm. Com. Maſc.	Singularis. Fœm. Com. Maſc.	
سَارُوا سِرْنَ	سَارَا سَارَتَا	سَارَ سَارَتْ	3
سِرْتُمْ سِرْتُنَّ	سِرْتُمَا	سِرْتَ سِرْتِ	2
سِرْنَا		سِرْتُ	1

FUTURUM.

Pluralis. Fœm. Com. Maſc.	Dualis. Fœm. Com. Maſc.	Singularis. Fœm. Com. Maſc.	
يَسِيرُونَ يَسِرْنَ	يَسِيرَانِ تَسِيرَانِ	يَسِيرُ تَسِيرُ	3
تَسِيرُونَ تَسِرْنَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ تَسِيرِينَ	2
نَسِيرُ		أَسِيرُ	1

IMPERATIVUS.

Pluralis.		*Dualis.*	*Singularis.*	
Fœm.	Maſc.	Com.	Fœm.	Maſc.
سِرْنَ	سِيرُوا	سِيرَا	سِيرِي	سِرْ

PARTICIPIUM.

Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.
سَائِرَاتٌ	سَائِرُونَ	سَائِرَتَانِ	سَائِرَانِ	سَائِرَةٌ	سَائِرٌ

INFINITIVUS.

سَيْرًا

De Præterito.

In tertiis perſonis (excepta plurali fœm.) و & ي vocali ſua abjecta mutantur in ا quieſcens poſt phatha primæ radicalis, ut ſint pro

قَوَلُوا	قَوَلَتَا	قَوَلَا	قَوَلَتْ	قَوَلَ
سَيَرُوا	سَيَرَتَا	سَيَرَا	سَيَرَتْ	سَيَرَ

& ſic quoque cum media habet keſra vel damma, ut: خَافَ *timuit* pro خَوِفَ, طَالَ *longus fuit*, pro طَوُلَ, هَابَ *pavuit* pro هَيِبَ.

In

In reliquis ipſæ excidentes (juxta Canonem tertium general.) vocalem ſuam ad literam præcedentem, cujus vocalis perit, rejiciunt, immutatam quidem, ſi eſt keſra vel damma, ut:

خِفْتَ خِفْتِ خِفْتُ &c. pro خَوِفْتَ خَوِفْتِ خَوِفْتُ
طُلْتَ طُلْتِ طُلْتُ &c. pro طَوُلْتَ طَوُلْتِ طَوُلْتُ
هِبْتَ هِبْتِ هِبْتُ &c. pro هَيِبْتَ هَيِبْتِ هَيِبْتُ

at mutatam, ſi eſt phatha; in damma quidem cum quieſcens eſt و, ut:

قُلْتَ قُلْتِ قُلْتُ &c. pro قَوَلْتَ قَوَلْتِ قَوَلْتُ

in keſra vero cum eſt ي, ut:

سِرْتَ سِرْتِ سِرْتُ &c. pro سَيَرْتَ سَيَرْتِ سَيَرْتُ

Itaque prima radicalis Concavorum ي in iſtis perſonis keſra perpetuo habet: nam formam فَعُلَ inveniri in iis non puto: at in concavis و, damma, a formis فَعُلَ & فَعَلَ; vel keſra a فَعِلَ.

De Futuro.

PENULTIMA radicis ſi in Præterito phatha habet,

bet, id hic quieſcentia و in damma, quieſcentia ي in keſra mutant, ut: يَقُولُ ,يَسِيرُ; ſi keſra, in phatha, ut: يَخَافُ ,يَهَابُ; ſi damma, id regulariter manet, ut: يَطُولُ. Rejicitur autem ea vocalis ad primam radicalem, ut ſecunda in ea quieſcat: quod fit abſque ulla mutatione, ſi ſit damma vel keſra; at converſione quieſcentis in ا, ſi phatha; ut in exemplis allatis: ponuntur enim pro يَقْوُلُ ,يَسْيِرُ ,يَخْوَفُ ,يَهْيَبُ, & يَطْوُلُ. At in plurali fœm. ob giezma literæ ſequentis (juxta Can. 3. general.) quieſcens excidit, diciturque يَقُلْنَ ,يَسِرْنَ ,يَخَفْنَ, pro يَقُولْنَ ,يَسِيرْنَ ,يَخَافْنَ; quod & eadem de cauſa in Apocope iis perſonis accidit, quarum tertia radicalis giezma recipit, ut:

نَقُلْ	أَقُلْ	تَقُلْ	يَقُلْ	
نَسِرْ	أَسِرْ	تَسِرْ	يَسِرْ	لَمْ
نَخَفْ	أَخَفْ	تَخَفْ	يَخَفْ	

De Imperativo.

Elif hic non præfigitur ob Canonem imperii: accipit enim prima vocalem ſecundæ, quæ quieſcit ex-

expreſſa; præterquam in Singulari Maſculino & Plurali Fœm. ubi excidit ob giezma tertiæ radicalis. Unde in Singul. Maſcul. cum ن Paragogico, quod tertiæ dat phatha, redit, ut: قُولَنَّ *dic*, سِيرَنَّ *vade*, خَافَنَّ *time*.

De Participio.

Hic ſecunda ob Elif quieſcens, quod primæ poſtponitur, cogitur ad motum (duæ enim quieſcentes concurrere nequeunt) a quo abhorrens in locum ſuum ſubſtituit hamza ſeu Elif mobile; quod ſecundum Canonem primum Elif in ئ mutatur: itaque قَائِلٌ eſt pro قَاءِلٌ, & hoc pro قَاوِلٌ; سَائِرٌ pro سَاءِرٌ, & hoc pro سَايِرٌ.

De Infinitivo.

Infinitivus regularis eſt.

Paſſivum Concavi و.

PRÆTERITUM.

Pluralis. Fœm. Com. Maſc.	*Dualis.* Fœm. Com. Maſc.	*Singularis.* Fœm. Com. Maſc.
قِيلُوا قُلْنَ	قِيلَا قِيلَتَا	قِيلَ قِيلَتْ
قُلْتُمْ قُلْتُنَّ	قُلْتُمَا	قُلْتَ قُلْتِ
قُلْنَا		قُلْتُ

FU-

FUTURUM.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.
يُقَالُونَ يُقَلْنَ	يُقَالَانِ تُقَالَانِ	يُقَالُ تُقَالُ
تُقَالُونَ تُقَلْنَ	تُقَالَانِ	تُقَالُ تُقَالِينَ
نُقَالُ		أُقَالُ

PARTICIPIUM.

Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.
مَقُولَاتٌ	مَقُولُونَ	مَقُولَتَانِ	مَقُولَانِ	مَقُولَةٌ	مَقُولٌ

Paſſivum Concavi ي.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.
سِيرُوا سِرْنَ	سِيرَا سِيرَتَا	سِيرَ سِيرَتْ
سِرْتُمْ سِرْتُنَّ	سِرْتُمَا	سِرْتَ سِرْتِ
سِرْنَا		سِرْتُ

FUTURUM.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.
يُسَارُونَ يُسَرْنَ	يُسَارَانِ تُسَارَانِ	يُسَارُ تُسَارُ
تُسَارُونَ تُسَرْنَ	تُسَارَانِ	تُسَارُ تُسَارِينَ
نُسَارُ		أُسَارُ

PAR-

PARTICIPIUM.

Pluralis.		*Dualis.*		*Singularis.*	
Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.
مَسِيرَاتٌ	مَسِيرُونَ	مَسِيرَتَانِ	مَسِيرَانِ	مَسِيرَةٌ	مَسِيرٌ

De Præterito.

KESRA mediæ radicalis rejicitur ad primam, cujus vocalis perit; ut pro سُيِرَ ſit سِيرَ, & pro قُوِلَ, قِيلَ Waw in Ie mutato; juxta Can. 2. generalem. Secundæ & primæ perſonæ Concavorum Ie coincidunt cum Activo, ſed ſenſu orationis facile diſtinguuntur.

De Futuro.

PHATHA mediæ radicalis ad primam retrocedente, و & ي mutantur in ا quieſcens, juxta Can. 2. gen. quo ا regulariter in Plur. Fœm. excidit: eſt itaque يُقَالُ pro يُقْوَلُ, يُسَارُ pro يُسْيَرُ.

De Participio.

DAMMA ſecundæ radicalis ad primam rejecto, و participiale (etſi quidam malunt radicale) excidit; quia duæ literæ ſimul in una vocali nequeunt quieſcere: eſtque مَقُولٌ pro مَقْوُولٌ: & ي

quieſcens non accommodat ſe more ſolito vocali præcedenti damma; ſed contra, diſcriminis ergo, eam ſibi accommodat, vertitque in keſra, ut dicatur مَسِيرٌ, non مَسُورٌ, pro مَسْيُورٌ.

Reperies tamen etiam apud Auctores probatos, maxime apud Poëtas, participia hæc regulariter formata, potiſſimum in Concavis ي, ut: مَصْيُونٌ *cuſtoditus*, مَخْيُوطٌ *conſutus*, مَكْيُولٌ *menſuratus*.

Similis eſt ratio Conjugationum quartæ, ſeptimæ, octavæ, & decimæ: in his enim و & ي moveri quoque nolunt, ſed abjecta vocali ſua, vel ad præcedentem rejecta, quieſcunt, expreſſæ ante vocalem, abjectæ ante gjezma, hoc modo:

A C T I V A.

Infin.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*	
اِقَالَةٌ	مُقِيلٌ	أَقِلْ	يُقِيلُ	أَقَالَ	4
اِسَارَةٌ	مُسِيرٌ	أَسِرْ	يُسِيرُ	أَسَارَ	
اِنْقِيَالٌ	مُنْقَالٌ	اِنْقَلْ	يَنْقَالُ	اِنْقَالَ	7
اِنْسِيَارٌ	مُنْسَارٌ	اِنْسَرْ	يَنْسَارُ	اِنْسَارَ	

اِقْتَالَ

اقْتَالَ يَقْتَالُ اقْتَلْ مُقْتَالٌ اقْتِيَالًا	}	8
اسْتَارَ يَسْتَارُ اسْتَرْ مُسْتَارٌ اسْتِيَارًا		
اسْتَقَالَ يَسْتَقِيلُ اسْتَقِلْ مُسْتَقِيلٌ اسْتِقَالَةً	}	10
اسْتَسَارَ يَسْتَسِيرُ اسْتَسِرْ مُسْتَسِيرٌ اسْتِسَارَةً		

P A S S I V U M.

4 أُقِيلَ يُقَالُ مُقَالٌ أُسِيرَ يُسَارُ مُسَارٌ

7 أُنْقِيلَ يُنْقَالُ مُنْقَالٌ أُنْسِيرَ يُنْسَارُ مُنْسَارٌ

8 أُقْتِيلَ يُقْتَالُ مُقْتَالٌ أُسْتِيرَ يُسْتَارُ مُسْتَارٌ

10 أُسْتُقِيلَ يُسْتَقَالُ مُسْتَقَالٌ أُسْتُسِيرَ يُسْتَسَارُ مُسْتَسَارٌ

Vides hic non differre Concava و a Concavis ي: & Participia quoque Paſſiva ſeptimæ & octavæ Conjugat. coincidere cum Activis: ſed uſus & circumſtantia textus ea diſcernunt. In Infinitivis quartæ & decimæ Conjugationis و & ي phatha ſuo ad præcedentem gjezmatam rejecto in Elif quieſcens mutantur; poſt quod ل illud quieſcens quod ad formationem Infinitivi ultimæ proponitur in انْصَارًا & اسْتِنْصَارًا, excidit, ob cauſam in Participio

 al-

allatam; ſed ad compenſationem ejus, ة in fine accedit, diciturque إِقَالَةٌ pro إِقْوَالًا, اِسْتِغَاثَةٌ pro اِسْتِغْوَاثًا. Septimæ & octavæ Conjugationis Infinitivi mediam regulariter movent; ſed Concava و eam inſuper in ي mutant, ut patet in Paradigmate.

Reliquæ Conjugationes perfecte inflectuntur, ut:

قَوَّلَ يُقَوِّلُ قَوِّلْ مُقَوِّلٌ تَقْوِيلًا

قَاوَلَ يُقَاوِلُ قَاوِلْ مُقَاوِلٌ مُقَاوَلَةً

سَيَّرَ يُسَيِّرُ سَيِّرْ مُسَيِّرٌ تَسْيِيرًا

سَايَرَ يُسَايِرُ سَايِرْ مُسَايِرٌ مُسَايَرَةً

& ſic quoque تَقَوَّلَ, تَقَاوَلَ, اِسْوَدَّ, اِبْيَضَّ, & cæt.

Quin & verba quædam mediam و vel ي habentia, in primis illis Conjugationibus regulariter etiam inflecti reperies, ut:

عَوِرَ يَعْوَرُ اِعْوَرْ عَاوِرٌ *monoculus fuit.*

صَيِدَ يَصْيَدُ اِصْيَدْ صَايِدٌ *venatus eſt.*

& ſic quoque أَعْوَرَ اِنْعَوَرَ اِعْتَوَرَ اِسْتَعْوَرَ

أَصْيَدَ اِنْصَيَدَ اِصْطَيَدَ اِسْتَصْيَدَ

quæ-

quædam etiam in prima conjugatione imperfecta eſ-ſe; in quarta vero, modo perfecta, modo imperfecta, ut:

رَاحَ *quievit.* } in افعل habet { أَرَاحَ & أَرْوَحَ
غَامَ *exhalavit.* } { أَغَامَ & أَغْيَمَ

Sic concava و in decima Conjug. ſæpiſſime perfecte etiam conjugantur, ut: اسْتَجَابَ & اسْتَجْوَبَ *exaudivit*, اسْتَصَابَ & اسْتَصْوَبَ *approbavit*, quin non nemo Grammaticorum id perpetuo ait liberum eſſe; quod non probo.

CAPUT NONUM

De verbo Quieſcente لَ.

QUIESCENTIA لَ, hoc eſt, quæ ultimam radicalem habent و vel ي, defectiva proprie vocantur ab Arabum Grammaticis; & hoc modo flectuntur in prima Conjugatione.

Digitized by Google

Activum Defectivi و.

PRÆTERITUM.

Pluralis. Fœm. Com. Maſc.	*Dualis.* Fœm. Com. Maſc.	*Singularis.* Fœm. Com. Maſc.
غَزَوْا غَزَوْنَ	غَزَوَا غَزَتَا	غَزَا غَزَتْ
غَزَوْتُمْ غَزَوْتُنَّ	غَزَوْتُمَا	غَزَوْتَ غَزَوْتِ
غَزَوْنَا		غَزَوْتُ

FUTURUM.

Pluralis. Fœm. Com. Maſc.	*Dualis.* Fœm. Com. Maſc.	*Singularis.* Fœm Com. Maſc.
يَغْزُونَ يَغْزُونَ	يَغْزُوَانِ تَغْزُوَانِ	يَغْزُو تَغْزُو
تَغْزُونَ تَغْزُونَ	تَغْزُوَانِ	تَغْزُو تَغْزِينَ
نَغْزُو		أَغْزُو

IMPERATIVUS.

Pluralis. Fœm. Maſc.	*Dualis.* Com.	*Singularis.* Fœm. Maſc.
أُغْزُوا أُغْزُونَ	أُغْزُوَا	أُغْزُ أُغْزِي

PARTICIPIUM.

Pluralis. Fœm. Maſc.	*Dualis.* Fœm. Maſc.	*Singularis.* Fœm. Maſc.
غَازُونَ غَازِيَاتٌ	غَازِيَانِ غَازِيَتَانِ	غَازٍ غَازِيَةٌ

IN-

Infinitivus.

غَزْوًا

Activum defectivi ي.

Præteritum.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.
رَمَوْا رَمَيْنَ	رَمَيَا رَمَتَا	رَمَى رَمَتْ
رَمَيْتُمْ رَمَيْتُنَّ	رَمَيْتُمَا	رَمَيْتَ رَمَيْتِ
رَمَيْنَا		رَمَيْتُ

Futurum.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.	Fœm. Com. Maſc.
يَرْمُونَ يَرْمِينَ	يَرْمِيَانِ تَرْمِيَانِ	يَرْمِي تَرْمِي
تَرْمُونَ تَرْمِينَ	تَرْمِيَانِ	تَرْمِي تَرْمِينَ
نَرْمِي		أَرْمِي

Imperativus.

Pluralis.		*Dualis.*	*Singularis.*	
Fœm.	Maſc.	Com.	Fœm.	Maſc.
اِرْمِينَ	اِرْمُوا	اِرْمِيَا	اِرْمِي	اِرْمِ

Par-

PARTICIPIUM.

Pluralis.		Dualis.		Singularis.	
Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.	Fœm.	Maſc.
رَامِيَاتٌ	رَامُونَ	رَامِيَتَانِ	رَامِيَانِ	رَامِيَةٌ	رَامٍ

INFINITIVUS.

رَمْيًا

De Præterito.

غَزَا *oppugnavit* eſt pro غَزَوَ, و in Elif quieſcens converſo, juxta Canonem tertium و; & رَمَى *projecit*, pro رَمَيَ, abjecta vocali τȣ ي, quod quieſcit inſtar Elif, juxta Canonem tertium ي: & excidit utraque cum vocali ſua in tertia perſona fœmin. ſingularis ac dualis, & maſc. pluralis. Dicitur enim

غَزَتْ } pro { غَزَوَتْ غَزَتَا } pro { غَزَوَتَا غَزَوْا } pro { غَزَوُوا
رَمَتْ } pro { رَمَيَتْ رَمَتَا } pro { رَمَيَتَا رَمَوْا } pro { رَمَيُوا

Cum media radicis habet damma, non mutatur و radicale, ut: سَرُوَ *potitus fuit:* cum vero keſra poſſidet, convertitur ubique in ي, ut: رَضِيَ, pro رَضِوَ, juxta Canon quintum و, ut: رَضِيتَ رَضِيتِ, pro

pro رَضَوْتِ رَضَوْتَ ,رَضَوْتُ, juxta Can. 2. gen. At tunc etiam in tertia fœm. ſing. & dualis non excidit, ut: رَضِيَتْ رَضِيَتَا , سَرُوَتْ سَرُوَتَا : ſecus in Plurali maſculino, ubi dicitur رَضُوا ,سَرُوا, juxta Canon. 1. و & ي.

De Futuro.

Ultima radicalis, abjecto damma ſuo, quieſcit. Penultima, ſi in Præt. phatha habet, id hic (ut in Concavis) quieſcentia و in damma, quieſcentia ي in keſra mutant, ut: يَرْمِي ,يَغْزُو; ſed & ob gutturalem manet, ſicut in perfectis, ut: رَعَى يَرْعَى *pavit paſcet;* ſi damma, id regulariter manet, ut: يَسْرُو *noctu ibit*, quod flectitur ut يَغْزُو; ſi keſra, id in phatha mutatur, ut: يَرْضَى *gratum habebit:* ubi & pro و eſt ي inſtar Elif quieſcens, juxta poſterius membrum Canonis tertii و; ponitur enim pro يَرْضَيُ flectiturque hoc modo:

يَرْضَوْنَ يَرْضَيْنَ	يَرْضَيَانِ تَرْضَيَانِ	يَرْضَي تَرْضَي
تَرْضَوْنَ تَرْضَيْنَ	تَرْضَيَانِ	تَرْضَي تَرْضَيْنَ
نَرْضَي		أَرْضَي

In plurali maſculino, & ſingulari ſecundæ perſonæ fœminino, juxta Canonem primum و & ي, fit contractio, quæ aufert differentiam pluralis maſcul. a plur. fœm. cum penultima Futuri habet damma, ut patet in يَغْزُونَ & تَغْزُونَ; & ſingularis fœm. ſecundæ perſonæ, a plur. fœm. ſecundæ perſonæ, cum penultima poſſidet keſra vel phatha; ut in تَرْضَيْنَ & تَرْمِينَ.

Præpoſitis particulis giezmantibus, ultima radicalis non recipit giezma, ſed excidit, & ن regulariter abjicitur hoc modo:

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*	
يَغْزُوا يَغْزُونَ	يَغْزُوَا تَغْزُوَا	يَغْزُ تَغْزُ	
تَغْزُوا تَغْزُونَ	تَغْزُوَا	تَغْزُ تَغْزِي	لَمْ
نَغْزُ		أَغْزُ	

Et ſic quoque لَمْ يَرْمِ & لَمْ يَرْضَ: ſed interdum licet rariſſime, manere ultimam reperies, dici-

لَمْ يَرْضَيِ, لَمْ يَرْمِيِ, لَمْ يَغْزُوِ eique.

At cum particulæ phathantes præmittuntur, ultima regulariter recipit phatha, ut:

	يَغْزُوَ تَغْزُوَ		يَرْمِيَ تَرْمِيَ
لَنْ	تَغْزُوَ تَغْزِيَ	لَنْ	تَرْمِيَ تَرْمِيَ &c.
	أَغْزُوَ		أَرْمِيَ

Niſi penultima habeat phatha; tunc enim obſtat Canon tertius ي, ut: لَنْ يَرْضَيِ تَرْضَيِ &c. Sic & و interdum manet quieſcens poſt damma, ſed rariſſime, ut: لَنْ نَعْفُو *neutiquam condonabimus*.

De Imperativo.

Imperativus, ut in perfectis, fit a futuro giezmato, præfixo ا imperativo, ut: اِرْضَ, اِرْمِ, أُغْزُ: reditque cum Nun paragogico tertia radicalis abjecta in ſingulari maſc. ut اِرْضَيَنَّ, اِرْمِيَنَّ, أُغْزُوَنَّ. In ſingul. fœminino & plur. maſculino adhibetur contractio, eo prorſus modo quo in Futuro.

De Participio.

In ſingulari maſc. و finale poſt keſra mutatur in ي, juxta Canonem quintum و, fitque غَازِيٌ pro غَازِوٌ: & quia Ie finale poſt keſra nequit habere damma, juxta quartum Canonem ي, id abjicit, ejusque Nun ad præcedentem rejecto, ipſa etiam excidit, ut غَازٍ pro غَازِيٌ; ſicut eo amiſſo redit, ut: أَلْغَازِي pro أَلْغَازِيُ (nam articulum tollere Nun ultimæ vocalis poſt diſces:) Eadem eſt ratio defectivi ي, ut: رَامٍ pro رَامِيٌ, أَلرَّامِي pro أَلرَّامِيُ: & quia ي finale poſt keſra etiam reſpuit keſra, juxta eundem Canonem quartum, dicitur etiam in genitivo غَازٍ & رَامٍ pro غَازِيٍ & رَامِيٍ. At accuſativus eſt regularis, غَازِيًا *pugnantem*, رَامِيًا *projicientem*. In غَازِيَةٌ & رَامِيَةٌ redit ي abjectum; quia extra finem dictionis collocatur; & in غَازُونَ fit contractio, ut in Futuro.

De infinitivo.

Infinitivus eſt regularis.

De

De Paſſivo.

Paſſivi ſimilis eſt ratio, ut:

PRÆTERITUM.

Defectivum ي	*Defectivum* و.
رُمِيَ رُمِيَتْ	غُزِيَ غُزِيَتْ
رُمِيتَ رُمِيتِ	غُزِيتَ غُزِيتِ
رُمِيتُ	غُزِيتُ
&c.	&c.

FUTURUM.

يُرْمَى تُرْمَى	يُغْزَى تُغْزَى
تُرْمَى تُرْمَيْنَ	تُغْزَى تُغْزَيْنَ
أُرْمَى	أُغْزَى
&c.	&c.

PARTICIPIUM.

مَرْمِيٌّ مَرْمِيَّةٌ	مَغْزُوٌّ مَغْزُوَّةٌ
&c.	&c.

غُزِيَ. eſt pro غُزِوَ juxta Canonem quintum و. in يُغْزَيُ mutatur و in ي quieſcens inſtar Elif, juxta tertium Canonem و. يَرْمِي autem eſt pro يَرْمِيُ, ſecundum tertium Canonem ي. مَغْزُوٌّ eſt pro مَغْزُوْوٌ per contractionem : & مَرْمِيٌّ pro مَرْمُويٌ, juxta quintum Canonem ي.

Atque hujus Conjugationis normam derivativæ omnes ſequuntur, ut:

Passivum.		Activum.	
Futurum.	*Præter.*	*Futurum.*	*Præter.*
يُغَزَّى	غُزِّيَ	يُغَزِّي	غَزَّى
يُغَازَى	غُوزِيَ	يُغَازِي	غَازَى
يُغْزَى	أُغْزِيَ	يُغْزِي	أَغْزَى
يُتَغَزَّى	تُغُزِّيَ	يَتَغَزَّى	تَغَزَّى
يُغْتَزَى	أُغْتُزِيَ	يَغْتَزِي	اغْتَزَى
يُسْتَغْزَى	أُسْتُغْزِيَ	يَسْتَغْزِي	اسْتَغْزَى

Passivum.		Activum.	
Futurum.	*Præter.*	*Futurum.*	*Præter.*
يُرَمَّي	رُمِّيَ	يُرَمِّي	رَمَّي
يُرَامَي	رُومِيَ	يُرَامِي	رَامَي
يُرْمَي	أُرْمِيَ	يُرْمِي	أَرْمَي
يُتَرَمَّي	تُرُمِّيَ	يَتَرَمَّي	تَرَمَّي
يُرْتَمَي	أُرْتُمِيَ	يَرْتَمِي	ارْتَمَي
يُسْتَرْمَي	أُسْتُرْمِيَ	يَسْتَرْمِي	اسْتَرْمَي

Et ſic in cæteris Conjugationibus & temporibus primæ Conjugationis regulæ obſervantur: ſolumque notandum eſt, ي illud quod in præteritis Defectivi ى ponitur loco ى, juxta poſterius membrum Canonis tertii ى, in primis & ſecundis perſonis manere, & diphthongeſcere cum phatha, dicique, أَغْزَيْ أَغْزَيْتَ أَغْزَيْتُ &c. ſecus atque in prima Conjugatione, ubi redit و.

Ca-

CAPUT DECIMUM

De Verbo dupliciter imperfecto.

VERBA dupliciter imperfecta, ſimpliciter imperfecta per omnia ſequuntur. Claſſes autem eorum duæ ſunt; quarum prima continet ea quæ hamzata ſunt & ſimul quieſcentia: quorum quatuor ſunt ſpecies.

1. Hamzatum Fe & quieſcens Ain, ut: آبَ *reverſus eſt;* quod conjugatur ſicuti أَثَرَ & قَالَ, ut:

Infin.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*
أَوْبًا	آيِبٌ	أُبْ	يَؤُوبُ	آبَ

2. Hamzatum Lam & quieſcens Ain, ut: سَآءَ *contriſtavit*, جَآءَ *venit.* quorum illud conjugatur ut هَنَأَ & قَالَ; hoc ut سَارَ & هَنَأَ: exempli gratia:

Infin.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*
سَوَآءٌ	سَائِئٌ	سُؤْ	يَسُوءُ	سَاءَ
جَيْئَةٌ & مَجِيئًا	جَائِئٌ	جِئْ	يَجِيءُ	جَاءَ

3. Ham-

3. Hamzatum Fe & quieſcens Lam, ut: أَتَى *venit;* quod conjugatur ſicut أَمَرَ & رَمَى, ut:

Infin.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*
إِتْيًا	آتٍ	إِيتِ	يَأْتِي	أَتَى

Dicitur tamen & تِهْ in Imperativi ſing. maſculino.

4. Hamzatum Ain & quieſcens Lam, ut: نَأَى *receſſit;* quod conjugatur ſicut سَأَلَ & رَمَى, ut:

Part.	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*
نَآءٍ	إِنْأَ	يَنْأَى	نَأَى

Phatha penultimæ manet in Futuro & Imperativo, quia Elif eſt litera gutturalis. Et ſic quoque regulariter conjugaretur رَأَى *vidit:* ſed ob frequentem uſum hamza abjicit, vocali ejus ad præcedentem rejecta, quoties ر giezma habet; ideoque in Futuro & Imperativo primæ Conjugationis ſic habet:

Digitized by Google

FUTURUM.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
يَرَوْنَ يَرَيْنَ	يَرَيَانِ تَرَيَانِ	يَرَي تَرَي
تَرَوْنَ تَرَيْنَ	تَرَيَانِ	تَرَي تَرَيْنَ
نَرَي		أَرَي

pro يَرْأَي تَرْأَي, &c; ſicuti & apud Poëtas interdum, verſu id exigente, occurrit.

IMPERATIVUS.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
رَوْا رَيْنَ	رَيَا	رَ vel رَهْ رَيْ

vel cum Nun paragogico,

رَوُنَّ رَيْنَانِّ	رَيَانِّ	رَيَنَّ رَيِنَّ

Invenitur tamen etiam non raro regulariter formatus, ut: اِرْأَ اِرْأَيْ, &c.

Et in tota Conjugatione quarta أَفْعَلَ, ut:

PRÆTERITUM.

أَرَي. أَرَتْ أَرَيْتَ أَرَيْتِ أَرَيْتُ

Fu-

FUTURUM.

يُرِي تُرِي تُرِي تُرِينَ أُرِي &c.

IMPERATIVUS.

Pluralis.	*Dualis.*	*Singularis.*
أَرُوا أَرِينَ	أَرِيَا	أَرِ أَرِي

& cum Nun paragogico,

أَرُنَّ أَرِينَانِّ	أَرِيَانِّ	أَرِيَنَّ أَرِنَّ

PARTICIPIUM.

مُرٍ مُرِيَةٌ | مُرِيَانِ مُرِيَتَانِ | مُرُونَ مُرِيَاتٌ

INFINITIVUS.

إِرْيَةٌ aut إِرْآءَةٌ vel إِرْآءٌ

Quin reliqua etiam verba omnia hujus ordinis, in Conjugatione hac quarta, hamza etiam poſſe abjicere doctiſſimi tradunt Grammatici, ac proinde dici non ſolum أَنْأَى يُنْئِي مُنْءٍ; ſed & أَنَى يُنِي مُنٍ.

 Cum

Cum ر giezma non habet, regulariter conjugatur رَأَى, nec amittit hamza, ut:

PRÆTERITUM.

رَأَى رَأَتْ رَأَيْتَ رَأَيْتِ رَأَيْتُ

PARTICIPIUM.

مَرْآى مَرْأَيَةٌ | مَرْأَيَانِ مَرْأَيَتَانِ &c.

INFINITIVUS.

رَأْيًا

Et ſic quoque in Participio Paſſivi eſt مَرْءِيٌّ ut مَرْمِيٌّ; licet ر habeat giezma.

Secunda verborum dupliciter imperfectorum claſſis continet dupliciter quieſcentia, quæ ab Arabibus vocantur *Involuta*; ſuntque duum generum, Separata & Conjuncta. Involutum ſeparatum eſt quod quieſcit prima & ultima, ut: وَقَى *cuſtodivit*, وَجِيَ (*ungulam attritam habuit* (*equus* ſcilicet) quorum illud flectitur ut وَعَدَ & رَمَى, hoc

hoc vero ut وَجِلَ & رَضِيَ; exempli gratia:

Part. Imp. Fut. Præt. Part. Imp. Fut. Præt.

وَقَي | يَقِي | قِ vel قِهْ ، وَاقٍ || وَجِيَ | يَوْجَي | اِيْجَ ، وَاجٍ

Imperativus قِ in reliquis perſonis reſumit ي, adhibita tamen contractione in ſingul. & plural. maſcul. ut:

Pluralis. Dualis. Singularis.

قِ قِي | قِيَا ، قُوا قِينَ

Sic cum ن paragogico in ſingul. maſcul. قِيَنَّ dicitur.

Involutum conjunctum, quod quieſcit media & ultima, ut: شَوَي *aſſavit*, قَوِيَ *valuit*, حَيِيَ *vixit*: quæ perfecte conjugantur quoad mediam, at imperfecte quoad ultimam; شَوَي quidem ſicut رَمَي; قَوِيَ vero & حَيِيَ ſicut رَضِيَ, ut:

Infin. Part. Imp. Fut. Præt.

شَوَي يَشْوِي اِشْوِ شَاوٍ شَيًّا

قَوِيَ

Digitized by Google

Infin.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*
قُوَّةٌ	قَاوٍ	اِقْوَ	يَقْوَي	قَوِيَ
حَيَوةٌ	حَايٍ	إِحْيَ	يَحْيَا	حَيِيَ

Infinitivus شَيًّا eſt pro شَوْيًا ſecundum Canonem tertium و & ي; & قُوَّةٌ pro قُوْوَةٌ juxta Canonem de ſecunda ſyllabæ mixtæ litera: eſt autem قَوِيَ pro قَوِوَ, و ultimo, juxta Canonem quintum و, ob keſra præcedens in ي converſo; unde deſinit ultimam penultimæ ſimilem habere, & Surdum eſſe. Sicuti contra, حَيِيَ convertens و finale in ي juxta eundem Canonem, accipit ultimam penultimæ ſimilem, unde & more Surdi contractionem non raro patitur: dicitur enim in Præterito حَيِيَ & حَيَّ; quanquam nonnulli, keſra penultimo ad primam rejecto, malunt حِيَّ dicere: & in Futuro يَحْيَا (ubi ي inſtar Elif quieſcens, in quod و converſum erat juxta Canonem tertium و, in ا quieſcens mutatur ob ي præcedens, juxta Canonem tertium ي) & يَحَيُّ. Pro Participio حَايٍ uſitatius eſt adjectivum حَيٌّ *vivus.* In Infinitivo و radicale, ſua vocali abjecta, quie-

quieſcit inſtar Elif: quod particulare eſt, & de eo Can. ſecund. و & ي vide.

Sic in reliquis quoque Conjugationibus hæc verba analogiam quieſcentium ultima ſequuntur. Sed حَيِيَ in decima Conjugat. ي prius interdum abjicit, vocali ejus ad præcedentem rejecta: dicitur enim:

اسْتَحْيَا يَسْتَحْيِي اسْتَحْيِ مُسْتَحْيٍ اسْتِحْيَاءٌ

اسْتَحَى يَسْتَحِي اسْتَحِ مُسْتَحٍ اسْتِحَاءٌ &

Verba tripliciter imperfecta pauciſſima reperiuntur: ſuntque hamzata Fe & Involuta conjuncta, ut: أَوَى *recepit*; vel hamzata Ain & Involuta ſeparata, ut: وَأَى *ſtetit promiſſis*; quarum illud conjugatur ut أَتَى & شَوَى, hoc ut وَقَى & سَأَلَ, ut:

Inf.	*Part.*	*Imp.*	*Fut.*	*Præt.*
أَيًّا	آوٍ	إِيوِ	يَأْوِي	أَوَي
وَأْيًا	وَاءٍ	إِ & إِهْ	يَإِي	وَأَي

Ver-

Verba tribus radicalibus aut primis duabus quieſcentia nulla dantur. Itaque hæc de Imperfectis, & de verbis in univerſum ſufficiant.

FINIS LIBRI SECUNDI.

Digitized by Google

THOMÆ ERPENII GRAMMATICÆ ARABICÆ LIBER TERTIUS

DE NOMINE.

In Nomine conſideranda ſunt Qualitas, Species, Forma, Genus, Motio; Numerus, Caſus, Declinatio, & Comparatio.

CAPUT PRIMUM

De Qualitate.

Qualitate Nomen aliud eſt Subſtantivum, idque Proprium, ut: مُحَمَّدٌ *Muhammed*, مَكَّةُ *Mecca*, جَيْحُونُ *Oxus fluv.* aut Appellativum, ut: نَبِيٌّ *pro-*

pheta, مَدِينَةٌ *civitas*, نَهْرٌ *fluvius:* vel Adjectivum, ut: صَغِيرٌ *parvus*, أَبْيَضُ *albus*

Quorum Proprium natura ſua reſtrictum & determinatum eſt: Appellativum vero & Adjectiva late patentia & vaga; ſed reſtringuntur præfixo Articulo أَلْ ὁ ἡ τὸ, ut: أَلنَّبِيُّ ὁ προφήτης, أَلْمَدِينَةُ ἡ πόλις, أَلصَّغِيرُ ὁ μικρὸς, أَلْأَبْيَضُ ὁ λευκός.

Cujus Articuli literam ل ante ſolarem inter pronunciandum perire, ſolari in compenſationem ejus duplicata, dictum eſt Cap. 4. libri primi: ا autem ejus unionis eſſe, vocalemque ſuam phatha in fluxu ſententiæ abjicere, & conſonam ſequentem cum præcedentis dictionis aut literæ ſervilis vocali unire, conſtat ex ejusdem libri Capite quinto.

Appellativum autem reſtringitur quoque conſtructione, ſeu regimine genitivi; ſeparati quidem, ut in عَبْدُ ٱللّٰهِ *ſervus Dei;* conjuncti vero, ut: عَبْدُهُ *ſervus ejus*, unde Articulum tunc non admittit: ſicuti nec unquam Proprium, quippe natura ſua determinatum. Multa tamen virorum nomina ex appellativis facta poſſident Articulum, ſed ut eſſentialem, non ut acceſſorium; ex. gr. أَلْخَلِيلُ, أَلْقَاسِمُ: quæ tamen & brevitatis cauſa interdum eum amittunt. Sic & Parti-

ticularum quarundam compoſitionem Articulus poſt dicetur ingredi.

CAPUT SECUNDUM

De ſpecie.

SPECIES duplex eſt, Primitiva & Derivativa: Nomen Primitivum eſt quod non derivatur aliunde, ut: رَأْسٌ *caput*, لَحْمٌ *caro:* Derivativum vero quod ab alio derivatur; eſtque Verbale vel Nominale. Verbale eſt quod derivatur a Verbo: qualia fere ſunt Adjectiva, ut: عَظِيمٌ *magnus*, ab عَظُمَ *magnus fuit*, صَغِيرٌ *parvus*, a صَغُرَ *parvus fuit;* أَصْفَرُ *flavus*, a صَفِرَ *flavus fuit;* طَيِّبٌ *bonus*, a طَابَ *bonus fuit;* نَاصِرٌ *adjuvans*, a نَصَرَ *adjuvit*, atque ſic reliqua Participia adjective accepta: & ſubſtantiva ſignificantia Actorem, Locum vel Tempus actionis, Inſtrumentum actionis, aut denique Actionem ipſam.

Nomen Actoris.

ACTOREM ſignificant Participia activa, ſubſtantive accepta, ut: نَاصِرٌ *adjutor*, مَالِكٌ *rex*, *dominator*, قَاعِدٌ *ſeſſor*, &c.

Nomen Loci & Temporis.

LOCUS & Tempus actionis eadem nominis voce ſignificantur, ut: مَكْتَبٌ *locus & tempus ſcriptionis*, مَجْلِسٌ *locus & tempus ſesſionis*: fiuntque in prima triliteri Conjugatione a Futuro activo, م pro اتين poſito, & vocali penultima manente, cum eſt phatha, ut: مَشْغَلٌ *locus & tempus laboris*, a يَشْغَلُ; vel kesra, ut: مَضْرِبٌ *locus & tempus verberationis*, a يَضْرِبُ; مَبِيعٌ *locus & tempus emptionis*, a يَبِيعُ: at in phatha converſo, cum eſt damma, ut: مَدْخَلٌ *locus & tempus introitus*, a يَدْخُلُ; مَقَامٌ *locus & tempus ſtationis*, a يَقُومُ. Duodecim tamen hæc nomina damma in keſra mutant,

مَشْرِقٌ

مَشْرِقٌ	*locus ortus*, *Oriens.*	مَنْخَرٌ	*locus ſpirationis*, id eſt, *nares.*
مَغْرِبٌ	*locus occaſus*, *Occidens.*	مَنْسِكٌ	*locus ſacrificandi.*
مَرْفِقٌ	*locus innitendi cubito.*	مَطْلِعٌ	*locus aſcenſus.*
مَنْبِتٌ	*locus cretionis herbarum.*	مَفْرِقٌ	*locus ſeparationis capillorum.*
مَسْقِطٌ	*locus caſus.*	مَسْكِنٌ	*locus habitationis.*
مَجْزِرٌ	*locus jugulandi camelum.*	مَسْجِدٌ	*locus adorationis.*

Quorum poſtrema quinque etiam regulariter cum phatha ſcribuntur: quod &, ex ſententia quorundam, primis etiam ſex accidere poteſt. Septimum quoque interdum irregulariter kesra ſub م habet, & مِنْخِرٌ effertur.

Si autem verbum eſt ſimile و, penultima perpetuo kesra habet, & و, ſi abjectum eſt, redit, ut: مَوْضِعٌ *locus* & *tempus poſitionis*, a يَضَعُ; مَوْعِدٌ *locus*, & *tempus promiſſionis*, a يَعِدُ; مَوْجِهٌ *locus* & *tempus eundi*, a يَوْجَهُ, ſi vero eſt Defectivum, penultima perpetuo habet phatha, ut: مَرْمًى (pro مَرْمَيٌ ſecundum Canon. tertium

Q 3 ي)

ي) *locus & tempus projectionis*, a يَرْمِي; مَدْعَي *locus & tempus vocationis*, a يَدْعَى; مَرْضَي *locus & tempus complacentiæ*, a يَرْضَي: a يَاوِي tamen reperitur مَاوِيّ, & cum kesra مَاوِى pro مَاوِيٌ (juxta Canonem quintum ي) *locus & tempus manſionis.*

Aſſumitur interdum in Locorum nominibus ة in fine, ut: مَقْبَرَةٌ *locus ſepelitionis, cœmiterium*, a يَقْبَرُ; مَشْرَقَةٌ *locus ortus, Oriens*, a يَشْرُقُ, ac tum penultima radicalis ſubinde damma habet, ut: مَقْبُرَةٌ, مَشْرُقَةٌ; a يَظُنُّ autem, *exiſtimat*, fit مَظِنَّةٌ cum kesra, *locus exiſtimationis.*

In Verbis autem quadriliteris & Conjugationibus omnibus derivativis, formatur Nomen Loci & Temporis a Futur. paſſivo, poſito م pro اتين; ita ut omnino conveniat cum Participio paſſivo, ut: مُحْزَنٌ *locus & tempus contriſtationis*, a يُحْزَنُ; مُقَامٌ *locus & tempus conſtitutionis*, a يُقَامُ: ſic مُنْقَطَعٌ *locus & tempus abſciſſionis*, مُدَحْرَجٌ *locus & tempus volutationis*, مُحْرَنْجَمٌ *locus & tempus tumultuationis.*

No-

Nomen Inſtrumenti.

Nomen Inſtrumenti fit præpoſito م cum keſra; eſtque formæ مِفْعَالٌ vel مِفْعَلٌ aut مِفْعَلَةٌ, ut: مِفْتَاحٌ *quo quid aperitur, clavis*, a فَتَحَ *aperuit;* مِحْلَبٌ *mulctra*, ab حَلَبَ *mulſit;* مِكْنَسَةٌ *verriculum*, a كَنَسَ *verrit.* Sed مُنْخُلٌ *cribrum*, a نَخَلَ *cribravit*, habet damma ſuper م & media radicali; ut & مُدُقٌّ (contracte pro مُدْقُقٌ) *inſtrumentum quo contunduntur veſtes*, a دَقَّ *contudit.* Dicitur tamen etiam regulariter مِدَقٌّ & مِدَقَّةٌ. His adjungunt etiam مُدْهُنٌ *vaſculum in quo aſſervatur unguentum*, مُسْعُطٌ *vaſculum in quo aſſervatur medicina caput purgans*, مُكْحُلَةٌ *vaſculum in quo aſſervatur ſtibium*, & nonnulli etiam مُحْرُضَةٌ (pro quo tamen doctiſſimi Grammatici مِحْرَضَةٌ ſcribunt) *clavæ theca.* Sed hæc mihi non videntur actionum ſignificare inſtrumenta: nulla certe ratione hoc poſtremum, quod ne verbale quidem eſt.

No-

Nomen actionis.

ACTIONEM ipſam ſignificat Infinitivus, reliquorum Nominum more Caſibus variabilis, ut: ضَرْبٌ *verberatio*, اِحْزَانٌ *contriſtatio*, تَصَارُعٌ *colluctatio*, اِسْتِخْرَاجٌ *eductio*, &c. quin proprie nihil aliud eſt Infinitivus quam Nomen verbale adverbiaſcens, quod elegantiæ, & ſignificationis intendendæ cauſa Verbo apponitur.

Nomen Vicis.

AB Infinitivo autem non terminato ة formatur etiam Nomen ة terminatum ſignificans actionem unam & ſolitariam, ac repudians proinde Adjectivum وَاحِدَةٌ *una*; vocaturque ab Arabibus Nomen Vicis. Et eſt a triliteris primæ Conjug. perpetuo formæ نَضْرَةٌ, ut: ضَرْبَةٌ *una ſola verberatio*, قَعْدَةٌ *una ſola ſeſſio*, قَوْمَةٌ *una ſola ſtatio*; quorum Infinitivi ſunt ضَرْبًا, قُعُودًا, قَوْمًا: a quadriliteris vero & Conjugationibus derivativis, ejuſdem formæ cum Infinitivo appoſito ſolum ة, ut: دَحْرَاجَةٌ *una ſola volutatio*, اِحْزَانَةٌ *una ſola contriſtatio*; اِسْتِخْرَاجَةٌ *una ſola eductio*,

ſtio, ab Infinitivis اِسْتِخْرَاجًا , اِحْرَانًا , دَحْرَاجًا , & ſic quoque a duobus hiſce Infinitivis primæ Conjugationis triliteræ اِتْيَانًا & لِقَآءٌ fiunt اِتْيَانَةٌ *unus ſolus acceſſus*, لِقَآءَةٌ *unus ſolus occurſus*; non لَقْيَةٌ ; أَتْيَةٌ. Ex gr. ضَرَبْتُهُ ضَرْبَةً *verberavi cum verberatione una*, ſeu *verberando ſemel*, vel *ſemel eum verberavi*: قَعَدْتُ قَعْدَةً *ſedi ſeſſione una*, *ſemel ſedi*: at ضَرَبْتُهُ ضَرْبًا eſt *verberavi eum verberando*, قَعَدْتُ قُعُودًا *ſedi ſedendo*, indeterminate. Cum autem Infinitivus terminatur ة, non formatur ab eo Nomen vicis; ſed ut unitas actionis ſignificetur, adjicitur ei Adjectivum وَاحِدَةٌ, ut: رَحْمَةٌ وَاحِدَةٌ *una ſola miſereſcentia*, إِقَامَةٌ وَاحِدَةٌ *una ſola conſtitutio.*

Simili prorſus modo formatur Nomen Specificationis, ut ajunt Arabes, id eſt, quo ſpecificatur ſeu determinatur actio generalis; (ut cum dicimus: Hic excellit ſcriptione, ſeu in ſcriptura, vel cum ſcribit, ubi excellere determinatur & ſpecificatur vocabulo actionis, ſcriptione ſcilicet) fit enim additione literæ ة ad Infinitivum deſtitutum ة, nec in quadriliteris & Conjugationibus derivativis differt a nomi-

 ne

ne vicis, ut: هُوَ حَسَنُ ٱسْتِخْرَاجَةٍ *ipſe bonus eſt eductione*, ſeu, *in eductione:* ſed in triliteris primæ Conjugationis prima radicalis perpetuo habet keſra, & eſt formæ نِصْرَةٌ, ut: هُوَ حَسَنُ ضِرْبَةٍ *ipſe bonus eſt verberatione*, ſeu, *in verberatione;* هُوَ حَسَنُ قِعْدَةٍ *ipſe bonus eſt ſeſſione*, ſeu *in ſeſſione.* Apud Poëtas tamen hanc formam interdum cum præcedente نَصْرَةٌ confundi videas, ut مِنْصَرٌ formam inſtrumenti cum مَنْصَرٌ forma Loci & Temporis.

Derivativum Nominale eſt quod derivatur ab alio nomine: eſtque poſſeſſivum, Diminutivum, Augmentativum, & Locale.

Poſſeſſivum.

Possessivum eſt Nomen Adjectivum ſignificans poſſeſſionem & formatur a quovis Subſtantivo adjectione يٌّ, ut: إِنْسَانٌ *homo*, إِنْسَانِيٌّ *humanus;* أَرْضٌ *terra*, أَرْضِيٌّ *terrenus*; ſed ة terminata id abjiciunt, ut: مَائِدَةٌ *menſa*, مَائِدِيٌّ *menſalis:* حُبْلَى *gravida mulier*, حُبْلِيٌّ *ad gra-*

Digitized by Google

gravidam pertinens; ي tamen interdum in و mutatur, ut dicatur حُبْلَوِيٌّ. A propriis regionum Nominibus formata ſæpe fiunt ſubſtantiva, & Gentilia vocantur, ut: أَلشَّامُ *Syria*, أَلشَّامِيٌّ *Syriacus* & *Syrus*; مِصْرُ *Ægyptus*, مِصْرِيٌّ *Ægyptiacus* & *Ægyptius:* افْرِيقِيَّةُ *Africa*, افْرِيقِيٌّ *Africanus* & *Afer*, ubi & ي cum ة perit, quod in terminatis per يَّةُ perpetuum eſt.

Diminutivum.

DIMINUTIVUM ſignificat diminutionem ſui primitivi; eſtque in triliteris formæ نُصَيْرٌ, in quadriliteris قُمَيْطِرٌ, ut: عُبَيْدٌ *ſervulus*, ab عَبْدٌ *ſervus;* قُمَيْرٌ *lunula;* a قَمَرٌ *luna;* ضُرَيْبٌ *lente & perfunctorie verberans*, a ضَارِبٌ *verberans;* جُعَيْفِرٌ *rivulus;* a جَعْفَرٌ *rivus*, عُصَيْفِيرٌ *paſſerculus*, ab عُصْفُورٌ *paſſer.*

Augmentativum.

Augmentativum intendit ſignificationem ſui pri-

 mi-

mitivi; eſtque participiale ut plurimum, formæque variæ, ſcilicet مِنْصَارٌ ,نَصِرٌ ,نَصُورٌ ,نَصَّارٌ, & نَصِيرٌ; quæ ſi immediate a verbis derivari dicantur, verbalia erunt actorem ſignificantia, ut: ضَرَّابٌ ,مِضْرَابٌ ,ضَرِبٌ ,ضَرُوبٌ & ضَرِيبٌ *bene & diligenter ſeu vehementer verberans*, vel *vehemens verberator.* De نَصِيرٌ vide ad Particip. paſſivum primæ Conjug. ubi videbis id interdum paſſivum eſſe; quod & τῷ نَصُورٌ interdum accidit, ſed in Fœminino tantum.

Locale.

Locale denotat locum ſui primitivi: eſtque Collectivum vel Singulare. Collectivum ſignificat locum in quo res copioſæ ſunt & abundantes, eſtque formæ مَنْصَرَةٌ, ut: مَأْسَدَةٌ *locus leonibus refertus*, ab أَسَدٌ *leo;* مَبْطَخَةٌ *locus melonibus refertus*, a بِطِّيخٌ *melo.* Nec formari poteſt a nominibus quatuor literas radicales habentibus, ut ſunt ضِفْدَعٌ *rana*, ثَعْلَبٌ *vulpes.* Singulare ſignificat locum ſeu inſtrumentum in quo quid reponitur, aut aſſervatur vel aſſervari ſolet; eſt-

eſtque ejusdem formæ cum verbali ſignificante inſtrumentum actionis, id eſt مِنْصَارٌ vel مِنْصَرٌ aut مِنْصَرَةٌ, ut: مِقْلَمٌ *calamarium*, a قَلَمٌ *calamus*; مِبْوَلٌ & مِبْوَالٌ *urinarium*, a بَوْلٌ *urina*; مِشْمَعَةٌ *vaſculum in quo ponitur cera*, a شَمْعٌ *cera*; مِئْبَرٌ & مِئْبَرَةٌ *theca in qua aſſervantur acus*, ab إِبْرَةٌ *acus*. Huc enim referenda ſunt hæc & ſimilia, non ad verbalia ſignificantia inſtrumentum actionis, ut ſupra monui: ubi quatuor attuli per duplex damma ſcripta, huc quoque transferenda.

CAPUT TERTIUM.

De forma Nominum.

FORMA Nominum duplex eſt, Nuda & Aucta. Nuda eſt quæ ſolis radicalibus literis conſtat, ut: عَبْدٌ *ſervus*, رَجُلٌ *vir*, كِتَابٌ *liber*, بُطُولٌ *inanitas, otium*; عَظِيمٌ *magnus*; خَرْبَقٌ *belleborus*, خَزَرْنَقٌ *aranea*, صَرَّافٌ *nummularius*: Aucta, quæ præter radicales habet

 unam

unam aut plures ex literis ſervilibus يَتَسَمَّنَا, quæ formationi nominum inſerviunt.

ي quidem in fine, ut: فَرْسِيٌّ *Perſa* & *Perſicus*, سَمَاوِيٌّ *cæleſtis*; ذِكْرَى *recordatio*: vel in medio, ut: حُجَيْرٌ *lapillus*: aut in principio, ut: يَنْبُوعٌ *fons*.

ت in principio, ut: تَطْوِيلٌ *prolongatio*, تَكَبُّرٌ *ſuperbia*: vel in medio; ut in octava Conjugatione, ut: اِعْتِرَافٌ *confeſſio*: aut in fine, ſed per ة ſcriptum, ut: رَحْمَةٌ *miſericordia*.

س ſolum hic non ſervit, ſed cum aliis duabus, ſicut in decima Conjugatione, ut: اِسْتِغْفَارٌ *petitio veniæ*, مُسْتَخْرِجٌ *eductor*.

م initio, ut: مِضْرَبٌ *fuſtis*, مِثْقَالٌ *pondus*, مَوْضِعٌ *locus*, مَمْلَكَةٌ *regnum*: raro in fine, ut: اِبْنَمٌ *filius*, دِرْدِمٌ *camela edentula*.

ن in principio; ſicuti in ſeptima Conjugatione, ut: اِنْقِطَاعٌ *abſtinentia*, *finis*: & in fine, ut: غُفْرَانٌ *remiſſio*.

ا in

ا in principio, ut: أَسْوَدُ *niger*, اِغْفَالٌ *negligentia*, أَبْرَزُ *breves habens digitos:* & in fine; quo caſu Elif aliud, ſed quieſcens, ante ſe habet, ut: كِبْرِيَاءُ *ſuperbia*, عَاشُورَاءُ *dies decimus menſis Ramadan.*

CAPUT QUARTUM

De Genere Nominum.

GENUS duplex eſt, Maſculinum & Fœmininum.

Fœminina ſunt ex ſignificatione,

1. Nomina mulierum, & quæ mulieribus tantum conveniunt, ut: هِنْدُ *Hinda*, مَرْيَمُ *Maria*; أُمٌّ *mater*, عَرُوبٌ *mulier amans maritum ſuum.*

2. Nomina Regionum & Urbium, ut: مِصْرُ *Ægyptus*, قُبْرُسُ *Cyprus*; مَكَّةُ *Mecca*, عَدَنُ *Aden.*

3. Nomina geminorum membrorum, ut: يَدٌ *manus*, كَتِفٌ *humerus*, عَيْنٌ *oculus.*

Ex terminatione vero

1. Ter-

1. Terminata ة, ut: قَصْعَةٌ *ſcutella*, خِلَالَةٌ *amicitia*, جَنَّةٌ *hortus*, ظُلْمَةٌ *tenebræ*, صَغِيرَةٌ *parva*, طَيِّبَةٌ *bona.*

2. Terminata ا ſervili, ut: مَشْيُوخَآءُ *multitudo ſenum*, *ſenes*, كِبْرِيَآءُ *ſuperbia*, حَمْرَآءُ *rubra.*

3. Terminata ي ſervili quieſcente inſtar Elif, ut: ذِكْرَى *recordatio*, أُولَى *prior*, *prima*, طُولَى *longiſſima.*

His addenda أَرْضٌ *terra*, خَمْرٌ *vinum*, بِئْرٌ *puteus*, نَارٌ *ignis*, رِيحٌ *ventus*, نَفْسٌ *anima*, شَمْسٌ *ſol:* & alia quædam uſu diſcenda.

Reliqua Maſculina ſunt, ut: مُحَمَّدٌ *Mahomed*, رَجُلٌ *vir*, أَبٌ *pater*, بَيْتٌ *domus*, نَهْرٌ *fluvius*, صَغِيرٌ *parvus*, طَيِّبٌ *bonus*, & ſic pauciſſima in ة terminata, ut: خَلِيفَةٌ *ſummus Imperator*, عَلَّامَةٌ *vir valde doctus.*

Sed utrumque genus habent, & Dubia ſunt literarum nomina, ut: أَلِفٌ بَآءٌ, *&c.* quæ ſæpius tamen fœminina ſunt: Communia vero, Adjectiva quædam ſunt in ſequentibus indicanda.

CA-

CAPUT QUINTUM

De Motione Nominum.

MOTIO eſt Nominis Maſculini in Fœmininum converſio: fitque additione terminationis fœmininæ, ut: عَمٌّ *patruus*, عَمَّةٌ *amita;* كَرِيمٌ *bonorandus*, *liberalis*, كَرِيمَةٌ *honoranda*, *liberalis.*

Accidit autem Motio Subſtantivis quibusdam Maſculinis res potiſſimum ſexum habentes ſignificantibus, ut: رَجُلٌ *vir*, رَجُلَةٌ *mulier;* فَتًى *puellus*, فَتَاةٌ *puella;* مَالِكٌ *Rex*, مَالِكَةٌ *Regina;* جَدٌّ *avus*, جَدَّةٌ *avia* &c. & Adjectivis, ut: كَبِيرٌ *magnus*, كَبِيرَةٌ *magna*, فَرِحٌ *lætus*, فَرِحَةٌ *læta;* ضَارِبٌ *verberans* maſcul. ضَارِبَةٌ *verberans* fœmin. Aſſumiturque ut plurimum prima terminatio fœminina ة, absque ulteriori mutatione; ut apparet in exemplis allatis. Excipiuntur Adjectiva formæ أَفْعَلُ, quæ cum ſunt Poſitiva, ſecundam aſſumere ſolent termi-

S na-

nationem, nempe Elif ſervile, & Fœmininum habere فَعْلَاءُ, ut: أَصْفَرُ *flavus*, صَفْرَآءُ *flava;* أَهْدَبُ *longa habens cilia*, هَدْبَآءُ fœmin. Cum vero Comparativa ſunt aut Superlativa, tertiam adſciſcunt terminationem, ي ſcilicet ſervile quieſcens poſt phatha, habentque Fœmininum ut فُعْلَي: ſic أَطْوَلُ *longior* vel *longiſſimus*, طُولَي *longior f.* vel *longiſſima;* أَكْبَرُ *major* vel *maximus*, كُبْرَي *major f.* vel *maxima.*

Hanc quoque terminationem tertiam aſſumunt Adjectiva non pauca formæ نَصِيرٌ, ut: سَكِيرٌ *ebrius*, سَكْرَي *ebria;* quo pertinent أَوَّلُ *primus*, أُولَي *prima.* & ſic أُخَرُ *alius*, habet أُخْرَي.

Eandem terminationem adſciſcunt, ſed forma نَصْرَي, Adjectiva quædam formæ نَصْرَانُ, ut: غَضْبَانُ *iratus;* غَضْبَي *irata.* أَحَدٌ autem *unus* habet احْدَي cum keſra.

Quinque tamen Adjectivi formæ Communis fere ſunt generis, & ſub eadem terminatione nunc maſculine nunc fœminine uſurpantur; ſuntque 1. نَصُورٌ active ſumpta, ut: صَبُورٌ *hic & hæc pa-*

patiens. 2. مِنْصَارٌ, ut: مِعْطَارٌ *hic & hæc condiens aromatibus.* 3. مِنْصِيرٌ, ut: مِسْكِينٌ *hic & hæc pauper.* 4. مِنْصَرٌ, ut: مِغْشَمٌ *temerarius, temeraria.* 5. نَصِيرٌ paſſive ſumpta, ut: قَتِيلٌ *hic occiſus, & hæc occiſa.* Invenies tamen etiam has formas in fœminino interdum aſſumere ة, ut: عَدُوٌّ *inimicus,* عَدُوَّةٌ *inimica;* مِسْكِينٌ *pauper* maſcul. مِسْكِينَةٌ fœmin. & ſic perpetuo ultima, cum ſubſtantive uſurpatur, ut: قَتِيلَةٌ *ea quæ occiſa eſt.*

Neutrum genus Arabes non agnoſcuut: unde Adjectiva neutra ſubſtantive uſurpata exprimunt per fœminina, ut: وَاحِدَةٌ تَعُوزُكَ *unum deeſt tibi.*

Cæterum obſervatu quoque dignum eſt, a Nominibus Subſtantivis Maſculinis ſignificantibus res habentes partes homogeneas, formari ſæpe fœminina primæ terminationis ſignificantia partem aliquam illarum, ut: تِبْنٌ *ſtramen,* تِبْنَةٌ *particula ſtraminis;* ذَهَبٌ *aurum,* ذَهَبَةٌ *particula auri, maſſa auri.*

Digitized by Google

CAPUT SEXTUM

De Numero.

NUMERI Nominum tres ſunt: Singularis, ut: سَارِقٌ *fur*, رَجُلٌ *vir;* Dualis, ut: سَارِقَانِ *duo fures*, رَجُلَانِ *duo viri;* & Pluralis, ut: سَارِقُونَ *complures fures*, رِجَالٌ *complures viri.*

Formatur autem Dualis a Singulari; adjecto انِ absque ulla mutatione, ut patet in exemplis allatis; ة tamen fœmininum in ت mutatur, ut: مَدِينَةٌ *civitas*, مَدِينَتَانِ *duæ civitates;* كَبِيرَةٌ *magna*, كَبِيرَتَانِ *duæ magnæ:* و & ي autem finales in ſingulari poſt phatha quieſcentes, juxta Canonem ſuum tertium, hic fiunt mobiles, ut: فَتًى *puer*, فَتَيَانِ *duo pueri;* ذِكْرَى *commemoratio*, ذِكْرَيَانِ *duæ commemorationes;* مُسَمًّى *nominatus*, مُسَمَّيَانِ *duo nominati;* عَصًا *fuſtes*, عَصَوَانِ *duo fuſtes.*

Elif

Elif ſervili terminata mutant id in و, ut: صَغْرَآءُ *flava*. صَغْرَاوَانِ *duæ flavæ*. At radicale ا manet, ut: جُزْءٌ *pars*, جُزْأَانِ *duæ partes:* niſi ponatur pro و vel ي, juxta ultimum Canonem و & ي tunc enim libere manet, vel mutatur in و, ut: رِدَآءٌ *veſtis*, رِدَاءَانِ & رِدَاوَانِ *duæ veſtes.*

Pluralis fit a Singulari dupliciter, perfecte ſcilicet aut imperfecte: unde Plurale aliud eſt perfectum, quod *Sanum* vocant Arabes, aliud imperfectum, quod *Fractum* appellant. Sanum formant potiſſimum nomina propria rationalium, & Adjectiva formantia fœmininum adjecto ة, cum de rationalibus prædicantur: Maſculina quidem adjecto ُونَ, ut: مُحَمَّدٌ *Mahomed*, مُحَمَّدُونَ *Mahomedes;* نَاصِرٌ *adjuvans*, نَاصِرُونَ *adjuvantes;* فَرِحٌ *lætus*, فَرِحُونَ *læti;* نَبِيٌّ *Propheta*, نَبِيُّونَ *Prophetæ*: Fœminina vero adjecto اتٌ, ut: مَرْيَمُ *Maria*, مَرْيَمَاتٌ *Mariæ:* نَاصِرَةٌ *adjuvans* fœmin. نَاصِرَاتٌ *adjuvantes;* فَرِحَةٌ *læta*, فَرِحَاتٌ *lætæ*, نَبِيَّةٌ *Prophetiſſa*, نَبِيَّاتٌ *Prophetiſſæ*. Nulla quoque adhibita ſin-

Digitized by Google

gularis mutatione, niſi quod ة fœmininum excidit; ut manifeſtum eſt in exemplis allatis. Sed Maſculina terminata ي quieſcente poſt keſra, id una cum keſra abjiciunt, ut: أَلْقَاضِي *judex*, أَلْقَاضُونَ *judices*, non أَلْقَاضِيُونَ; juxta Can. primum و & ي; at finita ي poſt phatha, ſolum ي amittunt manente in ejus indicium phatha, cum quo و plurale diphthongeſcit, ut: مُوسَي *Moſes*, in plural. habet مُوسَوْنَ, non مُوسَيُونَ, & مُصْطَفَي *Muſtapha*, مُصْطَفَوْنَ non مُصْطَفَيُونَ, juxta eundem Canonem. Subſtantiva autem fœminina perfecta (id eſt, non derivata a verbis imperfectis) nuda, vel ſola ة aucta, quorum media radicalis habet giezma, illud in plurali mutant in vocalem talem, qualem poſſidet prima radicalis, ut: دَعْدٌ *Daado;* nomen mulieris, دَعَدَاتٌ ; جُمْرٌ *Gjumra*, nomen mulieris quoque, جُمُرَاتٌ ; هِنْدٌ *Hinda*, nomen mulieris, هِنِدَاتٌ ; قَصْعَةٌ *ſcutella*, قَصَعَاتٌ سِدْرَةٌ *lotus*, arbor, سِدِرَاتٌ ; جُلْبَةٌ *ventus*, جُلُبَاتٌ ;

ea tamen quorum prima habet damma vel keſra, giezma etiam retinere poſſunt, vel in phatha mutare, ut:

جُمْرٌ

جُمْرَةٌ *Gjumra*, جُمْرَاتٌ, جُمَرَاتٌ, جُمُرَاتٌ.

هِنْدٌ *Hinda*, هِنْدَاتٌ, هِنْدَاتٌ, هِنَدَاتٌ.

جِلْبَةٌ *ventus*, جِلْبَاتٌ, جِلِبَاتٌ, جِلَبَاتٌ.

سِدْرَةٌ *lot. arb.* سِدْرَاتٌ, سِدِرَاتٌ, سِدَرَاتٌ.

Plurale fractum eſt quod formatur imperfecte, ſeu non adjectis وُنَ & اَتٌ, fitque a pleriſque ſingularibus tam rationalibus, quam irrationalibus. Formæ autem ejus præcipuæ, a Nudis triliteris & fœmininis eorum potiſſimum ortæ, ſunt XXII, videlicet:

نُصُرٌ 1	نُصَّرٌ 7	أَنْصَارٌ 13	نُصَرَآءُ 19
نُصَرٌ 2	نَصَرَةٌ 8	أَنْصِرَةٌ 14	أَنْصِرَآءُ 20
نُصْرٌ 3	نُصَرَةٌ 9	نَوَاصِرُ 15	نَصْرَى 21
نِصَرٌ 4	نِصَرَةٌ 10	نَصَائِرُ 16	نَصَارِي 22
نِصَارٌ 5	نِصْرَةٌ 11	نِصْرَانٌ 17	
نُصُورٌ 6	أَنْصُرٌ 12	نُصْرَانٌ 18	

Quarum rationem analytice, evidentioris doctri-

ctrinæ ergo, viſum eſt proponere, in hunc modum.

Prima نُصَرٌ

fit a ſingularibus نُصْرَةٌ & نُصْرَى, ut: غُرْفَةٌ *cœnaculum*, غُرَفٌ *cœnacula*; كُبْرَى *maxima*, كُبَرٌ *maximæ*; raro a نَصْرَةٌ & نِصْرَةٌ, ut: قَرْيَةٌ *pagus*, قُرًى *pagi*; لِحْيَةٌ *barba*, *maxilla*, لُحًى *barbæ*, *maxillæ*.

Secunda نُصُرٌ

fit a ſubſtantivis quatuor literarum, quarum ultima non eſt و vel ي, penultima autem اوي quieſcens, ut: جِدَارٌ *paries*, جُدُرٌ *parietes*; عَمُودٌ *columna*, عُمُدٌ *columnæ*; قَضِيبٌ *virga*, قُضُبٌ; حِجَاجٌ *os ſupercilii*, حُجُجٌ; ذَلُولٌ *obſequens jumentum*, ذُلُلٌ; سَرِيرٌ *lectica*, *ſolium* سُرُرٌ. Sed duplicantia ſecundam interpoſito ا quieſcente, ut حِجَاجٌ, ſæpius decimam quartam formam obtinent.

Ter-

Tertia نُصْرٌ

fit ab Adjectivis maſculinis formæ أَنْصَرُ, & fœmininis eorum نَصْرَاءُ, ut: أَحْمَرُ ruber, & حَمْرَاءُ rubra, حُمْرٌ rubri, & rubræ.

Quarta نُصَرٌ

fit a Singulari نُصْرَةٌ, ut: قِرْبَةٌ uter, utris, قِرَبٌ; حِجَّةٌ annus, حِجَجٌ; سِكَّةٌ moneta, سِكَكٌ.

Quinta نِصَارٌ

fit 1. a نَصْرٌ, نَصَرٌ & نَصْبٌ, ut: قِدْحٌ telum abſque cuſpide, قِدَاحٌ; رُمْحٌ haſta, رِمَاحٌ; رَجُلٌ vir رِجَالٌ.

2. a نَصْرٌ & نَصْرَةٌ, ut: كَعْبٌ calcaneus; كِعَابٌ; قَصْعَةٌ ſcutella, قِصَاعٌ;

dif-

difficilis, صِعَابٌ: ثَوْبٌ *veſtis*, ثِيَابٌ, mutato و poſt keſra in ي: فَيْفٌ *deſertum*, فِيَافٌ.

3. a Subſtantivis فَعَلٌ & فَعَلَةٌ non habentibus tertiam radicalem ſecundæ ſimilem, aut و vel ي, ut: جَبَلٌ *mons*, جِبَالٌ *montes*; رَقَبَةٌ *collum*, رِقَابٌ.

4. ab Adjectivis فَعِيلٌ & فَعِيلَةٌ, ut: شَرِيفٌ & شَرِيفَةٌ *nobilis*, شِرَافٌ, non tamen a Participiis formæ فَعِيلٌ paſſive ſumptis, ut: قَتِيلٌ *occiſus*.

5. ab Adjectivis فَعْلَانُ & فَعْلَانَةٌ, ut: نَدْمَانُ & نَدْمَانَةٌ *pœnitens*, نِدَامٌ.

6. ab Adjectivis فُعْلَانُ & فُعْلَانَةٌ, ut: خُمْصَانُ & خُمْصَانَةٌ *eſuriens*, خِمَاصٌ.

Sexta فُعُولٌ

fit a Subſtantivis فَعْلٌ, فِعْلٌ, فُعْلٌ, فَعَلٌ, & فَعِلٌ, ut: بَزْرٌ *ſemen*, بُزُورٌ; جُنْدٌ *exer-*

أُسُدٌ, ضُرُوسٌ, ضِرْسٌ *dens*, جُنُودٌ; *exercitus*, كَبِدٌ *jecur*, كُبُودٌ; أُسُودٌ, *leo*. Et interdum quoque a نَاصِرٌ, ut: شَاهِدٌ *teſtis*, شُهُودٌ.

Septima نُصَّرٌ

fit ab Adjectivo نَاصِرٌ & نَاصِرَةٌ, cujus ultima radicalis non eſt و vel ي, ut: ضَارِبٌ & ضَارِبَةٌ *verberans*, ضُرَّبٌ *verberantes*, maſcul. & fœmin. Sed differentiæ cauſa Maſculinum interdum aſſumit ا ante ultimam radicalem, hoc modo; ضُرَّابٌ *verberantes*, maſcul.

Octava نَصَرَةٌ

fit ab Adjectivo rationali (ſeu quod de re rationali prædicatur,) formæ نَاصِرٌ non habentis ultimam و vel ي, ut: كَامِلٌ *perfectus*, كَمَلَةٌ; وَارِثٌ *hereditans*, وَرَثَةٌ; قَائِمٌ *ſtans*, قَوَمَةٌ; بَارٌّ *juſtus*, بَرَرَةٌ.

Nona نُصَرَةٌ

fit ab Adjectivo rationali formæ نَاصِرٌ quieſcentis ultima, ut: رَامٍ *projiciens*, رُمَاةٌ; غَازٍ *oppugnans*, غُزَاةٌ: in quibus ultima radicalis in ا quieſcens convertitur juxta ſecundum Can. و & ي.

Decima نِصَرَةٌ

fit a Subſtantivo نُصْرٌ, ut: كُوزٌ *urceus*, كِوَزَةٌ; دُبٌّ *urſus*, دِبَبَةٌ, & a paucis formæ نَصْرٌ & نِصْرٌ, ut: زَوْجٌ *maritus*, زِوَجَةٌ; قِرْدٌ *ſimia*, قِرَدَةٌ.

Undecima نِصْرَةٌ

fit a Nominibus نَصَرٌ, نُصَرٌ, نَصْرٌ, نُصْرٌ, نَصَارٌ, نُصَارٌ, & نَصِيرٌ, ut: فَتًى *puer*, فِتْيَةٌ; شَيْخٌ *ſenex*, شِيْخَةٌ; أَخٌ *frater*, إِخْوَةٌ, ubi و in ſingul. abjectum redit, eſt enim أَخٌ pro أَخَوٌ; غُصْنٌ *ramus*,

mus, غِضْنَةٌ : غَزَالٌ *dorcas*, غِزْلَةٌ : غُلَامٌ *puer*, غِلْمَةٌ, صَبِيٌّ *infans*, صِبْيَةٌ.

Duodecima أَنْصُرٌ

fit a Subſtantivo نَصْرٌ non habente mediam و vel ي, ut: وَجْهٌ *facies*, أَوْجُهٌ: item دَلْوٌ *ſitula*, أَدْلٍ; ثَدْيٌ *mamma mulieris*, أَثْدٍ; ubi و & ي excidunt, Nun vocali eorum retrocedente: ſic يَدٌ pro يَدْيٌ *manus*, أَيْدٍ.

Et a Subſtantivis fœmininis quæ non terminantur ة fœminino, & quatuor conſtant literis quarum penultima eſt اوي quieſcens, ut: ذِرَاعٌ *brachium*, أَذْرُعٌ; يَمِينٌ *juramentum*, أَيْمُنٌ.

Decima tertia أَنْصَارٌ

fit a Subſtantivis trium literarum, cujusvis formæ (præter نَصْرٌ, non habentis mediam و vel ي aut ultimam penultimæ ſimilem), ut: مَطَرٌ *pluvia*, أَمْطَارٌ; مَرَضٌ *morbus*, أَمْرَاضٌ; كَتِفٌ

humerus, كَتِفٌ ; أَكْتَافٌ ; إِبِلٌ *camelus*, آبَالٌ ; ubi ا radicale excidit, juxta Canon. quintum Elif: عَيْنٌ *oculus*, أَعْيَانٌ ; يَوْمٌ *dies*, أَيَّامٌ pro أَيْوَامٌ, juxta Canon. tertium و & ي ; طَرَبٌ *gaudium*, أَطْرَابٌ : ab hac tamen forma نَصْرٌ ſæpius venit plurale decimum ſeptimum نُصْرَانٌ ; رَحًى *mola*, أَرْحَاءٌ ; خِثْيٌ *fimus bovis*; أَخْثَاءٌ : in quibus ultima radicalis mutatur in hamza, ſecundum Canon. quartum و & ي : اِسْمٌ *nomen*, أَسْمَاءٌ ; اِبْنٌ *filius*, أَبْنَاءٌ : ubi redit ultima radicalis quæ in ſingulari exciderat, mutaturque in hamza, juxta eundem Canonem.

Decima quarta أَفْعِلَةٌ

fit a multis Subſtantivis Maſculinis quatuor conſtantibus literis, quarum penultima eſt اوي quieſcens, ut: قِلَادَةٌ *torques*, أَقْلِدَةٌ ; اَلْإِلٰهُ, *Deus* (quod compendii cauſa ſic ſcribitur pro اَللّٰهُ) آلِهَةٌ ; ubi ا radicale excidit, juxta Canonem quintum Elif: عَمُودٌ *columna*, أَعْمِدَةٌ ; رَغِيفٌ *libum*, أَرْغِفَةٌ, & ſic fere perpetuo ſurdi, & quieſcentis ل ;

ل ; formarum نَصَارٌ & نِصَارٌ , ut : بَتَاتٌ *ſupellex*, أَبِتَّةٌ ; إِمَامٌ *antiſtes* ; أَئِمَّةٌ, Elif radic. in ي mutato juxta primum Canon. Elif; قَبَاءٌ *tunica*, أَقْبِيَةٌ ; فِنَاءٌ *aula*, أَفْنِيَةٌ.

Decima quinta نَوَاصِرُ

fit a ſingulari نَاصَرٌ , ut: طَابَقٌ *ſartago* ; طَوَابِقُ , & ab Adjectivo نَاصِرٌ ac Fœminino ejus نَاصِرَةٌ , ut: ضَارِبٌ *verberans* maſcul. ضَارِبَةٌ *verberans* fœmin. ضَوَارِبُ *verberantes* maſcul. & fœmin. a Maſculino tamen rationali نَاصِرٌ rarius hæc forma venit.

Decima ſexta نَصَائِرُ.

fit a Fœmininis harum decem formarum:

نَصِيرٌ نَصُورٌ نِصَارٌ نَصَارٌ نُصَارٌ

نَصِيرَةٌ نَصُورَةٌ نِصَارَةٌ نَصَارَةٌ نُصَارَةٌ

ut:

ut: شَمَالٌ *ſeptentrio*, شَمَايِلُ ; سَحَابَةٌ *nubes*, سَحَايِبُ ;
عُقَابٌ *aquila*, عَقَايِبُ ; ذُوَّابَةٌ *antiæ*, ذَوَّايِبُ ;
شِمَالٌ *ſiniſtra*, شَمَايِلُ ; رِسَالَةٌ *epiſtola*, رَسَايِلُ ;
عَجُوزٌ *vetula*, عَجَايِزُ ; حَمُولَةٌ *jumentum oneſrarium*, حَمَايِلُ ;
أَصِيلٌ *tempus ante veſperam*, أَصَايِلُ ; صَحِيفَةٌ *lamina*, صَحَايِفُ ;
سَعِيدَةٌ *felix* fœm. سَعَايِدُ ; كَرِيمَةٌ *nobilis* fœm. كَرَايِمُ.

Decima ſeptima نِصْرَانٌ

fit a ſingulari نُصَارٌ & نَصَرٌ , ut: غُلَامٌ *puer*, غِلْمَانٌ ; صَرَدٌ *æſalo* ; صِرْدَانٌ ; & ſæpe etiam a concavis و formarum نَصْرٌ & نُصْرٌ , ut: حُوتٌ *piſcis* ; حِيتَانٌ ; عُودٌ *lignum*, عِيدَانٌ ; قَاعٌ *ager*, قِيعَانٌ , تَاجٌ *corona*, تِيجَانٌ , & a paucis aliis, ut: ظَلِيمٌ *ſtruthiocamelus mas*, ظِلْمَانٌ ; صَبِيٌّ *infans*, صِبْيَانٌ.

De-

Decima octava نُصْرَانٌ

fit a Subſtantivis نُصْرٌ , نَصَرٌ , & نَصِيرٌ, quorum media radicalis non eſt و vel ي, ut: سَقْفٌ *tectum*, سُقْفَانٌ; بَلَدٌ *regio*, *provincia*, بُلْدَانٌ; رَغِيفٌ *libum*, رُغْفَانٌ.

Decima nona نُصَرَاءُ

fit ab Adjectivo rationali نَصِيرٌ, cujus tertia radicalis non eſt ſecundæ ſimilis, aut و vel ي, ut: شَرِيفٌ *nobilis*, شُرَفَاءُ; كَرِيمٌ *bonorabilis*, كُرَمَاءُ; بَخِيلٌ *avarus*, بُخَلَاءُ.

Vigeſima أَنْصِرَاءُ

fit ab Adjectivo rationali formæ نَصِيرٌ, cujus tertia radicalis eſt ſecundæ ſimilis, aut و vel ي, ut:

V أَحِبَّاءُ

Digitized by Google

حَبِيبٌ *dilectus*, أَحِبَّاءُ } contracte pro { أَحْبِبَاءُ
شَدِيدٌ *vehemens*, أَشِدَّاءُ } contracte pro { أَشْدِدَاءُ.

غَنِيٌّ *dives*; أَغْنِيَاءُ; وَلِيٌّ *amicus*, أَوْلِيَاءُ, & in pauciſſimis perfectis, ut: صَدِيقٌ *verax*, أَصْدِقَاءُ, ſicut contra imperfecta quædam habent نُصَرَاءُ, ut: تَقِيٌّ *pius*, تُقَوَاءُ.

Vigeſima prima نَصْرَى

fit ab Adjectivis formæ نَصِيرٌ, & interdum quoque نَاصِرٌ vel نَصِرٌ ſignificantibus dolorem aut deſtructionem, ut: جَرِيحٌ *vulneratus*, جَرْحَى, قَتِيلٌ *occiſus*, قَتْلَى, هَالِكٌ *periens*, هَلْكَى.

Vigeſima ſecunda نَصَارَى

fit a ſingulari نَصْرَاءُ, ut: صَحْرَاءُ *ager*,

ger, صَحَارِي ; عَذْرَاءُ virgo, عَذَارِي.

Si quæ autem harum formarum ab aliis etiam ſingularibus triliteris & Nudis aut Fœmininis eorum veniunt, id ſpeciale eſt & notandum, ſicuti & obſervanda ſunt illiusmodi ſingularia, quorum Pluralia diverſas habent formas a nominatis: qualia non usque adeo multa occurrent.

Ea autem ſingularia quarum formæ in diverſis hic comparent claſſibus, diverſa quoque ut plurimum habent Pluralia: ſic a نَفْسٌ *anima*, fit نُفُوسٌ & أَنْفُسٌ *animæ*; غُلَامٌ *puer*, غِلْمَةٌ & غِلْمَانٌ *pueri*; عَيْنٌ *oculus* عُيُونٌ & أَعْيُنٌ *oculi*; رَغِيفٌ *libum*, رُغْفَانٌ & أَرْغِفَةٌ *liba*; سُورٌ *murus*, أَسْوَارٌ & سِيرَانٌ *muri*; جَفْنٌ *palpebra*, جُفُونٌ & أَجْفَانٌ *palpebræ*; عَبْدٌ *ſervus*, عِبَادٌ, عُبُودٌ, عُبْدَانٌ & quoque عَبِيدٌ *ſervi*: بَحْرٌ *mare*, بِحَارٌ, بُحُورٌ & أَبْحُرٌ *maria*; شَاهِدٌ *teſtis*, شَاهِدُونَ, شُهُودٌ, شَوَاهِدُ *teſtes*. Non tamen perpetuo omnia illa quæ a talibus formis derivari poſſunt: ſic

Digitized by Google

a نَفْسٌ non dicitur نِفَاسٌ, نِفَسَةٌ, نِفَسَةٌ, نُفْسَانٌ; nec ab عَبْدٌ dicitur أَعْبُدٌ, عِبَدَةٌ, عِبْدَةٌ, &c. interdum vero unum tantum; ut a رَجُلٌ *vir*, ſolum fit رِجَالٌ; ab أَمْرٌ *negotium*, ſolum أُمُورٌ; quod uſus docebit.

Obſervandum autem eſt formas undecimam, duodecimam, decimam tertiam & decimam quartam, Pluralia paucitatis vocari & uſurpari cum numeralibus tantum, ſi videlicet aliud ejusdem ſingularis plurale extet; ſi minus, etiam has generaliter uſurpari, ut ſolent reliquæ.

Atque hæc quidem de nudis triliteris dicta ſunto: quadrilitera autem nuda omnia, & aucta pleraque, cum Fœmininis ſuis formant plurale fractum aſſumpto ا quieſcente poſt ſecundam literam, quæ, ut & prima, phatha poſſidet, ſicut tertia keſra; ut ſit formæ قَمَاطِرُ, ut: ضِفْدَعٌ *rana*, ضَفَادِعُ; مَدْخَلٌ *veſtibulum*, مَدَاخِلُ; ة autem finale excidit, ut: مَزْبَلَةٌ *fimetum*, مَزَابِلُ, & ultimam radicalem ſi præcedat aliqua literarum اوي que-

quieſcens, ea manet, ut: قَنْدِيلٌ *lampas*, قَنَادِيلُ: ſed ob præcedens keſra in ي mutata, ſi ſit ا vel و, ut: سُلْطَانٌ *princeps*, سَلَاطِينُ; عُرْقُوبٌ *calcaneus*, عَرَاقِيبُ: interdum tamen ea excidit, ة in fine accedente ad ejus compenſationem, ut: إِبْلِيسٌ *diabolus*, أَبَالِسُ & أَبَالِسَةٌ اِسْكَافٌ *calcearius*, أَسَاكِفُ & أَسَاكِفَةٌ: ſicuti & alias interdum accedit ة, ut: أُسْقُفٌ *Epiſcopus*, أَسَاقِفُ & أَسَاقِفَةٌ; تِلْمِيذٌ *diſcipulus*, تَلَامِيذُ & تَلَامِذَةٌ. Hanc etiam pluralis formam adſciſcunt adjectiva formæ أَفْعَلُ, de quibus ſupra in فَعَلٌ dictum eſt, ut: أَسْوَدُ *niger*, أَسَاوِدُ, & comparativa, ut: أَصْغَرُ *minor*, *minimus*, أَصَاغِرُ; أَكْبَرُ *major*, *maximus*, أَكَابِرُ, & Pluralia quædam aucta triliterorum (formatur enim interdum ab uno Plurali aliud ad copiam ſermonis,) ut: ظُفْرٌ *unguis*,

guis, in Plural. habet أَظْغَارٌ, unde formatur ſecundum plurale أَظَافِيرُ: ſic ab عِرْقٌ *vena*, fit عُرُوقٌ, & ab hoc عَرَايِقُ; a سِوَارٌ *armilla*; أَسْوِرَةٌ & ab hoc أَسَاوِرُ.

Ad hanc quoque pluralis formam reduci commode poſſunt formæ نَوَاصِرُ & نَصَايِرُ ſupra poſitæ, ut inſpicienti ſatis ſit manifeſtum.

Cæterum quædam ultimam literam habentia quieſcentem, keſra penultimum in phatha mutant, ut: عَذَارَي pro عَذَارِي, ab عَذْرَي *virgo*.

Quæ autem quinque vel pluribus conſtant literis (non annumeratis ة & اوي quieſcentibus) eandem quidem formam aſſumunt, ſed abjecta tamen litera una aut pluribus: nuda enim pentagrammata abjiciunt ultimam radicalem, ut: سَفَرْجَلٌ *cydonium malum*, سَفَارِجُ; عَنْكَبُوتٌ *aranea*, عَنَاكِبُ: & interdum quoque penultimam, manente ultima, ut: خَزَرْنَقٌ *aranea*, خَزَارِنُ & خَزَارِقُ; فَرَزْدَقٌ Collect. *fruſtum libi deciduum*, *mica*, فَرَازِدُ & فَرَازِقُ. Si tamen penultima eſt

و

و vel ي diphthongeſcens poſt phatha, utraque manet, ultima ſcilicet & penultima, ſed و in ي mutatur ob keſra præcedens, ut: فِرْعَوْنٌ *crocodilus*, فَرَاعِينُ. Aucta vero abjiciunt ſerviles, ut: مُدَحْرَجٌ *locus volutationis*, دَحَارِجُ: manet tamen م, ſi ſerviat cum ن, ut: مُنْطَلِقٌ *ſolutus*, مَطَالِقُ: vel cum ست, ut: مُسْتَخْرِجٌ *eductor*, مَخَارِجُ.

Obſervatio de Pluralibus Anomalis.

NOTANDUM eſt Singularia quædam, Pluralia ſua aliunde mutuari, ut: أُمٌّ *mater* habet أُمَّهَاتٌ, tanquam ab أُمَّهَةٌ; فَمٌ *os*, أَفْوَاهٌ: a فُوهٌ; عُثَانٌ *fumus*, عَوَاثِنُ, ut ab عَاثِنٌ; مَاءٌ *aqua*, أَمْوَاهٌ, & مِيَاهٌ, ut a مَاهٌ; اِمْرَأَةٌ *mulier*, habet نِسَاءٌ, نِسْوَةٌ & نِسْوَانٌ: إِنْسَانٌ *homo*, أَنَاسٌ, ab إِنْسِيٌّ, ponitur enim pro أَنَاسِيُّ; ſed ob frequentem uſum يّ excidit: qui-

quidam tamen putant poni pro Plurali regulariter formato ab إِنْسَانٌ, nempe أَنَاسِيْنَ, abjecto يـن : & ſic pauca alia, de quibus alias. Atque hæc de Pluralibus nunc ſufficiant.

Caput Septimum

De Caſu.

In Numero tres ſunt Caſus, Nominativus, Genitivus (ſub quo Dativus etiam noſter & Ablativus continetur) & Accuſativus. Horum ratione nomina alia ſunt Triptota; alia Diptota. Triptota ſunt, in quibus caſus iſti tres tribus diſtinctis terminationibus diſcernuntur. Diptota, in quibus Caſus obliqui una terminatione continentur, atque adeo quæ duas tantum terminationes agnoſcunt. Triptota autem ſunt,

Omnia fere ſingularia, & pluralia fracta, terminantque Nominativum per ٌ *on*, Genitivum per ٍ *in*, Accuſativum per ً *an*; ut: Nominat. رَجُلٌ *vir*, Genit. رَجُلٍ *viri* vel *viro*, Accuſ. رَجُلًا *virum*; رِجَالٌ *viri*, رِجَالٍ *virorum*, & *viris*, رِجَالًا *viros*.

Di-

Diptota ſunt,

1. Dualia omnia, habentque Nominativum in انِ, Genitivum & Accuſat. in يْنِ, ut: رَجُلَانِ *duo viri*, رَجُلَيْنِ *duorum virorum*, *duobus viris*, *duos viros:* مَدِينَتَانِ *duæ urbes*, مَدِينَتَيْنِ *duarum urbium*, *duabus urbibus*, *duas urbes.*

2. Pluralia ſana Maſculina, habentque Nominativum in ونَ; Genitivum & Accuſat. in ينَ, ut: مُؤْمِنُونَ *credentes*, مُؤْمِنِينَ *credentium*, *credentibus*, *credentes.*

3. Pluralia ſana Fœminina, habentque Nominativum in اتٌ, Genitivum & Accuſativum in اتٍ, ut: أُمَّهَاتٌ *matres*, أُمَّهَاتٍ *matrum*, *matribus*, *matres.*

4. Nomina Invariabilia quæ vocant Arabes, ſeu quorum ultima vocalis non admittit Nunnationem: habetque Nominativum in ُ, Genitivum & Accuſativum in َ, ut: عُثْمَانُ *Othmanus*, عُثْمَانَ *Othmani*, *Othmano*, *Othmanum:* مَسَاجِدُ *templa*, مَسَاجِدَ *templorum*, *templis*, *templa;* أَسْوَدُ *niger*, أَسْوَدَ *nigri*, *nigro*, *nigrum.*

Sunt

Digitized by Google

Sunt autem Nomina invariabilia,

1. Adjectiva Poſitiva & Comparativa formæ أَفْعَلُ, ut: أَحْمَرُ *ruber*, أَكْبَرُ *major*, *maximus*, niſi, quod rarius accidit, fœmininum per ة forment; ſicuti أَرْمَلُ *viduus*, أَرْمَلَةٌ *vidua*.

2. Adjectiva terminata انَ ſervili, quæ non formant fœmin. addito ة, ut غَضْبَانُ *iratus*, cujus fœmin. eſt غَضْبَى; ſic enim etiam hujus formæ quædam Adjectiva moventur.

3. Terminata Elif ſervili, ut: صَفْرَآءُ *flava*: vel ي ſervili quieſcente inſtar Elif, ut: ذِكْرَي *recordatio*, pro ذِكْرَيُ juxta Canon. tertium ي; ſic etiam غَضْبَي *irata*, قَتْلَي *occiſi*.

4. Pluralia fracta formæ نَوَاصِرُ & قَمَاطِرُ vel قَمَاطِيرُ, ut: ضَوَارِبُ *verberantes*, ضَفَادِعُ *ranæ*, قَنَادِيلُ *lucernæ*, مَدَاخِلُ *veſtibula*, خَزَارِبُ vel خَزَارِقُ *araneæ*. Sed eæ quarum ultima radicalis eſt litera quieſcens, triptota ſunt, ut reliqua Pluralia fracta: quædam tamen keſra penultimam in phatha mutant, & ea hujus quoque loci ſunt, ut: عَذَارَي *virgines*, pro عَذَارِيُ

in

in Nominativo, صَدَارِيَ in Genitiv. & Accuſat. ſic نَصَارِي *Chriſtiani*, pro نَصَارِيٌّ & نَصَارِيَ. Cæterum vox سَرَاوِيلُ *femoralia*, aliis eſt Plural. a سِرْوَالٌ, & regulariter diptoton, ob ſimilitudinem quam habet cum plurali formæ نَصَارِيرُ.

5. Regionum, Inſularum, Urbium, Pagorum, Artium, Montium, Fluviorum, & Locorum quælibet nomina, ut: مِصْرُ *Ægyptus*, قُبْرُسُ *Cyprus*, مَكَّةُ *Mecca*, جِيزَةُ *Gjiza*, عَكَامُ *Acara*, دَرَنُ *Atlas mons*, دِجْلَةُ *Tygris*, غُوطَةُ *Gouta.*

6. Pleraque hominum propria, & inter cætera Maſculina omnia terminata انَ, ut: عِمْرَانُ *Imran*, عُثْمَانُ *Othman*, & Barbara pluribus quam tribus literis conſtantia, ut: اِبْرَهِيمُ *Abraham*, اِسْحَاقُ *Iſaac*, يَعْقُوبُ *Jacob*, آدَمُ *Adam*, جُهَنَّمُ *Gebenna*, فِرْدَوْسُ *Paradiſus*, &c. nec non fœminina terminata ة fœminino, ut:

عَـيْـشَـةُ *Aiſja;* & conſtantia literis quatuor, زَيْنَبُ *Zainab;* vel tribus quarum media movetur, ut: سَقَرُ *Sakar*, aut damma ante ſe habet, ut: جُوَرُ *Gjoero*, quæ autem tribus conſtant literis nec terminantur ة, niſi Barbara ſint, (nam hæc ſunt diptota) modo triptota ſunt, modo diptota, ut: Nominat. سَقَرٌ Genitiv. سَقَرٍ, Accuſat. سَقَرًا, & Nominat. سَقَرُ Genit. & Accuſat. سَقَرَ, ſic Nominat. دَعْدٌ, Genitiv. دَعْدٍ Accuſat. دَعْدًا, & Nominat. دَعْدُ Genitiv. & Accuſat. دَعْدَ, quod & reliquis nominibus invariabilibus (in poëſi potiſſimum) interdum contingit, ſicut contra, variabilia ſeu triptota quædam, invariabilia ſeu diptota ſubinde fiunt, ſed utrumque rarum eſt.

Bene autem hic meminiſſe oportet Canonis tertii و, nec non tertii & quarti ي: nam juxta Canonem tertium و dicitur, عَصًا pro عَصَوٌ, عَصَوٍ, عَصَوًا, *baculum*, *baculi* vel *baculo*, *baculum:* & juxta tertium Canon. رَحًى, رَحًي pro رَحَيٌ, رَحَيٍ, رَحَيًا, *mola*, *molæ*, *molam;* jux-

Digitized by Google

juxta quartum vero ejusdem Canonem رَامٍ , pro رَامِيٌ & رَامِي *projiciens*, *projicientis*; جَوَارٍ, pro جَوَارِيٌ & جَوَارِي *puellæ*, *puellarum*.

Conſideranda autem in hiſce caſibus ſunt Apocope & Permutatio.

Apocope eſt τῦ Nun Caſualis: Vocalis quidem, in nominibus tripotis, & diptotis pluralibus fœmininis perfectis: Conſoni vero in diptotis dualibus, & pluralibus maſculinis perfectis: amittunt enim hæc omnia Nun ob Conſtructionem, tum I. Regiminis, ſeu cum ſequitur Genitivus; ut: كِتَابٌ *liber*, كِتَابُ مُوسَي *liber Moſis*, كِتَابِ مُوسَي *libri* vel *libro Moſis*, كِتَابَ مُوسَي *librum Moſis*: كِتَابَانِ *libri duo*, كِتَابَا مُوسَي *libri Duo Moſis*, كِتَابَيْ مُوسَي *librorum duorum*, *libris duobus*, vel *libros duos Moſis*: كُتُبٌ *libri*, كُتُبُ مُوسَي *libri Moſis*, كُتُبِ مُوسَي *librorum*, vel *libris Moſis*, كُتُبَ مُوسَي *libros Moſis*: بَنُونَ *filii*; بَنُوا

بَنِي ٱللّٰهِ *filii Dei*, بَنُوا ٱللّٰهِ *filiorum*, *filiis* vel *filios Dei;* tum II. Affixi, ſeu cum annectitur Pronomen Poſſeſſivum, ut: كِتَابُهُ *liber ejus;* كِتَابِهِ *libri* vel *libro ejus*, كِتَابَهُ *librum ejus;* كِتَابَاهُ *libri duo ejus;* كِتَابَيْهِ *librorum duorum*, *libris duobus*, vel *libros duos ejus;* كُتُبُهُ, كُتُبِهِ, كُتُبَهُ, *libri*, *librorum*, & *libros ejus*. Et Nun vocale III. etiam excidit ob articulum ال tum 1. præcedentem, ut: أَلْكِتَابُ *liber*, أَلْكِتَابِ *libri*, أَلْكِتَابَ *librum:* tum 2. ſequentem, ut: كِتَابُ ٱلَّذِي *liber qui*, كِتَابَ ٱلَّذِي *librum qui*, &c. رَامٍ *ſagittarius*, رَامِي ٱلْمَلِكِ *ſagittarius regis:* excidente enim Nun redit ي abjectum.

Sed أَبٌ *pater*, أَخٌ *frater*, حَمٌ *ſocer*, & interdum quoque هَنٌ *res*, *muliebria*, Nun ob conſtructionem abjicientes (niſi accedat ي affixum,) aſſumunt ejus loco literam quieſcentem; in Nominativo و, in Genitiv. ي, in Accuſativ. ا, ut: هَنَ

مِـنْ أَبِـي دَاوُدَ, هُـوَ أَبُـو دَاوُدَ *is eſt pater Davidis*, *a patre Davidis*, رَأَيْـتُ أَبَـا دَاوُدَ *vidi patrem Davidis*; أَبُـوكَ *pater tuus*, أَبِـيكَ *patris tui*, أَبَـاكَ *patrem tuum*. Sic ذُو *poſſeſſor*, in regimine (nec aliter uſurpatur) habet Genitivum ذِي, Accuſativum ذَا, & فَـمٌ *os*, *oris*, in Genitiv. conſtructo فِـي habet, (etiam cum affixo ي). & in Accuſativo فَـا.

Permutatio eſt Nominativi cum Accuſativo: accipit enim ille hujus terminationem in ſubjecto enuntiationis, cum præcedunt particulæ ſubjecti, quæ ſunt

انَّ *etenim*, *utique*: أَنَّ *quod*: كَأَنَّ *ſicuti*, *ac ſi*: لَكِنْ & لَاكِنَّ *ſed*: لَيْتَ *utinam*: لَعَلَّ *fortaſſis*.

Ut انَّ مُحَمَّدًا يَقُومُ *utique Mahomed ſtat*; انَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ *etenim Deus eſt clemens*; عَلِمُوا أَنَّ ٱلْمَلِكَ قَدِيرٌ *ſciunt quod rex eſt potens*; ubi مُحَمَّدًا eſt pro مُحَمَّدٌ, ٱللَّهَ pro أَللَّهُ, ٱلْمَلِكَ pro ٱلْمَلِكُ.

Sed neceſſe eſt ut nihil intercedat; niſi forte Præ-

Præpoſitio cum ſuo caſu, ut: إِنَّ فِي ٱلدَّارِ رَجُلًا *utique in domo eſt homo:* إِنَّ quoque & لَيْتَ aſſumunt interdum مَا in fine; & tunc إِنَّ ſemper, لَيْتَ ut plurimum, virtutem illam amittit.

Sic لَا *non eſt*, immediate præpoſitum appellativo, ei influxu ſuo pro Nominativi dat Accuſativi terminationem, ſed ſine Nun vocali, ut: لَا رَيْبَ فِيهِ *non eſt dubium in eo;* ſed iteratum libere influit in alterutrum, & utrumque, ut:

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةٌ
لَا حَوْلٌ وَلَا قُوَّةَ
لَا حَوْلٌ وَلَا قُوَّةٌ
} إِلَّا بِٱللَّهِ *non eſt virtus nec potentia niſi in Deo.*

De Vocativo.

VOCATIVUS per Accuſativum concipitur, ut: يَا رَجُلًا *o vir*, يَا عَبْدَ ٱللَّهِ *o ſerve Dei:* niſi ſit nominis Proprii, aut Appellativi poſſidentis Articulum: vel abſolute poſiti, quod ſignificat rem quam vocans intuetur; tum enim concipitur per Nominativ. ſed abſque Nun vocali, ut: يَا

يَا آدَمُ *o Adam*, يَا مُحَمَّدُ *o Muhamed*, يَا أَيُّهَا ٱلنَّاسُ *o homines*, يَا رَجُلُ *o tu vir*, (quem ſcilicet aſpicio) يَا رَجُلَانِ *o vos duo viri*, يَا نَبِيُّونَ *o vos prophetæ*. Si quis ad opem invocetur, adhibetur non raro Genitivus præfixo لَ, ut: يَا لَزَيْدٍ *o Zeide* (*adjuva* ſcilicet) vel Accuſat. cum اهْ, ut: يَا زَيْدَاهْ. Adjectivum Vocativo appoſitum, aut Subſtantivum per copulativam Conjunctionem ei adjunctum, indifferenter Nominativi terminationem habet vel Accuſativi; niſi adſit Affixum, tunc enim Accuſativi tantum. Cum autem Vocativo addendum eſt *mi* vel *mei*, id regulariter fit per affixum ي, ut: يَا غُلَامِي *o puer mi*; & phathato يَ, يَا غُلَامِيَ; vel eo omiſſo, ut غُلَامِ: raro per اَ, ut: يَا غُلَامَا; rariſſime per ſimplex damma, ut: يَا غُلَامُ; pro أَبِي autem *pater mi*, & أُمِّي *mater mea*, interdum dicitur, أَبَتَ vel أَبَتِ, & أُمَّتَ vel أُمَّتِ: quod ſpeciale eſt.

Y CA-

CAPUT OCTAVUM

De Declinatione.

Ex Numerorum & Caſuum ſupra memoratorum varietate Declinationes exſurgunt quatuor.

Prima triptota eſt in Singulari & Plurali, (nam Dualis ubique eadem eſt ratio,) ut:

Sing. Nom. بَيْتٌ, Gen. بَيْتٍ Accuſ. بَيْتًا.

Plur. Nom. بُيُوتٌ, Gen. بُيُوتٍ Accuſ. بُيُوتًا.

Secunda triptota in Singulari & diptota in Plurali, ut:

Sing. Nom. نَاصِرٌ, Gen. نَاصِرٍ, Acc. نَاصِرًا.

Plur. Nom. نَاصِرُونَ, Gen. & Acc. نَاصِرِينَ.

Sing. Nom. نَاصِرَةٌ, Gen. نَاصِرَةٍ, Acc. نَاصِرَةً.

Plur. Nom. نَاصِرَاتٌ, Gen. & Acc. نَاصِرَاتٍ.

Sing. Nom. مَسْجِدٌ, Gen. مَسْجِدٍ, Acc. مَسْجِدًا.

Plur. Nom. مَسَاجِدُ, Gen. & Acc. مَسَاجِدَ.

Ter-

Digitized by Google

Tertia diptota in Singular. & triptota in Plurali; ut:

Sing. Nom. أَحْمَرُ, Gen. & Acc. أَحْمَرَ.
Plur. Nom. حُمْرٌ, Gen. حُمْرٍ, Acc. حُمْرًا.

Quarta diptota in Singular. & Plurali, ut:

Sing. Nom. أَصْغَرُ Gen. & Acc. أَصْغَرَ.
Plur. Nom. أَصَاغِرُ Gen. & Acc. أَصَاغِرَ.

Caput Nonum

De Comparatione.

Comparativus fit a poſitivo præfixo أ; eſtque formæ أَفْعَلُ, ut: حَسَنٌ *bonus*, أَحْسَنُ *melior*; صَغِيرٌ *parvus*, أَصْغَرُ *minor*; حَبِيبٌ *charus*, أَحَبُّ (pro أَحْبَبُ) *charior*, habetque poſt ſe مِنْ, ut: أَعْظَمُ مِنَ ٱلْمَلِكِ *major rege*; ſi abſolute ponatur aut in regimine, Superlativus eſt, ut: ٱللّٰهُ أَعْلَمُ

Digitized by Google

Deus eſt ſcientiſſimus; أَحْسَنُ ٱلنَّاسِ *optimus hominum.*

CAPUT DECIMUM

De Numeralibus.

NOMINUM Numeralium, quia peculiaria quædam habent, tractatum hic lubet adjicere: ſunt autem duplicia: Cardinalia, & Ordinalia. Cardinalia ſunt

	Maſc.	Fœm.
1	وَاحِدٌ	وَحِدَةٌ
	أَحَدٌ	إِحْدَي
2	اِثْنَان	اِثْنَتَان
3	ثَلَاثَةٌ	ثَلَاثٌ
4	أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٌ
5	خَمْسَةٌ	خَمْسٌ
6	سِتَّةٌ	سِتٌّ
7	سَبْعَةٌ	سَبْعٌ
8	ثَمَانِيَةٌ	ثَمَان
9	تِسْعَةٌ	تِسْعٌ
10	عَشَرَةٌ	عَشْرٌ

20 عِشْرُونَ

Fœm. Maſc. Fœm. Maſc.

20 عِشْرُونَ 50 خَمْسُونَ 80 ثَمَانُونَ 200 مِائَتَانِ

30 ثَلَاثُونَ 60 سِتُّونَ 90 تِسْعُونَ 1000 أَلْفٌ

40 أَرْبَعُونَ 70 سَبْعُونَ 100 مِائَةٌ 2000 أَلْفَانِ

Quorum prima duo regulariter formant fœmininum: ſequentia octo maſculina ſunt ſub terminatione fœminina, & vice verſa; reliqua communia. Ea autem quæ terminantur ن, diptota ſunt, ut reliqua Dualia, & Pluralia perfecta; cætera vero triptota.

Reliqua ex his componuntur, minori numero perpetuo præmiſſo: idque ſine Conjunctione copulativa usque ad viginti, ut:

Fœm. Maſc. Fœm. Maſc.

11 أَحَدَ عَشَرَ إِحْدَى عَشْرَةَ 13 ثَلَاثَةَ عَشَرَ ثَلَاثَ عَشْرَةَ

12 اِثْنَا عَشَرَ اِثْنَتَا عَشْرَةَ 14 أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ

& ſic de cæteris: ita ut in hac compoſitione regulariter عَشَرَ ſit maſculinum, & عَشْرَةَ fœmininum, & utrumque terminetur nuda vocali phatha, idque in omni caſu; præterquam in quorum caſus obliquus eſt

اِثْنَتَا عَشْرَةَ & اِثْنَا عَشَرَ,

اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ & اِثْنَيْ عَشَرَ.

Digitized by Google

In reliquis accedit Conjunctio abſque ulla mutatione, ut: أَحَدٌ وَعِشْرُونَ, أَحَدٍ وَعِشْرِينَ, أَحَدًا وَعِشْرِينَ; & ſic de cæteris.

Ordinalia ſunt,

Fœm.	Maſc.		Fœm.	Maſc.	
سَادِسَةٌ	سَادِسٌ	6us.	أُولَى	أَوَّلُ	Primus.
سَابِعَةٌ	سَابِعٌ	7us.	ثَانِيَةٌ	ثَانٍ	2us.
ثَامِنَةٌ	ثَامِنٌ	8us.	ثَالِثَةٌ	ثَالِثٌ	3us.
تَاسِعَةٌ	تَاسِعٌ	9us.	رَابِعَةٌ	رَابِعٌ	4us.
عَاشِرَةٌ	عَاشِرٌ	10us.	خَامِسَةٌ	خَامِسٌ	5us.

عِشْرُونَ *vigeſimus, ma;* ثَلَاثُونَ *trigeſimus, ma:* & ſic de cæteris denariis: nam in his non differunt Ordinalia a Cardinalibus.

Reliqua ex his componuntur eodem fere modo, quo Cardinalia, ut:

Fœm.	Maſc.	
حَادِيَةَ عَشْرَةَ	حَادِيَ عَشَرَ	Undecimus.
ثَانِيَةَ عَشْرَةَ	ثَانِيَ عَشَرَ	12us.
ثَالِثَةَ عَشْرَةَ	ثَالِثَ عَشَرَ.	13us.

&

& ſic cætera, ut aptota quoque ſint per phatha:

21us. حَادِي وَعِشْرُونَ   حَادِيَةٌ وَعِشْرُونَ

& ita reliqua.

Uſurpatur autem pro Ordinali numerus Cardinalis, cum numeratum non eſt reſtrictum.

CAPUT UNDECIMUM

De Pronomine.

NOMINIS vicem ſubeunt Pronomina; quæ ſunt Separata, vel aliis vocibus Affixa. Separata ſunt triplicia, Perſonalia, Demonſtrativa, & Relativa; quæ Generibus & Numeris variantur ut Nomina: ſed Caſus, non agnoſcunt; niſi dualia Demonſtrativa & Relativa, quæ more Nominum diptota ſunt.

Perſonalia autem ſunt hæc:

Pluralia.	*Dualia.*	*Singularia.*	
illi vos nos	*illi duo vos duo*	*ille tu ego*	
أَنْتُمْ هُمْ		أَنْتَ هُوَ	Maſc.
نَحْنُ	أَنْتُمَا هُمَا	أَنَا	Com.
illæ		*illa*	
أَنْتُنَّ هُنَّ		أَنْتِ هِيَ	Fœm.

Quo-

Quorum ea quæ tertiæ perſonæ ſunt pro verbo ſubſtantivo cujusvis perſonæ ſæpiſſime uſurpantur.

Demonſtrativum autem propinqui eſt ذَا *hic*; quod ſic flectitur:

Pluralia.	*Dualia.*	*Singularia.*	
	ذَانِ ذَيْنِ	ذَا	Maſc.
أُولَآءِ أُولَي			Com.
	تَانِ تَيْنِ	ذِهْ ذِهِ ذِهِي ذِي تَا تِهْ تِهِ تِهِي تِي	Fœm.

ſitque demonſtrativum remoti addito كَ, in hunc modum:

Pluralia.	*Dualia.*	*Singular.*	
Comm. أُولَائِكَ أُولَاكَ	ذَانِكَ ذَيْنِكَ	ذَاكَ	*ille*
	تَانِكَ تَيْنِكَ	تَاكَ	*illa*

ante quod كَ in Singular. & Plural. non raro aſſumitur ل, ut dicatur ذَالِكَ, & cum م paragogico, ذَالِكُمْ: ذَالِكَ, تِلْكَ, أُولَالِكَ; utrique autem, niſi ل illud aſſumatur, crebro præfigitur هَا:

هـا : cujus tamen ا compendii cauſa non ſolet pingi; ſed per phatha perpendiculare aut medda repræſentari, (quod & τῷ ذَا ante لِ, & aliis vocibus ا quieſcens habentibus creberrime accidit) hoc modo:

هٰـذَا	هٰـذَانِ	هٰـذَيْنِ	هٰـؤُلَاءِ
هٰـذِهِ	هٰـتَانِ	هٰـتَيْنِ	

Relativum eſt أَلَّـذِي *qui*, compoſitum ex articulo ال & لـذي; flectiturque hoc modo:

أَلَّـذِي	أَلَّـذَانِ	أَلَّـذَيْنِ	أَلَّـذِينَ	أَللَّائِي	أَلَّايْ
أَلَّـتِي	أَلَّـتَانِ	أَلَّـتَيْنِ	أَللَّاتِي	أَللَّوَاتِي	أَلَّاءِ

Nun duale hic & in Demonſtrativis interdum habet teſdid, in compenſationem ultimæ ſingularis excidentis.

Cæterum relativum hoc non patitur ante ſe literas ſerviles præter فـكـلـى, ac rariſſime uſurpatur in Caſu obliquo, ſed defectus hi ſupplentur per Affixa vocum ſequentium: ſic pro بِـالَّـذِي *in*

quo, dicitur أَلَّذِي بِهِ; & pro مِنَ أَلَّذِي *a quo*, أَلَّذِي مِنْهُ; pro أَلَّذِي رَأَيْتُ *quem vidi*, أَلَّذِي رَأَيْتُهُ.

Relativa quoque ſunt, ſed antecedens includentia مَنْ *is qui*, & *ii qui*, *quicunque*: مَا *quod*, *quodcunque*, *ea quæ*, *quæcunque*: illud de perſonis, hoc de rebus dicitur: & utrumque non raro interrogat.

أَيٌّ autem, *quis*, *qualis*, Nomen eſt interrogativum & ſubſtantivum; unde aliud ſubſtantivum regit in Genitivo, ut: أَيُّ كِتَابٍ *qualis liber*, مِنْ أَيِّ كِتَابٍ *ex quo* vel *quali libro?*

Affixa cum Nominibus ſignificant poſſeſſionem; referuntque Pronomina noſtra poſſeſſiva: cum Verbis ut plurimum Caſum patientem; non raro tamen Dativum, maxime cum Accuſativus alius ſequitur, ſuntque:

Plu-

Pluralia. 3	2	1	*Dualia.* 3	2	*Singularia.* 3	2	1 Perf.	
هُمْ	كُمْ				هُ	كَ		Maſc.
		نَا	هُمَا	كُمَا			ي	Com.
هُنَّ	كُنَّ				هَا	كِ		Fœm.

Pro يِ, cum Verbis & Particulis terminatis ن, eſt نِي.

Nunquam autem mutantur: niſi quod هُ هُمَا هُمْ هُنَّ damma in keſra mutant, 1. cum immediate præcedit keſra, ut: مِنْ رَبِّهِ, vel 2. ي vocali deſtitutum, ut: فِيهِ *in eo*, & عَلَيْهِ *ſuper eo:* & 3. quod ي loco keſra ante ſe, habet phatha ſuper ſe, & annectitur dictioni terminatæ aliqua literarum اوي vocali deſtituta, ut: خَطَايَا *peccata*, خَطَايَايَ *peccata mea;* غُلَامَانِ *duo pueri*, غُلَامَايَ *duo pueri mei;* غُلَامَيْنِ *duorum puerorum*, غُلَامَيَّ *duorum puerorum meorum*,

rum; مُسْلِمِينَ *fidelium,* مُسْلِمِيَّ *fidelium meorum;* ſic & a مُسْلِمُونَ eſt مُسْلِمِيَّ juxta Canon. 5. Ie: عَصًا *baculus,* عَصَايَ *baculus meus;* رَامٍ *ſagittarius,* رَامِيَّ *ſagittarius meus,* & quod 4. poſt keſra interdum excidit, quod frequens eſt in Vocativo, ut: رَبِّ *domine mi:* & fere perpetuum, cum præcedit aliud ي deſcendens ex hamza, ut: أَحِبَّائِي *amici mei,* أَبَائِي *patres mei.* Sic pro نِي occurrit نِ, ut: أُنْصُرُونِ *adjuvate me.*

Et vocibus nullam inducunt mutationem: niſi quod 1. in Nominibus Nun caſuale tollunt, ut ſupra dictum eſt: & 2. ad ي inſuper ultimam vocalem, ut: كِتَابٌ *liber,* كِتَابِي *liber meus:* ac 3. fœmininum in ت mutant: ut عَمَّةٌ *amita,* عَمَّتُكَ *amita tua:* nec non hamza ultimum 4. in و vel ي, juxta Canonem primum Elif. In verbis autem 5. pellunt ا otioſum poſt و ſervile, ut: نَصَرُوا *adjuverunt,* نَصَرُونَا *adjuverunt nos:* & 6. termina-

tio-

tioni تُمْ adjiciunt وُ, ut: نَصَرْتُمْ *adjuviſtis*; نَصَرْتُمُوهُ *adjuviſtis eum.*

In utrisque autem, tum Nominibus tum Verbis, Ie finale poſt phatha quieſcens inſtar Elif, libere in Elif quieſcens mutant vel relinquunt, ut: رَمَى *jecit*, رَمَاهُ & رَمَيهُ *jecit eum*; & فَتَى *puer* فَتَاهُ & فَتَيهُ *puer ejus.* Nam in Particulis ي hoc diphthongeſcit, ut: إِلَى *ad*, إِلَيْهِ *ad eum.*

Uni autem Verbo duo interdum anneċtuntur affixa, ut: أَعْطَانِيهِ *dedit mihi eum*, يَكْفِيكَهُمْ *ſufficere fecit tibi illos.*

Poſſunt quoque Affixa ſeparatim verbis apponi, ſed præfixo إِيَّا, ut: إِيَّاكَ *te*, إِيَّايَ *me*, &c. ضَرَبَكَ, atque etiam ضَرَبَ إِيَّاكَ *verberavit te*,

Actiones autem reciprocæ per nomen نَفْس cum affixis exprimuntur, ut: أَحْبَبْتُ نَفْسِي *dilexi me* (quaſi dicas *animam meam*) أَحْبَبْتُمْ أَنْفُسَكُمْ

أَنْفُسَكُمْ *dilexiſtis vos ipſos*. &c. rariſſime per nudum affixum, ut: أُحِبُّنِي *diligo me.*

FINIS LIBRI TERTII.

THO-

THOMÆ ERPENII GRAMMATICÆ ARABICÆ LIBER QUARTUS

DE PARTICULIS.

Caput Primum

De Particulis conjunctis.

PARTICULARUM orationis indeclinabilium aliæ ſunt conjunctæ, quæ perpetuo aliis vocibus præfiguntur; aliæ ſeparatæ: conjunctæ ſunt octo literæ أ بـ تـ سـ فـ كـ لـ و.

Digitized by Google

ا

habet phatha, eſtque nota interrogationis, ut: أَمَاتَ *an obiit?* أَأَنْتَ *an tu?* أَفِي *an in?* & vocandi articulus, ut: أَيُوسُفُ *o Joſephe?* vocatque propinquum.

ب

ſemper poſſidet keſra, &

1. ſignificat *in*, ut: بِٱلْمَسْجِدِ *in templo.*

2. notat *inſtrumentum*, ut: كَتَبْتُ بِٱلْقَلَمِ *ſcripſi calamo.*

3. valet *cum;* quando videlicet ſubjungitur verbis adventus & diſceſſus, quæ tum per *adducere*, *afferre*, *abducere*, *auferre*, exponuntur, ut: أَتَوْا بِكِتَابٍ *attulerunt librum;* ذَهَبُوا بِٱلْفَتَى *abduxerunt puerum* vel *juvenem.*

4. ſignificat *per*, ut: بِأَبِي *per patrem meum.*

5. valet *propter*, ut: بِدُخُولِكَ *propter introitum tuum.*

6. eſt

6. eſt jurandi particula, ut: بِٱللّٰهِ *per Deum*, بِٱلْأَرْضِ *per terram.*

7. Nominativo præfigitur pleonaſtice, ut: أَللّٰهُ بِقَدِيرٍ *Deus eſt in potente*, id eſt, *potens;* أَنَا بِمُؤْمِنٍ *ego ſum in credente*, id eſt, *credens.*

8. conſtructioni verborum peculiariter inſervit; ut: مَرَّ بِي *præteriit me.*

ت

præfigitur nomini أَللّٰهُ cum phatha, eſtque jurandi particula, ut: تَٱللّٰهِ *per Deum!*

س

cum phatha Futuro præfigitur, & valet *poſt.* vide pag. 52.

ف

habet phatha, & ſignificat *ac*, *dein;* ſubjungitque præcedenti id quod re ipſa poſterius eſt, & ſequitur, ſed ſine mora, quo differt a ثُمَّ. Initio tamen

Aa men

Digitized by Google

men ſententiæ, & poſt dictiones completivas ſæpe redundat, & completiva eſt. Emphaſin egregiam importat, & per *igitur* commode ſæpe reddatur, cum Imperativo præfigitur. Exempla paſſim ſunt obvia.

ك

phatha quoque poſſidet, & ſignificat *ſicut*, *inſtar*, regitque Genitivum, nec admittit affixa, ut: كَرَجُلٍ *ſicut vir.*

ل

1. eſt Dativi noſtri nota, regitque Genitivum, ac obtinet keſra, ut لِرَبٍّ *domino:* cum affixis tamen habet phatha, ut: لَكَ *tibi.*

2. ſignificat *ob*, *propter*, cum keſra, ut: ضَرَبْتُهُ لِكَذِبِهِ *verberavi eum ob mendacium ejus.*

3. denotat *ad*, ut: ضَرَبْتُهُ لِلتَّأْدِيبِ *verberavi eum ad erudiendum.*

4. juramenti cum admiratione particula, ut: لَلّٰهِ *per Deum!*

5. cum phatha, eſt vocationis ad opem nota, ut: يَا لَزَيْدٍ *o Zeide adjuva!*

6. per

Digitized by Google

6. per pleonaſmum eleganter vocibus præfigitur cum phatha, nec mutationem ullam inducit; cum alibi, tum maxime initio prædicati, cujus ſubjectum ante ſe habet إِنَّ, ut: إِنَّ ٱللَّهَ لَقَدِيرٌ *etenim* ſeu *utique Deus eſt potens;* إِنَّ ٱللَّهَ لَفِي ٱلسَّمَآءِ *etenim Deus eſt in cœlo;* إِنَّ ٱللَّهَ لَيُحِبُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ *namque, equidem, Deus amat fideles.*

7. præfigitur Præterito cum phatha, vertitque id in Optativum. Pag. 50.

8. præfigitur Futuro cum keſra, & tunc aut format ex eo Imperativum, inducitque apocopen; aut ſignificat *ut*, inducitque antitheſin. vide pag. 60. 65. & 68.

9. peculiariter inſervit Verbis, ut: رَدِفَ لَكُمْ pro رَدِفَكُمْ *ejecit vos.*

و

habet phatha, eſtque

1. Conjunctio copulativa, *&*, *etiam;* ſed non includit ordinem, ut فَ; de quo ſupra vide ſis.

2. jurandi particula, regit Genitivum, ut: وَرَبِّ *per Dominum!*

Digitized by Google

3. Præpoſitio æquivalens *cum*, & regit Accuſativum, ut: جَاءَ ٱلْأَمِيرُ وَٱلْجَيْشُ *venit Imperator cum exercitu.*

Appendix.

م & ع videntur quoque ſerviles eſſe in مِمَّا عَمَّا pro عَنْ مَا & مِنْ مَا.

CAPUT SECUNDUM

De Particulis ſeparatis.

PARTICULAS ſeparatas more noſtro viſum eſt diſtinguere in Adverbia, Conjunctiones, Præpoſitiones, & Interjectiones: quæ omnes immutabiles ſunt.

Adverbia Loci.

أَيْنَ, حَيْثُ *ubi*; & hinc مِنْ أَيْنَ, مِنْ حَيْثُ *unde*; أَنَّى. حَيْثُمَا *quo*: إِلَى أَيْنَ, إِلَى حَيْثُ *ubicunque*: هُنَا, هَهُنَا, & هَاهُنَا *hic*; هُنَالِكَ

هُنَاكَ , هُنَالِكَ *illic*; مِنْ هُنَا *hinc*; اِلَى هُنَاكَ *illinc*; اِلَى هُنَا *huc*; مِنْ هُنَاكَ *illuc*, &c.

مَتَى *quando, cum*; قَدْ *jam, ante*, cum Præterito; *interdum*, cum Futuro; ſæpe etiam cum Præter. vacat, aut indicat Præteritum non venire loco Futuri vel Præſentis, aut emphaſin ſolum aliquam importat; ut & قَطْ , لَقَدْ & فَقَدْ *unquam*; ثُمَّ & ثُمَّتَ *deinde*: اِذْ اِذَا , مَا & اِذْ *quum*: حِينَئِذٍ , يَوْمَئِذٍ & حِينَ , يَوْمَ , أَيَّانَ *tunc*: لَمَّا , اِذْ , بَعْدَ , بَعْدَ مَا , مِنْ بَعْدِ *poſtquam*: سَوْفَ , سَفْ , سَوْ , سَيْ *poſt*: قَبْلُ هَذَا *antehac*: بَعْدَ هَذَا *poſthac*: اِلَى أَنْ & حَتَّى أَنْ , حَتَّى اِذَا . حَتَّى *donec*: بَعْدُ & قَبْلُ & مِنْ قَبْلُ *antea*: بَعْدُ & *poſtea*: قَبْلَ أَنْ & مِنْ قَبْلِ مِنْ بَعْدِ *antequam*.

Vocandi.

أَ propinquum vocat, de quo ſupra; أَيْ medio-

 cri-

criter diſtans; آ, أَيَا & هَيَا remotum ; يَا omnia; & ſequente Articulo, يَا أَيُّهَا & أَيَّتُهَا, & fœmin. يَا أَيَّتُهَا & أَيَّتُهَا o!

Demonſtrandi.

هَانَذَا, هَاهُوذَا, هُوذَا, هَا, اذَا, اذْ, fœmin. هَانَذِهِ, *ecce.*

Interrogandi.

أَ, هَلْ, رُبَّ, *an*, *nunquid?* أَمَا, أَلَا, أَفَلَا, أَوَلَا, أَلَمْ, أَفَلَمْ, أَوَلَمْ, *an non?*

Affirmandi.

اي, نَعَمْ, بَلَى, جَيْرِ, أَجَلْ, انَ *etiam;* أَمِينَ *amen.*

Negandi.

لَا *non* & *ne* prohibitivum. كَلَّا *nequaquam*, *minime gentium*, مَا, لَمْ, لَيْسَ *non* (ſed hoc ultimum modo præteriti quoque conjugatur, venitque pro

Digitized by Google

pro verbo ſubſtantivo negante, ut: لَيْسَ *non eſt*, لَسْتُمْ *non eſtis*, &c.) إنْ idem, ſed non niſi ſequente إلَّا *niſi*; لَمَّا idem, & *nondum*; لَنْ *nequaquam.*

Alia.

كَيْفَ, أَنَّى *quomodo*, كَيْفَمَا *quomodocunque*, لِمَا, & لِمَ, *quare*, فَقَطْ *ſolum*, ſemper poſtponitur. إنَّمَا *ſolummodo*, *tantum*: لَيْتَ, يَا لَيْتَ *utinam*, *o utinam!* لَعَلَّ *fortaſſe*: رُبَّ idem, & *interdum*; ſed regit Genitivum, ſeu Nominativo dat Genitivi terminationem: إذَنْ *age*: إذًا idem, & *utique*: كَأَنَّ *ſicuti*: كَمَا *ac ſi*: كُلَّمَا *quotieſcunque.*

Reliqua.

Reliqua Adverbia fere exprimuntur per Accuſativos Nominum, ut: حَسَنًا *bene*, شَرًّا *male*, حَكِيمًا *ſapienter*, كَثِيرًا *multum*, جِدًّا *vehementer*, مَعًا *ſimul*, خَارِجًا *foris*, بَعِيدًا

Digitized by Google

بَعِيدًا *eminus*, أَوَّلًا *primum*, أَمْسِ *heri*, غَدًا *cras*; & cum Articulo, أَلْيَوْمَ *hodie*, أَلْآنَ *nunc*. Vel per Genitivum cum præpoſitione, ut: مِنْ فَوْقٍ *deſuper*, إِلَى دَاخِلٍ *intro*, إِلَى آلْآنِ *hactenus*, مِنَ آلْآنِ *poſthac*, &c.

Conjunctiones.

Copulativæ, ſub quibus & disjunctivæ & adverſativæ continentur: ثُمَّ *&*, *deinde*, حَتَّى idem: أَوْ, امَّا *vel*, *aut*; أَمْ *an*, *vel*, بَلْ, لَكِنْ & لَكِنَّ *ſed*: لَا *non autem.*

Cauſales.

انَّ *nam*, *etenim*, *utique*; أَنَّ, أَنَّهُ & أَنْ *quod*; لِأَنَّ *quia*; أَنْ, حَتَّى, كَيْ, لِكَيْ, كَيْمَا, لِكَيْمَا, *ut*: أَلَّا, لِئَلَّا, كَيْلَا, لِكَيْلَا *ne*: بِمَا *eo quod*, لَوْ *ſi*, de Præterito; انْ, لَئِنْ idem, de Futuro; لَوْمَا, لَوْ لَا, الَّا & هَلَّا *niſi*: وَانْ, وَلَوْ,

وَلَوْ, & رُبَّمَا *etſi*, *quamvis*, مِنْ ثَمَّ *propterea.*

Completivæ.

أَمَّا, اِنَّ, أَنَّ, اِنَّمَا, فَأَمَّا, وَأَمَّا, فَانَّ, &c. *autem.*

Præpoſitiones.

مِنْ *a*, *ab*, *ex*, *de*, & ſæpe pleonaſtice nomini apponitur. اِلَى *ad*, *cum*: حَتَّى *usque ad*, *donec*, *cum*; فِي *in*, *ſuper*, *de*; عَنْ *a*, *de*; عَلَى *ſuper*, *de*; لَدَي, لَدَنْ, & interdum لَدَنْ, لَدْن, لَدُن, لَدَ, لَدْ, لُدْ, *apud*; مِنْ لَدَنْ *a*; مُذْ & مُنْذُ *inde a*, de tempore; حَاشَا, عَدَا, خَلَا, *præter*. Quæ omnia admittunt affixa, præter حَتَّى, مُذْ & مُنْذُ.

Reliquæ autem Præpoſitiones, exprimuntur per nomina ſubſtantiva adverbialiter poſita, id eſt, in caſu Accuſativo, ſed abjiciente Nun vocale ob regimen, ut: فَوْقَ *ſupra* تَحْتَ *infra*, قَبْلَ *ante*, قُدَّامَ *ante*, أَمَامَ *coram*, عِنْدَ *apud*, مَعَ *cum*; & دُونَ *præter*, & *infra*, de numero, & *non autem*, ſubintellecta ſimul præpoſitione, ſi qua præ-

ceſſit: عَبْرَ *trans*, بَدَلَ *pro*, حَوْلَ *circa*, بَيْنَ *inter*, خَلْفَ *poſt*; شَطْرَ *verſus*; & ſi quæ ſimilia: quo pertinent سِوَي سُوَي سَوَاءٌ & غَيْرَ *præter*: quæ tamen interdum variant terminationem, ut dicetur libro ſequente; vel per Genitivum præcedente Præpoſitione, ut: مِنْ فَوْقِ *ſuperne*, مِنْ بَعْدِ *poſt*. مِنْ دُونِ *præter*, مِنْ أَجْلِ *propter*, لِأَجْلِ, idem, &c.

Interjectiones.

Has docebit facile uſus. وَيْلٌ autem *væ* Nomen eſt, & cum Articulo أَلْوَيْلُ dicitur; regitque Genitivum cum لِ.

Appendix.

كَمْ ac كَأَيْنْ & كَأَيِّنْ *quot*, & كَذَا *tot*, Nomina quidem videntur potius eſſe quam Particulæ: ſed tamen Particularum more immutabilia ſunt, quod & Nominibus, ſonitus animaliumque voces ſignificantibus, & paucis etiam aliis Præteriti aut Imperativi valorem obtinentibus contingit, ut: غَاقِ *crocitatio*: هَاتِ *da, offer*; نَزَالِ *deſcende*.

FINIS LIBRI QUARTI.

THO-

THOMÆ ERPENII GRAMMATICÆ ARABICÆ LIBER QUINTUS DE SYNTAXI.

CAPUT PRIMUM

De Syntaxi Nominum.

CONCORDIA Subſtantivi cum Adjectivo, Relativi cum Antecedente, ac Nominativi cum Verbo eadem hic quæ in aliis linguis. Solum obſervandum eſt.

1. Plurale inhumanum (ſic voco quod non ſignificat homines) eleganter conſtrui modo ſingularis

fœminini, ut: جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ *horti ſub quibus currunt fluvii:* ubi ſingularia fœminina تَجْرِي & هَا conſtruuntur cum جَنَّاتٌ & أَنْهَارٌ pluralibus inhumanis.

2. Plurali humano eleganter quoque præponi Verbum ſingulare, eodem fere genere in Præterito, ſed non raro diſcrepante in Futuro, ut: قَالَ ٱلنَّاسُ *dixerunt homines*, يَقُولُ ٱلْحُكَمَآءُ & تَقُولُ *dicunt ſapientes;* ſi Verbum poſtponatur, omnia ſunt regularia, ut: أَلنَّاسُ قَالُوا وَيَقُولُونَ *homines dixerunt* & *dicent.*

Idem de Duali habendum.

3. Adjectivum appoſitum Vocativo vel Nomini affecto a vocula لَا cum Subſtantivo ſuo, interdum non convenire caſu.

Cæterum Adjectivum & Subſtantivum eandem partem enuntiationis conſtituentia hic etiam in reſtrictione & abſentia ejus conveniunt, id eſt, ſi utrumque pertinet ad ſubjectum, aut ad prædicatum, ac unum reſtrictum eſt, neceſſe eſt etiam alterum reſtringi, ut: كِتَابٌ عَظِيمٌ & أَلْكِتَابُ ٱلْعَظِيمُ *liber magnus*, إِبْرَهِيمُ ٱلْأَمِينُ *Abraham fidelis*,

أَبِي

أَبِي ٱلْمُكَرَّمُ أَرْسَلَ إِلَيَّ هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةَ
Pater meus reverendus miſit ad me hanc epiſtolam. Si vero non conſtituant illa eandem partem enuntiationis, id non obtinet, ut: ٱللّٰهُ قَدِيرٌ *Deus eſt potens*, هٰذَا كِتَابٌ *hic eſt liber.*

At Subſtantivum Appellativum cum adjuncto Adjectivo, nomen Proprium conſtituens, Articulum abjicit, ut: بَيْتُ ٱلْمُقَدَّسِ *domus ſanctificata*, id eſt, *Hieroſolyma*; بَابُ ٱلصَّغِيرِ *porta parva*, Nomen portæ Damaſcenæ.

Subſtantivum cum Subſtantivo genitivo caſu jungitur, ut: يَدُ ٱلْإِنْسَانِ *manus hominis:* ٱبْنُ مَرْيَمَ *filius Mariæ.* Sic quoque كَاسُ ذَهَبٍ *cyathus auri*, id eſt, *aureus.* Item كُلُّ إِنْسَانٍ *univerſitas hominis*, id eſt, *omnis homo*, vel *omnes homines*, nam كُلُّ eſt Subſtantivum.

Exceptio,

Sed nomen menſuræ & ponderis regit menſuratum & ponderatum in Accuſativo, ut: قَفِيزٌ شَعِيرًا

Digitized by Google

شَعِيرًا *modius*, vel potius *hemimedimnus hordei*;
رِطْلٌ زَيْتًا *libra olivarum.*

Observatio I.

Quædam Subſtantiva aſſumpto affixo cum præcedente Subſtantivo congruente adjectiva quodammodo fiunt, & conſtructionem eorum imitantur, ut نَفْسٌ *anima*, cum affixo alii Subſtantivo appoſitum valet idem quod *ipſe*, *ipſa*, *ipſum*; & كُلٌّ *univerſitas*, idem quod *totus*, *tota*, *totum*; conveniuntque cum præcedente Subſtantivo, ut: حَبِيبٌ نَفْسُهُ *amicus ipſe*, quaſi dicas, *amicus animus ejus*; حَبِيبًا نَفْسَهُ *amicum ipſum*; خُبْزٌ كُلُّهُ *panis totus*, خُبْزٍ كُلِّهِ *panis totius*, &c.

Observatio II.

Numeri cardinales ratione regiminis ſubſtantiva ſunt, unde a tribus ad decem, & qui ſupra 99 ſunt, regunt numeratum in genitivo, more reliquorum Subſtantivorum; ſed minor denario Plurale cupit, centenarius & major eo, Singulare,

Digitized by Google

re, ut: ثَلَاثُ جَارِيَاتٍ *tres puellæ ;* أَرْبَعَةُ رِجَالٍ *quatuor viri ;* مِائَةُ رَجُلٍ, *centum viri ;* أَلْفُ دِينَارٍ *mille denarii ;* reliqui a decem ad centum, ut Subſtantiva ponderis & menſuræ, regunt numeratum in Accuſativo ſingulari: خَمْسَةَ عَشَرَ دِرْهَمًا *quindecim drachmæ ;* عِشْرُونَ ذِئْبًا *viginti lupi*, &c. Quam conſtructionem ſequuntur, كَمْ, كَأَيِّنْ, & كَذَا, ut: كَمْ دِرْهَمًا *quot drachmæ?* كَأَيِّنْ رَجُلًا *quot viri?* quæ cum Præpoſitione regunt genitivum, ut: بِكَمْ دِرْهَمٍ *quot drachmis?* كَأَيِّنْ مِنْ رَجُلٍ *quot viri?* At ratione convenientiæ Adjectiva ſunt, & Maſculina Maſculinis, Fœminina Fœmininis, Communia utrisque apponuntur, ut patet in exemplis allatis. Interdum etiam Subſtantivis poſtponuntur more reliquorum Adjectivorum.

Ca-

CAPUT SECUNDUM

De Syntaxi Verborum.

VERBA Subſtantiva & Nuncupandi, ut: كَانَ *fuit*, صَارَ *factus eſt*, لَيْسَ *non eſt*; مَا دَامَ *quamdiu fuit* vel *manſit*, & alia ſimilia, quæ *eſſe* vel *fieri* ſignificant aut includunt, quæque apud Latinos ante & poſt ſe Nominativum adſciſcunt, hic pro ſecundo Nominativo, qui ſcilicet exprimit prædicatum, aſſumunt Accuſativum, ut: أَللّٰهُ كَانَ قَدِيرًا *Deus eſt potens*; زَيْدٌ صَارَ غَنِيًّا *Zeidus factus eſt dives*; اِبْنُهُ يُسَمَّى مُحَمَّدًا *filius ejus vocatur Muhammed*, &c. quod & interdum accidit omiſſo illo Verbo Subſtantivo; cum ſubjectum habet ante ſe مَا vel لَا *non*.

Verba Activa pleraque Accuſativum regunt: plurima Genitivum, mediante Præpoſitione لِ, بِ, اِلَى, مِنْ, فِي, عَلَى, عَنْ: quod uſu diſcendum & ex Dictionariis.

Verba quædam usque adeo tenacia ſunt Præpoſitio-

Digitized by Google

tionum, ut eas etiam non ſequente Nomine exigant, ut: لَا أَقْدِرُ عَلَي أَنْ أَقُول *non poſſum ſuper ut dicam*, id eſt, *nequeo dicere.*

Inſtrumentum per Genitiv. præfixo ب effertur. Motus ad rem, cum إِلَي & فِي; a re, cum مِنْ & عَنْ. Sed nota, Verba veniendi etiam per ellipſin Præpoſitionis إِلَي cum Accuſativo eleganter conſtrui, ut: جَاءَنِي *venit ad me*, أَتَيْتُكَ *veni ad te;* pro جَاءَ إِلَيَّ, أَتَيْتُ إِلَيْكَ.

Ad *quando* & *quamdiu* reſpondetur per Accuſativum; ad *quanto tempore*, per Genitivum, præmiſſo فِي.

Gerundium in *do*, ſeu Participium quomodo res geratur explicans, per Accuſativ. Participii Activi effertur, ut: جَاءَ رَاكِبًا *venit equitans*, ſeu *equitando*, يَأْكُلُ وَاقِفًا *edit ſtans*, صَرَخَ نَائِمًا *vociferatur dormiens.*

Gerundium in *dum*, vel, ut verbo dicam, *finis*, per Accuſativ. Nominis verbalis exprimitur, ut: ضَرَبْتُهُ تَأْدِيبًا *verberavi*

 eum

eum ad erudiendum, id eſt, *ut erudirem eum.*

Quod Latini ponunt poſt *quoad* vel *ratione*, *reſpectu*, id per nudum Accuſativ. hic effertur, ut: طَابَ اسْحَاقُ نَفْسًا *bonus eſt Iſaac quoad animam*; لَا مَاتَ يَسُوعُ الإِلَهِيَّةَ بَلْ مَاتَ نَاسُوتًا *Non mortuus eſt Jeſus ratione naturæ divinæ, ſed mortuus eſt ratione naturæ humanæ.*

Infinitivus Verbo ſuo, aut alii ejuſdem notionis, ſignificationis augendæ cauſa appoſitus, eſt caſus Accuſativi, ut: ضَرَبْتُهُ ضَرْبًا *verberavi eum verberando*; قُمْتُ وُقُوفًا *ſteti ſtando.*

Atque in his omnibus Accuſativi terminatio adverbialem ſignificationem nomini videtur inducere.

Pro Infinitivo autem noſtro adhibetur verbale, ut: أُرِيدُ ضَرْبًا *cupio verberationem*, id eſt, *verberare*, vel cum Præpoſit. لَا أَقْدِرُ عَلَي ٱلضَّرْبِ *non poſſum verberare:* aut Futurum præpoſito أَنْ, ut: أُرِيدُ أَنْ أَسْمَعَ *cupio audire.*

Sed verba Notitiæ & Opinionis eleganter adſciſcunt duplicem Accuſativum, ut: ظَنَنْتُ أَبَاكَ غَنِيًّا *opinor patrem tuum eſſe divitem*; عَلِمْتُ زَيْدًا بَخِيلًا *ſcio Zeidum avarum eſſe.*

CA-

CAPUT TERTIUM

De Syntaxi Particularum.

CONJUNCTIONES copulativæ ſimiles caſus conjungunt: ſecus tamen interdum accidit, cum Nomen præcedens eſt Vocativus; aut Nominativus cum Accuſativi terminatione: qua de re alias.

Præpoſitiones omnes tum conjunctæ tum ſeparatæ regunt Genitivum: بِبَيْتٍ *in domo*, فِي بَيْتٍ idem: لِلّٰهِ *Deo*, تَحْتَ مَائِدَةٍ *ſub menſa* &c. Sed exceptivæ, عَدَا, حَاشَا, خَلَا ſæpe quoque Accuſat. regunt, ut: قَامَ ٱلْقَوْمُ خَلَا زَيْدٍ & زَيْدًا *ſtat populus præter Zeidum*; إِلَّا autem cum oratio eſt affirmans, regit Accuſativum, ut: غَرِقَ ٱلنَّاسُ إِلَّا نُوحًا *ſubmerſi ſunt homines præter Noachum*; ſi negans, & nomen unde fit exceptio ſubticeatur, exceptum Nominis ſubintellecti caſum accipit, ut: مَا قَامَ إِلَّا زَيْدٌ *non ſtat* (ſcilicet, *quiſquam*) *niſi Zeidus*, مَا رَأَيْتُ إِلَّا نُوحًا *non vidi niſi Noachum*; ſi vero exprimatur illud nomen, exceptum indifferenter aut ejuſdem cum illo ca-

caſus eſt, aut Accuſativi, ut: مَا قَامَ أَحَدٌ الَّا نُوحٌ & الَّا نُوحًا *non ſtat quisquam præter Noachum:* غَيْرَ autem سِوَى , سُوَى , & سَوَآءً , regulariter perpetuo regunt Genitivum; ſed ipſæ terminationem mutant eo modo quo exceptum per إِلَّا: nam in affirmatione terminantur phatha; in negatione, ea vocali qua nomen præcedens, aut phatha, ſi nomen illud exprimatur, ut: خَرَجَ ٱلْقَوْمُ غَيْرَ زَيْدٍ *egreſſus eſt populus præter Zeidum,* مَا خَرَجَ غَيْرُ زَيْدٍ *non eſt egreſſus niſi Zeidus;* & in negatione, مَا ضَرَبْتُ غَيْرَ زَيْدٍ *non verberavi niſi Zeidum,* مَا خَرَجَ إِنْسَانٌ غَيْرُ زَيْدٍ & غَيْرَ زَيْدٍ *non eſt egreſſus quisquam præter Zeidum,* &c. Obſerva autem per hanc voculam غَيْرَ ſolere exprimi noſtra compoſita per *in;* ut: غَيْرُ مُكَمَّلٍ *imperfectus,* غَيْرُ مُكَمَّلَةٍ *imperfecta.*

F I N I S

GRAMMATICÆ ARABICÆ.

امثال

امثال

لقمان الحكيم

وبعض اقوال العرب

FABULÆ LOKMANI SAPIENTIS.

ET QUÆDAM DICTA

ARABUM

CUM INTERPRETATIONE LATINA

THOMÆ ERPENII,

EJUSDEMQUE NOTULIS ET STRICTURIS

JACOBI GOLII.

Digitized by Google

أَمْثَال

لُقْمَانَ ٱلْحَكِيمِ

أَسَدٌ وَثَوْرَانِ ۞

أَسَدٌ مَرَّةً خَرَجَ عَلَى ثَوْرَيْنِ فَٱجْتَمَعَا جَمِيعًا وَكَانَا يَنْطَحَانِ بِقُرُونِهِمَا وَلَا يُمْكِنُهُ مِنَ ٱلدُّخُولِ بَيْنَهُمَا فَٱنْفَرَدَ بِأَحَدِهِمَا وَيَخْدَعُهُمَا وَأَوْعَدَهُمَا أَلَّا يُعَارِضُهُمَا وَانْ يَنْخَلِّي أَحَدُهُمَا عَنْ صَاحِبِهِ فَتَخَلَّى أَحَدُهُمَا وَٱفْتَرَسَهُمَا جَمِيعًا ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ مَدِينَتَيْنِ اذَا ٱتَّفَقُوا عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ أَهْلُهُمَا فَإِنَّهُ لَا تُمْكِنُ مِنْهُمَا عَدُوَّاتٌ فَاذَا ٱفْتَرَقَا هَلَكَا جَمِيعًا ۞

غَزَالٌ ۞

FABULÆ LOKMANI SAPIENTIS.

I.

LEO ET DUO TAURI.

LEO aliquando egreſſus eſt contra duos Tauros, qui ſimul congregati cornibus ſuis ſeriebant, ita ut ingredi inter eos non poſſet: unde deſiit eos invadere & petere, promiſitque eis ſe non adverſaturum eis, etiamſi recederet alter a ſocio ſuo. Receſſitque alter: atque ille ſimul dilaceravit utrumque.

Significat hoc,

Duabus civitatibus, cum cives earum conſilio conveniunt, prævalere non poſſe inimicitias; at diſcordes ſi ſint, ſimul eas perire.

CER-

غَزَالٌ ۞

اَيَّلٌ يُعْنِي غَزَالٌ مَرَّةً عَطِشَ فَأَتَى اِلَى عَيْنِ مَاءٍ
يَشْرَبُ فَنَظَرَ خَيَالَهُ فِي ٱلْمَاءِ وَحَزِنَ لِدِقَّةِ قَوَائِمِهِ
وَسَرَّ وَٱبْتَهَجَ لِعِظَمِ قُرُونِهِ وَكِبْرِهَا وَفِي ٱلْحَالِ
خَرَجَ عَلَيْهِ ٱلصَّيَّادُونَ فَٱنْهَزَمَ مِنْهُمْ فَأَمَّا هُوَ فِي
ٱلسَّهْلِ فَلَمْ يُدْرِكُوهُ فَلَمَّا دَخَلَ فِي ٱلْجَبَلِ وَعَبَرَ
بَيْنَ ٱلشَّجَرِ فَلَحِقُوهُ ٱلصَّيَّادُونَ وَقَتَلُوهُ فَقَالَ
عِنْدَ مَوْتِهِ ٱلْوَيْلُ لِي أَنَا ٱلْمِسْكِينُ ٱلَّذِي ٱزْدَرَيْتُ
فِيهِ هُوَ خَلَّصَنِي وَٱلَّذِي رَجَوْتُهُ أَهْلَكَنِي ۞

غَزَالٌ ۞

Notæ ad Fab. I.

Aliquando] *Arabice* ſemel, una vice: *ut nos dicimus* **eens/ een reiſe**/ *une fois.*

Petere] *Verbum* خدع *non ſolum* fallere *ſignificat; ſed etiam* inſiſtere, rei alicui incumbere, & operam dare, *quæ notio hujus mihi loci eſſe videtur.* * *Malim legere*, فانفرد وياخذ يخدعهما ſeorſim receſſit abſtititque, & eos petere cœpit fraude.

Cer-

II.

C E R V U S.

Cervus cum aliquando ſitiret, ad aquæ venit fontem ut biberet, viditque imaginem ſui in aqua, ac triſtatus eſt ob pedum ſuorum gracilitatem. Gaviſus vero eſt & ſuperbivit cornuum magnitudine & excellentia. Ac ſtatim egreſſi contra eum ſunt Venatores, a quibus fugit: cum autem in planitie eſſet, non aſſequuti ſunt eum: at cum montem deinde ingreſſus eſſet, & inter arbores tranſiret, ceperunt eum venatores, atque occiderunt. Dixitque moriturus: Væ mihi miſero, quod me ſervavit, id vilipendi; in eo confiſus ſum quod me perdidit.

III.

Notæ ad Fab. II.

Cervus] *Textus habet*, ajul, (*potius* ijjel *&* ojjel) *id eſt*, Cervus. *Explicatur vox obſcurior*, *& apud Hebræos quam Arabes uſitatior* ايل *per notiorem* غزال: *ſic fabella* XIII. Bauda, *id eſt*, culex.

Ut biberet] ل, *id eſt*, ut, *hic & frequenter alibi in hac conſtructione omittitur*.

غـــزال ۞

غزال مرة مرض فكان أصحابه من الوحوش يأتي اليه ويعودونه (ويعودونه) ويرعي ما حوله من الحشيش والعشب فلما فاق من مرضه التمس شيأ ليأكله فلم يجد فهلك جوعا ۞

۞ هــذا مــعــنــاه ۞

۞ مــن كــثــر أهــلــه كــثــرت أحــزانــه ۞

أســد وثــعــلــب

أسد مرة اشتد عليه حر الشمس فدخل الي بعض المغاير يتظلل بها فلما ربض أتي اليه جرذون يمشي علي ظهره فوثب قايما فنظر يمينا

Notæ ad Fab. III.

Convaluiſſet] *Arabice eſt:* cum a morbo ſuo ſurre-

III.

CERVUS.

Cervus aliquando cum ægrotaret, ad eum venerunt ſocii ejus de feris, & cuſtodiverunt eum, (*& viſitarunt eum*) graminaque & herbas quæ circum eum erant abſumpſerunt: is autem cum convaluiſſet, quæſivit quod ederet, nec invenit quicquam; unde periit fame.

Hoc ſignificat,

Multiplicari dolores ejus, cujus familia multiplicatur.

IV.

LEO ET VULPES.

Leo aliquando cum moleſtus ei eſſet calor ſolis, ingreſſus eſt ſpeluncam quandam, umbram in ea captans. Poſtquam autem procubuit, venit ad eum ſtellio, ambulans ſuper dorſo ejus: unde ſubſiliit ſur-

NOTÆ AD FAB. III.

rexiſſet. *Qui modus loquendi & Belgis eſt familiaris.*

يَمِينًا وَيَسَارًا وَهُوَ خَايِفٌ مَرْعُوبٌ فَنَظَرَهُ ٱلثَّعْلَبُ فَتَضَحَّكَ عَلَيْهِ فَقَالَ لَهُ ٱلْأَسَدُ لَيْسَ مِنَ ٱلْجِرْذَوْنِ خَوْفِي إِنَّمَا أَكْبَرُ عَلَيَّ اِحْتِقَارِي ✿

هَذَا مَعْنَاهُ ✿

أَنَّ ٱلْهَوَانَ عَلَى ٱلْعَاقِلِ أَشَدُّ مِنَ ٱلْمَوْتِ ✿

أَسَدٌ وَثَوْرٌ ✿

أَسَدٌ مَرَّةً أَرَادَ يَفْتَرِسَ ثَوْرًا فَلَمْ يَجْسُرْ عَلَيْهِ لِشِدَّتِهِ فَمَضَى إِلَيْهِ لِيَحْتَالَ عَلَيْهِ قَايِلًا اعْلَمْ أَنَّنِي قَدْ ذَبَحْتُ خَرُوفًا سَمِينًا أَشْتَهِي أَنْ تَأْكُلَ عِنْدِي فِي هَذِهِ ٱللَّيْلَةِ خُبْزًا

NOTÆ AD FAB. IV.

In ſpeluncam quandam] *Arabice* in quandam ſpeluncarum. *Obſervent autem ſtudioſi, vocem* بعض, *quæ collective paſſim accipitur,* & quosdam, nonnullos, partem *ſignificat, etiam ſingulariter interdum ſumi pro* احد & احدي *ſine ullo tamen generis reſpectu; ut hic & locis aliquot aliis in hoc opuſculo.* لكبر *

ſurgendo, & proſpexit dextrorſum, ac ſiniſtrorſum, timens & perterritus: viditque eum & irriſit Vulpes, cui dixit Leo: Non metuo a ſtellione, ſed graviter fero contemni me.

Hoc ſignificat,

Deſpectionem ſapienti ipſa morte graviorem eſſe.

V.

LEO ET TAURUS.

LEO aliquando cum vellet dilacerare Taurum, nihil contra eum eſt auſus, ob robur ejus; abiitque ut deciperet eum, dicens: Scito me agnum pinguem mactaviſſe: cupio ut hac nocte cibum apud me ſu-

NOTÆ AD FAB. IV.

* اكبر graviter fero] *ſeu* indignor. *Eſt autem proprie* التكبير, dicere, الله اكبر Allaho Acbar: *quam formulam in* الصلاة precatione ſacra *uſurpare ſolent: nec non extra Dei cultum, in perculſi animi admiratione, indignatione, & metu.*

خُبْزاً فَأَجَابَهُ الَي ذَلِكَ فَلَمَّا وَصَلَ الَي ٱلْمَوْضِعِ وَنَظَرَهُ
اذَا قَدِ ٱسْتَعَدَّ ٱلْأَسَدُ حَطَبًا كَثِيرًا وَخَلَاقِينَ كِبَارًا
فَوَلَّي ٱلثَّوْرُ هَارِبًا فَلَمَّا عَايَنَ ذَلِكَ فَقَالَ لَهُ ٱلْأَسَدُ
لِمَاذَا وَلَّيْتَ بَعْدَ مَجِيئِكَ الَي هَاهُنَا قَالَ لَهُ ٱلثَّوْرُ لِأَنِّي
عَلِمْتُ أَنَّ هٰذَا ٱلْاِسْتِعْدَادَ لِمَا هُوَ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْخَرُوفِ ✲

هٰذَا مَعْنَاهُ ✲

أَنَّ مَا سَبِيلُ ٱلْعَاقِلِ أَنْ يُصَدِّقَ عَدُوَّهُ
وَلَا يَأْنَسَ إِلَيْهِ ✲

أَسَدٌ

Notæ ad Fab. V.

Cibum] *Arabice eſt* panem: *ſed* edere panem *Arabibus eſt* cibum ſumere.

Promiſit] *Arabice*, reſpondit ei ad hoc, *id eſt*, annuit, non recuſavit. *Phraſis elegans, & paſſim obvia.*

Ollas] *Arabibus* خلاقين *quam ego vocem alibi non memini me legere, unde nec ſatis certo ſcio quid ſignificet: ſed ſuſpicor id eſſe quod dixi.* * *Uti-*

ſumas. Quod is facturum ſe promiſit. Ut autem ad locum pervenit, eumque vidit, ecce, præparaverat Leo ligna multa, & ollas magnas: abiitque Taurus fugiens: quod ut vidit Leo, dixit ei: Cur abis poſtquam huc adveniſti? Reſpondit Taurus. Quia ſcio hunc apparatum eſſe rei alicui majori agno.

Hoc ſignificat,

Non oportere ſapientem credere inimico ſuo, aut aſſociari (ſeu potius familiarem eſſe) illi.

VI.

Notæ ad Fab. V.

Utique ſingulare ejus eſt خلقين Chalkinon, *nempe Græcum* χαλκεῖον, ahenum.

Oportere] *Arabice*, non eſſe ſemitam ſapientis.

Aſſocietur] انس *eſt* ſocium eſſe, aſſociari, *unde* انس inſon, انسان inſanon, & انسي inſiion, hominem *ſignificant*, *quod animal ſit ſociabile.* * *Hic potius* familiarem eſſe *reddi poſſet.*

أَسَدٌ وَثَعْلَبٌ ۞

أَسَدٌ مَرَّةً شَاخَ وَضَعُفَ وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَي شَيْءٍ
مِنَ ٱلْوُحُوشِ فَأَرَادَ أَنْ يَحْتَالَ لِنَفْسِهِ فِي
ٱلْمَعِيشَةِ فَتَمَارَضَ وَأَلْقَي نَفْسَهُ فِي بَعْضِ
ٱلْمَغَايِرِ وَكَانَ كُلَّمَا أَتَاهُ شَيْءٌ مِّنَ ٱلْوُحُوشِ
لِبُودِعَهُ (لِيَعُودَهُ) ٱفْتَرَسَهُ دَاخِلَ ٱلْمَغَارَةِ وَأَكَلَهُ فَأَتَي
ٱلثَّعْلَبُ إِلَيْهِ فَوَقَفَ عَلَي بَابِ ٱلْمَغَارَةِ مُسَلِّمًا
عَلَيْهِ قَائِلًا لَهُ كَيْفَ حَالُكَ يَا سَيِّدَ
ٱلْوُحُوشِ

Notæ ad Fab. VI.

* لبودعه *Hoc in Conjug.* II. *notat* valediceret, *&* *in Conjug.* IV. depoſitum relinqueret cuſtodiendum: *quorum neutrum hic quadrat. Itaque levi falla metatheſi legendum puto* يعوده, viſitaret ægrotantem.

Pater bonitatis *vel* pulchritudinis.] *Arabismus, in quo* اب venit *pro* ذو

Omnino legendum حُصَيْن *munitiunculæ.* Dimin. ab

V I.

LEO ET VULPES.

LEO aliquando cum ſenuiſſet & debilis factus eſſet, nec prævaleret ulli ferarum, voluit ſibi dolo acquirere victum, & morbum ſimulans, ſe in ſpeluncam quandam abjecit. Accidit autem ut quotiescunque accederet ad eum ferarum aliqua ipſum cuſtoditura, (*viſitatura*,) eam in ſpecu dilaceraret, & devoraret. Venitque ad eum Vulpes, & ſubſtitit ad oſtium ſpeluncæ, ac ſalutavit eum, dicens: Qualis eſt ſtatus tuus o princeps ferarum? Dixitque ei Leo: Quam-

NOTÆ AD FAB. VI.

ab حِصْنٌ *munimentum:* Ita *Gjeub.* ابو الحصين كنية عن الثعلب *pater munitiunculæ eſt periphraſis vulpeculæ.* Utitur *Haririus* Conſ. 49. مكر ابي حصين *Aſtutia patris munitiunculæ.* Nempe latibula ſua callidiſſime communire ſolet.

Conſiderem ego in hoc.] *id eſt*, crederem bonis verbis tuis, niſi, &c. *eſt enim* تعويل inniti, confidere. * *vel*, minime veritus eram id facere.

آلْوُحُوشِ فَقَالَ لَهُ آلْأَسَدُ لِمَاذَا لَا تَدْخُلُ يَا
أَبُو آلْحُسْنِ (آلْحُصَيْنِ) فَقَالَ لَهُ آلثَّعَلَبُ يَا سَيِّدُ قَدْ
كُنْتُ عَوَّنْتُ عَلَي ذَلِكَ غَيْرَ أَنَّنِي أَرَا عِنْدَكَ آثَارَ أَقْدَامٍ
كَثِيرَةٍ قَدْ دَخَلُوا وَلَا أَرَا أَنْ خَرَجَ مِنْهُمْ وَلَا وَاحِدٌ ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ مَا سَبِيلُ آلْإِنْسَانِ أَنْ يَهْجُمَ عَلَي أَمْرٍ إِلَّا حَتَّي
يُمَيِّزَهُ ۞

أَسَدٌ وَإِنْسَانٌ ۞

أَسَدٌ مَرَّةً وَجَدَ إِنْسَانًا عَلَي آلطَّرِيقِ فَجَعَلَا يَتَشَاجَرَانِ
بِآلْكَلَامِ عَلَي آلْقُوَّةِ وَشِدَّةِ آلْبَأْسِ آلْأَسَدُ يَطِيبُ فِي
شِدَّتِهِ وَبَأْسِهِ فَنَظَرَ آلْإِنْسَانُ عَلَي حَائِطٍ صُورَةَ رَجُلٍ
وَهُوَ يَخْنُقُ آلْأَسَدَ فَضَحِكَ آلْإِنْسَانُ فَقَالَ لَهُ آلْأَسَدُ
لَوْ

Notæ ad Fab. VII.

Cœperunt] *Verbum* جعل *hic & linea ſequenti ſervile eſt, ut verbum* كان*: & ſic paſſim alibi.*

Fi-

Quamobrem non ingrederis o Pater pulchritudinis (*munitiunculæ*?) Reſpondit Vulpes: Conſiderem ego in hoc, domine, niſi viderem apud te veſtigia multorum pedum, qui ingreſſi ſunt, quorum ne unum quidem video egreſſum eſſe.

Hoc ſignificat,

Non oportere hominem rem aliquam aggredi, antequam probe eam perpenderit.

VII.

LEO ET HOMO.

LEO aliquando invenit hominem in via, cœperuntque velitari inter ſe ſermone de virtute & roboris vehementia. Leo quidem ſuam laudabat virtutem & robur. At homo vidit in pariete figuram hominis ſtrangulantis leonem, ac riſit. Leo vero ei dixit:

NOTÆ AD FAB. VII.

Filii hominis] *ſeu* filii Adami, *id eſt homines, phraſis eſt Arabibus etiam valde uſitata.*

Digitized by Google

لَوْ كَانَ ٱلسِّبَاعُ مُصَوَّرِينَ مِثْلَ بَنِي آدَمَ لَمْ يَقْدِرِ ٱلْإِنْسَانُ يَخْنُقُ سَبُعًا بَلْ كَانَ ٱلسَّبُعُ يَخْنُقُ ٱلْإِنْسَانَ ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ مَا يُزَكِّي ٱلْإِنْسَانَ بِشَهَادَةِ أَهْلِ بَيْتِهِ ۞

غَزَالٌ وَأَسَدٌ ۞

غَزَالٌ مَرَّةً مِنْ خَوْفِهِ مِنَ ٱلصَّيَّادِينَ ٱنْهَزَمَ إِلَى مَغَارَةٍ فَدَخَلَ إِلَيْهِ ٱلْأَسَدُ فَٱفْتَرَسَهُ فَقَالَ فِي نَفْسِهِ ٱلْوَيْلُ لِي أَنَا ٱلشَّقِيُّ لِأَنِّي هَرَبْتُ مِنَ ٱلنَّاسِ وَوَقَعْتُ فِي يَدِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَأْسًا ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

مَنْ يَفِرُّ مِنْ خَوْفٍ يَسِيرٍ يَقَعُ فِي بَلَاءٍ عَظِيمٍ ۞

غَزَالٌ

Notæ ad Fab. VIII.

Secum] *Arabice* in anima ſua, *id eſt*, apud ſe

Ma-

xit: Si leones pictores eſſent, ut filii hominis, non poſſet homo ſtrangulare leonem, ſed leo ſtrangularet hominem.

Hoc ſignificat,

Non juſtificari quemquam teſtimonio domeſticorum ſuorum.

VIII.

CERVUS ET LEO.

Cervus (vel dorcas) aliquando timens ſibi a venatoribus fugit in antrum, ingreſſusque ad eum eſt Leo, ac dilaceravit eum, dixitque ſecum: Væ mihi miſero, qui ab hominibus fugi, & incidi in manum ejus qui vehementior illis eſt robore.

Hoc ſignificat,

Eum, qui fugit præ timore parvo, incidere in infortunium magnum.

IX.

NOTÆ AD FAB. VIII.

Manum] *id eſt*, poteſtatem: *ut in aliis linguis.*

Digitized by Google

غَزَالٌ وَثَعْلَبٌ ☼

غَزَالٌ مَرَّةً عَطِشَ فَجَاءَ اِلَي عَيْنِ مَاءٍ يَشْرَبُ وَكَانَ ٱلْمَاءُ فِي جُبٍّ عَمِيقٍ ثُمَّ اِنَّهُ لَمَّا رَامَ عَلَي ٱلطُّلُوعِ لَمْ يَقْدِرْ فَنَظَرَ ٱلثَّعْلَبُ فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي أَسَبْتَ فِي فِعْلِكَ اِذْ لَمْ تُمَيِّزْ طُلُوعَكَ قَبْلَ نُزُولِكَ ☼

هَذَا مَعْنَاهُ ☼

أَلَّذِي يَنْزِلُ اِلَي أَسْفَلِ ٱلْبَحْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ حَتَّي اِلَي فَوْقِ وَجْهِ ٱلْمَآءِ ☼

أَرَانِبُ

Notæ ad Fab. IX.

Feciſti male] *ad verbum*, deliquiſti in actione tua. * *Eſtque* أَسَبْتَ *pro* أَسَأْتَ: *nam thema eſt*, سَاءَ *pro* سَوَءَ, *idem quod in Con-jug.*

IX.

CERVUS ET VULPES.

Cervus aliquando cum ſitiret, venit ad fontem aquæ, ut biberet: erat autem aqua in puteo profundo, unde cum ille deinde conaretur aſcendere, non potuit. Viditque eum Vulpes, & dixit ei: O frater mi, feciſti male quod non perpenderis aſcenſum tuum ante deſcenſum tuum.

Hoc ſignificat.

Hominem, qui deſcendit in imum maris, neque ſcit natare, donec ſuper facie ejus ſit aqua.

X.

Notæ ad Fab. IX.

jug. IV. ſcil. male fecit; *& opponitur* τῷ احسن.
Significat hominem] *id eſt*, fabula eſt in hominem: *& ſic poſt aliquoties, cum videlicet Accuſativum non ſequitur Infinitivus.*

Digitized by Google

أَرَانِبُ وَثَعَالِبُ ۞

اَلنُّسُورُ مَرَّةً وَقَعَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْأَرَانِبِ حَرْبٌ فَمَضَوْا ٱلْأَرَانِبُ الَى ٱلثَّعَالِبِ يَسُومُونَ مِنْهُمْ ٱلْخُلْفَ وَٱلْمُعَاضَدَةَ عَلَى ٱلنُّسُورِ فَقَالُوا لَهُمْ لَوْ لَا عَرَفْنَاكُمْ وَنَعْلَمُ لِمَنْ تُحَارِبُونَ لَفَعَلْنَا ذَلِكَ ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ سَبِيلَ ٱلْإِنْسَانِ أَلَّا يُحَارِبَ لِمَنْ هُوَ أَشَدُّ بَأْسًا مِنْهُ ۞

أَرْنَبٌ وَلَبُوَّةٌ ۞

أَرْنَبٌ مَرَّةً عَيَّرَ عَلَى لَبُوَّةٍ قَائِلًا أَنَا أُنْتِجُ فِي كُلِّ سَنَةٍ أَوْلَادًا كَثِيرَةً وَأَنْتِ إِنَّمَا تَلِدِينَ

Notæ ad Fab. X.

* الخلف والمعاضدة] *malim legere* الحلف *'l hilfa*, &c.

X.

LEPORES ET VULPES.

ORTUM aliquando inter Aquilas & Lepores eſt bellum: abieruntque Lepores ad Vulpes, petentes ab iis contrarietatem & reſiſtentiam contra Aquilas. At dixerunt eis: Niſi noſſemus vos, & ſciremus quibuscum bellum geritis, utique faceremus illud.

Hoc ſignificat,

Non decere hominem ut cum eo belligeret, qui plus ipſo virtute pollet.

X I.

LEPUS ET LEÆNA.

LEPUS quidam aliquando adortus eſt, *vel proprie* præteriit, tranſiit juxta *vel* ad) leænam, dicens: Pario ego ſingulis

NOTÆ AD FAB. X.

& *vertere*, ut in fœdus coirent opemque ferrent.

Digitized by Google

تَلِدِينَ فِي كُلِّ عُمْرِكِ وَاحِدًا أَي آبْنًا
فَقَالَتْ لَهُ ٱللَّبُوَّةُ صَدَقْتَ غَيْرَ إِنَّا وَإِنْ كَانَ
وَاحِدًا فَهُوَ سَبْعَةٌ ☼

هَذَا مَعْنَاهُ ☼

أَنَّ وَلَدًا وَاحِدًا مُبَارَكًا خَيْرٌ مِنْ أَوْلَادٍ كَثِيرَةٍ عَاجِزِينَ ☼

امْرَأَةٌ وَدَجَاجَةٌ ☼

امْرَأَةٌ كَانَ لَهَا دَجَاجَةٌ تَبِيضُ فِي كُلِّ
يَوْمٍ بَيْضَةً فِضَّةً فَقَالَتِ ٱلْاِمْرَأَةُ فِي نَفْسِهَا أَنْ
أَنَا كَثَّرْتُ عَلَفَهَا تَبِيضُ بَيْضَتَيْنِ فَلَمَّا
كَثَّرَ عَلَفَهَا تَشَقَّقَتْ حَوْصَلَتُهَا فَمَاتَتْ ☼

هَذَا

Notæ ad Fab. XI.

Septem valet] *Arabice* eſt ſeptem. * *Potius* سَبُعَةٌ *legendum*, *reddendumque*, eſt leæna.
Probus] *Proprie* benedictus.

Ca-

lis annis complures filios (*ſeu* fœtus); tu autem tota tua ætate ſolummodo unum aut duos. Dixit ei Leæna: Credo: ſed ille, licet unus ſit, ſeptem valet.

Hoc ſignificat,

Quod filius unus probus præſtat pluribus ignavis.

XII.

MULIER ET GALLINA.

MULIERI cuidam erat Gallina ſingulis diebus ovum pariens argenteum. Dixitque Mulier ſecum: Si multiplicavero cibum ejus, pariet ova bina. Ut autem cibus ejus fuit auctus, rupta eſt ingluvies ejus, & mortua eſt.

Hoc

NOTÆ AD FAB. XII.

Caput opum, *id eſt, quod Arabes uno verbo dicunt* بضاعة id eſt, *ſumma principalis quæ fœnori exponitur*, hooft-ſomme *noſtratibus.*

Digitized by Google

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا بِسَبَبِ رِبْحٍ كَثِيرٍ يُهْلِكُونَ رَأْسَ مَالِهِمْ ۞

بَعُوضَةٌ وَثَوْرٌ ۞

بَعُوضَةٌ يَعْنِي نَامُوسَةٌ وَقَفَتْ عَلَى قَرْنِ ثَوْرٍ وَظَنَّتْ أَنَّهَا تَثْقُلُ عَلَيْهِ فَقَالَتْ لَهُ إِنْ كُنْتُ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيْكَ أَعْلِمْنِي حَتَّى أَطِيرَ عَنْكَ فَقَالَ ٱلثَّوْرُ يَا هَذَا مَا شَعَرْتُ لِمَنْ نَزَلْتِ وَلَا أَدْرِي لِمَنْ صِرْتِ ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

مَنْ يَطْلُبُ أَنْ يَجْعَلَ لَهُ ذِكْرًا وَمَجْدًا وَهُوَ ضَعِيفٌ حَقِيرٌ ۞

إِنْسَانٌ وَٱلْمَوْتُ ۞

إِنْسَانٌ مَرَّةً حَمَلَ حُزْمَةَ حَطَبٍ فَثَقُلَتْ عَلَيْهِ

فَلَمَّا

Hoc ſignificat,

Multos homines quæſtus multi cauſa perdere caput opum ſuarum.

XIII.

CULEX ET TAURUS.

CULEX, quæ & BAUDA (*Arabice*) dicitur, conſtitit ſuper cornu Tauri, ac arbitratus eſt ſe oneri ei eſſe, dixitque ei: Si oneri tibi ſum, dic id mihi; ut a te avolem. Reſpondit ei Taurus: O tu, non animadverti in quam deſcenderis, neque ſcio cui noceas.

Hoc ſignificat

Hominem, qui quærit ſibi ponere famam & gloriam, cum debilis ſit & contemptibilis.

XIV.

HOMO ET MORS.

HOMO aliquando ferebat faſcem lignorum, qui gravabat eum: cumque

Digitized by Google

فَلَمَّا أَعْيَا وَضَجِرَ مِنْ حَمْلِهَا رَمَى بِهَا عَنْ
كَتِفِهِ وَدَعَا عَلَى رُوحِهِ بِٱلْمَوْتِ فَشَخَصَ
لَهُ قَائِلًا هُوَذَا أَنَا لِمَاذَا دَعَوْتَنِي فَقَالَ لَهُ ٱلْإِنْسَانُ
دَعَوْتُكَ لِتَرْفَعَ هٰذِهِ جُرْزَةَ ٱلْحَطَبِ عَلَى كَتِفِي ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ ٱلْعَالَمَ بِأَسْرِهِ يُحِبُّ ٱلْحَيَاةَ ٱلدُّنْيَا
وَمَا يَمَلُّ مِنَ ٱلضَّعْفِ وَٱلشَّقَاءِ ۞

بُسْتَانِيٌّ ۞

بُسْتَانِيٌّ يَوْمًا كَانَ يُنَقِّي ٱلْبَقْلَ فَقِيلَ
لَهُ لِمَاذَا ٱلْبَقْلُ ٱلْبَرِّيُّ بَهِيُّ ٱلْمَنْظَرِ وَهُوَ
غَيْرُ مَخْدُومٍ قَالَ ٱلْبُسْتَانِيُّ تُرَبِّيهِ أُمُّهُ
وَهٰذَا تُرَبِّيهِ ٱمْرَأَةُ أَبِيهِ ۞

هٰذَا

N O T Æ A D F A B. XV.

Noverca] *ad verbum*, Uxor patris, *phraſi Hebraica: nam uno alioqui vocabulo* Noverca *Arabi-bus*

laſſus factus eſſet, tædioque afficeretur geſtationis ejus, abjecit eum ab humero ſuo, vocavitque ad ſe Mortem; quæ ſe coram eo ſtitit, dicens: Ecce me: cur me vocaviſti? Reſpondit ei Homo: vocavi te ut faſcem hunc lignorum ſuperimponeres humero meo.

Hoc ſignificat,

Quod univerſus mundus vitam diligit mundanam, neque laſſatur infirmitate & miſeria.

XV.

HORTULANUS.

HORTULANUS aliquando, cum herbas purgaret (a zizaniis), dictum ei fuit: cur herba ſilveſtris aſpectu eſt ſpecioſa, cum non colatur? Reſpondit Hortulanus: educat eam mater ejus; at hæc a noverca ſua educatur.

Hoc

NOTÆ AD FAB. XV.

bus dicitur رابة, * *ſc.* Rabbaton, *fœm.* τȣ̃ راب, *quod proprie eſt* educator.

هَذَا مَعْنَاهُ ☆

أَنَّ تَرْبِيَ ٱلْأُمِّ لِلْأَوْلَادِ أَفْضَلُ مِنْ تَرْبِي ٱمْرَأَةِ ٱلْأَبِ ☆

انْسَانٌ وَصَنَمٌ ☆

انْسَانٌ كَانَ لَهُ صَنَمٌ فِي بَيْتِهِ يَعْبُدُهُ وَكَانَ يَذْبَحُ لَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ ذَبِيحَةً فَأَفْنَي جَمِيعَ مَا يَمْلِكُهُ عَلَي ذَلِكَ ٱلصَّنَمِ فَشَخَصَ لَهُ قَايِلًا لَا تُفْنِ مَالَكَ عَلَيَّ ثُمَّ تَلُومَنِي لِإِلَاهٍ آخَرَ ☆

هَذَا مَعْنَاهُ ☆

مَنْ نَفَقَ مَالَهُ فِي ٱلْخَطِيَّةِ ثُمَّ يَحْتَجُّ أَنَّ ٱللَّهَ أَفْقَرَهُ ☆

انْسَانٌ أَسْوَدُ ☆

انْسَانٌ مَرَّةً رَأَي رَجُلًا أَسْوَدَ وَهُوَ وَاقِفٌ فِي ٱلْمَاءِ يَسْتَحِمُّ

Hoc ſignificat,

Præſtantiorem eſſe educationem matris, quam novercæ.

XVI.

HOMO ET IDOLUM.

Erat homini cuidam Idolum domi ſuæ, quod colebat, & cui quotidie ſacrificabat ſacrificium, conſumpſitque omne id quod poſſidebat propter Idolum illud: quod ſe coram eo ſiſtens, dixit: Ne conſume opes tuas propter me, & me deinde culpa apud Deum alium.

Hoc ſignificat

Eum, qui facultates ſuas erogat in peccato (*ſeu* peccatum), & deinde queritur (cauſatur) quod Deus ipſum pauperem fecerit.

XVII.

HOMO NIGER.

Vidit quidam aliquando hominem nigrum, qui in aqua ſtabat ſeſe la-

يَسْتَنْعِمُ فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي لَا تُعَكِّرِ ٱلنَّهْرَ فَإِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ ٱلْبَيَاضَ وَلَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ أَبَدَ ٱلدَّهْرِ ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ه

أَنَّ ٱلْمَطْبُوعَ لَا يُغَيِّرُ طَبْعَهُ ۞

إِنْسَانٌ وَفَرَسٌ ه

إِنْسَانٌ كَانَ يَرْكَبُ فَرَسًا وَكَانَتْ حَامِلًا وَفِيمَا هُوَ

Notæ ad Fab. XVII. XVIII.

Non enim potes] *Arabismum hunc Latinus ſermo non admittit: ſic ſonat ad verbum ;* Non potes albeſcentiam , neque valebis ſuper ea in æternitatem ſeculi. * *&* *potius legendum* الابيضاض, *Act. a Conj.* IX.

Equa] *Miror hic* فرس *fœminine uſurpari; alioqui* رمك Ramecon *proprie* equam *ſignificat.* * فرس *eſt comm. gen. & pecul. fœmin. licet pro eo quoque* فرسة Fereſaton *dicatur ;* رمكة *autem , cujus plur. fract.* رمك, *eſt* equa vilioris generis. *Camus.*

In

vans; dixitque ei: O Frater mi, ne turba (inquina) fluvium: non enim potes albeſcere, nec albitudinem acquirere in æternum.

Hoc ſignificat,

Quod a natura quid habens, non mutat naturam ſuam.

XVIII.

HOMO ET EQUULEUS.

HOMO quidam vehebatur equa, quæ gravida erat: cumque in via quadam es-

NOTÆ AD FAB. XVIII.

In inſcriptione pro HINNULUS, *quod aliæ editiones habent, repoſui* EQUULEUS; *quanquam non proprie ipſa vox* فرس, *ſed vox* مهر Muhron, equuleum *notet*.

Gravida] حامل *in fœminino ponitur genere; ita ut* عاقر ſterilis, *paſſim in* Alkorano.

Via quadam] *ut ſupra* ſpelunca quadam: vel, in partem aliquam viæ, *id eſt*, *cum aliquousque progreſſus eſſet*.

هُوَ فِي بَعْضِ ٱلطَّرِيقِ أُنْتُجِتْ ٱبْنًا فَتَبَعَ أُمَّهُ غَيْرَ
بَعِيدٍ ثُمَّ وَقَفَ وَقَالَ لِصَاحِبِهِ يَا سَيِّدِي تَرَانِي صَغِيرًا
وَلَا ٱسْتَطِيعُ ٱلْمَشْيَ وَمَضَيْتَ وَتَرَكْتَنِي هَاهُنَا
فَهَلَكْتُ وَانْ أَنْتَ أَخَذْتَنِي مَعَكَ وَرَبَّيْتَنِي
الَي أَنْ أَقْوَي فَحَمَلْتُكَ عَلَي ظَهْرِي وَأَوْصَلْتُكَ
سَرِيعًا الَي حَيْثُ تَشَاءُ ۞

۞ هَذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يُشَدَّ
ٱلْمَعْرُوفُ لِأَهْلِهِ وَمُسْتَحِقِّيهِ
وَلَا يَطْرَحُهُ ۞

انْسَانٌ

N o t æ a d F a b. XVIII.

Et ſi abieris] *Arabice* abieris, *per ellipſin voculæ* ſi: *quæ Turcis eſt uſitatiſſima.*

Res nobilis] معروف *eſt* notus, cognitus; *item*, juſtus, æquus. *Hic* rem præſtantia celebrem, *&* omnibus notam *ſignificat*, *quam & nos* nobilem di-

eſſet, peperit filium, (pullum) qui ſequutus eſt Matrem ſuam non longe: deinde ſubſtitit, dixitque Domino ſuo: O Domine mi, vides me parvum eſſe, neque poſſe incedere, ſi itaque abieris & reliqueris me hic, peribo: at ſi acceperis me tecum, & educaveris me, donec robuſtus fiam, feram ego te ſuper dorſo meo, & perducam te celeriter, quocunque voles.

Hoc ſignificat,

Oportere, ut res quælibet nobilis populum ſuum, & qui ea digni ſunt, moleſtia afficiat, neque abjiciant eam. (Ut obſervetur benignitas erga idoneos, & dignos ea, neque deſeratur.)

XIX.

N O T Æ   A D   F A B.   XVIII.

dicimus. * *Quin & hic* المعروف *fuerit* id, quod æquum & juſtum eſt, τὸ καθῆκον; *contrarium* τῷ المنكر Almunkero: *ita uti etiam Græcis uſurpantur* τὸ γνώριμον & τὸ ἄγνωμον. يشد cordi & curæ ſit *verti poſſit.*

انسان وخنزير ۞

انسان مرة حمل علي بهيمة كبشا وعنزا وخنزيرا
وتوجه الي المدينة لبيبع الجميع فالكبش والعنز فلم
يكونوا يضربان علي البهيمة واما الخنزير فانه كان
يعرض دايما ولا يهدي فقال له الانسان يا اشر الوحوش
لماذا الكبش والتبس سكوت لا يضربان وانت لا
تهدي ولا تستنفر قال له الخنزير كل واحد يعلم نفسه
انا اعلم ان الكبش لصوفه والعنز يطلب للبنها
وانا الشقي لا صوف لي ولا لبن انا عند وصولي
الي المدينة ارسل الي المسلخ لا محالة ۞
هذا

NOTÆ AD FAB. XIX.

Animalium] وحوش *proprie ſignificat* feras. ❊ تهدي] *leg.* يهدا lahdao, *Hamzat. ultim. vel* يهدن lahdeno. مسلخ *eſt* laniena, *proprie* locus ubi excoriatur quid, *aut* exuitur.

سوء

XIX.

HOMO ET PORCUS.

HOMO aliquando portabat ſuper jumento Agnum, Capram, & Porcum, abiitque in civitatem, ut ea omnia venderet. Agnus autem & Capra non percutiebant jumentum: at Porcus continue repugnabat, neque quieſcebat: dixitque ei homo: O peſſimum animalium, quare Agnus & Capra ſilent, nec percutiunt; tu autem non quieſcis, nec tranquillus es? Dixit ei Porcus: Unusquisque novit ſe ipſum: ego ſcio quod Agnus ob lanam, Capra autem ob lac quæratur. At ego miſer, non eſt lana mihi, neque lac; cum in urbem venero, mittar procul dubio in carnificinam.

Hoc

NOTÆ AD FAB. XIX.

* سوء متقلبهم] *lege* من سوء تقلبهم, *& verte;* qui noti ſunt per delicta & peccata a ſe commiſſa, cognoſcere ex pravitate converſationis ſuæ, quinam futurus ſit finis ſuus.

هَـذَا مَـعْـنَـاهُ ۞

أَنَّ ٱلَّذِينَ يَعْرِفُونَ فِي ٱلْخَطَايَا وَٱلذُّنُوبِ
ٱلَّتِي قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ يَعْلَمُونَ سُوءُ مُنْقَلَبِهِمْ
مَاذَا تَكُونُ آخِرَتُهُمْ ۞

سُلَحْفَاةٌ وَأَرْنَبٌ ۞

سُلَحْفَاةٌ وَأَرْنَبٌ مَرَّةً تَسَابَقَا وَجَعَلَا ٱلْحَدَّ بَيْنَهُمَا
ٱلْجَبَلَ يَسْتَبِقَانِ إِلَيْهِ أَمَّا ٱلْأَرْنَبُ لِأَجْلِ
دِلَّتِهِ وَخِفَّتِهِ وَجَرْيِهِ تَوَانَى فِي ٱلطَّرِيقِ
وَنَامَ وَأَمَّا ٱلسُّلَحْفَاةُ فَلِعِلْمِهَا بِثِقَلِ
طَبِيعَتِهَا لَمْ تَكُنْ تَسْتَقِرُّ وَلَا تَتَوَانَى فِي
ٱلْجَرْيِ

Notæ ad Fab. XX.

* دلته] *a* دل, *quod & per* ضوي *exponitur*, gracilis corpore fuit: *at pro illa voce forte* دقته *legendum.*
* وجريه] تجربة, *non* جرب, *eſt* experientia.

Digitized by Google

Hoc ſignificat,

Eos, qui noverunt peccata & delicta, quæ manus eorum commiſerunt, agnoſcere pravitatem converſationis ſuæ cum finis eorum inſtat.

XX.

TESTUDO ET LEPUS.

TESTUDO & Lepus certarunt aliquando uter alterum anteverteret, & poſuerunt inter ſe terminum montem, ad quem certatim contenderent. Lepus autem ob ſubtilitatem, (gracilitatem) levitatem, & experientiam tardavit in via, & dormivit: ſed Teſtudo, quod noſſet gravitatem naturæ ſuæ, non quievit, nec tardavit

NOTÆ AD FAB. XX.

tia. *Ideoque legendum puto* وجريه, *vel* في جريه, & curſum *vel* in curſu ſuo.

* Invenit] *vel ita transferendum*: qui comperit Teſtudinem antevertiſſe.

Digitized by Google

الجري فوصل الي الجبل عند ما استيقظ الأرنب من نومه فوجد السلحفاة قد سبقت فندم حيث لا تنفع الندامة

هذا معناه

أنّ اذا كانا اثنان في حرب فكان الواحد ضعيفًا والآخر قويًّا فالضعيف لم ينم من خوفه علي نفسه فربّما أنّ الضعيف ظفر بالقوي لحسب توانيه ويعود يندم حيث لا تنفعه الندامة

ذيب

ذيب مرّة اختطف خروفًا صغيرًا وفيما هو ذاهب به لقيه الأسد فأخذه منه فقال الذيب في نفسه اعتجب

Notæ ad Fab. XXI.

Auferenti illud] *ad verbum:* cum abiret cum eo. *vide Grammat. p.* 154. بتمني

bic

vit in curſu; venitque ad montem, cum expergiſceretur Lepus a ſomno ſuo: invenitque Teſtudinem quæ anteverterat eum. Pœnituitque eum, ubi non prodeſſet pœnitentia.

Hoc ſignificat,

Quod cum duo ſunt in certamine, quorum alter eſt debilis, alter fortis; debilis vero non dormit, quod timeat ſibi: ſæpe contingit, ut debilis fortem vincat, propter negligentiam hujus, abeatque pœnitens, ubi non proſit ei pœnitentia.

XXI.

LUPUS.

LUPUS aliquando porcellum rapuit parvum, & auferenti illud occurrit Leo, qui id ei eripuit: dixitque Lupus apud ſe; Mi-

NOTÆ AD FAB. XXI.

hic eſt pro [illegible], *Hamzat. ultima.*

أَعْتَجِبُ كَيْفَ شَيْءٌ اغْتَصَبْتُهُ لَا يَثْبُتُ مَعِي ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ مَا يُكْتَسَبُ مِنَ ٱلظُّلْمِ لَا يُقِيمُ مَعَ
صَاحِبِهِ وَانْ هُوَ قَامَ مَعَهُ فَلَا يَتَهَنَّى بِهِ ۞

أَلْعَوْسَجُ ۞

أَلْعَوْسَجُ قَالَ مَرَّةً لِلْبُسْتَانِيِّ لَوْ انْ لِي مَنْ يَهْتَمُّ
بِي وَيَنْصِبُنِي فِي وَسَطِ ٱلْبُسْتَانِ وَيَسْقِيْنِي وَيَخْدُمُنِي
لَكَانُوا ٱلْمُلُوكُ يَشْتَهُونَنِي وَيَنْظُرُونَ زَهْرِي
وَثَمَرِي فَأَخَذَهُ وَنَصَبَهُ فِي وَسَطِ ٱلْبُسْتَانِ فِي أَجْوَدِ
ٱلْأَرْضِ وَكَانَ يَسْقِيهِ فِي كُلِّ يَوْمٍ دَفْعَتَيْنِ
فَغَشِي

N O T Æ A D F A B. XXII.

* عوسج Rubus.] *proprie* Rhamnus. *At* Rubus علبق Olleikon *dicitur*.

* واغصانه وافرعته germina ejus.] *vel le-
ge*

Miror ego qnomodo res quam rapui non maneat mecum.

Hoc ſignificat,

Id, quod per nefas acquiritur, non permanere cum domino ſuo: &, ſi maneat, illum non beari eo.

XXII.

RUBUS.

Rubus dixit aliquando Hortulano: Si mihi eſſet quiſpiam qui curam mei gereret, meque plantaret in medio horti, & irrigaret me, & coleret me; utique reges deſiderarent me, & aſpicerent (contemplarentur) florem meum, & fructum meum. Unde accepit eum, plantavitque in medio horti, in optimo terræ, irrigavitque

Notæ ad Fab. XXII.

ge وتفرعت اغصانه, & propagati ſunt rami ejus.
* فاملت & operuerunt folia ejus terram.] *lege* فاصلت Feaſolet, firmiterque fixæ ſunt radices ejus in terra.

فَنَشِي وَقَوِيَ شَوْكُهُ وَأَفْرَعَتْهُ وَأَغْصَانُهُ عَلَى جَمِيعِ ٱلشَّجَرِ ٱلَّتِي حَوْلَهُ فَأَمْلَتْ عُرُوقُهُ فِي ٱلْأَرْضِ وَٱمْتَلَأَ ٱلْبُسْتَانُ مِنْهُ وَمِنْ كَثْرَةِ شَوْكِهِ وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ أَنْ يَسْتَطِيعَ أَنْ يَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ ✿

هٰذَا مَعْنَاهُ ✿

مَنْ يُجَاوِرُ إِنْسَانَ سُوءٍ فَإِنَّهُ كُلَّمَا أَكْرَمْتَهُ كَثُرَتْ شُرُورُهُ وَتَمَرَّدَ وَكُلَّمَا أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ أَسَاءَ ٱلْفِعْلَ مَعَكَ ✿

أَسْوَدُ ✿

أَسْوَدُ فِي يَوْمٍ نَزَعَ ثِيَابَهُ وَأَقْبَلَ يَأْخُذُ ٱلثَّلْجَ وَيَفْرُكُ بِهِ جِسْمَهُ فَقِيلَ لَهُ مَاذَا تَفْرُكُ جِسْمَكَ بِٱلثَّلْجِ فَقَالَ لَعَلِّي أَبْيَضُّ فَأَتَى رَجُلٌ حَكِيمٌ

que eum quotidie bis: ac invaluerunt ſpinæ ejus, & germina ac rami ejus, ſupra omnes arbores quæ circum ipſum erant; & operuerunt folia ejus terram, & impletus eſt hortus ab eo ac multitudine ſpinarum ejus; neque potuit quisquam accedere ad eum.

Hoc ſignificat

Eum, qui converſatur cum homine malo: hunc enim quotiescunque honoras, multiplicantur malitiæ ejus, & rebellis eſt, & quotiescunque bene facis ei, male facit tibi.

XXIII.

NIGER.

NIGER die quodam exuit veſtes ſuas, incepitque accipere nivem, eaque corpus ſuum fricare. Dictum autem ei fuit: Quare fricas corpus tuum nive? Ait ille: Fortaſſis albeſcam. Venitque vir quidam ſa-

Digitized by Google

حَكِيمٌ قَالَ لَهُ يَا هَذَا لَا تُتْعِبْ نَفْسَكَ فَقَدْ يُمْكِنُ أَنْ جِسْمَكَ يُسَوِّدُ ٱلثَّلْجَ وَهُوَ لَا يَرْتَدُّ ٱلسَّوَادَ ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ ٱلشِّرِيرَ يَقْدِرُ أَنْ يُفْسِدَ ٱلْخَيْرَ وَأَمَّا لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ عَلَي إِصْلَاحِ ٱلشِّرِيرِ ۞

خُنْفُسَةٌ وَنَحْلَةٌ ۞

خُنْفُسَةٌ مَرَّةً قَالَتْ لِنَحْلَةِ ٱلْعَسَلِ لَوْ أَخَذْتِنِي مَعَكِ لَعَمِلْتُ عَسَلًا مِثْلَكِ وَأَكْثَرَ فَأَجَابَتْهَا ٱلنَّحْلَةُ إِلَي ذَلِكَ فَلَمَّا لَمْ يَقْدِرْ عَلَي مِثْلِ ذَلِكَ ضَرَبَتْهَا ٱلنَّحْلَةُ

Notæ ad Fab. XXIII. XXIV.

O tu!] *Ad verbum*, O hiç! *Græci*, ὦ οὗτος.

* خنفقة] *vox Arabibus non cognita; quod ſciam. Itaque vel* خزرنقة *ſeu* خزرنق Chazarnakon *legendum eſt, vel* خنفسة Chonfa-

ſapiens, qui dixit ei: o tu, ne afflige te ipſum: fieri enim poteſt, ut corpus tuum nigram faciat nivem; ipſum autem non amittet nigredinem.

Hoc ſignificat,

Quod malus poteſt corrumpere bonum: ſed nemo poteſt emendare malum.

XXIV.

ARANEA ET APES.

ARANEA aliquando dixit Api melliferæ: Si me tecum ſumeres, facerem ego mel ſicuti tu, & plus eo. Auſcultavit ei Apes. Cum autem non poſſet ſimile quid facere feriit eam Apes aculeo ſuo:

NOTÆ AD FAB. XXIV.

faſaton; *at quod non* Aranea *eſt*, *verum* Scarabæus.

* Auſcultavit ei Apes,] *id eſt*, annuit hoc illi Apes.

آلنَّحْلَةُ بِحِمَّالِهَا وَفِيمَا هِيَ تَمُوتُ قَالَتْ فِي نَفْسِهَا لَقَدِ آسْتَوْجَبْتُ مَا نَالَنِي مِنَ آلسُّوءِ وَلَا يُمْكِنُ لِي عَمَلُ آلرِّفْقِ لِمَاذَا آلْتَمِسُ عَمَلَ آلْعَسَلِ ☼

هَذَا مَعْنَاهُ ☼

أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا يُعَطُّونَ أَنْفُسَهُمْ بِأَشْيَاءِ كَثِيرَةٍ وَيَدَّعُونَ أَنَّهُمْ بِهَا خَبِيرِينَ فَعِنْدَ مَا كَشَفُوا عَلَيْهَا قَوْلَهُمْ كَذِبٌ فَيَتَكَافُوا عَلَى قَدْرِ فِعْلِهِمْ ☼

صَبِيٌّ ☼

صَبِيٌّ مَرَّةً رَمَى نَفْسَهُ فِي نَهْرِ مَاءٍ وَلَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ يَسْبَحُ

Notæ ad Fab. XXIV.

* بحمالها Aculeo ſuo.] *Arabicum ſonat:* impetu ſuo; *quare potius legendum fuerit* بحمته Bihomatihi, *a Radic.* حمى: *quod* virus ſcorpionis, &c. *atque* aculeum *notat: nempe a* fervore, *qui pungendo infligi videtur.*

* كشفوا] *potius in Paſſiv.* Cusjifou *efferendum*, cum manifeſti fiunt res eas efficiendo: *niſi quis priori*

ſuo: unde mortua eſt, dicens apud ſe: Digna certe ego ſum malo hoc, quod mihi evenit, cum non poſſim facere picem, cur volui mel facere?

Hoc ſignificat,

Homines multos immiſcere ſe rebus multis, quarum ſe exiſtimant eſſe peritos, cumque eas aggrediuntur, ſermo eorum eſt mendax, & accipiunt præmia digna opere ſuo.

XXV.

P U E R.

PUER aliquando conjecit ſe in fluvium aquæ, neque natare ſciebat, parumque

NOTÆ AD FAB. XXIV.

ri ſervata lectione, in Accuſativ. ponat قولهم Kaulahum, *reddatque:* cum iis rebus conficiendis manifeſtant *ſeu* cognoſcendum præbent ſermonem ſuum: *atque etiam* كذب, *in Paſſiv. Conjug. II.* Cuddiba *rectius efferatur*, mendacii coarguitur: *poteſt & pro* كشفوا *legi* كلفوا Cullifou *vel* تكلفوا *id eſt*, cum adiguntur ad eas res efficiendas.

يَسْبَحُ فَأَشْرَفَ عَلَي ٱلْغَرَقِ فَٱسْتَعَانَ بِرَجُلٍ عَابِرٍ
فِي ٱلطَّرِيقِ فَأَقْبَلَ إِلَيْهِ وَجَعَلَ يَلُومُهُ عَلَي
نُزُولِهِ إِلَي ٱلنَّهْرِ فَقَالَ لَهُ ٱلصَّبِيُّ يَا هٰذَا خَلِّصْنِي
أَوَّلًا مِنَ ٱلْمَوْتِ وَبَعْدَ ذَلِكَ لُومْنِي ☼

هٰذَا مَعْنَاهُ ☼

إِنَّ إِذَا وَقَعَ صَدِيقُكَ فِي شِدَّةٍ نَجِّهِ
وَخَلِّصْهُ وَفِيمَا بَعْدَ لُمْهُ فَيَكُونُ
أَحْسَنَ جَمِيلٍ ☼

صَبِيٌّ وَعَقْرَبٌ ☼

صَبِيٌّ فِي مَرَّةٍ كَانَ يَصِيدُ ٱلْجَرَادَ فَنَظَرَ
عَقْرَبًا فَظَنَّ أَنَّهَا جَرَادَةٌ كَبِيرَةٌ فَمَدَّ يَدَهُ
لِيَأْخُذَهَا

NOTÆ AD FAB. XXV.

Liberare debes, &c.] *ad verbum:* Libera eum, &c.
Longe melior.] *Arabice:* optimus honeſti, *ſeu* deco-

que aberat quin ſuffocaretur, & opem imploravit viri cujusdam in via tranſeuntis: qui accedens ad eum, cœpit eum objurgare, quod in fluvium deſcendiſſet. Dixitque ei puer: O tu, libera me primum a morte, & deinde reprehende me.

Hoc ſignificat,

Quod, cum amicus tuus incidit in calamitatem aliquam, liberare eum primum debes & ſalvare, deinde vero reprehendere: eritque longe melior.

XXVI.

PUER ET SCORPIO.

PUER aliquando venabatur locuſtas: viditque Scorpionem, quem putavit locuſtam eſſe magnam: extenditque manum ſuam,

NOTÆ AD FAB. XXV.

cori; *vel neutraliter*, optimum decori; *id eſt*, longe convenientius.

لِيَأْخُذَهَا ثُمَّ تَبَعَّدَ عَنْهَا فَقَالَتْ لَهُ لَوْ
إِنَّكَ قَبَضْتَنِي فِي يَدِكَ فَكَلَلْتَ عَنْ
صَيْدِ ٱلْجَرَادِ ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ سَبِيلَ ٱلْإِنْسَانِ أَنْ يُمَيِّزَ ٱلْخَيْرَ مِنَ ٱلشَّرِّ
وَيُدَبِّرَ لِكُلِّ شَيْءٍ تَدْبِيرًا عَلَى حَدِّهِ ۞

حَمَامَةٌ ۞

حَمَامَةٌ مَرَّةً عَطِشَتْ فَأَقْبَلَتْ تَحُومُ عَلَى حَايِطٍ
فِي طَلَبِ ٱلْمَآءِ فَنَظَرَتْ عَلَى حَايِطٍ صَحْفَةً
مَمْلُوَّةً مَآءً فَطَارَتْ بِسُرْعَةٍ وَضَرَبَتْ نَفْسَهَا
إِلَى

NOTÆ AD FAB. XXVI.

* Abſtinuiſſes, &c. *vertendum potius:* equidem deſiiſſes venari locuſtas.

Convenienter naturæ ſuæ.] *ad verbum:* ſecundum ter-

ſuam, ut eum caperet; at deinde receſſit ab eo, qui dixit illi: Si prehendiſſes me manu tua, abſtinuiſſes a venatione locuſtarum.

Hoc ſignificat,

Quod oportet hominem diſtinguere bonum a malo, & rem omnem tractare convenienter naturæ ſuæ.

XXVII.

COLUMBA.

COLUMBA aliquando ſitiens, cœpit vagari (circumvolitare) circa parietem, quærens aquam, viditque in pariete ſcutellam aqua plenam, & volavit celeriter alliſitque ſe ad illam picturam, (formam, rem

NOTÆ AD FAB. XXVI.

terminum, normam *aut* definitionem ſuam. * *aut pro* حدّ *non alienum fuerit legere* حدة Hidatin, *a* وحد *id eſt*, ſeorſim, ſeparatim, *vel* ſingulari quodam modo.

Digitized by Google

الَى تِلْكَ ٱلصُّورَةِ وَٱنْشَقَّتْ حَوْصَلَتُهَا فَقَالَتِ ٱلْوَيْلُ لِي أَنَا ٱلشَّقِيَّةُ لِأَنِّي أَسْرَعْتُ فِي طَلَبِ ٱلْمَآءِ وَأَهْلَكْتُ رُوحِي ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ ٱلتَّبَدُّدَ وَٱلتَّوَانِي عَلَى ٱلْأَشْيَاءِ أَخْيَرُ مِنَ ٱلْمُبَادَرَةِ وَٱلْمُسَارَعَةِ الَيْهَا ۞

قِطٌّ ۞

قِطٌّ مَرَّةً دَخَلَ الَى دُكَّانِ حَدَّادٍ فَأَصَابَ ٱلْمِبْرَدَ ٱلْمَرْمِيَّ فَأَقْبَلَ يَلْحَسُهُ بِلِسَانِهِ وَلِسَانُهُ يَسِيلُ مِنْهُ ٱلدَّمُ وَهُوَ يَبْلَعُهُ فَيَظُنُّ أَنَّهُ مِنَ ٱلْمِبْرَدِ الَى أَنْ فَنَي لِسَانُهُ وَمَاتَ ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

مَنْ يُنْفِقُ مَالَهُ بِغَيْرِ ٱلْوَاجِبِ ثُمَّ لَمْ يَحْسَنْ حَتَّى يُغْلِسَ

rem extantem) ita ut ingluvies ejus rumperetur. Dixitque; Væ mihi miſeræ; quæ feſtinavi in aquæ petitione, & me ipſam perdidi.

Hoc ſignificat,

Quod tarditas & mora in rebus præſtat feſtinationi & celeritati.

XXVIII.

FELIS.

FELIS aliquando ingreſſa eſt officinam fabri ferrarii, invenitque limam projectam, eamque cœpit lingere lingua ſua, ita ut a lingua ejus manaret ſanguis, quem ipſa deglutiens putavit a lima eſſe; donec lingua ejus deficeret, & ipſa extingueretur.

Hoc ſignificat

Eum, qui erogat facultates ſuas ſine neceſſitate, neque ſeſe emendat, donec

Digitized by Google

يُفْلِسُ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ وَأَيْضًا ٱلْخَطِيَّةُ حُلْوَةٌ وَصَاحِبُهُ
يَتَلَذَّذُ فِيهَا وَهُوَ لَا يَعْلَمُ أَنَّهَا نَقْصٌ فِي عُمْرِهِ
وَذَلِكَ مِنْ جُمْلَةِ ٱلْجَهْلِ ٱلْأَكْبَرِ ☼

حَدَّادٌ وَكَلْبٌ ☼

حَدَّادٌ كَانَ لَهُ كَلْبٌ وَكَانَ لَا يَزَالُ نَائِمًا
مَا دَامَ ٱلْحَدَّادُ يَعْمَلُ شُغْلًا فَإِذَا رَفَعَ ٱلْعَمَلَ
وَجَلَسَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ لِيَأْكُلُوا خُبْزًا ٱسْتَيْقَظَ
ٱلْكَلْبُ فَقَالَ ٱلْحَدَّادُ يَا كَلْبَ ٱلسُّوءِ لِأَيِّ
سَبَبٍ صَوْتُ ٱلْمِرْزَبَاتِ ٱلَّذِي يُزَعْزِعُ ٱلْأَرْضَ
لَا يُيَقِّظُكَ وَصَوْتُ ٱلْمَضْغِ ٱلْخَفِيُّ إِذَا أَنْتَ
سَمِعْتَهُ ٱسْتَيْقَظْتَ ☼

هَذَا

Notæ ad Fab. XXVIII.

Exhauſtus] فلس *eſt:* non habere pecuniam, *non Arabibus tantum; ſed & Belgis; nam & hi dicunt* bluỹ zyn. * *in Conjug. quarta tantum,*

exhauſtus ſit, neque id animadvertit. Eſt autem peccatum hoc dulce, (*Itemque; quod peccatum dulce*) & auctor ejus delectatur eo, ignorans ipſum detrahere vitæ ſuæ, quæ certe ſtultitia maxima eſt.

XXIX.

FABER ET CANIS.

FABRO cuidam erat Canis, qui non deſinebat dormire quamdiu faber laborabat, cumque opus intermitteret & ſederet ipſe cum ſociis ſuis, ut cibum ſumerent; evigilabat canis. Unde dixit ei Faber: O peſſime Canis, quam ob cauſam ſonitus malleorum, qui terram concutit, non excitat te? ſonum autem maſticationis obſcurum ecce audiviſti & evigilaſti.

Hoc

NOTÆ AD FAB. XXVIII.

tum, افلاس, *ea uſurpatur ſignificatione.*

Stultitia maxima] *ad verbum:* e ſumma maximæ ſtultitiæ (pro ſumma reputandùm eſt ſtultitia.)

هَـٰذَا مَـعْـنَـاهُ ۞

أَنَّ ٱلْإِنْسَانَ اذَا سَمِعَ ٱلصَّلَاةَ وَٱلْوَعْدَ يَنَامُ وَمَنْ
يَسْمَعُ ٱلطَّبْلَ وَٱلزَّمْرَ وَٱلْغِنَاءَ يَجْرِي خَلْفَهُ فَذَلِكَ
مِنْ جُمْلَةِ ٱلْجَهْلِ ٱلْأَكْبَرِ ۞ وَأَيْضًا مَنْ يَسْمَعُ
مَا لَا يُصْلِحُ بِهِ شَانَهُ وَيَتَغَافَلُ عَمَّا فِيهِ مَنْفَعَةٌ ۞

كِـلَابٌ وَثَـعْـلَـبٌ ۞

كِلَابٌ مَرَّةً أَصَابُوا جِلْدَ سَبُعٍ فَأَقْبَلُوا عَلَيْهِ
وَيَنْهَشُونَهُ فَنَظَرَهُمُ ٱلثَّعْلَبُ فَقَالَ لَهُمْ أَمَّا لَوْ
أَنَّهُ كَانَ حَيًّا لَرَأَيْتُمْ مَخَالِبَهُ كَأَحَدِ مِنْ
أَنْيَابِكُمْ وَأَطْوَلَ ۞

هَـٰذَا

Notæ ad Fab. XXIX.

Profert يُسْمِعُ *eſt:* audiri facit. * زمر *cum* cantum omnem, *tum proprie* fiſtulæ tibiæque *denotat.*
* وعد inſtitutionem] *verbum notat:* prædicere boni quid, *etiam* mali; promittere, *&* *quoque* mina-

Hoc ſignificat,

Dormire hominem, cum audit precationem & inſtitutionem; poſt eum autem currere, qui tympanum, cantum, & vanitatem profert: quæ certe ſtultitia maxima eſt. Item eum, qui auſcultat id quo non corrigitur indoles (ſtatus, conditio) ejus; negligit vero id quod utile eſt.

XXX.

CANES ET VULPES.

CANES aliquando invenerunt pellem Leonis, eamque arrodere cœperunt, quod videns Vulpes, dixit eis: At ſi ille vivus eſſet, videretis ungulas ejus, ſicuti unum ex dentibus veſtris, & longiores.

Hoc

NOTÆ AD FAB. XXIX.

nari. *Itaque hic* exhortationem, *vel* concionem ſacram *ſignificet*, qnæ *proprie* وعظ *dicitur; quin ita potius hic legendum fuerit.*

Item] *ſupple:* ſignificat hæc fabula.

هَـذَا مَعْنَاهُ

أَلَّذِينَ يَشْتِمُونَ بِقَوْمٍ قَدْ مَاتُوا وَلَا
يَقْدِرُونَ ٱلْجَوَابَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ ۞

كَلْبٌ وَأَرْنَبٌ ۞

كَلْبٌ مَرَّةً طَرَدَ أَرْنَبًا فَلَمَّا أَدْرَكَهُ
قَبَضَ عَلَيْهِ وَأَقْبَلَ يَعَضُّهُ بِأَنْيَابِهِ
وَاذَا ٱلدَّمُ قَدْ جَرَى لَحَسَهُ بِلِسَانِهِ فَقَالَ
ٱلْأَرْنَبُ أَرَاكَ تَعَضُّنِي كَأَنِّي عَدُوُّكَ ثُمَّ
تَبُوسُنِي كَأَنَّكَ صَدِيقِي ۞

هَـذَا مَعْنَاهُ ۞

مَنْ يَكُونُ فِي قَلْبِهِ غِشٌّ وَدَغَلٌ
وَيُظْهِرُ إِشْفَاقًا وَمَحَبَّةً ۞

أَلْبَطْنُ

Hoc ſignificat

Eos, qui detrahunt ei qui jam vita exceſſit, neque ſe poteſt defendere.

XXXI.

CANIS ET LEPUS.

Canis aliquando inſequutus eſt Leporem, quem ut eſt aſſequutus, prehendit eum, & mordere cœpit dentibus ſuis; cumque ſanguis emanaret, lambit eum lingua ſua: dixitque Lepus; Video te mordentem me, ac ſi ego hoſtis tuus eſſem: deinde oſcularis me; ac ſi tu amicus meus eſſes.

Hoc ſignificat

Eum, in cujus corde eſt dolus & fraus, oſtenditque benevolentiam & amorem.

Digitized by Google

أَلْبَطْنُ وَٱلرِّجْلَانِ ۞

أَلْبَطْنُ وَٱلرِّجْلَانِ تَخَاصَمُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ أَيُّهُمْ يَحْمِلُ ٱلْجِسْمَ قَالَتِ ٱلرِّجْلَانِ نَحْنُ بِقُوَّتِنَا نَحْمِلُ ٱلْجِسْمَ قَالَ ٱلْجَوْفُ إِنْ أَنَا لَمْ أَغْذَ مِنَ ٱلطَّعَامِ شَيْئًا فَلَا كُنْتُمَا تَسْتَطِيعَانِ ٱلْمَشْيَ فَضْلًا تَحْمِلَانِ شَيْئًا ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

مَنْ يَتَوَلَّي أَمْرًا فَإِنْ لَمْ يَعْضُدْهُ ٱلَّذِي هُوَ أَرْفَعُ مِنْهُ وَأَشَدُّ مِنْهُ فَمَا لَهُ قُدْرَةٌ عَلَي خِدْمَتِهِ وَلَا مَنْفَعَةٌ لِرُوحِهِ ۞

أَلنُّمُوسُ

Notæ ad Fab. XXXII.

Contenderunt inter ſe] *Arabice*: Contenderunt de eo quod inter ſe erat; *phraſi uſitata & eleganti.*
* اغذ alerem.] *legendum forte* اعد () id.

XXXII.

VENTER ET PEDES.

VENTER & Pedes contenderunt inter ſe quis ferret corpus. Dixerunt Pedes: Nos robore noſtro ferimus corpus. At venter ait: Si nihil ego cibo alerem; non poſſetis vos ire, nedum ferre quidquam.

Hoc ſignificat,

Eum, qui negotium aliquod ſuſcipit, niſi adjuvetur ab eo, qui ipſo major & potentior eſt, non poſſe perficere (obire) miniſterium ſuum, & fruſtra eſſe.

XXXIII.

NOTÆ AD FAB. XXXII.

iddo: ſi ego non præparem cibi quicquam.

Fruſtra eſſe] *ad verbum:* Non eſſe utilitatem ſpiritui (*ſeu* animæ) ejus.

Digitized by Google

أَلنُّمُوسُ وَٱلدَّجَاجُ ۞

بَلَغَ ٱلنُّمُوسَ أَنَّ ٱلدَّجَاجَ قَدْ مَرِضُوا فَلَبِسُوا جُلُودَ ٱلطَّاوُسِ وَأَتَوْا تَزُورُهُمْ فَقَالُوا لَهُمْ أَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا ٱلدَّجَاجُ كَيْفَ أَنْتُمْ وَكَيْفَ أَحْوَالُكُمْ فَأَجَابُوا مَا نَحْنُ إِلَّا بِخَيْرٍ يَوْمَ لَا نَرَي وُجُوهَكُمْ ۞

هَذَا مَعْنَاهُ ۞

مَنْ يُظَهِّرَ ٱلْمَحَبَّةَ رِيَاءً وَفِي قَلْبِهِ ٱلدَّغَلُ ۞

أَلشَّمْسُ

NOTÆ AD FAB. XXXIII.

Furones] نموس *plurale eſt*, *a ſingulari* نمس (*nimſon.*) *quod ſignificat animal quoddam Gallinis inimicum*, *in Oriente frequens*, *Auctori Gloſſarii* Raphelengiani *Furo*, *quod mihi nomen viſum fuit retinere.* Muſta Ben Achmed *in Lexico ſuo ait* & دلق *Arabice vocari*, & *Turcice* سكسار; *capiteque* & *ore canino eſſe*, *crine caprino*, *oculis* *ful-*

XXXIII.

FURONES ET GALLINÆ.

Intellexerunt FURONES ægrotare GALLINAS; indutaque pelle pavonis, venerunt eas viſitatum; dixeruntque iis: Pax vobis ſit o Gallinæ: quomodo valetis? Reſponderunt: Bene nobis eſt, cum non videmus facies veſtras.

Hoc ſignificat

Eum, qui per hypocriſin oſtendit amorem, in corde autem ſuo (gerit) dolum & odium.

XXXIV.

NOTÆ AD FAB. XXXIII.

fulvis, corpore cæruleo, (*muſtelino*) *&c.* * نمس *proprie* muſtela *eſt* vulgaris, *quæ alias metonymice* ابن عرس ibn Irſin *dicitur.*

Quomodo valetis] *ad verbum:* quomodo vos & ſtatus veſtri.

Bene nobis eſt.] *Arabice:* Nos non niſi in bono ſumus.

أَلشَّمْسُ وَٱلرِّيحُ ✿

أَلشَّمْسُ وَٱلرِّيحُ تَخَاصَمَا فِيمَا بَيْنَهُمَا مَنْ مِنْهُمَا يَقْدِرُ أَنْ يُجَرِّدَ ٱلْإِنْسَانَ ٱلثِّيَابَ فَٱشْتَدَّ ٱلرِّيحُ بِٱلْهُبُوبِ وَعَصْفَة جِدًّا فَكَانَ ٱلْإِنْسَانُ إِذَا ٱشْتَدَّتْ هُبُوبُ ٱلرِّيحِ ضَمَّ ثِيَابَهُ إِلَيْهِ وَٱلْتَفَّ بِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ وَٱرْتَفَعَ ٱلنَّهَارُ وَٱشْتَدَّ ٱلْحَرُّ فَخَلَعَ ٱلْإِنْسَانُ ثِيَابَهُ وَحَمَلَهَا عَلَى كَتِفِهِ مِنْ شِدَّةِ ٱلْحَرِّ ✿

هَذَا مَعْنَاهُ ✿

مَنْ كَانَ مَعَهُ ٱلْإِتِّضَاعُ وَحُسْنُ ٱلْخُلْقِ يَنَالُ مِنْ صَاحِبِهِ مَا يُرِيدُهُ ✿

دِيكَان ✿

NOTÆ AD FAB. XXXIV.

* بالهبوب] *lege* بالهبوب Bilhuboubi, *uti &* *linea ſequenti*, flatu, flando: *nam* الهبوب *eſt* formidoloſus, *Act. & Paſſ.*

* عصفة

XXXIV.

SOL ET VENTUS.

SOL & VENTUS contenderunt inter ſe, uter eorum poſſet efficere ut homo exueret veſtes ſuas. Intenditque ſe vehementer Ventus impetu & tempeſtate. Homo autem, cum intenderetur vis Venti, collegit ad ſe veſtes ſuas, involvitque ſe iis ab omni latere. Cumque ortus eſſet dies, & intenderetur calor, exuit homo veſtes ſuas, tulitque eas ſuper humero ſuo præ vehementia caloris.

Hoc ſignificat,

Eum, quicum eſt humilitas & naturæ bonitas, conſequi a ſocio ſuo quod vult.

XXXV.

NOTÆ AD FAB. XXXIV.

* عصفة] *lege* عصفه Asfihi, vehementi ſpiratione ſua, *vel* عاصفة Aſifatin, procellâ quadam ac tempeſtate.

ديكان *

ديكان يقاتلان في قارورة فغلب الواحد والآخر
مضى من وقته في بعض الأماكن فأمّا الديك
الذي غلب صعد فوق سطح عال وجعل يسمع له
بجناحيه ويصيح ويفتخر فنظره يعبط
الجوارح فانقضّ عليه واختطفه لوقته *
هكذا

Notæ ad Fab. XXXV.

* قارورة] *tantum* ampullam vitream, *aut* oculi pupillam *deſignat*, *quæ hic locum non habent*. *Neque enim* in *vel* ſub ampulla *pugnare poſſint gallinacei duo*. *Itaque reddendum potius foret*, ob ampullam, *ſcil.* pabulum ea contentum: *vel legendum* قهقورين Kahkourin, *quod* longiorem ex lapidibus ſtructuram notat, quam parare pueri ſolent; *ita uti tradit Camus fortean* ſepimento ſimilem, intra quod tale certamen fiebat.

Vultur] *hoc certe animal puto ſignificari duabus vocibus* يعبط الجوارح, *quanquam de ſcriptu-*

ra

XXXV.

DUO GALLI.

Duobus Gallis in ſe pugnantibus alter vicit; & alter ilico in locum quendam ſeceſſit: at Gallus, qui vicit, aſcendit ſupra tectum altum, cœpitque complodere alas ſuas, & clamare ac gloriari; viditque eum vultur, qui celerrime in eum irruit, eumque ſtatim rapuit.

Hoc

Notæ ad Fab. XXXV.

ra nonnihil dubito: forte legendum من بعيد eminus, *ut ſolum* جوارح *ſit animalis nomen.* * *Cum vox* الجوارح *proprie quidem ſignet* vulnificas, *id eſt*; rapaces aves, *utique* يعيط الجوارح, *quaſi* clamoſus accipiter, (*nam* ي *initio nonnunquam ſervit*) *non inconvenienti metonymia* vulturem *denotarit*, *alias una voce* حداء Hidaon *appellatum: quod vix alia ejus generis avis voce magis ſtrepera ſit. Feſto* jugere *vultur*, *aliis* lippire *dicitur: unde forſan recentioribus Græcis ipſe* λούπη *vocatur.*

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

أَنَّ لَا يَجِبُ ٱلْإِنْسَانَ أَنْ يَفْتَخِرَ بِقُوَّتِهِ ۞

ذِئَابٌ ۞

ذِئَابٌ أَصَابُوا جُلُودَ بَقَرٍ فِي جُوْرَةِ مَآءٍ تَسِيلُ وَلَيْسَ عِنْدَهُمْ أَحَدٌ فَٱتَّفَقُوا عَلَي أَكْلِهِمْ جَمِيعٌ وَتَوَامَرُوا أَنَّهُمْ يَشْرَبُونَ ٱلْمَآءَ كُلَّهُ حَتَّي يَصِلُوا لِلْجُلُودِ وَيَأْكُلُوهُمْ فَمِنْ كَثْرَةِ مَا شَرِبُوا ٱنْفَلَقُوا أَكْلَهُمْ وَمَاتُوا وَلَمْ يَصِلُوا إِلَي ٱلْجُلُودِ ۞

هٰذَا مَعْنَاهُ ۞

مَنْ هُوَ قَلِيلُ ٱلرَّأْيِ يَعْمَلُ مَا لَا يَجِبُ عَمَلُهُ ۞ أَلْوَقْتُ

Notæ ad Fab. XXXVI.

Crepuit venter eorum] *Arabice:* Rupti ſunt ſtomachum ,· *ſeu* quoad ſtomachum: *puto enim*, اكل ſtomachum *ſignificare hoc loco.* * *Ve-rum*

Digitized by Google

Hoc ſignificat,

Quod non oportet hominem gloriari virtute ſua & roboris vehementia.

XXXVI.

LUPI.

Lupi invenerunt pelles boum in fovea aquæ fluentis, nec quiſquam iis aderat, & unanimiter ſtatuerunt eas edere: decreveruntque omnem aquam ebibere, ut attingerent pelles, easque devorarent. Præ multitudine autem ejus quod biberunt (hauſti potus), crepuit venter eorum, & mortui ſunt, neque pervenerunt ad pelles.

Hoc ſignificat,

Eum, qui conſilio non valet, facere id quod fieri non oportet.

XXXVII.

NOTÆ AD FAB. XXXVI.

rum id ab uſu abhorret: quare vix dubito quin و *redundet, legendumque ſit* كلهم, crepuerunt omnes.

الوز والخطاف ۞

الوز والخطاف اشتركوا في المعيشة فكان
مرعى الجميع في مكان واحد ورأيا يوما توهم
الصيادين فأما الخطاف فلأجل خفته طار وسلم
وأما الوز فأدركوه الصيادون فذبحوه ۞

هذا معناه ۞

من يعاشر من لا يشاكله وليس
هو ابن جنسه ۞

NOTÆ AD FAB. XXXVII.

Utriusque] *proprie*, univerſitatis *ſeu* omnium: *frequenter enim vox etiam de duobus uſurpatur.*

Ejus-

XXXVII.

XXXVII.

ANSER ET HIRUNDO.

Anser & Hirundo ſocietatem inierunt vitæ, erantque paſcua utriusque in loco uno. Viſis autem aliquando inſidiis venatorum, Hirundo propter levitatem ſuam avolavit, & evaſit: at Anſerem ceperunt venatores, & occiderunt.

Hoc ſignificat

Eum, qui amicitiam init cum eo cum quo non convenit, nec qui ejusdem eſt generis.

Notæ ad Fab. XXXVII.

Ejusdem generis] *Arabice:* qui non eſt filius generis ejus.

Finis Fabularum.

Digitized by Google

SENTENTIÆ
QUÆDAM
ARABICÆ.

I.

Initium ſapientiæ eſt timor Dei.	رَأْسُ ٱلْحِكْمَةِ مَخَافَةُ ٱللّٰهِ ۞

II.

Eruditus in patria ſua eſt ut aurum in fodina ſua.	ٱلْعَالِمُ بِأَرْضِ مِيلَادِهِ كَٱلذَّهَبِ فِي مَعْدِنِهِ ۞

III.

Qui ſe ipſum habet pro ſapiente, habent eum Deus & homines pro ignaro.	مَنْ تَرَكَ نَفْسَهُ بِمَنْزِلَةِ ٱلْعَاقِلِ تَرَكَهُ ٱللّٰهُ وَٱلنَّاسُ بِمَنْزِلَةِ ٱلْجَاهِلِ ۞

NOTÆ AD SENT. III.

* *Pro* ترك & *paulo poſt* تركه *malim legere* نزل nezzela & nezzelaho; *vel* جعل.

Pro ſapiente] *ad verbum:* Qui ſe conſtituit ad modum ſapientis, conſtituunt eum, &c.

Digitized by Google

IV.

مَنْ أَحَبَّ أَنْ يَقْوَى عَلَى ٱلْحِكْمَةِ فَلَا تَمْلِكْ نَفْسَهُ ٱلنِّسَاءُ ✿

Qui cupit pollere ſapientia, in animam ejus poteſtatem ne habeant mulieres.

V.

نَقْلُ ٱلشَّرِّ عَنْ شُرُورِهِ أَيْسَرُ مِنْ نَقْلِ ٱلْمَحْزُونِ عَنْ حُزْنِهِ ✿

Abducere malum a malitia ſua (malefactis ſuis) facilius eſt, quam triſtem a triſtitia.

VI.

فَكُنْ مِمَّنْ لَا تَعْرِفُهُ عَلَى حَذَرٍ ✿

Cave ab eo, quem non noviſti.

VII.

مَنْ كَانَ ٱلطَّمَعُ لَهُ مَرْكَبًا كَانَ ٱلْفَقْرُ لَهُ صَاحِبًا ✿

Qui vehitur curru Spei; ſociam habet Paupertatem.

NOTÆ AD SENT. VII.

Bonum nimirum exſpectat, non poſſidet, qui id ſperat: unde indigens ejus & pauper non immerito dicitur. Affine huic eſt illud Italicum: La ſperanza e' il pane de miſeri.

VIII.

Qui tegit ſecretum ſuum, quod cupit, conſequitur.

مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ بَلَغَ مُرَادَهُ ☼

IX.

In capite orphani diſcit chirurgus.

فِي رَأْسِ ٱلْيَتِيمِ يَتَعَلَّمُ ٱلْحَجَّامُ ☼

X.

Quidquid plantaveris in horto, utilitatem tibi afferet: at hominem ſi plantes, is eradicabit te.

كُلَّمَا تَغْرِسْ فِي ٱلْفَدَّانِ يَنْفَعُكَ ☼
تَغْرِسْ ٱبْنَ آدَمَ يَقْلَعُكَ ☼

XI.

Præſtat te ſecretum tuum cuſtodire, quam alium a te.

حِفْظُكَ لِسِرِّكَ أَوْجَبُ بِهِ مِنْ حِفْظِ غَيْرِكَ لَهُ ☼

NOTÆ AD SENT. IX.

Affine huic eſt & ſenſu & verbis illud Hiſpanicum: A barua de necio aprenden todos a rapar.

X. الفدّان] *ſunt Arab. uti & Hebr. & Chald.* Aratorii boves, *pec.* juges, eorumve par; *etiam* aratrum. *At hinc* agrum, *aut quod longius abeſt*, hortum *notare, nusquam reperi. Nec* في الفدان arando, *vel* inter arandum, *quis recte verterit. Itaque legendum videtur* في الجنان Fi'lzjinani, in hortis.
Hominem ſi plantes, &c.] *id eſt, ſi hominem ad*

XII.

مَنْ أَوْجَهَكَ فَقَدْ شَتَمَكَ ۞	Qui adulatur tibi, etiam deteſtatur te.

XIII.

مَنْ نَقَلَ اَلَيْكَ فَقَدْ نَقَلَ عَنْكَ ۞	Qui affert ad te, aufert & a te.

XIV.

اَلْعَالِمُ عَرَفَ اَلْجَاهِلَ لِأَنَّهُ كَانَ جَاهِلًا ۞ وَالْجَاهِلُ لَا يَعْرِفُ اَلْعَالِمَ لِأَنَّهُ لَا كَانَ عَالِمًا ۞	Doctus novit Indoctum, quia indoctus fuit: ſed Indoctus non novit Doctum, quia doctus non fuit.

Notæ ad Sent. X.

dignitatem promoveas, is de tua te dignitate deturbabit. Non minus verum, quam elegans adagium, cui ſimillimum circumfertur apud Gallos.

XII. * اوجهك] *id eſt* شرفك, Sjerrafaca: Qui extollit te ac laudat, etiam maledicit tibi.

XIII. *Elegans Adagium in garrulos: qui ſi aliorum ſecreta tibi aperiant, nec tua alios celant. Belgæ iisdem fere & totidem verbis dicunt :* Die heel in brengt / brengt heel uit.

XV.	
Stultus, *ſeu* indoctus, ſibi ipſi inimicus eſt, quomodo ſit amicus alii?	أَلْجَاهِلُ عَدُوٌّ لِنَفْسِهِ فَكَيْفَ يَكُونُ صَدِيقًا لِغَيْرِهِ ۞
XVI.	
Non egreditur anima a ſpe, donec ingrediatur mortis momentum.	لَا تَخْرُجُ ٱلنَّفْسُ مِنَ ٱلْأَمَلِ حَتَّى تَدْخُلَ فِي ٱلْأَجَلِ ۞
XVII.	
Qui minuit negotia, equitat maria.	مَنْ مَارَسَ ٱلْأُمُورَ رَكِبَ ٱلْبُحُورَ ۞

NOTÆ AD SENT. XVI.

اجل *generaliter* finem *ſeu* terminum *notat: ſed hic & alibi paſſim* vitæ terminum & mortis ipſius inſtans. *Unde Latini:* ægroto dum anima eſt, ſpes eſt. *Et Itali:* La morte ſola puo occider la ſperanza. * *Quin ſæpe cum maxima ſperant homines, inopinantibus proxime adeſt ut exſpirent; juxta ſimile & eodem rhythmo dictum:*

مَنْ جَرَى فِي عِنَانِ أَمَلِهِ قَدْ عَثَرَ فِي أَجَلِهِ ۞

Dum quis forte ſpei laxatis currit habenis,
Ad fati metam cæſpitat ille ſui.

XVII. *Elegantiſſimum rhythmo adagium; ſed cujus ego*

XVIII.

طُولُ ٱلتَّجَارِبِ زِيَادَةٌ فِي ٱلْعَقْلِ ✡

Longitudo experientiæ augmentum eſt intelligentiæ.

XIX.

لَوْ كَانَ ٱلنَّاسُ كُلُّهُمْ عُقَّالًا خَرِبَتِ ٱلدُّنْيَا ✡

Si omnes homines ſaperent, deſereretur mundus.

XX.

اَلْفَسَادُ يُزِيلُ كَثِيرًا مِنَ ٱلْمَالِ ✡

Nequitia (improbitas) multas aufert opes.

XXI.

اَلْكَسَلُ وَكَثْرَةُ ٱلنَّوْمِ يُبْعِدَانِ مِنَ

Pigritia & multitudo ſomni abducunt a Deo, & ad-

NOTÆ AD SENT: XIX.

ego acumen non ſatis capio, مارس *aut aliud hic fortaſſis ſignificat, aut aliter ſcribendum eſt.* * مارس *per* عالج *exponit Giccubaris; & ſic erit,* qui tractat, adminiſtrat, obitve negotia. *Et Perſice Maruſides interpretatur:* رنج بردن بكاري و كوشيدن *atque ita ſonabit:* qui ſe intendit negotiis, atque moleſtiam ſuſcipit, navigat maria; *ſic e contrario dixit Cicero:* magnum negotium eſt navigare.

Saperent] *id eſt, ſapientiæ piisque meditationibus toti dediti, a licitis etiam voluptatibus & conjugio abſtinerent.*

 Niſi

ducunt paupertatem.

ٱللّٰهِ وَيُورِثَانِ ٱلْفَقْرَ ۞

XXII.

Quære vicinum ante domum, & ſocium ante viam.

أُطْلُبِ ٱلْجَارَ قَبْلَ ٱلدَّارِ
وَٱلرَّفِيقَ قَبْلَ ٱلطَّرِيقِ ۞

XXIII.

Benefac, ſi vis ut benefiat tibi.

أَحْسِنْ انْ أَرَدْتَّ أَنْ
يُحْسَنَ الَيْكَ ۞

XXIV.

Vitupera te ipſum, ut vituperas alium.

اسْتَقْبِحْ لِنَفْسِكَ كَمَا
تَسْتَقْبِحُ لِغَيْرِكَ ۞

XXV.

Initium iræ furor eſt, finis vero pœnitentia.

أَوَّلُ ٱلْغَضَبِ جُنُونٌ
وَآخِرُهُ نَدَمٌ ۞

XXVI.

Deficiente poteſtate, fruſtra eſt conatus. * *potius hoc ſonat:* Si quod a Deo deſtina-

انْ كَانَ ٱلْمُقَدَّرُ
يُنْسَمُ فَٱلْحِرْصُ

NOTÆ AD SENT. XX.

Niſi malis فساد, *quod alias* perverſitatem *&* naturæ pravitatem & corruptelam *vel* ſeditionem *etiam ſignificat*, *hic* prodigalitatem;

بَاطِلٌ ۞	tum ſit, explebitur; utique vana eſt aviditas.

XXVII.

مَنْ غَلَبَ هَوَاهُ لِعَقْلِهِ هَلَكَ ۞	Cujus concupiſcentia vincit intellectum, (*ſeu* rationem) is perit.

XXVIII.

اَلْعِبَادَةُ تُمِيتُ اَلشَّهْوَةَ ۞	Religio (cultus Dei) occidit concupiſcentiam.

XXIX.

عَدُوٌّ عَاقِلٌ أَخْيَرُ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ ۞	Inimicus ſapiens præſtat amico ſtulto.

XXX.

اَلْكَفُّ عَنِ اَلشَّهَوَاتِ غِنًى ۞	Abſtinere a concupiſcentiis eſt divitem eſſe.

XXXI.

لَا عَقْلَ كَٱلتَّدْبِيرِ وَلَا وَرَعَ كَٱلْكَفِّ عَنِ	Nullus intellectus ſimilis eſt prudentiæ: nulla abſtinentia ſimi-

N OTÆ AD S ENT. XXII.

tem, *denotare. Radix proprie eſt* corrumpere. *Gemino rhythmo, & ſenſu elegans proverbium.*

lis ei, qua abſtinetur a vetito: neque bonitas, bonitati naturæ (indolis:) nec ullæ divitiæ, ſufficientiæ.	ٱلْحَرَامِ وَلَا حُسْنَ كَحُسْنِ ٱلْخُلْقِ وَلَا غِنًى كَٱلْقُنُوعِ ۞

XXXII.*

Paupertas præſtat divitiis illicitis, & lucro injuſto.	ٱلْفَقْرُ أَخْيَرُ مِنَ ٱلْغِنَى ٱلْحَرَامِ وَٱلِٱكْتِسَابِ مِنَ ٱلظُّلْمِ ۞

XXXIII.

Lingua muti melior eſt lingua loquentis mendacium (*i. e.* mendacis.)	لِسَانُ أَخْرَسَ أَخْيَرُ مِنْ لِسَانِ نَاطِقٍ فِي ٱلْكِذْبِ ۞

XXXIV.

Peſſimus hominum eſt Eruditus, qui non prodeſt eruditione ſua.	أَشَرُّ ٱلنَّاسِ ٱلْعَالِمُ لَا يَنْتَفِعُ بِعِلْمِهِ ۞

XXXV.

Duo non ſaturan-	ٱثْنَتَانِ لَا يَشْبَعَانِ

NOTÆ AD SENT. XXXI.

Sufficientiæ] *vis vocis* قنوع *non ſatis commode hic Latine poteſt exprimi: quippe quæ ne-*

طَالِبُ عِلْمٍ وَطَالِبُ مَالٍ ۞

tur, Quærens ſcientiam, & Quærens opes.

XXXVI.

شَخْصٌ بِلَا أَدَبٍ كَجَسَدٍ بِلَا رُوحٍ ۞

Perſona ſine eruditione, eſt ut corpus ſine ſpiritu.

XXXVII.

أَلْقَلِيلُ مِنَ ٱلضَّارِّ أَخْيَرُ مِنَ ٱلْكَثِيرِ مِنَ ٱلنَّافِعِ ۞

Paucum noxii præſtat nimio ejus, quod utile eſt.

XXXVIII.

أَلْجَاهِلُ يَرْضَى عَنْ نَفْسِهِ ۞

Ignarus *ſeu* ſtultus placet ſibi.

XXXIX.

مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ زَلَّ ۞

Qui multiplicat ſermonem, errat. * *proprie*, cæſpitat.

XL.

أَلْقُنُوعُ مِنَ ٱلْقَلِيلِ غِنًى ۞

Paucis contentum eſſe, divitiæ ſunt.

Notæ ad Sent. XXXI.

nomen eſt ſignificans contentum eſſe eo quod habes.

XLI.

Doctus exul melior eſt indocto qui ſuſtentatur.

اَلْعَاقِلُ اَلْمَحْرُومُ أَخْيَرُ مِنَ ٱلْجَاهِلِ ٱلْمَرْزُوقِ ☼

XLII.

Audi, & diſce: ſile, & pacem habe.

اِسْمَعْ فَتَعْلَمْ وَٱسْكُتْ فَتَسْلَمْ ☼

XLIII.

In feſtinatione eſt pœnitentia, & in mora proſperitas (*vel* ſalus.)

فِي ٱلْعَجَلَةِ تَكُونُ ٱلنَّدَامَةُ وَفِي ٱلتَّوَانِي ٱلسَّلَامَةُ ☼

XLIV.

Homines, duo ſunt: conſequens nec contentus, & quærens nec inveniens.

اَلنَّاسُ ٱثْنَانِ بَالِغٌ لَا يَكْتَفِي وَطَالِبٌ لَا يَجِدُ ☼

XLV.

Propitios habere

اِصْلَاحُ ٱلرَّعِيَّةِ

NOTÆ AD SENT. XLI.

* مرزوق & محروم * *ſunt duo contraria: hic*, cui de vitæ adminiculis & bona ſorte proſpectum eſt; *ille*, qui illis deſtitutus eſt, & excluſus; *itaque ſententia hæc eſt:* Vir intelligens qui bonis caret, inſipienti præſtat qui illis gaudet.

* Dis-

Digitized by Google

أَنْفَعُ مِنْ كَثْرَةِ
ٱلْجُنُودِ ۞

(bene regere) ſubditos, utilius eſt multitudine militum.

X L V I.

أَلصَّبْرُ مِفْتَاحُ
ٱلْفَرَجِ وَٱلْعَجَلَةُ
مِفْتَاحُ ٱلنَّدَامَةِ ۞

Patientia eſt clavis gaudii, feſtinatio autem clavis pœnitentiæ.

X L V I I.

لَيْسَ لِلْمُلُوكِ
أَخٌ وَلَا لِلْحَسُودِ
رَاحَةٌ وَلَا لِلْكَذُوبِ
مُرُوَّةٌ ۞

Non eſt regibus frater, nec invidis quies, neque mendacibus favor, * *potius*, neque mendaci ulla virilis virtus, *aut* decus viro dignum.

X L V I I I.

أَلْمُعْتَذِلُ بِغَيْرِ ذَنْبٍ يُوجِبُ
ٱلذَّنْبَ عَلَى نَفْسِهِ ۞

Qui juſtificat ſe ſine culpa, culpam ſibi efficit.

N O T Æ A D S E N T. XLII.

* Diſce] *proprie*, ſcito; *id eſt*, ſciveris, *vel*, ut ſcias.

* Pacem habe.] *proprie*, ſalvus eſto; *id eſt*, ſalvus fueris, *vel*, ut ſalvus ſis.

XLIV. *Hominum alii quæ quærunt inveniunt, nec inventis ſunt contenti: alii quærunt, nec inveniunt.*

المعتدل *

Digitized by Google

XLIX.

Cave tibi a viro honorato, (generoſo,) cum vilipenderis eum, & a ſtulto cum luſeris cum eo; & a Sapiente, cum offenderis (ad iram provocaveris) eum; & ab Improbo, cum amicitia ei junctus fueris.

كُنْ عَلَي حَذَرٍ مِنَ ٱلْكَرِيمِ اذَا هَوَّنْتَهُ وَمِنَ ٱلْأَحْمَقِ اذَا مَازَحْتَهُ وَمِنَ ٱلْعَاقِلِ اذَا غَضَّبْتَهُ وَمِنَ ٱلْفَاجِرِ اذَا عَاشَرْتَهُ ۞

L.

Tres utilitatem non capiunt a tribus: Nobilis a Vili; Probus ab Improbo; Sapiens a Stulto.

ثَلَاثَةٌ لَا يَنْتَفِعُونَ مِنْ ثَلَاثَةٍ شَرِيفٌ مِنْ دَنِيٍّ وَبَارٌّ مِنْ فَاجِرٍ وَحَكِيمٌ مِنْ جَاهِلٍ ۞

LI.

Non eſt ſcientia, niſi quæ in pectore eſt ab-

لَا عِلْمَ اِلَّا مَا كَانَ مَكْتُومٌ

NOTÆ AD SENT. XLVIII.

* المعتدل] *eſt* temperatus, mediocris: *quare legendum* المعتذر; *vel* المعتذل qui reprehenſionem admittit.

ᶜ Sine culpa] *id eſt ſine accuſatione: qui enim purgare ſe, antequam accuſatur, nititur, is a conſcientia*

فـــي آلـــصّـــدْرِ مـــتَـــى شـــئْـــتَ أَظْـــهَـــرْتَـــهُ ۞

condita, cum lubet, producis eam: * *vel* niſi pro libitu proferre poſſis, *ſeu* manifeſtum facere, quod in pectore eſt abſconditum.

LII.

أَفْهَمُ آلنَّاسِ مَنْ يَنْظُرُ آلْعَوَاقِبَ ۞

Sapientiſſimus hominum eſt qui fines reſpicit.

LIII.

ثَلَاثَةٌ لَا يُعْرَفُونَ إِلَّا فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ لَا يُعْرَفُ آلشُّجَاعُ إِلَّا عِنْدَ آلْحَرْبِ وَلَا يُعْرَفُ آلْحَكِيمُ إِلَّا عِنْدَ آلْغَضَبِ وَلَا يُعْرَفُ آلصَّدِيقُ إِلَّا عِنْدَ آلْحَاجَةِ إِلَيْهِ ۞

Tria non cognoſcuntur, niſi in tribus locis. Non cognoſcitur audacia niſi in bello. Non cognoſcitur ſapiens niſi in ira. Neque cognoſcitur amicus niſi in neceſſitate.

NOTÆ AD SENT. XLIX.

tia ſua accuſari, culpamque ſuſtinere, non immerito creditur.

Amicitia] *eſt* عاشر *quoque* Affinitate cum aliquo jungi. *Sed* amicitiæ *notio huic loco melius mihi videtur congruere.*

L I V.

Qui non diſcernit bonum a malo, adjunge eum beſtiis.	مَنْ لَا يَعْرِف ٱلْخَيْرَ مِنَ ٱلشَّرِّ أَلْحِقْهُ بِٱلْبَهَايِم ۞

L V.

Optimus amicorum eſt, qui amicos ſuos jubet cavere ſibi a malo, dirigitque eos ad bonum.	خَيْرُ ٱلْإِخْوَانِ مَنْ حَذَّرَ إِخْوَتَهُ مِنَ ٱلشَّرِّ وَهَدَاهُمْ إِلَى ٱلْخَيْرِ ۞

L V I.

Non eſt ſapiens ſapiens, donec cupiditates ſuas omnes vincat.	لَا يَكُونُ ٱلْحَكِيمُ حَكِيمًا حَتَّى يَغْلِبَ جَمِيعَ شَهَوَاتِهِ ۞

L V I I.

Qui experitur, auget ſcientiam; qui vero credit, auget errorem.	مَنْ يُجَرِّبْ يَزِدْ عِلْمًا مَنْ يُؤْمِنْ يَزِدْ غَلَطًا ۞

NOTÆ AD SENT. LV.

Amicorum] اخ *proprie* fratrem *ſignificat: ſed uſurpatur non raro pro* amico; *quæ ſignificatio haud dubie eſt hujus loci: ſic in Adagio 56. alibi legi*

لَا يُعْرَفُ ٱلْأَخُ إِلَّا عِنْدَ ٱلْحَاجَةِ إِلَيْهِ ۞

Non cognoſcitur frater niſi in neceſſitate.

Si-

Digitized by Google

L VIII.

أَخْرَسُ عَاقِلٌ أَخْيَرُ مِنْ جَاهِلٍ نَاطِقٍ ☆

Mutus ſapiens præſtat ſtulto loquenti.

L I X.

اذا تَكَلَّمْتَ كَلِمَةً مَلَكَتْكَ وَاذا لَمْ تَتَكَلَّمْ بِهَا مَلَكْتَهَا ☆

Cum verbum aliquod es proloquutus, dominatur id tibi: cum vero id proloquutus non es, tu ei dominaris.

L X.

لَوْ لَا جَهْلُ ٱلْجَاهِلِ لَمْ يُعْرَفِ ٱللَّبِيبُ ٱلْعَاقِلُ ☆

Niſi deſiperet ſtultus, non cognoſceretur prudentia Sapientis.

L X I.

أُطْلُبْ عِلْمًا مِنَ ٱلْمَهْدِ إِلَى ٱللَّحْدِ ☆

Quære ſcientiam a cunis ad ſepulchrum.

NOTÆ AD SENT. LIX.

Simillimum huic eſt proverbium XLV. *Centuriæ prioris duarum illarum; quas jam pridem evulgavimus.* Arcanum tuum eſt captivus tuus, ſi cuſtodieris illud: tu autem es captivus ejus, ſi manifeſtetur.

LX. * لبيب] *notat tantum* cordatus, prudens: *ac ſic legendum eſſet* اللبيب العاقل *in caſu recto,*

Digitized by Google

LXII.

Difficillima homini eſt ſui ipſius cognitio.	أَصْعَبُ عَلَي ٱلْإنْسَانِ مَعْرِفَةُ نَفْسِهِ ۞

LXIII.

Homines regum ſuorum ſequuntur religionem.	أَلنَّاسُ عَلَي دِينِ مُلُوكِهِمْ ۞

LXIV.

Qui laudat obſcœnum, is perpetrat illud.	مَنِ ٱسْتَحْسَنَ قَبِيحًا فَقَدْ عَمِلَهُ ۞

LXV.

Accipe a Rid-	خُذْ مِنَ ٱلرِّضْفَةِ

NOTÆ AD SENT. LX.

prudens & intelligens, *vel pro* لبيب *legendum* لب *Lubbo*, ingenium, intelligentia.

LXI. * الهدي] *eſt duntaxat* via recta, & dies, *itaque pro* ſepulchri *notione*, & *ſervando rhythmo*, *legendum* الوهد 'lwahdi: *proprie vero hæc vox* terram depreſſam *notat.*

LXII. *Unde merito, tanquam divinum, celebratur aureum illud veterum ſapientum apophthegma*, Noſce te ipſum.

LXIII. Sequuntur] *vel* ſequi oportet: *hoc certe ſenſu memini id a docto quodam Arabe me præſente uſurpatum.*

Non.

مَا عَلَيْهَا ❁	FA quod ſuper ea eſt.

L.XVI.

حُبُّ ٱلدُّنْيَا وَٱلْمَالِ رَأْسُ كُلِّ خَطِيَّةٍ ❁	Amor mundi & divitiarum omnis peccati eſt origo.

LXVII.

❁ ٱلْحَيَآءُ يَمْنَعُ ٱلرِّزْقَ ❁	Verecundia impedit largitionem.

LXVIII.

خَيْرُ ٱلْمُنَادَمَةِ قِلَّةُ ٱلْخِلَافِ ❁	Optimum pœnitentiæ eſt paucitas delicti.

Notæ ad Sent. LXV.

Non habent Latini (aut ego fallor) nomen quo exprimant Arabicum رضفة *quod ſignificat, lapidem lacti imponi ſolitum ad id calefaciendum. Mens autem Adagii eſt: ab homine avaro quidquid haberi poteſt, utut id ſit exiguum, ſumendum eſſe*

LXVII. *Qui præ pudore quod deſiderat petere non audet, id conſequi quoque ut plurimum non ſolet.*

LXVIII. *Vera nempe pœnitentia non eſt, quam non ſequitur vitæ emendatio.* خلاف *proprie quidem eſt* contrarietas, repugnantia, *ſed hic ſumitur pro* peccato, *pœnitentiæ contrario.* * *At* المنادمة *non eſt idem quod* ندامة, *ſc.* pœnitentia, *ſed* compotatio

 tan-

LXIX.

Quicquid in manu ſervi eſt, domini ejus eſt.	كُلَّمَا فِي يَدِ ٱلْعَبْدِ لِمَوْلَاهُ ☼

LXX.

Sex proprietatibus agnoſcitur ſtultus: Quod abs re iraſcatur; quod loquatur inutilia; quod fidat cui libet; quod mutet ubi locus non eſt mutationis; quod quærat quod ad ſe non attinet; & quod non diſcernat amicum ſuum ab hoſte ſuo.	بِسِتَّةِ خِصَالٍ يُعْرَفُ ٱلْأَحْمَقُ بِٱلْغَضَبِ مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ وَٱلْكَلَامِ فِي غَيْرِ نَفْعٍ وَٱلثِّقَةِ فِي كُلِّ أَحَدٍ وَبَذْلِهِ بِغَيْرِ مَوْضِعِ ٱلْبَذْلِ وَسُؤَالِهِ عَنْ مَا لَا يَعْنِيهِ وَبِأَنَّهُ مَا يَعْرِفُ صَدِيقَهُ مِنْ عَدُوِّهِ ☼

NOTÆ AD SENT. LXVIII.

tantum. Itaque ad verbum fuerit: Optimum compotationis eſt paucitas contrarietatis: *id eſt*, in convivio, *vel* convivali *ſeu* amica conſuetudine, optimum eſt adverſum eſſe nemini.

LXIX. *Uſurpari ſolet, cum quis ſe ſuaque omnia alii humaniter offert.*

LXX. In tertio membro, pro بَذْلِهِ legendum بذاله

Digitized by Google

LXXI.

أَلدُّنْيَا جِيفَةٌ وَطَالِبُوهَا كِلَابٌ ۞	Mundus cadaver eſt, & petentes eum canes ſunt.

LXXII.

أَلْغِنَي هُوَ ٱلْقُنُوعُ وَرَأْسُ ٱلْفَقْرِ ٱلْخُضُوعُ ۞	Divitiæ ſunt, contentum eſſe: præcipuum autem paupertatis, abjectum (*ſive* ſubmiſſum) eſſe.

LXXIII.

يَهْلِكُ ٱلنَّاسُ فِي خَالَتَيْنِ فُضُولِ ٱلْمَالِ وَفُضُولِ ٱلْكَلَامِ ۞	Duobus modis pereunt homines: Abundantia opum; & Abundantia ſermonis.

LXXIV.

لَا تَعُدَّ نَفْسَكَ مِنَ ٱلنَّاسِ	Ne te hominibus

N O T Æ A D S E N T. LXX.

بذلة & mox البذل ut fit: *quod large donet, ubi locus non eſt donationi.*

LXXII. *Idem fere habes Centuria prima, Proverb.* LXIV. *ſc.* شَرُّ ٱلْفَقْرِ ٱلْخُضُوعُ وَخَيْرُ ٱلْغِنَي ٱلْقُنُوعُ

Malum paupertatis eſt, abjectum (*ſeu* ſubmiſſum) eſſe: bonum vero divitiarum, eſſe contentum.

LXXIII. خالة, *Idem eſt quod* حالة & حال ſtatus,

mo-

annumeres, quamdiu ira te ſuperat.	مَا دَامَ ٱلْغَضَبُ غَالِبًا عَلَيْكَ ❁

L X X V.

Contentus eſto, quod Deus tibi impertit; & eris dives.	اقْنَعْ بِمَا قَسَمَ ٱللّٰهُ لَكَ تَكُنْ غَنِيًّا ❁

L X X V I.

Abſtinentia arbor eſt, cujus radix eſt Contentum eſſe, fructus vero Quies.	أَلْوَرَعُ شَجَرَةٌ أَصْلُهَا ٱلْقَنَاعَةُ وَثَمَرَتُهَا ٱلرَّاحَةُ ❁

L X X V I I.

Viſitans in manu eſt viſitati.	أَلزَّائِرُ فِي قَبْضِ ٱلْمَزُورِ ❁

N o t æ a d S e n t. LXXIII.

modus, conditio. * *Quin non aliter quam* لحالتين *eſt legendum, non* خالتين: *nam* خالة *eſt tantum* matertera; حال *autem* & حالة *differunt: quippe prius eſt* ſtatus, *poſterius vero* modus.

LXXVII. *Amicus viſitatus domi ſuæ viſitanti leges præſcribit.*

LXXVIII. *Turpe eſt doctori, cum culpa redarguit ipſum.* * *Verum* يحتال *non notat* reprehendere; *ſed* meditari technam; *ut ſenſus ſit:* non eſt intelligens, qui dolum vel technam ſtruit in quam ipſe incidat.

Pro-

LXXVIII.

لَيْسَ ٱلْعَاقِلُ ٱلَّذِي يَحْتَالُ ٱلْأَمْرَ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَقَعُ فِيهِ ۞	Non eſt ſapiens qui negotium aliquod reprehendit, poſtea vero in id incidit.

LXXIX.

جَمَلٌ بِمَوْضِعِ جَمَلٍ يَبْرَكُ ۞	Camelus in loco cameli genu flectit.

LXXX.

أَلدُّنْيَا بِٱلْوَصَايِلِ لَا بِٱلْفَضَايِلِ ۞	Mundus eſt in ſufficientibus, non in abundantibus.

LXXXI.

أَحْمَقُ مِنَ ٱلرِّجْلَةِ ۞	Stultior Portulaca.

Notæ ad Sent. LXXIX.

Proverbii hujus uſus eſt, cum res undequaque ſimillimæ inter ſe commutantur, aut ſimilis ſuccedit ſimili.

LXXX. *Satis habet qui, quod ſufficit, habet, non quod abundat.*

LXXXI. *Hujus Adagii ſola ratio, ni fallor, eſt, quod alio nomine* Portulaca حمقاء *id eſt* Stulta (*potius* بقلة الحمقاء i. e. olus fatuum) *vocetur, cujus apellationis ratio mihi certe non liquet. Nam quod Muſtapha ait, eam ita dictam, quod non niſi in fluente creſcat, falſum eſt: creſcit enim in hortis.*

 * Ab

LXXXII.

Frequens ad homines acceſſus adducit malum.	كِثْرَةُ ٱلْقُرْبِ الي ٱلنَّاسِ تَجْلِبُ ٱلسُّوءَ ۞

LXXXIII.

Viſita raro, augebis amorem.	زُرْ غِبًّا تَزِدْ حُبًّا ۞

LXXXIV.

Qui aliquid amat, frequenter ejus mentionem facit.	مَنْ أَحَبَّ شَيْئًا أَكْثَرَ ذِكْرَهُ ۞

LXXXV.

Demiſſio ſui augmentum eſt nobilitatis, & complementum gratiæ.	أَلتَّوَاضُعُ زِيَادَةٌ فِي ٱلشَّرَفِ وَبِهِ تَتِمُّ ٱلنِّعْمَةُ ۞

LXXXVI.

Perfectio eſt in tribus rebus: *quæ ſunt*	أَلْكَمَالُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ ٱلْعِفَّةُ فِي ٱلدِّينِ

NOTÆ AD SENT. LXXXI.

* *Ab inſipido ſapore ac ſtupore ſic* portulaca *dicitur: ita uti & blitum* μωρὸν λάχανον olus fatuum *vocarunt Græci: & adagio dici ſolet*, blito deſpectior *aut* ſtultior, *de homine ſocorde & inutili*, *aut inſulſo ac fatuo.*

LXXXIII. *Ut crebra nimis viſitatio amorem minue-*

وَٱلصَّبْرُ عِنْدَ ٱلنَّوَايِبِ وَحُسْنُ ٱلْمَعِيشَةِ ۞	Devotio in religione; patientia in adverſis; & prudentia in vita.

LXXXVII.

سُلْطَانٌ بِلَا عَدْلٍ كَنَهْرٍ بِلَا مَاءٍ ۞	Imperator ſine juſtitia eſt ut fluvius ſine aqua.

LXXXVIII.

كَمَا ٱلْبَدَنُ اذَا هُوَ سَقِيمٌ لَا يَنْفَعُهُ ٱلطَّعَامُ كَذَا ٱلْعَقْلُ اذَا غَلَقَهُ حُبُّ ٱلدُّنْيَا لَا تَنْفَعُهُ ٱلْمَوَاعِظُ ۞	Ut corpori ægroto utilis non eſt cibus: ita menti captæ amore mundi non proſunt admonitiones.

LXXXIX.

عَالِمٌ بِلَا عَمَلٍ كَسَحَابٍ بِلَا مَطَرٍ ۞	Doctus ſine opere, ut nubes eſt ſine pluvia.

NOTÆ AD SENT. LXXXIII.

nuere, ſic rarior augere ſolet. Uſus proverbii eſt, cum de rara amici viſitatione quis reprehenditur.

LXXXVIII. Captæ] *ad verbum*, cum occluſit eam amor mundi. * غلق *legit vir doctiſſ. pro* علق A'lika: *hoc autem notat*, inhærere animo, afficere animum; & *peculiariter de amore uſurpari vox ſolet.*

Sig-

X C.

Qui patrem ſuum honorat, prolongantur dies ejus.	مَنْ وَقَّرَ أَبَاهُ طَالَتْ أَيَّامُهُ ۞

X C I.

Dives ſine liberalitate eſt ut arbor ſine fructu.	غَنِيٌّ بِلَا سَخَاوَةٍ كَشَجَرٍ بِلَا ثَمَرٍ ۞

X C I I.

Pauper ſine patientia eſt ut lampas ſine oleo.	فَقِيرٌ بِلَا صَبْرٍ كَقِنْدِيلٍ بِلَا زَيْتٍ ۞

X C I I I.

Juvenis ſine pœnitentia eſt ut domus ſine tecto.	شَبَابٌ بِلَا تَوْبَةٍ كَبَيْتٍ بِلَا سَقْفٍ ۞

X C I V.

Mulier ſine verecundia eſt ut cibus ſine ſale.	اِمْرَأَةٌ بِلَا حَيَاءٍ كَطَعَامٍ بِلَا مِلْحٍ ۞

X C V.

Dies unus viri docti præſtat tota vita indocti.	يَوْمٌ وَاحِدٌ لِلْعَالِمِ أَخْيَرُ مِنَ الْحَيَاةِ كُلِّهَا لِلْجَاهِلِ ۞

NOTÆ AD SENT. XCVII.

Significat elegans hoc Adagium, chariſſimos eſſe parentibus ſuos liberos: at hos nihil mi-

XCVI.

أَلظَّالِمُ مَيِّتٌ وَلَوْ كَانَ فِي مَنَازِلِ ٱلْأَحْيَاءِ وَٱلْمُحْسِنُ حَيٌّ وَلَوْ كَانَ ٱنْتَقَلَ إِلَى مَنَازِلِ ٱلْمَوْتَى ۞	Improbus mortuus eſt, etiamſi in manſionibus ſit vivorum: at Probus vivus eſt, licet migraverit in manſiones mortuorum.

XCVII.

قَلْبِي عَلَى ٱبْنِي وَقَلْبُ ٱبْنِي عَلَى حَجَرٍ ۞	Cor meum ſuper filio meo eſt: at cor filii mei ſuper lapide.

XCVIII.

عَدُوُّكَ وَحَاسِدُكَ لَا تُظْهِرْ لَهُمْ عَدَاوَتَكَ ۞	Nec hoſti tuo, nec invidenti tibi inimicitias tuas manifeſta.

XCIX.

لَا تُبْرِمِ ٱلْأَمْرَ حَتَّى تَتَفَكَّرَ فِيهِ ۞	Ne aggredere negotium aliquod donec id perpenderis.

C.

لَا تُخَاطِبِ ٱلْأَحْمَقَ وَلَا تُخَالِطْهُ فَإِنَّهُ مَا يَسْتَحِي ۞	Ne colloquere cum ſtulto, nec commercium cum eo habe: quippe quem nihil pudet.

NOTÆ AD SENT. XCVIII.

nus ſæpe quam parentes redamare.

Inimicitias tuas] in alios, *ut opinor*.

FINIS.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VIT. EMANUELE
MAG 2010688

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google